

Баронъ Л. К. Усларъ,

Генеральнаго штаба генераль-маіоръ, членъ-корреспондентъ С.-Петербургской  
Императорской Академіи Наукъ.

---

# ЭТНОГРАФІЯ КАВКАЗА.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ.

VI.

Кюринскій языкъ.

---

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

---

ТИФЛИСЪ.

Типографія канц. Главноначальст. гр. ч. на Кавказѣ, Лорисъ-Мел. ул., д. кан.

1896.

## Оглавленіе.

	<i>Стр.</i>
<b>Буринскій языкъ . . . . .</b>	1
<b>Звуки:</b> гласные. . . . .	8
согласные. . . . .	12
<b>Ахтинскій выговоръ. . . . .</b>	17
<b>Удареніе. . . . .</b>	19
<b>Имя существительное. . . . .</b>	21
Падежи. . . . .	21
Падежи отвлеченныхъ отношеній. Образцы склоненій (§ 16). Образование падежей (§ 17—34). Примѣры употребленія падежей (§ 35—38). . . . .	22
Мѣстные падежи (§ 39—63). . . . .	36
Суффиксы именъ существительныхъ (вал, бан, чі). . . . .	49
Неокончательныя формы глаголовъ въ значеніи существительныхъ. . . . .	50
Формы для обозначенія пола. . . . .	52
<b>Имя прилагательное. . . . .</b>	55
Образцы склоненія . . . . .	55
Прилагательныя качественныя . . . . .	56
Производныя. . . . .	56
Степени сравненія. . . . .	58
<b>Мѣстоименіе. . . . .</b>	59
Личныя (§ 82—83), притяжательныя (§ 84—85), возвратныя (§ 86—90), указательныя (§ 91—101), вопросительныя (§ 102—108), неопредѣленныя (§ 109—118).	
<b>Имя числительное. . . . .</b>	85
Количественныя (§ 119—125), порядковыя (§ 126—127), дробныя (§ 128), распредѣлительныя (§ 131), собирательныя (§ 132—133), кратныя (§ 134).	
<b>Глаголь. . . . .</b>	92
Залоги (§ 135).	
Глаголы вспомогательныя . . . . .	93
Ja и да (§ 136—151), awa (§ 152—167), алд	

(§ 168), ġwa (§ 169), k̄wa (§ 170), ġala (§ 171), amà (§ 172—173); ġun (§ 174—194), жез (дѣепричастіе) (§ 195—212), aw̄un (§ 213—229), ej̄z (дѣепричастіе) (§ 230—247).

Глаголы, образующіе свои простыя формы при посредствѣ вспомогательныхъ . . . . .	166
Глаголы, образующіе простыя формы самостоятельно . . . . .	199
Залоги: понудительный (§ 275—277), взаимный (§ 278) возвратный (§ 279) . . . . .	210
Примѣры образованія сложныхъ глагольныхъ формъ (§ 280—281) . . . . .	214
Обозначеніе отношеній, выражаемыхъ въ другихъ языкахъ предлогами и прилогами . . . . .	224
Нарѣчія . . . . .	235
Союзы . . . . .	252
Междометія . . . . .	256
Образцы кюринскаго языка (съ переводомъ на русскій и грамматическимъ разборомъ) . . . . .	257
Пословицы . . . . .	257
Анекдоты и басни . . . . .	267
Образецъ ахтинскаго нарѣчія . . . . .	320
Сборникъ кюринскихъ словъ (322) и алфавитный къ нему списокъ (604) . . . . .	322—604

§ 1. Языкъ, условно названный нами *кюринскимъ*, составляетъ особую лингвистическую единицу, которая менѣе дробится на расходящіяся нарѣчія, чѣмъ напр. языкъ мааруловъ или языкъ Даргуа. Въ отношеніи къ однообразію, языкъ кюринскій можетъ быть уподобленъ лезскому, несмотря на то, что раскинулся на гораздо большее пространство. Въ немъ встрѣчается много видоизмѣненій выговора,—едва ли не въ каждомъ аулѣ,—но, несмотря на то, кюринцы съ самыхъ противоположныхъ концовъ края, подобно лезамъ, свободно понимаютъ другъ друга, чего нельзя сказать о маарулахъ или даргинцахъ. Для отвращенія недоумѣній, весьма желательно, чтобы, какъ языкъ, такъ и народъ, говорящій на немъ, носили общее наименованіе. Въ этомъ отношеніи мы встрѣчаемъ много затрудненій. Ни языкъ въ цѣлости своей не называется *кюринскимъ*, ни жители, на немъ говорящіе, не носятъ общаго названія *кюринцевъ*. Во всякомъ случаѣ, общее названіе необходимо. Мы принимаемъ *условно* для языка названіе *кюринскаго*, а для жителей—названіе *кюринцевъ*. Далѣе объяснимъ, почему эти названія предпочли другимъ.

§ 2. Географическое положеніе кюринцевъ въ самыхъ общихъ чертахъ обозначается теченіемъ рѣки Самура,—*құлән ваѣ* *срединная рѣка*,—какъ они ее называютъ. Самуръ замыкаетъ Дагестанское побережье Каспія на югѣ такъ же, какъ Сулакъ на сѣверѣ. Въ нѣсколькихъ верстахъ ниже Рутула, Самуръ становится *кюринскою* рѣкою; кюринское народонаселеніе сопровождаетъ оба берега его до самого впаденія въ море. Прерывается оно лишь немногими аулами съ тюркскимъ народонаселеніемъ, построенными на низовьяхъ рѣки. Вмѣстѣ

съ тѣмъ, Самуромъ опредѣляются и *три* главныя части, на которыя дѣлится страна, обитаемая кюринцами: а) долина среднего Самура, б) лѣвая сторона нижняго Самура и с) правая сторона нижняго Самура. Таковое естественное раздѣленіе соотвѣтствуетъ какъ нынѣшнему административному, такъ и бывшему политическому дѣленію края.

§ 3. Кюринская часть долины среднего Самура составляетъ восточную часть нынѣшняго Самурскаго округа и начинается не далѣе, какъ верстахъ въ 20-ти внизъ по рѣкѣ отъ Рутула. Первый встрѣчающійся на Самурѣ аулъ, говорящій по-кюрински, есть Қўлітар (Кюкютль), который представляетъ крайнюю западную оконечность распространенія кюринскаго языка. Отъ этого аула вверхъ по Самуру до Казикумуха, равно какъ и къ сторонѣ запада, черезъ главный хребетъ въ Елису, идутъ языки міхѣтъ и њæхъур, о которыхъ до сихъ поръ мы не имѣемъ еще положительныхъ свѣдѣній. Ахтинцы увѣрили меня, что эти языки не имѣютъ ничего общаго съ языкомъ кюринскимъ; существуютъ и противоположныя показанія. Эти вопросы могутъ быть разрѣшены не иначе, какъ точными изслѣдованіями.

Начиная отъ аула Қўлітар, внизъ по Самуру, по обѣ стороны рѣки, до восточной оконечности Самурскаго округа, исключительно господствуетъ *особое нарчїе* языка кюринскаго, которое подвергается мелкимъ измѣненіямъ по ауламъ. Говорящіе на кюринскомъ языкѣ живутъ въ 36 аулахъ и нѣсколькихъ выселкахъ въ числѣ 5796 дворовъ. При этомъ замѣтимъ, что жители сами себя не называютъ кюринцами, и никто ихъ такъ не называетъ. Съ незапамятныхъ временъ дѣлились они на три отдѣльныя независимыя общества, которыя сохранили независимость свою почти до позднѣйшихъ временъ. Общества эти назывались: ахті пара, алті пара и добъуз пара,—названія, чисто тюрскія; тюрко-адербиджанскій языкъ весьма распространенъ въ Самурской долинѣ.

Селеніе Міскіскар (Мискинджа) 403 двора, населенное кюринцами-шитами, находилось внѣ всѣхъ этихъ обществъ. Сверхъ того, нѣкоторые кюринскіе аулы причислялись къ рутул маѣнаѣл—рутульскому магалу, слѣд. находились въ союзѣ съ народомъ иноязычнымъ. Первенствующее мѣсто занимало и теперь еще занимаетъ Ахцѣнар (около 1000 дворовъ), которое мы и турки называемъ обыкновенно *Ахты*, отъ арабскаго *اخت* *ухт* сестра, такъ-какъ, по преданію, арабскій завоеватель Абу-Муселимъ отдалъ его въ управление своей сестрѣ и зятю. По названію этого селенія, какъ внѣшніе кюринцы, такъ и сосѣдніе народы, называютъ кюринцевъ долины средняго Самура, съ легкимъ измѣненіемъ выговора, *эхцѣнгү* единств., *эхцѣнгүѣр* множ.,—въ переводѣ ахтинцевъ, ахтинцы,—не принимая въ соображеніе различія обществъ. Это названіе жители и сами себѣ придаютъ, чтобы обозначить въ общихъ чертахъ, откуда они родомъ. Но названіе *эхцѣнгүѣр* ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть распространено на совокупность всѣхъ кюринцевъ. Изъ Самурскаго округа кюринскій языкъ переходитъ къ югу черезъ главный Кавказскій хребетъ въ предѣлы Нухинскаго уѣзда нынѣшней Елисаветпольской губерніи. По повзанію ахтинцевъ, жители селеній Шінар (Шинъ), Дашагулар (Дашагиль) и Філіфар (Филифля) говорятъ одинакимъ съ ними языкомъ. Быть можетъ, есть и еще нѣсколько такихъ селеній въ Нухинскомъ уѣздѣ, но о нихъ мы не имѣемъ свѣдѣній. Покуда, можно принять селеніе Філіфар за крайній предѣлъ распространенія кюринскаго языка къ югу. Это селеніе находится въ близкомъ разстояніи отъ *Варташина*, гдѣ уцѣлѣлъ еще языкъ удскій.

§ 4. Лѣвое побережье нижняго Самура, населенное кюринцами, подвергалось въ теченіе вѣковъ многимъ переворотамъ. Вообще страна эта довольно доступна по всѣмъ направленіямъ и не носитъ на себѣ отпечатка суроваго Нагорнаго Дагестана. Сѣверные кюринскіе аулы входили въ составъ

владѣнія маасума Табасаранскаго, — владѣльца, установленнаго арабскими завоевателями еще въ VIII-мъ вѣкѣ по Р. Х. Къ югу отъ маасумства Табасаранскаго, страна до самого Самура называется Күрѣ — Кюре. По преданію, названіе это произошло оттого, что арабскій правитель страны жилъ въ аулѣ Күрахур (Кюръ-кентъ). Впрочемъ, это не подтверждается ничѣмъ положительнымъ. Жители сами себя называютъ күрегү — кюринецъ, күрегүяр — кюринцы. Такъ называютъ ихъ, съ нѣкоторыми видоизмѣненіями выговора, и горные сосѣди. Языкъ свой называютъ они күред фал.

Въ продолженіе длиннаго ряда вѣковъ, кюринцы, повидимому, не имѣли у себя центрального правительства. По временамъ и частями, они признавали власть то Дербента, то Кубы, то Казикумуха. Во второй половинѣ прошлаго вѣка, вѣтвию династіи хановъ Казикумухскихъ образовано было особое ханство Кюринское, которое съ нѣкоторыми перерывами существовало до 1864 года. Кюринскій ханъ (күред хан) жилъ обыкновенно въ селеніи Қураһ (Курахъ), названіе котораго не имѣетъ ничего общаго съ күрѣ, хотя русская транскрипція и можетъ подать поводъ къ сближенію. Въ настоящее время, изъ описываемаго нами края съ присоединеніемъ Южной Табасарани образованъ *округъ Кюринскій*, большинство жителей котораго суть кюринцы и говорятъ кюринскимъ языкомъ, но, кромѣ того, встрѣчаются и другіе языки.

Самый сѣверный кюринскій аулъ есть Манһулді хур (Имаглы), на рѣкѣ Қуварчазъ ваф (Карчагсу). Начиная отъ него, вверхъ по рѣкѣ, встрѣчаются кюринскіе аулы, въ перемежку съ табасаранскими, числомъ девять (589 дворовъ). Несмотря на различіе языка, они всегда находились въ безспорномъ владѣніи маасума Табасаранскаго.

Къ югу отъ Қуварчазъ ваф протекаетъ Сідал ваф (Чирахсу). Селенія, расположенныя вдоль лѣвой верхней части рѣки, образуютъ Аһмарар маһаел (Ахмарлинскій магалъ), въ

которомъ пять ауловъ (200 дворовъ) говорятъ на кюринскомъ языкѣ. Обладаніе этими селеніями подавало поводъ къ распрямъ между ханомъ кюринскимъ и Маасумомъ Табасаранскимъ. Выше, по лѣвую сторону рѣки, языкъ табасаранскій (Хивъ, Лява и пр.).

Полоса земли между *Ciḡal waḡ* (Чирахсу) и *Ḡulān waḡ* (Самуромъ) составляетъ коренную кюринскую землю,—то собственно, что называется *Kūrè* Кюре, бывшее неоспоримое владѣніе хана кюринскаго. Здѣсь находится 111 ауловъ (6764 двора), которые говорятъ по-кюрински. Къ западу языкъ кюринскій встрѣчается съ языкомъ агульскимъ. Вверхъ по *Ḡurān waḡ* (Курахъ-чаю), на притокѣ его *Xiḡeḡ waḡ*, въ аулѣ *Xiḡeḡar* (Хипечъ) говорятъ по-кюрински, въ слѣдующемъ выше аула *Ursūnar* (Орсунъ) по-агульски, еще выше въ *Šimixūr* (Химихеръ) по-кюрински, далѣе въ *Xuḡūqar* (Хпингъ) по-агульски. Вверхъ по теченію самого *Ḡurān waḡ*, кюринскій языкъ прекращается селеніемъ *Gəlxənar* <sup>Киракъ</sup> <sub>Гелханъ</sub>. Выше идетъ языкъ агульскій до селенія *Ḡuzul* (Чирахъ), гдѣ говорятъ однимъ изъ даргинскихъ нарѣчій. Покуда, всѣ наши свѣдѣнія о языкѣ агульскомъ ограничиваются записанными личными мѣстоименіями и числительными, которыя представляютъ нѣкоторое сходство съ кюринскими. Къ востоку кюринскій языкъ доходитъ до моря: аулъ *Fərhəta xūr* (Фаргатъ) находится на самомъ устьѣ южнаго рукава Самура. Здѣсь языкъ этотъ находится въ тѣсномъ соприкосновеніи съ языкомъ тюрко-адербиджанскимъ.

§ 5. Правое побережье Самура, по самымъ условіямъ географическаго положенія своего, всегда входило въ составъ *Кубинскаго ханства*. Подъ именемъ Кубинскаго ханства подразумѣваемъ мы страну, находящуюся между нижнимъ Самуромъ и главнымъ Кавказскимъ хребтомъ, который на этомъ протяженіи все болѣе и болѣе понижается, становится удобопереходимымъ и, наконецъ, исчезаетъ на Апшеронскомъ по-



дуостровѣ. Впрочемъ, Куба, въ видѣ центрально-административнаго пункта, сообщившаго названіе свое цѣлой странѣ, появляется не ранѣе середины прошлаго вѣка. Страна эта въ прежнія времена управлялась наследственными правителями, болѣе или менѣе признававшими надъ собою власть правительства персидскаго. Резиденціей ихъ было селеніе Худатъ; родоначальникомъ династіи нѣкто Лезги-Ахмедъ. По преданію, онъ былъ изъ фамиліи Уцміевъ, переселился въ Карчагъ, и, потомъ, въ Персію, откуда возвратился въ званіи правителя края въ Худатъ. Въ настоящее время, бывшее Кубинское ханство составляетъ Кубинскій уѣздъ Бакинскои губерніи, который административно отдѣленъ отъ Дагестана.

Въ полосѣ страны, сопровождающей справа теченіе Самура, шириною почти до самого города Кубы, господствующее народонаселеніе есть кюринское, говорящее тѣмъ самымъ языкомъ, которымъ говорятъ въ бывшемъ Кюринскомъ ханствѣ. Г. Зейдлицъ, составившій весьма вѣское въ этнографіи Кавказа описаніе Бакинскои губерніи, насчиталъ въ Кубинскомъ уѣздѣ 50 ауловъ и 21 выселокъ, жители которыхъ цѣликомъ или частію говорятъ по-кюрински.

Въ нѣкоторыхъ селеніяхъ природный языкъ одной части обитателей есть кюринскій, а другой—адербиджанскій. Для числа жителей обоего пола, говорящихъ на кюринскомъ языкѣ въ Кубинскомъ уѣздѣ, г. Зейдлицъ полагаетъ цифру 28641. Показанія его заслуживаютъ высокой степени довѣрія. Въ южной части Кубинскаго уѣзда существуютъ языки: Хиналугъ, Будухъ, Крызь, о которыхъ мы пишемъ по наслышкѣ, не имѣя о нихъ положительныхъ свѣдѣній. Кюринцы увѣряютъ, что эти языки не имѣютъ ничего общаго съ ихъ языкомъ, но и это показаніе требуетъ подтвержденія.

Въ отношеніи къ кубинскимъ кюринцамъ, повторимъ замѣчаніе, сдѣланное уже нами о кюринцахъ долины средняго Самура, т. е. то, что не только они сами себя не назы-

ваютъ кюринцами, но и никто такъ ихъ не называетъ. Единоязычные сосѣди называютъ ихъ обыкновенно Купа́тгү кубинецъ, Купа́тгүяр кубинцы, — названіе, не имѣющее никакого лингвистическаго значенія.

§ 6. Впрочемъ, существуетъ общее названіе, которымъ называютъ себя всѣ кюринцы, откуда бы они ни были родомъ. Это названіе есть столь знакомое намъ: лезгі единств., лезгіяр множ. Замѣтимъ, при томъ, что это названіе кюринцы присвоиваютъ себѣ въ исключительную собственность; лезгі ҫал есть кюринскій языкъ. Лезгинами не называютъ они ни хайдаковъ, ни табасаранцевъ, ни лаковъ, ни какой либо другой изъ горскихъ народовъ. Происхожденіе этого названія не имѣетъ корней въ языкѣ, и сами кюринцы полагаютъ, что принято оно ими только потому, что такъ прозвали ихъ сосѣди турки. Съ другой стороны, ни одинъ изъ горскихъ народовъ не называетъ кюринцевъ лезгинами. Во всякомъ случаѣ, это названіе, которымъ весь народъ себя объединяетъ, было бы хорошо, если бы мы имѣли возможность въ настоящее время придать ему требуемую опредѣлительность. Но какъ турки, такъ и мы привыкли уже безъ разбора называть лезгинами всѣхъ дагестанскихъ горцевъ. Специализированіе этого названія повело бы только къ большой запутанности. Мы предпочитаемъ для народа названіе *кюринцевъ*, а для языка — названіе *кюринскаго*. Такъ называетъ себя теперь большая часть народа; къ этому названію мы уже привыкли, и оно имѣетъ для насъ опредѣленное значеніе.

§ 7. Цифры, на которыя ссылались мы при исчисленіи туземцевъ, говорящихъ на кюринскомъ языкѣ, представляютъ не одинакую степень достовѣрности. Вообще можно положить, что число всѣхъ кюринцевъ простирается до 80 тыс. душъ обоюгаго пола. Языкъ кюринцевъ, по числу говорящихъ на немъ, занимаетъ третье мѣсто въ Дагестанѣ послѣ языка мааруловъ и языка даргинцевъ, но, какъ мы уже сказали (§ 1), онъ

представляетъ гораздо болѣе единства. Главныхъ нарѣчій только два: *кюринское* и *ахтинское*, но и тѣ мало различествуютъ между собою. Предлагаемое нами изслѣдованіе относится до куринскаго нарѣчія; объ ахтинскомъ сообщено лишь нѣсколько замѣчаній (см. § 11). Руководителемъ моимъ былъ природный куринецъ, по имени *Заза́нфер*, изъ аула *Мамра́чар* бывшаго куринскаго ханства, — человекъ весьма даровитый и трудолюбивый. Онъ теперь свободно пишетъ на родномъ языкѣ и вникъ въ грамматическое строеніе его.

§ 8. Приступимъ къ разбору звуковъ куринскаго языка.

**Гласныхъ семь:** а, ә, е, і, о, у, ү. Долгихъ гласныхъ вовсе нѣтъ въ чисто-куринскихъ словахъ, но, какъ мы увидимъ, нѣкоторыя гласныя, при извѣстныхъ обстоятельствахъ, произносятся весьма быстро и малоязвенно. Ни дифтонговъ, ни глатусовъ языкъ не терпитъ.

А, а произносится всегда чисто, язвенно и однообразно, какъ въ началѣ, такъ въ серединѣ и концѣ словъ. Эта гласная, за весьма рѣдкими исключеніями, не переходитъ ни въ какую другую, т. е. если находится въ корнѣ, то удерживается и во всѣхъ производныхъ формахъ и словахъ. Исключенія встрѣтились слѣдующія: *карч*—рогъ, твор. *кірчіні*, *кар*—дѣло, множ. *кірар*, *каф*—пѣна, твор. *кіфаді*, *кѡак*—язва, твор. *күкрә*, *кач*—сува, твор. *кічә*, *раз*—солнце, твор. *рәкїні*, *хва*—сынъ, твор. *хіц*, *хват*—слива, множ. *хүтар*, *хвал*—канава, твор. *хул*, *фал*—стѣна, твор. *філә*. Конечное а въ мѣстоименіи указательномъ *ама* большею частью отбрасывается, говорится *ам*. Если въ рѣчи одно слово начинается съ а, а предыдущее кончается на гласную, то а начальное обыкновенно выбрасывается, и оба слова сливаются въ одно. Такъ напр. *зун тамә ава*—я въ лѣсу нахожусь, говор. *зун тамәва*; *ам інә әбүфна*—онъ отсюда вышелъ—*ам інәкүфна*, *ам қвалә авә*—онъ въ домѣ находится—*ам қваләва*; *бағи ава*—козленокъ есть—*бағиwa*, *насу авә*—сыръ есть—*насуwa*;

сүрү awà—стадо есть—сүрүwa. Во многихъ глагольныхъ формахъ слогъ аj можетъ быть замѣненъ посредствомъ еj. Безразлично можно сказать жѣдаjwal и жѣдеjwal, ёwѣдаjді и ёwѣдеjді.

Æ, æ имѣеть самостоятельное значеніе въ языкѣ и встрѣчается весьма часто въ началѣ, серединѣ и концѣ словъ. Находясь въ началѣ словъ, оно имѣеть звукъ, промежуточный между а и е, и произносится, какъ англійское а въ словахъ *and* и *fat*. Если оно находится въ серединѣ или въ концѣ слова, то послѣ него всегда болѣе или менѣе явственно слышится звукъ арабскаго ع (h); такъ напр. арабское *ساعت*—часъ, можно, сообразно кюринскому выговору, написать черезъ сѣт. Это бѣглое ع (h) явственнѣе слышится въ концѣ словъ, чѣмъ въ серединѣ, и рѣзче произносится въ арабскихъ словахъ, чѣмъ въ коренныхъ кюринскихъ, въ особенности же тѣми кюринцами, которые изучили арабскій языкъ. Но между всѣми этими отгнѣнами выговора точныхъ разграниченій не существуетъ. Посему, мы постоянно будемъ писать æ, а не æh. Исключеніе представляютъ немногія арабскія слова, въ которыхъ послѣ æ слѣдуетъ гласная, какъ напр. маѣhшàт жизнь. Æ односложныхъ существительныхъ, при падежныхъ измѣненіяхъ, часто превращается въ е, какъ напр. íæl—любовь, твор. íелѣ, çæl—соль, твор. çелѣ, fæl—слѣдъ, твор. фелѣ, çæl—ягненокъ, твор. çелѣ, мæl—помочь, твор. мелѣ. Иногда превращается оно въ і, напр. hæl—стрѣла, твор. hилѣ, kæl—гнѣвъ—kилѣ, хæl—вѣтвь—хилѣ. Мы замѣчаемъ, что всѣ эти слова кончаются на л; при иномъ окончаніи нашли мы лишь рæk—дорога, твор. реqі. При односложныхъ глагольныхъ формахъ, заключающихъ въ себѣ æ, гласная эта остается неизмѣнною во всѣхъ формахъ спряженія.

Е, е въ коренныхъ кюринскихъ словахъ встрѣчается рѣже, чѣмъ а и æ. Произносится оно вообще чисто и однообразно, но для непривычнаго слуха иногда затруднительно отличить начальное е отъ начальнаго æ, которое, какъ мы сказали

выше, не имѣетъ послѣ себя звука ъ. Е односложныхъ существительныхъ, при падежныхъ измѣненіяхъ, превращается иногда въ і, напр. бѣк—ноготь, твор. кікѣ, шер—баранъ, твор. шірѣ, хев—затылокъ, твор. хікѣ, хер—рана, твор. хірѣ, хев—овца, твор. хікѣ.

І, і въ двухсложныхъ словахъ, находясь въ первомъ слогѣ, при удареніи, падающемъ на второй, произносится весьма коротко, почти неуловимо для непривычнаго слуха. Такимъ образомъ: сітхѣ—братъ, сіні—блюдо, кісѣн—хорошій, произносятся почти такъ, какъ бы написано было: стха, сні, ксен. І, находясь въ концѣ словъ, часто отбрасывается, напр. говорятъ вм. імі—этотъ—ім, зіді—мой—зід, вді—твой—від и т. п. І нерѣдко выбрасывается и изъ середины словъ, для сокращенія ихъ при надставкахъ. Напр. һајіѣтані значитъ *хотя сдѣлается*, отрицат. форма да һајіѣтані — *хотя не сдѣлается*; һігін—подобный, іһгін, а не іһгін, этому подобный, таковой; озрідвѣ вм. озрідівѣ—отъ вора.

О, о встрѣчается весьма рѣдко, и даже можетъ возникнуть весьма основательно сомнѣніе, слѣдуетъ ли эту гласную вводить въ кюринскій алфавитъ. Такъ-какъ слухъ нашъ привыкъ къ различію между о и у, то мы слышимъ явственно о, а не у, въ словахъ мох—ячень, озрі—воръ и нѣкоторыхъ другихъ. Сами кюринцы къ этому различію весьма мало чувствительны и готовы всегда замѣнить о посредствомъ у.

У, у представляетъ то же явленіе, что и і, т. е., находясь въ первомъ слогѣ двухсложныхъ словъ, когда удареніе падаетъ на второй, произносится оно весьма коротко и почти неуловимо для непривычнаго слуха. Такъ напр. хуѣн—возвратиться, луѣн—скавать, произносятся почти такъ, какъ бы написано было хун, лун. Подобно і, у иногда выбрасывается для сокращенія слова, такъ напр. хукѣфун—выходить, дакѣфун—не выходитъ. У глагольныхъ корней, въ весьма большомъ числѣ случаевъ, въ формахъ спряженія, превращается въ і,

напр. к<sup>у</sup>с<sup>у</sup>н—спать, прош. к<sup>і</sup>са<sup>на</sup>, руш<sup>у</sup>н—твять, прош. р<sup>і</sup>ша<sup>на</sup> и пр. Въ склоненіяхъ, у корня не подвергается измѣненіямъ. Замѣтимъ, сверхъ того, что у и і во многихъ случаяхъ безразлично могутъ замѣнять одно другое. Такъ напр. творительный падежъ множественнаго числа принимаетъ безразлично у и і. Можно сказать с<sup>і</sup>н<sup>і</sup>яру—блюдами и с<sup>і</sup>н<sup>і</sup>ярі; то же и въ послѣдующихъ формахъ: с<sup>і</sup>н<sup>і</sup>ярун и с<sup>і</sup>н<sup>і</sup>ярін, с<sup>і</sup>н<sup>і</sup>яруз и с<sup>і</sup>н<sup>і</sup>яріз и т. д. Подобнымъ же образомъ находимъ мы и въ отрицательныхъ глагольныхъ формахъ т<sup>у</sup>ш<sup>і</sup>р и т<sup>і</sup>ш<sup>і</sup>р—не былъ, т<sup>у</sup>ш<sup>і</sup>з и т<sup>і</sup>ш<sup>і</sup>з—не будучи и т. д.

Ū, ū произносятся, какъ французское u въ словѣ utile. Оно имѣетъ самостоятельное значеніе въ кюринскомъ языкѣ и встрѣчается часто въ началѣ и серединѣ словъ, иногда и въ концѣ Ū имѣетъ то же свойство, что і и у, т. е. въ двухсложныхъ словахъ, находясь въ первомъ слогѣ, когда удареніе падаетъ на второй, произносится весьма коротко и малоактивно, напр. т<sup>у</sup>қ<sup>у</sup>н—проглотить, ч<sup>у</sup>х<sup>у</sup>н—мыть, т<sup>у</sup>ф<sup>у</sup>нг—ружье, произносятся почти такъ, какъ бы написано были: т<sup>у</sup>қ<sup>у</sup>н, ч<sup>у</sup>х<sup>у</sup>н, т<sup>у</sup>ф<sup>у</sup>нг. Ū, находящееся въ корнѣ, не подвергается измѣненіямъ ни въ склоненіяхъ, ни въ спряженіяхъ.

§ 9. Конкордація гласныхъ, заключающаяся въ томъ, что гласная приставокъ склоненій и спряженій находится въ зависимости отъ гласной корня, проявляется въ кюринскомъ языкѣ. Составляетъ ли это явленіе природное свойство кюринскаго языка или привито ему языкомъ тюрко-адербиджанскимъ? Мы готовы склониться въ пользу послѣдняго мнѣнія. Эта конкордація подлежитъ множеству отступленій. Всѣ гласныя можно раздѣлить на два разряда: 1-й а, у, 2-й æ, е, і, ū. О сомнительной гласной о тутъ не можетъ быть и рѣчи.

Прошедшее совершенное 1-е кончается всегда на на, но впереди этого окончанія могутъ находиться различныя гласныя. Если въ глагольномъ корнѣ находятся а или у, то и впереди окончанія на могутъ только находиться а или у, хотя не-

рѣдко одна изъ этихъ буквъ переходитъ въ другую. Если на глагольномъ корнѣ находится одна изъ гласныхъ æ, е, і, ѱ, то впереди окончанія на находится буква е.

Окончаніе именительнаго падежа множественнаго числа есть ар или ер, что соотвѣтствуетъ тюркскому лар или лер. Если въ корнѣ находится а или у, то окончаніе множественнаго числа всего чаще есть ар; если одна изъ другихъ гласныхъ, то ер. Но тутъ встрѣчается много отступленій.

§ 10. Обратимся теперь къ согласнымъ. Изъ числа ихъ рассмотримъ только тѣ, которыя подають поводъ къ какимъ-либо замѣчаніямъ.

W, в, б, п, ѱ, ц. W весьма часто встрѣчается и соотвѣтствуетъ англійской или хюрвильинской буквѣ того же начертанія. Звукъ ея составляетъ бѣглый переходъ отъ у къ в. W можетъ предшествовать всякой гласной, за исключеніемъ ѱ. При встрѣчѣ съ нею, w выбрасывается, наприм. рæзw—мельница, рæзухбан—мельникъ, мæзw—жолудь, твор. мæзуні. Въ слѣдующихъ случаяхъ w превращается въ у: ġwa ама—*остаются около* превращается въ ġумå; равнымъ образомъ ёwa ама—*остаются подъ*—ёумå. Вспомогательный глаголь awун—дѣлать, присоединяя къ себѣ глагольный корень, обыкновенно отбрасываетъ слогъ aw; такъ, вм. гат awун—убѣжать, говорится гатун и пр. W, какъ мы увидимъ далѣе, весьма часто вводится въ производныхъ формахъ послѣ буквъ з, ġ, в, қ, ё, k, q, x.

B, в встрѣчается чрезвычайно рѣдко; на тысячу кюринскихъ словъ мы его нашли лишь въ слѣдующихъ: веѣ—комарь, бѣвæл—чирей, дувѣл—корень, елѣвун—простыть, лув—крыло, бевин—уголь.

B, б есть обыкновенное русское б; п есть русское п; при болѣе еще сильномъ сжатіи губъ, происходитъ звукъ ѱ. Цъ есть п съ придыханіемъ, свойственное многимъ кавказскимъ языкамъ. Конечное б корня въ производныхъ формахъ обы-

кновенно превращается въ *і*, напр. *јаб*—ухо, твор. *јаіу*, множ. *јаіар*; *іаб*—жена, твор. *іаіа*, множ. *іаіар*; *јѣб*—веревка, твор. *јѣіні*, множ. *јѣіѣр*. *Туб*—палець, имѣеть твор. *туцу*, множ. *туцар*.

*Г*, *з*, *ї*. *Г* выговаривается, какъ *г* въ великороссійскомъ нарѣчїи въ словахъ *городъ*, *гора*. По отзвучу туземцевъ, *ї* соотвѣтствуетъ весьма точно малороссійскому выговору *г* въ словахъ *городъ*, *гора*. *З* выговаривается такъ же, какъ и *ї*, но тутъ примѣшивается рѣвкій гортанный звукъ. *Г* превращается иногда въ *к*, напр. *серг*—чеснокъ, твор. *серкѣді*, *цегв*—муравей, твор. *цекврѣ*, *іагв*—ребро, твор. *іагүні*; иногда въ *кв*, напр. *руг*—пыль, твор. *руквді*, *мугв*—гнѣздо, твор. *муквѣ*; *з* прекращается въ *ѣ*, напр. *лү*—яма, твор. *лүкү*, *раз*—солнце, твор. *раѣіні*.

*Д*, *т*, *ѣ*. Первое есть русское *д*, напр. *дедѣ*—мать произносится такъ же, какъ бы написано было по-русски; *т* есть русское *т*: *тум*—сѣмя, *табѣз*—листь; *ѣ* произносится при сильнѣйшемъ прижиманїи языка къ зубамъ, слѣд. далѣе отстоитъ отъ *д*, чѣмъ предыдущее: *тум*—хвостъ, *тар*—дерево; *ѣ* есть *т* съ придыханїемъ, чуждое русскому языку, но собственное едва ли не всѣмъ кавказскимъ языкамъ. Буквы *д*, *т* и *ѣ*, между прочимъ, обозначаютъ отрицанїе, поставляясь въ началѣ глагольныхъ формъ (§ 258). Выборъ той или другой буквы представляетъ недоумѣнія, но нѣтъ сомнѣнія, что онъ зависитъ отъ звуковыхъ условїй. Въ настоящемъ случаѣ открываемъ, что *д* встрѣчается впереди гласныхъ: *а*, *ѣ*, *е*, но не находимъ его впереди *і*, *у*, *ү*; *т* встрѣчаемъ впереди *і*, *у*, *ү*, но не видно его впереди *а*, *ѣ*, *е*; наконецъ, *ѣ* встрѣчается впереди *а*, *ѣ*, *е*, *і*, *у*, *ү*. Вообще же эти буквы случаются впереди всѣхъ гласныхъ. *Д* превращается иногда въ *ѣ*, напр. *зед*—звѣзда и рыба, твор. *зетрѣ*, множ. *зетѣр*, *гад*—лѣто, твор. *гагү*, множ. *гагър*, *јад*—вода, множ. *јатър*; иногда въ *ѣ*: *қүд*—зима; твор. *күтү*, множ. *күтѣр*. Конечное *д*



количественныхъ весьма часто выбрасывается впереди существительныхъ; вмѣсто сад, qwed, ѳуд, qud, wad и т. д. говорится са, qwe, ѳу, qu и т. д. Кадні сад—двадцать и одинъ и т. д. говорится канні сад, т. е. д превращается здѣсь въ н. Въ путѣад—три двадцать—шестьдесятъ, д превращается въ т: это тѣмъ болѣе замѣчательно, что д не измѣняется въ quдѣад—четыре двадцать—восемьдесятъ. Т превращается въ тъ въ wirt—медь, твор. wirtѣді; наоборотъ тъ въ т въ туб—палець, твор. туцѹ, множ. туцѹр.

Ѣ (ѣ) иногда превращается въ ч, какъ то: ѣузѹн—найтись, тацѹзун—не найтись; ѣузѹн—спросить, тацѹзун—не спросить.

З (з) встрѣчается вообще рѣдко; можно замѣтить превращеніе этой буквы въ ц въ словахъ: мез—языкъ, твор. мецѹ, множ. мецѹр; warz—мѣсяць, твор. waцрѹ (перестановка р), множ. warцѹр.

h, ѣ, ѣ произносятся, какъ аварскія буквы того же начертанія, т. е. первая имѣетъ слабое придыханіе и идетъ прямо изъ груди; вторую нашъ слухъ съ трудомъ отличаетъ отъ простаго русскаго х; ѣ, которая имѣетъ нѣсколько гортанный звукъ, встрѣчается въ арабскихъ словахъ, но не всѣ кюринцы отличаютъ ее отъ h. Мы нашли эту букву лишь въ одномъ кюринскомъ словѣ ѹѣѹ—кашель.

Ј въ началѣ словъ встрѣчается въ соединеніи съ каждой гласной, за исключеніемъ ѹ: јаб—ухо, јеб—веревка, јѣн—ударить, јіс—годъ, јоѹ—день, јуѹ—середина. Послѣ согласной, въ серединѣ или концѣ слога, ј никогда не ставится; смутныя гласныя выражаются безъ пособія ј, черезъ ѣ и ѹ. Въ весьма немногихъ словахъ слышится звукъ нѣмецкаго ѳ или французскаго eu, какъ напр. ѹјол—мужъ, лјоѹ—ама, рјобѣ—душа. Но сами кюринцы почти не въ состояніи уловить этотъ звукъ и полагаютъ, что писать должно ѹѹл, лѹѹ, рѹѣ. Послѣдняя транскрипція и принята нами. Такъ-какъ вообще

кюринскій языкъ не терпитъ сближенія двухъ гласныхъ въ одномъ и томъ же словѣ, то j нерѣдко вводится между ними для раздѣленія ихъ. Такъ напр. существительныя, кончащіяся на гласную, вводятъ j впереди окончанія множественнаго числа ар: баба—отець—баба<sup>а</sup>ар, дедѣ—мать—дедѣ<sup>а</sup>ар. Начальное j нерѣдко выбрасывается; такъ вм. wуж ja—кто есть, т. е. кто это? или wуч ja—что есть, т. е. что такое?, говорится wўжа? wўча? Вмѣсто кісѣн јаз—хорошъ будучи и т. п. обыкновенно говорится кісѣнз. Дѣепричастіе ејіз вспомогательнаго глагола аwўн, присоединяясь къ глагольнымъ корнямъ, отбрасываетъ начальный слогъ еј, напр. корень кіліг—смотри, дѣепр. кілігіз вм. кіліг ејіз—смотри дѣлая, смотри. Существительныя, начинающіяся съ j и гласной, весьма охотно отбрасываютъ этотъ слогъ въ косвенныхъ формахъ, напр. јіф—ночь, твор. јіфѣ и фе, множ. јіфѣр и фѣр; јіс—годъ, твор. са, множ. сар; југ—хлѣбъ для молотбы, твор. ѣа, множ. ѣарар.

К, ё, қ, ѣ, к, ч. Всѣ эти роды к существуютъ въ кюринскихъ нарѣчіяхъ, но различіе между ними не такъ опредѣлительно, какъ напр. въ аварскомъ языкѣ, и, потому, въ иныхъ аулахъ, нѣкоторые изъ этихъ к взаимно сливаются. Чистаго русскаго к собственно нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ; кюринское к произносится какъ бы двойное русское или аварское к, т. е. какъ бы написано было кк; қ, т. е. к съ придыханіемъ, произносится такъ же, какъ и въ другихъ кавказскихъ языкахъ; ё—такъ, какъ бы написано было по-аварски кѣ, но тверже; по-русски приблизительно этотъ звукъ слѣдовало бы переписать черезъ ккх; ѣ—какъ бы написано было по-аварски кз; к и ч, какъ аварскія буквы того же начертанія. Таковыя сличенія сдѣланы мною при пособіи природнаго аварца, обладающаго весьма изощреннымъ слухомъ. Въ отношеніи ко взаимнымъ превращеніямъ этихъ буквъ сдѣлаемъ слѣдующія замѣчанія: ё превращается въ қ въ словахъ:

не́к—молоко, твор. неке́ді, множ. неке́р; вік—яро, твор. вікні́, множ. віке́р; въ к w: мурé—ледъ, твор. мурэ́вді, множ. мурэ́в; въ в въ словѣ́ ке́к—копыто, творит. кі́к, множ. кі́к; въ kw: цу́к—цвѣтокъ, твор. б́уке́ді или б́уку́ні, множ. б́уке́р. К превращается въ q, напр. рæк—дорога, твор. рæq (реq). Q начальное превращается въ k: qúд—зима, твор. кү́тү, множ. кү́т; қу́ф—мышка, твор. кү́фү, множ. кү́ф; р.

Л произносится мягче, чѣмъ русское лз, но тверже французскаго l. Весьма часто случается, что одно слово вончается на ал, а другое начинается съ ал, тогда слоги алал сливаются въ алл, напр. вл, балқандал алал—на лошади находящійся,—говорится балқандалал.

Н, находясь въ концѣ слога или даже впереди согласной, имѣетъ рѣзкій носовой звукъ, болѣе подходящій къ тюркскому *ŋ* *cağırъ нунъ*, чѣмъ къ французскому n *nasal*, напр. кісен—хорошій, ланш—палка. Конечное н всего чаще отбрасывается въ формахъ родительнаго надежа, такъ напр. баба́дін, зін, кісендан суть формы род. пад. отъ баба́—отець, зун—я, кісенді—хорошій, но обыкновенно говорится баба́ді, зі, кісенда. Подобнымъ образомъ, вмѣсто зун—я, вун—ты, чун—мы, күн—вы, обыкновенно говорится зу, ву, чу, кү.

Й встрѣчается исключительно въ арабскихъ и тюркскихъ словахъ, зашедшихъ въ кюринскій языкъ. Какъ мы выше объяснили, звукъ й болѣе или менѣе явственно слышится послѣ гласной æ, но нѣтъ надобности означать его, такъ-какъ онъ составляетъ принадлежность этой гласной.

Х соответствуетъ аварскому х́, т. е. произносится съ хрипѣніемъ.

Ц, џ, џ произносятся такъ же, какъ аварскія буквы того же начертанія, но различіе между ц и џ въ кюринскомъ языкѣ менѣе ощутительно, чѣмъ въ аварскомъ. Ц переходитъ въ џ въ слѣдующихъ примѣрахъ: ціф—облако,

твор. бѣдѣди, множ. бѣдѣр; цѣк—цѣтокъ, твор. бѣквѣди, множ. бѣквѣр.

Ч, ч̣, ч̣̣. Ч есть русское или аварское ч; ч̣ имѣеть звукъ аварской буквы того же начертанія, т. е. произносится съ особенно сильнымъ напряженіемъ; ч̣̣ есть звукъ промежуточный между русскимъ ч и аварскимъ ч̣;—это есть какъ бы неполнѣе удвоенное, полуторное ч. Ч переходитъ въ ч̣, какъ напр. въ словѣ карч—рогъ, твор. к̣ирч̣ив̣и, множ. к̣ирч̣ар.

§ 11. Эти объясненія дополнимъ нѣсколькими замѣчаніями, относящимися до ахтинскаго выговора, которыя мы записали со словъ природнаго ахтинца.

Кюрипское а ахтинцы весьма часто замѣняютъ черезъ е, напр. ẉуча—что такое? говор. ẉуче? ja—есть—je, ажал—ребенокъ—ежел, к̣вал—домъ—к̣вел и т. п.

Вмѣсто конечнаго æ въ формахъ удаленія мѣстныхъ надежей употребляется ā долгое, напр. с̣ікрæ—отъ лисицы—с̣ікрā, інае—отсюда—іна̄.

Вмѣсто јис—годъ, говор. јус; пішѣ—ремесло—пешѣ, кеніз—внутри—кенез; вмѣсто јеб—перевка—æб.

Ахтинцы имѣють гласную, которой особенность весьма явственно слышится, но которой произношеніе объяснить трудно. Мы обозначимъ ее черезъ ѣ̣. Это есть звукъ промежуточный между у и ѣ̣. Кюрипцы говорятъ зіп или зі—мой, ахтинцы—зѣ̣; ажаларуз—дѣтямъ—ежеларѣ̣з, јоѣ—день—јѣ̣ѣ, б̣уд—десять—б̣ѣ̣д, г̣уш—не есть—г̣ѣ̣ш и т. д.

W замѣняется иногда черезъ г: б̣анāwур—волкъ—жанāг̣ур; қ̣іліw—къ головѣ—қ̣іліг; вмѣсто пачальнаго wі-ѣ̣: wіл—гласъ—ѣ̣л, wірт—медъ—ѣ̣рт.

Г превращается иногда въ h, г̣іла—теперь—hіла; иногда въ k, гат̣ун—колотить—кат̣ун.

Г̣ вовсе нѣтъ въ ахтинскомъ выговорѣ, и оно постоянно замѣняется черезъ г: г̣ун—дать—гун, г̣алāз—вмѣстѣ—галāз, г̣wa—нахожусь около—гawā, аг̣алун—воткнуть—аг̣алун и т. п.

Въ кюринскихъ склоненіяхъ и спряженіяхъ приставки да, ді и пр. встрѣчаются весьма часто. Во всѣхъ этихъ приставкахъ ахтинцы замѣняютъ букву д черезъ з. Напр. баба — отецъ, твор. бабаді, род. бабадін, дат. бабадіз, — ахтинцы склоняютъ: баба, бабазі, бабазін, бабазіз и т. д. Чѣда — знаетъ — чѣзе, қанда — правится — қандза, жѣда — дѣлается — жѣзе, қандаді — желаемый — қандзежі.

ђ вовсе нѣтъ въ ахтинскомъ нарѣчій; оно замѣняется то черезъ ж, напр. џанавур — волкъ — жанагур, то черезъ ц, напр. џузун — спросить — цузун.

З и ц часто смѣшиваются. Можно безразлично сказать азун и ацун — състь.

Һ, между прочимъ, служитъ для кюринцевъ характеристической вопросительныхъ словъ какъ то: һі — который? һіқ — какъ? һіһгін — каковъ? һіқван — сколько? һіпа — гдѣ? һінә — откуда? и т. д. Во всѣхъ этихъ примѣрахъ ахтинцы замѣняютъ һ черезъ ф и говорятъ: фі, фіқ, фһгін, фһван, фһна, фһнә и т. д. Въмѣсто ғватһвар — веспа, — говорятъ они гатфар.

Қ большею частью замѣняется черезъ к: қанда — правится — канза, курт — шуба — курт, қәл — чтение — кәл. Но қәл — ягненокъ, выговаривается и ахтинцами қәл. К замѣняется черезъ х въ слѣдующихъ окончаніяхъ: сіқраек — за лисицей — сіқраех, рәзүк — за мельницей — рәзүх, фалак — за словомъ — фалах. Въмѣсто к находимъ мы: күгүн — подложить — күгүн, кү — вы — жү, кәез — вамъ — чәез.

Ахтинцы удерживаютъ конечное и въ нѣкоторыхъ случаяхъ, въ которыхъ кюринцы его отбрасываютъ. Такъ напр. въмѣсто кюринскихъ формъ мѣстоименій указательныхъ і, іда, ідан и пр., множ. ібур; а, ада и т. д. ахтинцы говорятъ: ін, інда, індан и пр. іпбур; ан, андан и т. д. Кюринцы говорятъ нез — ѣдьясь, нѣдај — ѣлъ, ахтинцы: үнәз, үнәзеј.

Ограничимся этими немногими замѣчаніями объ ахтин-

скомъ нарѣчїи, такъ какъ мы занимались исключительно кюринскимъ. Далѣе записанъ разсказъ на кюринскомъ и на актинскомъ нарѣчїяхъ. При сличенїи можно сдѣлать еще нѣсколько замѣчанїй, которыя мы здѣсь опустили. Возвращаемся къ нашему предмету, т. е. къ собственно кюринскому языку.

§ 12. Ударенїе въ кюринскомъ языкѣ падаетъ на различные слоги; оно у насъ вездѣ обозначено черезъ ('). Вообще оно не имѣетъ большой рѣзкости, и въ иныхъ случаяхъ съ трудомъ можетъ быть подслушано. Крайне рѣдко встрѣчается надобность въ знакъ ('), который означаетъ, что голосъ долженъ прерваться на той самой буквѣ, надъ которой онъ поставленъ.

§ 13. Въ заключенїе представляемъ нѣсколько словъ, посредствомъ которыхъ желающій можетъ, *при помощи природнаго кюринца*, практически ознакомиться со всѣми особенностями кюринскаго произношенїя:

awà—нахожусь, азà—тотъ, аjàл—ребенокъ, àна—тамъ, àнè—оттуда, æкун—купаться, æйун—ходить, æлæфун—перейти, bæк—ворона, бузвázвал—беременность, бுவæл—чирей, wà—вѣтъ, warз—мѣсяць, wæq—травя, wуж—кто?, wуч—что?, weт—комарь, гаh—пора, гаф—кошка, гведèг—буйленокъ, гуг—сѣрый, дун—привести, гун—дать, çæл—сани, гæл—слѣдъ, һæл—стрѣла, çæл—лгценокъ, kæл—гнивѣвъ, çæл—соль, хæл—вѣтвь, çул—мужъ, гул—осень, һул—море, кул—пшеница, çур—мука, гур—половица, çwафi—малый, гwатһwар—весна, гwæл—кипѣнїе, дæwè—споръ, dewè—верблюды, èкw разсвѣтъ, ewæn—чесать, ewæлпwæл—съ самого пачала, һут—пара, жiw—спѣгъ, жуw—самъ, зун—я, çizàm—ежевика, һæq—потъ, һер—баранъ, хер—рапа, һæд—воскресенье, лаh—скажи, һун—сдѣлаться, ifi—сырой, ijèp—красивый, jаз—будучи, jæз—ударяя, joç—день, jуг—хлѣбъ для молотбы, jak—мясо, jak—держи, jakw—топоръ, kæц—счищать грязь, kæn

— трогать, қәен — выбранить, йәен — подпереть, кун — шить, кун  
— вы, кун — конюшня, кун — заяць, кал — корова, қал — пруть,  
кар — дѣло, қар — заклепка ярма, қвал — домъ, йвал — бокъ,  
кисен — хорошій, ланш — палка, марѣк — стогъ, нақу — слеза,  
оқрі — воръ, пурар — сѣдло, кун — корень, куз — губа, рәқу —  
мельница, ситхә — братъ, тум — сѣмя, тум — хвостъ, тар — дере-  
во, тар — имя, тур — сабля, тур — ложеа, тушун — топтать, уқун  
— развалиться, фу — хлѣбъ, хун — аулъ, хун — родиться, це —  
въ водѣ, фе — дай, фал — на огнѣ, фал — стѣна, чил — сѣть, чил  
земля, чар — сливки, фар — волосъ, ша — приди.



## Очеркъ грамматическаго строенія кюринскаго языка.

§ 14. Прежде, чѣмъ приступимъ къ разсмотрѣнiю грамматическихъ формъ, сдѣлаемъ одно общее и весьма важное замѣчанiе. Кюринскiй языкъ, какъ въ лексическомъ, такъ и въ грамматическомъ отношенiяхъ, представляетъ сходныя черты съ чеченскимъ и тѣми дагестанскими, которые уже изслѣдованы. Нельзя не причислить этотъ языкъ къ обширной семьѣ языковъ *восточно-кавказскихъ*. Съ другой стороны, съ перваго же разу, встрѣчаемъ мы особенность, которая ставитъ кюринскiй языкъ по-одаль отъ означенной семьи. Эта особенность заключается въ полномъ отсутствiи *категорiй* или *родовъ*, которые играютъ столь великую роль въ языкахъ Восточнаго Кавказа и обусловливаютъ многосложныя измѣненiя нныхъ буквъ въ началѣ, срединѣ и концѣ словъ. Таковыя измѣненiя насковъ проникаютъ грамматики этихъ языковъ, и предварительнымъ объясненiемъ этихъ измѣненiй начинали мы всѣ наши грамматическiе очерки. Какъ мы сказали, ничего подобнаго нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ, который, повидимому, обнаруживаетъ существованiе особаго *ю-восточнаго* подраздѣленiя кавказскихъ языковъ. Г. Шифнеръ уже изслѣдовалъ одинъ изъ таковыхъ *безродныхъ* языковъ, а именно *удскiй*. Извѣстно также, что всѣ языки иверскаго семейства не имѣютъ родовъ. Впрочемъ, таковыя сближенiя покуда еще преждевременны. Обозначивъ коренное отличiе кюринскаго языка отъ другихъ дагестанскихъ, мы можемъ прямо приступить къ разбору грамматическихъ формъ его.

§ 15. Всѣ падежныя измѣненiя, встрѣчающiяся въ кю-



ринскомъ языкѣ, могутъ быть подведены подъ два главные разряда. Одни изъ нихъ выражаютъ отвлеченныя отношенія, другіе относительное положеніе въ пространствѣ. Послѣдніе можемъ мы назвать падежами *мѣстными*. Они также служатъ для выраженія множества отвлеченныхъ отношеній, но, во всякомъ случаѣ, ихъ мѣстная основа очевидна. Мы рассмотримъ сначала образованіе *падежей отвлеченныхъ отношеній*. Таковыхъ падежей четыре: *именительный, творительный, родительный и дательный*.

§ 16. Слѣдующіе примѣры даютъ наглядное понятіе объ образованіи этихъ падежныхъ формъ.

<i>Единств.</i>	<i>Множ.</i>
<i>Имен</i> . . . баба—отецъ	бабајар.
<i>Твор.</i> . . . бабаді	бабајару(i).
<i>Родит.</i> . . . бабадин	бабајарун(in).
<i>Дат.</i> . . . бабадіз	бабајаруз(is).
<i>Имен</i> . . . қал—прутъ	қалар.
<i>Твор.</i> . . . қаліні	қалару(i).
<i>Родит.</i> . . . қалініп	қаларун(in).
<i>Дат.</i> . . . қалініз	қаларуз(is).
<i>Имен</i> . . . јағ—быкъ	јағар.
<i>Твор.</i> . . . јағра	јағару(i).
<i>Родит.</i> . . . јағран	јағарун(in).
<i>Дат.</i> . . . јағраз	јағаруз(is).
<i>Имен</i> . . . тет—муха	тетер.
<i>Твор.</i> . . . тетре	тетеру(i).
<i>Родит.</i> . . . тетрен	тетерун(in).
<i>Дат.</i> . . . тетрез	тетеруз(is).
<i>Имен</i> . . . вах—сестра	вахар.
<i>Твор.</i> . . . ваха	вахару(i).

<i>Родит.</i> . . .	вахан	вахарун(ін).
<i>Дат.</i> . . .	вахаз	вахаруз(із).
<i>Имен</i> . . .	жіф—ночь	жіфєр или фер.
<i>Твор.</i> . . .	жіфє или фе	жіфєру (і) или фєру(і).
<i>Родит.</i> . . .	жіфєн или фєн	жіфєрун (ін) или фєрун(ін).
<i>Дат.</i> . . .	жіфєз или фєз	жіфєруз (із) или фєруз (із).
<i>Имен</i> . . .	зіл—рука	зілєр.
<i>Твор.</i> . . .	зіл	зілєру(і).
<i>Родит.</i> . . .	зілп	зілєрун(ін).
<i>Дат.</i> . . .	зіліз	зілєруз(із).
<i>Имен</i> . . .	нєр—нось	нєрар.
<i>Твор.</i> . . .	нєру(і)	нєрару(і).
<i>Родит.</i> . . .	нєрун(ін)	нєрарун(ін).
<i>Дат.</i> . . .	нєруз(із)	нєраруз(із).
<i>Имен</i> . . .	һул—море	һулєр.
<i>Твор.</i> . . .	һул <sup>у</sup> (і)	һулєру(і).
<i>Родит.</i> . . .	һул <sup>ун</sup> (ін)	һулєрун(ін).
<i>Дат.</i> . . .	һул <sup>уз</sup> (із)	һулєруз(із).

§ 17. Изъ этихъ примѣровъ легко усмотрѣть, что образование формъ родительнаго и дательнаго падежей обоихъ чиселъ вполне подчинено образованию падежа творительнаго. Образование послѣдняго мы постараемся пояснить примѣрами. Изъ представленныхъ образцовъ склоненій оказывается, что творительный падежъ единственнаго числа можетъ имѣть окончанія: ді, ні, ра, ре, а, е, і, у (і), ѱ (і).

§ 18. Окончаніе ді для творительнаго падежа единственнаго числа встрѣчается всего чаще. Таковое принимаютъ всѣ существительныя, кончающіяся на гласную, какъ то: сѣтх<sup>а</sup>—братъ—сѣтх<sup>а</sup>ді, һум<sup>є</sup>—пятница—һум<sup>є</sup>ді, деде—мать—дедеді, сѣні—блюдо—сѣніді, дал<sup>у</sup>—спина—дал<sup>у</sup>ді с<sup>у</sup>ру<sup>у</sup>—стадо овецъ

—сүрүді. Единственныя встрѣтившіяся исключенія представляютъ слова: хва—сынъ—твор. хіці, бѣдді—возможность—твор. бѣддіні; қосү—лопата—твор. қусүді.

За весьма-немногими исключеніями, всѣ существительныя, составленныя изъ двухъ или болѣе слоговъ, образуютъ творительный падежъ простымъ присоединеніемъ слога ді къ формѣ именительпаго. На пр. ајал—ребенокъ—ајалді, бүтүрүк—червякъ—бүтүрүкді, гардан—шея—гарданді и т. д. Односложныя существительныя принимаютъ окончаніе ді довольно рѣдко: аһ—проклятіе—аһді, аш—пловъ—ашді, эл—пародъ—элді, баз—садъ—базді, даз—гора—дазді, дул ягненокъ—дүлді, дүз—равнина—дүзді, зар—серебряная нить—зарді, бѣд—воскресеніе—бѣдді, кар—дѣло—карді, күй—содать—күйді, күй—лебедь—күйді, реј—поворность—рејді, тал—узелъ—талді. Большею частію таковыя односложныя вводятъ впереди окончанія ді гласную, сами подвергаются измѣненіямъ: гүм—дымъ—гүмәді, каф—пѣна—кафәді, кум—песокъ—күмәді, ма—сало—мақәді, марф—дождь—марфәді, мум—воскъ—мумәді, қар—грязь—қарәді, сав—толокно—савәді, жиу—снѣгъ—жівәді, һәқ—потъ—һәқәді, мер—ежевика—мерәді, мәхтү—мозгъ—мәхтүвәді, чиг—роса—чигәді, верг—крапива—вергәді, фем—масло—фемәді, шемқ—глазпой гной—шемқәді, шим—гравій—шимәді, серг—чеснокъ—сергәді, мурк—ледь—мурқвәді, руг—пыль—руквәді, вирг—медь—виргәді, кіб—желтокъ—кіпәді, мүрк—ржавчина—мүрквәді, рук—зола—руквәді, циф—облако—ѳифәді, цүк—цвѣтокъ—бүквәді.

§ 19. Наибольшая часть односложныхъ существительныхъ принимаютъ для творительпаго единственпаго окончаніе ні, впереди котораго вставляется одна изъ гласныхъ і, у, или ү: баф—лапа—бафні, беш—листь—бешні, мәс—челвякъ (обувь)—мәсні, гій—ось—гійні, бурһ—долгъ—бурһіні; тав—труба (дымова) —тавүні, буд—ободъ—будүні, һүт—

пара—ђутѹні. Окопчаніе уні, едва ли не всегда, можно замѣнить посредствомъ іні, когда въ именительномъ находится а. Посему, можно положить, что для односложныхъ существительныхъ, заключающихъ въ себѣ а, æ, е, і, творительный есть іні; при у—уни, при ѹ—ѹні.

Слѣдующія существительныя подвергаются тѣмъ или другимъ измѣненіямъ въ творительномъ на ні: јѣб—веревка—јѣіні, ѳѣб—колыбель—ѳѣіні, ѳѣб—посуда—ѳѣіні, раб—иголка—раіні, ріб—шило—рііні, таб—ложь—таіѹні, таб—столбикъ—таіѹні, ѳіб—пядь—ѳііні, каѹ—молитва—ѳуѹні, чіп—жребій—чііні, еѹв—разсвѣтъ—еѹні, марѹв—стогъ—марѹні, пагв—ребро—паѹні, ѳварѳв—тряпка—ѳварѳѹні, маѹв—связка—маѹні, хвæхв—ядро орѣха—хвæхѹні, каѹ—ножны—каіні, раѹ—солнце—раѣіні, раѹ гребень—раѣіні, рад—кишка—раіні, тѹд—горло, тѹтѹні, хат—буса—хііні, хват—слива—хутѹні, чіт—сигецъ—чііні, лаѹ—бѣлокъ—лаіні, цаѹ—колючка—цаіні, хаѹ—деревянный гвоздь—хііні, шаѹ—сомнѣніе—шііні, кох—голенище—ѳухѹні—ѳарч—рогъ—ѳірчіні.

§ 20. Слѣдующія существительныя принимаютъ для творительнаго единственнаго окончаніе ра: батъ гусь—батра, ѳав—джейранъ—ѳавра, јаѹ—быкъ—јаѳра, ѳваѹ—воронъ—ѳваѹра, каз—гусь—казра, лам—осель—ламра, луѳ—голубь—луѳра, хуз—оса—хузра, ѳаѹ—грачъ—ѳаѹра, ѳут—блоха—ѳутра, шутъ—клопъ—шутра; кард—ястребъ имѣеть—катра, ѳваѹв—червякъ—ѳуѹра. Окончаніе ре для творительнаго принимаютъ существительныя: баѹ—ворона—баѹре, ветъ—комаръ—ветре, ѹѣѳ—козленокъ—ѹѣѳре, ѹѹѳ—моль—ѹѹѳре, ѳѣѳ—пѣтухъ—ѳѣѳре, лаѳ—орель—лаѳре, нѹѹ—воробей—нѹѹре, ѳіѳ—мышь—ѳіѳре, сеѹ—медвѣдь—сеѹре, сіѹ—лисица—сіѹре, тѣѹ—муха—тѣѹре, ѳѣн—коза, оспа—ѳѣнре, ѳіж—пчела—ѳіжре; верч—курица имѣеть—вечре, ѹѣд—рыба, звѣзда—ѹѣре, вет—вошь—ветре, ѳвед—дикая курочка—ѳвѣре, кіб

— лягушка — кіпрè, җіб — сова — тіпрè, цегw — муравей — цекwрè, җіҗ — саранча — җіҗрè.

Вышеприведенные примѣры подають поводъ къ слѣдующимъ замѣчаніямъ: а) существительныя, принимающія окончанія ра или ре для творительнаго, суть односложныя, обозначающія одушевленные безсмысленныя существа; замѣтить должно, что җед — означаетъ *рыбу* и звѣзду, җел — *козу* и оспу. Соотношенія между этими понятіями объяснить мы не можемъ, но оно не противорѣчитъ общему выводу, б) окончаніе ра принимаютъ существительныя, заключающія въ именительномъ гласныя а, у; ре — гласныя æ, е, і ѱ.

§ 21. Окончаніе а для творительнаго принимаютъ слѣдующія существительныя: вал — кусть — валà, wах — сестра — wахà, җулаҗ — горбунъ — җулаҗа, җвал — бокъ — җвала, җул — очагъ — җула, җур — насѣсть — җура, лув — крыло — лувà, мас — цѣпа — масà, Һун — корень — Һунà, цуз — губа — цузà, җвал — пещера, обрывъ — җвала, җун — возель — җунà, җур — навѣсъ — җура, руш — дѣвушка — рушà, сал — огородъ — сала, тар — дерево — тарà, тун — ясли — туна, фу — хлѣбъ — фа, хвар — кобыла — хварà, җам — новобрачный — җамà, җал — языкъ — җала, җуу — время — җууà. Измѣненіямъ подвергаются существительныя: wак — кабанъ — wаҗà, wарз — мѣсяць — wацра, мугw — гнѣздо — мукwà, мурз — лезвее — мурца, Һаб — жена — ҺаҺà, Һад — сторона — Һатà, сахw — коренной зубъ — сухwà, җал — стѣпа — җилà.

Какъ мы видимъ, въ существительныя, кончающіяся въ творительномъ на а, заключаютъ въ именительномъ гласную а или у.

§ 22. Окончаніе е для творительнаго принимаютъ существительныя: зурч — охота — зурчè, ҺwеҺw — невѣста — ҺwеҺwè, ким — мѣсто сборища — кимè, Һур — заяцъ — Һурè, җер — поемное мѣсто — җерè, җин — присяга — җинè; kwækw — щека — имѣть — кӱкwè, Һал — слѣдъ — Һелè, Һер — баранъ — Һирè, Һал — стрѣла — Һилè, Һек — копыто — Һикè, Һел — ягненокъ — Һелè, Һал —

гнѣвъ—кілѣ, маел—пѣмочь—мелѣ, пѣл—лобь—пелѣ, қасл—соль—селѣ, хѣл—вѣтвь—хилѣ, хѣб—овца—хилѣ, хѣв—затылокъ—хилѣ, хер—рана—хирѣ. Отсюда видно, что творительный на е принимаютъ существительныя, имѣющія въ именительномъ одну изъ гласныхъ ѣ, е, і, ѹ, при чемъ большею частію ѣ превращается въ е или і, е въ і.

§ 23. Слѣдующія существительныя принимаютъ для окончанія творительнаго і: wѣт—трава—wѣтї, wил—глазь—wilї, гаѣ—кошка—гаѣї, ѣен—дворь—ѣенї, ѣил—рука—ѣилї, дад—просьба—дѣдї, кал—корова—калї, кіѣ—собака—кіѣї, қвал—домъ—қвалї, қвач—нога—қвачї, кен—внутренность—кенї, кеѣ—внѣшность—кеѣї, лѣд—печенка—лѣдї, меі—пригоршня—меії, мес—тюфякъ—месї, мїр—олень—мїрї, нѣенї—вечерь—нѣенї, пїц—уголь—пїцї, қван—балконъ—қванї, қил—голова—қилї, қин—смерть—қинї, рїд—сердце—рїдї, сїв—ротъ—сївї, фїн—сѣмя—фїнї, цан—пашня—цанї, чїл—земля—чїлї, чїн—лицо—чїнї. При этомъ подлежатъ нѣкоторымъ измѣненіямъ: мед—патока—медї, мез—языкъ—медї, мет—колѣно—метї, нїк—пашня—нїкї, рѣк—дорога—рѣдї, или рѣдї, хвал—канава—хулї. Изъ двухсложныхъ находимъ: руфѹн—желудокъ—руфѹнї. Какъ видно, при всякой гласной именительнаго, за исключеніемъ ѹ, можетъ встрѣтиться творительный на і.

§ 24. Слѣдующія существительныя принимаютъ для окончанія творительнаго у: ахwѣр—сонъ—ахwѣру, баѣ—лапа—баѣу, wѣѣ—рѣка—wѣѣу, гаш—голодь—гашу, ѣуѣр—Богъ—ѣуѣру, гѣр—вѣтеръ—гѣру, гwѣтѣwѣр—весна—гwѣтѣwѣру, јарѣр—заря—јарѣру, кал—равнина—калу, кѹр—конюшня—кѹру, кѣр—загородъ—кѣру, қулѣр—спина—қулѣру, қунт—холмъ—қунту, кѣw—крыша—кѣwу, кѣј—прохлада—кѣју, мѣкѣр—свадьба—мѣкѣру, наѣ—камышникъ—наѣу, нер—носъ—нѣру, пуѣр—сѣдло—пуѣру, қам—затылокъ—қаму, қѣѣ—полка—қѣѣу, раѣр—дверь—раѣру, рад—желѣзо—радѹ, сам

— жнѣтво—саму, сур—могила—сурѹ, там—лѣсъ—тамѹ, тал  
—болѣзнь—тѣлу, тапѣр—замѣкъ—тапѣру, фур—яма—фурѹ,  
хур—грудь—хурѹ, цав—небо—цавѹ, чарх—скала—чархѹ,  
ѳур—выгонъ—ѳурѹ.

Измѣненіямъ подвергаются: зуд—вулакъ—зугѹ, заб—  
горсть—заіѹ, гад—лѣто—гагѹ, јаб—ухо—јаіѹ, јак—мясо—  
јақѹ, јақw—топоръ—јақѹ, ѣаз—всходъ—ѣацѹ, туб—палець  
—туцѹ, ѣај—огорь—ѣу.

Въ этихъ примѣрахъ встрѣчаемъ мы существительныя,  
закрывающія въ себѣ всякія гласныя, за исключеніемъ і. Всѣ  
приведенныя нами двухсложныя существительныя имѣютъ въ  
именительномъ единственномъ окончанія ар или ер множест-  
веннаго числа, подобно тому, какъ у насъ *часы, дрожки* и  
т. п. Творительный же множественнаго имѣетъ окончаніе у  
въ кюринскомъ языкѣ. Изъ этихъ единственныхъ съ оконча-  
ніемъ множественнаго образуются вторичныя множественныя,  
какъ напр. *пураp—сѣдло—пураpар—сѣдла* и т. п.

§ 25. Слѣдующія существительныя принимаютъ для окон-  
чанія творительнаго ѹ: зѹл—мужъ—зѹлѹ, зѹр—мука—зѹрѹ,  
гѹл—осень—гѹлѹ, һѹл—море—һѹлѹ, бѹл—пшеница—бѹлѹ,  
бѹн—плечо—бѹнѹ, мѹхц—саманникъ—мѹхцѹ, қѹнѳ—мышка  
—қѹнѳѹ, хѹр—селеніе—хѹрѹ. Во всѣхъ этихъ существитель-  
ныхъ ѹ есть гласная именительнаго. Подвергаются измѣне-  
ніямъ: лѹз—яма—лѹбѹ, мѹз—мостъ—мѹбѹ, қѹѳ—мышка—  
кѹѳѹ, қуд—зима—кѹзѹ. Сверхъ того, принимаютъ окончаніе  
ѹ: қwенқw—островонечіе—қwенқѹ, мѣзw—жолудъ—мѣзѹ,  
нѣхw—полба—нѣхѹ, рѣзw—мельница—рѣзѹ, қеж—мокрота  
—қежѹ.

§ 26. Изъ совокупности приведенныхъ примѣровъ ока-  
зывается, что образованіе творительнаго падежа единственнаго  
числа кюринскихъ существительныхъ крайне запутано и едва  
ли можетъ быть подведено подъ опредѣленныя правила. Быть  
можетъ, большая часть недоумѣній разрѣшится изслѣдованія-

ми другихъ горскихъ языковъ, родственныхъ кюринскому. Одно и то же существительное нерѣдко имѣетъ двѣ и даже три формы творительнаго, которыя не представляютъ никакого различія въ смыслѣ и употребляются безъ разбора, то та, то другая, однимъ и тѣмъ же туземцемъ.

Въ заключеніе приведемъ нѣсколько примѣровъ своеобразныхъ формъ творительнаго:

ѣин—геній—ѣипѣ), ѣван—камень—ѣванзѣ), қар—скала  
қарѣ), қew—сомужница—қewѣ), қен—ростокъ—қенѣ), тар—  
имя—тарѣ), ѣар—строка—ѣарѣ), чар—сливки, бумага—чарчі,  
шар—червякъ—шарчі, шiw—жеребець—шičі), фар—волось—  
фарѣ). Чаще встрѣчается окончаніе ці: ван—звукъ—ванці),  
зѣл—сани—зѣлці), гъwѣл—кипѣніе—гъwѣлці), гъwer—крученіе  
—гъwerці), жал—дыханіе—жалці), квар—кувшинъ—кварці), къл  
—снопь—кълці), ѣар—вьокъ—ѣарці), ѣер—заступъ—ѣерці),  
сѣл—наводненіе—сѣлці), тај—жеребенокъ—тајці), тар—дерево  
—тарці), хwa—сынъ—хичці), цѣл—бурдюкъ—цѣлці), цен—по-  
долъ—ценці). Слѣдующія существительныя образуютъ твори-  
тельный совершенно неправильно: јад—вода—ці, јис—годъ—  
са, јіф—ночь—фе, јоꝛ—день—ѣа, јуꝛ—сжатый хлѣбъ—ѣа,  
јуꝛ—середина—қула, сас—зубъ—сарѣ).

§ 27. При извѣстной формѣ творительнаго, неизмѣннымъ образомъ составляется форма *родительнаго* падежа единственнаго числа посредствомъ присоединенія буквы н. Если существительное имѣетъ нѣсколько формъ для творительнаго, то отъ каждой изъ нихъ производится особая форма для родительнаго. Такимъ образомъ: баба—отецъ, бабаді—бабадин, тар—дерево, тарѣ и тарці—таран и тарцин, цур—мѣдь, цурѣні, цурцѣ и цурці—цурѣнин, цурцѣн и цурцин. Далѣе: чіа—земля—чілин, цаw—небо—цаwѣн, ѣѣл—лоб—ѣѣлен, раꝛ—солнце—раѣлин, warꝛ—мѣсяць—warꝛан, зед—звѣзда, рыба—зегрен, јоꝛ—день—ѣан, мѣꝛqwal—холодъ—мѣꝛqwilin и пр. Одно встрѣтившееся исключеніе составляетъ ціꝛ—уголъ, твор.



ціці, род. ціцѣн. Въ обыкновенной рѣчи конечное *н* родительнаго всего чаще отбрасывается (§ 10), и тогда форма родительнаго дѣлается тождественною съ формой творительнаго.

§ 28. Столь же неизмѣннымъ образомъ изъ формы творительнаго составляется форма *дательнаго* падежа единственнаго числа посредствомъ присоединенія буквы *з*. Сколько формъ творительнаго, столько формъ составить можно и для дательнаго. Такимъ образомъ: бабадіз; тараз и тарціз; цурүніз, цурцүз и цурціз. Далѣе: ціліз, цауүз, пелѣз, раѣніз, вацраз, зегрѣз, каз, мѣқивіліз и пр. Отъ ціц—уголь, дат. ціцѣз.

§ 29. Разсмотримъ теперь образованіе *именительнаго* падежа *множественнаго* числа. Окончаніемъ этой формы для всѣхъ безъ исключенія существительныхъ служитъ буква *р*, но при этомъ возникаетъ много недоумѣній. Въ замѣнѣ *правиль*, опутанныхъ безконечнымъ рядомъ исключеній, мы предпочитаемъ представить группированные примѣры.

§ 30. Существительныя, кончащіяся на гласную, присоединяютъ къ именительному единственнаго слогу *ја р*, для образованія именительнаго множественнаго. Напр. сітхà—братъ—сітхàяр, деде—мать—дедеяр, сіні—блюдо—сініяр, далү—спина—далүяр, сүрү—стадо овецъ—сүрүяр. Ъүмѣ—пятница имѣть—Ъүмѣяр, хва—сынъ—рухвàяр, қосү—лопата—қусүяр, фу—хлѣбъ—фар.

§ 31. Существительныя *многосложныя*, кончащіяся на согласную, образуютъ именительный множественнаго посредствомъ присоединенія къ именительному единственнаго слога *а р*: ајал—ребенокъ—ајалар, базіш—подарокъ—базішар, беһрем—рубашка—беһремар и т. д. Замѣтить должно, что: іфәл—племель имѣть—іфәлар, сіпәл—усъ—сіпәлар, хіwәл—подшивка—хіwәлар, Ыүрнүз—поросенокъ—Ыүрнүзвар, бүтрүк—червякъ—бүтрүквар, чубарук—ласточка—чубаруквар, чеһелуқ—бабочка—чеһелуқвар, дуллүх—жалованье—дуллүхвар, јағлүх—платокъ—јағлүхвар.

§ 32. Существительныя *односложныя*, кончаціяся на согласную, имѣютъ окончанія именительнаго множественнаго то на ар, то на ер. Причинъ этого различія мы разгадать не можемъ: кал—корова имѣетъ калѣр, кал—степь—калѣр, јаф—быкъ—јафѣр, гаф—кошка—гафѣр и т. п. Мы приведемъ лишь примѣры для того и другого окончанія множественнаго:

а) Окончаніе ар принимаютъ односложныя: аһ—проклятіе—аһар, аш—пловъ—ашар, баѣ—гусь—баѣар, баф—лапа—бафѣр, вал—кусть—валѣр, вах—сестра—вахѣр, вахт—время—вахтар, гаф—слово—гафѣр, гаш—голодь—гашѣр, кал—равнина—калѣр, јаѣw—топоръ—јаѣwѣр, кѣр—загородъ—кѣрар, каш—запыханіе—кашѣр, наѣw—саманъ—наѣwѣр, цаф—полка—цафѣр, пѣд—воскресеніе—пѣдар, ѣерз—жалоба—ѣерзар, пѣк—шолкъ—пѣкар, сер—гулянье—серѣр, шеѣ—овца—шеѣкар, кіш—суббота—кішар, қін—смерть—қінар, тім—человѣкъ—тімар, чін—лицо—чінар, бурѣ—долгъ—бурѣар, гуѣ—сила—гуѣар, буд—ободъ—будѣр, қуѣ—ступица—қуѣар, тур—мечъ—турѣр, фут—блоха—футѣр, шут—клопъ—шутѣр, дүз—равнина—дүзар, күр—конюшня—күрар. Тюркскія слова баѣ—садъ и даѣ—гора сохранили и въ кюринскомъ языкѣ свои формы множественнаго баѣлар и даѣлар.

Слѣдующія существительныя, принимая окончаніе ар, подвергаются нѣкоторымъ измѣненіямъ: ѣаб—горсть—ѣаѣр, јаб—ухо—јаѣар, кѣб—посуда—кѣаѣр, паб—женщина—паѣар, раб—игла—раѣар, таб—столбикъ—таѣар, туб—палецъ—туѣар, муѣw—гнѣздо—муѣwѣр, паѣw—ребро—паѣwѣр, кѣѣ—пожны—кѣаѣр, наѣw—слеза—наѣwѣр, раѣ—солнце—раѣар, гаѣ—лѣто—гаѣар, јаѣ—вода—јаѣар, кард—ястребъ—карѣар, паѣ—сторона—паѣар, рад—кишка—раѣар, чаѣ—кузница—чаѣар, зуд—кулакъ—зуѣар, варз—мѣсяцъ—варѣар, кѣз—хлѣбный всходъ—кѣаѣр, лаз—бѣлокъ—лаѣар, цаз—колючка—цаѣар, муз—лезвее—муѣар, ваѣ—кабапъ—ваѣар, јаѣ—мясо—јаѣар, јурѣ—шесть—јурѣwѣр, муѣ—помѣстье—

мулѣвар, мурѣ—ледь—мурѣвар, јуѣ—аршинъ—јуѣвар, луѣ—рабъ—луѣвар, курк—желудочный пузырь—курѣвар, јуѣ—середина—јуѣвар, рат—гумно—ратар, нафт—нефть—нафт-тар. Измѣняютъ гласныя: кар—дѣло—кірар, карч—рогъ—кірчар, кас—человѣкъ—кісар, кач—сука—кічар, хаѣ—вольт—хікар, хат—буса—хітар, ѣал—стѣна—ѣилар, шаѣ—сомнѣніе—шікар, каѣ—молитва—куцар, сахw—коренной зубъ—сухвар, хват—слива—хутар, гwел—кипѣніе—гwелар, кох—голенище—кухвар, мох—ячень—мухвар. Кромѣ того, находимъ мы исключительныя формы для именительнаго множественнаго: јис—годъ, шерсть—сар, јиф—ночь—фар, јоѣ—день—бар, јуѣ—сжатый хлѣбъ—барар, сас—зубъ—сарар, шiw—жеребець—шіwрар, маѣ—чевякъ—маѣсар.

b) Наибольшая часть односложныхъ существительныхъ,— преимущественно же заключающихъ въ себѣ гласныя æ, e, i, ý,—принимаютъ для именительнаго множественнаго окончаніе еr: ван—голосъ—ванер, гаѣ—кошка—гаѣер, кал—корова—калер, қвал—комната—қвалер, қwach—нога—чwachер, кван—камень—кванер, бак—ворона—бакер, хаѣ—потъ—хаѣер, лаѣ—печенка—лаѣер, маѣw—жолудь—маѣwер, маѣxtw—мозгъ—маѣxtwер, рѣѣw—мельница—рѣѣwер, хwæxw—ядро орѣха—хwæxwер; беш—листь—бешер, werч—курица—werч-ч-ер, вет—комарь—ветер, зен—дворъ—зенер, еkw—свѣтъ—екwер, һweһw—невѣста—һweһwер, кейѣ—кейфъ—кеѣер, кейѣ—внѣшность—кеѣер, меѣ—пригоршня—меѣер, мер—ежевика—мерер, мес—тюфякъ—месер, іер—заступъ—іерер, qew—одномужница—qewер, qej—мокрота—qejер, qer—поемное мѣсто—qerер, sew—медвѣдь—sewер, тетѣ—муха—тетѣер, цен—подоль—ценер, ѣeh—коза—ѣehер, werг—крапива—werг-г-ер, фем—масло—фемер, шем—свѣча—шемер, шемq—гной—шем-q-ер; wil—глазь—wilер, зіл—рука—зілер, гii—ось—гiiер, дiнг—толчая—дiнг-г-ер, жиw—снѣгъ—жиwер, іч—яблоко—іч-ч-ер, јиф—ночь—јифер, ким—мѣсто сборища—кимер, киф—коса

(женская)—кіфѣр, кіѣ—собака — кіѣр, қір — врюкъ — қірѣр, літ—войловъ—літѣр, мірѣ—олень — мірѣр, міх—гвоздь.—міхѣр, қіл—голова—қілѣр, қін—присяга—қінѣр, қіф—мышь—қіфѣр, сіw—ротъ—сіwѣр, сіѣ—лисица—сіѣр, сіm—струна—сіmѣр, фін—сѣмя—фінѣр, хір—чалтычникъ — хірѣр, хіх—щищы—хіхѣр, ціл—зернышко—цілѣр, біл—канать — білѣр, чіг—роса—чігѣр, чіл—сѣтъ—чілѣр, чіл—земля—чілѣр, фиж—пчела—фіжѣр, шім—гравій — шімѣр, шір — лакъ — шірѣр; бул—рой—булѣр, қул—лопаточная кость—кулѣр, кул—вѣникъ—кулѣр; зұл—мужъ—зұлѣр, зур—мука—зурѣр, зурч—охота—зурчѣр, зүѣ—моль—зүѣр, гұл—осень—гұлѣр, һут—пара—һутѣр, һул—море—һулѣр, вул—снопь—кулѣр, бул—пшеница—булѣр, бун—плечо—бунѣр, бур — заяць — бурѣр, кур—вожица—курѣр, мухц—саманникъ—мухцѣр, құл—ступня—құлѣр, қунѣ—мышка—қунѣр, рұл—душа—рулѣр, хур—селеніе—хурѣр; әл—народъ имѣть—еллѣр, чұл—пустошь—чұллѣр.

Слѣдующія существительныя, принимая окончаніе ер, подвергаются нѣкоторымъ измѣненіямъ: јеб—веревка—јебѣр, кіб—лягушка—кібѣр, қеб—волыбель—қебѣр, риб—шило—рибѣр, тіб—сова—тібѣр, фиб—пядь—чібѣр, серг—чеснокъ—серкѣр, лүз—яма—лүбѣр, мүз—мостъ—мүбѣр, рәз—гребень—рәбѣр, цегw—муравей—цегѣр, зед—звѣзда, рыба—зетѣр, бѣед—дивая курочка—бѣетѣр, мед—патока—метѣр, қуд—зима—күтѣр, гуд—горло—түтѣр, мез—языкъ—мецѣр, wік—яромо—wікѣр, нек—молово—некѣр, нік—пашня—нікѣр, қуб—вилы—қубѣр, цуб—цвѣтокъ—бүкѣр, нүк—воробей—нүкѣр, мүрк—равнина—мүркѣр, рәк—дорога—рәкѣр, рүк—зола—рүкѣр, вуп—красильный сосудъ—бүпѣр, чип—жребій—чіпѣр, қүѣ—мышка—күѣр, wірт—медь—wіртѣр, мет—волѣно—метѣр, нет—вошь—нетѣр, чіт—ситець—чітѣр, ціф—облаво—біфѣр, біѣ—саранча—біѣр. Измѣняются гласныя въ словахъ: хвал—канавы—хулѣр, kwækw—щека—күбѣр,

wæq — трава — weqèr, çæl — слѣдь — çелèр, çæl — ягненовь — çелèр, мæл — пѣмочь — мелèр, пæл — лобь — пелèр, çæl — соль — çелèр, сæл — наводненіе — селèр, çæl — бурдюкъ — целèр, бæл — стрѣла — билèр, кæл — гнѣвь — килèр, хæл — вѣтвь — хилèр, һер — баранъ — һирèр, кек — копыто — кивèр, хеб — овца — хипèр, хew — затылокъ — хiwèр, хер — рана — хирèр.

§ 33. *Творительный* множественнаго образуется присоединеніемъ къ конечному р именительнаго множественнаго гласной у или і безразлично, т. е. всегда имѣются для творительнаго двѣ формы, не представляющія никакого различія по значенію: цаwàр — небеса — цаwàру, цаwàрі; бабаjар — отцы — бабаjару (і), çилèр — земли — çилèру (і), jаgàр — воды — jаgàру (і), пaпàр — матери — пaпàру (і), кàр — дни — кàру (і) и т. д. Впрочемъ, должно замѣтить, что, хотя туземцы и признають равноправность окончаній у и і, но въ нѣкоторыхъ аулахъ преимущественно употребляютъ одно, въ другихъ другое. Вообще у, какъ кажется, предпочтительнѣе, чѣмъ і.

§ 34. Изъ творительнаго множественнаго образуются *родительный* и *дательный* множественнаго, посредствомъ присоединенія къ у или і буквы н для родительнаго и буквы з для дательнаго: цаwàрун или цаwàрін, цаwàруз или цаwàріз; бабаjарун или бабаjарін, бабаjаруз или бабаjаріз и т. д.

§ 35. Слѣдующіе примѣры показываютъ употребленіе падежныхъ формъ, которыхъ мы объяснили образованіе.

*Именительный*: і х ү р гизаф жекеді ја — этотъ аулъ весьма обширный есть, т. е. этотъ аулъ весьма обширенъ.

К у ш à р цаwàè шуда — птицы летаютъ.

І рушаз wичін а д à х wлі қанда — этой дѣвушкѣ любит-ся ея женихъ, т. е. она любитъ своего жениха.

Кіjіз чүлда fіzлit ақуна — собакѣ въ полѣ куропатка увидѣлась, т. е. собака увидѣла въ полѣ куропатку.

§ 36. *Творительный*: бабади кіпiда қағаз — *отцомъ* пишется письмо, т. е. отецъ пишетъ письмо.

Qifpè ʃal æzʷenʒawa—*мышью* стѣна копается, т. е. *мышь* провапывается сквозь стѣну.

Ke sa tĩmđĩ sa tĩm qeja—сегодня однимъ *человѣкомъ* одинъ *человѣкъ* умеръ, т. е. сегодня *человѣкъ* убилъ *человѣка*.

Zeipè waʃa sipnaw ejzawa—*рыбой* въ рѣкѣ плаваніе дѣлается, т. е. *рыба* плаваетъ въ рѣкѣ.

Dažustanaru gĩaʃ ozriwiler awũa dũda—*далестанцами* (горцами) много воровства дѣлалось на равнинѣ.

Zi dustũni zaz ewerzawa wičĩz kũmek ĩataldĩ—мой *другомъ* мнѣ зовется себѣ *помощь* ради, т. е. мой *другъ* зоветъ меня себѣ на *помощь*.

§ 37. *Родительный*: бабадин балқан—*отца* лошадь. Дедѣдин балқан—*матери* лошадь.

Tĩmarun balqanar—*людей* лошади.

Insanar warĩ adaman ruhvajar ja—люди всѣ *Адама* сыновья суть, т. е. всѣ *люди* происходятъ отъ *Адама*.

Zi konšĩdin sa pič kiʃ awa—мой *сосѣда* одна *злая* собака находится, т. е. у моего *сосѣда* *злая* собака.

Wi balqandin sa qwach ʃurũdi ja—твоя *лошади* одна нога испорчена есть, т. е. у твоей *лошади* нога испорчена.

I ĩaĩan genbšar kvabna—эта *женщины* платье пропало, т. е. у этой *женщины* пропало *платье*.

Kiʃedal ĩaĩarun genbšar alũqun gerẽĩ ja—на *труса* *женщинъ* платье надѣтъ должно есть, т. е. на *труса* слѣдуетъ надѣтъ *женское* платье.

§ 38. *Дательный*: за бабадиз балқан ģana—мною *отцу* лошадь далась, т. е. я далъ *отцу* лошадь.

За дедѣдиз балқан ģana—мною *матери* лошадь далась, т. е. я далъ *матери* лошадь.

За балқандиз wæq ģana—мною *лошади* сѣно далось, т. е. я далъ *сѣно* лошади.

За бабајаруз балқанар ģana—мною *отцамъ* лошади дались, т. е. я далъ *отцамъ* лошадей.

Зі балқандіз за һаміша қwèqwe кілè мох кутада— моя лошади мною всегда двѣ мѣра ячмень подкладывается, т. е. я своей лошади всегда даю по двѣ мѣры ячменю.

Конші зі қwаліз кілігда—сосѣдь мой дому глядитъ, т. е. сосѣдь смотритъ за моимъ домомъ.

Севдèгарар ше һèрдіз мал қіз шана—купцы городу товаръ привезя поѣхали, т. е. купцы поѣхали въ городъ, чтобы привезти товаръ.

Хурунбуруз ван һана қошумар һwèда лунуз—поселянамъ голосъ сдѣлался войска придутъ говоря, т. е. до жителей дошелъ слухъ, что придутъ войска.

Нәниз зі қіліw конші һаб атанај—вечеру моя у головы сосѣдь женщина пришла, т. е. вечеромъ пришла ко мнѣ сосѣдка.

Бурқуді дерін лубуз аватна—слѣпой глубокая яму упаль, т. е. слѣпой упаль въ глубокую яму.

Зі дедè қауғиз амаз қулуз қажиді ја—моя мать маленькою будучи оставаясь, мужу приведена есть, т. е. моя мать, будучи еще маленькою, выдана была за-мужъ.

Нехірбандіз рәқәл сәт һизана—пастуху на дорогѣ часы нашлись, т. е. пастухъ нашель на дорогѣ часы.

Шенці тамуз гатна—котенокъ мсы убѣжалъ, т. е. котенокъ убѣжалъ въ лѣсъ.

Зі һәмләдиз гизаф қаһар ава—мой дядь много посуды есть, т. е. у моего дяди много посуды.

§ 39. Обиліемъ *мѣстныхъ* формъ кюринскій языкъ уступаетъ другимъ дагестанскимъ, которые уже изслѣдованы. Основныя формы суть тѣ, которыя означаютъ *покой* и, вмѣстѣ съ тѣмъ, *сближеніе*. Изъ нихъ образуются формы, означающія *удаленіе* и формы, означающія *посредство*. Для легчайшаго обзорѣнія, мы представимъ всѣ эти формы вмѣстѣ, при чемъ возьмемъ для примѣровъ тѣ же существительныя, которыя послужили намъ при разсмотрѣніи *надежей отвлеченныхъ*

*отношений* (§ 16). Черезъ это наглядно объяснится связь, существующая между тѣми и другими формами.

§ 40. а) Повой или сближеніе.

<i>Единств.</i>	<i>Множ.</i>
<i>Подъ</i> бабадіѣ	бабајарук(іѣ).
<i>У, кз</i> бабадіw	бабајаруw(іw).
<i>За</i> бабадік	бабајарук(ік).
<i>Въ</i> бабада(ді)	бабајара
<i>На</i> бабадал	бабајарал
<i>Подъ</i> қалініѣ	қаларук(іѣ).
<i>У, кз</i> қалініw	қаларуw(іw).
<i>За</i> қалінік	қаларук(ік).
<i>Въ</i> қаліна(ні)	қалара
<i>На</i> қалінал	қаларал.
<i>Подъ</i> јаѣраѣ	јаѣарук(іѣ).
<i>У, кз</i> јаѣраw	јаѣаруw(іw).
<i>За</i> јаѣрак	јаѣарук(ік).
<i>Въ</i> јаѣра	јаѣара
<i>На</i> јаѣрал	јаѣарал
<i>Подъ</i> тетреѣ	тетерук(іѣ).
<i>У, кз</i> тетреw	тетеруw(іw).
<i>За</i> тетреѣк	тетерук(ік).
<i>Въ</i> тетре	тетера
<i>На</i> тетреѣл	тетерал
<i>Подъ</i> вахаѣ	вахарук(іѣ).
<i>У, кз</i> вахаw	вахаруw(іw).
<i>За</i> вахаѣк	вахарук(ік).
<i>Въ</i> ваха	вахара.
<i>На</i> вахал	вахарал.
<i>Подъ</i> жіфѣѣ и фѣѣ	жіфѣрук(іѣ), фѣрук(іѣ).
<i>У, кз</i> жіфѣw, фѣw	жіфѣруw(іw), фѣруw(іw).



<i>За</i>	jiφæk, φæk	jiφeryk(ik), φeryk(ik).
<i>Въ</i>	jiφe, φe	jiφera, φera.
<i>На</i>	jiφæl, φæl	jiφeral, φeral.
<i>Подъ</i>	zilik	zileruk(ik).
<i>У, къ</i>	ziliw	zileruw(iw).
<i>За</i>	zilk	zileruk(ik).
<i>Въ</i>	zile	zitera.
<i>На</i>	zilael	ziteral
<i>Подъ</i>	neruk(ik)	neraruk(ik).
<i>У, къ</i>	neruw(iw)	neraruw(iw).
<i>За</i>	neruk(ik)	neraruk(ik).
<i>Въ</i>	nera	nerara.
<i>На</i>	neral	neraral.
<i>Подъ</i>	hulik(yk)	huleruk(ik).
<i>У, къ</i>	huliw(yw)	huleruw(iw).
<i>За</i>	hulik(yk)	huleruk(ik).
<i>Въ</i>	hule	hulera.
<i>На</i>	hulael	huleral

b) Удаление.

<i>Изъ-подъ</i>	babadikæ	babajarukæ(ikæ)
<i>Отъ</i>	babadiwæ	babajaruwæ(iwæ)
<i>Изъ-за</i>	babadikæ	babajarukæ(ikæ)
<i>Изъ</i>	badæ	babajaræ
<i>Съ</i>	badalæ	babajaralæ
<i>Изъ-подъ</i>	qalnikæ	qalarukæ(ikæ).
<i>Отъ</i>	qalniwæ	qalaruwæ(iwæ).
<i>Изъ-за</i>	qalnikæ	qalarukæ(ikæ).
<i>Изъ</i>	qalinæ	qalara.
<i>Съ</i>	qalinalæ	qalaralæ.

Нѣтъ надобности приводить болѣе примѣровъ, [такъ-какъ эта формація для всѣхъ существительныхъ однообразна.

с). Посредство.

бабадііді	бабајарукді(ііді).
бабадіwді	бабајаруwді(іwді).
бабадіkді	бабајарукді(іkді).
бабадалді	бабајаралді.

По этому образцу составляются формы для всѣхъ существительныхъ.

§ 41. Основною формою для всѣхъ мѣстныхъ формъ единственнаго числа служитъ творительный падежъ единственнаго, а для мѣстныхъ множественнаго—творительный падежъ множественнаго. Мы сначала рассмотримъ мѣстныя формы единственнаго числа.

§ 42. Формы, означающія *подъ* и *у*, образуются изъ творительнаго падежа, *первая* присоединеніемъ къ нему буквы *ѣ*, а *вторая* буквы *w*. Какъ мы видѣли (§ 26), творительный падежъ нѣкоторыхъ существительныхъ имѣетъ по нѣскольку формъ; каждая изъ нихъ можетъ служить для образования мѣстныхъ формъ *подъ* и *у*: баба—отець, бабаді—бабадік—подъ отцомъ, бабадіw—у отца; тар—дерево, тарà и тарці—тарàк, тарцік—подъ деревомъ, тарàw, тарціw—у дерева; цур—мѣдь, цурүні, цурцү и цурці—цурүнік, цурцүк, цурцік—подъ мѣдью, цурүніw, цурцүw, цурціw—у мѣди; жоꝛ—день, ѣа—ѣак, ѣaw; мæqıwal—холодь, мæqıwılı—мæqıwılıк, мæqıwılıw; јаꝛw—топоръ—јаꝛү, јаꝛүк, јаꝛүw; іаꝛ—лобъ, іелè—іелèк, іелèw и т. д.

§ 43. Совершенно на такомъ же основаніи образуется изъ творительнаго, посредствомъ присоединенія къ нему буквы *k*, мѣстная форма, означающая *за*, *позади*: бабадік—за отцомъ, тарàк или тарцік—за деревомъ и т. п. При этомъ должно замѣтить, что, если творительный кончается на *e*, то оно здѣсь превращается въ *æ*. Такъ: іаꝛ—лобъ, іелè—іелèк—за лобомъ; далѣ: qelæk—за солью, qetpæk—за звѣздою или за

рыбой, сi;рæк—за лисицей, ꙗ́кꙗ́рæк—за пѣтухомъ, вechрæк—за курицей и т. п.

§ 44. Мѣстная форма, означающая *съ, онутри*, представляетъ болѣе сложныя отношенія къ формѣ творительнаго:

а) Если творительный кончается на *a* или *e*, то таковая мѣстная форма съ нимъ тождественна: ꙗ́а—днемъ и въ днѣ, вацрæ—мѣсяцомъ и въ мѣсяцѣ и т. п.; ꙗ́елè—лбомъ и во лбѣ, зегрè—звѣздой, рыбой и въ звѣздѣ, въ рыбѣ и т. п.

б) Если творительный кончается на *дi* или *ni*, то форма *съ* измѣняетъ эти окончанія на *да* и *на*, впрочемъ, можетъ сохранять безразлично и окончанія творительнаго *дi* и *ni*: бабади—отцомъ, бабада и бабади—въ отцѣ; рæйни—солнцемъ, рæйна и рæйни—въ солнцѣ и т. п.

в) Если творительный кончается на *i*, то оно превращается въ *e*: чилъ землю—чилè въ землѣ; ци водою—це въ водѣ; хици сыномъ—хицè въ сынѣ, ꙗ́валi домомъ—ꙗ́валè въ домѣ и т. п.

г) Если творительный кончается на *y*, то оно превращается въ *a*: цауъ небомъ—цава въ небѣ; бу огнемъ—ба въ огнѣ; туцъ пальцомъ—туца въ пальцѣ; рау желѣзомъ—раа въ желѣзѣ и т. д.; ꙗ́зъ топоромъ—ꙗ́зва въ топорѣ. Нер—носъ имѣетъ двѣ формы для творительнаго: нèру и нèри, но въ мѣстной формѣ только нèра въ носу; qin.q—смерть—qinqu и qinqi, мѣстная форма qinqa—въ смерти; пурар—сѣдло—пурару и пурари, пурара—въ сѣдлѣ.

е) Если творительный кончается на *ý*, то оно превращается въ *e*: зýлù—мужемъ—зýлè—въ мужѣ; һýлù—моремъ—һýлè—въ морѣ; ёýлù—пшеницей—ёýлè—въ пшеницѣ; кү-тý—зимой—күтè—въ зимѣ; гýлù—осенью—гýлè—въ осени и т. д. рæзý—мельницей—рæзвè—въ мельницѣ.

§ 45. Изъ разсмотрѣнной нами теперь мѣстной формы, означающей *съ, онутри*, образуется другая, означающая *на*, посредствомъ присоединенія къ предыдущей буквы *л*. При

этомъ должно замѣтить, что, какъ мы видѣли, форма *эз* можетъ принимать какъ окончанія *да, на*, такъ и окончанія *ді, ні*; форма же, означающая *на*, не принимаетъ окончаній *діл, ніл*. Сверхъ того, если форма *эз* кончается на *е*, то форма *на* принимаетъ окончаніе *ял*. Кал — на днѣ (*jour*), ѣлѣл — на лѣвѣ, рѣѣнал — на солнцѣ, бабадал — на отцѣ, чілѣл — на землѣ, цавал — на небѣ, зүлѣл — на мужѣ и т. п.

§ 46. Всѣ вышеозначенныя формы въ множественномъ числѣ образуются весьма просто изъ творительнаго множественнаго. Къ окончанію *у, і*, присоединяются буквы *ѣ, w, k*. Такимъ образомъ: бабајару (*i*) — отцами — бабајаруѣ (*iѣ*) подъ отцами, бабајаруw (*iw*) у отцовъ, бабајарук (*ik*) за отцами. Мѣстная форма, означающая *эз*, принимаетъ одно лишь окончаніе *а*, слѣдовательно *у* и *і* творительнаго для нея постоянно превращаются въ *а*: бабајара въ отцахъ, қалара въ прутьяхъ и т. д. Изъ нея образуется форма *на* посредствомъ присоединенія буквы *л*: бабајарал — на отцахъ, қаларал — на прутьяхъ и т. д.

§ 47. Какъ мы сказали уже выше (§ 39) всѣ вышеприведенныя мѣстныя формы обозначаютъ не одинъ *покой*, но и *сближеніе*. Такимъ образомъ: бабадіѣ — значить подъ отцомъ и подъ отца, бабадіw — у отца и въ отцу, бабадіk — за отцомъ и за отца, бабада (*i*) — въ отцѣ и въ отца, бабадал — на отцѣ и на отца и т. д.

§ 48. Формы, означающія *удаленіе*, образуются весьма просто изъ предъидущихъ, посредствомъ присоединенія *эз* къ формамъ, окончивающимся на согласную, или посредствомъ превращенія конечной гласной въ *эз*. Такимъ образомъ: бабадіѣэз — изъ-подъ отца, бабадіwэз — отъ отца, бабадіkэз — изъ-за отца, бабадэз — изъ отца, бабадалэз — съ отца, бабајаруѣэз (*iѣэз*) — изъ-подъ отцовъ, бабајаруwэз (*iwэз*) — отъ отцовъ, бабајарукэз (*ikэз*) — изъ-за отцовъ, бабајарэз изъ отцовъ, бабајаралэз — съ отцовъ.

§ 49. Формы, означающія *посредство*, образуются простымъ присоединеніемъ слога ді къ формамъ, означающимъ покой и сближеніе. Такимъ образомъ: бабадікді, бабадівді, бабадіккі, бабадалді, бабајаруіді (бабајаріікді), бабајарууді (івді), бабајарукді (ікді), бабајаралді. Мѣстная форма, означающая *оъ*, не производитъ формы, означающей *посредство*.

§ 50. Представимъ теперь примѣры, объясняющіе употребленіе всѣхъ таковыхъ мѣстныхъ формъ.

*Подь(к).* Тім ёванзіік азўрнава—человѣкъ сидитъ *подь камнемъ*.

Тім ёванзіік шўзава—человѣкъ идетъ *подь камень*.

Тім гарай азўрнава—человѣкъ сидитъ *подь деревомъ*.

Зўлэз ёванзіік шана—змѣя ушла *подь камень*.

Ёе марф ёвадајла, зун са қвалай какайнај—сегодня дождь когда пошелъ, я *подь пещеру* подлѣзъ, т. е. въ пещеру влѣзъ.

Ёе зун марфадіік какатна—сегодня я *подь дождь* попалъ.

Қурай араба езг—*подь навѣсъ* арбу поставъ.

Каууё гурар кугур—къ *крышъ* лѣстницу приставъ.

Ам зўлўё ёва—онъ *подь мужемъ* находится, т. е. она за-мужемъ.

§ 51. *Къ, у(в).* Гаміш маркінів аёвазнава—буйволь *у стога* стоитъ.

Гаміш маркінів ёвезава—буйволь идетъ *къ стогу*.

Ата ванабаруу гвај ёеи хуваш—ту *у коноплей* находящуюся козу приведи.

Бабадів һіқван пул гва—*у отца* сколько денегъ? (спрашивается, сколько денегъ при немъ, въ его карманѣ).

Ада һайав пул гана зўлўз гун паталді—имъ *къ жень* деньги отдались мужу дать чтобы, т. е. онъ отдалъ деньги жень, чтобы передать мужу. *Һайав*—показываетъ, что деньги отданы были ей не совсѣмъ.

Зун фæқідин қіліу гѡај—я муллы у *голове* былъ, т. е. я былъ у муллы.

Са кѡсдіу масѡ гѡдај қуртѡр гѡа—у одного *человѣка* продажныя шубы находятся.

§ 52. За (к). Гамш марéник айѡазнаѡа—буйволъ за *стогомъ* стоитъ, т. е. позади стога.

Гамш марéник ёѡезаѡа—буйволъ идетъ за *стогъ*.

Ке зун балқандік ёёёѡез шѡнај—сегодня я за *лошадью* отыскивая ходилъ, т. е. сегодня я ходилъ отыскивать лошадь.

Са тім ѡузүнік айѡазнаѡа—человѣкъ стоитъ за *плетнемъ*.

Са ајал ёу мухцүк чүнүхѡанаѡа—ребенокъ за *вашимъ саманникомъ* спрятавшись находится.

Арѡбадік гѡлѡз ёѡезаѡа ѡма—за *арбою* находясь идетъ онъ, т. е. онъ идетъ съ арбою.

Ке зун бабѡдік гѡлѡз шѡнај—сегодня я съ *отцомъ* пошелъ.

Зун аѡана зі ситхѡдік гѡлѡз—я пришелъ съ моимъ *братомъ*.

Улдѡ шарук гѡлѡз шун чун—съ *товарищами* пойдемъ мы.

Тѡј дедѡдік гѡлѡз ёёёѡезаѡа—жеребенокъ за *матерью* ходитъ.

Зі хѡарѡк гѡлѡј тѡј кѡѡѡна—съ моей *кобылой* бывшій жеребенокъ пропалъ.

Нақ барүдік са тамѡша гѡлѡј—вчера за *крѣпостью* было зрѣлище.

За зі балқан бѡд хііѡек гѡна—мною моя лошадь за *десять овецъ* отдадася, т. е. я промѣнялъ свою лошадь за *десять овецъ*.

Зі фѡлѡк буі—мое за *слово* сдѡлайся, т. е. повѣрь мнѣ.

§ 53. Вэ (а, е). Зу урүсіјатда аѡај—я находился *въ Россіи*.

І тадајді қвалё хун герёё ја—этотъ больной *въ комнать* держаться долженъ есть, т. е. должно этого больного держать въ домѣ.

Ама чёкмёчедін қілw устәрwиле аёwазнава—онъ у сапожника *въ учении* находится.

За лішанда сцёна—мною *въ цль* попалось, т. е. я попалъ въ цль.

Зун тамàwa (вм. тамà awa) —я нахожусь *въ мьсу*.

Зун қвалёwa (вм. қвале awa)—я нахожусь *въ домъ*.

Зун waфàwa (вм. waфа awa)—я нахожусь *въ рькть*.

Зун цёwa (вм. це awa)—я нахожусь *въ водть*.

Въ случаё движенія говорится: зун тамўз шўзава—я *въ мьс* иду (қwалё, waфўз, ціз), слёдовательно, вмёсто мёстной формы употребляется форма дательнаго падежа.

§ 54. *На* (ал, ел, æл). Са тём ёванзæл азўчнава—человёкъ сидитъ *на камнь*.

Са тём ёванзæл шўзава—человёкъ идетъ *на камень*.

Са тём ёванзæл аqàxзава—человёкъ взлёзаетъ *на камень*.

Са тём ёванзæл awўфзава—человёкъ спускается *на камень*.

Ам балқанда ал азўчнава—онъ сидитъ *на лошади*, онъ верхомъ.

Аqàx балқанарал—садитесь *на коней*.

Ам ёawàл азўчнава—онъ *на крышь* сидитъ.

Алад, ёawàл азўц—ступай, садись *на крышу*.

Хипер дазда ал шана—бараны *на юру* пёшли.

Қунтàл wалар аёўфзава—*на холмъ* вустарниени растутъ.

Јапàл һарàјмip—*на ухо* не кричи.

Зі гапўрдал кісен бақалà—на моемъ *кинжалъ* хорошіе ножны.

Зу базідал алўчна зі ёардин пагàкæ—я *на кади* спросилъ мое дёла ради, т. е. я спросилъ кади о своемъ дёлѣ.

Рæқәл зун һалтна са кучудзавајдал—на *дорог*-  
я встрѣтилъ на *хоронимаю*, т. е. дорогой я встрѣтилъ похоро-  
роны.

Арбадал қарасар ғана за—на *арбу* дрова принесены  
мною.

За јер кван адан қуларал алүрна—мною брошенный  
камень его *от спины* ударился, т. е. попалъ ему въ спину.

Адан қула шелә авә—у него на *спинь* вязанка нахо-  
дится.

§ 55. *Изъ-подъ* (кәе). Тим кванзликә хувүҗава—че-  
ловѣкъ *изъ-подъ* камня выходитъ.

Чархүкә јад айтзава—*изъ-подъ* скалы вода выходитъ.

Зи тајцликә кисән балқан жезава—*изъ* моего жеребен-  
ка хороший конь дѣлается.

И җиҗбдикә кисән қеј жеді—*изъ* этого *цыпленка* вый-  
детъ хороший пѣтухъ.

Чина і тумәҗдикә вуч ејн—нами *изъ* этой кожи что  
сдѣлаемъ, т. е. что намъ сдѣлать *изъ* этой кожи?

И кицқаруикә қурт жеді—*изъ* этихъ *овчинъ* шуба  
выйдетъ.

Вахаруикә қвед қүлүкә ква, іуд қвалә амә—*изъ* се-  
стеръ двѣ за-мужемъ, три дома остаются, т. е. незамужнія.

Варі вахаруикә ам іјерді ја—всѣ *изъ* сестеръ она  
красивая есть, т. е. она красивѣе всѣхъ сестеръ.

Зи ајал җеһеруикә саз һана—мой ребеновъ *отъ* оспы  
(множ.) выздоровѣлъ, т. е. отъ оспы.

Ничіраруз түфенгдин ванцикә кіҗеда—дивнымъ живот-  
нымъ ружья *изъ-подъ* звука пугается, т. е. дичь пугается  
выстрѣловъ.

Ада заз зі ситхәдикә хабар ғана—имъ мнѣ мой *изъ-*  
*подъ* брата извѣстіе принеслось, т. е. онъ мнѣ принесъ из-  
вѣстіе о моемъ братѣ.

§ 56. *Отъ* (wә). Ада заз зі ситхәдиwә хабар ғана—



ямъ мнѣ мой *отъ брата* извѣстіе принеслось, т. е. онъ мнѣ принесъ извѣстіе отъ моего брата.

Ам бабъдіи хъ чаръбанъ—онъ *отъ отца* удалился.

Ле ѣбърдъи хъ тѣмъ рѣна—*отъ работника* человекъ умеръ, т. е. по винѣ работника.

Балкъандъи хъ тухъзъ жедъджванъ пѣръ евігъ—*отъ лошади* сколько понестись можетъ, вьюкъ положи, т. е. навьючь лошады, сколько можетъ она поднять.

Чаръда хъ хабаръ къчъ—*отъ другого* извѣстіе возьми, т. е. справься у другого.

Ва хъ хъ хъ ѣузуръ—*у сестры* спроси.

Сѣтхъдіи хъ кѣиъзъ банчъ—*отъ брата* пишась не дѣлалось, т. е. братъ не могъ писать.

Пѣс късдѣнъ мѣкѣрдъи хъ Аллѣндѣ хъ—дурного человека *отъ коварства* Богомъ да сохранится, т. е. Богъ да сохранитъ отъ коварства злого человека!

§ 57. *Изь-за* (кѣ). Дѣздікѣ цѣфъ къвѣзава—*изъ-за горы* туча идетъ.

Са тѣмъ ѣузъуникѣ къвѣзава—человекъ *изъ-за плетня* идетъ.

Олдѣ шарукѣ галѣтна зунъ—*изъ-за товарищѣй* отсталъ я, т. е. я отсталъ отъ товарищѣй.

Цѣлцѣкѣ амѣѣ нафѣ зазъ ѣе—*изъ-за бурдюка* остающуюся нефть мнѣ дай, т. е. отъ бурдюка оставшуюся нефть отдай мнѣ.

Аѣл мамѣникѣ атѣна—ребенокъ *отъ груди* отнять.

Зѣн ѣѣрдѣкѣ галѣтна зѣ сѣтъ къвайна—*изъ-за цѣпочки* отдѣлившись, мои часы пропали, т. е. оторвавшись отъ цѣпочки.

Зунъ зѣ сѣтхъдіи пѣтѣкъ атѣна—я моего брата *изъ-за стороны* пришелъ, т. е. я пришелъ изъ-за своего брата, я пришелъ для брата.

§ 58. *Изь* (ѣ). Ам цѣ аѣуѣна—онъ *изъ воды* вышелъ.

Кур рақарә абагна—заяць *изъ желтъзъ* вышелъ, т. е. вырвался изъ капкана.

За фурә јад кванна—мною *изъ колодца* вода пилаь, т. е. я напился изъ колодца.

Фур ца ағана—яма *изъ воды* наполнилась, т. е. яма полна воды.

Кван гунедә авабзава—камень *изъ спуска* катится, т. е. камень по скату катится.

За мухцаә озри қуна—мною *изъ саманника* воръ удержался, т. е. я въ саманникѣ схватилъ вора.

Зі баландіуә јахунвилә бәквәз жез авач—моя отъ лошади *изъ худобы* ходя дбляясь не есть, т. е. моя лошадь отъ худобы не можетъ ходить.

Киҗевилә адауә сенфиз шуз банач—*изъ страха* отъ него вчера вечеромъ ида не сблялось, т. е. вчера вечеромъ не могъ онъ идти отъ страха.

Папан килә ада вуч тапанчиді јәна—жены *изъ инта* имъ самъ пистолетомъ ударился, т. е. разсердьясь на жену, онъ себя застрѣлилъ изъ пистолета.

§ 59. Сз (лә). Са тім бванзәлә алуҗзава—человѣкъ *сз камня* сходить.

Са тім бванзәлә ваніз абуҗзава—человѣкъ *сз камня* вверхъ идетъ.

Са тім бванзәлә азүз авуҗзава—человѣкъ *сз камня* внизъ идетъ.

Тім бванзәлә едеҗна бвезава—человѣкъ *сз камня* переходя, идетъ, т. е. человѣкъ идетъ черезъ камень.

Кванзәлә тім шузава—*сз камня* человѣкъ идетъ.

Ам даҗдалә бвезава—онъ *сз горы* идетъ.

Пуд бәлә зі қилу ша—три *сз дня* моя въ головѣ приди, т. е. приди ко мнѣ черезъ три дня.

І хуләлә хуввезавај руш зі адахвлі ја—эта *сз камня* идущая дбвушка моя невѣста есть.

Зун має кералæ гвæнз Дербендз шуда—я *свадьбы* по-слѣ въ Дербентъ поѣду.

Вах кісѣн ја сѣтхæдалæ—сестра хороша есть съ *братом*, т. е. сестра лучше брата.

І дæздалæ йван кемі жеч—эта съ *горы* камень недостаточность не сдѣлается, т. е. на этой горѣ много камня.

Зун зі сѣтхæді паталæ атана—я моего брата съ *стороны* пришелъ, т. е. я пришелъ ради моего брата.

§ 60. *Черезъ подь* (ікді, укді). Сіꝛ маркінікді шана—лисица *подь стогомъ* пошла.

Зүлæꝛ йванзкікді шана—змѣя *подь камнемъ* проползла.

Зі хіпѣр за кѹ хіпѣрукді јѣна—мои бараны мною ваши *черезъ подь бараны* ударились, т. е. я смѣшалъ своихъ барановъ съ вашими.

§ 61. *Черезъ у* (іwdі, ywdі). Сіꝛ маркініwdі шана—лисица *у стога* прошла.

Са тім вафун йæрахдіwdі атана—человѣкъ *рѣки вдоль берега* пошелъ, т. е. пошелъ берегомъ рѣки.

Зі фур сіwіwdі йүлæ аѣана—моя яма *черезъ у края* отъ пшеницы наполнилась, т. е. моя яма по края наполнена пшеницей; пшеница хранится въ ямахъ.

Ғі зун зі сѣтхæдіwdі ортахъ жѣда—нынѣшній годъ я моего *у брата* участникомъ буду, т. е. нынѣшній годъ я буду участвовать въ предпріятіи брата.

§ 62. *Черезъ—за* (ікді, укді). Ғіфѣр йіблѣдікді шүзава—облака *за югъ* уходятъ, т. е. скрываются позади юга.

Ама хејірдікді ја—это *за хорошимъ* есть, это добрый знакъ.

Гведѣгар бағларукді һала—буйлять *позади сада* прогони.

Кавајар челæкді тун кісѣн ја—яица съ *солью* ѣсть хорошо.

§ 63. *Черезъ—на* (лді). Арæбадалді қарасар заана—

за *посредствомъ на арбѣ* дрова привезены мною, т. е. на арбѣ дрова привезъ я.

Фікірдалді аш жеч (послов.) *мыслию* плоть не сдѣляется.

Хіпѣр да здалді шана—бараны попли *черезъ гору* (вдали).  
Са йатірдалді зі бар тукудач—однимъ *катеромъ* мое дѣло не уладится, т. е. мнѣ недостаточно одного катера.

Ам кѹ зенѣлді шѣја—онъ вапъ *черезъ дворъ* пошелъ.

Ам са біліналді кутун—его *веревкой* привяжи.

Зі қіліу азѹ нѣналді—моя *у головы* сиди до вечера, т. е. сиди у меня до вечера.

За йелѣмдалді кіһіда—мною *посредствомъ пера* пишется, т. е. я пишу перомъ.

І қвал зулѹмдалді абдѣана—этотъ домъ *посредствомъ насилія* обогатился.

Ѓватѣваралді—до весны.

§ 64. Теперь мы скажемъ нѣсколько словъ объ отношеніяхъ, существующихъ между окончаніемъ и значеніемъ нѣкоторыхъ существительныхъ.

Окончаніе вал служитъ для обозначенія понятій отвлеченныхъ, какъ-то: кісенвал доброта, зѣваѣвал малость, жекевал величина, чілкінвал нечистота, чаравал чуждость и т. д. Всѣ таковыя существительныя склоняются по одному образцу: *единств.* имен. мѣрѣвал холодъ, твор. мѣрѣвілі и пр., мѣстн. форма (въ) мѣрѣвілѣ; множ. мѣрѣвілер и т. д.

Қанівал четін дерт ја—желаніе (т. е. любовь) тяжкая печаль есть.

Адалѣ адан чірвал артѹх ја—чѣмъ онъ его знаніе болѣе есть, т. е. этотъ знаетъ болѣе, чѣмъ тотъ.

Заз адан са тавал авѹнч—мнѣ его одна болѣзнь не видѣлась, т. е. я не видалъ его больнымъ.

Заз јад қанівал амѣч—мнѣ вода желаніе не осталось, т. е. жажда моя прошла.

Таковыя отвлеченныя существительныя на вал производятся, сверхъ того, отъ различныхъ глагольныхъ формъ. Такъ напр. *awàçir* значить *не было*; *awàçirwal* означаетъ таковое состояніе, въ которомъ *чего-либо* не было. Такъ напр. *фу хлѣбъ*—*фу awàçirwal* безхлѣбіе, *яд вода*—*яд awàçirwal* безводіе, *qæl соль*—*qæl awàçirwal* безсоліе и т. п.

§ 65. Окончаніе *бан* служитъ для обозначенія разумныхъ дѣйствователей, какъ напр. *рæзw* мельница—*рæзұхбан* мельникъ, *зұрч* охота—*зұрчѣбан* охотникъ, *сал* огородъ—*саларбан* огородникъ, *нехір* стадо—*нехірбан* пастухъ, *данà* теленокъ—*данàрбан* телятникъ, т. е. который присматриваетъ за телятами и т. п.

Всѣ таковыя существительныя склоняются по одному образцу: *рæзұхбан*, твор. *рæзұхбанді*, (въ) *рæзұхбанда(ді)*, множ. число *рæзұхбанар*. Чаше встрѣчаются названія таковыхъ дѣйствователей съ тюркскимъ окончаніемъ *чі*, какъ-то: *чекмечи* сапожникъ, вообще дѣлающій туземную обувь; *бічинчи* косецъ и *жнецъ*, *балтахчи* изготовляющій арчаки (деревянный остовъ сѣдла) и т. д. Падежныя формы суть: *чі*, твор. *чіді*, (въ) *чіда(ді)*, множ. *чіjar*. Всѣ эти формы употребляются только въ соединеніи, какъ напр. *чекмечиjar* и пр. Употребительно также тюркское названіе *устар* мастеръ, какъ напр. *чад* кузница, *чагун* *устар* кузницы мастеръ, *кузнецъ* и т. п. Всего чаще, впрочемъ, названія дѣйствователей выражаются посредствомъ причастій, напр. *фу чірадајді* хлѣбъ пекущій, хлѣбопекъ,—*чірадајді* причастіе отъ глагола *чурун* печь и т. п.

§ 66. Неокончательныя подлежатъ всѣмъ падежнымъ измѣненіямъ и, потому, могутъ быть разсматриваемы, какъ настоящія существительныя. Окончаніемъ ихъ служитъ *ун*, иногда *ун*, *эн*, и весьма рѣдко *ін*. Склоняются они всегда по одному образцу: имен. *гун* дать, твор. *гүні*, род. *гүнін*, дат. *гүніз*, мѣстн. формы: *гүнік*, *гүніw*, *гүнік*, *гүна*, *гүнал*, *гүнікә* и т. д. Множ. *гүнар*, *гүнару*, *гүнарун*, *гүнаруз*, мѣстн.

формы: гўнарук, гўнаруу, гўнарук, гўнара, гўнарал, гўнарукэ и т. д.

Хўн—сохранить, хўні, хўнін, хўніз, хўнік и т. д., множ. хўнар, хўнару и т. д.

Кэен—тронуть, кэені, кэенін, кэеніз, кэенік и т. д., множ. кэенар, кэенару и т. д.

Кібіні—писать, кібіні, кібінін, кібініз, кібінік и т. д., множ. кібінар, кібінару и т. д.

§ 67. Приведемъ нѣсколько примѣровъ таковыхъ склоняющихся неокончательныхъ.

Јад а кўні јад қандајді тўхваріч—вода *черезъ видѣть* вода желаемая не утолится, т. е. жажды не утолишь, смотря на воду.

Адаз са гаф л у һ ў н і н і а т а л д і ш а н а ј з у н—ему одно слово *сказаться* для попелъ я, т. е. я пошелъ сказать ему слово.

Адан кўніз һіч гаф а в а ч і р—ея *шитью* ни одно слово не было, т. е. ни въ чемъ нельзя было упрекнуть ея шитья.

Адан қўл а в ў н і к і һ і ч б а һ н а к в а ч і р—его пляска *подъ отланіемъ* никакой недостатковъ не былъ, т. е. онъ плясалъ въ совершенствѣ.

Абурун зурнѣ јѣнік зі в і л г а л а м а—ихъ зурна *за удареніемъ* мой глазъ остался, т. е. они такъ хорошо играли на зурнѣ, что я не могъ оторваться отъ нихъ.

Абурун л е қ ў н і к ѣ з а з к а ј з ў а в а ч—ихъ *изъ-подъ говора* мнѣ дѣла нѣтъ, т. е. мнѣ нѣтъ дѣла до того, что они говорятъ.

Заз т а к ў н а а б у р у з а п ў н а л з у н м ѣ н т а л ј а—мнѣ не видѣвшись имъ *надъ видившимся* я дивлюсь, т. е. дивлюсь тому, что они видѣли то, чего я вовсе не видалъ.

Кібінарун һісаб һанач—*писаній* счетъ не сдѣлался, т. е. нельзя перечестъ всего, что написано.

Чи кібінаруз ама кілігна—наши *писаніямъ* онъ глядѣлъ, т. е. онъ разсматривалъ написанное нами.

Адан муһманаруз кісён тўнар кўнар авај—его гостямъ хорошее *яста-питья* было, т. е. его гостямъ было хорошее угощенье.

Адан кўниw садан кўнни азақіч—его *къ питью* одного питье и не достигнетъ, т. е. никто не можетъ пить, какъ онъ.

§ 68. Названія *инструментовъ* не имѣютъ никакого характеристическаго окончанія и не представляютъ этимологической связи съ глаголомъ. Такъ напр. мішёр—пила.

Мішёрдалді атут—распили (поперегъ), букв. пилой разрѣжь.

Қарас мішёрдалді гуд—бревно пилой распили вдоль (для досокъ).

Урўкул—буравъ. Урўкудалді қулўнае тўкўен ақўд—буравомъ изъ доски отверзтіе вынь, т. е. пробуравъ доску.

§ 69. Названія предметовъ *вмѣщающихъ* выражается обыкновенно при помощи *каб*—посуда; қелен *каб*—солонка, барўтді *каб*—пороховница, неқеді *каб*—молочникъ, шурпаді *каб*—суповая посуда и т. д., шемден—подсвѣчникъ (шандаль). Нѣтъ въ языкѣ ни *увеличительныхъ*, ни *уменьшительныхъ*: звағі қвал—маленькій домъ (домиё), фікі қвал—большой домъ (домище). Немногія *ласкательныя* заключаются, повидимому, въ коверканіи слова, на подобіе дѣтскаго говора: ситхә—братъ—тха братецъ, вах—сестра—бахә—сестрица.

§ 70. При совершенномъ отсутствіи родовъ въ кюринскомъ языкѣ, различіе пола существъ *разумныхъ* выражается или прибавочными словами, или словами, не имѣющими между собою никакой этимологической связи.

Ашўқ тім—любovníкъ, ашўқ паб—любovníца; јетім гада—сирота (мальчикъ), јетім руш—сирота (дѣвочка); дахәј баба—вотчимъ, дахәј деде—мачиха, дахәј хва—пасынокъ, дахәј руш—падчерица, дахәј ситхә, дахәј вах—сводные братъ и сестра (дахәј прич. отриц. отъ хун—родить, дахәј—нерож-

денный); хендѣда—значить вообще вдова; вдовецъ выражается черезъ хендѣда гім, но мало употребительно; хугул—вообще внукъ и внучка, значить также сынъ или дочь *сестры*, опредѣлительно говорится хугул гадà—внукъ и хугул руш—внучка; шугул—правнукъ, правнучка; фікі баба—дѣдъ съ матерней или съ отцовской стороны, фікі деде—бабка съ *матерней* стороны, бадѣ—бабка съ *отцовской* стороны; фікі бабаѣар и фікі дедеѣар—говорится о цѣлої совокупности дѣдовъ и бабокъ; іранбаба—тесть (отецъ жены), іран деде—теща (мать жены); ситхаді хва—племянникъ (брата сынъ), ситхаді руш—племянница (брата дочь).

Чам—новобрачный, һвеһw — новобрачная; аіај — тесть (отецъ мужа), іаб—теща (мать мужа); һæмлѣ—дядя (съ отцовской стороны), емѣ—тетка (съ отц. стор.); халү—дядя (съ мат. стор.), халà—тетка (съ мат. стор.); ата-баба—предождь вообще; һæwум, множ. һæwумар—всѣ родные мужа женѣ, равно какъ и родные жены мужу; qel.t;—свояченица,—такъ называютъ другъ друга жены двухъ родныхъ братьевъ; qew—жены одного мужа въ отношеніи другъ въ другу; баһанах—женившіеся на двухъ родныхъ сестрахъ; језнѣ—называется, какъ мужъ дочери, такъ и мужъ сестры.

Какъ видно, у вюринцевъ встрѣчается довольно много названій для обозначенія родства, но, въ противоположность другимъ дагестанскимъ языкамъ, вовсе нѣтъ простыхъ названій для *двоюроднаго*, *троюроднаго* и т. д. Двоюродный братъ называется һæмлѣдхва, емѣдхва, халүдхва или халàдхва, смотря по тому, дяди или тетки онъ сынъ и, при томъ, по отцѣ или по матери; троюродное родство не можетъ быть выражено иначе, какъ черезъ: бабадіи һæмлѣдіи хиціи хва—отца дяди сына сынъ и т. п.

§ 71. Различіе пола *животныхъ* большею частію обозначается тюркскими словами еркѣк—самецъ, діші — самка. Такъ: еркѣк sew—медвѣдь, діші sew—медвѣдица; еркѣк сік—



лисица самецъ, діші сік—лисица самка; еркек деве—верблюдь, діші деве—верблюдица; еркек лелев—шакаль, діші лелев—шакаль самка; еркек қуақ—воронъ самецъ, діші қуақ—самка ворона. О волкѣ говорится: кіфді һанәуур—кобель-волкѣ, качді һанәуур—сука-волкѣ, волчица; мірғ—олень, јафді мірғ—быкъ-олень, калді мірғ—корова-олень; ёур—заяць, јафді ёур—быкъ-заяць, заяць-самецъ (весьма странное выражение); зайчиха называется діші ёур. *Приплодь* вообще выражается черезъ шарәг—дѣтенышъ, севрә шарәг—медвѣжонокъ, қуақра шарәг—птенець ворона и т. п.

§ 72. Для *домашнихъ* животныхъ существуетъ множество словъ, обозначающихъ ихъ полъ, возрастъ и разныя другія особенности.

Баләән—общее названіе для лошади; шіw—жеребець, хвар—кобыла, ёуләән—кобыла, которой еще не случали, тај—жеребенокъ, ахта—мерень.

Јаф—быкъ, кал—корова, данә—теленокъ, һингәw—бычокъ, дүгвә—годовалая телка, хасјаф—волъ.

Гаміш—общее названіе для буйвола; бузә—или ёәл гаміш—буйволъ, кал гаміш—буйлица, барбак—буйволенокъ, ёәлчә—подроспій буйленокъ, авәра—отлученная отъ матери буйлица, дүгвә—готовая къ случкѣ.

Кіф—собака и кобель, кач—сука, курёул—щенокъ.

Гаф общее названіе для *кота* и *кошки*, еркек гаф—котъ, діші гаф—кошка, шенці—котенокъ.

Хеб—овца и, вмѣстѣ съ тѣмъ, общее названіе; һер—баранъ, шеі—овца (исключительно), қәл—ягенокъ, қар—подроспій ягенокъ (болѣе шести мѣсяцевъ).

Қун—козелъ, һеһ—коза, бағі—козленокъ или козочка, зәғ—подроспій козленокъ или козочка.

Лам—осель и ослица, шарәунт—осленокъ, суһә—подроспій осленокъ.

Ваі—общее названіе для свиньи, бабан—боровъ, мекә-

ѣа—свинья, жеq1—поросенокъ, ѣурнуз—годовалый поросенокъ.

Кек—пѣтухъ, верч—курица, ѣѣб—цыпленокъ, ферё—  
подросшій цыпленокъ.

Ачкар—фазанъ, ачкарді кек — пѣтухъ фазанъ, ачкарді  
верч—курица фазанъ, ачкарді царла—дѣтенышъ фазана.

Большая часть этихъ названій тюркскаго происхожденія,  
другія могутъ подать поводъ къ любопытнымъ сближеніямъ,  
при дальнѣйшемъ ознакомленіи съ дагестанскими языками.

§ 73. Прилагательныя поставляются обыкновенно впе-  
реди опредѣляемыхъ ими существительныхъ, при чемъ не подле-  
жатъ никакимъ измѣненіямъ, ни по надежамъ, ни по числамъ.

*Имен.* кісён баба—добрый отецъ кісён бабајар—добрые отцы.

*Твор.* кісён бабаді кісён бабајару.

*Род.* кісён бабадін кісён бабајарун.

*Дат.* кісён бабадіз кісён бабајаруз.

и т. д.

Подобнымъ образомъ: жеке баба—большой отецъ, зѣаѣ  
баба—малый отецъ и т. п.

§ 74. Если же прилагательныя находятся отдѣльно отъ  
существительныхъ, то они склоняются, какъ показываютъ слѣ-  
дующіе примѣры:

	<i>Единств.</i>	<i>Множ.</i>	<i>Единств.</i>	<i>Множ.</i>
<i>Имен.</i>	кісёнді—хорошій	кісёнбур	жекеді—большой	жекебур.
<i>Твор.</i>	кісёнда	кісёнбур	жекеда	жекебур.
<i>Род.</i>	кісёндан	кісёнбур	жекедан	жекебур.
<i>Дат.</i>	кісёндаз	кісёнбур	жекедаз	жекебур.

*Единств.*

*Множ.*

*Имен.* зѣаѣді—малый

зѣаѣбур.

*Твор.* зѣаѣда

зѣаѣбур.

*Родит.* зѣаѣдан

зѣаѣбур.

*Дат.* зѣаѣдаз

зѣаѣбур.

Мѣстныхъ формы: кісѣндаі, кісѣндау, кісѣндак, кісѣнда, кісѣндад, кісѣндаіѣ и т. д. кісѣнбуруі, кісѣнбуруу, кісѣнбурук, кісѣнбура, кісѣнбурал, кісѣнбуруіѣ и т. д. Подобнымъ образомъ: јекедаі, зѡафідаі и т. д. Отсюда видно, что всѣ прилагательныя склоняются по одному образцу.

Кісѣн тімдіз фе—хорошему человѣку дай.

Кісѣндаз фе—хорошему дай.

§ 75. Прилагательныя, находясь въ видѣ сказуемыхъ, не измѣняются по числамъ.

Баба кісѣн ја—отецъ хорошъ.

Бабајар кісѣн ја—отцы хороши.

При нѣкоторомъ измѣненіи смысла, можно сказать: баба кісѣнда—отецъ хорошъ, бабајар кісѣнда—отцы хороши.

Зі баба кісѣн тім ја—мой отецъ хорошій человѣкъ есть.

Можно сказать: зі баба кісѣнді ја, при чемъ тім подразумѣвается.

Чи бабајар кісѣн тімар ја—наши отцы хорошіе люди суть.

Чи бабајар кісѣнбур ја—наши отцы хорошіе суть (подразумѣвается тімар).

§ 76. Прилагательныя *качественныя* суть простыя корни, изъ которыхъ образуются существительныя (отвлеченныя), глаголы, означающіе переходъ въ извѣстное состояніе, и нарѣчія. Такъ напр. кісѣн—хорошій, кісѣнвал—доброта, кісѣнбун—похорошѣть, кісѣнз—хорошо; гешін—голодный, гешінвал—голодь, гешінбун—проголодаться, гешінз—голодно; лацү—бѣлый, лацүвал—бѣлизна, лацүбун—побѣлѣть, лацүз—бѣло; зѡафі—малый, зѡафівал—малость, зѡафібун—сдѣлаться малымъ, зѡафіз—мало и т. д.

§ 77. Производныя отъ *существительныхъ* прилагательныя имѣютъ форму родительнаго падежа единственнаго или множественнаго числа.

Паіан генібаш—платье жены или женино платье.

Адаллај (вм. адал аләј) валчәз папаңди ја — на немъ бешметъ женинъ есть.

Папа́ру(н) гені́баш — женское платье.

І гені́баш папа́рунди ја — это платье женское есть.

Адан азү́гун папа́рун азү́гун ја — его сидѣніе женское сидѣніе есть, т. е. онъ сидитъ по-женски, онъ женоподобенъ. (Мужчины сидятъ на полу, поджавъ подъ себя обѣ ноги, а женщины только одну, чтобы упереться на другую локтемъ и укрыть лицо отъ нескромныхъ взглядовъ).

Адан азү́гун папа́рунди ја — его сидѣніе женское есть, т. е. онъ стыдливъ, застѣнчивъ.

Сі́рѣн гә́л — лисій слѣдъ.

Сі́рѣнди ја і гә́л — лисій есть этотъ слѣдъ.

Сі́рѣ(н)бу́р ја і гә́лѣр — лисьи суть эти слѣды.

§ 78. Прилагательныя, означающія *время*, образуются изъ однихъ корней съ нарѣчіями времени, но принимаютъ постоянно окончаніе на *н*, согласно сказанному въ предыдущемъ параграфѣ, какъ то: гіла — теперь, гілан — теперешній; нақ — вчера, нақан — вчерашній; пака — завтра, пакаһан — завтрашній; фуцақ — третьяго дня, фуцақан — третьягодняшній; бі — нынѣшній годъ, бінін — нынѣшняго года; ке — сегодня, ке́нін — или ке́цін — сегодняшній; абіре — тогда, абірен — тогдашній; афуз — тогда, афуван — тогдашній и т. п.

§ 79. Прилагательныя, означающія *мѣсто*, выражаются различными оборотами.

Кенѣ — внутри, кенѣвај, вм. кенѣ авај — внутри находящійся, внутренній. Кенѣвај булахдал шүда зун — на внутренній источникъ пойду я.

Кулал — на срединѣ, кулаллај, вм. кулал аләј — на срединѣ находящійся, средній. Кулаллај булах кісенди ја — средній источникъ хорошій есть.

Вані — наверху, қилѣ — на головѣ, авәј — находящійся: ваніқилевај — наверху на головѣ находящійся, т. е. верхній.

Waniqilewaj qwal masà gāna za—верхній домъ цѣною далъ я, т. е. я продалъ верхній домъ.

*Я здѣшній* переводится черезъ зун інѣ ја—я отсюда емь; інѣ—мѣстная форма нарѣчія, показывающая удаленіе.

§ 80. Слѣдующіе примѣры показываютъ, какъ выражаются степени сравненія:

Citxà aq̄ kicēn ja kī wāxhīz—братъ такъ хорошъ есть, что сестра какъ, т. е. братъ такъ же хорошъ, какъ сестра.

Wax aq̄ kicēn ja kī citxāhīz—сестра такъ хороша есть, что братъ какъ, т. е. сестра такъ же хороша, какъ братъ.

Форма wāxhīz, citxāhīz—составляетъ собственно то, что мы называли падежомъ *равняющимъ* или *тоже тѣмнымъ* въ другихъ дагестанскихъ грамматикахъ.

Pačāhīz aq̄wēda wun—какъ царь ходишь ты.

Citxà aqwan kicēn tuš kī wāxhīz—братъ столько хорошъ не есть, что сестра какъ, т. е. братъ не такъ хорошъ, какъ сестра.

Wax aqwan kicēn tuš kī citxāhīz—сестра столько хороша не есть, что братъ какъ, т. е. сестра не такъ хороша, какъ братъ.

Citxà kicēn ja wāxālə—братъ хорошъ есть съ сестры, т. е. братъ лучше сестры; wāxālə—есть мѣстная форма удаленія (съ) (§ 59). Эту форму собственно назвали мы падежомъ *уступающимъ* въ другихъ дагестанскихъ грамматикахъ.

Wax kicēn ja citxādalə—сестра хороша есть съ брата, т. е. сестра лучше брата.

Zi wax gīzāf kicēn ja—моя сестра очень хороша есть.

Zi wax warl rušāralə kicēn ja—моя сестра всѣ съ *двушекъ* хороша есть, т. е. моя сестра прекраснѣйшая изъ *двушекъ*.

§ 81. Прилагательныя съ ослабленнымъ значеніемъ выражаются при помощи hīz *такъ-какъ* или hītīn—*подобный*.

Am jeryūlīz ja—онъ красноватъ.

'Адаз řiçaj заґ јерүбігінді ја — ему нашедшаяся вещь красноватая есть, т. е. онъ нашелъ красноватую вещь.

Пачаһбігінді ја вун—цареподобенъ еси ты, т. е. у те-  
бя царскій видъ.

Ваз са есеһбігін тим ағуһані—тебѣ одинъ хромоподоб-  
ный человекъ видѣлся ли, т. е. видѣлъ ли ты прихрамываю-  
щаго человека?

А лацүбігін балқан качүмір—бѣловатой лошади не бери.

Һуһун јад үкүді ја—морская вода солоная; і фурун јад  
үкүбігінді—этого колодца вода солоноватая.

Ам озрібігінді ја—онъ похожъ на вора, имѣетъ воровской  
видъ.

Ваз са јаһүбігін паб ағуһані—тебѣ одна толстоподобная  
женщина видѣлась ли, т. е. видѣлъ ли ты толстоватую жен-  
щину?

§ 82. Слѣдующая таблица показываетъ падежныя фор-  
мы мѣстоименій личныхъ.

<i>Ед.</i>	<i>Имен.</i>	зун—я	вун—ты	ам(а)—онъ, а, о.
	<i>Твор.</i>	за	вунә—или на	ада.
	<i>Род.</i>	зі(н)	wi(н)	ада(н).
	<i>Дат.</i>	зас	вас	адаз.
<i>Мн.</i>	<i>Имен.</i>	чун—мы	кун—вы	абур—они, онѣ.
	<i>Твор.</i>	чина	кунә	абуру.
	<i>Род.</i>	чи(н)	кун(н)	абуру(н).
	<i>Дат.</i>	чаз	квез	абуруз.

*Мѣстныя формы.*

<i>Подъ</i>	заі	чаі	ваі	квеі	адаі	абуруі.
<i>У, къ</i>	зав	чав	вав	квев	адав	абурув.
<i>За</i>	зак	чак	вак	квек	адак	абурук.
<i>Въ</i>	за	ча	ва	кве	ада	абура.
<i>На</i>	зал	чал	вал	квæl	адал	абурал.

Нѣтъ надобности для всѣхъ мѣстоименій личныхъ при-

водитъ мѣстныхъ формы, означающія *удаленіе* и *посредство*. Достаточно привести ихъ для одного зун, потому что и для всѣхъ остальныхъ составляются онѣ по тому же образцу: *закъ, завъэ, закъэ, зэ, залэ, закді, завді, закді, залді*.

§ 83. Приведемъ примѣры, показывающіе употребленіе различныхъ формъ мѣстоименій личныхъ.

Ке зун тамуз шана—сегодня я въ лѣсъ пошелъ.

Шаз за са чухвѣ бачунај—въ прошломъ году мною одна червесска купилась, т. е. я купилъ червесску.

Пучез зі баба кэбедал шанај—въ третьемъ году мой отецъ въ Каабу отправился.

Кверісуз заз урүсіятдіз шуз қанда—въ будущемъ году мнѣ въ Россію иди желательно есть, т. е. желаю ѣхать въ Россію.

За к са піс хесет ква—*подо мною* дурной характеръ есть, т. е. у меня дурной нравъ.

За в са баш гва—*у меня* драгоценный камень есть.

За к са олдаш гала—*за мною* товарищъ есть, т. е. со мною товарищъ.

За кіқал ақуна—*отъ меня* пуля попала (за здѣсь мѣстная форма *отъ*, а не творительный падежъ).

Зал бурђ алә—*на мнѣ* долгъ есть.

За кээ адаз кәел авә—*изъ подъ меня* ему гнѣвъ находится, т. е. онъ на меня сердится.

Завъэ ке кұ қваліз кезез жѣдач—*отъ меня* сегодня вашъ дому приди не сдѣляется, т. е. сегодня я не могу придти въ вашъ домъ

Ида завъэ зі чуқұл бақұдна—*имъ отъ меня* мой ножикъ отнялся, т. е. онъ отнял у меня мой ножикъ.

За кээ зі тұла геләйна—*за мною* моя собака отстала, т. е. отъ меня собака моя отстала.

Адаз зэ гафар ақудіз қанда—ему *изъ меня* слова извлекаются желательно, т. е. ему хочется вывѣдать отъ меня.

Зі бабадіз зà лæ зі вах қанда—моему отцу сь меня моя сестра любитса, т. е. мой отецъ любитъ болѣе мою сестру, чѣмъ меня.

Са кáсді зà лæ һæкімдіз фітнè аwуна—однимъ человѣкомъ сь меня начальнику клевета сдѣлалась, т. е. нѣкто оклеветалъ меня передъ начальникомъ.

А фут зà кді атана—эта блоха *черезъ* подо мною пришла, т. е. подобралась подо мною.

Адаwæ зà wді гwèріз һанч—отъ него *черезъ* у меня бѣжа не сдѣлалось, т. е. онъ со мною бѣжать не могъ.

Са қус зà кді һуи—одинъ кусочекъ *черезъ* за меня сдѣлайса, т. е. немного подвинься во мнѣ.

Wун дуз зà лді ша—ты прямо *черезъ* на меня иди, т. е. ты прямо иди на меня.

Wун зі рі:із гізәф қан ја—ты моему сердцу очень любезень.

На заз wуч зана—*тобою* мнѣ что принеслось, т. е. что ты мнѣ принесъ?

Wi тарал кісен ценіяр алә—на *твоемъ* деревѣ хорошія черешни находятся.

За к wез чухwèрар зана—мною *вамъ* груши принеслись, т. е. я вамъ принесъ груши.

Wa к зі һисаб кwa—*подъ* тобой мой счетъ находится, т. е. у меня сь тобою счетъ.

Wa w wуч гwa—*у* тебя, что есть?

Wa к wуж галә—*позади* тебя кто остается, т. е. кто сь тобою?

Wa аqурді wуча (вм. wуч ја)—*въ* тебя попавшее, что есть, т. е. чѣмъ въ тебя попали?

Wa ллај (вм. wал—на тебѣ, алај—находящаяся) бе-һрём кунді ја—на тебѣ находящаяся рубашка чего есть, т. е. изъ чего сдѣлана?



Wàkæ заз кіфѣда—*изъ-подъ тебя* мнѣ боязливо есть, т. е. я тебя боюсь.

Wàkæ чарадз хіјр хі;ач—*изъ-подъ тебя* другому польза не тронется, т. е. отъ тебя другому пользы не будетъ.

Wàwæ заз са за; қанда—*отъ тебя* мнѣ одна вещь желательна есть, т. е. отъ тебя я одного хочу.

Ам wàkæ гелә;нані—онъ *отъ-за тебя* отсталъ ли, т. е. онъ отсталъ ли отъ тебя?

Wæ wуч һарај аќатнај—*изъ тебя*, что крикъ вышель, т. е. отчего ты закричалъ?

Wàlæ зун залан ја—*съ тебя* я тяжелъ есмь, т. е. я тебя тяжелѣе.

На wàkді са фікір аја—*тобою черезъ подъ себя* мысль сдѣлай, т. е. подумай самъ собою.

Адаwæ wàwdі қурша;ар қаз жеч—отъ него *черезъ къ тебѣ* кушаки держась не сдѣляется, т. е. онъ съ тобою бороться не можетъ.

Са қус wàkді фуғур—одинъ кусочекъ *черезъ позади тебя* потяни, т. е. немного къ себѣ потяни.

Душман wàldі ёwезаwа—неприятель *черезъ на тебя* идетъ, т. е. идетъ на тебя.

§ 84. Родительные падежи мѣстоименій личныхъ служатъ *мѣстоименіями притяжательными*: зін баба—мой отецъ, win—твой, адан—его, чін—нашъ, кун—вашъ, абурун ихъ. Во всѣхъ этихъ формахъ вонечное *н* всего чаще отбрасывается. Говорятъ зі, wі, ада, чі, кў, абуру.

Заз қанда ада wах—мнѣ любитъ *ею* сестра, т. е. я люблю его сестру.

Адаз қанда зі wах—онъ любитъ *мою* сестру.

Адаз ада wах қанда—онъ любитъ *ею* сестру.

Адаз абуру wах қанда—онъ любитъ *изъ* сестру.

Мѣстоименія притяжательныя могутъ встрѣчаться и от-

дѣльно отъ своихъ существительныхъ, но въ такомъ случаѣ конечное и обыкновенно удерживается.

Балѣан ѣалѣтна зѣн—лошадь устала моя.

Цѣл тѣда зѣн—голова болитъ моя.

Наѣ балѣан ѣвалѣтна зѣн—вчера лошадь пропала моя.

За инѣ рѣк аѣана ѣбурун—мною отсюда дорога перерѣзалась ихъ, т. е. я отсюда пересѣкъ имъ путь.

За кард ѣаѣудна ѣдан—мною ястребъ отнялся его, т. е. я у него отнялъ ястреба.

Сѣтѣа заз аѣуна вѣн—брата видѣлъ я твоего.

Хѣр кѣна чѣн—ауль сгорѣлъ нашъ.

Мѣсѣн еѣвава ѣун—мечеть построилась ваша.

§ 85. Если существительныя только подразумеваются, то мѣстоименія притяжательныя, какъ и всѣ прилагательныя (§ 74), принимаютъ окончаніе ді, во множ. бур и подлежатъ всѣмъ падежнымъ измѣненіямъ. Замѣтимъ, при этомъ, что конечное і большею частію отбрасывается.

Зѣд гѣтна—моя (лошадь) убѣжала.

Пѣа і руш вѣді ја—теперь эта дѣвушка *твоя* есть.

Зѣда ѣвед қѣна—*моимъ* (ястребомъ) курочка поймана.

Зѣда(н) қѣвач қѣлѣ ѣана—*моей* (лошади) нога хромою сдѣлалась.

Зѣдаз гѣшн ѣана—*моей* (лошади) голодъ сдѣлался, т. е. моя (лошадь) проголодалась.

Зѣдаѣ ѣамѣл ѣва—*подъ моей* (лошадью) нравъ есть, т. е. у *моей* лошади норовъ.

Вѣд зѣда в аѣаѣіч—*твоя* (лошадь) къ *моей* не дойдетъ, т. е. твоя лошадь *моей* не догонитъ.

Зѣда в са заѣ гѣва—*у моей* (лошади) одна вещь есть, т. е. что-то есть.

Зѣда к са ѣурѣур ѣалѣмѣч—*за моимъ* (ястребомъ) одинъ бубенчикъ не остался, т. е. на *моемъ* (ястребѣ) ни одного бубенчика не осталось.

Зіда са кіқал ақұна—*оъ моего* (ястреба) пуля попала.

Зіда вѣ құнавај туртұр акаһана—*отъ моего* (ястреба) пойманная перепелка выпустилась, т. е. мой ястребъ упустилъ пойманную перепелку.

Зіда кѣ буркұрар ғалатна—*изъ за моего* (ястреба) бубенчики отстали, т. е. отъ моего ястреба бубенчики отвязались.

Зідѣ са җапұр айұдна, відә тан чінә—*изъ моего* (ястреба) одно перо вынувшись, *оъ твоего* пусть положится нами, т. е. вынувъ перо изъ ~~твоего~~ <sup>моего</sup> ястреба, вложимъ его въ твоего. (Ястребинные охотники подправляютъ облинявшія крылья ястреба, прикрѣпляя къ нимъ перья отъ другого).

Зідалѣ від алатіч—*съ моей* твоя (лошадь) не опередится, не сдѣлается впереди, т. е. твоя лошадь не опередитъ моей.

Зіда вді відә вѣ ғверз жеч—*черезъ отъ моей* отъ твоей бѣжась не сдѣлается, т. е. съ моею (лошадью) твоя бѣжать не можетъ.

А зіда кді аwärts бачұ—ту *позади моей* находящуюся (лошадь) купи, т. е. купи лошадь, находящуюся подлѣ моей.

Зідалді қур бкетер заз һуж—*черезъ на моего* (ястреба) взятыя курочки мнѣ да будутъ, т. е. моимъ (ястребомъ) пойманныя курочки моими да будутъ.

Wi кард зідалді шұзава—твой ястребъ *черезъ на моего* идетъ, т. е. твой ястребъ идетъ на моего.

Wi балқанар на дәддіз ріһана, зә вѣ зібур руһуз һанәч—твои лошади тобою горѣ пославшись, *отъ меня мои* пославшись не сдѣлались, т. е. хотя ты и отправилъ своихъ лошадей на гору, но я своихъ отправить не могъ.

А данді һіһана—*ею* (лошадь) нашлась.

А данда(н) са қвач хәјд ја—*у ею* (лошади) одна нога сломана есть.

А бурунді вәна—*илъ* (домъ) сгорѣлъ.

А бурунда тімар ава—*оъ илъ* (домѣ) люди находятся.

І балқан а данді ја—эта лошадь *его* есть.

І қвал а бурунді ја—этотъ домъ *ихъ* есть,

§ 86. Мѣстоименіе *возвратное* 1-го и 2-го лица, какъ въ единственномъ, такъ и во множественномъ числѣ, есть жуу, которое склоняется слѣдующимъ образомъ: имен. жуу, твор. жууа, род. жууан, дат. жууаз; мѣстныя формы: жууаі, жууау, жууак, жууа, жууал, жууакъе и т. д.

§ 87. Во всѣхъ случаяхъ это мѣстоименіе *возвратное* можетъ быть замѣняемо формами мѣстоименій личныхъ зу, уу, чу, кѹ. Для 1-го лица мѣстоименіе *возвратное* можетъ быть всегда употреблено, хотя иногда и считается болѣе изящнымъ замѣнить его мѣстоименіемъ личнымъ. Для 2-го лица въ иныхъ случаяхъ мѣстоименіе *возвратное* вовсе не можетъ быть употреблено. Изъ сличенія таковыхъ случаевъ не выводится яснаго правила; посему мы ограничимся однимъ приведеніемъ примѣровъ.

Заз жууан вах қанда мнѣ *своя* сестра любитя, т. е. я люблю свою сестру. Лучше сказать: заз зі вах қанда. Во-все нельзя сказать: ваз жууан вах қанда—ты любишь свою сестру, а только: ваз ві вах қанда. Но весьма хорошо можетъ быть сказано въ видѣ отрицательнаго вопроса: ваз жууан вах қандачні—ты свою сестру развѣ не любишь?

За жууаз са қвал ејін—мною *себѣ* одинъ домъ да сдѣлаю, т. е. пусть я *себѣ* построю домъ.

На жууаз са қвал аја—ты *себѣ*строй домъ.

Вун садарані жууан қваліз кушұдач—ты и развѣ *своей* въ домъ не возвращался, т. е. ты ни разу не возвращался въ *свой* домъ.

Зун садарані жууан қваліз вѹз кушұдач—я ни разу *въ своей* домъ почему не возвращался?

За жууан вахаз тербет гѹда—мною *своей* сестрѣ за-прещеніе дѣлается, т. е. я держу ее въ порядкѣ, не даю ей воли.

Јада (вм. ја гада), а жуwàн wахàз тербѣт ꙗе —эй малый (т. е. эй любезный) *своей* сестрѣ воли не давай.

Wаз жуwàн wахàн ѓајзү аwүн кісєн ја—тебѣ *о своей* сестрѣ заботиться хорошо есть, т. е. слѣдуетъ.

Гла wаз жуwàз са пàб зун кісєн ја—теперь тебѣ *себя* жену взять хорошо есть.

Зун жуwàз кілігна ле;wєнзаwа—я *себя* поглядѣвъ, говорю, т. е. я говорю обдуманно, осторожно.

Wун жуwàз кілігна ле;зун—ты говори обдуманно.

Заз жуwàн дүсдїз һүрмєт һàна қàнда—мнѣ *своему* другу почетъ сдѣлавшись желательно, т. е. я желаю сдѣлать почетъ *своему* другу.

Нельзя сказать: wаз жуwàн дүсдїз һүрмєт һàна қàнда, но можно сказать въ вопросительной формѣ: wаз жуwàн дүсдїз һүрмєт һàна қàндачнї—развѣ ты не желаешь сдѣлать почетъ *своему* другу?

Чїна жуwàн пàрàр қєwїрун кісєн ја—нами *свои* вьюки завязать хорошо есть, т. е. хорошо, чтобы мы увязали свои вьюки.

Күнє жуwàн пàрàр қєwїрун кісєн ја—хорошо, чтобы вы увязали *свои* вьюки.

Чу жуwàн малàрал муз;wàјт аѓwàзнаwа—мы *свои* на скотахъ внимательно стоимъ, т. е. мы смотримъ за своей скотиной.

Кү жуwàн малàрал муз;wàјт аѓwàз—вы за *своей* скотиною смотрите.

Ам руѓурмїр, зун шүда—его не посылай, я пойду (здѣсь нельзя употребить жуw).

Ам руѓурмїр, жуw алад—его не посылай, самъ ступай.

Чїна жуwàз гламаз чїкà қўнаwа—нами *себя* отнынѣ мѣсто держится, т. е. отнынѣ мы владѣемъ землею.

Күнє жуwàз гламаз чїкà қўнаwа—вы отнынѣ владѣете землею.

Чаз ље фїз жуwàн хїпєрал аїwàзун кісєн ја—намъ сегодня ночью *своиxъ* на баранахъ стоятъ хорошо есть, т. е. намъ слѣдуетъ находиться при своихъ баранахъ.

Квез ље фїз жуwàн хїпєрал аїwàзун кісєн ја—вамъ сегодня ночью слѣдуетъ находиться при своихъ баранахъ.

Чу жуwàн қwалїз кушїн—мы въ *своѣ* домъ да возвратимся

Кў жуwàн қwалїз квач—вы въ *своѣ* домъ возвратитесь.

За, жуwàз ван һанамаз, а̀даз лаһаја — мною, *себѣ* слухъ лишь сдѣлался, ему сказалося, т. е. лишь только дошелъ до меня слухъ, какъ я ему сообщилъ. Лучше здѣсь употребить заз, чѣмъ жуwàз. Со 2-мъ лицомъ жуwàз вовсе не можетъ быть употреблено.

Заз жуwàн адахwлїді еwєрзава — мнѣ *своя* невѣста кричить, т. е. меня зоветъ моя невѣста. Лучше сказать заз ві адахwлїді еwєрзава. Со 2-мъ лицомъ жуwàн здѣсь не можетъ быть употреблено.

Заз жуwàз са дуллўх љеведєј чїкà һајїта қанда—мнѣ *себѣ* жалованье приходящее мѣсто если сдѣлается желательно, т. е. я желаю получить мѣсто съ жалованьемъ. Во 2-мъ лицѣ жуwàз здѣсь не можетъ быть употреблено.

І пул заз жуwàн бабаді рїбајді ја—эти деньги мнѣ *моимъ* отцомъ присланы суть. Для 2-го лица жуwàн здѣсь не можетъ быть.

Заз жуwàн балқан qeјїғал чїда—мнѣ *своя* лошадь околѣла молъ извѣстно, т. е. я знаю, что моя лошадь околѣла. Нельзя сказать was жуwàн и проч.

Ғал езігїз заз жуwàлє кісєн устар һїзїч—стѣну что-бы власть, мнѣ чѣмъ *самъ* хороший мастеръ не найдется, т. е. не найти мнѣ лучшаго каменщика, чѣмъ я самъ.

Ғал езігїз was жуwàлє кісєн устар һїзїч—не найти тебѣ лучшаго каменщика, чѣмъ *ты самъ*.

Заз warì ж у w ñ í з ñàна қàнда—мнѣ всѣ какъ самъ сдѣлавшись желательно, т. е. я желаю, чтобы всѣ были, какъ я. Для 2-го лица ж у w ñ í з не можетъ быть употреблено.

Зì кар ж у w à н сi w ì ф у рна—мои дѣло своимъ ртомъ испорчено, т. е. я испортилъ свое дѣло черезъ собственный языкъ. Для 2-го лица ж у w à н не можетъ быть употреблено.

§ 88. Въ слѣдующихъ примѣрахъ ж у w относится къ неопредѣленному лицу.

Ж у w à н кар ж у w à а w ù н кi сèн ja—свое дѣло самимъ дѣлать хорошо есть, т. е. хорошо самому свое дѣло дѣлать.

Ж у w шàйта кi сèн ja—самъ если пойдешь хорошо есть, т. е. лучше самому идти.

Ж у w à а w ù рта кi сèн ja—самимъ если сдѣлается, хорошо есть, т. е. хорошо самому сдѣлать.

Ж у w à н балқàндi з кi мi гàйта кi сèн ja—своей лошади если смотрѣть, то хорошо есть, т. е. хорошо присматривать за своею лошадыю.

Ж у w à з чi даждi л у h ù н кi сèн ja—самому извѣстное сказать хорошо есть, т. е. хорошо говорить о томъ, что самъ знаешь.

Ж у w ш у н кi сèн ja—самъ идти хорошо есть, т. е. лучше самому пойти.

Ж у w à з ж у w à н хi j p чi рñана қàнда—самому самому польза извѣстною сдѣлавшись желательна, т. е. самъ долженъ знать свою пользу.

Чàрада ж у w à ñ í з еjданi? чужимъ, какъ самимъ, сдѣлается-ли, т. е. чужой сдѣлаетъ-ли такъ, какъ самъ сдѣлаетъ?

§ 89. Мѣстоименiе *возвратное* 3-го лица единственнаго числа есть w у ч—самъ, твор. w i чi, род. w i чi н, дат. w i чi з; мѣстныя формы: w i чi б, w i чi w, w i чi к, w i чe, w i чa л, w i чi кa e и т. д.

Адаз w i чi н w ах қàнда—ему своя сестра любитъся, т. е. онъ любитъ свою сестру.

Ам wу ч шuj—онъ *самъ* пусть идетъ.

Наq а̀да wічi зазъ ла̀на — вчера имъ *самимъ* мнѣ сказалось, т. е. вчера онъ самъ мнѣ сказалъ.

§ 90. Мѣстоименіе *возвратное 3-го лица* множественнаго числа есть чеб—сами, твор. чiіпi, род. чiіпiн, дат. чiіпiв; мѣстныя формы: чiіпiк, чiіпiw, чiіпiк, чiіпe, чiіпeл, чiіпeв и проч.

На кaмiр, а̀бур чеб шудi—тобою пусть не трогаются, они сами пойдутъ, т. е. не трогай ихъ, они сами пойдутъ.

§ 91. Мѣстоименія *указательныя* суть: i, а, а̀а, wанi, а̀а, на. Въ этомъ видѣ являются они только тогда, когда непосредственно предшествуютъ существительнымъ, на которыя указываютъ, при чемъ они не подлежатъ никакимъ падежнымъ измѣненіямъ и остаются одинаковы, какъ въ единственномъ, такъ и во множественномъ числѣ. Такимъ образомъ: i пiм—этотъ человекъ, i пiмдiн—этого человека, i пiмар—эти люди и т. д.

§ 92. Находясь отдѣльно отъ существительныхъ, вышеозначенныя мѣстоименія принимаютъ формы: iмi, а̀ма, а̀ама, wанiма, а̀ама, нама. Таковыя формы подлежатъ измѣненіямъ по падежамъ и числамъ.

*Единственное.*

<i>Имен.</i>	iмi	а̀ма	а̀ама	wанiма	а̀ама	нама.
<i>Твор.</i>	iда	а̀да	а̀ада	wанiда	а̀ада	нада.
<i>Род.</i>	iда(н)	а̀да(н)	а̀ада(н)	wанiда(н)	а̀ада(н)	нада(н).
<i>Дат.</i>	iдаз	а̀даз	а̀адаз	wанiдаз	а̀адаз	надаз.

*Множественное.*

<i>Имен.</i>	iбур	а̀бур	а̀абур	wанiбур	а̀абур	набур.
<i>Твор.</i>	iбуру	а̀буру	а̀абуру	wанiбуру	а̀абуру	набуру.
<i>Род.</i>	iбурун	а̀бурун	а̀абурун	wанiбурун	а̀абурун	набурун.
<i>Дат.</i>	iбуруз	а̀буруз	а̀абуруз	wанiбуруз	а̀абуруз	набуруз.

Мѣстныя формы для iмi суть: iдак, iдаw, iдак, iда, iдал, а̀дакe и проч., множ. iбурук, iбуруw, iбурук, iбура, iбурал,



ібуруйæ и т. д. Нѣтъ надобности приводить мѣстныя формы другихъ мѣстоименій, такъ-какъ онѣ слѣдуютъ тому-же образцу.

Вмѣсто імі, ама, а҃ама, һама обыкновенно говорится, отбрасывая конечную гласную: ім, ам, а҃ам, һам. Первые формы употребительны преимущественно тогда, когда стоятъ совершенно одиноко или въ концѣ предложенія. Такъ напр.

Ім (ам, а҃ам, һам) қвалё аwај—онъ дома былъ.

Wуж қвалё аwај—кто дома былъ?—імі (ама, а҃ама, һама) онъ.

Wанім и а҃ам не употребительны.

§ 93. *I* служитъ для указанія на предметы находящіяся близко въ говорящему и въ тому, которому говорится, или, по крайней мѣрѣ, близко въ говорящему; также на тѣ, о которыхъ только-что говорилось. Весьма часто въ рассказѣ имѣетъ оно значеніе члена опредѣлительнаго (article défini).

Ім зі баба ја—*этотъ* мой отецъ есть.

Ім інаё ақұ҃на шана—*онъ*, отсюда выйдя, пошелъ, т. е. онъ отсюда ушелъ.

Ім қвалё амач—*онъ* дома не остался.

Іда зун садара гатанај—*имъ* я разъ поколотился, т. е. онъ меня разъ поколотилъ.

Зун ідан балқандалаз атана—я, *его* на лошади находясь, приѣхалъ, т. е. я приѣхалъ на его лошади (балқандалаз вм. балқанда алдз).

За ідаз кұмек аwуна—мною *ему* помощь сдѣлалась, т. е. я ему помогъ.

Іда w зі пурар гана за расіз—*къ нему* мое сѣдло отдалось мною чинясь, т. е. ему отдалъ я свое сѣдло починить.

Іда к ҃ұржедај хесет кwa—*подъ нимъ* портящееся свойство находится, т. е. у него падучая болѣзнь.

Ідал ке чун гизаф кұрена—*на немъ* сегодня мы много смѣялись, т. е. надъ нимъ сегодня мы много смѣялись.

§ 94. *A* служитъ для указанія на предметы, удаленные

отъ говорящаго, хотя бы и близкіе къ тому, которому говорится; также указываетъ на предметы, о которыхъ не говорилось непосредственно передъ тѣмъ.

А вун ꙗнік аѣвѣзнавај тар і зун ꙗнік аѣвѣзнавај тарꙗлае qaqān ja—*то* ты подъ подошвой сталь дерево *это* я подъ подошвой сталь чѣмъ дерево высоко есть, т. е. *то* дерево, подъ которымъ ты сталь, выше *этой*, подъ которымъ я сталь.

§ 95. А ꙗ указываетъ на предметы отдаленные, какъ отъ того, который говоритъ, такъ и отъ того, которому говорится.

А да к кѣмір, а ꙗм јаk—*этого* не трогай, *то* возьми, т. е. возьми не то, что подлѣ тебя, а то, что далѣе.

А ꙗ ꙗелѣ гѣзѣф кѣннеді ја—*та* башня очень древняя.

Ша, чун а ꙗ тѣкѣнчідін баꙗда кѣѣвѣн—ступай, мы *то* лавочника въ садъ пойдѣмъ.

А ꙗ ꙗушѣмдік са сѣделар јѣрꙗ тім кѣа—*тотъ* подъ отрядомъ одинъ усы длинный чловѣкъ находится, т. е. въ *томъ* отрядѣ находится длинноусый чловѣкъ.

А ꙗм ꙗнчѣрта, ім кѣ са бѣкѣ кѣꙗ qazaвај—*тотъ* если бы не случился, этотъ сегодня бѣшеной собакой укушенъ былъ бы.

Тамѣ акѣр кѣчѣꙗ а ꙗм ја—въ лѣсу видѣнный абрекъ *тотъ* есть.

Тамѣ кѣчѣꙗ акѣрдѣ а ꙗм ја—въ лѣсу абрека видѣвшій *тотъ* есть.

А ꙗ даз тамѣ кѣчѣꙗ акѣна—*тому* въ лѣсу абрекъ увидѣлся, т. е. *тотъ* видѣлъ въ лѣсу абрека.

§ 96. Wanі служитъ для указанія предметовъ, находящихся выше говорящаго.

Wanі кѣуш—*эта* птица.

Waz wanі ꙗед акѣзавані—тебѣ *эта* звѣзда видна-ли?

§ 97. А ꙗ служитъ для указанія предметовъ, находящихся ниже говорящаго.

А зà цèвај (це аwàј) Ёван һиқван жеједи ја, һа—*этотъ* въ водѣ находящійся камень, какой большой есть, ахъ!

§ 98. Па имѣеть значеніе *тотъ*, о которомъ говорено было, сказанный, вышеупомянутый, показанный и т. п.

Нақ за waz Ёалұrawур тiм аwàј, һа, һа м ѳе qèна—вчера мною тебѣ показанный человекъ былъ, увы, онъ сегоднѣ умеръ, т. е. вчера я тебѣ показалъ человекъ; сегоднѣ, увы, онъ умеръ.

Па м зі баба ја—онъ мой отецъ, т. е. человекъ, о которомъ было говорено и т. п.

Шапа азà қwал гудата акұр; даһајта, һа м, һајтани, баçұ—пойдя тотъ внизу домъ если продается увидь; если нѣтъ, *тотъ*, хотя бы было, купи, т. е. ступай узнать продается ли тотъ домъ, который внизу; если же нѣтъ, то хотя тотъ, о которомъ мы говорили, купи.

Адан сiтқадiе за wуч ејда, заз һа м wуч қандај—изъ его брата что я сдѣлаю, мнѣ онъ *самъ* нуженъ былъ, т. е. нуженъ былъ *самъ онъ*, а не братъ его.

§ 99. Рассмотрѣнныя нами мѣстоименія указательныя і, а, ақà, wанi, азà, һа участвуютъ въ образованіи нѣсколькихъ весьма употребительныхъ нарѣчiй и прилагательныхъ, изъ числа которыхъ нѣкоторые разберемъ мы теперь же.

Нарѣчiя: iқi (iқ), ақа (ақ), ақада (ақақ), wанiқа (wanіқ), азàқа (азàқ), һақа (һақ). Общее ихъ значеніе *такъ*, съ отгѣнками, опредѣляемыми различiемъ указанiя.

Wун ақ күз айwазда, wун зунһiз iқ айwазтун—ты *такъ* зачѣмъ стоишь, ты, какъ я, *такъ* стой.

Çи һонһидiе са һiс азàр кwа, ақ амұқдалдi қiнiқ гiзаф кiсèн ја—у моего сосѣда мучительная болѣзнь есть, *такъ* чѣмъ оставаться смерть гораздо лучше есть.

Wawæ iқ кiһiз жèнни—отъ тебя *такъ* пишась сдѣляется ли, т. е. можешь-ли ты такъ писать?

Атақа туфèнг јèдајдi заз һiч аwунаç—*такъ* ружье бью-

щее мнѣ никогда не видалось, т. е. никогда не видывалъ ружья, которое бы такъ било. Скорѣе всего можетъ быть сказано въ видѣ замѣчанія на разговоръ о какомъ-нибудь необыкновенномъ ружьѣ.

Waniburuwæ azaqa buwaz žezawach—съ верхнихъ *такъ снизу* пляша не сдѣлается, т. е. горы не могутъ плясать такъ, какъ жители равнины.

Wanifilnal qilki di aewaznawajdi akunani waz, wawæ haqa aewaz ženni—томъ на канатѣ на головѣ ставшій видѣлся-ли тебѣ, отъ тебя *такъ* ставъ сдѣлается-ли, т. е. видѣлъ-ли ты ставшаго (плясуна) головою на канатѣ, такъ стать можешь-ли ты?

§ 100. Прилагательныя: ihgin, ahgin, aʔahgin, wanihgin, aʔahgin, haʔahgin, множ. ibur hitin, abur hitin и т. д. имѣютъ общее значеніе *подобный, таковой* съ разнообразіемъ угазанія.

На kačudata, a balʔan kaču, ahgin balʔan waz hič ʔiʔič—тобою если покупается, ту лошадь купи, *подобная* лошадь тебѣ никогда не отыщется, т. е. если покупаешь, то купи ту лошадь; подобной никогда не отыщешь.

Wi balʔandalæ zi balʔan kišen ja; ahgin balʔandalæ zun hič aʔahič—твоей лошади моя лошадь лучше есть; *подобную* (твоей) на лошадь я никогда не взлѣзу (т. е. не сяду).

Wanigum ʔalaʔ žed akwazawani waz—та хвостъ остающійся назади звѣзда видна-ли тебѣ, т. е. видишь-ли ты эту звѣзду съ хвостомъ (комету)? haʔahgin sa žed wad san idalæ wiliʔdi mad awaj—*подобная* звѣзда пять лѣтъ тому назадъ еще была.

Wanihgin žed šazni awaj—*подобная* звѣзда и въ прошломъ году была.

Wanibur hitin qehæl tmar mad zaz akunach—*подобные* молодцоватые люди еще мнѣ не видались, т. е. я еще не видывалъ подобныхъ молодцовъ.

За zi sitxadiš sa gišaf jirʔa balʔan ʔana, sa haʔahgin

балқан за вазні қіда—мною моему брату отлично иноходная лошадь дана, *подобная* лошадь мною и тебѣ приведется, т. е. брату даль я отличнаго иноходца, такового-же и тебѣ приведу.

Ваз аҗа балқан акунани? на заз са һаһгін іјер балқан җајта, за ваз қандајқван кімет гүді—тебѣ та лошадь видѣлась-ли? тобою мнѣ *подобная* прекрасная лошадь если приведется, мною тебѣ сколько желаемая цѣна дастся, т. е. видѣли ты ту лошадь? Если приведешь мнѣ столь-же прекрасную, то я тебѣ какую хочешь цѣну за нее дамъ.

§ 101. Нарѣчя: іқван, ақван, аҗақван, ваніқван, аҗақван, һақван имѣють значеніе: *столько, столь, сколько, сколь.*

Нақ са Һасдіу са гизаф јеке балқан гвај, заз зі һумүрді ақван јеке балқан акунач—вчера у одного человека весьма рослая лошадь была, мнѣ въ жизнь мою *столь* рослая лошадь не видалась, т. е. въ жизнь свою не видалъ столь рослой лошади.

Са аҗақван јеке балқан һанәјта, за Һачүдај—одна *столь* большая лошадь если бы случилась, мною купилась бы, т. е. если бы нашлась столь большая лошадь, то я бы купилъ.

На заз са һақван зурба балқан һузурә — тобою мнѣ одна *столь* большая лошадь пусть отыщется, т. е. отыщи мнѣ столь же большую лошадь.

Зі балқан ванімақванді ја—моя лошадь съ ту, которая наверху.

Вані Һаҗарқван қушүм қанда заз—тѣхъ *вороновъ* сколько войско желательно мнѣ, т. е. желаю имѣть столько воиновъ, сколько тамъ вверху вороновъ.

Вані бурқван қушүм қанда заз—*сколько* иль *наверху*, (столько) войска желаю я.

Аҗабурқван күләр авәні ваз—*столько* сноповъ есть ли у тебя?

Зун амқван фікі жѣдајвал ја—я *сколько* онъ великъ буду.

Зун амһиз фікі жѣдајвал ја—я *какъ* онъ великъ буду.

Въ первомъ примѣрѣ амқван относится въ прилагательному фікі, во второмъ амһиз въ глагольной формѣ жѣдајвал ја.

За адабіз кіһіда—мною *какъ* имъ пишется, т. е. я пишу, *какъ* онъ.

За адақван кіһіда—мною, сколько имъ, пишется, т. е. я пишу столько же, сколько и онъ.

§ 102. *Мѣстоименія вопросительныя*: *вуж*—кто? твор. нѣ, род. нѣн, дат. нѣз; мѣстныхъ формы: нѣѣ, нѣу, нѣк, нѣнѣл, нѣкѣ и т. д.

Ву ж ава іна—*кто* находится здѣсь?

Ву ж авај—*кто* былъ? Имъ вужа (вм. вуж ја)?—онъ *кто* есть, т. е. онъ кто такой?

Нѣ авуна—*къмъ* сдѣлалось, т. е. кто сдѣлалъ?

Ваз нѣ лаһана—тебѣ *къмъ* сказалось, т. е. кто тебѣ сказалъ?

Ваз ам вуж һиз һанај—тебѣ онъ *какъ кто* сдѣлался, т. е. за кого ты принялъ его?

Wi гадѣ вужқвандѣ ја—твой мальчикъ *съ кою* есть, т. е. съ кого ростомъ?

Ам вуж һигіндѣ ја—онъ *на кою* похожъ?

Ам нѣдѣ ја—онъ *чей*? ву нѣ қвалѣз шуда—ты въ *чей* домъ идешь? На wi вах нѣз ганѣ—ты свою сестру *кому* отдашь? Wi вах нѣѣ ёва—твоя сестра *за кою* вышла? Вун нѣк галѣз атана—ты *съ кѣмъ* пришелъ?

Во множественномъ числѣ вуж неупотребительно; впрочемъ можно сказать: а қвалѣвајбур вужѣр ја—въ этомъ домѣ находящіеся кто суть?

§ 103. *Вуч*—что? Твор. вѣу, род. вѣун, дат. вѣуз (квез);

мѣстных формы: кѹѣ (квек), кѹѡ (квew), кѹк (квæk), кве, квæл, кѹкæ (квѣкæ) и т. д.

W yч awàj—*что* было?

К ѹ awùна—*чѣмъ* сдѣлалось?

lmi w yч tìm ja—этотъ *что* человекъ есть, т. е. зачѣмъ этотъ человекъ?

lmi w yч çÿp ja—зачѣмъ эта музыка?

Was i kítàb w yч tìz (вм. w yч ejz) kàнда—тебѣ эта книга что дѣлаясь желательна, т. е. что ты хочешь сдѣлать съ этой книгой?

Wi бахчѣда w yч jìmšar awà—въ твоёмъ саду *что* фрукты находятся, т. е. какіе фрукты?

W yч заç—*что* такое? W yч tìмар—*что* за люди?

Àдаз w yч ðiçàна—ему *что* нашлось, т. е. что онъ нашёл?

Waw ðwaj рух w yч рух ja— у тебя находящійся войлокъ *какой* войлокъ есть (на пр. продажный или нѣтъ)?

Am w yч ùтквѣм кáс ja—онъ *сколько* гордый человекъ!

Was ам w ùч bìz ðàнаj—тебѣ это *какъ* что показалось, т. е. за что ты принялъ это?

Wi баш w ùч qwандi ja—твой драгоценный камень *сочто* величиною, т. е. какъ великъ твой драгоценный камень? (баш означаетъ всякій камень, который вставляется въ перстень).

I werч w yч bìtìндi ja—эта курица *на что* похожа?

Am w ùч а—это *что*? Am к ѹ атàна—это *чѣмъ* отрѣзано? Am к ѹндi ja—это *изъ чего*? Am к ѹз (квез) герек ja—это *къ чему*? На ам к ѹк (квек) кутàда—ты это *подъ что* положишь?

Вмѣсто квез всегда можно сказать кѹз; вмѣсто кѹз не всегда можно сказать квез.

На àдаз к ѹз æбѹгна—ты его *зачѣмъ* трогалъ? (квез нельзя сказать).

Абур к ѱз а̀нуз шѱда—они *зачѱмъ* туда пошли?

Ам к в е к̄ (к ѱ к̄) чѱнѱх̄ п̄анавај—онъ *подъ чѱмъ* спря-  
тался?

Ам к в е w (к ѱ w) аѱвазнавај—онъ *возмъ чего* стоялъ?

Ам к в ѱ к̄ (к ѱ к̄) к̄ачѱна—онъ *за что* взялся, т. е. что-  
ты даль за него?

§ 104. hi—который? Въ такомъ видѣ бываетъ оно  
только тогда, когда находится непосредственно передъ суще-  
ствительнымъ и въ такомъ случаѣ не подлежитъ ни падеж-  
нымъ измѣненіямъ, ни измѣненіямъ по числамъ.

Ваз і руш̄арук̄е hi руш̄ қанда—тебѣ изъ этихъ дѣву-  
шекъ *которая* дѣвушка нравится?

Wу hi қвал̄е азѱгда—ты въ *какомъ* домѣ живешь?

Находясь отдѣльно отъ существительнаго, hi принимаетъ  
форму hi mi и склоняется по образцу mi (§ 92), твор. hi да и  
т. д., множ. hi бур—которые и т. д. Впрочемъ, hi mi, если  
стоитъ не совершенно одиноко, то замѣняется обыкновенно  
черезъ hi m.

Ата руш̄арук̄е wi адах̄wли hi m ja—тѣхъ изъ дѣвушекъ  
твоя невѣста *которая* есть?

Ам зав фе—то мнѣ дай. hi mi—которое или что?

Wун̄ абурук̄е hi да гата̄на—ты изъ числа ихъ *кото-  
рымъ* поворотился, т. е. который изъ числа ихъ тебя пово-  
лотилъ?

Абурук̄е hi да (н) вах̄ ki сен̄ ja—изъ числа ихъ *кото-  
раю* сестра хороша?

Wi вах̄ абурук̄е hi да к̄ к̄ва—твоя сестра *за которымъ*  
изъ нихъ?

Абурук̄е да̄wе аwур̄бур hi бур ja—изъ числа ихъ со-  
ру дѣлаш̄іе *которые* суть, т. е. которые ссорились?

А гаф̄ ваз̄ абурук̄е hi буру ла̄на̄на—это слово тебѣ  
изъ числа ихъ *которыми* сказалось, т. е. которые сказали  
тебѣ это?



І балџанар абуруѣæ һібурубур ја—эти лошади изъ числа ихъ *какоуэ* суть, т. е. которымъ изъ числа ихъ принадлежатъ эти лошади?

§ 105. Отъ һі происходитъ нарѣчіе вопросительное һі қі какъ?, второе обыкновенно замѣняется черезъ һі қ?

На ім һі қ аwуна—тобою это какъ сдѣлалось, т. е. какъ ты это сдѣлала?

Wун һі қ аwа—ты какъ находишься, т. е. какъ ты живаешь?

Ақ аѣwазмр, і; аѣwаз—такъ не стой, эдакъ стой. һі қі—какъ?

Ам гатзавай балџандал қілікді һі қ аѣwазнаwата кіліггун—та свачущая на лошади на головѣ *какъ* ставъ находится посмотри, т. е. посмотри, какъ онъ свачетъ на лошади, держась на головѣ (говорится о фокусникѣ).

Ада һі қ ѣур'ет ежда зу алāj чікадал аһтін гаф луһуз—имъ *какъ* смѣлость дѣлается я находящійся на мѣстѣ подобное слово говоря, т. е. какъ онъ смѣетъ говорить такъ въ моемъ присутствіи?

§ 106. Прилагательное һіһтін имѣетъ значеніе *какоуэ*?

імі һіһтін тім ја—онъ *какоуэ* человекъ есть?

Һіһті жоқ—*какоуэ* день, *какова* погода?

Wi гіла ѣачур гамш һіһтін ді ја—твой теперь купленный буйволъ *какоуэ* есть?

§ 107. Нарѣчіе һі қ wан имѣетъ значеніе *сколько*? иногда же переводится черезъ *какъ*?

Һі қ wан пул гwa waw—*сколько* денегъ есть у тебя?

Һі қ wан балџанар аwа waz—*сколько* у тебя лошадей?

Һі қ wан дазлар аwа, ha!—*сколько* горъ, ах!

Һі қ wан waxунда wун іна амұда—*сколько* времени ты здѣсь останешься?

Һі қ wан jekédaј wi балџан—*какъ* велика была твоя лошадь?

Was зун hіqwan қанда—тебѣ я *сколько* люблюсь, т. е. сколько ты меня любишь, много-ли ты меня любишь?

Win дербенда hіqwan бар бана — твои въ Дербентѣ *сколько* дней сдѣлалось, т. е. сколько дней провелъ ты въ Дербентѣ?

На hіqwan яд kwana—тобою *сколько* воды выпилось, т. е. сколько воды ты выпилъ?

На hіqwan хугар тўна—тобою *сколько* сливъ съѣлось, т. е. сколько сливъ съѣлъ ты?

§ 108. Hіmbiz—*какъ кто?* Was чідани ам hіmbiz аввадата—тебѣ известно-ли онъ *какъ кто* видится, т. е. онъ на кого похожъ?

§ 109. Warі, твор. warіда и т. д. весь, вся, все, множ. warібур всѣ.

Заз warі чіда—мнѣ *все* известно, я все знаю.

Weqer warі балқанді тўна—*есть* травы (все сѣно) съѣла лошадь.

Warі атана—*есть* пришли, или warібур атана.

Warібуру awūna—*естьми* сдѣлалось, т. е. всѣ сдѣлали.

Warібурун ајалар інава—*естьхъ* дѣти здѣсь находят-ся, т. е. дѣти всѣхъ.

Warібуруз ње пул—*естьмъ* дай деньги.

Ам warі фулаw ja—онъ *весь* черный.

А њемаѣт warі агўј—это сборище *все* пусть придетъ.

А њемаѣтар warібур агўј—эти сборища *есть* пусть придутъ.

І қелер warі чўддіз һала—этихъ ягнать *естьхъ* прогони на выгонъ.

І сўрјар warібур чўддіз һала—эти стада *есть* на выгонъ прогони.

Изъ послѣднихъ двухъ примѣровъ можно вывести заключеніе, что warі можетъ замѣнить warібур, когда говорится о

нѣсколькихъ отдѣльныхъ единицахъ; если же каждая единица, въ свою очередь, составлена изъ другихъ единицъ, то говорится *варібур*: *келѣр варі*, *сүріјар варібур*.

§ 110. *Міһіз*, твор. *міһізда*, множ. *міһізбур* и т. д. имѣеть совершенно то же значеніе, что и *варі*, *варібур*.

Ам *міһіз фулаw ја*—онъ *весь* черный.

*Міһіз атана* *всѣ* пришли.

Ам *чі варідан* (*міһіздан*) *гаф ја*—это наше *всѣхъ* слово есть, т. е. это *всѣ* мы говоримъ.

*Абурун дестѣдал* *варідал* (*міһіздал*) *јару генібашар ала*—ихъ на горсти *на всей* красныя платья суть, т. е. вся эта горсть людей одѣта въ красныя платья.

*Абурун дестејарал* *варібурал* (*міһізбурал*) *јару генібашар ала*—ихъ на горстяхъ *на всѣхъ* красныя платья суть, т. е. *всѣ* эти горсти (кучки людей) одѣты въ красныя платья.

§ 111. *Һар*—каждый; *Һар са*—каждый одинъ, имѣеть то же значеніе, что и *Һар*. Обѣ формы употребляются лишь непосредственно передъ существительнымъ.

*Һар тім кѣда інуз*—*каждый* человекъ приходитъ сюда.

*Һар пайаз пул гуда на*—*каждой* женщинѣ деньги даются тобою, т. е. каждой женщинѣ ты даешь деньги.

*Һар са тім інуз атүј*—*всякій* человекъ сюда пусть приходитъ.

Отдѣльно отъ существительнаго, *каждый* переводится черезъ *Һарма*, твор. *Һарда*, родит. *Һардан*, дателн. *Һардаз* и т. д. Множ. *Һарбур*, *Һарбуру* и т. д.

*Һарма кѣда інуз*—*каждый* приходитъ сюда.

*Һардаз пул гуда на*—*каждой* деньги даются тобой.

*Адан Һар гаміш wіш манатдік кѣа*—у него *каждый* буйволъ сто подъ монетой находится, т. е. у него каждый буйволъ сто монетъ стоитъ. Точно также можно сказать: *адан Һар са гаміш* и проч.

Адан гамшар һәр ма ыш манәтдәк кәва—у него бул-  
волы *каждый* сто монетъ стодитъ (адан гамшар һар сад и  
проч.).

Җеһәлвал һар тидин кар туш—храбрость *каждого* че-  
ловѣка дѣло не есть, т. е. храбрость не есть свойство каж-  
даго человекa (җеһәлвал һар са тидин кар туш).

Җеһәлвал һардан кар туш—храбрость *каждого* дѣло  
не есть, т. е. не есть свойство каждого.

§ 112. Мѣстоименіе возвратное жуу (§ 88) можетъ  
быть всегда употреблено для һар, но точно также можно  
употребить вуч (§ 89) и иногда чеб (§ 99).

Һарда жууа́з (wíçlз) ч́дајді лаһ—каждымъ *себя* из-  
вѣстно да скажется, т. е. каждый пусть скажетъ, что знаетъ.

Һарда жууа́н (wíçlн) балҗа́н һәзүр а́ја—каждымъ  
*своя* лошадь готовою да дѣлается, т. е. каждый пусть гото-  
вить свою лошадь.

Һарма жууа́н (wíçlн) қвалі́з квач—каждый *свой* въ  
домъ возвраща́йся.

Һарда жууа́н (wíçlн) балҗа́н һәзүр а́урај—каж-  
дымъ *своя* лошадь готовою пусть дѣлается.

Һардаз жууа́н (wíçlн) вах қанда́—каждому *своя* се-  
стра любитса, т. е. каждый любитъ свою сестру. Можно ска-  
зать также: һарбуруз ч́пін вах қанда́.

Һарда жууа́н (wíçlн) балҗа́ндіз түмәр е́јзавај—каж-  
дымъ *своя* лошади чиства дѣлалась, т. е. каждый чистилъ  
свою лошадь.

Ке һарма жууа́н (wíçlн) ху́рүз кушү́н кісән ја́—се-  
годня каждому *свой* въ ауль возвратиться хорошо есть, т. е.  
хорошо, чтобы сегодня каждый возвратился въ свой ауль.

Чун һарма wíçlн (жууа́н) қвалі́з кушү́н—мы каждый  
въ *свой* домъ возвратимся, т. е. каждый изъ насъ пусть ѣдетъ  
домой.

Дербендин халқді һарда жууа́н (wíçlн) қвал а́санз

awaj—Дербентскими жителями каждымъ *свой* домъ обмазывается, т. е. каждый житель обмазывалъ (глиной) свой домъ.

Гла һарда жуwan (wічн) баъбахче җеwірдај waхт ја—теперь каждымъ *свой* садъ городящийся время есть, т. е. теперь для каждого время (пора) загоразивать свой садъ.

Һар садбуру чиііз чараз тұрај—каждый одними *себѣ* особо пусть ѣсть, т. е. пусть каждый ѣсть себѣ особо. (За нѣда—я ѣмъ, имѣеть то же значеніе, что за заз нѣда—я себѣ ѣмъ).

Һарда жуwаз (wічіз) тұрај—каждый *себѣ* пусть ѣсть.

Һар садбуру чиііз чараз чікајар қурај—каждый одними *себѣ* особо мѣста пусть держатся, т. каждый пусть себѣ занимаетъ отдѣльное мѣсто.

§ 113. Һарwуж—каждый вто и һарwуч—все что, съ сослагательной или условной формой глагола, имѣють значеніе *кто-бы то ни былъ* или *что-бы то ни было*. Косвенныя формы отъ wуж и wуч показаны выше (§§ 102, 103). Впрочемъ, во всѣхъ случаяхъ, һарwуж можетъ быть замѣнено посредствомъ wуж, и һарwуч посредствомъ wуч.

На һарwуч (wуч) лаһајтані, заз һајзу awач—тобою *что-бы ни* говорилось, мнѣ дѣла нѣтъ, т. е. что-бы ты ни говорилъ, мнѣ нѣтъ дѣла.

Базарда һарwуч (wуч) awаҗтані җwаш—на базарѣ *что-бы ни было*, принеси, т. е. принеси, что только найдешь на базарѣ.

І фу һаркү (кү) тұртані, заз суwаб жеді—этотъ хлѣбъ *чѣмъ-бы* (т. е. какимъ-бы то ни было существомъ) ни съѣдся, мнѣ благодать будетъ. Существуетъ обычай оставлять гдѣ-нибудь въ полѣ хлѣбъ для насыщенія голодныхъ животныхъ, что считается богоугоднымъ дѣломъ.

Һаркүкае (күкае) һајтані, җеһәлдіз кіҗе жеч—*изъ-подъ чего* ни сдѣлалось бы, храбрецу страхъ не дѣлается, т. е. храбрый ничего не боится.

Парнікѣ (нікѣ) һајітані, ґеһәлдіз кіґе жеч—*изъ подѣ кого* ни сдѣлалось бы, храбрецу страхъ не дѣлается, т. е. храбрый никого не боится.

І балґан һарвуж (вуж) вал ґенәл һалтајта, һадаз ґе—эту лошадь *кто бы то* на тебя на дворѣ если встрѣтится, тому отдай, т. е. отдай эту лошадь первому, кого встрѣтишь на дворѣ.

Парвуж (вуж) зі қіліw зі сітхәдікѣ муштұлух ґвас хітајта, һадаз за са балґан ґуда—*кто бы то* моей къ головѣ моего изъ-подѣ брата хорошее извѣстіе принося если возвратится, тому мною лошадь дастся, т. е. подарю лошадь первому, который принесетъ мнѣ хорошее извѣстіе о братѣ.

Парнік (нік) ґаләз һајітані кәкәвәмір—*за кѣмъ бы* вмѣстѣ хотя сдѣлается, не ходи, т. е. не ходи съ кѣмъ попало.

Парнә (не) кіқәл ақунаґа, һадаз wпш манәт ґудајвал ја—*съ кого бы то* пуля если попадетъ, тому сто монетъ дадутся, т. е. дадутъ сто монетъ каждому, кто будетъ раненъ. Въ прежнее время раненные мирные горцы обыкновенно получали денежное вознагражденіе.

Парні (ні) балґан аләтајта, һадаз wпш манәт ґудајвал ја—*кого-бы-то* лошадь если опередить, тому сто монетъ дастся, т. е. чья бы лошадь ни очутилась впереди, хозяину дано будетъ сто монетъ.

§ 114. Са кәс букв. нѣкоторый человекъ, *никто*; са заґ нѣкоторая вещь, *ничто*; кәснi и человекъ, заґнi и вещь съ отрицательной глагольной формой имѣютъ значеніе *никто, ничто*.

Кван са кәсдіні неч—камня *никто* не станетъ ѣсть.

Кван са заґніні неч—камень *ничѣмъ* не съѣстся.

Кәснi атанәч—*и человекъ* не пришелъ, т. е. *никто* не пришелъ.

Заґнi авәч—*и вещь* не есть, т. е. *ничего* нѣтъ.

Заз зàтні чідач—мнѣ *и вещь* незнаема, т. е. я *ничего* не знаю.

І қвалє інсан тар алајді кàснї амач—въ этомъ домѣ человекъ имя находящееся *никто* не остался, т. е. въ этомъ домѣ никого не осталось.

І қвалє іфї буфзурар дабана зàтні амач—въ этомъ домѣ пустые лубки не будучи, *ничего* не осталось, т. е. этотъ домъ совершенно пустъ.

Подобнымъ образомъ: і гамà сà нїчхїрнї авач—въ этомъ лѣсу *и одна дичина* не находится, т. е. въ этомъ лѣсу нѣтъ никакой дичи.

§ 115. *Нькоторые*, находясь впереди существительнаго, переводятся черезъ бæз.

Бæз тїмар озрївиле авà—*нькоторые* люди въ воровствѣ находятся, т. е. воровуютъ.

Бæз тїмаруз балқанар авач—у *нькоторыхъ* людей нѣтъ лошадей.

Отдѣльно отъ существительнаго, бæз принимаетъ форму бæзбур, твор. бæзбуру и т. д. нѣкоторые.

Бæзбур озрївиле авà—*нькоторые* воровствомъ занимаются.

§ 116. *Другой*, находясь впереди существительнаго, переводится черезъ мàса.

Мàса тїм—*другой* человекъ.

Мàса тїмдїн балқан—*другого* человека лошадь.

Ам мàса патак шана—онъ въ *другую* сторону пошелъ.

Отдѣльно отъ существительнаго, мàса принимаетъ формы: имен. мàсад, твор. мàсада (мàсда), род. мàсадан (мàсдан), дат. мàсадаз (мàсдаз); мѣстн. формы мàсадає (мàсдає) и т. д. Множ. мàсабур, творит. мàсабуру и пр.

Мàсада авуна—*другимъ* сдѣлалось, т. е. другой сдѣлалъ.

Мàсадаз фе—*другому* дай, (т. е. отдай).

Масада w ђе—къ *другому* отдай.

§ 117. *Другой*, въ значеніи не *этотъ*, а *тотъ*, иной, переводится впереди существительнаго черезъ *меку*. Различіе между *маса* и *меку* обнаруживается слѣдующими примѣрами:

І залпанд *бахвана*, са *маса*д *зваш*—этотъ недоуздокъ отдавъ, *другой* принеси, т. е. принеси какой-либо другой (котораго я, впрочемъ, не знаю).

Зі і *балқан* *хутхвана*, *меку* *балқан* *зваш*—мою эту лошадь отвѣдя, *другую* лошадь приведи (которую я знаю).

Отдѣльно отъ существительнаго *меку* принимаетъ формы: *мекуди*, твор. *мекуда*, род. *мекудан* и пр. Множ. *мекубур*, твор. *мекубуру* и т. д.

‘Ам *јани*—этотъ-ли? ам *ва*, *мекуди*—не этотъ, другой.

§ 118. *Садбур...*; *садбур...*—*одни...* *другіе*.

*Садбур* *девлѣтлу ја*, *садбур* *касіб*—*одни* богаты, *другіе* бѣдны.

*Садбуруз* *балқан ава*, *садбуруз* *авач*—у *однихъ* есть лошадь, у *другихъ* нѣтъ.

§ 119. Слѣдующая таблица показываетъ *кюринскія* *количественныя*.

1 сад	14 бѹдуд
2 <i>qwед</i>	15 бѹвад
3 <i>пуд</i>	16 бѹругуд
4 <i>руд</i>	17 <i>берід</i>
5 <i>вад</i>	18 <i>бемужуд</i>
6 <i>ругуд</i>	19 <i>бекуд</i>
7 <i>ерід</i>	20 <i>кад</i>
8 <i>мужуд</i>	21 <i>канні сад</i>
9 <i>куд</i>	30 <i>канні бѹд</i>
10 <i>буд</i>	31 <i>канні бѹсад</i>
11 <i>бѹсад</i>	40 <i>јахѹр</i> или <i>јаехѹр</i>
12 <i>бѹвед</i>	41 <i>јахѹрни сад</i> или
13 <i>бѹдуд</i>	<i>јаехѹрни сад</i>



50	jaxɸурнi ɸуд	400	qуд wиш
60	путѣад	500	wад wиш
61	путѣаннi сад	600	ругуд wиш
70	путѣаннi ɸуд	700	ерид wиш
71	путѣаннi ɸусад	800	мужуд wиш
80	quдѣад	900	куд wиш
81	quдѣаннi сад	1000	аззур
90	quдѣаннi ɸуд	1001	аззурнi сад
100	wиш	2000	qwед аззур
101	wишнi сад	100000	wиш аззур
200	qwед wиш	200000	qwед wиш аззур
201	qwед wишнi сад	1000000	аззур аззур
300	пуд wиш		

1871 аззурнi мужуд wишнi путѣаннi ɸусад.

§ 120. Какъ видно изъ этой таблицы, всѣ количественныя, за исключеніемъ jaxɸур—сорокъ, wиш—сто и аззур—тысяча, окончиваются на *д*. Если количественное находится непосредственно впереди существительнаго, то конечное *д* количественнаго весьма часто отбрасывается. Такъ напр. говорится: qwè tим—два человекъ, пүү деде—три матери, пүү чил—три земли, qu ситха—четыре брата, wa ɸaj—пять огней, ɸа tим—двадцать человекъ и т. п. Это отбрасываніе конечнаго *д* преимущественно свойственно числамъ сад и qwед, но доступно и всѣмъ другимъ числамъ, кончающимся на *д*.

§ 121. Въ отношеніи къ образованію количественныхъ, замѣтимъ, что въ числахъ отъ 11 до 20, ɸуд—десять принимаетъ формы ɸу, ɸi, ɸе; причины такового разнообразія трудно объяснить, сравнивая напр. ɸiуд и ɸууд. Далѣе счетъ идетъ чисто *двадцатеричный*: путѣад—60 три-двадцать, quдѣад—80 четыре-двадцать. *Сорокъ* должно-бы быть qwедѣад—два-двадцать, но, вмѣсто него, употребляется jaxɸур или jaxқур неизвѣстнаго происхожденія. Промежуточныя между *двадцатками* числа выражаются при помощи союза нi—и, который

обыкновенно присоединяется къ концу каждаго изъ связуемыхъ словъ, за исключеніемъ послѣдняго (§ 309): *jaxђурні сад—сорокъ и одинъ, jaxђурні бјуд—сорокъ и десять—пятьдесятъ; банні сад* вм. *бандні сад—двадцать и одинъ*; какъ видно, здѣсь *o* превращается въ *n*.

§ 122. Существительное, находясь въ соединеніи съ количественнымъ, остается всегда въ единственномъ числѣ: *са балѣан—одна лошадь, qwe балѣан—двѣ лошади, пуд балѣан—три лошади и т. д.* Количественное, находясь впереди существительнаго, не подлежитъ падежнымъ измѣненіямъ: *ерідаз пул ѣе—семи женщинамъ деньги дай.*

§ 123. Если же количественное находится отдѣльно отъ существительнаго, то оно подлежитъ падежнымъ измѣненіямъ. Количественныя склоняются по слѣдующимъ образцамъ:

*Сад—одинъ, сада, садан, садаз, мѣстн. формы: садаѣ, садаw, садак, садал, сада, садакѣ и проч.; множ. садбур или сабур (послѣднее употребительнѣе), твор. сабуру, род. сабурун и т. д.*

*Qwed—два, qweda, qwedan, qwedaz, мѣстн. формы qwedaк и т. д.*

*Пуд—три, пуда, пудан, пудаз, мѣстн. формы пудак и т. д.*

*Сад агана—одинъ пришелъ.*

*Садан балѣан акүна заз—одного лошадь видѣлась мнѣ, т. е. я видѣлъ лошадь одного.*

*Сада им авүна—однимъ это сдѣлалось, т. е. одинъ это сдѣлалъ.*

*Сабур амүqрај—они одни пусть остаются.*

*Сабуру қwалах авүрај—ими одними пусть работа сдѣлается.*

*Qwe gim агана—два человекъ пришли.*

*Qwed агана—двое пришло.*

*Абурукѣ qwed кісен ја—изъ нихъ двое хороши.*

*Ерідаз пул ѣе—семерымъ дай деньги.*

К̄а да з хандаꝛ аꝛвѣнз буꝛꝛмш аја—*двадцатерымъ* ровъ  
вопаясь приказаніе сдѣлай, т. е. приважи двадцати человѣ-  
камъ рыть ровъ.

І кар банні вада аꝛуна—это дѣло *двадцатью пятью*  
сдѣлано, т. е. двадцать пять человѣкъ сдѣлали это.

К̄анні ꙗꝛда ꙗꝛ им̄ кісен ја—*изъ тридцати* этотъ  
лучшій.

§ 124. Количественное въ соединеніи съ мѣстоименіемъ  
личнымъ ставится обыкновенно послѣ него и согласуется съ  
нимъ въ падежахъ.

Чꝛ ꝛвед—мы *двое*.

Чина ꝛведа аꝛуна—нами *двумя* сдѣлалось, т. е. мы  
двое сдѣлали.

Чаз вадаз пул ꙗна—намъ *пятерымъ* деньги дались,  
т. е. намъ пятерымъ дали денегъ.

Абуру банні вада хвал аꝛуна—этими *двадцатью*  
*пятью* канава вырылась, т. е. эти двадцать пять вырыли  
канаву.

§ 125. Слѣдующіе примѣры показываютъ нѣкоторыя  
употребленія количественныхъ.

Заз вада вај балꝛан ꙗчꝛз ꙗнда—мнѣ *пятигодовая*  
лошадь покупаясь желательна, т. е. я хочу купить пятигодо-  
вую лошадь (вада вај—пять находящуюся, *годъ* подразумѣ-  
вается).

Заз ꙗꝛвадса вај руш ꙗчꝛз ꙗнда—мнѣ *пятнадцатилѣтняя*  
дѣвушка берясь желательна, т. е. я хочу жениться  
на пятнадцатилѣтней дѣвушкѣ (с въ ꙗꝛвадса вај означаетъ ꙗꝛс  
—годъ, твор. са).

Wш сан ꙗоꝛа или wш са вај ꙗоꝛа—*столѣтній*  
старецъ.

Im ꝛвед wш сан ꙗꝛ ја—это *двухстолѣтнее* дерево  
есть.

Їуд ціцѣн қвал—*треухуольный* домъ, қуд ціцѣн қвал—*четыреухуольный* домъ. Ціцѣн род. пад. отъ ціц—уголь.

Қwèxæлбун—раздвоиться, іудхæлбун—разтроить-ся и т. д. Хал—вѣтъ.

Їуд хілѣн ланш—трехконечная палка.

§ 126. *Порядочныя* выражаются при помощи причастія лухұдајді—сказываемый, отъ лухұн—сказать. *Первый*—сад лухұдајді—одинъ сказываемый; *второй*—қwed лухұдајді—два сказываемый; *третій*—іуд лухұдајді—три сказываемый и т. д.

Їуд лухұдај (§§ 73, 74) балқан—*третья* лошадь.

Їуд лухұдајбур wілікді ақұф—*третье* впередъ вы-ходите, напр. третіе ряды во фронтѣ выходите впередъ.

Нар са іуд лухұдајді wілікді айұф—*каждый третій* выходи впередъ.

§ 127. *Половина* переводится черезъ зур или ġур, *часть* черезъ паж.

Wі пулұнікæ зур заз фе—изъ твоихъ денегъ *половину* мнѣ дай.

Wі пулұнін са зур заз фе—твоихъ денегъ одну *полови-ну* мнѣ дай.

Їуд зур табаз; қwаш заз—три *половины* листа принеси мнѣ.

Са саз табаз; қwаш заз—цѣлый листъ принеси мнѣ.

Іналлајбур (інал алајбур) warі зурàр ја—здѣсь нахо-дящіяся всѣ *половины* суть.

Wі полұнікæ заз паж фе—изъ твоихъ денегъ дай мнѣ *часть* (какую-либо).

І іч қwe паж аја—это яблоко двѣ части сдѣлай, т. е. разрѣжь его на-двое (части могутъ быть и неравны между собою).

І іч тен пажна і ајаларуз фе—это яблоко ровно раздѣ-ливъ, этимъ дѣтямъ дай.

§ 128. *Дробныя* выражаются оборотами, которые уже намъ извѣстны въ другихъ кавказскихъ языкахъ.

Ѓуд пайнін сà пай—трехъ частей одна часть, т. е. треть.

Қуд пайнін іуд пай—четырехъ частей три части, т. е. три четверти.

§ 129. *Во-первыхъ* переводится посредствомъ тюркскаго ewèлім ѣі; далѣе употребляются порядочныя: qwèдлуһудайді—во-вторыхъ и т. д.

Ewèлім ѣі was Аллахдікæ кіѣ һуһ, qwèд луһұдайді wун wі баба-дедєдіз мұтұз һуһ, іуд луһұдайді wун халқаруwді кісєн һуһ—*во-первыхъ* тебѣ изъ подь Бога боязливъ сдѣлайся, *во-вторыхъ* ты твоему отцу-матери послушенъ сдѣлайся, *въ третьихъ* ты у людей хорошъ будь, то есть, *во-первыхъ* бойся Бога, *во-вторыхъ* слушайся отца и матери, *въ третьихъ* съ людьми будь хорошъ.

§ 130. *Разъ, два раза* и т. д. образуются черезъ присоединеніе къ количественнымъ бара или дара (§ 134): сàбара—одинъ разъ, qwèбара—два раза и т. д.

Ім за was wішбара лаһана—это мною тебѣ <sup>сто</sup> *двадцать разъ* говорилось, т. е. я это тебѣ двадцать разъ сказывалъ.

§ 131. *Распредѣлительныя*: сàсад—по одному, qwèqwед, іудіуд и т. д.

Сàсад атұј—пусть *по одному* приходятъ.

Қwèqwед ша—идите *по двое*.

Ѓуwad Ѓуwad ша—идите *по пятидцати*.

§ 132. *Собирательныя* при помощи нарѣчія сàнал—во едино, вмѣстѣ.

Ѓбур qwед сàнал ша́на—они *вдвоемъ* пошли.

Ѓбур іуд сàнал ша́на—они *втроемъ* пошли.

§ 133. *Вдвое* переводится черезъ qwèкат, втрое черезъ іудкат и т. д.

Ка́з qwèкат аја—письмо *вдвое* сдѣлай, т. е. сложи вдвое.

Ка́з іудкат аја—сложи письмо *втрое*.

§ 134. *Кратныя:* сѣдара—разъ, qwедара—дважды, да-  
гѣе: пѹдара, qѹдара, wадара, ругѹдара, ерѹдара, мѹжѹдара,  
кѹдара, бѹдара. *Иначе:* сѣбара, qwебара, пѹдбара, qѹдбара,  
wadбара, ругѹдбара, ерѹдбара, мѹжѹдбара, кѹдбара, бѹдбара.

Представимъ таблицу умноженія на вюринскомъ языкѣ.

$2 \times 2 = 4$	qwедара	qwед	qуд.
$2 \times 3 = 6$	"	пуд	ругѹд.
$2 \times 4 = 8$	"	qуд	мѹжѹд.
$2 \times 5 = 10$	"	wад	бѹд.
$2 \times 6 = 12$	"	ругѹд	бѹqwед.
$2 \times 7 = 14$	"	ерѹд	бѹqуд.
$2 \times 8 = 16$	"	мѹжѹд	бѹругѹд.
$2 \times 9 = 18$	"	кѹд	бѹмѹжуд.
$2 \times 10 = 20$	"	бѹд	ѣад.
$3 \times 3 = 9$	пѹдара	пуд	кѹд.
$3 \times 4 = 12$	"	qуд	бѹqwед.
$3 \times 5 = 15$	"	wад	бѹwad.
$3 \times 6 = 18$	"	ругѹд	бѹмѹжуд.
$3 \times 7 = 21$	"	ерѹд	ѣаннѹ сад.
$3 \times 8 = 24$	"	мѹжѹд	ѣаннѹ qуд.
$3 \times 9 = 27$	"	кѹд	ѣаннѹ ерѹд.
$3 \times 10 = 30$	"	бѹд	ѣаннѹ бѹд.
$4 \times 4 = 16$	qѹдара	qуд	бѹругѹд.
$4 \times 5 = 20$	"	wад	ѣад.
$4 \times 6 = 24$	"	ругѹд	ѣаннѹ qуд.
$4 \times 7 = 28$	"	ерѹд	ѣаннѹ мѹжѹд.
$4 \times 8 = 32$	"	мѹжѹд	ѣаннѹ бѹqwед.
$4 \times 9 = 36$	"	кѹд	ѣаннѹ бѹругѹд.
$4 \times 10 = 40$	"	бѹд	jaxбѹр.
$5 \times 5 = 25$	wадара	wад	ѣаннѹ wад.
$5 \times 6 = 30$	"	ругѹд	ѣаннѹ бѹд.
$5 \times 7 = 35$	"	ерѹд	ѣаннѹ бѹwad.

$5 \times 8 = 40$	„	мужуд	жахбур.
$5 \times 9 = 45$	„	қуд	жахбурни вад.
$5 \times 10 = 50$	„	буд	жахбурни буд.
$6 \times 6 = 36$	ругудара	ругуд	канни буругуд.
$6 \times 7 = 42$	„	ерид	жахбурни қвед.
$6 \times 8 = 48$	„	мужуд	жахбурни мужуд.
$6 \times 9 = 54$	„	қуд	жахбурни буқуд.
$6 \times 10 = 60$	„	буд	путбад.
$7 \times 7 = 49$	еридара	ерид	жахбурни қуд.
$7 \times 8 = 56$	„	мужуд	жахбурни буругуд.
$7 \times 9 = 63$	„	қуд	путбанны пуд.
$7 \times 10 = 70$	„	буд	путбанны буд.
$8 \times 8 = 64$	мужудара	мужуд	путбанны қуд.
$8 \times 9 = 72$	„	қуд	путбанны биқвед.
$8 \times 10 = 80$	„	буд	қудбад.
$9 \times 9 = 81$	қудара	қуд	қудбанны сад.
$9 \times 10 = 90$	„	буд	қудбанны буд.
$10 \times 10 = 100$	будара	буд	виш.

§ 135. Подобно другимъ дагестанскимъ языкамъ, кюринской не имѣеть действительныхъ глаголовъ. Нѣтъ въ немъ и того различія между средними и страдательными, которое открыли мы въ языкахъ лавскомъ и хюрелинскомъ. Глагольные формы измѣняются, подобно какъ въ чеченскомъ и аварскомъ языкахъ, только съ измѣненіемъ временъ, но независимы отъ измѣненія лицъ. Кромѣ того, онѣ независимы и отъ родовъ, которыхъ вовсе нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ,—независимы и отъ чиселъ, по неизмѣннѣю подвижныхъ буквъ, которыя играютъ такую важную роль въ другихъ дагестанскихъ языкахъ. Равнымъ образомъ, нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ особыхъ спряженій для глаголовъ одиночнаго, продолжительнаго и повторительнаго значеній, чѣмъ рѣзко отличается онъ отъ языковъ

лаксаго и хюркилинскаго. Основою спряженій служатъ нѣсколько вспомогательныхъ глаголовъ, которые соединяются съ болѣе или менѣе сложными причастіями и дѣепричастіями, что доставляетъ чрезвычайное изобиліе формъ. Въ этомъ отношеніи кюринскій языкъ не уступаетъ ни одному изъ кавказскихъ. Чтобы уяснить себѣ значеніе этихъ формъ, необходимо прежде всего тщательно разобрать простыя формы глаголовъ вспомогательныхъ.

§ 136. Начнемъ съ глагола вспомогательнаго, который служить въ предложеніи простою связью между подлежащимъ и сказуемымъ. Онъ является въ двухъ видахъ, которые представляютъ два почти параллельныя спряженія. Различіе значенія обонхъ видовъ весьма тонкое, и часто сами кюринцы находятъ въ недоумѣніи, лучше ли употребить ту или другую форму. Чтобы дать понятіе о различіи этихъ формъ, мы приведемъ сравнительные примѣры для той и другой. Излишне повторять, что нѣтъ надобности приводить лица и числа, такъ какъ ни тѣ, ни другія не оказываютъ никакого вліянія на глагольныя формы.

§ 137. *Настоящее*: ја и да.

Зун кісѣн ја—я хорошъ, вун кісѣн ја—ты хорошъ, ам кісѣн ја—онъ хорошъ, чун кісѣн ја—мы хороши, ѳун кісѣн ја—вы хороши, абур кісѣн ја—они хороши.

Зун кісѣнда—я хорошъ, вун кісѣнда—ты хорошъ, ам кісѣнда—онъ хорошъ, чун кісѣнда—мы хороши, ѳун кісѣнда—вы хороши, абур кісѣнда—они хороши.

Какъ форма да, такъ и всѣ производныя отъ нея являются всегда слитно со сказуемымъ.

Ја имѣетъ болѣе общее значеніе, чѣмъ да; въ послѣднемъ обыкновенно примѣшивается понятіе о томъ, что *оказывается, обнаруживается* нѣчто прежде неизвѣстное.

Аллаһ ѳікі ја—Богъ великъ есть.

Нүѳ ѳуш ја—воробей птица есть.



Зі балґан јахун ја—моя лошадь худа есть.

Квезавајді һаѣім ја—приходящій есть начальникъ, т. е. тотъ, кто подходитъ.

Ам најіб ја—онъ наибъ есть.

Зі баба кісєнді ја—мой отецъ хорошій есть (т. е. хорошій отецъ или хорошій человекъ).

Кісєнді зі баба ја—хорошій (отецъ или человекъ) мой отецъ есть.

Ку бабajar кісєнбур ја—ваши отцы хороши.

Зі баба завді кісєн ја—мой отецъ во мнѣ хорошъ есть, т. е. мой отецъ во мнѣ хорошъ.

Гла зі баба завді кісєнда—теперь мой отецъ во мнѣ хорошъ. Здѣсь выражается не то, что *прежде* мой отецъ былъ дурень, а *теперь* сдѣлался хорошъ, но что теперь *оказывается, обнаруживается*, что онъ во мнѣ хорошъ.

Wi балґан һіqван јекеді ја—твоя лошадь какъ высока? Самый общій вопросъ; о высотѣ лошади повуда еще ничего неизвѣстно.

Wi балґан һіqван жеке ја—твоя лошадь какъ высока? Общій вопросъ, но, вѣроятно, сказано было уже, что лошадь высока.

Wi балґан һіqван жекеда—твоя лошадь какъ (оказывается) высока? Въ сравненіи съ другою или смѣривъ ее.

Курєн јаѣ кісєн ја—заячье мясо хорошо есть.

І курєн јаѣ кісєнді ја—этого зайца мясо хорошее есть.

Курєн јаѣ кісєнда—заячье мясо оказывается хорошо.

Кусрїдал азұнун четїнді ја (четїн заҗ ја)—на стулѣ сидѣть трудно (трудная вещь есть). Самое общее выраженіе.

Кусрїдал азұнун четїн ја—на стулѣ сидѣть трудно, напр. я предлагаю персіянину сѣсть на стулѣ, онъ отвѣчаетъ, что на стулѣ сидѣть ему трудно, а легче на полу.

Кусрїдал азұнун четїнда—на стулѣ сидѣть трудно, напр. персіянинъ уже сѣлъ на стулѣ, но, потомъ, встаетъ и говоритъ, что *оказывается*, что на стулѣ сидѣть трудно.

І ҫур ҕацүди ја—этотъ выгонъ зеленъ. Самое общее выраженіе.

Іна ҫур ҕацү ја—здѣсь выгонъ зеленъ, т. е. обилень травою. Говорю о выгонѣ, который уже мнѣ издавна извѣстенъ.

Іна ҫур ҕацүда—здѣсь выгонъ зеленъ. Осмотрѣвъ неизвѣстный мнѣ доселѣ выгонъ, нахожу, что онъ хорошъ.

Чи хуреләе іна ҫурар ҕацүда—чѣмъ съ нашего аула здѣсь выгоны зелены суть, т. е. здѣсь выгоны оказываются лучше выгоновъ нашего аула.

Ам ҕацуллүди ја—онъ умный (человѣкъ).

Ам ҕацуллү ја—онъ уменъ.

Ам ҕе ҕацуллүда—сегодня онъ уменъ, т. е. обнаружилъ свой умъ.

Адан вәә ҕәәрқүди ја—у него широкій покосъ.

Зи вәәдәләе wi вәә ҕәәрқү ја—чѣмъ мой покосъ твой покосъ широкъ есть, т. е. твой покосъ шире моего. Я это уже зналъ прежде. Нельзя сказать: зи вәәдәләе wi вәә ҕәәрқүди ја.

Зи вәәдәләе wi вәә ҕәәрқүда—твой покосъ оказывается шире моего. Мы теперь только смѣряли.

Зун шадди ја—я (человѣкъ) веселый, довольный.

Вакае најиб Һунүһвал зун һәәмша шад ја—изъ тебя наибъ сдѣлаться—на я всегда радъ есмь (Һунүһвал вм. Һунүһал), т. е. я постоянно радуюсь тому, что ты сдѣлался наибомъ.

Ҕе зун шадда—сегодня я веселъ (не говорится,—почему оказался веселъ).

Wi һаб Һәһүзди ја—твоя жена унылая есть, т. е. вообще грустнаго темперамента.

Wi һаб зи һаһаләе Һәһүз ја—твоя жена печальнѣе моей.

Ҕе wi һаб Һәһүзда—сегодня твоя жена печальна.

Заз мзәрда—мнѣ холодно, т. е. ощущаю холодъ.

Зу т̄ада—я боленъ.

Зі қіл т̄ада—у меня голова болитъ.

Заз геш̄нда—мнѣ голодно, т. е. я голоденъ.

§ 138. Прошедшее: тір и дај.

Зун кіс̄ен тір—я былъ хорошъ и т. д.

Зі баба қақан тір—мой отецъ былъ высокъ (высокаго роста).

Ам гизаф кіс̄ен кас тір—онъ былъ очень хорошій человекъ.

Ам најіб тір—онъ былъ набомъ.

Гүлүз к̄үр̄ен јақ кіс̄ен тір—осенью заячье мясо было хорошо.

Нақ чина т̄ур к̄үр̄ен јақ кіс̄ендај—вчера нами съѣденное заячье мясо было хорошо, т. е. оказалось хорошимъ.

На зајі к̄үр̄ерубае са к̄үр̄ен јақ кіс̄енді тір—тобою принесенныхъ изъ числа зайцевъ одного зайца мясо хорошее было, т. е. изъ числа принесенныхъ тобою зайцевъ мясо одного было хорошо.

Зі балқандіз гизаф геш̄ндај, һабнае зун інал еліфна—моей лошади очень голодно было, посему я здѣсь остановился, т. е. оказалось, что моя лошадь очень голодна, посему я здѣсь и остановился.

Ідалае Урүсіјатда гизаф мақі тір—чѣмъ здѣсь (чѣмъ въ этомъ) въ Россіи очень холодно было, т. е. въ Россіи было гораздо холоднѣе, чѣмъ здѣсь.

Ғинін қүд гизаф мақі тір—нынѣшняя зима была очень холодна.

Ғинін күтүз гизаф мақідај—нынѣшней зимой было очень холодно.

Урүсіјатда гизаф мақі тір Дербендалае, амма заз Дербенда гизаф мақідај Урүсіјатдалае—въ Россіи гораздо холоднѣе было, чѣмъ въ Дербентѣ, но мнѣ въ Дербентѣ гораздо холоднѣе было, чѣмъ въ Россіи, т. е. я болѣе терпѣлъ отъ холода.

идалае Шүрөдә чун аwај қwал кісән тір—чѣмъ этотъ въ Шурѣ мы были домъ лучше былъ, т. е. домъ, въ которомъ мы жили въ Шурѣ, былъ лучше этого.

идалае чун аwај қwал кісәндај—чѣмъ этотъ мы были домъ лучше былъ, т. е. домъ, въ которомъ мы жили, былъ лучше этого. Говорится въ видѣ причины чего-либо, что мы намѣрены сдѣлать.

Наq wі балқандік ғалаз чукүрзаwајла, зі балқандіз гизәф гешін тір—вчера съ твоею лошадыю когда скакала, моей лошади очень голодно было, т. е. вчера, когда моя лошадь скакала съ твоею, она была очень голодна.

§ 139. Окончаніе та въ глагольныхъ формахъ вообще обозначаетъ *условіе*. Изъ формъ настоящаго ја и да (§ 137) образуется условное настоящее ја та и да та.

Ам најб ја та кісән ја—если онъ наибъ, то хорошо.

Ам кісән ја та адаз һүрмәт ејді—если онъ хорошъ, ему почтеніе дѣлается, т. е. его почитаютъ.

Ам кісән ја та, ада заз күмекъ ғүді—если онъ добръ, то имъ мнѣ помощь дастся, т. е. онъ мнѣ поможетъ.

Ам зіді ја та, заз чіржәді—эта моя (вещь) если есть, мнѣ узнается, т. е. если это мое, то я узнаю.

Ам са? ја та, галана аёwазіч—если онъ здоровъ, то, не придя, не станеть, т. е. то придетъ.

Ам са? ја та, ам шад жәді—если онъ здоровъ, то будетъ весель.

Ам зі дуст ја та, ада заw пул ғүді—если онъ мой другъ, то онъ дастъ мнѣ деньги.

Ам најб ја та wі кар кісән жәді—если онъ наибъ, то твое дѣло будетъ хорошо.

Абуруз лаһ, егер чіпз гешіндата, фу нез хутүј—имъ сважи, если имъ голодается (если они голодны), то хлѣбъ ѣсть пусть придутъ.

Абуруз гешн јаџа, абур чеб хуквѣді—если они голодны, то они сами придуть.

Кіліг абурукѣ him kwajіді јаџа—посмотри изъ нихъ кто пьянъ если есть, т. е. посмотри, кто изъ числа ихъ пьянъ.

§ 140. *Условное прошедшее*: тіртџа, дајџа.

Ам најіб тіртџа кісѣн тір—если онъ былъ наибомъ, то было хорошо.

Ам најіб тіртџа кісѣн тір—онъ наибомъ если бы былъ, то было бы хорошо.

Ам кісѣн тіртџа адаз һурмет ејдір—если бы онъ былъ хорошъ, то ему почтеніе дѣлалось бы. Здѣсь тіртџа такъ-же, какъ и по-русски *если бы былъ*, имѣетъ значеніе настоящаго, но форму прошедшаго.

Бичинчјаруз гешндајџа, абурукѣ сад хуквѣдір—восцы если бы были голодны, то изъ числа ихъ одинъ пришель-бы.

Шазһиз јіні тәхлі шіріндајџа, зүрүн ратал манатді жедір—какъ въ прошломъ году нынѣшній хлѣбъ если бы былъ дорогъ, муки раталь (25 фунтовъ) монетой сдѣлался бы, т. е. стоилъ бы рубль.

Ам ақван кісѣнді тіртџа, а хурүнбуру піс кар аwуна ам чукурна—онъ столько хорошій если былъ, тѣми жителями дурное дѣло сдѣлалось, его прогнавъ, т. е. если онъ такъ былъ хорошъ, то жители дурное дѣло сдѣлали, прогнавъ его.

Шаз Урүсіјатда тәхлі шірін тіртџа, анә інуз ақван гизаф четвѣрар кѣвечір—въ прошломъ году въ Россіи хлѣбъ дорогъ (рѣдокъ) если бы былъ, оттуда сюда столь много четвертей не пришло бы.

Ам зі дуст тіртџа, ада заw пул гүдір—если бы онъ былъ мой другъ, то далъ бы мнѣ деньги.

Ам зіді тіртџа заз чіржедір—если бы моя (вещь) была, то я бы узналъ.

§ 141. *Причастіе*: тірді, ді, дајді.

Съ причастіемъ, имѣющимъ форму ді, мы уже познако-

мились выше (§ 74), говоря о прилагательныхъ, стоящихъ отдѣльно отъ своихъ существительныхъ: *kisèndi*—хорошій—значить буквально *хорошъ сущій*. Въ отношеніи къ значенію, *kisèn tîrdi* совершенно равносильно *kisèndi*, и большею частію одна форма можетъ безразлично замѣнять другую. *Kisènda*жді отличается отъ *kisèn tîrdi* такъ-же, какъ да отличается отъ *ja*, но весьма часто это отличіе становится почти неуловимымъ. Падежныя формы отъ *kisèndi* показаны выше (§ 74); точно такъ-же склоняются: *tîrdi*, твор. *tîrda* и проч., множ. *tîrbur*; *kisènda*жді, твор. *kisènda*жда и пр., множ. *kisènda*жбур.

Въ отношеніи къ временамъ, всѣ эти причастія могутъ по обстоятельствамъ имѣть значеніе, какъ настоящее, такъ и прошедшее.

Ваз аквадачні ам *kisèn tîm tîrdi*—тебѣ развѣ не видно, т. е. развѣ ты не видишь, что онъ хорошій человѣкъ?

Ваз аквадачні ам еваѣл *kisèn tîm tîrdi*, гла піс *hâjdi*—развѣ ты не видишь, что онъ прежде хорошій человѣкъ бывшій, теперь дурной сдѣлавшійся, т. е. развѣ ты не видишь, что онъ прежде былъ хорошъ, а теперь дурень?

Ваз аквадачні сев *tîrdi*—тебѣ не видится-ли медвѣдь сущій, т. е. развѣ ты не видишь медвѣдя?

Ваз авунчні сев *tîrdi*—развѣ ты не видѣлъ медвѣдя?

Ваз аквадачні ам *iĵerdi tîrdi*—ты развѣ не видишь, что она хороша?

*Naĵb tîrdi aĵana*—бывшій наибъ пришелъ.

*Āda tîrdi laĵana*—имъ бывшее сказалось, т. е. онъ сказалъ, что было.

*Kwèkæ geĵindî him ja*—изъ числа васъ голодный кто есть, т. е. кто голоденъ?—Зун *ja*—я есмь, я.

Ваз чідачні а балқандіз *geĵin tîrdi*—тебѣ развѣ неизвестно, что той лошади голодь сущій, т. е. что та лошадь голодна? *tîrdi* имѣетъ здѣсь значеніе причастія настоящего.

Was čidačirni a balčandiz gešin tirdi—teb' razv' neizv'стно bylo, što eta lošad' byla голодна? tirdi im'et' zd'is' značenie pričastija prošedšago.

İburukæ šaz kü najib tirdi him ja—iz' čisla ихъ въ прошломъ году vaš' naib' бывшій кто есть, т. е. из' čisla ихъ кто былъ у васъ наибомъ въ прошломъ году?

Im či najib ja—этотъ нашъ наибъ.—Wah, na wuč luhūda, najib tirdi iqwan juhsul ækwedanī—ax', ty što говоришь, наибомъ сущій (т. е. тотъ, кто наибъ) такъ дрянно ходитъ-ли, т. е. бываетъ-ли такъ плохо одѣтъ, вооружень и т. п.?

Na luhūntawurča, šaz čidačni am dewletlu tirdi—если ты не скажешь, разв' мн' неизвестно, что онъ богатъ?

Šaz čidačirni am dewletlu tirdi—разв' мн' неизвестно было, что онъ богатъ (неизвестно, богатъ-ли онъ еще теперь)?

Šaz am qeš tirdi čirhāncir—мн' неизвестно было, что онъ хромой.

Was akwāzawachni am qešidajdi—teb' razv' не видно, что онъ хромъ?

Šaz akūnaj wi qeš waχ ijēr tirdi—мн' видѣлось, т. е. я видѣлъ, что твоя покойная сестра была хороша.

Šaz čida wun ałaz ækwēdaj balčan kūk tirdi—мн' известно ты находясь ходящая лошадь жирная сущая, т. е. я знаю, что лошадь, на которой ты ѣдишь, жирна.

Šaz čida wiliēdi wi balčan kūk tirdi—я знаю, что прежде твоя лошадь была жирна.

Gešindaz fu še—голодному хлѣбъ дай, gešintirdaz fu še im'et' то же значenie.

I fu gešintirdaz ġuj—этотъ хлѣбъ голодному пусть дастся.

I fu šāna kīlġna sa gešindajdaz še—этотъ хлѣбъ пойдя посмотри который оказывается голоднымъ, тому дай, т. е. ступай, посмотри, и кого найдешь голоднымъ, тому дай этотъ хлѣбъ.

Šaz akwāzawa i balčandiz gešindajdi—мн' видно этой

лошади голодъ сущій, т. е. я вижу, что эта лошадь голодна. Совершенно то же значеніе будетъ, если я скажу: заз ақуа-зава і балқандіз гешітірді.

Ібуруё гешітірді ёвач—между ними голоднаго нётъ.

Ібуруёе сідні гешітірді амач—изъ числа ихъ и одинъ голодный не остался, т. е. изъ числа ихъ ни одного голоднаго не осталось.

Зун кілігна, Ібуруё гешіндајді ёвач—я поглядёвъ, между ними оказавшагося голоднымъ нётъ, т. е. я смотрёлъ и не нашель между ними ни одного голоднаго.

На абуруз лаһ маёқітірбур варі Інуз хутуј—ты имъ скажи, чтобы озябшіе всё сюда возвратились.

Шана кілігна, маёқідајбур варі Ғалаз кіпә—пойди, поглядёвъ озябшими оказавшимися всіми вмётъ возвратись, т. е. пойди, посмотри и вернись со всіми тёмі, которые окажутся озябшими.

§ 142. *Днепричастіе настоящее:* јаз (другой формы нётъ).

Гешіп јаз аёвазмір—голоднымъ будучи не оставайся, т. е. не оставайся голоднымъ.

Ваз гешіп јаз аёура, за ваз фу Ғваз атана—тебё голодъ будучи когда я увидёлъ, мною тебё хлёбъ давая, пришелъ, т. е. увидёвъ, что ты голоденъ, я пришелъ дать тебё хлёба.

Заз аёуна ам кісен јаз—мнё видёлось онъ хорошъ будучи, т. е. я видёлъ, что онъ хорошъ.

§ 143. *Днепричастіе прошедшее:* тіз (рёдко употребляется).

Ам qwe куз гешіп тіз амұдна—онъ два дня голоднымъ бывъ остался, т. е. онъ голодалъ два дня.

Ам кісен тіз һанәјта, ам најбвіле амұддір—онъ хорошъ бывъ если бы сдёлался, онъ въ наибствёе остался бы, т. е. если бы оказалось, что онъ хорошъ, то онъ наибомъ остался



бы. Впрочемъ, вмѣсто тѣхъ, лучше сказать: ам кісѣн јаз ба-најта и пр.

§ 144. Изъ числа мѣстныхъ формъ причастій тїрді и дїјді всего чаще встрѣчаются формы: тїрдалѣ и дїјдалѣ, въ соединеніи съ гѣвѣніз или қулўкді для означенія *послѣ того какъ былъ (а, о, и)*.

Најіб тїрдалѣ гѣвѣніз іаб качўна—послѣ того какъ онъ былъ наибомъ, жену взялъ, т. е. онъ женился.

Гешїн тїрдалѣ қулўкді зава қвалѣх дежѣзавѣ—послѣ того какъ я голоденъ, отъ меня работа дѣлалась не бываетъ, т. е. проголодавшись, я не могу работать.

Гешїндајдалѣ гѣвѣніз, завѣ заңні ејіз жѣзавѣч—послѣ того какъ я голоденъ, отъ меня ничего дѣлалась не бываетъ, т. е. ничего дѣлать не могу. Смыслъ тотъ же, что и въ предъидущемъ примѣрѣ.

Безъ гѣвѣніз или қулўкді, форма эта, какъ мѣстная форма причастія, можетъ имѣть различныя другія значенія. Напр.

Гешїн тїрдалѣ гешїн гўшїрді алатун кав гўш—голодной сущей голодной не сущей обогнаніе счетъ не есть, т. е. несправедливо состязаться въ скачкѣ на сытой лошади противъ голодной.

§ 145. Тїрла, тїрлак, тїрлакді; дајла, дајлак, дајлакді. Всѣ три формы имѣютъ одинавое значеніе и могутъ безразлично замѣнять одна другую. Значать онѣ: *въ то время какъ, когда*.

Најіб тїрла ам девлѣтлу тїр—когда онъ былъ наибомъ, онъ былъ богатъ.

Зун маке́ру муһман тїрла, ам заз акуна—я свадьбы гость когда былъ, онъ мнѣ видѣлся, т. е. когда я былъ на свадьбѣ въ гостяхъ, я его видѣлъ.

Вун најіб тїрла, зун ві қіліу атанај—ты когда наибомъ былъ, я къ тебѣ приходилъ.

Ам еку тїрлані, адакѣ халқаруз мефѣт авачїр—онъ

зрячій когда и былъ, отъ него людямъ пользы не было. Нї въ окончанїи тїрла означаетъ союзъ и.

Ам еку́дајлані, а́дакэ са́давні кі́сенвал авачі́р—онъ и зрячимъ когда оказался, отъ него никому добра не было.

Ада зі́л са; тїрлані, ам за гата́дај—его рука здоровая когда и была, онъ мною колотился, т. е. я его колотилъ, когда у него рука и здорова была.

Ада балꙗ́н кў́к тїрлані, а́далэ чі́ балꙗ́н алатна—его лошадь жирна (сыта) когда и была, съ нея моя лошадь обгоняла, т. е. моя лошадь обгоняла его лошадь, даже когда послѣдняя была сыта.

Ада балꙗ́н кў́дајлані, а́далэ за чі́ балꙗ́н алудна—его лошадь когда и жирною (сытою) оказалась, съ нея мною моя лошадь обскакала, т. е. когда его лошадь и сыта оказалась, я ее обогналъ на своей.

§ 146. Происхожденія вышеозначенныхъ формъ тїрла и проч. мы не можемъ объяснить. Къ числу таковыхъ-же необъясненныхъ формъ причислимъ нѣкоторыя, встрѣтившіяся намъ при разборѣ образцовъ кюринскаго языка. Формы эти свойственны немногимъ прилагательнымъ и имѣютъ окончаніе на ла. По значенію можно ихъ принять за дѣепричастія или нарѣчія, но окончаніе ла чуждо какъ тѣмъ, такъ и другимъ. Вотъ эти примѣры:

҃аꙗул ава́ј ті́м гешла айва́зіч—умъ находящійся человекъ голодая не станетъ, т. е. умный человекъ голодать не будетъ.

Ке зу гешла амә́—сегодня я голоднымъ остаюсь.

Ке зу гешла амꙗ́дна—сегодня я голоднымъ оставленъ былъ.

Зу ша́јла, зі́ а́јалар гешла ма́ꙗқла кў́чѣ́јара һатнава́ј—я когда уѣхалъ, мои дѣти голодая, зябня, по улицамъ ходили.

Ке зу баба́дікэ рꙗ́ꙗла ꙗ́ена—сегодня я, изъ подъ отца стыдась, умеръ, т. е. сегодня я сторѣлъ отъ стыда передъ отцомъ.

Адауә рүзүла дүһүз жеч—отъ него стыдасъ говорясь не дѣлается, т. е. отъ стыда не можетъ онъ вымолвить слова.

Чауә, чимла бе, кувалах ејзбанч—отъ насъ жарко будучи сегодня, работа дѣлаясь не была, т. е. по причинѣ жара, мы сегодня работать не могли.

Аза кўр вані ләқрәкә кифәла, һиқ елс һанауата, акўртун—этотъ заяцъ отъ того орла испугавшись, какъ прижавшись сдѣлался, посмотри, т. е. посмотри, какъ этотъ заяцъ прижался, испугавшись орла. Аза указываетъ на зайца на землѣ, вані—на орла вверху (§§ 96, 97).

§ 147. Отлагольныя существительныя: тирвал, дајвал (§ 64).

Отвлеченныя мәқівал—холодъ, чимвал—теплота, гешивал—голодь и т. п. не представляютъ по значенію отличія отъ мәқитірвал, чимитірвал, гешитірвал и т. п.

Ғи һиқ мәқівал ауач—въ нынѣшнемъ году нѣтъ холода.

Урүсіјатда мәқитірвал һна мәқі һајта, і халқаруә дүланмш жез жеч—въ Россіи холодъ здѣсь холодно если бы сдѣлалось, отъ этихъ людей устройство дѣлаясь не сдѣлается, т. е. если бы здѣсь сдѣлалось такъ-же холодно, какъ въ Россіи, то люди не знали бы, что имъ дѣлать.

Багдатда чимитірвилә дурһајар күтүз һануз шүда—въ Багдате изъ теплоты гуси зимою туда идутъ, т. е. гуси зимою летятъ въ Багдате, потому что тамъ тепло.

Урүсіјатда мәқидажвилә күтүз зун һна ақуазанч—въ Россіи изъ оказавшагося холода зимою я тамъ не остался, т. е. такъ-какъ оказалось, что въ Россіи зимою холодно, то я тамъ не остался.

Нақ заз мәқидажвал ваз мәқі һајта, вәуә ақуазжеч—вчера мнѣ оказавшійся холодъ тебѣ холодно если бы сдѣлалось, отъ тебя стоя не сдѣлается, т. е. если бы тебѣ сдѣлалось такъ холодно, какъ мнѣ вчера, то ты бы не выдержалъ.

Шаз калндајвал Ғині зі ні ер калин һајта кісен жеді—

въ прошломъ году урожай оказавшійся, въ нынѣшнемъ году мои поля если бы уродились, хорошо будетъ, т. е. если бы нынѣшній урожай былъ таковъ, какъ въ прошломъ году, то хорошо было бы. Говорю такъ потому, что самъ видѣлъ прошлогодній урожай.

Шаз ѳалінтірвал ѳіні ні;ѳр ѳалн ѳајіта кісѳн жѳнні— въ прошломъ году какъ уродилось и въ нынѣшнемъ году поля если уродятся, то хорошо пусть будетъ-ли? Говорю о прошлогоднемъ урожаѣ только по наслышкѣ.

Ада тірвал лаѳана—онъ разсказалъ что было, или что есть.

Тірвал лаѳ—какъ было, скажи; тірвал тур—какъ было, оставь.

Жуѳан раѳ тірвал алѳд—своей дорбгой, какъ есть, ступай.

§ 148. Черезъ присоединеніе къ условнымъ формамъ союза ні—и, онѣ принимаютъ значеніе *если и...., хотя....*

Ам һіѳван гурчѳг јаѳані, ам заз ѳанч—она сколько хороша если и есть, она мнѣ не понравилась, т. е. какъ ни хороша она, но мнѣ не понравилась.

Ам девлѳтлу јаѳані, адалѳе са ѳасіѳ кісѳн ја—хотя онъ и богатъ, но бѣднякъ лучше его.

Ам залѳе јекѳе јаѳані, ам за һѳеміша гатѳда—хотя онъ больше меня, но я его всегда волочу.

ѳендѳѳ вѳн јекѳедаѳані, гуѳ ѳаѳз гізаѳ аѳа—тѳло твое хотя и велико, но силы у него (т. е. не у тебя, а у другого челоѳѳка) много есть.

Ам девлѳтлу тірѳані, аѳаѳѳе халѳѳруз са меѳѳѳ аѳаѳчір—хотя онъ и богатъ былъ, но отъ него народу пользы не было.

Ам залѳе јекѳедаѳані, наѳ ам за гатѳана—хотя онъ оказался и больше меня, но вчера я его поколотилъ.

§ 149. *Отрицательныя* формы разсмотрѳннаго нами

вспомогательнаго глагола слѣдуютъ образцу, частію совершенно независимому отъ положительныхъ формъ.

Настоящее: т̄уш и дач.

Зі балꙗн̄ јах̄ун̄ т̄уш—моя лошадь худа не есть, т. е. не худа.

К̄вѣзавајді һаѣім̄ т̄уш—приходящій начальникъ не есть, т. е. тотъ, который подходит, не начальникъ.

І т̄ім̄ һаꙗулу ја, ам̄ т̄уш—этотъ человекъ умень, тотъ есть, т. е. этотъ человекъ умень, а не тотъ.

І т̄ім̄ һаꙗуллуда, ам̄ һаꙗуллудач—этотъ человекъ оказывается умень, а не тотъ.

Прошедшее: т̄ушір или тішір—(последнее рѣдко употребляется), дачір.

Наꙗ һаѣім̄ді ꙗіліw агајді wі баба т̄ушір—вчера къ начальнику пришедшій не твой отецъ былъ.

К̄е зі балꙗндіз̄ һіч̄ геш̄ндачір, һаһн̄ае̄ к̄е зун̄ с̄аналні еліфнач—сегодня моей лошади вовсе голодъ не оказывался, посему сегодня я и разъ не останавливался, т. е. сегодня моя лошадь не была голодна, посему я ни разу не останавливался.

Заз̄ маꙗдачір—мнѣ не было холодно.

Условное настоящее: т̄ушꙗ и дачꙗ.

Зіді т̄ушꙗ за̄ к̄ахꙗꙗч—мое если не есть, я не возьму.

Условное прошедшее: т̄ушірꙗ (тішірꙗ) и дачірꙗ.

Зіді т̄ушірꙗ за̄ к̄ахꙗꙗчір—мое если бы это не было, то я бы не взялъ.

Причастіе: т̄ушірді (тішірді), дачірді.

Геш̄нді аꙗꙗ, геш̄н̄ т̄ушірді тат̄ꙗ—голодный пусть придетъ, неголодный да не приходитъ.

Геш̄н̄ тірді наꙗ зі ꙗіліw агаѣнај, геш̄н̄т̄ушірді агаѣначір—голодный вчера ко мнѣ пришелъ, неголодный не пришелъ.

Тірді т̄уна, т̄ушірді луһумір—бывшее оставивъ, бывшее не говори, т. е. не говори того, чего не было.

Дѣепричастіе: т̣у̣ш̣і̣з или т̣і̣ш̣і̣з.

Геш̣ін̣ т̣у̣ш̣і̣з һа̣ј̣ла а бал̣а̣нд̣і һар̣а̣ј̣ в̣у̣зда—голодна не будучи если есть, той лошади крикъ отчего есть, т. е. если не голодна, то отчего ржетъ эта лошадь?

Зу ша̣ј̣ла, зі а̣ја̣лар геш̣ін̣ т̣у̣ш̣і̣з, ма̣е̣қ̣і т̣у̣ш̣і̣з а̣ва̣ј̣—когда я у̣ѣ̣халь, мои дѣ̣ти не голодая и не забня были.

Въ то время какъ, когда: т̣у̣ш̣і̣р̣ла (т̣і̣ш̣і̣р̣ла) (лак, лакді); да̣ј̣ла (лак, лакді).

Отглагольное существительное: т̣у̣ш̣і̣р̣вал (т̣і̣ш̣і̣р̣вал), да̣ч̣і̣р̣вал.

§ 150. *Вопросительныя* формы образуются посредствомъ присоединенія слога н̣і.

Ам г̣у̣р̣ч̣ег̣̣ ј̣ан̣і—или—ам г̣у̣р̣ч̣ег̣д̣і̣ ј̣ан̣і—она хороша-ли?

Ам қ̣у̣з̣у̣д̣і̣ т̣у̣ш̣н̣і—не стара-ли она?

На̣қ̣ ваз̣ ав̣у̣р̣ бал̣а̣н̣ ј̣і̣р̣з̣а̣ т̣і̣р̣н̣і—вчера тобою видѣн-ная лошадь была-ли иноходець?

На̣қ̣ ваз̣ ав̣у̣р̣ бал̣а̣н̣ ј̣і̣р̣з̣а̣ т̣у̣ш̣і̣р̣н̣і—вчера которую ты видѣлъ лошадь, развѣ не иноходець была?

Если вопросъ выражается какимъ-нибудь словомъ, то н̣і отбрасывается.

Мус̣ ам̣ г̣у̣р̣ч̣ег̣̣ т̣і̣р̣—когда она была хороша?

Н̣і̣ т̣і̣м̣ к̣і̣с̣ен̣ ја—который человекъ хорошъ?

Мус̣ ам̣ ба̣ча̣з̣ т̣і̣р̣—когда онъ былъ абрекомъ?

Если вопросъ выражается въ видѣ вводнаго предложенія, то глаголь ставится въ условной формѣ.

Заз̣ ч̣і̣дач̣ ам̣ мус̣ ба̣ча̣з̣ т̣і̣р̣та—мнѣ неизвѣстно, онъ когда абрекомъ былъ, букв. мнѣ неизвѣстно онъ когда абрекомъ если былъ.

Ам̣ вуч̣ ја̣та̣ заз̣ ч̣і̣р̣һана—оно что такое мнѣ извѣстно сдѣлалось, т. е. я узналъ, что это такое.

Вун̣ һі̣на̣ва̣ј̣та̣ (вм. һі̣на̣ а̣ва̣ј̣та̣) за̣ ч̣і̣рд̣і̣—ты гдѣ былъ, я узнаю.

Недоумѣніе выражается также поставленіемъ глагола въ условной формѣ.

і рæк јаѣа, дабајаѣа, і рæк јаѣа—эта дорога если есть, если не сдѣлалась, эта дорога если есть, т. е. я самъ себя спрашиваю: эта-ли дорога или нѣтъ?

Јараб, лі рæқæ шајаѣа, кісён јаѣа—о Боже, которой дорогой если пойду, хорошая если есть, т. е. о Боже, которой дорогой хорошо итти?

§ 151. Для нагляднаго обозрѣнія, мы приведемъ здѣсь въ совокупности всѣ разъясненныя нами выше положительныя и отрицательныя формы. Предположимъ ихъ въ соединеніи съ кісён—хорошій.

*Настоящее:* кісён ја, кісёнда; отриц. кісён туш, кісёндач.

*Прошедшее:* кісён тір, кісёндај; отриц. кісён тушір, кісёндачір.

*Условное настоящее:* кісён јаѣа, кісёндаѣа; отриц. кісён тушѣа, кісёндачѣа.

*Условное прошедшее:* кісён тірѣа, кісёндајѣа; отриц. кісён тушірѣа, кісёндачірѣа.

*Причастія:* кісён тірді, кісёнді, кісёндајді; отриц. кісён тушірді, кісёндачірді.

*Дьепричастіе настоящее:* кісён јаз; отриц. кісён түшіз.

*Дьепричастіе прошедшее:* кісён тіз; отриц. кісён түшіз.

*Въ то время какъ, когда:* кісён тірла, кісён тірлак, кісён тірлакді, кісёндајла, кісёндајлак, кісёндајлакді; отриц. кісён түшірла, кісён түшірлак, кісён түшірлакді, кісёндачірла, кісёндачірлак, кісёндачірлакді.

*Отмалозьныя существительныя:* кісён тірвал, кісёнвал, кісёндајвал; отриц. кісён түшірвал, кісёндачірвал.

Мы не помѣщаемъ здѣсь формъ—тішір, тішірѣа и пр. (§ 149), такъ-какъ онѣ вообще рѣдко употребляются и не встрѣются намъ ни разу впоследствии.

§ 152. *Нахождение* въ пространствѣ или посреди извѣстныхъ обстоятельствъ самымъ общимъ образомъ выражается посредствомъ вспомогательнаго глагола а wа. Глаголь этотъ,

подобно предъидущему, есть недостаточный, и, между прочимъ, не имѣетъ формы для неокончательнаго наклоненія.

§ 153. *Настоящее:* awà.

К̆валè т̆м awa—въ домѣ человѣкъ находится.

Зу к̆валèwa (вм. к̆валè awà)—я дома.

Ама һинаwa (вм. һина awà)—онъ гдѣ находится?

Заз п̆л awa—у меня есть деньги.

Зі балқан дагдаwa (вм. дагда awà)—моя лошадь на горѣ находится.

А һаһаз dewлèт awà—у этой женщины есть богатство.

А т̆мд̆з һадул awà—у этого человѣка есть умъ.

Зун кісèнз (вм. кісèн јаз) awà—я хорошо будучи нахожусь, т. е. я хорошо. То же значеніе, что зун кісèн ја.

§ 154. *Прошедшее:* awàj.

К̆валè т̆м awàj—въ домѣ человѣкъ находился.

Зу к̆валèwaj (вм. к̆валè awàj)—я былъ дома.

Зу с̆тхад̆і к̆валèwaj—я былъ въ домѣ брата.

С̆тхад̆і к̆вал̆із к̆вед̆ад̆д̆ні зун т̆дхзawaj—брата въ домъ и до приходящаго я былъ сытъ, т. е. прежде чѣмъ я пришелъ въ домъ брата, я уже былъ сытъ. Т̆дхзawaj вм. тох јаз awàj.

В̆л̆к̆д̆і заз пул awàj, г̆ла ам̆ч—прежде у меня были деньги, теперь нѣтъ (не остается).

Адаз пул awàjні—были-ли у него деньги?

§ 155. *Условное настоящее:* awàта.

Зі с̆тх̆а кісèнз (вм. кісèн јаз) awàта, інуз к̆вед̆і—мой братъ хорошо будучи если находится, то сюда придетъ, т. е. если мой братъ здоровъ или т. п.

Са тем̆л̆ пул awàта, ње—сколько-нибудь денегъ если есть, то дай.

Аwàта, за wаз пул г̆уд̆і—если есть, мною тебѣ деньги дадутся, т. е. я тебѣ дамъ деньги.



‘Адаз пул ава̀та, ада заз пул г̃уди—если у него есть деньги, онъ мнѣ деньги дастъ.

Ваз чідані адаз пул ава̀та—тебѣ известно-ли, что у него есть деньги?

Ам қвалевәтані, за адаз зі мәкәрал еверіч—онъ хотя и дома, мною ему на мою свадьбу не позовется, т. е. я не позову его на свою свадьбу.

§ 156. *Условное прошедшее:* ава̀јта.

Пул ава̀јта, за г̃удір ваз—если бы были деньги, то я бы далъ тебѣ.

Ава̀јта, за ваз пул г̃удачірни—если бы были, то я тебѣ денегъ развѣ не далъ бы?

‘Адаз пул ава̀јта, ада фуца̀ара зі тім бушз әлкүрчір—у него деньги если бы были, имъ на дняхъ (около третьяго дня) мой человекъ порожне (т. е. безъ ничего) не возвращень былъ бы, т. е. если-бы у него были деньги, то онъ не воротилъ-бы ко мнѣ человека съ пустыми руками.

‘Адаз вилі́ді пул ава̀јта—у него прежде были-ли то деньги? (Сомнѣніе).

Ам қвалевәјтані, зун ада қіліw шаначір—хотя онъ и былъ дома, но я къ нему не пошелъ.

§ 157. *Причастіе:* ава̀јді или ава̀ј (впереді существительнаго).

Қвалевәјді (вм. қвалә ава̀јді) кісанава—въ домѣ находящійся спитъ.

Қвалевәјда евернај заз—въ домѣ находившимся звалось мнѣ, т. е. находившійся въ домѣ звалъ меня.

Дебнә вафавәјда еверна заз—давеча въ рѣкѣ находившійся позвалъ меня.

Ім нақ чі қвалевәјді ја—онъ вчера въ нашемъ домѣ бывшій есть, т. е. онъ вчера былъ въ нашемъ домѣ.

Ім гизаф хіпер ава̀јді ја—онъ много барановъ находящійся есть, т. е. у него много барановъ.

Нақ тамàвајда заз еwèрзава—вчера въ лѣсу находив-  
шійся зоветъ меня.

Ата тамàвајда заз еwèрзава—этотъ въ лѣсу находя-  
щійся зоветъ меня.

Ана һар са һурè мејwејар аwàј са кісèn ба? аwà—  
тамъ всякаго рода фруеты находящійся прекрасный садъ на-  
ходится, т. е. тамъ прекрасный садъ со всякаго рода фрук-  
тами.

Қwалèвајдан қіліw шумір, тамàвајдан қіліw алàд—къ  
находящемуся въ домѣ не ходи, къ тому, который въ лѣсу,  
ступай.

І қwалèвајда қіліw шумір, нақ тамàвајда қіліw алàд—  
не ходи къ тому, который въ домѣ, ступай къ тому, который  
вчера былъ въ лѣсу.

Зу хукwèдалді і қwалèвајдалæ wíl алудмір—пока я воз-  
вращусь, съ находящагося въ домѣ глаза не своди.

Нақ і қwалèвајдалæ, за һæрзà ејдајвал ја—на того,  
который вчера въ этомъ домѣ находился, я буду жаловаться.

А һаб dewлèт аwàјді ја—эта женщина богата.

А тім һақул аwàјді ја—этотъ человекъ уменъ.

Изъ этихъ примѣровъ видно, что аwàјді можетъ имѣть  
значение какъ настоящаго, такъ и прошедшаго времени, но  
прошедшее время должно быть обозначено, какъ напр. по-  
средствомъ нақ—вчера и т. п.

§ 158. *Днепримастіе:* аwàз.

Қад жіс ја зун дербèндаваз—двадцать пять годовъ есть  
я въ Дербентѣ находясь, т. е. двадцать пять лѣтъ нахожусь  
я въ Дербентѣ.

Аwàз һајла за wаз пул гудачні—находясь когда сдѣла-  
лось, мною тебѣ деньги развѣ не дались-бы, т. е. если бы  
случилось быть деньгамъ, то я бы тебѣ развѣ не далъ?

Ада қулаwаз (қула аwàз) ёwanèр зъава—имъ на спияѣ  
находясь камни несутся, т. е. онъ несетъ на спияѣ камни.

Зу қвалёваз зі қіліу ёасні атанач—я дома будучи, мой въ головѣ и человекъ не приходилъ, т. е. когда я былъ дома, никто ко мнѣ не приходилъ.

Зун гімдаваз (гімда аваз) агана я пріѣхалъ, находясь на кораблѣ, т. е. я пріѣхалъ на кораблѣ.

Вун һарабадаваз кўз шўзава — ты на арбѣ зачѣмъ ѣдешь?

Зун һака һарабадаваз шўредіз шўда—я завтра на арбѣ въ Шуру поѣду.

Пул аваз қеуіліун гімвал туш—деньги будучи, скупнымъ дѣлаться человекство не есть, т. е. неприлично человеку скупиться, имѣя деньги.

§ 159. *Авәјдалә:* кў қвалё авәјдалә гвәәніз, зун таһана — послѣ того, какъ я былъ въ моемъ домѣ, я сдѣлался боленъ.

Дербенда авәјдалә вилікді чун қвалёвај—прежде чѣмъ быть въ Дербентѣ, мы были дома.

§ 160. *Въ то время какъ, когда...* авәјла, авәјлак, авәјлакді.

Кў қвалё авәјла, зун шад тір—когда я былъ въ твоёмъ домѣ, я былъ веселъ.

Вилікді, хіпёр авәјла, зі кар кісендај—прежде, когда бараны были, мое дѣло было хорошо.

Ам гла қвалёвач, қвалёвајла за ваз луһүді—его теперь дома нѣтъ; когда будетъ дома, я тебѣ скажу.

Вилікді, авәјла, за ваз пул гана, гла авачірла завәә пул қанжемір—прежде, когда были, я тебѣ деньги далъ, теперь, когда нѣтъ, отъ меня денегъ не желай, т. е. не проси.

§ 161. *Отлагательное существительное:* авәјвал.

Авәјвал тур—оставь, какъ находится или оставь, гдѣ есть.

Ада авәјвал тўна—имъ, какъ находилось, оставлено, т. е. онъ оставилъ по прежнему.

Каб авәјвал афўра—сосудъ, какъ былъ, наполни, т. е. по прежнему.

Ада аwàjwàл лyнyч—имъ, какъ есть, не скажется, или имъ, какъ было, не скажется, т. е. онъ не скажетъ такъ, какъ есть.

Ваз минёт һуј на аwàjwàл лаһ—тебъ просьба да сдѣлается, тобою находящееся скажись, т. е. прошу тебя, скажи, какъ есть или какъ было.

Ада аq алyдун аwàjwàлe ja—имъ такъ одѣваться изъ находящагося есть, т. е. его средства дозволяютъ ему такъ одѣваться.

Ада лаһàјдi аwàjwàл ja—имъ сказываемое сущее есть, т. е. онъ сказываетъ, какъ есть.

Ада лаһàјдi аwàjwàл гip—имъ сказанное бывшее было, т. е. онъ разсказаль, какъ было (теперь то, о чемъ онъ разсказаль, уже миновало).

Шàна кiлiг àбуру лаһàјдi аwàjwàл jaта—пойдя посмотри ими сказываемое такъ-ли есть.

На лаһàјдi аwàjwàл jaта, адàз тенбиһ жеч—тобою сказываемое если такъ есть, ему наказанiя не будетъ.

На лаһàјдi аwàjwàл jaта, адàз тенбиһ жèчip—тобою сказываемое если такъ есть, ему наказанiя не было бы.

На лаһàјдi аwàjwàл jaта, ам гiзàф пашмàн ja—тобою сказываемое если такъ есть, то онъ очень печаленъ.

На лаһàјдi аwàjwàл гipта, ам гiзàф пашмàн гip—тобою связанное если такъ было, то онъ былъ очень печаленъ.

На лаһàјдi аwàjwàл гipта, ам гiзàф пашмàн ja—тобою связанное если такъ было, то онъ очень печаленъ (теперь).

§ 162. Отношенiе отрицательныхъ къ положительнымъ формамъ глагола аwà—видно изъ слѣдующей таблицы.

*Настоящее:* аwà, отриц. аwàч.

*Прошедшее:* аwàј, отриц. аwàчip.

*Условное настоящее:* аwàта, отриц. аwàчта.

*Условное прошедшее:* аwàјта, отриц. аwàчipта.

*Причастiе:* аwàјдi, отриц. аwàчipдi.

*Дѣепричастіе:* аwàз, отриц. аwàчіз.

*Въ то время какъ, когда:* аwàјла (лак, лакді), отриц. аwàчірла (лак, лакді).

*Отлагательное существительное:* аwàјwàл, отриц. аwàчірwàл.

Заз маєқіwàл аwàч—мнѣ холодъ не есть, т. е. мнѣ не холодно.

Аwàчірwилелæ аwàјwàл кісєн ја—чѣмъ ненахождение, нахождение лучше есть, т. е. лучше, чтобы было, чѣмъ, чтобы не было.

**§ 163.** *Вопросительныя* формы выражаются по вышеизложеннымъ правиламъ (§ 150).

Wi сітхà қwалè аwàні—твой братъ дома-ли?

Заз чідач зі сітхà қwалè аwàта—я не знаю, дома ли мой братъ.

Wi сітхà қwалè аwàта—дома-ли-то твой братъ! (Недоумѣніе).

**§ 164.** Рассмотрѣнные нами вспомогательные глаголы ја и аwà различными соединеніями своими доставляютъ намъ множество сложныхъ формъ.

Всѣ формы глагола аwà могутъ встрѣчаться въ соединеніи съ ја, дѣепричастіемъ настоящимъ отъ глагола ја. Различіе напр. между ја и јазава и т. д. заключается въ большей опредѣлительности послѣднихъ формъ.

Зун кісєн ја—значить вообще я хорошъ.

Зун кісєн јаз аwà или зун кісєнз аwà—значить, что я именно теперь въ хорошемъ состояніи или въ добромъ расположеніи духа. Можетъ быть сказано также въ видѣ опроверженія противоположнаго мнѣнія.

м фáдалæ қулүкді нүкwєр ја—онъ издавна нуверъ. Если кто, не зная этого, хочетъ записать его въ нуверы, я скажу: ам фáдалæ қулүкді нүкwєр јаз аwà—онъ издавна нуверомъ будучи находится, т. е. онъ *уже* издавна нуверъ.

Чун Дербендіз ёвдејла, ам најіб јаз авај—въ то время, когда мы шли въ Дербентъ, онъ былъ наибомъ.

Ам саларбан јаз аваџа, за адавае халјар џиді—онъ огородникъ будучи если находится, мною отъ него арбузы принесутся, т. е. если онъ дѣйствительно огородникъ, то я отъ него арбузы принесу.

Ѓі ам нехірбан јаз авајџа, ада кар кісен жедір—нынче онъ пастухомъ будучи если бы находился, его дѣло хорошо сдѣлалось бы, т. е. если бы онъ нынче былъ пастухомъ, то ему хорошо было бы.

А маенәлда і сәтда најіб јаз авајді ім ја—въ этомъ участкѣ теперь наибъ находящійся этотъ есть.

Зун фақл јаз авајдалә івәніз, за і џемәт кісенз рәқе тухүз ава—я муллою будучи послѣ того какъ находился, мною это общество хорошо будучи по дорогѣ поведася есть, т. е. находясь муллою, я повелъ это общество по доброму пути.

Ам фақл јаз авајла, і медрәсадавај сухгајар варі јавә тір—онъ муллою будучи когда находился, въ этой школѣ находящіеся ученики всѣ непослушны были, т. е. когда онъ былъ муллою, то въ этой школѣ всѣ ученики были непослушны.

§ 165. *Отрицаніе* въ таковыхъ формахъ можетъ безразлично выражаться или посредствомъ јаз или ава. Таеъ напр. јаз ава, отриц. јаз авач или түшіз ава; јаз авај, отриц. јаз авачір или түшіз авај и т. д.

§ 166. Подобнымъ же образомъ употребительны сложныя формы изъ аваз и ава: аваз ава, аваз авај, аваз аваџа и т. д.—Въ отношеніи къ значенію, эти сложныя формы представляютъ лишь большую подтвердительность, чѣмъ простыя.

Ам қваләвазва (вм. қвалә аваз ава)—онъ дома.

Сітхә баздавазава—братъ въ саду находится.

Зун к̄вѣдајла, ам сал̄аваз авај—вогда я пришелъ, онъ былъ въ огородѣ.

Кілг, ам сал̄аваз аваѣта, шана адавѣ афніјар з̄ваш—посмотри, если онъ въ огородѣ, пойдя отъ него огурцы принеси, т. е. ступай и принеси отъ него огурцы.

Ам сал̄аваз авајта, к̄вѣдејла ам заз ақвадір—если бы онъ въ огородѣ находился, то когда я пришелъ, онъ мнѣ увидѣлся бы, т. е. я бы его увидѣлъ.

Қ̄валѣ аваз авај т̄мді еверзава заз.—въ домѣ находящимся человѣкомъ зовется мнѣ, т. е. въ домѣ находящійся человѣкъ зоветъ меня.

Қ̄валѣ аваз авајда еверзава заз—въ домѣ находящійся зоветъ меня.

Нақ қ̄валѣваз авај т̄мді заз еверна—вчера находившійся въ домѣ человѣкъ меня звалъ.

Ім нақ чак̄ галаз там̄аваз авајді ја—онъ вчера съ нами вмѣстѣ въ л̄ѣсу находившійся есть, т. е. онъ вчера вмѣстѣ съ нами находился въ л̄ѣсу. Тотъ же смыслъ будетъ, если я скажу: ім там̄авајді; различіе лишь въ меньшей или большей выразительности.

І қ̄валѣваз авајдаз луһүмір—этому въ домѣ находящемуся ты не говори.

Ваз аваз авајдалѣ а түфенг кісенді јані—у тебя чѣмъ находящееся то ружье лучшее есть-ли, т. е. то ружье лучше-ли того, которое находится у тебя?

Нақ вун ада қ̄валѣваз авајла ваз еверіз за т̄м ріка-нај—вчера ты въ его домѣ когда находился, тебѣ зовя многу человѣкъ послался, т. е. я послалъ человѣка позвать тебя.

Аваз авајвал лаһ—какъ есть скажи.

§ 167. *Отрицаніе* въ этихъ сложныхъ формахъ выражается безразлично тою или другою частію. Напр. аваз ав̄а, отриц. аваз ав̄ач или ав̄ачіз ав̄а и т. д.

§ 168. Глаголь а в̄а выражаетъ самое общее понятіе

о нахожденіи въ пространствѣ, безъ обозначенія частнаго относительнаго положенія. Частные случаи нахожденія въ пространствѣ выражаются нѣкоторыми другими глаголами.

*Наст.* алà, *прош.* алàј, *условн. наст.* алàџа, *условн. прош.* алàјџа, *прич.* алàјді, *дѣепричастіе* алàз, *въ то время какъ, когда* алàјла, *отглагол. сущ.* алàјвал. Отрицательныя формы: алàч, алàчір, алàчџа, алàчірџа, алàчірді, алàчіз, алàчірла, алàчірвал. Всѣ эти формы вполнѣ тождественны по образованію съ вышеобъясненными нами (§§ 153—161) формами глагола авà. Стдѣтъ только *w* замѣнить черезъ *л*. Глаголь алà означаетъ *нахожденіе на*.

Ќванзàл к̄уш алà—на камнѣ птица находится.

Ќванзàл алàј к̄уш жеке ја—на камнѣ находящаяся птица велика есть.

Ам һæк̄имді бал̄џандаллà (вм. бал̄џандал алà)—онъ на лошади начальника.

Зал һæк̄имді бурђ алà—на мнѣ начальника долгъ находится, т. е. я долженъ начальнику.

Бабадаллај (вм. бабадал алàј) бурђ зал һалтна—на отцѣ находящійся долгъ на меня встрѣтился, т. е. долгъ отца палъ на меня.

Зал бермек̄ алà—на мнѣ находится шапка.

Адаллај (вм. адал алàј) ген̄башар ак̄уртун—надѣтое на немъ платье посмотри.

§ 169. Ğwa, ğwaj, ğwàџа, ğwàјџа, ğwàјді, ğwaz, ğwàјла, ğwàјвал означаетъ—*нахожденіе около, при, у*. Отрицательныя формы сходны съ вышесказанными.

Зі бал̄џан һæк̄имдіw ğwa—моя лошадь у начальника находится.

Зі ситхà һæк̄имді қіліw ğwa—мой братъ при начальникѣ находится.

Нақ зун бабаді қіліw ğwaj—я вчера былъ у отца.

§ 170. Ķwa, ёwaj и т. д. *нахожденіе подъ*.



Ķwanziĳē Ķuш ēwa—подъ камнемъ птица находится.

Ķæĳimdiĳē zĳē ĳizāf mud ēwa—подъ начальникомъ мое великое довѣріе есть, т. е. я весьма вѣрю начальнику.

Zĳē wāx hæĳimdiĳē ēwa—моя сестра подъ начальникомъ находится, т. е. въ замужествѣ съ нимъ.

§ 171. ĳāĳā, ĳāĳaj и т. д. Означаетъ собственно *нахождение за*, но всего чаще принимается въ смыслѣ *нахождения съ*.

Zĳē sĳtā hæĳimdiĳē ĳāĳā—мой братъ съ начальникомъ, или слѣдуетъ за нимъ.

Дѣепричастіе настоящее ĳāĳāz обыкновенно имѣетъ значеніе *вмѣстѣ*.

Zun zĳē sĳtādiĳē ĳāĳāz āĳāna—я вмѣстѣ съ братомъ пришелъ.

*Позади* собственно выражается черезъ ĳwāni.

ĳwāni āĳwāzmiĳē—не оставайся позади.

Zun zĳē sĳtādi ĳwānāĳāz (ĳwānāz āĳāz) ĳwēzawaj—я моего брата на задѣ находясь, шель, т. е. я шель позади брата.

§ 172. Amā, amāj и т. д. *остаюсь*.

Zĳē sĳtā hæĳimdiĳē ĳwālēma (вм. ĳwālē amā)—мой братъ въ домѣ начальника остается.

Zĳē ĳāzĳux hæĳimdiĳē ĳwālē amāzama—мой платокъ въ домѣ начальника остался. Amāz amā—сложная форма, какъ āwāzawa (§ 166).

§ 173. Глаголы алā, ĳwa, ēwa, ĳāĳā встрѣчаются въ соединеніи съ amā, какъ то показываютъ слѣдующіе примѣры.

Zĳē ĳāzĳux hæĳimdiĳē ĳāĳāĳādal, āĳāma (āĳā amā)—мой платокъ на кровати начальника остался.

Ķæĳimdal zĳē burĳ āĳāma—на начальнигѣ мой долгъ остался, т. е. начальникъ остался мнѣ долженъ.

Zĳē balĳān hæĳimdiĳē ĳumā (ĳwa amā)—моя лошадь у начальника осталась.

ĳādiĳē ĳuĳūĳāĳē ĳumā (ēwa amā)—у него чссотка осталась.

Зі сiткà нàєкiмдiк галàма (гала ама)—мой братъ съ начальникомъ остался.

§ 174. Глаголь вспомогательный *нун* заключаетъ въ себѣ понятiе о переходѣ изъ одного состоянiя въ другое, хотя таковое понятiе и не всегда ясно выражено. Всего чаще формы глагола этого могутъ быть переведены посредствомъ формъ глагола *сдѣлаться*; иногда же *случиться*, *оказаться*, *обнаружиться* и т. п.

§ 175. *Неокончателное*: *нун* и *нунуь*. Разницы въ значенiи обѣихъ формъ никакой нѣтъ. *Нун* имѣетъ окончанiе общее для всѣхъ неокончательныхъ; второе окончанiе на *нуь* употребительно въ нѣкоторыхъ другихъ вюринскихъ нарѣчiяхъ и, въ видѣ исключенiя, употребительно для глагола *нун* и въ томъ нарѣчiи, которымъ мы занимаемся.

*Кисен нунуь* или *кисен нун*—сдѣлаться хорошимъ, похорошѣть.

*Вун кисен тiм нун герекъ ја*—ты хорошiй человекъ сдѣлаться должно есть, т. е. должно, чтобы ты сдѣлался хорошимъ человекомъ.

*Ваз герекъ ја најб нун*—тебѣ должно сдѣлаться наибомъ.

*Ваз герекъ ја варi нунуьр најб нун*—тебѣ должно всю жизнь наибомъ сдѣлаться, т. е. на всю жизнь.

*Заз қанда најб нун*—мнѣ желательно наибомъ сдѣлаться.

*Ада қалда фæқi нунуь патадди*—имъ читается мулла сдѣлаться ради, т. е. онъ учится для того, чтобы сдѣлаться муллой.

*Ада қвалаҳда девлётлу нун патадди*—имъ работается богатый сдѣлаться ради, т. е. онъ работаетъ, чтобы разбогатѣть.

*Зi гадà нàєкiмдi қiлiв шанà мiрзè нунуь патадди*—мой сынъ къ начальнику попелъ, чтобы сдѣлаться мирзою (нѣкогда).

§ 176. Неокончательное һун подлежитъ всѣмъ падежнымъ измѣненіямъ (§§ 66, 67).

Адаз најѣб һунѣн (род.) ѣадѣр вуч чѣда—ему наибъ сдѣлаться достоинство что извѣстно, т. е. понимаетъ-ли онъ достоинство наибскаго званія?

Адан најѣб һунѣв (дат.) һич гаф аwach—его наибъ сдѣлаться ни слово не находится, т. е. ничего нельзя сказать противъ того, чтобы онъ сдѣлался наибомъ.

Садара најѣб һунѣк (§ 52) wil галà зѣн—однажды наибъ за-сдѣлаться глазъ находится мой, т. е. желаю я разъ сдѣлаться наибомъ.

Дуванбегѣ һуналѣ (§ 59), адаз најѣб һун кісѣн ја—диванбегомъ чѣмъ сдѣлаться, ему лучше сдѣлаться наибомъ.

Баба кісѣн һуналдѣ (§ 63), хва кісѣн жѣданѣ—отецъ хорошъ черезъ то что оказался, сынъ хорошъ будетъ-ли?

Кізіл зwàfı һуналдѣ манатдік гуч—червонецъ малъ потому что есть, за монету не отдашь, т. е. потому что червонецъ малъ, не промѣнялъ онъ его на рубль (насмѣшка).

Сузу һуналдѣ, тѣмдіз һадул ѣведачwан—старъ потому что сдѣлался, человекъ умъ не пришелъ.

Кѣал аwурбур һуналдѣ warı сад жѣданѣ—чтеніе дѣлающіе потому что сдѣлались, всѣ одинъ будутъ-ли дѣлаться, т. е. потому что учатся, они развѣ всѣ одинаковы будутъ?

Леѣбер һуналдѣ тѣм алчѣх жѣданѣ—работникомъ потому что сдѣлался, человекъ презрительнымъ дѣлается-ли?

§ 177. *Прошедшее совершенное 1-е һа на.*

*Прошедшее совершенное 2-е һа ја.*

Обѣ формы показываютъ, что переходъ въ извѣстное состояніе совершился уже прежде, но не показываютъ, продолжается ли это состояніе еще теперь.

Различіе между этими двумя формами трудно опредѣлить и тѣмъ болѣе, что и самимъ туземцамъ оно представляется въ смутномъ видѣ, и только по нѣкоторомъ размышленіи, от-

даютъ они преимущество той или другой формѣ. Вообще һана чаще встрѣчается, чѣмъ һаја; оно преимущественно употребляется въ отдѣльныхъ предложеніяхъ, не имѣющихъ никакой связи съ чѣмъ-либо сказаннымъ прежде. Если же рѣчь состоитъ изъ нѣсколькихъ послѣдовательныхъ предложеній, то һана обозначаетъ что-нибудь ожидаемое, истекающее изъ предъидущаго. Һаја употребляется тамъ, гдѣ нѣскольео предложеній находятся въ связи одно съ другимъ; оно обозначаетъ нѣчто неожиданное, о чемъ собственно слѣдуетъ рассказать. Эту форму можно назвать *прошедшимъ повѣствовательнымъ*.

Таковыя опредѣленія, вѣроятно, близко подходятъ въ истинѣ; противорѣчія же могутъ возникать изъ того, что сами туземцы необдуманно употребляютъ одну форму вмѣсто другой.

Зі балѣан кѹк һана—моя лошадь жирна стала (неизвѣстно, какова она теперь).

Гла ам јахѹн һана—теперь она сдѣлалась худа (здѣсь не глагольная форма, а нарѣчіе показываетъ, что таковое состояніе продолжается).

Гла зун қѹзѹ һана—теперь я старъ сталъ.

Заз јад ѣан һана—мнѣ вода желаніе сдѣлалось, т. е. мнѣ захотѣлось пить.

Зун тох һана—я сытъ сдѣлался, насытился (быть можетъ, теперь уже вновь проголодался).

Ам қена луһѹз ван һајіді, заз гізаф һајіф һана—онъ умеръ сказываясь слухъ сдѣлавшійся, мнѣ очень жаль сдѣлалось, т. е. когда прошелъ слухъ о его смерти, то мнѣ очень жаль стало.

Ке зі қіл таһана—сегодня моя голова больна сдѣлалась, т. е. заболѣла.

Зун адан қвалё һана—я былъ въ его домѣ, т. е. мнѣ случилось быть въ его домѣ. На вопросъ: гдѣ былъ? должно отвѣтить: зу адан қвалё авај—я былъ въ его домѣ.

Нац зун бабаді қіліw һана—вчера я у отца былъ, т. е. случилось мнѣ быть у отца.

җеһл вахтунди зун Шүреда һана—въ молодое время я въ Шурѣ сдѣлался, т. е. въ молодости мнѣ случилось быть въ Шурѣ.

Уу кісен тім һана қанда—ты хоропій человекъ сдѣлался желательно есть, т. е. желательно, чтобы ты сдѣлался хорошимъ человекомъ.

Уу кісен тім һана қандај—желательно было, чтобы ты сдѣлался хорошимъ человекомъ.

Та һајдалае ғwәніз ам јахун һанај, гла кук һана—полѣ того, какъ онъ заболѣлъ, онъ похудѣлъ, теперь пополнѣлъ.

Зі муд кwачір і балқан кук һунуһук, амма һік јатані, кук һаја—моя надежда не находилась эта лошадь жирная сдѣлаться подѣ, но какъ если и есть, жирная сдѣлалась, т. е. у меня не было надежды на то, чтобы эта лошадь поправилась, но, какъ-бы то ни было, она поправилась.

Абуру қwалә хурек турди зі ситха таһаја—въ ихъ домѣ хлѣбъ поѣвший мой братъ заболѣлъ (неожиданно).

Абуру қwалә хурек турди зі ситха таһана—отобѣдавъ у нихъ, мой братъ заболѣлъ. Я опасался, что ему вредно будетъ у нихъ обѣдать, и опасеніе мое оправдалось.

Табасаранді најіб адакә һаја—изъ него табасаранскій навѣ сдѣлался. Нельзя было ожидать этого.

Заз чідајвал зі балқан кук һана—мнѣ знакомое, моя лошадь пожирнѣла, т. е. какъ я зналъ, лошадь моя пожирнѣла.

Ғі јімішар фад һана—нынѣ фрукты рано сдѣлались (поспѣли).

Ғі кісен тәхлар һана—въ нынѣшнемъ году хорошіе хлѣба сдѣлались, т. е. былъ урожай. Отдѣльное предложеніе.

Ғінін јіс аwадан тір, кісен тәхларпі һана—нынѣшний годъ благопріятенъ былъ, хороши и урожай были (ожидалось).

Ғиһиһ иіс аһадан ғир, әмма тәхләр піс һәҗа—һыһыһһиһ годъ благопріятенъ былъ, но урожай плохи были (неожиданно).

Ғи і тардәл иімшар һәҗа, даһәҗта, за і тар ағұдаҗһал ғир—въ һыһыһһнемъ году на этомъ деревѣ фруеты были, если бы не было, мною это дерево срублено было, т. е. было бы срублено.

Зи ферәҗаруғ хәҗли Ғиһиһар һәна—на моихъ лозахъ много винограду родилось.

Һәҗкәмдәә бурҒи пул қанз шанәҗ зун, әмма лүһүз рүзү һәҗа заз—отъ начальника долгъ деньги желаясь пошелъ я, но, говоря, стыдъ сдѣлался мнѣ, т. е. я пошелъ за тѣмъ, чтобы взять деньги въ долгъ у начальника, но потомъ постыдился высказать ему мою просьбу.

Заз кіҒез аһаҗ, һәҗкәмди заз тенбіһ еҗз, әмма за аһаҗһал лаһәҗди, ам заләә рази һәҗа—мнѣ боясь находилось, начальникомъ мнѣ наказаніе дѣлаясь, но мною бывшее рассказанное, онъ съ меня доволенъ сдѣлался, т. е. я опасался, что начальникъ меня накажетъ, но, когда я рассказалъ ему, какъ было, онъ остался мною доволенъ.

Заз чиз аһаҗир, на лаһәҗди чирһәҗа заз—мнѣ извѣстно не было, тобою связанное извѣстнымъ сдѣлалось мнѣ, т. е. я узналъ это только отъ тебя.

Наһақ иһиһ алчәх тәмдиз гаф лүһүн һәҗа заһәә—напрасно подобному низкому человеку слово связаться сдѣлалось отъ меня, т. е. напрасно я и говорилъ съ столь низкимъ человекомъ.

Сухта һахтунда ам, һич затһи чдаҗди түшпир, әмма қәл на күтәһәҗла, аһақә кісән фәҗқи һәҗа—ученикъ во время онъ, ничто и вещь извѣстная не была, но учившись кончившись, изъ него хорошій мулла сдѣлался, т. е. въ то время, когда онъ былъ ученикомъ, онъ ничего не зналъ, но, по окончаніи ученія, изъ него вышелъ хорошій мулла.

А һардәә еһәлһиһәл аһаз һабар һәна—то изъ подъ-

дѣла съ самага начала ему извѣстіе сдѣлалось, т. е. онъ узналъ объ этомъ дѣлѣ съ самага начала.

Зі балқан заваѣ тејѣиз гун ѣаја—моя лошадь отъ меня не знаясь продаться сдѣлалась, т. е. моя лошадь безъ моего вѣдома пошла въ продажу.

ѐ і гилді алаз кіѣѣ ѣаја, даѣајта, ам абуруваѣ газ жечір—въ этомъ случаѣ ему страхъ сдѣлался, если бы не сдѣлался, онъ отъ нихъ схватясь не былъ-бы, т. е. въ этомъ случаѣ онъ испугался, если бы не испугался, онъ ими схваченъ не былъ бы.

Еваѣл абуру меслѣт ејлз бинѣ авунавај, аμμα hi; јага-ні, ахпѣ абуру дѣвѣ ѣаја—сначала ими примиреніе дѣлалось основаніе сдѣлавшись было, но, какъ если и есть, потомъ они ссора сдѣлалась, т. е. сначала они готовились помириться, но, потомъ, какъ бы то ни было, поссорились.

Адан вилѣр буррѣ ѣаја, даѣајта, ам рѣқідалді ѣѣкімвилѣ аѣуѣчір—его глаза слѣпы сдѣлались, если бы не сдѣлались, онъ до смерти изъ начальства не вышелъ бы, т. е. онъ ослѣпъ, а если бы не ослѣпъ, то до смерти остался бы начальникомъ.

Пѣкім заз фуцадара муѣман ѣана—начальникъ мнѣ на дняхъ гость сдѣлался, т. е. начальникъ у меня на дняхъ былъ въ гостяхъ.

Зі і балқан қузѣ ѣана, са ѣеіл балқан ѣачуна қанда—эта лошадь старая сдѣлалась, одна молодая лошадь купившись желательна есть, т. е. моя лошадь состарѣлась, молодую лошадь купить я желаю.

§ 178. *Давнопрошедшее*: ѣанај. Выражаетъ прежній переходъ въ состояніе, которое въ настоящее время уже прекратилось.

Заз јад қан ѣанај—мнѣ вода желаніе сдѣлалось, т. е. у меня сдѣлалась жажда (не выражается точно при какихъ обстоятельствахъ или когда, но теперъ уже жажда прекратилась).

Шүрөдә авәјла зі қіл сәдара тәбанәј—въ Шурѣ въ то время какъ я былъ, моя голова однажды больна сдѣлалась (заболѣла). Теперь боль уже прошла.

җеһил вахтунди зун Шүрөдә һанәј—въ молодости я былъ въ Шурѣ, т. е. случилось мнѣ тамъ быть,—теперь уже меня тамъ нѣтъ.

Адакә кисән фәқи һанәј, әмма касиб фәдамаз қеја—изъ него хорошій мулла вышелъ, но бѣднякъ преждевременно умеръ.

Ада заз вичин кәһәр тај гүдајвал һанәј, ахпә, һи; ја-тані, ганч—имѣ мнѣ свой гнѣдой жеребенокъ отдаться сдѣлалось, потомъ, какъ если и есть, не дался, т. е. ему слѣдовало отдать мнѣ своего гнѣдого жеребенка, но, потомъ, какъ бы-то ни было, онъ не отдалъ.

Сад лаһана акүрла, заз ә бал;ан зидһиз һанәј, әмма зид гүшқван—разъ сказавшись, когда я увидѣлъ, мнѣ эта лошадь какъ моя сдѣлалась, но моя не была, т. е. съ перваго взгляда та лошадь показалась мнѣ моею, но моею она не оказалась.

Һәкәм Шүрөдиз тудәјла, Дербенда заз муһман һанәј—начальникъ въ Шуру когда ѣхалъ, въ Дербентѣ у меня въ гостяхъ былъ.

Зи ә бал;ан қузү һанәј, һәһнә әм гәја за—моя та лошадь стара сдѣлалась, посему она продана мною.

Виләкди әм чаз фәқи һанәј, әмма түкүнтејиз акүна, әм чинә фәқивилә әкүдра—прежде онъ намъ муллою былъ, но не ладясь увидясь, онъ нами изъ званія муллы вынулся, т. е. прежде онъ у насъ муллою былъ, но увидѣвъ, что дѣло не ладно, мы его удалили.

Сад лаһана акүрла, әм кифһиз һана, адакә заз кифе һанәј, әм затһи гүшқван—разъ сказавшись когда увидѣлся, онъ какъ собака сдѣлавшись, отъ него мнѣ страхъ сдѣлался, онъ



и ничего не былъ, т. е. при первомъ свиданіи онъ вобѣдился, и я его испугался, а ничего мнѣ отъ него не приключилось.

§ 179. *Условное прошедшее: Ђанаѣа.*

Уу тох Ђанаѣа, кісен ја—ты сытъ если сдѣлался, хорошо есть, т. е. хорошо, если ты насытился.

Адакае кісен фæқі Ђанаѣа, ам чина чаз фæқі қан—изъ него хорошій мулла если сдѣлался, онъ нами намъ мулла оставимъ, т. е. если изъ него вышелъ хорошій мулла, то мы его у себя муллою удержимъ.

Ам бацадарал дүшүшЂанаѣа, адау гъај гъачір варі ба-бүдна жеді—онъ на абрековъ если встрѣча сдѣлалась, отъ него находящееся ненаходящееся все взявшись будетъ, т. е. если онъ встрѣтится (или встрѣтился) съ абреками, то они у него все при немъ находящееся отняли (или отнимутъ). Здѣсь Ђанаѣа неопредѣленнаго времени: быть можетъ, онъ уже встрѣтился, быть можетъ, еще встрѣтится.

§ 180. *Условное будущее: Ђајіѣа.*

Ам најіб Ђајіѣа, кісен ја—онъ набомъ если сдѣлается, хорошо есть, т. е. хорошо, если онъ сдѣлается набомъ.

Зі ситха пака кісен Ђајіѣа, інуз къведі—мой братъ завтра если выздоровѣетъ, сюда придетъ.

Ђі зі тарцәл јімшар Ђајіѣа, за ваз рубүді—въ нынѣшнемъ году на моемъ деревѣ фрукты если будутъ, мною тебѣ приплюются, т. е. я тебѣ приплюю ихъ.

Рæк ііс Ђајіѣани, зі балдан шүді—дорога если и дурною окажется, моя лошадь пойдетъ.

Ам зәлæ жеке Ђајіѣани, ам за гатада (или гатадајвал ја)—хотя онъ окажется и выше меня, я его поколочу.

§ 181. *Условное предполагаемое: Ђанајѣа.*

Ам најіб Ђанајѣа, кісен жедір—если бы онъ былъ набомъ, то было бы хорошо. Можно предположить какъ то, что *прежде* было-бы хорошо, такъ и то, что *теперь* было-бы хорошо.

А вахгунда ам најіб һанајта кісен жедір—въ то время если бы онъ наибомъ сдѣлался, хорошо бы было.

Ам са? һанајта, ам шад жедір—если бы онъ выздоровѣлъ, то былъ бы весель.

Ке уу қвалё һанајта, зун wi қіліw к̄вѣдејвал тір—сегодня ты дома если бы былъ, я къ тебѣ пришель бы.

А тајік̄е кісен балқан һанајта, ада ам заз зун тауўна тачір—изъ того жеребенѣа хорошая лошадь если бы вышла, имъ она мнѣ не приведясь не оставилась бы, т. е. онъ не оставилъ бы привести ее во мнѣ.

Уун кісен һанајта, ада уун чукурічір—если бы ты былъ хорошеъ, имъ ты не прогнался бы, т. е. онъ тебя не прогналъ бы.

Һанајта—выражаетъ также иногда желаніе.

Зун шајма, ам қвалё һанајта—когда я пойду, кабы онъ былъ дома!

Ав, зун девлетлу һанајта—ахъ, кабы я сдѣлался богать!

§ 182. *Причастіе прошедшее*: һајі, если находится впереди существительнаго, һајіді, если отдѣльно.

Најіб һајі тім атана — наибомъ сдѣлавшійся человекъ пришель.

Тутъ можно предполагать, что онъ теперь еще наибомъ, или, быть можетъ, что когда-нибудь случилось ему сдѣлаться наибомъ.

Најіб һајіді атана—сдѣлавшійся наибомъ пришель.

Најіб һајібур атана—сдѣлавшіеся наибами пришли.

Ам најіб һајіді ўтевѣм һана—онъ наибомъ сдѣлавшійся гордъ сдѣлался, т. е. онъ, сдѣлавшись наибомъ, загордился.

Абур најіб һајіді ўтевѣм һана—они, сдѣлавшись наибами, загордились.

Најіб һајіда качағар қуна—тѣмъ, который сдѣлался на-

бомъ, абреки пойманы. Когда онъ ихъ поймалъ, онъ могъ еще не быть набомъ.

Нај б Најдан балқан қена—того, кто сдѣлался набомъ, лошадь околѣла.

А кардікѣ евъѣливал хабар Најді ім ја—изъ подъ того дѣла съ самаго начала извѣстіе сдѣлавшееся это есть, т. е. объ этомъ дѣлѣ сначала такое извѣстіе было.

А заз гӯда лаһај тајцікѣ кісен балқан Најді, ам на заз Ганч—тотъ мнѣ дамъ сказаннаго жеребенка хорошая лошадь сдѣлавшаяся, она тобою мнѣ не далась, т. е. изъ обѣщаннаго мнѣ жеребенка вышедшую хорошую лошадь ты мнѣ не отдалъ.

Кісен балқан Најді қвалѣ амә—хорошею лошадью сдѣлавшійся (жеребенокъ) дома остался.

Ваз аввадәчнѣ евъѣл ам іјерді Најді—ты развѣ не видишь, прежде она хороша сдѣлавшаяся, т. е. что она прежде была хороша? Указываю на пр. на старуху, сохранившую слѣды красоты.

§ 183. Отъ причастія Најді мѣстная форма Најдалә съ Гвәніз или қулүкді *посль того какъ*.

Ву фәқи Најдалә Гвәніз і қәлзавәј ајалар јавә һанава—ты муллою послѣ того, какъ сдѣлался, эти учащіяся дѣти непослушны сдѣлались, т. е. ученики не слушаются.

Ам најб Најдалә Гвәніз ам јафү һана—послѣ того, какъ онъ сдѣлался набомъ, онъ растолстѣлъ.

Ам најб Најдалә Гвәніз ам јафү жәдајвал ја—онъ набомъ послѣ того какъ сдѣлается, онъ растолстѣетъ.

А ба, квез Најдалә Гвәніз, зәвә а баздіз квез һанач—тотъ садъ вашимъ послѣ того какъ сдѣлался, отъ меня въ тотъ садъ приди не сдѣлалось, т. е. мнѣ въ этотъ садъ притти нельзя было.

Ву фәқи Најдалә Гвәніз ваз дуллүх жеді—послѣ того какъ ты сдѣлаешься муллою, тебѣ жалованье будетъ.

§ 184. *Днепрчастіе прошедшее:* Ђана.

Вун нэзур Ђана кішà—ты готовымъ сдѣлавшись, приди, т. е. ты, изготовившись, приди.

Ђажім ѡе заз муһман Ђана шана—начальникъ сегодня мнѣ гостемъ сдѣлавшись, ушелъ, т. е. бывъ у меня въ гостяхъ, уѣхалъ.

Ам, Урусіятда ефсер Ђана, хітана—онъ, въ Россіи сдѣлавшись офицеромъ, возвратился.

§ 185. *Въ то время какъ, когда:* Ђајіла, Ђајілак, Ђајілакді.

Ваз ван Ђајіла, заз лаһ—тебѣ слухъ когда сдѣляется, мнѣ скажи, т. е. когда услышишь, мнѣ скажи.

Ву дустагдѣ ака Ђајіла, зун гизаф шад Ђана—ты изъ подъ ареста свободенъ когда сдѣлался, я очень обрадовался.

Ам најіб Ђајіла, адаз іаб авазава—онъ наибомъ когда сдѣлался, ему жена была, т. е. онъ былъ женатъ.

Ам најіб Ђајіла, адаз іаб жедајвал ја—онъ наибомъ когда сдѣляется, ему жена будетъ, т. е. онъ женится.

Чи бахчѣда машмашар Ђајіла, за ваз хабарда—въ нашемъ саду абрикосы когда поспѣютъ, мною тебѣ извѣстіе сдѣляется, т. е. я тебя извѣщу.

Шаз ѡвез асван халјар Ђајіла, кунѣ чаз куз рібанач—въ прошломъ году вамъ столько дѣнь когда сдѣлалось, вами намъ почему не прислались, т. е. когда у васъ въ прошломъ году столько дѣнь родилось, почему вы намъ не прислали?

§ 186. *Только-что:* Ђанамаз или Ђајівалді. Ђанамаз составлено изъ Ђана и амаз (§ 172) *сдѣлавшись оставшись*. Происхожденіе Ђајівалді подаетъ поводъ къ недоумѣніямъ; твор. отъ отглагольнаго существительнаго Ђајівал есть Ђајівилі (§ 64).

Ваз ван Ђанамаз заз лаһ—тебѣ слухъ только что сдѣляется, мнѣ скажи, т. е. только что ты услышишь, мнѣ скажи.

Ам најіб һанамаз, ада вічіз іаб качұра—онъ набомъ тольео что сдѣлался, имъ себѣ жена взялась, т. е. лишь тольео онъ набомъ сдѣлался, какъ женился.

Ам најіб һанамаз, ада іаб качұдајвал ја—онъ тольео что набомъ сдѣлается, какъ женится.

Ада, вічіз ван һанамаз, заз лаһаја—имъ, себѣ слухъ тольео-что сдѣлался, мнѣ сказалось, т. е. лишь тольео онъ услышалъ, какъ мнѣ сказалъ.

§ 187. *Отглагольное существительное:* һајівал.

Һајівал лаһ—какъ сдѣлалось, какъ было, скажи.

Нақ ваз ван һајівал заз лаһ—вчера тебѣ слухъ сдѣлавшееся мнѣ скажи, т. е. скажи мнѣ, что ты вчера услышалъ.

Заз тарһај(і)вал ваз тар жеч—мнѣ больно сдѣлавшееся тебѣ больно не будетъ, т. е. какъ мнѣ больно было, тебѣ больно не будетъ.

Ваз абур дәвә һајівал аквазавані—тебѣ они ссора дѣланіе видно ли, т. е. видишь-ли ты, какъ они спорятся?

§ 188. *Повелительное:* һуһ. Относится тольео ко 2-му лицу и выражаетъ приглашеніе или приказаніе.

Һәзұр һуһ—будь готовъ.

Һалім һуһ—сдѣлайся ученымъ.

Вун чаз фәқи һуһ—ты намъ муллою будь.

Кун чаз најібар һуһ—будьте у насъ набами.

Кисән һуһ іқвангаһдїһіз—будь хорошъ, какъ до сей поры былъ.

§ 189. *Повелительное допускающее:* һуј. Можетъ относиться ко всѣмъ тремъ лицамъ. Оно употребляется для выраженія согласія, допущенія или тогда, когда предложеніе находится въ зависимости отъ другого.

Зун најіб һуј—пусть я буду набомъ.

Вун најіб һуј—пусть ты будешь набомъ, т. е. пожелауй, будь набомъ.

Wi хва чаз фæқі һуј—твой сынъ пусть будетъ у насъ муллою.

Чу најібар һуј—пусть мы будемъ наибами.

Абур чаз најібар һуј—пусть они будутъ у насъ наибами.

Адаз лаһ ам һæзур һуј—ему скажи, чтобъ онъ былъ готовъ.

Перёкат аја ам һæзур һуј—постарайся, чтобы онъ былъ готовъ.

Ам зун ёвёдалді һæзур һуј—чтобъ онъ, пока я приду, былъ готовъ.

За һар ёуз Алләһдиз дуһа ејда кі вун најіб һуј лухуз —я каждый день молю Бога, чтобы ты былъ наибомъ, говоря.

§ 190. Отношеніе отрицательныхъ формъ къ положительнымъ глагола һун видно изъ слѣдующей таблицы:

*Неокончателное:* һун или һунуһ; отриц. даһун или һунтауһн.

*Прошедш. соверш. 1-е:* һана; отриц. һанач.

*Прошедш. соверш. 2-е:* һаја; отриц. һанч.

*Давнопрошедшее:* һанај; отриц. һанчир или һаначир.

*Условное прошедшее:* һанаџа; отриц. һаначџа или даһанаџа или һанчџа.

*Условное будущее:* һајџа; отриц. даһајџа или һунтауурџа.

*Условное предполагаемое:* һанајџа; отриц. һаначирџа или даһанајџа или һанчирџа.

*Причастіе прошедшее:* һајді; отриц. даһајді или һунтауурді.

*Дьепричастіе прошедшее:* һана; отриц. даһана или һунтаууна.

*Въ то время какъ, когда:* һајла (лак, лакді); отриц. даһајла (лак, лакді), или һунтауурла (лак, лакді).

*Только-что:* һанамаз или һајвалді; отриц. даһанамаз, һунтауунамаз или даһајвалді, һунтауурвалді.

*Отлагательное существительное:* һајівал; отриц. даһајвал или һунтаурвал.

*Повелительное:* һуһ; отриц. жемір или межёр.

*Повелительное допускающее:* һуј; отриц. даһуј или һунтаурај.

§ 191. Изъ соединенія дѣепричастія прошедшаго һа на съ формами глагола а в а (§§ 153—161) образуются новыя формы, имѣющія весьма обширное употребленіе.

Һа на ва в м. һа на а в а—сдѣлавшись находится. Показываетъ совершившійся переходъ въ извѣстное состояніе, которое и теперь еще продолжается.

Ам гила ефсёр һа на ва—онъ теперь офицеръ сдѣлавшись есть, т. е. онъ теперь офицеръ.

Зі балжан кук һа на ва—моя лошадь стала жирна. Выражается, что она и теперь такова.

Заз јад қанһа на ва—мнѣ вода желаніе сдѣлалось, т. е. у меня жажда сдѣлалась (и теперь продолжается).

ун тох һа на ва—я насытился (и теперь сытъ).

Ама қена луһуз ван һајді, заз гизаф һајіф һа на ва—онъ умеръ свазываясь слухъ сдѣлавшійся, мнѣ очень жаль сдѣлавшись есть, т. е. я очень сожалѣю (и теперь), услышавъ о его смерти.

Һа на ва ј изъ һа на и а в а ј—сдѣлавшись находился. Показываетъ, что извѣстное состояніе уже прекратилось.

Заз јад қанһа на ва ј—у меня жажда сдѣлалась. Выражается, что жажда сдѣлалась при извѣстныхъ обстоятельствахъ, но теперь уже прошла.

Ситхаді қвалё зун тох һа на ва ј—въ домѣ брата я сытъ сдѣлавшись находился, т. е. я былъ сытъ въ продолженіе того времени, что находился у брата.

Баба қена луһуз ван һајді, а даз гизаф һајіф һа на ва ј—услышавъ о смерти отца, онъ очень сожалѣлъ. Это сожалѣніе произведено было извѣстіемъ и теперь уже прошло.

Һанаваҗа изъ һана и аваҗа—сдѣлавшись если находится.

Ам најѣб һанаваҗа кісѣн ја—онъ наибомъ сдѣлавшись если есть, хорошо есть, т. е. хорошо, если онъ теперь сдѣлался наибомъ.

Уу тох һанаваҗа, кісѣн ја—ты сыть сдѣлавшись если находишься, хорошо есть, т. е. хорошо, если ты теперь сыть.

Һанаваҗа изъ һана и аваҗа—сдѣлавшись если бы находился.

Ам најѣб һанаваҗа, кісѣн жедір—онъ наибомъ сдѣлавшись если бы находился, то хорошо бы было, т. е. если бы онъ въ прошедшее известное время былъ наибомъ, то было бы хорошо.

Һанаваҗді изъ һана и аваҗді—сдѣлавшись находящійся.

Најѣб һанаваҗді атаһа—наибомъ сдѣлавшись находящійся пришелъ, т. е. тотъ, который сдѣлался наибомъ, пришелъ. Онъ теперь еще наибомъ.

Ам мірзѣ һанаваҗдалаҗ ғваһніз ада кар кісѣн һанава—послѣ того, какъ онъ мирзой сдѣлался, его дѣло хорошо находится, т. е. съ тѣхъ поръ, какъ онъ мирза, его дѣла хороши.

Һанаваз изъ һана и аваз—сдѣлавшись находясь.

Ам мірзѣ һанаваз акүрді, зун гизаф шад һаја—онъ мирзой сдѣлавшись находясь увидѣнный, я очень радъ сдѣлался, т. е. увидѣвъ, что онъ сдѣлался мирзой, я очень обрадовался.

Һанаваҗла изъ һана и аваҗла—сдѣлавшись когда находился.

Ам аһа мірзѣ һанаваҗла, зун Шүрѣда қәлз авај—онъ тамъ мирзой когда сдѣлавшись находился, я въ Шүрѣ учась находился, т. е. въ то время, когда онъ тамъ былъ мирзой, я учился въ Шүрѣ.

Һанаваҗвал изъ һана и аваҗвал отглагольное (§ 161).



Ам куй банаважвал вуча—онъ жирный сдѣланіе какъ есть, т. е. какъ онъ растолстѣлъ!

§ 192. *Отрицательныя* формы этихъ сложныхъ положительныхъ суть слѣдующія: банавач, банавачір, банавачта, банавачірта, банавачірді, банавачіз, банавачірла, банавачірвал. Впрочемъ, точно также отрицаніе можетъ быть выражено черезъ һана, и тогда формы эти превращаются въ даһанава, даһанавај и т. д.

§ 193. Приведемъ нѣсколько встрѣтившихся намъ примѣровъ соединеній формъ вспомогательныхъ глаголовъ, изслѣдованныхъ нами до сихъ поръ.

Һана һуј—сдѣлавшись пусть сдѣлается, т. е. довольно.

Ам wi қвалѣ һана һуј, за wawæ җермѣ қада—онъ въ твоёмъ домѣ сдѣлавшись пусть сдѣлается, мною отъ тебя штрафъ возьметсѣ, т. е. если онъ окажется въ твоёмъ домѣ, то я съ тебя возьму штрафъ.

На чунұхвај ранда зід јаз һана һуј, акұр на, за ваз вучдата—тобою спрятанная скоблица моя *будучи сдѣлавшись пусть сдѣлается*, посмотришь тобою, мною тебѣ что если есть, т. е. если спрятанная тобою скоблица окажется моею, то посмотри, что я съ тобою сдѣлаю.

На чунұхвај хед зід јаз һана һуј, акұр на, һаѣімді ваз вучдата—если спрятанная тобою овца окажется моею, то посмотри, что начальникъ съ тобою сдѣлаеть.

Wi қвалѣ ам аwаз һана һуј, за wawæ җермѣ қун тawуна тач—въ твоёмъ домѣ онъ *находясь сдѣлавшись пусть сдѣлается*, мною отъ тебя штрафъ взятыя не сдѣлавшись не оставитсѣ, т. е. въ твоёмъ домѣ если онъ окажется находящимся, я не премину взять съ тебя штрафъ.

Ам зі балқан јаз һајіта дахһана тамір—эта моя лошадь *будучи если сдѣлается* приведься не оставь, т. е. если узнаешь, что это моя лошадь, то приведи ее.

Һазұрс аwаз һајіта, даз са теміл сафрад дарман җе

—готово *находясь если сдѣлается*, ему немного рвотное лѣкарство дай, т. е. если готово, то дай ему рвотнаго.

А балқан зид јаз банајта, за waz мушгѹлук гѹдајwал тир—эта лошадь моя *будучи если бы сдѣлалась*, мною тебѣ подарокъ дача была, т. е. если бы эта лошадь была моею, то я бы тебѣ подарилъ.

А wаз банајта за аѹаз пул гун тawуна тачир—*находясь если бы сдѣлалась*, мною ему деньги дать не сдѣлавшись не оставилось-бы, т. е. если бы были деньги, то я бы ему далъ ихъ.

А балқан зид јаз бајіла, ам зі ситхадіз чиржедачирні—та лошадь моя *будучи когда сдѣлалась*, она моему брату извѣстная не дѣлалась ли бы, т. е. эта лошадь, бывъ моею, развѣ осталась бы неизвѣстною моему брату?

Ам қwалѣ а wаз бајіла, wун аѹа қіліw шун кѹздач—онъ дома *находясь когда сдѣлался*, ты его къ головѣ ходишь почему нѣтъ, т. е. когда онъ дома, почему ты къ нему не ходишь?

Ана зі баба а wаз бајіла, на зу ануз кѹз руѹрнај—тамъ мой отецъ *находясь когда сдѣлался*, тобою я туда зачѣмъ позвался, т. е. когда мой отецъ былъ тамъ, зачѣмъ ты меня туда позвалъ?

А балқан wid јаз бајідалаѣ гwаеніз, ам на аѹав кѹз таѹа—эта лошадь твоя *будучи послѣ того какъ сдѣлалась*, она тобою у него зачѣмъ оставляется, т. е. послѣ того какъ эта лошадь сдѣлалась твоею, ты ее у него зачѣмъ оставляешь?

Жуwан қwалѣ пул аwаз бајідалаѣ гwаеніз, на чарѹаѹаз кѹз минетѹа—своемъ въ домѣ деньги *находясь послѣ того, какъ сдѣлались*, тобою другому зачѣмъ просьба есть, т. е. когда у тебя дома есть деньги, зачѣмъ просишь ихъ у другого?

Хабар а wачіз бѹналаѣ а wаз бун кісен ја—извѣстіе *не находясь чѣмъ сдѣлаться находясь сдѣлаться* хорошо

есть, т. е. лучше, чтобы были извѣстія, чѣмъ чтобы ихъ не было.

Widi jâz ħunalđi, sheñdar awâçiz, waw jaḡ ħaxkûđanı—твой *будучи* черезъ то что *сдѣлался*, свидѣтель не находясь, къ тебѣ быкъ отдастся-ли, т. е. неужели тебѣ отдадутъ быка потому только, что ты, не имѣя свидѣтеля, владѣешь имъ?

Qwe suz wi ġile awâz ħunalđi, zi jaḡ za waw tađanı—два года твоей въ рукѣ *находясь* потому что *сдѣлался*, мой быкъ мною у тебя останется-ли, т. е. неужели я оставлю у тебя своего быка потому, что онъ два года былъ въ твоихъ рукахъ?

Wi haġatda awâz ħunalđi, za zi jaḡ was tađanı—твоемъ на дворѣ *находясь* потому что *сдѣлался*, мною мой быкъ тебѣ останется-ли, т. е. развѣ я тебѣ оставлю моего быка потому, что онъ былъ у тебя на дворѣ?

İnara awâz ħunalđi, çawæ am qaz jeđanı—въ здѣшнихъ мѣстахъ *находясь* потому что *сдѣлался*, отъ насъ онъ взявшись дѣлается-ли, т. е. можемъ-ли мы его схватить потому только, что онъ появляется въ здѣшнихъ мѣстахъ?

§ 194. Во всѣхъ этихъ сложныхъ формахъ *отрицаніе* по произволу выражается въ той или другой составной части ихъ. Такъ напр. jâz ħaġiḡa, отриц. ġuşiz ħaġiḡa или jâz da ħaġiḡa; awâz ħaġiḡa, отриц. awâçiz ħaġiḡa или awâz da ħaġiḡa и т. п.

§ 195. Приведенныхъ нами формъ глагола ħun *сдѣлаться* недостаточно для выраженія множества временъ, какъ то: настоящаго, будущаго и др. Этотъ недостатокъ пополняется формами другого корня, за основаніе разбора которыхъ примемъ простѣйшую изъ нихъ жез.

§ 196. *Дьепричастіе*: жез—дѣлясь.

Заз ħанда најб жез—мнѣ желательно наибомъ дѣлясь, т. е. я хочу хлопотать о томъ, чтобы сдѣлаться наибомъ.

Мæқі жез акўнамаз, хігана зун қваліз—холодно дбляясь лишь только увидѣль, возвратился я домой, т. е. лишь только я увидѣль, что становится холодно, какъ возвратился домой.

Ам һæзур жез хігана—онъ готовымъ дбляясь, возвратился, т. е. онъ возвратился, чтобы изготovitься.

За, зі гада ајаларуwdи дæwè жез акўна, фæқід қіліwæ қваліз хігана—мною мой мальчикъ съ дбтьми ссора дбляясь увидясь, муллы отъ головы привелся, т. е. увидѣвъ, что мой сынъ дерется съ дбтьми, я его отъ муллы взялъ домой.

I кіціқдікæ бермек жез акурди, шад һаја зун—изъ этой шкурки шапка дбляясь увидѣнная, радъ сдблался я, т. е. увидѣвъ, что изъ этой шкурки выйдетъ шапка, я обрадовался.

Адаз чі хурè фæқі жез қанзава—ему въ нашемъ аулѣ муллою дбляясь желаясь находится, т. е. онъ желаетъ сдбляться муллою въ нашемъ аулѣ.

Адаз wичæл һалтајта қваләх авўна дæwлетлу жез қанда—ему отъ себя если бы зависѣло работа дбляясь богатъ дбляясь желательно есть, т. е. если бы отъ него зависѣло, то онъ желалъ бы разбогатѣть, работая.

Пæкім кwезава заз муһман жез—начальникъ идетъ мнѣ гость дбляясь, т. е. начальникъ идетъ ко мнѣ въ гости.

Пæкім пака заз муһман жез кwедејвал ја—начальникъ завтра мнѣ гость дбляясь придущій есть, т. е. начальникъ придетъ ко мнѣ завтра въ гости.

Зі гада һæкімді қіліw мирзè жез шана—мой сынъ начальника къ головѣ мирза дбляясь пошелъ, т. е. мой сынъ пошелъ къ начальнику, чтобы быть у него мирзой.

§ 197. *Аористъ*: жæда. Эта форма означаетъ неопределенное время, которое можетъ заключать въ себѣ понятие какъ о прошедшемъ, такъ и о будущемъ. Въ тѣхъ случаяхъ, когда она выражаетъ будущее,—это *будущее* есть *несомнительное*.

Нар куз зі қіл тә жæда—каждый день моя голова дбляется больна (прошедшее, настоящее и будущее).

Қуд жү маһүдйәе чухвә жәда—четыре аршина изъ-сукна чоха дѣлается, т. е. изъ четырехъ аршинъ сукна вы-ходить (или выйдетъ) чоха.

Құрт даһајта, ке заз мәқи жәда—шуба если не сдѣла-ется (т. е. если не случится) сегодня мнѣ холодно будетъ.

Құрт алуқтауурта, ваз мәқи жәда—шубы не надѣвъ, тебѣ холодно будетъ.

Wi чеймәјар зі қwachеруз жәда—твои сапоги моимъ но-гамъ дѣлаются, т. е. твои сапоги приходятся (или придутся) на мою ногу.

Ке нисніз зун місқнда жәда—сегодня въ полдень я въ мечети сдѣлаюсь, т. е. буду (навѣрно).

Піқван мәқи һајтані, зун фад Урүсіјатда жәда—какъ-бы холодно ни было, я скоро въ Россіи буду.

Ваз қандатані қандачтані һакә зун ваз муһман жәда—тебѣ если желательно не желательно завтра я тебѣ гость бу-ду, т. е. хочешь-ли ты или не хочешь, а завтра я у тебя буду въ гостяхъ.

§ 198. *Будущее*: жәді. Не такъ утвердительно, какъ жәда, всего чаще подлежитъ какому-либо условіямъ.

Ке заз һәкәмді еwertуурта, зун қвалә жәді (жәда не-льзя) сегодня мнѣ начальникомъ если не позовется, я дома бу-ду, т. е. если начальникъ меня не позоветъ, то я буду дома.

Гла вун ада қваліз шајта, ам қвалә жәді (жәда не-льзя) теперь ты въ его домъ если пойдешь, онъ дома будетъ.

Һагуллү тмдіз һамша һүрмәт жәді (жәда нельзя)—умно-му человѣку всегда почетъ будетъ.

Һәннз вун атәјта, зун қвалә жәді—вечеромъ ты если придешь, я дома буду.

Зі ситхә кісән жәді—мой братъ хорошъ сдѣлается, т. е. выздоровѣетъ.

инал кісән қвалер жәді—здѣсь хорошій домъ можетъ быть, т. е. можно выстроить.

инал кісен қвалер жеді—здѣсь будетъ хорошій домъ, т. е. выстроится.

Іда қәл аwurfа, ідакә кісен тім жеді—если онъ будетъ учиться, то изъ него хорошій человекъ выйдетъ.

На луһудажвал јаґа, адаз тенбіһ жеч (отриц. отъ жеді)—тобою сказанное если есть, ему наказанія не будетъ, т. е. если ты сказалъ какъ есть, то ему наказанія не будетъ.

На аwајвал лаһајґа, адаз тенбіһ жеч—если какъ было ты скажешь, ему наказанія не будетъ.

Күнә заз һүрмәт ејда лаһана хiwә құрґа, зун кwез фә-қі жеді—вами мнѣ почтеніе дѣлаться будетъ сказавшись на затылкѣ если держаться будетъ, я вамъ муллою сдѣлаюсь, т. е. если вы будете держаться обѣщанія почитать меня, то я у васъ буду муллою.

Зі сiґхә кісен һанаwаґа, ам нақ бабад қіліw іwаз жеді—если мой братъ выздоровѣлъ, то вчера былъ у отца. Здѣсь жеді имѣетъ значеніе прошедшаго (il aura été).

Қуд јуґ маһүдiкә чухwә жеді—четыре аршина изъ сукна чоха сдѣлается, т. е. чоха можетъ выйти изъ четырехъ аршинъ сукна.

Са кyз ама wаз бала жеді—одинъ въ день это тебѣ тяжело сдѣлается, т. е. нѣкогда это можетъ сдѣлаться для тебя труднымъ.

**§ 199.** *Зависимое отъ условія:* жедір.

Wун кwедајдi чiрһанајґа, зу қвалә жедір—ты придешь если бы зналъ, я дома былъ бы.

Зі сiґхә кісен һанаwајґа, ам нақ бабадi қіліw жедір—мой братъ если бы выздоровѣлъ, то вчера у отца былъ бы.

Мәәқі һаначiрґа, зун кісен жедір—холода кабы не было, я бы выздоровѣлъ.

Қуд јуґ маһүдiкә чухwә жедір—изъ четырехъ аршинъ сукна чоха могла бы выдти. Здѣсь условіе подразумѣвается.

іqwan ґуwалдi ам кyлүґда амајґа, адаз са һүрмәт жеді

дір—до сего времени онъ въ службѣ если бы остался, ему почеть сдѣлалась бы, т. е. если бы онъ до сихъ поръ служилъ, то дослужился бы до почестей.

Ам гѣла Урүсіятда амәјта, ам ефсер жедір—онъ теперь если бы въ Россіи остался, то офицеромъ былъ бы.

Нақ чун Шүредә фад айүҫнајта, һавә чун қвалә жедір—вчера мы изъ Шуры рано если бы выѣхали, то завтра мы дома были бы.

Wүнһіз зун ҫеһл ҫуз девлётлу ҫірта, зун һәмша қвалә жедір—какъ ты я молодое во время богатъ если бы былъ, я всегда въ домѣ былъ бы, т. е. если бы я въ молодости былъ богатъ, какъ ты, то никогда не покинулъ бы дома.

Wүнһіз гѣла зун девлётлу ҫірта, зун һәмша қвалә жедір—какъ ты теперь я богатъ если бы былъ, я всегда дома былъ бы, т. е. если бы я теперь былъ богатъ, какъ ты, то не покидалъ бы дома.

Һнал кісән қваләр жедір—здѣсь хорошій домъ былъ бы (подразумѣвается условіе).

Зі умүд авај вун најб һанајта, зі қар кісән жедір—моя надежда была, что, если бы ты былъ наибомъ, то мое дѣло хорошо бы сдѣлалось.

Ам қенчірта, адакә кісән тім жедір—если бы онъ не умеръ, изъ него хорошій человекъ могъ бы выйти.

За қәл авунајта, закә кісән тім жедір—мною чтеніе если бы дѣлалось (т. е. если бы я учился), изъ меня хорошій человекъ могъ бы выдти.

На лаһәјді авајвал ҫірта, адаз тенбіһ жечір (отриц. отъ жедір)—тобою сказанное бывшее если бы было, ему наказанія не было бы, т. е. если бы было, какъ ты рассказалъ, то ему наказанія не было бы.

На авајвал лаһанајта, адаз тенбіһ жечір—тобою бывшее если бы сказалось, ему наказанія не было бы, т. е. если бы ты сказалъ, какъ было, то онъ не былъ бы наказанъ.

§ 200. *Прошедшее повторительное: жѣдај.*

Слѣдующіе три примѣра ясно показываютъ отношеніе этой формы къ *awàj* (§ 154) и *hànaј* (§ 178).

hèhìl wàxṭṭunda zun Šṭṭureḍa a wàj—въ молодости я былъ въ Шурѣ.

hèhìl wàxṭṭunda zun Šṭṭureḍa h ànaј—въ молодости мнѣ случилось быть въ Шурѣ.

hèhìl wàxṭṭunda zun Šṭṭureḍa жѣдај—въ молодости мнѣ случалось бывать въ Шурѣ.

Šṭṭureḍa awàjla, har kuz zì qìl ṭà жѣдај—въ Шурѣ когда я былъ, каждый день моя голова больна дѣлалась, т. е. болѣла.

hèhìl wàxṭṭunda har kuz zì qìl ṭà жѣдај—въ молодости каждый день у меня голова болѣла.

Zun ḍalæ wìlḱḱḱḱ wìn babàḱḱ qìlṭw жѣдај—я прежде у твоего отца бывалъ.

Сверхъ того, жѣдај такъ же, какъ и жѣдір, выражаетъ форму, *зависимую отъ условія*, съ тою только разницею, что жѣдај означаетъ болѣе тѣсную зависимость, чѣмъ жѣдір.

Зі баба најіб hànaјṭa зі кар шакъ awàçiz kicèn жѣдај—мой отецъ набомъ если бы былъ, мое дѣло безъ сомнѣнія хорошимъ сдѣлалось бы, т. е. поправилось бы.

За қәл awṭṭanaјṭa, zàkæ kicèn ṭim жѣдај—если бы я учился, то изъ меня хорошій человѣкъ вышелъ бы (непремѣнно).

Am qènçirṭa, ḍaḱæ kicèn ṭim жѣдај—если бы онъ не умеръ, то изъ него хорошій человѣкъ вышелъ бы (непремѣнно).

Am doçrìḱḱḱḱ ṭakà zaz muḥmān жѣдајḱḱ çirḥanaјṭa, zun ṭakà qṭwalè жѣдај—онъ навѣрно завтра мнѣ гость будущій если бы извѣстно было, я завтра дома былъ бы, т. е. если бы я зналъ, что онъ навѣрно завтра будетъ у меня въ гостяхъ, то завтра былъ бы дома.

Am doçrìḱḱḱḱ naq zaz muḥmān жѣдајḱḱ çirḥanaјṭa naq



зун қвалё жёдај—если бы я зналъ, что онъ навѣрно вчера будетъ у меня въ гостяхъ, я былъ бы вчера дома.

§ 201. *Условное аориста:* жёдата.

Ќе вун қвалё жёдата, дозрїз лаһ, зўннї ёвен—сегодня ты дома если будешь, правду скажи, чтобы и я пришелъ.

Ќе вун қвалё жёдата, зун вї қїлw ёвёда—если ты сегодня будешь дома, то я къ тебѣ приду.

І чёкмёјар вї қвачїз жёдата, ваз ёуј—эти сапоги если по твоей ногѣ придутся (придутся, пришлись), то пусть твои будутъ.

Ада қїл тa жёдата, ам сафрaдївaё ја—его голова больна если есть, онъ отъ рвоты есть, т. е. если у него болитъ голова, то его рветъ.

На адаз лаһ, вуч пака қвалё жёдата, зун вичин қїлw ёвёда—ты ему скажи, онъ завтра дома если будетъ, я къ нему приду.

Ваз акунaнї а сев уёуз музварда жёдата—видѣль-ли ты, тотъ медвѣдь днемъ въ логовищѣ находится? т. е. видѣль-ли ты того медвѣдя днемъ въ берлогѣ?

Јараб, вафа јад жёдата—о Боже, если въ рѣкѣ вода есть, т. е. я хотѣлъ бы перейти рѣку въ бродъ, но опасуюсь, что въ ней много воды.

§ 202. *Условное предполагаемое:* жёдајта.

Ќе ву қвалё жёдајта, зун вї қїлw ёвёдејвал тїр—сегодня ты дома если бы былъ, я къ тебѣ пришелъ бы.

Абурун рамаг шаз їнара жёдајта, заз такўна амудқїр—ихъ табунъ въ прошломъ году здѣсь если бы былъ, мнѣ не выдавшись не остался бы, т. е. я бы его видалъ.

Пака ам қвалё жёдајта, ада фaлeјаруз гўдај пул вичин нуёвердїв гўчїр—завтра онъ дома если бы былъ имъ рабочимъ даваемыя деньги своему къ нуверу не далъ бы, т. е. если бы завтра онъ былъ дома, то слѣдующїя рабочимъ деньги не передалъ бы своему нуверу.

І кіціқдікә бермек жедәјта, за ваз күдір—изъ этой шкурки шапка если бы вышла, я бы тебѣ спилъ

І тамъ вилікді вақар жедәјта—въ этомъ мѣсу прежде кабаны бывали-ли?

Јараб, қенчирта, зі тајцікә кісен балқан жедәјта—о Боже, если не околѣетъ, изъ моего жеребенка хорошая лошадь выйдетъ-ли?

§ 203. *Причастіе*: жедәјді.

Кісен балқан жедәјді қвалә амүқді—хорошею лошадыю который (жеребенокъ) дѣлается, дома останется.

Најіб жедәјді ім ја—наибомъ который сдѣлается, этотъ есть, т. е. вотъ кто будетъ наибомъ.

Вилікді інара жедәјді ім тірқван—прежде здѣсь бывавшій какъ бы этотъ былъ, т. е. судя по примѣтамъ, хотя самого его налицо нѣтъ.

Вилікді інара жедәјді ім ја—прежде здѣсь бывавшій этотъ есть.

Најіб жедәјді ім јата, чіна ідавді гіламаз дүстгвал ејли—наибомъ который будетъ, этотъ если есть, нами къ нему отнынѣ дружбу сдѣлаемъ, т. е. отнынѣ съ нимъ мы будемъ дружны.

Најіб жедәјді інана—наибомъ который сдѣлается, здѣсь находится.

Зі багда јімішар жедәјдалә гвәніз, за һар суз аһаз јімішар рубӯзава—въ моемъ саду фрукты послѣ того какъ поспѣваютъ, я каждый годъ ему фрукты посылаю.

§ 204. *Въ то время какъ, когда*: жедәјла, жедәјлак, жедәјлакді или жедејла и пр.

Ам һәзүр жедејла күнә заз лаһ—онъ когда будетъ готовъ, скажите мнѣ.

Ам һәзүр жедејла күнә заз күз лаһанч—онъ когда былъ готовъ, вы мнѣ зачѣмъ не сказали?

§ 205. *Пока, прежде чѣмъ*: жедәалді.

Шаз вак урта̀х жѣдалді зун һәмша а̀да урта̀х тір—въ прошломъ году съ тобою компаньономъ пока я не сдѣлся, я всегда его компаньономъ былъ.

Wawді урта̀х жѣдалді, садара за зі урта̀хдіwdі һисаб awуна кута̀һин—съ тобою компаньономъ пока я сдѣляюсь, разъ мною съ моимъ компаньономъ счетъ сдѣлавъ кончу, т. е. прежде чѣмъ сдѣляюсь твоимъ компаньономъ, рассчитаюсь съ прежнимъ.

Ам најіб жѣдалді девлѣтлу тір—прежде чѣмъ онъ былъ наибомъ, онъ былъ богатъ.

Шүрѣда жѣдалді wілікді зун ДашлаҺарда жѣда—прежде чѣмъ я буду въ Шурѣ, я буду въ Дашлагарѣ.

Wу најіб жѣдалді за вак јаб аґаліч—ты наибомъ пока не сдѣлаешься, мною за тебя ухо не повѣсится, т. е. я тебя не буду слушать.

Адаз қузұ жѣдалді һақул атанч—ему, пока старикомъ не сдѣлся, разумъ не пришелъ, т. е. онъ не поумнѣлъ, пока не состарѣлся.

Дуванбегі жѣдалді, адаз најіб һун кісѣн ја—диванбегомъ чѣмъ сдѣлаться ему наибомъ сдѣлаться хорошо есть,—то же что: дуванбегі һуналә адаз најіб һун кісѣн ја.

**§ 206.** *Только-что:* жѣзамаз.

Жѣзамаз имѣетъ значеніе болѣе еще непосредственное, чѣмъ һанамаз (§ 186).

Шана кілгіз аґwаз, абур һезұр жѣзамаз, хитана заз лаҺ —пошедь смотря стой, они готовы только-что сдѣляются, воротясь мнѣ сважи, т. е. ступай, смотри и приди сказать мнѣ, лишь только они будутъ готовы.

Абур һезұр жѣзамаз ім зі қіліw атана—они только-что готовы сдѣлались, какъ онъ ко мнѣ пришелъ.

**§ 207.** *Отлагательное существительное:* жѣдајwал.

Жѣдајwал лаҺ—сважи, какъ будетъ (сдѣляется).

Ада жѣдајвал лунѹч—имъ какъ будетъ не скажется, т е. онъ не скажетъ того, что будетъ.

Піѹ жѣдајвал ја—какъ это будетъ?

Ада вичіваѣ жѣдајвал авѹна—онъ, отъ себя сколько было, сдѣлалъ, т. е. онъ сдѣлалъ, сколько могъ.

Ада вичіваѣ жѣдајвал ејзава—онъ дѣлаетъ, какъ можетъ.

Ада вичіваѣ жѣдајвал ејді—онъ сдѣлаетъ, какъ сможетъ.

Ваваѣ жѣдајвал лап—тобою какъ можно пой, т. е. пой, какъ умѣешь.

§ 208. 1-е лицо повелительнаго и желательнаго: жен.

Зун ваз мірзѣ жен—пусть буду я у тебя мирзой, т. е. желаю быть у тебя мирзой.

Чун кверісуз уртах жен—будемъ въ будущемъ году товарищами (компаньонами).

Квалз кілг авван, бѣлкі ам квалѣ жен—въ домъ взгляни, посмотримъ, быть можетъ, онъ дома есть (желаніе).

Бѣлкі ам наq, зі сітха шайла, квалѣ жен—быть можетъ, онъ вчера, когда мой братъ пришелъ, дома былъ.

Пакѣ алад, бѣлкі ам пакѣ квалѣ жен—завтра ступай, быть можетъ, онъ завтра дома будетъ.

§ 209. Отношеніе отрицательныхъ формъ въ положительнымъ корня жез показывается слѣдующая таблица.

*Днѣпричастіе:* жез, отриц. дежѣз или жентејлз.

*Аористъ:* жѣда, отриц. жѣдач.

*Будущее:* жѣді, отриц. жеч.

*Завис. отъ условія:* жѣдір, отриц. жѣчір.

*Прошедш. повтор.:* жѣдај, отриц. жѣдачір.

*Условное аориста:* жѣдаѹта, отриц. жѣдачѹта, или дежѣдаѹта, или жентејдаѹта.

*Условное предполагаемое:* жѣдајѹта, отриц. жѣдачірѹта, или дежѣдајѹта, или жентејдајѹта.

*Причастіе:* жѣдајді или жѣріді, отриц. дежѣрді, или де-жѣдајді, или жентејідајді, или жентејірді.

*Когда:* жѣдајла. (лак, лакді), отриц. дежѣдајла (к, кді), или жентејірла (к, кді), или дежѣрла, или жентејідалае.

*Пока:* жѣдалді, отриц. дежѣдалді, или жентејідалді.

*Только-что:* жѣзамаз, отриц. дежѣзамаз, или жезамачіз, или жентејізамаз.

*Отлагательное существительное:* жѣдајвал, отриц. дежѣ-дајвал, или жентејірвал, или дежѣрвал, или жентејідајвал.

*1-е лицо повелит.:* жен, отриц. дежен, или жентејің.

Къ сему замѣтимъ, что во всѣхъ формахъ, въ которыя входитъ слогъ ај, онъ можетъ превращаться въ еј. Такимъ образомъ, вмѣсто жѣдај можно связать жѣдеј, жѣдајта—жѣдеј-та, жѣдајді—жѣдејді и т. д.

§ 210. Изъ соединенія жез съ формами глагола ава образуются новыя формы, весьма употребительныя.

Жѣз ава—*дѣлаясь есть*. Настоящее; переходъ въ извѣстное состояніе происходитъ въ то самое время, въ которое я говорю.

Вун кѹк жез ава—ты жирнымъ дѣлаешься, т. е. жирѣешь, полнѣешь.

Ке чаз гѣђ жез ава—сегодня намъ поздно становится.

Заз чухвѣ алачіз маѣқі жез ава—мнѣ чоха не надѣваясь, холодно становится, т. е. безъ чохи мнѣ холодно становится.

Зі сігхѣ кісѣн жез ава—мой братъ выздоравливаетъ.

Ам бѹкѣе кісѣн жез ава—онъ отъ лихорадки выздоравливаетъ.

Жез авај—*дѣлаясь былъ*. Прошедшее несовершенное.

Зі балқан кѹк жез авај—моя лошадь жирною дѣлалась (теперь уже она не жирѣетъ).

Ам бѹкѣе кісѣн жез авај, мад адаз ѣај атаја—онъ отъ лихорадки выздоравливалъ, опять ему лихорадка пришла, т. е. снова заболѣлъ.

Зі тајцікѣ кісѣн балқан жез аwärts, амма қwach хана пуч бая—изъ моего жеребенка хорошая лошадь дѣлаясь была, но нога сломавшись, пропаль, т. е. мой жеребенокъ хорошею лошадыю становился, но, сломавъ ногу, пропаль.

Жез аwärtsа — *дѣлаясь если есть*. Условное настоящее.

Шана кіліг һәкім һәзур жез аwärtsа, хитаначі балқанарні һәзур аја—пойдя смотри начальникъ готовъ дѣлаясь если есть, возвратясь нашихъ и лошадей готовыми сдѣлай, т. е. поди посмотри, если начальникъ готовится (въ дорогу), то и нашихъ лошадей изготовь.

Жез аwärtsа — *дѣлаясь если бы былъ*. Условное прошедшее и предполагаемое.

Ам һәзур жез аwärtsа, ада заз хабар ејдір—онъ готовъ дѣлаясь если бы былъ, имъ мнѣ извѣстіе сдѣлалось бы, т. е. если бы онъ готовился, то меня извѣстилъ бы.

Ам һәзур жез аwärtsа, ада зі балқан рухкучір—если бы онъ готовился (въ дорогу), то мнѣ лошади не возвратилъ бы.

Жез аwärtsаді — *дѣлаясь находящійся*. Причастіе настоящее.

Најиб жез аwärtsаді ім ја—наибъ дѣлающійся этотъ есть, т. е. этотъ дѣлается наибомъ.

Најиб жез аwärtsа тім ја—наибомъ дѣлающійся человекъ этотъ есть.

Кісѣн балқан жез аwärtsа тајціз кілігін чун—хорошею лошадыю дѣлающагося на жеребенка посмотримъ мы, т. е. посмотримъ на того жеребенка, изъ котораго выходитъ хорошая лошадь.

Кісѣн балқан жез аwärtsа тај кұра хвѣна қанда—хорошею лошадыю дѣлающійся жеребенокъ въ конюшнѣ держать желательно есть, т. е. слѣдуетъ держать въ конюшнѣ жеребенка, изъ котораго выходитъ хорошая лошадь.

Ваз аквадәчнi joz мifi жез аwärtsаді—тебѣ не видится ли

день темный дѣлающійся, т. е. развѣ ты не видишь, что сумерки наступаютъ.

Адаз вічизні акүнај кўтаһн жез авәјді—ему и самому увидѣлось конецъ дѣлающійся, т. е. онъ самъ увидѣлъ, что наступаетъ конецъ.

На рикај тімдізні акүнај, зун һәзүр жез авәјді—тобою посланному и человѣку увидѣлось, я готовъ дѣлающійся, т. е. и посланный твой видѣлъ, что я готовлюсь.

Заз аквәз авәј адан вилёр жарү жез авәјді—мнѣ видно было его глаза красные дѣлающіеся, т. е. я видѣлъ, что его глаза краснѣютъ.

Ваз чидачні адаз мақи жез авәјді—тебѣ неизвѣстно-ли, ему холодъ становящійся, т. е. развѣ ты не знаешь, что ему становится холодно?

Жез авәз—*дѣлаясь будучи*. Дѣепричастіе настоящее.

Адаз зун вічин чикада мирзе жез авәз акүрді, ам, һәрзә һана, кўллүдә акүфра—ему я его на мѣсто мирза дѣлалась будучи видѣнный, онъ, просьба подавшись, изъ службы вышелъ, т. е. увидѣвъ, что я на мѣсто его становлюсь мирзой, онъ, подавъ прошеніе, вышелъ изъ службы.

Чун дәвә жез авәз акүрді ам кіҗә һана гәтра—мы ссора дѣлаясь будучи видѣнные онъ испуганный сдѣлавшись убѣжалъ, т. е. увидѣвъ, что мы ссоримся, онъ въ испугѣ убѣжалъ.

Жез авәјла—*дѣлаясь когда былъ, когда дѣлался*.

Ім најб жез авәјла, іда ақван рішвәтар һана кі—онъ наибомъ въ то время какъ дѣлался, имъ столько взятокъ давно, что! кі—употребительное заключеніе предложенія для выраженія *весьма много*.

Жез авәјвал—*дѣлаясь находящееся*, т. е. какъ дѣлается.

Ваз минет һуј, чи кар гила жез авәјвал һуј, масаҗа даһуј—тебѣ просьба да сдѣлается, мое дѣло теперь какъ дѣ-

лается да сдѣлается, иначе да не сдѣлается, т. е. прошу тебя о томъ, чтобы дѣло мое кончилось такъ, какъ оно теперь идетъ, а не иначе.

*Отрицаніе* выражается посредствомъ той или другой изъ составныхъ частей. Такъ напр. жезава, отр. дежезава, или жентејзава, или жез аваѷ.

§ 211. Приведемъ еще нѣсколько примѣровъ употребленія формъ корня жез съ формами другихъ вспомогательныхъ глаголовъ.

Адавае қвалѷх жѣдајвал ја—отъ него работа дѣлаема есть, т. е. онъ можетъ работать.

Адавае қвалѷх жѣдајвал ір—онъ могъ работать.

Адавае қвалѷх жѣдајвал јаѷ, ам рузундал руқура—отъ него работа дѣлаема если есть, онъ на маренниѣ да пошлется, т. е. если онъ можетъ работать, то пусть пошлютъ его на маренниѣ (поле, засѣянное мареной).

Адавае қвалѷх жѣдајвал ірта, ам қваліз кушүчір—отъ него работа дѣлаема если бы была, онъ домой не возвратился бы, т. е. если бы онъ могъ работать, то не возвратился бы домой.

Пака һәкѣм заз муһмѷн жѣдајвал јаз авүрді, хігана зун—завтра начальникъ мнѣ гость дѣлаемый будучи увидѣнный, возвратился я, т. е. увидѣвъ, что начальникъ завтра у меня будетъ въ гостяхъ, возвратился я.

Юур кісен қвалѷр ја (јаз) жѣді—эти хорошія комнаты будучи могутъ сдѣлаться, т. е. быть можетъ, эти комнаты окажутся хорошими.

Ша, чун шун, ам гѣла қвалѷ ава жѣді—ступай, мы пойдемъ, онъ теперь дома находится, быть можетъ.

Квѣдај һәфтѣда вун аѷа қіліѷ шајѣта, ам најб јаз жѣді—приходящей (будущей) на недѣлѣ ты къ нему если пойдешь, онъ наибомъ будучи быть можетъ, т. е. онъ, быть можетъ, будетъ уже наибомъ.



Ша, чун шун, ам гѣла řiqwèd сѣтда қwалè awàz жеді—ступай, мы пойдемъ, онъ теперь въ двѣнадцать часовъ дома находись быть можетъ. (Awàz жеді болѣе твердая надежда, чѣмъ awà жеді).

Бѣлкі ам нақ кунè sew qejла тама awàj жеді—быть можетъ, онъ вчера вами медвѣдь когда убился, въ лѣсу находившійся сдѣлается, т. е. быть можетъ, окажется, что онъ тотъ самый, который находился въ лѣсу, когда вы вчера убили медвѣдя.

Ам а waxтунда ефсèр тір жеді—онъ въ то время уже должно быть былъ офицеромъ.

А тајцікæ кісèн бал;ан һана жеді—изъ того жеребенка хорошая лошадь сдѣлалась быть можетъ.

Һајіф ам рæқіз, адакæ кісèн руш һанай жеді—жалко, что она умерла, изъ нея хорошенькая дѣвушка сдѣлаться могла бы.

Ам гѣла ефсèр һанава жеді—онъ теперь уже должно быть офицеръ.

Ам ефсèр һанавај жеді—онъ офицеромъ уже должно быть сдѣлался.

§ 212. Слѣдующіи формы представляютъ весьма сложныя конструціи, но, тѣмъ не менѣе, онѣ употребительны, хотя и рѣдко.

ДаҺана амұдалді, теміл һајітані, жез һун кісèн ја—не сдѣлавшись чѣмъ остаться, малое если сдѣлается, дѣлаясь сдѣлаться хорошо есть, т. е. лучше сдѣлать мало, чѣмъ ничего не сдѣлать.

Інара жез һуналді, чавæ ам қаз жедані—въ здѣшнихъ мѣстахъ дѣлаясь потому что сдѣлалось, отъ насъ онъ взявшись сдѣлается ли, т. е. потому что случается, что онъ появляется въ здѣшнихъ мѣстахъ, развѣ мы его можемъ схватить?

Жез һуналді ада заз кісèнвал ејдані—дѣлаясь потому

что сдѣлалось, имъ мнѣ добро сдѣлается-ли, т. е. потому что можетъ, сдѣлаетъ ли онъ мнѣ добро?

Адаз пул жез һана, амма ада хвенач—ему деньги дѣлаясь сдѣлалось, но имъ не сохранились, т. е. случилось, что ему пошли деньги, но онъ не сберегъ ихъ.

Ам касиб тир, са вахтунда адаз пул жез һаја—онъ бѣденъ былъ, одно во время ему деньги дѣлаясь сдѣлалось, т. е. въ одно время ему пошли деньги.

Над зун адав дæвè жез һанай—вчера я у него ссора дѣлаясь случился, т. е. вчера случилось мнѣ съ нимъ поссориться.

Адаз ақ пул жез һанаѳа, адаз гила девлèt авà жеді—ему такъ деньги дѣлаясь если случается, ему теперь богатство находится быть можетъ, т. е. если случается ему получать столь много денегъ, то теперь, быть можетъ, онъ уже богатъ.

Жез һајѳа, һæкiмдiвæ са темл бурѳ пул качу—дѣлаясь если сдѣлается, отъ начальника немного въ долгъ деньги возьми, т. е. если можно будетъ, то возьми у начальника нѣсколько денегъ въ долгъ.

Завæ жез һанайѳа, за ада қил атудир—отъ меня дѣлаясь если бы сдѣлалось; я бы ему голову отрубилъ, т. е. если бы отъ меня зависѣло, то я бы ему отрубилъ голову (въ минувшемъ времени).

Завæ жез һанайѳа за ада кар туқуртауна тачир—если бы отъ меня зависѣло, то я, его дѣла не устройвъ, не оставилъ бы.

А тајцикæ кисен балқан жез һанайѳа ада ам масагучир—изъ того жеребенка хорошая лошадь дѣлаясь если бы случилась, имъ она цѣною не отдалась бы, т. е. если бы изъ того жеребенка хорошая лошадь вышла, то онъ бы ея не продалъ.

Им деһнè чау дæвè жез һајидi ја—онъ давеча съ нами

ссора дѣлаясь сдѣлавшійся есть, т. е. онъ давеча съ нами поссорился.

Зі шалдіяе чухва жез һајдалае гѡаеніз, за адаз һіч мінетіч—изъ моего сукна чоха дѣлаясь послѣ того какъ сдѣлается, мною ему никакая просьба не будетъ, т. е. когда изъ моего сукна чоха выйдетъ, то я у него ничего болѣе не буду просить.

Адаз пул жез һана, кісен һана—ему деньги дѣлаясь сдѣлавшись, хорошо сдѣлалось, т. е. какъ началъ онъ получать деньги, то хорошо стало.

Ке вун қвалё жез һајла, на заз күз лаһанч—сегодня ты дома дѣлаясь когда сдѣлался, тобою мнѣ зачѣмъ не сказалось, т. е. сегодня когда тебѣ случилось быть дома, зачѣмъ ты мнѣ не сказалъ?

Ам деһнё чау дæвё жез һајвал за ваз лаһајта, ву маһтаѣл жеді—онъ давеча съ нами ссора дѣлаясь какъ сдѣлалось мною тебѣ если бы сказалось, ты удивленный можешъ сдѣлаться, т. е. ты удивился бы, если бы я тебѣ рассказалъ, какъ давеча у него съ нами произошла ссора.

Ке һаекім ёвёдејвал ја, ву қвалё жез һуһ—сегодня начальнигъ прійдетъ, ты дома дѣлаясь сдѣлайся, т. е. устрой такъ, чтобы быть дома.

Ке һаекім ёвёдејвал ја, ам қвалё жез һуј—сегодня начальнигъ прійдетъ, онъ дома дѣлаясь да сдѣлается, т. е. пусть онъ будетъ дома.

Завæ жез һана һуј, за ада қіл атуді—отъ меня дѣлаясь сдѣлавшись сдѣлайся, мною его голова отрубилась бы, т. е. пусть бы отъ меня зависѣло, я отрубилъ бы ему голову (въ настоящее время, теперь).

§ 213. Глаголь һун, вмѣстѣ съ производными формами отъ жез, означаетъ переходъ въ извѣстное состояніе безъ означенія причины, обуславливающей таковой переходъ. Порусски, какъ мы видѣли, этотъ глаголь всего чаще перево-

дится через *сдѣлаться* или *дѣлаться* (werden, devenir). Вспомогательный глаголь а wún тоже переводится буквально через *сдѣлаться* или *дѣлаться*, но это есть глаголь *страдательный*. Дѣйствительныхъ глаголовъ, каеъ мы уже сказали выше, (§ 135) вовсе нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ. Если же, не обращая вниманія на форму, приемъ въ соображеніе одно лишь значеніе, то найдемъ, что глаголь а wún есть дѣйствительный по превосходству и соотвѣтствуетъ *дѣлать*, *сдѣлать*, thun, machen, faire. Разборомъ формъ этого глагола мы заключимъ наше изслѣдованіе вспомогательныхъ кюринскихъ глаголовъ.

§ 214. *Неокончательное*: а wún.

Заз қандајді абуру was hürmet awún ja—имѣ желательного ими тебѣ почтеніе дѣлаться есть, т. е. я желаю, чтобы они тебя почитали.

Ада гуђуналді зі чівадал қвал awúпалді, зі чіва адаз жедані—имѣ посредствомъ силы на моемъ мѣстѣ домъ посредствомъ сдѣланія, мое мѣсто ему сдѣлается ли, т. е. черезъ то, что онъ насильно на моемъ мѣстѣ домъ построилъ, мое мѣсто должно ли ему принадлежать?

§ 215. *Прошедшее совершенное 1-е*: а wúна.

*Прошедшее совершенное 2-е*: а wúra (§ 177).

Ам кісён һаѣкім ја, ада ім кісён awúна—онъ хорошій лѣварь, имѣ онъ вылечился (последнее ожидалось, потому что онъ хорошій лѣварь).

Ам кісён һаѣкім туш, ада, һіқ јағані, ім кісён awúra—онъ хорошій лѣварь не есть, имѣ, каеъ бы то ни было, онъ вылѣчился (последнее не ожидалось, потому что онъ не есть хорошій лѣварь).

Ідаз за гапур awúна—ему мною винжалъ сдѣлался, т. е. я ему сдѣлалъ винжалъ.

На қвал awúна қанда—тобою домъ сдѣлался желательного, т. е. желательно, чтобы ты построилъ домъ.

§ 216. *Давнопрошедшее*: а w ù на j.

Ам kicèn hækím ja, áда ам kicèn awùнаj—онъ хорошій лѣварь, имъ онъ излѣчился (теперь этотъ больной или уже умеръ, или вновь сдѣлался боленъ).

§ 217. *Условное прошедшее*: а w ù на т а.

Устърді заз гапур awùната, wу ху̀квѣдаjла ху̀кваш—мастеромъ мнѣ кинжалъ если сдѣланъ, ты когда возвратишься, принеси.

§ 218. *Условное будущее*: а w ù р т а.

Ваз чарà awùрта, за еjді—тебѣ помощь если сдѣлается, мною сдѣлается, т. е. я одинъ помогу тебѣ.

Áда заз са гапур awùрта, зу áдалæ разí жеді—имъ мнѣ кинжалъ если сдѣлается, я имъ доволенъ буду, т. е. если онъ мнѣ сдѣлаеть кинжалъ.

§ 219. *Условное предполагаемое*: а w ù на j т а.

Áда заз ганур awùнаjта, за áдаз са jаf ġúдаjвал ġir—имъ мнѣ кинжалъ если-бы сдѣлался, мною ему быкъ дался бы, т. е. если-бы онъ мнѣ сдѣлалъ кинжалъ, то я бы ему далъ быка.

§ 220. *Причастіе прошедшее*: а w ù р, а w ù р ді.

Заз пурар awùр ġim im ja—мнѣ сѣдло сдѣланное чловѣкъ этотъ есть, т. е. мнѣ сѣдло сдѣлавшій чловѣкъ этотъ есть, этотъ чловѣкъ сдѣлалъ мнѣ сѣдло.

Заз awùр пурар im ja—мнѣ сдѣланное сѣдло это есть, т. е. это есть сдѣланное для меня сѣдло.

I гапур awùрдалæ ġwæ̀niz, за ġуд гапур мад awùна—послѣ того какъ я сдѣлалъ этотъ кинжалъ, я сдѣлалъ еще десять.

§ 221. *Дьепричастіе прошедшее*: а w ù на.

Áда ꙗвалер awùна kúта̀hна—онъ, построивъ домъ, окончилъ его, т. е. довершилъ убранство.

За ваз са гапур awùна ꙗ̀на—мною тебѣ кинжалъ сдѣлавшись, принесся, т. е. сдѣлавъ тебѣ кинжалъ, я принесъ его.

§ 222. *Въ то время какъ, когда:* а w ù р ла, а w ù р ла к, а w ù р ла к ді.

На гап ù р а w ù р ла заз хабара—тобою кинжалъ когда сдѣ-  
ляется, мнѣ извѣстіе сдѣлай, меня увѣдомь.

§ 223. *Только-что:* а w ù намаз или а w ù р вал ді.

На заз к ù с р і а w ù намаз, заз хабара—тобою мнѣ стуль-  
только-что сдѣляется, меня увѣдомь.

§ 224. *Отлагательное существительное:* а w ù р вал.

На а w ù р вал д ù з лаһ—тобою сдѣланное вѣрно скажи, т.  
е. расскажи по правдѣ, что ты сдѣлалъ.

§ 225. *Повелительное 2-е лицо:* а ја.

І һ і л д а н д і к ѣ на заз са гап ù р а ја—изъ этой стали то-  
бою мнѣ кинжалъ сдѣлайся, т. е. изъ этой стали сдѣлай мнѣ  
кинжалъ.

На і гап ù р а ја, зу ш а на х ù к в е д а л д і—дѣлай мнѣ кин-  
жалъ, пока я, пошедь, возвращусь.

К е на заз гап ù р а ја—сегодня дѣлай мнѣ кинжалъ.

К е н а н а л д і заз гап ù р а ја, н а н і з з і ч у х в а к ù г—сегодня  
до вечера мнѣ кинжалъ дѣлай, вечеромъ мнѣ черкесску шей.

Н а н а л д і з і гап ù р к ù т а н а ја—къ вечеру мой кинжалъ  
бончи.

і н а л к в а л а ја—здѣсь домъ сдѣлай, т. е. построй.

§ 226. *Повелительное допускающее:* а w ù р а ј.

У с т а р д і з лаһ, заз са д і р г е с а w ù р а ј—мастеру скажи, пусть  
онъ мнѣ сдѣлаеть босу.

і н а л к в а л а w ù р а ј—здѣсь домъ пусть построится.

П е р е б а т а ја а д а б а л қ а н һ а з ù р а w ù р а ј—постарайся, что-  
бы онъ приготовилъ лошадь.

§ 227. Отношеніе *отрицательныхъ* формъ въ положи-  
тельныхъ глагола а w ù н видно изъ слѣдующей таблицы.

*Неокончателное:* а w ù н, отриц. т а w ù н или а w ù н т а w ù н.

*Прошедшее совершенное 1-е:* а w ù на, отриц. а w ù н а ч.

*Прошедшее совершенное 2-е:* а w ù ра, отриц. а w ù н ч.

*Давнопрошедшее:* аўўнај, отриц. аўўнчїр или аўўнàчїр.

*Условное прошедшее:* аўўнаџа, отриц. аўўнаџџа или аўўнџџа.

*Условное будущее:* аўўрџа, отриц. таўўрџа или аўўнтаўўрџа.

*Условное предполагаемое:* аўўнајџа, отриц. таўўнајџа, или аўўнчїрџа, или аўўнàчїрџа.

*Причастіе прошедшее:* аўўрдї, отриц. таўўрдї или аўўнтаўўрдї.

*Дѣепричастіе прошедшее:* аўўна, отриц. таўўна или аўўнтаўўна.

*Въ то время какъ, когда:* àўўрла (лак, лакдї), отриц. таўўрла (лак, лакдї) или аўўнтаўўрла (лак, лакдї).

*Только-что:* аўўнамаз, отриц. таўўнамаз или аўўнтаўўнамаз. Аўўрвалдї, отриц. таўўрвалдї или аўўнтаўўрвалдї.

*Отлаг. существ.* аўўрвал, отриц. таўўрвал или аўўнтаўўрвал.

*Повелительное 2-е лицо:* ајà, отриц. ејїмїр или мејїр.

*Повелит. допускающее:* аўўрај, отриц. таўўрај или аўўнтаўўрај.

§ 228. Дѣепричастіе прошедшее аўўна встрѣчается весьма часто въ соединенїи съ формами глагола а w à (§§ 153 — 161).

А w ўна w а wм. аўўна аwà—сдѣлавшись находится.

За wаз літ аўўнаwаw—мною тебѣ войловѣ сдѣлавшись находится, т. е. мною для тебѣ сдѣланъ войловѣ.

А w ўна w а wј—сдѣлавшись находился.

За wаз літ аўўнаwаwј, wу ѣwентејїз аwўрдї, за чарàдаз ģана—мною тебѣ войловѣ былъ сдѣланъ, ты не приходи видѣнный, мною другому отдался, т. е. я для тебѣ сдѣлалъ войловѣ, но, вида, что ты не приходишь, отдалъ его другому.

А w ўна w а wџа—сдѣлавшись если находится.

Ада заз чүнгүр аўунаваҗа, уу хуѳвѳедаҗла, хувѳаш—имѳ мнѳ балалайҗа если сдѳлавшиѳ находится, ты когда возвратиѳся, принеси, т. е. если имѳ для меня сдѳлана бала-лайҗа, то принеси ее на возвратномѳ пути.

А унаваҗта—*сдѳлавшиѳ если бы находился.*

Ада заз гилҗам аўунаваҗта іҗван гәһдї рухвѳнтауна-таҗир—имѳ мнѳ тренога сдѳлавшиѳ если бы находилась столь-ко порою не приславшиѳ не оставилась бы, т. е. если бы онѳ сдѳлалѳ для меня треногу, то до сихѳ порѳ прислалѳ бы ее уже.

А унаваҗдї—*сдѳлавшиѳ находящїйся.*

Ада аўунаваҗдї кісәндї туш—имѳ сдѳлавшиѳ находя-щеся хорошее не есть, т. е. сдѳланное имѳ не хорошо.

За ваз гапүр аўунаваҗдалә гвәніз, сәданї зав гапүр еҗиз тунәч—мною тебѳ кинжалѳ послѳ того какѳ сдѳлался, и однимѳ у меня кинжалѳ дѳляясь не оставился, т. е. послѳ того какѳ я для тебя сдѳлалѳ кинжалѳ, никто не заказывалѳ мнѳ.

А унаваз—*сдѳлавшиѳ находясь.*

Зї чїкәдал әбуру рәәз аўунаваз әвүрдї, за әбуруу дә-вә әвүра—на моемѳ мѳствѳ ими мельница сдѳлавшиѳ нахо-дятся увидѳнная, мною у нихѳ ссора сдѳлалась, т. е. увидѳвъ, что они на моей землѳ выстроили мельницу, я съ ними по-ссорился.

А унаваҗла—*сдѳлавшиѳ когда находится.*

Гапүр аўунаваҗла, са тїм рїбанаҗта кісән жедїр—кин-жалѳ сдѳлавшиѳ когда находится, человекѳ если бы при-слался, хорошо бы было, т. е. хорошо бы было, если бы онѳ прислалѳ человекѳа, когда кинжалѳ будетѳ готовѳ.

А унаваҗвал—*сдѳлавшиѳ какѳ находится.*

А гапүр һаҗ аўунаваҗвал амүсраҗ—этотѳ кинжалѳ такѳ сдѳлавшиѳ какѳ находится пусть останется, т. е. пусть этотѳ кинжалѳ останется какѳ сдѳланѳ.



§ 229. Приведемъ еще нѣсколько примѣровъ соединенія формъ глагола *awûn* съ вспомогательными формами.

*inal* *qwalêr* *awûna* *huj*—здѣсь домъ сдѣлавшись да сдѣлается, т. е. да постройся здѣсь домъ.

Ада *iqwan* *fuwâldi* *zaz* *tupâl* *awûna* *hedî*—имъ столько до времени мнѣ кольцо сдѣлавшись будетъ, т. е. вѣроятно, до сихъ поръ онъ уже успѣлъ сдѣлать мнѣ кольцо.

Ада *iqwan* *fuwâldi* *wiçiz* *qwal* *awûna* *hedî*—онъ до сихъ поръ себѣ домъ уже должно быть построилъ.

Ада *zaz* *cam* *awûnaj* *hedî*—имъ мнѣ запястье сдѣлано было быть можетъ (давнопрошедшее).

*Paçif* (или *hajif*), а *shehêr* *kuç*, *zi* *çiçâdi* *âna* *wiçiz* *qwalêr* *awûnaj* *hedî*—жаль, этотъ городъ горя, моимъ братомъ тамъ себѣ домъ построился можетъ быть, т. е. жаль, что этотъ городъ сгорѣлъ, мой братъ, можетъ быть, построилъ бы себѣ тамъ домъ.

Ада а *kitâb* *kuçmiç* *awûnawa* *hedî*—имъ эта книга сочиненная сдѣлавшись находится быть можетъ, т. е. быть можетъ, онъ сочинилъ эту книгу.

*Paçif*, ада *kitâbar* *hulûç* *awâtiz*, ада а *kitâb* *kuçmiç* *awûnawaj* *hedî*—жаль, его книги въ море падая, имъ та книга сочиненная сдѣлавшись была быть можетъ, т. е. жаль, быть можетъ, когда его книги потонули въ морѣ, эта книга уже была написана имъ.

§ 230. Формы глагола а *wûn*—совершенно соотвѣтствуютъ формамъ глагола *hün*. Подобно послѣднему, пополняются онѣ формами другого корня, которыя соотвѣтствуютъ вполне формамъ отъ *hez*.

§ 231. *Днепрчастіе*: *eçiz*.

*Herêkat* *açâ* *am* *hævur* *eçiz*—стараніе сдѣлай, онъ готовый дѣлаясь, т. е. постарайся, чтобы онъ изготовился.

*Qwed* *puç* *hæfte* *ja* *ida* *zaz* *purâr* *eçiz*—двѣ—три недѣли

есть имъ мнѣ сѣдло дѣлаясь, т. е. двѣ—три недѣли, какъ онъ мнѣ сѣдло дѣлаеть.

Ам та баначирта, ада зи гапур ејіз жедір—если бы онъ не сдѣлался боленъ, то имъ мой винжалъ дѣлаясь былъ-бы, т. е. то онъ дѣлалъ бы мнѣ винжалъ.

§ 232. *Аористъ*: ејіда.

Іда кісен пурар ејіда—имъ хорошее сѣдло дѣляется, т. е. онъ дѣлаеть хорошія сѣдла, онъ искусный сѣдельникъ.

Заз пурар іда ејіда—мнѣ онъ сдѣлаеть сѣдло (непре-  
мѣнно).

§ 233. *Будущее*: ејіді.

За ваз гапур ејіді—мною тебѣ сдѣляется винжалъ, т. е. я тебѣ сдѣлаю винжалъ (быть можетъ).

§ 234. *Зависимое отъ условія*: ејідір.

Ім та баначирта, іда заз гапур ејідір—если бы онъ не сдѣлался боленъ, то сдѣлалъ бы мнѣ винжалъ.

§ 235. *Прошедшее повторительное*: ејідај.

Җеһил Җуз ада кісен ұлгұчар ејідај—въ молодости онъ хорошія бритвы дѣлалъ.

Ада устарвіліз зу тухванајта, за адаз са кісен қвалер ејідај—имъ въ мастерство я если бы взялся, мною ему хоро-  
шій домъ построился бы, т. е. если бы онъ меня взялъ въ мастера, то я бы ему построилъ хорошія домъ.

§ 236. *Условное аориста*: ејідаҗа.

Ада кісен гапурар ејідаҗа, за адаз са гапур ејіз тада—имъ хорошіе винжалы если дѣлаются, мною у него вин-  
жалъ дѣлаясь оставится, т. е. я закажу ему сдѣлать вин-  
жалъ.

§ 237. *Условное предполагаемое*: ејідајта.

Ада гапур ејідајта іқуан Җууалді ејідір—онъ винжалъ  
если бы дѣлалъ, то до сихъ поръ сдѣлалъ бы, т. е. успѣлъ  
бы уже сдѣлать.

§ 238. *Причастіе*: ејідајді.

Им заз гапур ејдај тим ја—этотъ мнѣ винжалъ который сдѣлаеть человекъ есть, т. е. этотъ человекъ сдѣлаеть мнѣ винжалъ.

И қвал ејдајдалә гвәніз, заз һәміша зарарар жез авә — послѣ того какъ я построилъ этотъ домъ, мнѣ всегда убытки дѣлаются.

§ 239. *Въ то время какъ, когда:* ејдајла.

Ваз қвал ејдајла, зун кісән устар гүшір—въ то время какъ тебѣ строился домъ, я не былъ хорошимъ мастеромъ.

Ада қвалер ејдајла, устарвіліз зу тухвәнај—онъ домъ когда строилъ, въ мастерство я былъ взятъ.

§ 240. *Пока, прежде чѣмъ:* ејдалді.

За мәл ејдалді, гизаф марфар бвәдај—прежде чѣмъ я сдѣлалъ помочь, много дождей выпало. (*Помочь*—приглашение сосѣдей на подмогу въ полевыхъ работахъ, за что имъ обыкновенно предлагается угощение).

Завә аш ејдалді ақвас жеч—я, пока пловъ сдѣлается (сварится), остаться не могу.

За заз қвал ејдалді, азүгдај са қвал қанда заз—пока я построю себѣ домъ, чтобы жить домъ надобенъ мнѣ.

Пул авәчиз қвал ејдалді тавүн кісән ја—безъ денегъ чѣмъ строить, домъ не строить лучше.

§ 241. *Только-что:* ејзамаз.

Ејзамаз имѣеть значеніе болѣе еще непосредственное, чѣмъ авүнамаз (§ 223).

На заз күсрї ејзамаз заз хабара—тобою мнѣ стулъ только-что сдѣлается, меня увѣдомъ.

§ 242. *Отглагольное существительное:* ејдајвал.

Ада ејдајвал кісән ја—имъ что дѣлается хорошо есть.

§ 243. *1-е лицо повелительное и желательное:* ејін.

Ша, чинә і вафал са мүз ејін—приди, нами на этой рѣкѣ мостъ построимъ, т. е. пойдёмъ, устроимъ на этой рѣкѣ мостъ.

Бѣлкі чу шудалді са кѣсді а вафал муз ејн—быть можетъ, прежде чѣмъ мы придемъ, кѣмъ-нибудь на той рѣвѣ мость построень.

§ 244. Отношеніе *отрицательныхъ* формъ къ положительнымъ корня ејіз показывается слѣдующая таблица.

*Дѣепричастіе:* ејіз, отриц. тејіз или ејнтејіз.

*Аористъ:* еј да, отриц. ејдач.

*Будущее:* ејлі, отриц. ејлч.

*Завис. отъ условія:* ејдір, отриц. ејчір.

*Прошедш. повтор.:* ејдај, отриц. ејдачір.

*Условное аориста:* ејдата, отриц. ејдачта, или тејдата или ејнтејдата.

*Условное предполагаемое:* ејдајта, отриц. ејдачірта, или тејдајта, или ејнтејдајта.

*Причастіе:* ејдајді, отриц. тејдајді, или ејнтејдајді, или тејрді, или ејнтејрді.

*Когда:* ејдајла, отриц. тејдајла, или ејнтејдајла, или тејрла, или ејнтејрла.

*Пока, прежде чѣмъ:* ејдалді, отриц. тејдалді или ејнтејдалді.

*Только-что:* ејзамаз, отриц. тејзамаз, или ејзамачіз, или ејнтејзамаз.

*Отглаг. существ.:* ејдајвал, отриц. тејдајвал, или ејнтејдајвал, или тејрвал, или ејнтејрвал.

*1-е лицо повелительн.:* ејн, отриц. тејн или ејнтејн.

§ 245. Дѣепричастіе ејіз встрѣчается весьма часто въ соединеніи съ формами глагола аwà (§§ 153—161).

Ејіз аwà—*дѣлаясь нахожусь.*

За вун кісѣн ејіз аwà—мною ты хорошимъ дѣлаешься, т. е. я тебя хорошимъ дѣлаю. Можетъ также значить: я тебя вальчаю.

Ејіз аwàј—*дѣлаясь находилсь.*

ідаз за гапур ејіз аwàј, кутѣн банч—ему мною кин-

жалъ дѣлаясь находилъ, конецъ не сдѣлалъ, т. е. я ему дѣлалъ винжалъ, но не кончилъ.

Ejiz awata—*дѣлаясь если находится.*

Ада зі чѣадал қвал ејіз аwата, ејімір лаһ—имъ на моемъ мѣстѣ домъ если дѣлается, не дѣлай, скажи, т. е. если онъ строить домъ на моей землѣ, то воспрети ему.

Ejiz awajta—*дѣлаясь если бы находился.*

Ада мѣкѣр ејіз аwajta, заз хабар гаwуна таçир—имъ свадьба дѣлаясь если бы находилась, мнѣ извѣстіе не сдѣлавшись, не оставилось бы, т. е. если бы онъ дѣлалъ свадьбу, то не преминулъ бы меня увѣдомить.

Ejiz awajdi—*дѣлаясь находящійся.*

Заз қвалѣр ејіз аwajdi im ja—мнѣ домъ дѣлаясь находящійся этотъ есть, т. е. этотъ домъ строится для меня.

Im заз гапур ејіз аwaj tim ja—мнѣ винжалъ дѣлаясь находящійся человекъ есть, т. е. это человекъ, который дѣлаетъ мнѣ винжалъ.

Im зі гапур ејіз аwajdi tir—этотъ мой винжалъ дѣлаясь находящійся былъ, т. е. онъ дѣлалъ мнѣ винжалъ.

Інал қвалѣр ејіз аwajdama ġwænis, зі кірар һич түгвѣнач—здѣсь домъ дѣлаясь послѣ того какъ находится, мои дѣла вовсе не устраиваются, т. е. съ тѣхъ поръ какъ здѣсь домъ строится, мои дѣла не ладятся.

Ejiz awaz—*дѣлаясь находясь.*

Башламшна гапур ејіз аwaz акурди, мад за адаз чүгwанч—начавшись винжалъ дѣлаясь находясь увидѣнный, еще мною ему не сказалось, т. е. увидѣвъ, что онъ началъ дѣлать винжалъ, я ему ничего не сказалъ.

Ejiz awajla—*дѣлаясь когда находилъ.*

Шаз за қвалѣр ејіз аwajla, заз чін абатна—въ прошломъ году домъ когда я строилъ, мнѣ чинъ выпелъ.

Ejiz awajwal—*дѣлаясь находящееся.*

іда ејіз авајвал кісен ја—имъ дѣлаясь находящееся хорошо есть, т. е. то, что онъ дѣлаетъ, хорошо.

§ 246. Слѣдующіе примѣры показываютъ различныя соединенія формъ корня ејіз съ формами другихъ вспомогательныхъ глаголовъ.

Њаѣкімді інал қелё ејідајвал ја — начальникомъ здѣсь укрѣпленіе построится.

Њаѣкімді қелё ејідајвал јаз акүрді, устәрвал ејіз атана зун — начальникомъ укрѣпленіе строимо будучи увидѣнное, мастерство дѣлаясь пришелъ я, т. е. увидѣвъ, что начальникъ будетъ строить укрѣпленіе, я пришелъ, чтобы быть мастеровымъ.

Њаѣкімді қелё ејідајвал јаҕа, адаз күмекъ гуз тімар ріёана қанда—начальникомъ укрѣпленіе строяемое если есть, ему помощь даваясь люди пославшись желательно есть, т. е. если начальникъ будетъ строить укрѣпленіе, то надлежитъ ему помочь, пославъ къ нему людей.

Њаѣкімді шаз інал қелё ејідајвал тір, амма қүд һана амүдра—начальникомъ въ прошломъ году здѣсь укрѣпленіе строятся было, но, зима сдѣлавшись, осталось, т. е. начальникъ въ прошломъ году собирался здѣсь строить укрѣпленіе, но, такъ-какъ зима наступила, то дѣло остановилось.

Њаѣкімді шаз қелё ејідајвал тірта, ада заз қағаз кібідір начальникомъ въ прошломъ году укрѣпленіе строятся если бы было, имъ мнѣ письмо написано бы, т. е. если бы начальникъ въ прошломъ году собирался строить укрѣпленіе, то онъ мнѣ о томъ написалъ бы.

Қалтаҳ за авүр заҕ туш, амма қанһајта заәә ејіз же—ді—арчагъ мною сдѣланная вещь не есть, но охота (надобность) если сдѣлается, отъ меня дѣлаясь можетъ быть, т. е. я не дѣлалъ арчаговъ, но, если понадобится, то могу сдѣлать.

Завѣе багтахар ејіз жѣда—отъ меня арчаки дѣлаюсь дѣлаются, т. е. я дѣлаю арчаки.

Ада зі чивадал қвалѣр ејіз бұналді, за қабул ејіч—имъ на моей землѣ домъ дѣлаюсь черезъ сдѣланіе, мною согласіе не сдѣлается, т. е. потому что онъ станетъ строить домъ на моей землѣ, я согласиться не хочу или не обязанъ (постройка еще не началась).

Ада зі чивадал башламшна қвалѣр ејіз аwärts бұналді, за қабул ејіч—имъ на моей землѣ начавшись домъ дѣлаюсь находюсь черезъ сдѣланіе, мною согласіе не сдѣлается, т. е. потому что онъ началъ уже строить домъ на моей землѣ, я согласиться не хочу или не обязанъ.

Ејіз жез бұналді, ада заз кісенвал ејіч—дѣлаюсь дѣлаюсь черезъ сдѣланіе, имъ мнѣ добро не сдѣлается, т. е. черезъ то, что ему откроется возможность сдѣлать добро, онъ мнѣ его еще не сдѣлаетъ.

На ваз қвалѣр ејіз һана һуј, білар езгіз заз еwера—тобою себѣ домъ дѣлаюсь сдѣлавшись пусть сдѣлается, стѣны владысь мнѣ влиқни, т. е. если тебѣ случится строить для себя домъ, то меня позови владысь стѣны.

Заз хабар авачіз, ада маекѣр ејіз аwärts һана һуј, мад зу ада қваліз шуч—мнѣ извѣстіе не будучи, имъ свадьба дѣлаюсь находюсь сдѣлавшись пусть сдѣлается, еще я его въ домъ не пойду, т. е. безъ увѣдомленія, если у него и свадьба дѣлается, я къ нему не пойду.

Ејіз жез һана һуј, за қвалѣр ејіді—дѣлаюсь дѣлаюсь сдѣлавшись пусть сдѣлается, мною домъ можетъ дѣлаться, т. е. если бы строить можно было бы, то я бы строилъ домъ.

Шана кіліг зі чивадал қвалѣр ада ејіз һајіта тамір—пойдя посмотри на моей землѣ домъ имъ дѣлаюсь если сдѣлается, не оставь, т. е. ступай посмотрѣть, если имъ на моей землѣ строится домъ, то не дозволю.

Ада зі чивадал қвалѣр ејідалда (ејіда луһуда), ваз ми-

нѣтъ ѱуј, а́да ејіэ ѱајіѳа, на тамір—имъ на моей землѣ домъ сдѣлается говорятъ, тебѣ просьба пусть будетъ, имъ дѣлаясь если сдѣлается, тобою да не оставится, т. е. говорятъ, что онъ на моей землѣ строить домъ намѣревается; прошу тебя, если онъ начнетъ строить, то не позволяй.

А́да зі чівадал қвалѣр ејіэ а́ваэ ѱајіѳа, на заэ хабара —имъ на моей землѣ домъ дѣлаясь находясь если сдѣлается, тобою мнѣ извѣстіе сдѣлайся, т. е. если случится, что онъ на моей землѣ будетъ строить домъ, то меня извѣсти.

А́да зі чівадал башла́мішна қвалѣр ејіза́валда (ејіэ а́ва лух́уда), ваэ мінѣтъ ѱуј, а́да ејіэ а́ваэ ѱајіѳа, на тамір—имъ на моей землѣ начавшись домъ дѣлаясь находится говорятъ, тебѣ просьба пусть будетъ, имъ дѣлаясь находясь если сдѣлается, тобою да не оставится, т. е. говорятъ, что онъ началъ строить домъ на моей землѣ; прошу тебя, если озавется, что онъ дѣйствительно строить, то не позволяй.

А́да һар вах́у́нда ејіэ жез ѱајіѳа, заэ кісенвал ејіді—имъ во всякое время дѣлаясь дѣлаясь если сдѣлается, мнѣ добро сдѣлаетъ, т. е. онъ мнѣ сдѣлаетъ добро, когда только ему представится къ тому случай.

А́даваэ һар вах́у́нда кісенвал ејіэ жез ѱајіѳа, а́да ваэ кісенвал ејіді—отъ него во всякое время добро дѣлаясь дѣлаясь если сдѣлается, имъ тебѣ добро сдѣлается, т. е. когда только ему можно будетъ сдѣлать добро, онъ тебѣ его сдѣлаетъ.

А́буру зі чівадал дінгѣр ејіэ һанајѳа, а́буру заэ хабардір—ими на моей землѣ толчея дѣлаясь если бы сдѣлалась, ими мнѣ извѣстіе сдѣлалось бы, т. е. если бы пришлось имъ устраивать толчею на моей землѣ, то меня бы увѣдомили.

А́буру зі чівадал башла́мішна дінгѣр ејіэ а́ваэ һанајѳа, а́буру заэ хабар та́у́на та́чір—ими на моей землѣ начавшись, толчея дѣлаясь находясь если бы сдѣлалась, ими мнѣ извѣстіе не сдѣлавшись не оставилось бы, т. е. если бы они



начали устраивать на моей землѣ толчею, то не преминули бы уведомить меня о томъ.

Абуру дингѣр ејіз ѡајдалае гвѣніз, на заз кѣз хабѣрнач—ими толчея дѣлаясь послѣ того какъ сдѣлалось, тобою мнѣ зачѣмъ не уведомилось, т. е. зачѣмъ ты меня не уведомилъ, что они хотѣли строить толчею?

Абуру дингѣр ејіз аваз ѡајдалае гвѣніз, на заз кѣз wi-лѣдѣ хабѣрнач—ими толчея дѣлаясь находясь послѣ того какъ сдѣлалась, тобою мнѣ зачѣмъ прежде не уведомилось, т. е. зачѣмъ ты меня не уведомилъ еще прежде, чѣмъ они начали устраивать толчею?

Абур зі уртахар ја, абуру дингѣр ејіз ѡајла заз хабѣр-ді—они мои пайщики суть, ими толчея дѣлаясь когда сдѣлается мнѣ уведомится, т. е. они мои пайщики и уведомятъ меня, когда придется устраивать толчею. Уведомятъ до начала работы.

Абуру зі чѣадал бащлѣмишна дингѣр ејіз аваз ѡајла, абуру заз хабѣр тауѣна тач—ими на моей землѣ начавшись толчея дѣлаясь находясь когда сдѣлается, ими мнѣ извѣстіе не сдѣлавшись не оставится, т. е. они не преминутъ меня уведомить, когда начнутъ на моей землѣ устраивать толчею.

§ 247. Этими примѣрами мы заключимъ разборъ кюринскихъ *вспомогательныхъ* глаголовъ. Приступая теперь къ разбору всѣхъ остальныхъ глаголовъ, мы сначала обозначимъ два главныхъ подраздѣленія, поѣмъ второя они могутъ быть подведены: 1) одни изъ нихъ образуютъ простыя формы свои не иначе, какъ на основѣ вспомогательныхъ глаголовъ, 2) другіе образуютъ простыя формы свои самостоятельно. Займемся сначала исключительно глаголами первой категоріи.

§ 248. Для образованія простыхъ формъ этихъ глаголовъ служатъ основою формы вспомогательныхъ бун, жез и аwѣн, ејіз.

Выборъ того или другаго вспомогательнаго глагола об-

условливается требованіями значенія. Глагольнымъ корнемъ можетъ быть или существительное или прилагательное или повелительное. Таковой корень присоединяетъ къ себѣ формы вспомогательнаго глагола, слѣдуя правиламъ, которыя мы изложимъ далѣе. Но предварительно мы дадимъ понятіе объ общемъ значеніи тѣхъ и другихъ глаголовъ.

§ 249. Изъ соединенія напр. корня абад—богатый со вспомогательнымъ һун, жез образуется глаголь абадһун—*разбогатѣть*.

Зі ёонші абадһана—мой сосѣдъ разбогатѣлъ.

Ам рузунаралді абадһана—онъ посредствомъ марены разбогатѣлъ.

§ 250. Присоединясь къ вспомогательному аwун, еја, корень абад образуетъ глаголь абадаwун, который обыкновенно принимаетъ форму абадун. Значеніе его: *обогащаться кѣмъ-либо или чѣмъ-либо*.

За зі ёонші абадна—я своего сосѣда обогатилъ.

Ам рузунару абадна—онъ маренниками обогатился, т. е. посъвами марены.

Корень аѣwаз значитъ *стой!* и соединяется со вспомогательнымъ аwун въ видѣ аѣwаз аwун, который обыкновенно принимаетъ форму аѣwазун—*стой сдѣлать, остановиться, стать*.

Зі балѣан аѣwазна—моя лошадь стой сдѣлала, т. е. остановилась.

Ам газ леѣбер аѣwазна—онъ у меня работникомъ стой сдѣлалъ, т. е. остался.

§ 251. Корень аѣwаз принимаетъ форму аѣwазар и соединяется со вспомогательнымъ аwун въ видѣ аѣwазар аwун, который обыкновенно принимаетъ форму аѣwазарун. Таковая глагольная форма имѣетъ значеніе *понудительное*, т. е. означаетъ, что вмѣшалось внѣшнее влияніе, чтобы сообщить извѣстное дѣйствіе другому предмету.

За зі балқан аѣвазарна—я свою лошадь остановилъ.

За зі гѣмі берѣхдал аѣвазарна—я свою лодку остановилъ у берега.

За зі гадъ қалѣз медрѣсада аѣвазарна—я своего сына читать (учиться) въ шволѣ остановилъ, т. е. помѣстилъ его въ шволу.

Заз шуз қандај, зун њу аѣвазарна—я ѣхать хотѣлъ, меня лихорадка остановила.

Форма а рун видоизмѣняется и свойственна не всѣмъ глаголамъ. Болѣе общую форму мы увидимъ далѣе (§ 255).

§ 252. Вышеприведенные примѣры доставили основное понятіе о значеніи сочетаній корней со вспомогательными ѣун, жез и аwѣн, ејѣз. Глагольные корни соединяются обыкновенно съ аwѣн, изрѣдка съ ѣун, прилагательныя и существительныя съ ѣун и аwѣн. Мы займемся теперь звуковыми условіями образованія таковыхъ глагольныхъ формъ.

§ 253. Сочетанія корней со вспомогательнымъ ѣун, жез не представляетъ затрудненій. Такимъ образомъ: абадѣун, абадѣана, абадѣаја, абадѣанај и т. д. абадѣез, абадѣеда, абадѣедѣ, абадѣедѣр и т. д.

§ 254. Глаголь аwѣн со всякаго рода корнями можетъ сочетаться, не подвергаясь ни сокращеніямъ, ни измѣненіямъ. Такимъ образомъ, можно сказать: бајѣш аwѣн—подариться, абад аwѣн—обогатиться, аѣваз аwѣн—остановиться. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ сокращенная форма отъ аwѣн даже вовсе неупотребительна. Такъ напр. за ім најѣб аwѣна—я его сдѣлалъ набомъ, за ім кісѣн аwѣна—я его сдѣлалъ хорошимъ, выѣчилъ. Не говорится: за ім најѣбна, за ім кісѣнна. Это зависитъ отъ привычки, которую нельзя подвести подъ правила и которая не вездѣ одинакова. Въ большей части случаевъ однако глаголь аwѣн является въ измѣненномъ или сокращенномъ видѣ. Обыкновенно говорится: бајѣшун—подариться, абадун—обогатиться, аѣвазун—остановиться и т. п.

Особенности составного спряжения глагола *awùn* мы изложимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ.

а) Корень кончается на *a*, напр. *jawà*—непослушный, *jawà awùn*, обыков. *jawàwун*—сдѣлать непослушнымъ. Далѣе, (см. §§ 214 — 243): *jawàwuна*, *jawàwура*, *jawàwунаj*, *jawàwунаѣа*, *jawàwурѣа*, *jawàwунаjѣа*, *jawàwурдi*, *jawàwуна*, *jawàwурла*, *jawàwунамаз* (*jawàwурwалдi*), *jawàwурwал*, *jawà-ja*, *jawàwураj*; *jawàjiz*, *jawàjida*, *jawàjidi*, *jawàjidiр*, *jawàjidaj*, *jawàjidaѣа*, *jawàjidajѣа*, *jawàjidajdi*, *jawàjidajла*, *jawàjidajлди*, *jawàjizамаз*, *jawàjidajwал*, *jawàjin*.

Подобныя же формы принимаетъ *awùn* и при другихъ вѣчныхъ гласныхъ ворня. Такимъ образомъ:

*jekè*—великій, *jekèwун*—возвеличить, *jekèwuна*, *jekèwура*, *jekèwунаj*... *jekèwурди*... *jekèjea*; *jekèjiz* и т. д.

*kemì*—недостаточный, *kemìwун*—сдѣлать недостаточнымъ, *kemìwuна*, *kemìwура*, *kemìwунаj*... *kemìwурди*... *kemìja*; *kemìjiz* и т. д.

*jarù*—красный, *jarùwун*—сдѣлать краснымъ, *jarùwuна*, *jarùwура*, *jarùwунаj*... *jarùwурди*... *jarùja*; *jarùjiz* и т. д.

*ukù*—солёный, *ukùwун*—посолить, *ukùwuна*, *ukùwура*, *ukùwунаj*... *ukùwурди*... *ukùja*; *ukùjiz* и т. д.

б) Чтобы показать, какъ образуются формы при корнѣ, кончающемся на согласную, возьмемъ корень *kiłg*, откуда составляется глаголъ *kiłg awùn*, обыкновенно *kiłgун*—смотреть. Далѣе: *kiłgна*, *kiłгра*, *kiłгнаj*, *kiłгнаѣа*, *kiłгаjѣа*, *kiłгнаjѣа*, *kiłгаjди*, *kiłгна*, *kiłгаjла*, *kiłгнамаз* (*kiłгаjwалдi*), *kiłгаjwал*, *kiłg* или *kiłга*, *kiłграj*; *kiłgiz*, *kiłгда*, *kiłгди*, *kiłгдир*, *kiłгдаj*, *kiłгдаѣа*, *kiłгдаjѣа*, *kiłгдаjди*, *kiłгдаjла*, *kiłгдаjлди*, *kiłгзамаз*, *kiłгдаjwал*, *kiłгин*.

Отсюда видно, что формы: *kiłгаjѣа*, *kiłгаjди*, *kiłгаjла* и *kiłгаjwал* отступаютъ отъ образца спряженія представленнаго для ворней, кончающихся на гласную.

Нѣкоторые глаголы въ эти формы вводятъ *w*, напр. *рү-*

гун—дѣлать пыль, пылить: ругвајта, ругвајді, ругвајла, руг-  
вајвал. Такое свойство представляютъ: алугун—опалить, гал-  
гугун—преслѣдовать, жѣгун—ругать, мугун—поворить,  
галчугун—накинуть, алугун—одѣться, азугун—сѣсть, алугун  
—упасть, галугун—задѣть, елугун—лаять, кумугун—остаться,  
хугун—драться, чугун—молвить, кугун—жирнымъ сдѣлать,  
тухун—насытить, чунухун—скрыть. Всѣ эти глаголы имѣ-  
ютъ, сверхъ того, 2-е лицо повелительнаго на wa: ругва,  
алугва, галугва и пр.

Если корнемъ служитъ существительное или прилагательное, то вообще 2-е лицо *повелительнаго* кончается на a (вм. аја); такимъ образомъ: багша—подари, т. е. подарокъ сдѣлай, абада—обогати. Если корнемъ служитъ глаголъ, то этотъ корень самъ по себѣ составляетъ форму 2-го лица повелительнаго: кілг—смотри, ешеп—плачь, агуд—вынь и т. д. Безъ всякаго измѣненія смысла можно сказать также: кілга, ешепа, агуда и т. д.

Слѣдующіе глаголы, корень которыхъ кончается на q, присоединяя въ повелительномъ a, вставляютъ впереди его w: елугун—лаять, повел. елуq или елуqwa, алугун—спросить—алуг и алугwa, азугун—сѣсть—азуг и азугwa, амугун—остаться—амуг и амугwa. Глаголы, которыхъ корень кончается на p, л или j, въ повелительномъ всегда присоединяютъ a, напр. еwерун—крикнуть, повел. еwера, гwерун—бѣжать—гwера, вадарун—бросить—вадара, алфурарун—обмануть—алфурара, калурун—показать—калұра, агалдарун—опустить—агалдара, авадарун—покатить—авадара, цewірун—завязать—цewіра; һалун—положить—һала, аqалун—затворить—аqала, агалун—повѣсить—агала; акажун—открыть—акаја, һарајун—закричать—һараја.

§ 255. Залогъ *понудительный* для всѣхъ вообще глаголовъ образуется посредствомъ присоединенія въ формѣ дѣпричастія настоящаго глагола тун, который собственно зна-

чить *оставить*. Такъ напр. аwу̀н—сдѣлать—ејѣтун—заставить сдѣлать, аѣwазун—остановить—аѣwазѣтун—заставить остановиться. Глаголь тун принадлежитъ ко 2-й категоріи глаголовъ, т. е. образуетъ простыя формы свои самостоятельно, и посему мы формы залога понудительнаго рассмотримъ далѣе (§ 276).

Но, сверхъ того, нѣкоторые глаголы, измѣняя нѣсколько свои корни, имѣютъ особыя формы для понудительнаго залога, которыя спрягаются при помощи глагола аwу̀н. Должно, при томъ, замѣтить, что иногда понудительное значеніе ихъ смѣшивается съ простымъ переходнымъ, и эти особыя формы замѣняютъ глаголы, составленные изъ простыхъ корней и аwу̀н (§ 251).

Представимъ здѣсь нѣсколько примѣровъ образованія таковыхъ формъ.

а) Присоединяютъ аr въ корню:

Аѣwаз, аѣwазун—стать, аѣwазарун—заставить стать.

Аzàq, азàдун—дойти, азàдарун—доставить.

Гешін, гешіннун—проголодаться, гешінарун—сдѣлать голоднымъ (гешінун—не говорится).

Гат, гатун—убѣжать, гатарун—прогнать.

Дуз, дузнун—ровнымъ сдѣлаться, дусун—выровнять, дүзарун то же, что и дүзун.

Еліф, еліфун—остановиться, еліфарун—заставить остановиться.

Елѣq, елѣдун—опась (объ опухоли), елѣдарун—заставить опась.

Елів, елівун—простыть, еліварун—простудить.

Пат, һатун—попасть, һадарун—заставить попасть (т на д).

Јаху̀н, јаху̀ннун—похудѣть, јаху̀нун—сдѣлать худымъ, јаху̀нарун то же, что и јаху̀нун.

Қан, қанһун — понравиться, қанарун — заставить нравиться; қанун — не говорится.

Кәл, кәлһун — разгнѣваться, кәлун — разгнѣваться, кәларун — разгнѣвать.

Піс, пісһун — сдѣлаться дурнымъ, пісарун — сдѣлать дурнымъ; пісун — не говорится.

Қақан, қақанһун — сдѣлаться высокимъ, қақанун или қақанарун — сдѣлать высокимъ.

Тух, тухһун — насытиться, тухун или тухарун — насытить.

Чілкн, чілкнһун — сдѣлаться нечистымъ; чілкнун или чілкнарун — сдѣлать нечистымъ.

Фулау, фулауһун — сдѣлаться чернымъ, фулауун или фулауарун — сдѣлать чернымъ.

Бур, бурһун — растопиться, бурун или бурұрун растопить (въ ворню присоединяется ур).

b) Присоединяють war въ ворню.

Азүқ, азүқун — сѣсть, азүқварун — посадить.

Алүқ, алүқун — одѣться, алүқварун — одѣть.

Алүг, алүгун — опалиться, алүгварун — опалить.

Алүқ, алүқун — упасть, алүқварун — уронить.

Галүқ, галүқун — задѣться, галүқварун — зацѣпить.

Елүқ, елүқун — лаять, елүқварун — заставить лаять.

Мүтүз, мүтүзһун — сдѣлаться послушнымъ, мүтүзун или мүтүзварун — сдѣлать послушнымъ.

Күе, күеһун — пожирѣть, күеун — жирнымъ сдѣлать, күеварун то же, что и күеун.

c) Слѣдующіе корни, кончающіеся на һ, отбрасываютъ эту букву и принимаютъ окончаніе дар.

Азаһ, азаһун — полѣзть, азадарун — заставить полѣзть.

Аваһ, аваһун — покатиться, авадарун — покатить.

Алаһ, алаһун — перелиться черезъ край, аладарун — перелить черезъ край.

К̄ w a ђ, к̄ w a ђун—потеряться, к̄ w a дaрун—потерять.

Корень е ш e ђ, е ш e ђун—плакать, е ш урун—заставить плакать.

d) Слѣдующіе корни, кончающіеся на ђ, замѣняютъ эту букву черезъ ѵ.

A w ѵ ђ, a w ѵ ђун—спуститься, a w ѵ дун—спустить.

A л ѵ ђ, a л ѵ ђун—сойти, a л ѵ дун—заставить сойти.

A к ѵ ђ, a к ѵ ђун—выйти, a к ѵ дун—заставить выйти.

E л e ђ, e л e ђун—перейти, e л e дун—заставить перейти.

Г̄ e л e ђ, г̄ e л e ђун—отстать, г̄ e л e дун—опередить.

X у в ѵ ђ, x у в ѵ ђун—выйти, x у в ѵ дун—заставить выйти.

e) Слѣдующіе корни, кончающіеся на т, замѣняютъ эту букву черезъ ѵ и измѣняютъ гласную.

A л a т, a л a тун—опередить, a л ѵ дун—заставить опередить.  
Говорится также e л e дун.

A к a т, a к a тун—выйти, a к ѵ дун—заставить выйти, вывести.

Г̄ a л a т, г̄ a л a тун—устать, г̄ a л ѵ дун—утомить.

Г̄ w a т, г̄ w a тун—распилиться, г̄ ѵ дун—распилить.

X и в a т, x и в a тун—выпасть, x у в ѵ дун—заставить выпасть.

Корень h a л т, h a л тун—встрѣтить, h a л дун—заставить встрѣтить.

§ 256. Всѣ сложныя формы вспомогательныхъ глаголовъ ђун, жез и a w ѵн, e j ѵз, о которыхъ мы говорили выше (§§ 191, 210, 228, 245), входятъ въ спряженія глаголовъ, которые мы теперь рассматриваемъ. Такимъ образомъ, напр., для гешнђун—проголодаться, составляются формы: гешнђанава, гешнђанавај и т. д. гешнђезава, гешнђезавај и т. д., e л ѵн—простыть (e л ѵ a w ѵн), e л ѵнава, e л ѵнавај и т. д., вмѣсто e л ѵ a w ѵна a w a, e л ѵ a w ѵна a w a ј и т. д., e л ѵзава, e л ѵзавај и т. д. вмѣсто e л ѵ e j ѵз a w a, e л ѵ e j ѵз a w a ј и т. д., e л ѵварун—простудить, e л ѵварнава, e л ѵварнавај и т. д. вмѣсто e л ѵвар a w ѵна a w a, e л ѵвар a w ѵна a w a ј и т. д., e л ѵварза-



ва, елварзавај и т. д. вмѣсто елвар ејлз ава, елвар ејлз авај и т. д. Объясненіе значенія всѣхъ этихъ *сложныхъ* формъ не представляетъ никакого затрудненія, такъ-какъ уже нами точно разъяснено значеніе простыхъ формъ, изъ которыхъ онѣ составлены. Такимъ образомъ:

Заз гешнѣнава—мнѣ голодно сдѣлавшись находится, т. е. я голоденъ.

Заз гешнѣнавај—мнѣ голодно сдѣлавшись находилось, т. е. я былъ голоденъ.

Заз гешнѣзава—мнѣ голодно дѣлаясь находится, т. е. начинаю чувствовать голодь.

Заз гешнѣзавај—мнѣ голодно дѣлаясь находилось, т. е. я началъ чувствовать голодь.

Јад елвнава—вода простывъ находится, т. е. вода простыла (теперь).

Јад елвнавај—вода простывъ находилась, т. е. вода простыла (въ прошедшемъ времени).

Јад елвзава—вода простывая находится, т. е. вода простываетъ (теперь).

Јад елвзавај—вода простывая находилась, т. е. вода простывала.

За јад елварнава—мною вода остудившись находится, т. е. я остудилъ воду (теперь).

За јад елварнавај—мною вода остудившись находилась, т. е. я остудилъ воду (въ прошломъ времени).

За јад елварзава—мною вода остужаясь находится, т. е. теперь остужаю воду.

За јад елварзавај—мною вода остужаясь находилась, т. е. я остужалъ воду.

§ 257. *Отрицаніе* въ глаголахъ, которые мы рассматриваемъ, выражается или отрицательной формой глагола вспомогательнаго или отрицательной формой самого глагольнаго корня. Первое вообще гораздо употребительнѣе и примѣнимо

во всѣхъ случаяхъ. Последнее не всегда примѣнимо уже по-тому обстоятельству, что множество глаголовъ вовсе не принимаютъ отрицательной формы для своего корня.

Образованіе отрицательныхъ формъ помощью бун, жез не представляетъ, никакихъ затрудненій (§§ 190, 209). Такъ напр. ақажбун — *разостлаться*, отриц. формы: ақаждабун или ақажбунтавун, ақажбанач, ақажбанч и т. д., повел. ақажжемір; далѣе: ақаждежес, или ақажжентејис, ақажжедач, ақажжеч и т. д.

Если отрицаніе выражается помощью вспомогательнаго авун, ејлз, то должно принять въ соображеніе окончаніе корня, какъ мы то сдѣлали выше (§ 254).

а) Корень кончается на гласную: напр. јававун вл. јавав авун — сдѣлать непослушнымъ. Отрицательныя формы (§ 227): јававтавун или јававунтавун, јававунач, јававунч, јававунчир или јававуначир, јававуначта или јававунчта, јававтавурта или јававунтавурта и т. д., повел. јававјимір или јававејир, јававтавурай или јававунтавурай.

Подобнымъ образомъ: отъ јекевун — возвеличить: јекевтавун или јекевунтавун, јекевунач, јекевунч и т. д., повел. јекевјимір или јекевејир и т. д.

Кемівун — сдѣлать недостаточнымъ: кемітавун или кемівунтавун, кемівунач, кемівунч и т. д., повел. кемівјимір или кемівејир и т. д.

Јарувун — сдѣлать краснымъ: јарүтавун или јарүвунтавун, јарүвунач, јарүвунч и т. д., повел. јарүвјимір или јарүвејир и т. д.

Үқүвун — посолить: үқүтавун или үқүвунтавун, үқүвунач, үқүвунч и т. д., повел. үқүвјимір или үқүвејир и т. д.

Подобнымъ же образомъ составляются формы съ отрицательными отъ ејлз (§ 244): јававтејис или јававјинтејис, јававјидач, јававјич, јававјичир, јававјидачир и т. д., повел. јававтејин или јававјинтејин.

Жекеҗејис или жекејинтејис, жекејідач и т. д.

Кемҗејис или кемјинтејис, кемјідач и т. д.

Јарүҗејис или јарүјинтејис, јарүјідач и т. д.

Ұқүҗејис или ұқүјинтејис, ұқүјідач и т. д.

б) Составление отрицательныхъ формъ помощьюъ аwун, ејис для глаголовъ, которыхъ корень кончается на согласную, видно изъ слѣдующаго образца. Корень кілг, кілгун вм. кілг аwун — глядѣть (§§ 227, 244): кілгтаwун или кілгтаwунтаwун, кілгнач, кілганч, кілганчір или кілгначір, кілгначта или кілганчта, кілгтаwурта или кілгтаwунтаwурта, кілгтаwунаја или кілганчирта или кілгначирта, кілгтаwурді или кілгтаwунтаwурді, кілгтаwуна или кілгтаwунтаwуна, кілгтаwурла или кілгтаwунтаwурла, кілгтаwунамаз или кілгтаwунтаwунамаз, кілгтаwурвал или кілгтаwунтаwурвал, кілгмір, кілгтаwурај или кілгтаwунтаwурај; кілгтејис или кілгејинтејис, кілгдач, кілгч, кілгчір, кілгдачір, кілгдачта или кілгтејідачта или кілгејинтејідачта, кілгдачирта или кілгтејідајта или кілгејинтејідајта, кілгтејідајді или кілгејинтејідајді или кілгтејірді или кілгејинтејірді, кілгтејідајла или кілгејинтејідајла или кілгтејірла или кілгејинтејірла, кілгтејідадді или кілгејинтејідадді, кілгтејізамаз или кілгзамачіз или кілгејинтејізамаз, кілгтејідајвал или кілгејинтејідајвал или кілгтејірвал или кілгејинтејірвал, кілгтејин или кілгејинтејин.

Мы привели (§ 254) нѣсколько глаголовъ, которые вводятъ w въ нѣкоторыя формы. Это свойство отражается и въ ихъ отрицательныхъ формахъ. Обозначимъ только тѣ изъ нихъ, которыя отступаютъ отъ формъ кілгун—кілгтаwун или кілгтаwунтаwун.

Кілганч—алүгванч, кілганчір — алүгванчір, кілганчта — алүгванчта, кілганчирта—алүгванчирта.

Излишне было бы представлять здѣсь отрицательныя формы залога понудительнаго (§ 255), такъ-какъ онѣ составляются вполне по вышеприведеннымъ образцамъ.

§ 258. Образование самостоятельныхъ отрицательныхъ формъ для глагольныхъ корней подаеть поводъ въ недоумѣніямъ. Одни корни принимаютъ эти формы, другіе нѣтъ. Отрицаніе выражается поставленіемъ впереди корня *д*, *т* и иногда *м* (§ 10). Нѣтъ сомнѣнія, что это зависитъ отъ какихъ-то звуковыхъ условій, которыя покуда остаются непонятными. Изъ числа глаголовъ, нами разсмотрѣнныхъ, слѣдующіе образуютъ самостоятельныя отрицательныя формы.

Ақајун—постлатъ—дақајун, акајун—отворить—дакајун, ақалђун—надѣть уздечку—дақалђун, ақалун—затворить—дақалун, аќатун—выйти—даќатун, аќатун—попасть подь—даќатун, аќађун—подлѣзть—даќађун, ақұрун—посадить (дерево)—дақұрун, ешеђун—плавать—дешеђун, қанђун—мочь—дақанђун, қwахун—посыпать—дақwахун, хувұђун—выйти—дахувұђун, хувудун—извлечь—дахувудун, хіќатун—выпасть—дахіќатун, хіќађун—поднять—дахіќађун, хуќуқун—драться—дахуќуқун, хіќатун—скрывать—дахіќатун, хісабун—считать—дахісабун, фұрун—испортить—дафұрун.

Аёwазун—стать—таёwазун, аwађун—катиться—таwађун, awұђун—спуститься—таwұђун, алұђун—сойти—талұђун, аёуђун—выйти—таёуђун, алуқун—упасть—талуқун, аёудун—вынуть—таёудун, awадарун—показывать—таwадарун, азақун—дойти—тазақун, awудун—снять—таwудун, алуќун—одѣть—талуќун, алатун—опередить—талатун, алугун—опалить—талугун, алакун—пристать—талакун, аѓалун—повѣситься—таѓалун, алазарун—остругать—талазарун, алађун—перелиться черезъ край—талађун, awатун—упасть—таwатун, аѓалтун—догнать—таѓалтун, азадун—освободиться—тазадун, алчўќун—обвить—талчўќун, алчўдун—врутить—талчўдун, аѓалдарун—выпустить—таѓалдарун, аёузун—ругать—таёузун, ģwатун—распилить—таģwатун, ģwерун—объять—теģwерун, елуқун—лаять—телуқун, елѣђун—переходить—телѣђун, елігун—привить—телигун, еліфун—остановиться—телифун, езігун—положить—тезі-

гун, елсун—прижаться—телсун, елѣдун—опась—телѣдун, елвун—простыть—телвун, еwèрун—кривнуть—теwèрун, егѣлчун—схватить—тегѣлчун, елѣдун—сдернуть—телѣдун, рѣсун—починить—тарѣсун, уцѣрун—трясти—туцѣрун, үгѣрун—трясти—үгѣрун, чѣдун—говорить—течѣдун.

При таковыхъ отрицательныхъ формахъ глагольнаго корня, глаголѣ вспомогательный остается въ положительной формѣ; спряженіе не представляетъ ничего особаго отъ объясненнаго нами выше (§ 254). Такъ наприм. дақажіун *не разостлаться*, дақажіана, дақажіаја, дақажіанај и т. д., дақажез, дақажеда, дақажеді, дақажедір и т. д., дақажун, дақажна, дақажра, дақажнај, дақажнаѣ, дақажајѣ и т. д., дақажіз, дақажда, дақажді, дақаждір и т. д. Замѣтимъ, однако, что отрицательная форма 2-го лица повелительнаго выражается всегда помощью вспомогательнаго глагола. Не говорится дақаж буһ, дақаж аја, но ақажемір, ақажмір.

§ 259. Представимъ теперь рядъ примѣровъ для объясненія вышеприведенныхъ нами глагольныхъ формъ.

Адаз ке іна ақwазун кісєн ја—ему сегодня здѣсь остановиться хорошо есть.

Завwе тејіғіз һана інәл азүдун һана—отъ меня не знаюсь сдѣлавшись тамъ сѣсть сдѣлалось, т. е. я тамъ самъ не знаю, какъ сѣлъ (не подумавъ, машинально).

Завwе тејіғіз һана адаз әкѣүдун һана—отъ меня не знаюсь сдѣлавшись ему бранить сдѣлалось, т. е. я его разбранилъ, самъ не знаю, за что.

Ада валчаз іqwән фад күқwарһун, ам гизәф әкѣүніwә ја—его бешметъ такъ скоро разорваться, онъ много отъ хоженія есть, т. е. его бешметъ такъ скоро разорвался оттого, что онъ много ходитъ.

Ада wичін валчаз күқwарун кілә ја—имъ свой бешметъ разорвать отъ гнѣва есть, т. е. онъ въ гнѣвѣ разорвалъ свой бешметъ.

Савæ зі қвалёр гíрæв езігун һана—отъ меня мой домъ въ залогъ положиться сдѣлалось, т. е. я заложилъ свой домъ.

І кúчѣда аѣвæздалді (или аѣвæзуналæ), чаз кáрвæнсарада һајтáні елфун кісѣн ја—въ этой улицѣ чѣмъ стать, намъ въ каравансараѣ хотя сдѣлается остановиться хорошо есть, т. е. чѣмъ стоять на улицѣ, намъ лучше остановиться хотя бы въ каравансараѣ.

Іһгі мæқі фíz кúчѣдамајбур елфарун суwаб ја—столь холодная ночью на улицѣ остающіеся остановиться сдѣлать богоугодно есть, т. е. богоугодное дѣло приютить людей, остающихся на улицѣ въ столь холодную ночь.

Зу қвалё аѣвæзна—я остался дома.

Зун а́дæз кілгіз аѣвæзна—я ему смотря остался, т. е. я остался смотрѣть на него.

Аwаһзаwај ќван аѣвæзна — ватыщійся камень остановился.

Зу зі һа́пá қвалё аѣвæзарна—я моей женой дома былъ удержанъ.

Ќван аwатна—камень упалъ.

Зу азúрна—я сѣлъ.

За зі нýкwёр азúрна—я посадилъ своего нукера.

Ам тарцæ awúрна—онъ съ дерева спустился.

За ам тарцæ awúдна—я его спустилъ съ дерева.

Зі wалчæз кúқwарһана—мой бешметъ разорвался.

За зі wалчæз кúқwарна—я разорвалъ свой бешметъ.

Іч тарц́кæ кúрсарһанаwа—яблоко на деревѣ висить.

За зі жа́лúх тарц́кæ кúрсарна—я свой платокъ на деревѣ повѣсилъ.

За зі сæт қумúникæ кúрсарна—я свои часы на гвоздь повѣсилъ.

І кúлѣгар ағалһанаwа—этотъ замѣкъ запертъ.

За і кúлѣгар ағална—я этотъ замѣкъ запертъ.

І дақар wуч ақалһана—это окно само закрылось.

І дақар за ақална—это окно я закрылъ.

Зі сәт ҫұрһана—мои часы испорчены.

За зі сәт ҫұрна—я испортилъ свои часы.

Зу а́да қіліw шұдајвал тір, са фікір аwуна, аёwазна зу—я къ нему хотѣлъ итти, мысль сдѣлавшись, остался, т. е. но подумавъ, не пошелъ.

Зу а́да қіліw шұдајвал тір, марф ёwана, аёwазна зу—я къ нему хотѣлъ итти, дождь пойдя, остался, т. е. остался по причинѣ дожда.

Зу і қwаліз шұзаwај, а́мма зун і кіҫікәе кіҫела аёwазна—въ этотъ домъ шелъ, но я этой собаки испугавшись, остался.

Зу шұзаwај, мізмізар аwаз аёурді, аёwазна зун—я шелъ, комары будучи увидѣнные, остался, т. е. я не пошелъ далѣе, потому что было много комаровъ.

Зу а́да қіліw шұдајвал тір, сітхаді зу аёwазарна—я къ нему хотѣлъ итти, братомъ былъ остановленъ.

Зу і қwаліз шұзаwај, а́мма і кіҫі зу аёwазарна—я въ этотъ домъ шелъ, но собакой былъ остановленъ.

За а́дал кіҫі елуқwарна—я на него собаку заставилъ лаять.

Зі балқан кўрә аёатна—моя лошадь изъ конюшни вышла.

За зі балқан кўрә аёўдна—я свою лошадь изъ конюшни вывелъ.

Зі балқан ғалатна—моя лошадь устала.

За зі балқан ғалўдна—я утомилъ свою лошадь.

І қарас ғwатнаwа—это бревно распилено.

За і қарас ғўдна—я это бревно распилить.

Зу фуруз азаһна—я полѣзь въ колодезь.

За ам фуруз азадарна—я его въ колодезь заставилъ полѣзть.

Зі балқан ёwаһна—моя лошадь пропала.

Зі балдан ада кватарна—моя лошадь имъ потеряна.

За ада аеузна—я его обругалъ.

Кучеда тимар хифалбанана—на улицѣ люди собрались.

За тимар кватна—я собралъ людей.

Зі квачел са зулае? алчубана—около моей ноги змѣя обвилась.

За зі квачел са жиб алчубна—я около своей ноги веревку обвилъ.

Зі кіф чунубана—моя собака спряталась.

За зі пул чунубна—я спряталъ свои деньги.

Ада зі пул чунубна—онъ мои деньги спряталъ (въ значеніи: онъ мои деньги укралъ).

Ада зі пул кевирна—онъ мои деньги завернулъ (т. е. спряталъ, а не укралъ).

• І хабар байді зу ешебна—когда это извѣстіе сдѣлалось, я заплакалъ.

Ам пақан јоді ешебзаваж—она вчерашній день плакала, т. е. цѣлый день проплакала.

Ам нақ ешебна—она вчера плакала.

За ам ешурна—я ее заставилъ плакать.

Дерзді зі чухва хиватна—портной мнѣ чошу скроилъ.

І чухва кісенз хиватнава—эта чоха хорошо скроена.

Ке за са ічин келем елігна—сегодня я яблонѣ прививку привилъ.

І келем кісенз елігна—эта прививка хорошо привилась.

І чекемар кісенз мибана—эти сапоги хорошо вычищены.

За зі чекемар мибна—я свои сапоги вычистилъ.

За зі квалер гирав езігна—я свой домъ въ залогъ положилъ, т. е. я заложилъ свой домъ.

Пачандін бујрухдалді варі луқвар азадбана—Государя по приказанію всѣ рабы освобождены.

За зі луқ азадна—я своего раба освободилъ.



Зі генібашар қуқуарһана—мое платье разорвано.

За зі генібашар қуқуарһа—я разорвалъ свое платье.

Зу аdaw кәлһана—я имъ разсердился, т. е. онъ меня разсердилъ.

За адакә кәлна—я на него разсердился.

За һәкiм аdaw кәларһа—я начальника разсердилъ на него, т. е. разгнѣвилъ на него начальника.

І кванзiк зі қуач ғалүдна—за этотъ камень моя нога задѣла.

За зі қуач і кванзiк ғалүдварһа—мною моя нога за камень задѣлась, т. е. я оттолкнулъ его ногою.

Јазлүх на кiпiуура—платокъ я желтымъ сдѣлалъ, т. е. выкрасилъ въ желтую краску.

Тараллај беш кiпiһаја—на деревѣ листь пожелтѣлъ.

Wi муһман ада қуалә елифра—твой гость въ его домѣ остановился.

Wi муһман ада wiçin қуалә елифарһа—твой гость имъ въ своемъ домѣ остановленъ былъ, т. е. твоего гостя принялъ онъ въ собственный домъ.

Wу ана һiқуалә азүднај—ты тамъ въ какомъ домѣ остановился?

Зi сәт фүрһанај—мои часы испортились (теперь уже починены).

Ада зі сәт фүрнај—онъ мои часы испортилъ.

Нақ зу фүрүз азәһнај—вчера я въ яму полѣзъ.

Нақ за ам фүрүз азәдарһај вчера я его въ яму заставилъ полѣзть.

Çi çалар һацүһанаҗа кiлiг—наши нитки позеленѣли-ли, посмотри, т. е. овравились-ли въ зеленый цвѣтъ?

Ада çi çалар һацүһунаҗа хуууаш—если онъ наши нитки зелеными сдѣлалъ, то принеси, т. е. если онъ ихъ окрасилъ въ зеленый цвѣтъ, то принеси.

Wy i шеһерда леҗбер аёвәзнаҗа, зүнни аёвәзда—ты въ этомъ городѣ работникомъ если бы остался, и я бы остался.

На wi хва ушқулада аёвәзарната, за зи хвані аёвәзарда—ты своего сына въ школѣ если бы помѣстилъ, я своего сына помѣстилъ бы.

I чекмеҗар wi қвачеруз қваҗи һајлҗа, заз һуј—эти сапоги твоимъ ногамъ малы если сдѣлаются, мнѣ пусть будутъ, т. е. если эти сапоги окажутся для тебя малы, то мнѣ отдай ихъ.

I чуҗул қваҗиwурҗа зи гапурдиё тўқуди—этотъ ножикъ если малъ сдѣланъ, то подъ мой винжалъ устроится, т. е. то подойдетъ подъ мой винжалъ. Подъ винжаломъ въ ножнахъ горцы обыкновенно носятъ небольшой ножикъ.

Ҷил зирзайла, а шеһердин аҗа маһиле Ҷурһанаҗа, анавај зи қвалер Ҷурһана жеҗи—земля когда тряслась, того города нижній кварталъ если повредился, тамъ находящійся мой домъ повредившись быть можетъ, т. е. во время землетрясенія если повредилась нижняя часть города, то и мой домъ, въ ней находящійся, быть можетъ, поврежденъ.

Ада зи сәт Ҷурнаҗа, за ам аҗаwә бахчудач—имъ мои часы если испорчены, то я ихъ отъ него не возьму.

Дербендиз шудалди зи чекмеҗар куқварһајлҗа, зун маһиләл жеҗајвал ја—въ Дербентъ пока я пойду, мои сапоги если разорвутся, я беспомощнымъ сдѣлаюсь, т. е. если мои сапоги разорвутся до Дербента, то не знаю, что мнѣ дѣлать.

Са һараба қарасар куқварајлҗа, за ваз qwe шеји гүди—одну арбу дровъ если нарубишь, я тебѣ два шая (пятачка) дамъ.

Ам зи қваләе аёуҗајлҗа, за зи қвал waw гүди—онъ изъ моего дома если выйдетъ, я тебѣ мой домъ отдамъ (т. е. въ наемъ).

Ам на wi қваләе аёудајлҗа, за ваз waцра wад манәт

Гүді—онъ тобою изъ твоего дома если удалень будетъ, то я тебѣ въ мѣсяцъ пять монетъ (рублей) дамъ.

Абур warі сәнал қуағһанајта, за абуруз дуллұх пәјдај—они всѣ вмѣстѣ если бы собрались, мною имъ жалованье раздалось-бы.

Нақ на абур warі қуағһанајта, за абуруз дуллұх пәјна күгағһдај—вчера тобою они всѣ если бы были собраны, я имъ жалованье раздѣливъ окончилъ бы, т. е. я бы окончилъ раздачу имъ жалованья.

Wун чі қуалә глғһнајта, зун кұ қуаләні елғһдир—ты въ нашемъ домѣ если бы остановился, и я въ вашемъ домѣ остановился бы.

На зун кұ қуалә елғһарнајта за wун чі қуаләні елғһардир—ты меня въ вашемъ домѣ если бы остановилъ (т. е. если бы принялъ), то и я бы тебя въ нашемъ домѣ принялъ.

І қарас алчүдһајді ја—это бревно криво.

І қарас за алчүдајді ја—эта палка согнута мною.

Нақ зал елүқуајді і кіґ ја—вчера на меня лаявшая эта собака есть, т. е. вчера на меня эта собака лаяла.

Нақ зал wичн кіґ елүқуарајді ім ја—вчера на меня свою собаку заставлявший лаять этотъ есть.

Ам балғһандалә аwатна, қіл кұқуарһана хіғһана—онъ съ лошади упавъ, голова разбившись, возвратился, т. е. онъ возвратился, упавъ съ лошади и разбивъ себѣ голову.

Ке за зі душман кұқуарһана хіғһана зун—сегодня мною мой врагъ изрубившись, возвратился я, т. е. сегодня я возвратился, изрубивъ своего врага.

Зу анал ағһазна са ақуан wахт һанч—я тамъ оставшись столько времени не сдѣлался, т. е. я тамъ столь долго не остался.

За зі хwa фәғһд қіліw ағһазарна са warз ја—мною мой сынъ у муллы оставившись, одинъ мѣсяцъ есть, т. е. мѣсяцъ тому назадъ оставилъ я своего сына у муллы.

Ам дустәдәә акајһана қваліз кіһана—онъ изъ тюрьмы освободясь, пошелъ домой.

Нақ абуру қиләә а делді акаһајла, анәл зүннә алај—вчера ихъ отъ руки сумасшедшій когда освободился, тамъ и я былъ, т. е. я былъ тамъ, когда сумасшедшій вырвался у нихъ изъ рукъ.

Нақ ада вичин кард ачвардал акајајла шанч—вчера имъ свой ястребъ на фазана когда пустился, не пошелъ, т. е. когда онъ вчера своего ястреба пустилъ на фазана, ястребъ не пошелъ.

Нақ ада балқан галәтајла, ам за зі һарәбада ақадарна хикәна—вчера его лошадь когда устала, онъ мною на моей арбѣ посадившись привезся, т. е. я его привезъ на своей арбѣ.

Нақ ада чукӯрна чукӯрна зі балқан галӯдајла за ам гатәна—вчера имъ скакавъ скакавъ моя лошадь когда утомилась, мною онъ поколотился, т. е. за то, что онъ вчера скачкой утомилъ мою лошадь, я его поколотилъ.

А тимар варі сәнал қватһанамаз, па заз хабәра—эти люди всѣ вмѣстѣ лишь только соберутся, ты меня увѣдомь.

На а тимар варі сәнал қватһнамаз, на заз хабәра—тобою эти люди лишь только всѣ вмѣстѣ будутъ собраны, ты меня увѣдомь.

Нақ акаһајвал а делді бәни акадаһуј—вчера какъ свобода сдѣланіе этотъ сумасшедшій и сегодня свободнымъ да не сдѣлается, т. е. сегодня этого сумасшедшаго не должно пускать на свободу, какъ вчера.

Нақ на вѣ кард акајајвал, ке за зі карднә акајда—вчера какъ ты пустилъ своего ястреба, сегодня я и своего пущу.

Нақ зун ада һарәбада ақахајвал, ке вѣ һарәбаднә ақахдә—вчера я на его арбу какъ взлѣзъ, сегодня и на твою арбу взлѣзу.

Нақ зун на вѣ һарәбада ақадарајвал, ке ада вичин һа-

рабадні ақадарді—вчера я тобою на твою арбу какъ посаженъ былъ, сегодня имъ на его арбу посаженъ буду.

Шана warі сәнал қуақһуі—пойдя всѣ вмѣстѣ соберитесь, т. е. ступайте и соберитесь вмѣстѣ.

На шана абуr warі сәнал қуақа—тобою пойдя они всѣ вмѣстѣ да соберутся, т. е. собери ихъ всѣхъ вмѣстѣ.

На і қарасар қу;wара—ты эти дрова разруби.

Пака нісіналді wу бәкімдік азақ—завтра до полудня ты до начальника дойди.

Пака нісіналді на і қазас бәкімдік ақадара—завтра до полудня ты это письмо доставь начальнику.

А бізілгүл ақумір, ам акаһуј—ту розу не отрѣзай, она пусть распусться.

Зі хатүрдә на бәкімдіз лаһ, ім дустәздә акајрај—мое изъ одолженія тобою начальнику скажись, чтобы онъ изъ тюрьмы освобожденъ былъ, т. е. ради меня, скажи начальнику, чтобы его освободили изъ тюрьмы.

На адаз лаһ, ам шана чі қвалә еліфрај—ты ему скажи, чтобы онъ пойдя въ нашемъ домѣ остановился, т. е. чтобы онъ у насъ остановился.

На адаз лаһ, ада і муһман тухwана, чіһн қвалә еліфаррај—ты ему скажи, имъ этотъ гость поведясь, въ своемъ домѣ остановленъ былъ, т. е. ты ему скажи, чтобы онъ этого гостя привелъ въ свой домъ и тамъ помѣстилъ.

Фүржез акүрді за зі сәт масә гәна—увидѣвъ, что испорчены, я свои часы продалъ.

Ада зі сәт фүріз акүрді за ам адаwә кахчүна—увидѣвъ, что онъ портитъ мои часы, я ихъ у него взялъ.

І каwә руг аwаһіз зі қвал чілкн жезаwа—съ потолка пыль падая, моя комната нечистою дѣлается, т. е. пыль, падая съ потолка, засоряетъ мою комнату.

Қіфрә і каwә руг аwадаріз зі қвал чілкнарзаwа—мышь съ потолка пыль роняя, засоряетъ мою комнату.

Ата ёван аваһзава—этотъ камень катится.

Атада ёванёр авадарзава—имъ камни катаются, т. е. онъ катаетъ камни.

Зі балқан гизаф гатзава—моя лошадь очень скачетъ, т. е. хорошо скачетъ (она скачетъ именно въ то самое время, какъ я говорю).

Зі балқан гизаф гатда—моя лошадь хорошо скачетъ, т. е. можетъ хорошо скакать (быть можетъ, когда я говорю это, она стоитъ на мѣстѣ).

Wi балқандаляе зі балқан гизаф гатда—моя лошадь лучше скачетъ, чѣмъ твоя (обѣ, быть можетъ, теперь стоятъ на мѣстѣ).

Зі балқан wi балқандаляе алчах јағані, заз чда і сәтді зі балқан wi балқандаляе гизаф гатда—моя лошадь хотя и хуже твоей, но я знаю, что теперь моя лошадь можетъ лучше скакать, чѣмъ твоя (т. е. потому, что твоя устала или не кормлена и т. п.).

Ајалдал генібашар фад ёуқваржеда—на ребенкѣ платье скоро рвется (изнашивается).

Зі ајалді вапра са һут чеёмејар ёуқварда—моимъ ребенкомъ въ мѣсяцъ пара сапогъ изнашивается.

Wу ақ аёвазда—ты такъ стоишь.

Зу і тараз ақахда—я на это дерево влѣзу или влѣзаю, т. е. могу влѣзть.

За ам і тараз ақадарда—мною онъ на это дерево поднимается, т. е. поднимается или можетъ подняться.

Евермір, абур чеб қватжеді—не зови, они сами соберутся.

Wун ёвемір, абур за қватді—ты не приходи, я ихъ соберу.

Дарман герек туш, а дақур чива wуч wичіз еләқді—лѣкарство не нужно, это опухшее мѣсто само собою опадетъ.

І дарманді а дақур чива еләқарді—этимъ лѣкарствомъ

это опухшее мѣсто опадеть, т. е. это лѣварство уничтожить опухоль.

За ам ешүрді—я ее заставлю плакать.

Зу һанчирта і қвалер барбатҗедір—я если бы не случился, этотъ домъ разрушился бы, т. е. могъ бы разрушиться.

Реј һанчирта, сердерді а хур барбатдир—поворность если бы не далась, сардаремъ этотъ ауль разорился бы, т. е. если бы этотъ ауль не поворился, то сардарь разрушилъ бы его.

Заз билет авајта, зі чіп аятдир—у меня билетъ если бы былъ, мой жребій могъ бы выйти, т. е. если бы у меня былъ билетъ, то я могъ бы выиграть. Говорится о лотереѣ.

За зі түфенгдалді јѣнајта, лішандік ғалүқдир—мною изъ моего ружья еслибы выстрѣлилась, въ цѣль могла бы попасть (пуля).

За түфенг јѣнајта, за а лішандік ғалүқвардир—мною если бы ружье выстрѣлилось, мною за эту цѣль задѣлось бы, т. е. если бы я выстрѣлилъ, то попалъ бы въ цѣль.

Зу һанчирта і қвалер барбатҗедај—я если бы не случился, этотъ домъ разрушился бы (навѣрно).

А за маса ғажі сәет іһан садара фүржедај—эти мною проданные часы ежедневно разъ портились (т. е. останавливались или т. п.).

Заз билет авајта зі чіп аятдај—у меня билетъ если бы былъ, мой жребій вышелъ бы, т. е. я выигралъ бы (навѣрно).

Нақ уу ёвѣдејғал заз чірһанајта, зу қвалѣ аёвәздај—вчера ты придущій-моль мнѣ если бы сдѣбалось извѣстно, я дома остался-бы, т. е. если бы я зналъ, что ты вчера придешь, то остался бы дома.

Нақ заз уу ёвѣдејғал чірһанајта, за зі ситха қвалѣ аёвәзардај—если бы я зналъ, что ты вчера придешь, то оставилъ бы брата дома.

Wy àna hìna азùчна—ты тамъ гдѣ сталъ, т. е. гдѣ стоишь (теперь еще)?

Wy àna hìna азùчнаj—ты тамъ гдѣ стоялъ?

Wy àna hìna азùчна—ты тамъ гдѣ останавливаешься, гдѣ имѣешь привычку останавливаться?

Wy àna hìna азùчнаj—ты тамъ гдѣ останавливался?

Wy àna hìna азùчнѣ—гдѣ ты тамъ могъ остановиться, гдѣ тебѣ тамъ остановиться?

Wy àna hìna азùчнаjвал ja—ты тамъ гдѣ остановишься?

Wy àna hìna азùчнаjвал tìp—ты тамъ гдѣ остановился бы?

А дақар wуч wìчлз акаjжедага, ам расна қанда—это окно само собою если открывается, то оно исправившись должно есть, т. е. то должно его исправить.

А дақар ġару акаjдата, адак са ġван аġална қанда—это окно вѣтромъ если открывается, то позади его камень положившись долженъ быть, т. е. то должно позади его положить камень.

Wy елѣдата чѣ қвалѣ елѣф—ты если остановишься, въ нашемъ домѣ остановись.

На елѣфардата зун wì қвалѣ елѣфа—если ты меня остановишь, т. е. если примешь къ себѣ, то я въ твоёмъ домѣ остановлюсь.

А шѣерда тѣм абаджедаjга зі сѣтха абаджедѣр—въ томъ городѣ человекъ если бы разбогатѣлъ, то мой братъ разбогатѣлъ-бы, т. е. если бы въ томъ городѣ можно было разбогатѣть, то мой братъ разбогатѣлъ-бы.

Ада wìчлз ġуллугваjдѣ абаддаjга, ада зуннѣ абаддѣр—имъ ему служившій если бы обогатился, имъ и я обогатился бы, т. е. если бы онъ обогатилъ кого-либо служившаго ему, то и меня обогатилъ-бы.

Ам мад нуġwѣр аġwаздаjга, ам wуч awàj чѣкадае аġу-фѣчѣр—онъ еще нуверомъ если бы оставался, онъ самъ нахо-



дящееся изъ мѣста не вышелъ бы, т. е. если бы онъ остался нукеромъ, то не повинулъ бы своего мѣста.

Ада wiçin siçhà nûkwèr aïwazarдајта, zi qilw aïwà-zardir—онъ своего брата нукеромъ если бы опредѣлилъ, то опредѣлилъ-бы у меня.

I парçè фад кұқwаржедајди ја—эта матерія скоро рвется.

Nûkwèr aïwazдајди im ja—нукеромъ который станетъ этотъ есть, т. е. этотъ будетъ нукеромъ.

I дарман ёванзёл елчајта, ёван кұқwардајди ја—это снадобіе на камень если налить, то камень развалится.

Нақ ада һараба јархаржедајла, за qûna јархаржез ту-наç—вчера его арба когда опрокидывалась, мною удержав-шись, опрокидываясь не допустилась, т. е. когда вчера его арба готова была опрокинуться, я удержалъ ее.

Нақ гару ада марёw јархардајла, анал зûнни аләј—вче-ра, когда вѣтеръ опрокидывалъ его стогъ, и я тамъ былъ.

A wallaј genibашар кұқwаржедалди, за was маса geni-bашар азарди—на тебѣ находящееся платье пока разорвется, мною тебѣ другое платье доставится.

За қарасар кұқwардалди, базардишана жаё гwаз kinà—дрова пока мною нарубятся, на базаръ пойдя съ мясомъ возвратись.

Абур warl қwатжезамаз, на заз хабара—тобою они всё только что соберутся, меня увѣдомъ.

Чун пака warl inal қwатжедајвал ја—мы завтра всё здѣсь соберемся.

Пака һаёkimди абур warl inal қwатдајвал ја—завтра начальникомъ они всё здѣсь собраны будутъ.

Ша чун санал қwатжен—ступайте, мы вмѣстѣ соберемся.

Ша, çinà qwèda абур warl санал қwатin—ступай, мы двое ихъ всёхъ вмѣстѣ соберемъ.

§ 260. Теперь рассмотримъ глаголы производные отъ ворней çi (çip) и çan. Они имѣютъ весьма обширное употреб-

леніе и, сверхъ того, представляютъ образцы соединенія глагольныхъ корней съ глаголомъ существительнымъ да (§§ 137—147).

Отъ корня *чи* или *чир*, помощью соединенія со вспомогательнымъ *бун*, происходитъ *чібун* или *чірбун*—*сдѣлаться извѣстнымъ, узнатьсь*; образованіе формъ слѣдуетъ обыкновенному порядку: *чірбана* или *чібана*, *чірбаја* или *чібаја* и т. д.; *чіржез* или *чіжез*, *чіржеда* или *чіжеда* и т. д. Отрицаніе выражается помощью лишь вспомогательнаго глагола (§ 257): *чірдабун* или *чірбунтавун* или *чідабун* или *чібунтавун* и т. д.

*Чірун* вм. *чіравун*—*сдѣлаться извѣстнымъ, узнатьсь черезъ посредство кого-либо или чего-либо*. Образованіе формъ слѣдуетъ обыкновенному порядку: *чірна*, *чірра* и т. д. *Чіріз*, *чірда*, *чірді* и пр. Отрицаніе можетъ выражаться и посредствомъ отрицательной формы корня: *течірун*, *течірна*, *течірра* и пр. *Течіріз*, *течірда*, *течірді* и пр.

Слѣдующіе примѣры объясняютъ различіе между *чірбун* и *чірун*.

*Тидіз, вуч һајтани, са сенѣт чірбун кісен ја*—человѣку что бы то ни было, ремесло узнатьсь хорошо есть, т. е. во всякомъ случаѣ хорошо, чтобы человѣкъ выучился какому-либо ремеслу (можетъ выучиться и самоучвой).

*Пѣкѣмді сір чарадаз чірун кісен туш*—начальника тайна чужому извѣстной быть сдѣланной хорошо не есть, т. е. не хорошо открывать чужому тайны своего начальника.

*Заз зі чунухвај балқан чірбана*—мнѣ моя украденная лошадь знаема сдѣлалась, т. е. я узналъ свою украденную лошадь.

*За адаз чатун устѣрвал чірна*—мною ему кузницы мастерство извѣстнымъ сдѣлалось, т. е. я научилъ его кузнечному мастерству.

*Ваз дарс чірбаната, на гла кібіһ*—тебѣ урокъ если

извѣстнымъ сдѣлался, тобою теперь напиши, т. е. если ты выучилъ урокъ, то теперь напиши.

На чірната а́дас дарс чірбана жеді—тобою если научился ему урокъ извѣстнымъ сдѣлавшись можетъ быть, т. е. если ты его научилъ, то теперь должно быть онъ знаетъ урокъ (или ученіе). Дарс собственно значить *урокъ*, но употребляется и въ смыслѣ *цѣлаго изученія* какой-нибудь науки.

І ајаларукѣ дарс чірбајиді ім ја—изъ этихъ дѣтей урокъ узнавшійся этотъ есть, т. е. изъ числа этихъ дѣтей этотъ выучилъ урокъ.

Заз зі балқан чунухвајді чірајді ім ја—мнѣ моя лошадь укрывшаяся сдѣланный извѣстнымъ этотъ есть, т. е. этотъ человекъ указалъ мнѣ на укрывшаго мою лошадь.

Ваз чірбајівал, за́зні дарс чірбајта беса (бес ја)—тебѣ какъ извѣстенъ сдѣлался, и мнѣ урокъ, если извѣстенъ сдѣлается, довольно есть, т. е. достаточно, если я буду знать урокъ такъ-же, какъ и ты.

Ваз чірајвал а́да за́зні дарс чірнајта, ва́зніз за́зні чіржедір—тебѣ какъ знаемъ сдѣланъ былъ имъ и мнѣ урокъ если бы знаемъ былъ сдѣланъ, подобно тебѣ и мнѣ извѣстенъ могъ бы сдѣлаться, т. е. если бы онъ училъ меня такъ-же, какъ тебя, то и я столько же зналъ бы, сколько ты.

Кѣдалѣ қулүкді і қвал ві қвал чірбуѣ—отнынѣ этотъ домъ твой домъ знай, т. е. знай, что этотъ домъ отнынѣ твой.

Ваз мінет буј, на заз дарс чіра—тебѣ просьба да будетъ, тобою мнѣ урокъ да научится, т. е. прошу тебя, учи меня.

Ву аѣвѣз, са́дара заз дарс чірбуј, ахіа зунні вак галаз ѣвѣда—ты стой, разъ мнѣ урокъ пусть знаемъ сдѣлается, потомъ и я съ тобой пойду, т. е. подожди, дай мнѣ выучить урокъ, потомъ и я съ тобой пойду.

На а́дас лаһ а́да заз дарс чірај—ты ему скажи, имъ

мнѣ урокъ знаесть да сдѣлается, т. е. ты ему скажи, чтобы онъ меня научилъ.

§ 261. Кромѣ формъ чірбун (чѣбун) и чѣрун, которыя мы объяснили, существуютъ еще другія формы, происходящія отъ соединенія корня чѣ съ да (§§ 137—148). Формы эти суть слѣдующія: чѣз, чѣда, чѣдај, чѣдаѳа, чѣдајѳа, чѣдајді, чѣдајла, чѣзамаз, чѣдајвал. Значеніе чѣз (чѣ јаз)—*знаесть, будучи извѣстнымъ*. Отрицательныя формы суть: чѣнтејіз или теѣіз или тејіѳіз, чѣдач, чѣдачѣр, чѣдачѳа, чѣдачѣрѳа, чѣнтејідајді или тејіѳірді, чѣнтејідајла или тејіѳірла, чѣзамачѣз, чѣнтејірвал или тејіѳірвал. Слѣдующіе примѣры объясняютъ относительное значеніе формъ чѣз въ соотвѣтствующимъ имъ формамъ чѣржез и чѣріз.

Заз дарс чѣржез авѣрді, ѳѣѣқіді зал ѳѣѣѳѣ ѳѣѣѳѣзава—мнѣ ученіе извѣстнымъ дѣлаясь увидѣнное, муллою на меня стараніе тянется, т. е. мулла обо мнѣ заботится, потому что я успѣваю въ ученіи.

Адалѣ за ајаларуз дарсѣр кісѣнз чѣріз авѣрді, ѳѣѣкімді заѣѣ медрѣсаді ѳѣѣқі авѣна—чѣмъ имъ мною дѣтямъ уроки хорошо учась видѣнное, начальникомъ изъ меня школы мулла сдѣлался, т. е. видя, что я лучше, чѣмъ тотъ, учу дѣтей, начальникъ сдѣлалъ меня школьнымъ муллою.

Адалѣ заз кісѣнз ѳілім чѣз авѣрді, ѳѣѣкімді заѣѣ медрѣсаді ѳѣѣқі авѣна—чѣмъ ему мнѣ хорошо наука знаесть видѣнное, начальникомъ изъ меня школы мулла сдѣлался, т. е. видя, что мнѣ наука лучше извѣстна, чѣмъ тому, начальникъ назначилъ меня школьнымъ муллою.

Ідаз дарс чѣржеда—ему урокъ извѣстнымъ дѣлается, т. е. онъ хорошо учится.

Ідаз һар ѣуз дарс за чѣрда—ему каждый день урокъ мною учится, т. е. я каждый день даю ему урокъ.

Заз һараб ѳал чѣда—мнѣ арабскій языкъ извѣстенъ.

Ѓѣјіѳ ам рѣѣқіз, адаз дарс гізаѳ чѣржедај—увы, онъ

умирая, ему учение очень известнымъ дѣлалось, т. е. увы, передъ смертью онъ уже сдѣлалъ большіе успѣхи въ наукахъ.

Шаз а́даз һәмша дарс за ҷи́рдај—въ прошломъ году ему всегда урокъ мною учился, т. е. цѣлый прошлый годъ я ему давалъ уроки.

І фæқидалæ qeјі фæқидіз гизаф һлім ҷи́дај—чѣмъ этотъ мулла покойному муллѣ очень наука была известна, т. е. покойный мулла ученіе былъ нынѣшняго.

А́даз ақ кісєнз дарс ҷи́ржеда́та, а́да фад қәлна кӯтаһди —ему такъ хорошо учение известнымъ если дѣлается, имъ скоро читавшись окончится, т. е. если онъ такъ хорошо учится, то скоро выучится читать.

А́да зі хи́цз ақ һафа Ҷуғуна дарс ҷи́рда́та, а́даз са saw-qwát ру́бӯрна қанда—имъ моему сыну такъ стараніе потянувшись учение если научается, ему подарокъ пославшись должно есть, т. е. если онъ такъ старается учить моего сына, то ему подарокъ послать должно.

А́даз уру́с Ҷал ми́нз ҷи́да́та, а́дакæ һæкімді wiчиз ділмаф ејиді—ему русскій языкъ чисто если известенъ, начальниѣкъ сдѣлаеть его своимъ переводчикомъ.

А́даз дарс ҷи́ржеда́та, а́да iqwan гаһди қәлна кӯтаһди́р —ему урокъ если бы узнавался, имъ до сей поры читаясь кончилось бы, т. е. если бы онъ учился, то до сихъ поръ чтеніе окончилъ бы.

А́да заз дарс ҷи́рда́та, зун а́да қиліwæ ху́wеҷи́р—онъ меня если бы училъ, я отъ него не ушелъ-бы.

Wаз ки́нз ҷи́да́та, һæкімді wа́кæ ми́рзè ејиди́р—тебѣ пишась если бы было известно, начальникомъ изъ тебя мирза сдѣлался бы, т. е. если бы ты умѣлъ писать, то начальниѣкъ сдѣлалъ бы тебя мирзой.

І медресадаwај ајалару́ё имбіз дарс ҷи́ржедајди́ кwач—въ этой школѣ находящихся у дѣтей wазъ онъ учение узнающій

не находится, т. е. въ этой школѣ нѣтъ никого, кто бы учился какъ онъ.

Фæрї қваліс кішәјла ајаларуз дарсәр чїрдајдї им ја—мулла когда домой возвращается, дѣтей учащїй этотъ есть, т. е. этотъ учитъ въ отсутствїи муллы.

Јарәбајар елігіз чїдајдї им ја—арбы устраиваясь знающїй этотъ есть, т. е. этотъ умѣетъ устраивать арбы.

Пар са кәсдї жууәз са заҗ чїржедајла перекатун кісән ја—каждымъ человѣкомъ себѣ вещь когда узнается стараться хорошо есть, т. е. хорошо, чтобы каждый человѣкъ со старанїемъ учился.

їдалә евелән фæрїдї чїрдајла заз дарс кісәнз чїржедај—чѣмъ этимъ прежнимъ муллою когда училось, мнѣ ученїе хорошо узнавалось, т. е. у прежняго муллы я лучше учился, чѣмъ у нынѣшняго.

Заз чїдајла адаз іаб аwәј—когда я его зналъ, онъ былъ женатъ.

Ке wаз wї дарс чїржезамаз, за wу қваліс рухвўрда—сегодня тебѣ твой урокъ только-что извѣстнымъ сдѣлается, т. е. только что ты выучишь урокъ, я тебя отправлю домой.

На заз wї дарс чїрзамаз, за wаз са заҗ гўда—лишь только ты меня выучишь, какъ я тебѣ что-то дамъ.

Заз чїзәмаз хабарар за адаз луһүн—какія мнѣ только извѣстны новости, ему скажу.

Адаз устәрвал чїржедајвал ја—ему мастерство извѣстнымъ сдѣлающееся есть, т. е. онъ выучится мастерству.

Ада заз устәрвал чїрдајвал ја—онъ меня научить мастерству.

Адаз чїдајвал, заз чїрбанәјта, бес тір—ему сколько извѣстно, мнѣ если бы было извѣстно, довольно было бы.

§ 262. Отъ корня қан происходитъ глаголъ қанһун *сдѣлаться желательнымъ, полюбить, понравиться* и т. п. Қанһун, қанһана, қанһаја и т. д., қанжез, қанжеда, қанжедї

и т. д. Отрицаніе можетъ выражаться посредствомъ отрицательной формы корня: дақанһун или қандаһун или қанһунтауун и т. д.

Қанарун вм. қанар аwун (§ 251) *сдѣлаться желаемымъ, полюбиться, понравиться черезъ посредство кого или чего-либо*. Қанарун, қанарна, қанарра и т. д., қанаріз, қанарда, қанарді и т. д. Отрицаніе можетъ также выражаться посредствомъ отрицательной формы корня: дақанарун или қанартауун или қанаравунтауун и т. д.

Кромѣ формъ қанһун и қанарун существуютъ еще другія формы, происходящія отъ соединенія корня қан съ да (§§ 137—148): қанз (қан жаз), қанда, қандај, қандаҗа, қандајҗа, қандајді, қандајла, қанзамаз, қандајвал. Значеніе: *желаться, любиться, нравиться, должно*. Отрицательныя формы суть: қантејіз или дақанз, қандач или дақанда, қандачір или дақандај, қандачҗа или дақандаҗа, қандачірта или дақандајҗа, қантејірді или қантејідајді или дақандајді, қантејідајла или қандачірла или дақандајла, қанзамачіз или дақанзамаз, қантејідајвал или қантејірвал или дақандајвал.

Слѣдующіе примѣры объясняютъ различія значеній этихъ производныхъ формъ отъ корня қан.

Һіқинтејір затъ қанһун кісән туш—ненаходимая вещь желаемою сдѣлаться хорошо не есть, т. е. не годится желать невозможнаго.

Жуwаз Һунтејір руш қанһун кісән туш—себѣ неотдаваемая дѣвушка любезною сдѣлаться хорошо не есть, т. е. не хорошо полюбить дѣвушку, которой не отдадутъ за тебя.

Қелен хәсәт јад қанарун ја—соли свойство вода желаемая сдѣлаться есть, т. е. свойство соли возбуждать жажду.

Нақ заwә пул қанһајіді ім ја—вчера отъ меня деньги желавшіяся эти суть, т. е. вотъ деньги, которыя вчера желали получить отъ меня.

Зу а рупаз қанарајді ім ја—я этой дѣвушкѣ полюбви-  
пійся (кѣмъ) этотъ есть, т. е. этотъ заставиль эту дѣвушку  
полюбить меня.

Ке заз вуч қанарајді і руп ја—сегодня мнѣ сама за-  
ставившая полюбиться эта дѣвушка есть, т. е. сегодня эта  
дѣвушка заставила меня полюбить себя.

За зу зі бабадіз қанарајвал, на вунні ві бабадіз қа-  
нара—мною я моему отцу сколько любитъ заставляюсь, то-  
бою и ты твоему отцу любитъ заставься, т. е. сколько я уго-  
денъ моему отцу, столько и ты будь угоденъ твоему.

Ваз завъе са зағ қанбуһ—тебѣ отъ меня что-нибудь  
да пожелается, т. е. пожелай отъ меня чего-нибудь.

Адаз завъе са зағ қанбуј—ему отъ меня что-нибудь да  
пожелается, т. е. пусть онъ пожелаетъ чего —нибудь отъ  
меня.

На заз дарман ғана хурек қанара—тобою мнѣ лѣкар-  
ство давшись пища да желательною сдѣлается, т. е. дай мнѣ  
лѣкарство, чтобы возбудить аппетитъ.

На адаз лан, ада зун йекімдіз қанаррај—ты ему ска-  
жи, имъ я начальнику да поправлюсь, т. е. скажи ему, что-  
бы онъ расположилъ начальника въ мою пользу.

Ке јад қанжез акүрді, зу қваләхалә хітана—сегодня  
вода желаніе дѣлаясь увидѣнное, я съ работы возвратился,  
т. е. сегодня по причинѣ жажды я возвратился съ работы.

Чімівілі јад қанаріз акүрді, зу қваләхалә хітана—жа-  
ромъ вода желаясь дѣлаясь увидѣнная, я съ работы возвра-  
тился, т. е. такъ-какъ жаръ возбудиль жажду, то я возвра-  
тился съ работы.

Зі ситхадіз йекімді нүквәр жез қанз акүрді, за зі сит-  
хадікә йекімді нүквәр авуна—моему брату начальника ну-  
керь дѣлаясь желаніе будучи увидѣнное, мною изъ моего бра-  
та начальника нукерь сдѣлался, т. е. увидѣвъ, что мой братъ  
желаетъ быть нукеромъ начальника, я его такъ и помѣстиль.



Заз бі қвалёр ејіз қанда—мнѣ нынѣшній годъ домъ дѣ-  
лаясь желательно, т. е. я желаю въ нынѣшнемъ году по-  
строить домъ.

За бі қвалёр аwуна қанда—мною въ нынѣшнемъ году  
домъ сдѣлавшись должно есть, т. е. мнѣ должно въ нынѣш-  
немъ году построить домъ.

Отсюда видно, что қ а н д а можетъ имѣть значеніе же-  
лательно или должно, смотря по различію конструкціи. Это  
замѣчаніе подтверждается слѣдующими примѣрами.

Заз зі кард акајіз қанда—мнѣ желательно пустить сво-  
его ястреба, т. е. натравить его на дичь.

За зі кард акајна қанда—мнѣ должно пустить своего  
ястреба.

Заз зі тумар бурүріз қанда—мнѣ желательно растопить  
мой курдюки (т. е. бараньи курдюки, откуда добывается сало).

За бе зі тумар бурүрна қанда—мнѣ сегодня должно  
растопить мой курдюки.

Заз урүс қәел ејіз қанда—мнѣ русское чтеніе дѣлаясь  
желательно есть, т. е. я желаю учиться по-русски.

За урүс қәел аwуна қанда—мною русское чтеніе сдѣ-  
лавшись должно есть, т. е. я долженъ учиться по-русски.

Ғај атајла, заз мурѣ қанжеда—лихорадка когда прихо-  
дитъ, мнѣ ледь желателенъ становится, т. е. въ лихорадкѣ  
желаю я льда.

Ғу заз мурѣ қанарда—лихорадкой мнѣ ледь желатель-  
нымъ дѣлается, т. е. лихорадка возбуждаетъ во мнѣ желаніе  
льда.

Заз һақулу тiм аwурма қанжеда—мнѣ умный человекъ  
когда видится, радостно есть, т. е. я радуюсь, видя умнаго  
человѣка.

Адаз һар бұз ферінеі қанжеда—ему каждый день прѣс-  
ное молоко нравится, т. е. онъ каждый день любитъ пить  
прѣсное молоко.

Қарас устардіз жақw һәмша қанжеда—дровъ мастеру топоръ всегда любитса, т. е. дровосѣку всегда топоръ нуженъ.

Кізмішвілі тімдіз цурұ зағ қанарда—горячвой человеку кислая вещь пріятна дѣлается, т. е. въ горячкѣ человекъ любитъ кислое.

Доғрлівілі тім һәкімаруз қанарда—правдой человекъ начальникамъ нравится.

Заз ам қандајвал, адаз зун қанпанайта, ам за гідај—мнѣ она сколько любила, ей я если бы любился, она мною взялась бы, т. е. если бы она меня любила столько-же, сколько я ее, то взяла бы ее за себя.

§ 263. Кромѣ глаголовъ корня чі и қан, множество другихъ принимаютъ формы по образцу чіз и қанз. Такъ напр.:

Та—больной, таһун, тауун; дѣепр. таһез, тајіз и, кромѣ того, таз—будучи боленъ.

Мәқи—холодный, мәқиһун, мәқиуун; дѣепр. мәқиһез, мәқијіз и мәқіз—будучи холоденъ.

Чімі—жаркій, чіміһун, чіміуун; дѣепр. чіміһез, чіміјіз и чіміз—будучи жарокъ.

Гешін—голодный, гешінһун, гешінарун; дѣепр. гешінһез, гешінаріз и гешінз—будучи голоденъ.

Јафұ—толстый, јафұһун, јафұуун; дѣепр. јафұһез, јафұјіз и јафұз—будучи толстъ.

Кісән—хорошій, кісәнһун, кісәнарун; дѣепр. кісәнһез, кісәннаріз и кісәнз—будучи хорошъ.

Далѣ (§ 298) увидимъ, что эти формы дѣепричастій служатъ также для нарѣчій качественныхъ.

§ 264. Займемся теперь глаголами *второй* категоріи, т. е. тѣми, которые образуютъ свои простыя формы безъ пособія глаголовъ вспомогательныхъ (§ 247). Эти глаголы весьма многочисленны, но спряженія ихъ представляютъ столько разнообразія, что нельзя даже отыскать между ними глагола,

который бы можно было назвать правильнымъ и который могъ бы служить образцомъ спряженія. Въ видѣ примѣра, а не образца, рассмотримъ формы глагола ѣачѹн—взять.

*Неокончателное:* ѣачѹн.

*Прошедшее совершенное 1-е:* ѣачѹна.

*Прошедшее совершенное 2-е:* ѣачѹра.

*Давнопрошедшее:* ѣачѹнај.

*Условное прошедшее:* ѣачѹната.

*Условное будущее:* ѣачѹрта.

*Условное предполагаемое:* ѣачѹнајта.

*Причастіе прошедшее:* ѣачѹрді.

*Дѣепричастіе прошедшее:* ѣачѹна.

*Въ то время какъ, когда:* ѣачѹрла (ѣачѹрлак, ѣачѹрлакді).

*Только-что:* ѣачѹнамаз или ѣачѹрвалді.

*Отглагол. существ.:* ѣачѹрвал.

*Повелительное 2-е лицо:* ѣачѹ.

*Повелительное допускающее:* ѣачѹрај.

*Дѣепричастіе:* ѣачѹз.

*Аористъ:* ѣачѹда.

*Будущее:* ѣачѹді.

*Завис. отъ условія:* ѣачѹдір.

*Прошедш. повтор.:* ѣачѹдај.

*Условное аориста:* ѣачѹдата.

*Условное предполагаемое:* ѣачѹдајта.

*Причастіе:* ѣачѹдајді.

*Когда:* ѣачѹдајла (ѣачѹдајлак, ѣачѹдајлакді).

*Пока прежде чѣмъ:* ѣачѹдалді.

*Только-что:* ѣачѹзамаз.

*Отглагол. существ.:* ѣачѹдајвал.

*1-е лицо повелит.:* ѣачѹн.

Отсюда видно, что ѣачѹн спрягается совершенно такъ-же, какъ авѹн; ѣачѹз соответствуетъ ејз.

§ 265. Изъ числа этихъ формъ достаточно знать нѣко-

торыя, чтобы составлять всѣ остальные. Это относится до всѣхъ глаголовъ безъ исключенія. Порядокъ составленія формъ наглядно объясняется слѣдующей таблицей, въ которой мы присоединимъ нѣсколько замѣчаній.

*Неокончательное:* бачун, повел. допуск. бачурај.

*Прошедш. соверш. 1-е:* бачуна, давнопр. бачунај, условн. прош. бачунаџа, условн. предп. бачунајџа, дѣепр. прош. бачуна, только-что: бачунамаз.

*Прошедш. соверш. 2-е:* бачура, усл. буд. бачурџа, прич. прош. бачурді, когда: бачурла, отглагол. сущ. бачурвал.

*Повелит. 2-е лицо:* бачу.

*Дѣепричастіе:* бачуз. Отъ него неизмѣннымъ порядкомъ производятся всѣ остальные формы.

Слѣдующія замѣчанія помогутъ намъ упростить систему составленія формъ.

а) *Прошедшее совершенное 2-е* можетъ имѣть окончанія ра или ја. Такъ напр. отъ бачун—бачура, отъ чабун замараться—чабаја. Изъ сличенія множества примѣровъ обнаруживается неизмѣнное соотношеніе между формой прошедшаго совершеннаго 2-го и формой прошедшаго совершеннаго 1-го. Окончаніемъ послѣдняго служитъ всегда слогъ на, предшествующій гласною. Если это окончаніе есть а на, і на, у на, ѹ на, то прошедшее совершенное 2-е принимаетъ окончанія а ра, і ра, у ра, ѹ ра. Если это окончаніе есть а на или е на, то прошедшее совершенное 2-е принимаетъ окончанія а ја или е ја. Такимъ образомъ: јена—јѣра, епіна—епіра, бачуна—бачура, аџуна—аџура; чаџана—чаџаја, кіпіна—кіпіеја. Эти правила не подлежатъ никакимъ исключеніямъ. Отсюда видно, что, зная форму прошедшаго совершеннаго 1-го, можно всегда составить форму и для прошедшаго совершеннаго 2-го.

б) Изъ прошедшаго совершеннаго 2-го, кончающагося на ја, образуются формы по слѣдующему образцу: чаџаја, усл. буд. чаџајџа, прич. прош. чаџајді, когда: чаџајла, отглагол. сущ.

цаѣајвал. Если, по отнятіи конечнаго *a* отъ формы прошедшаго совершеннаго 2-го, останется только одинъ слогъ, то во всѣ производныя формы вводится гласная *i* слѣдующимъ порядкомъ: цаѣја, усл. буд. цајѣта, прич. прош. цајѣді, когда: цајла, отглагол. сущ. цајѣвал.

с) *Повелительное допускающее* образуется изъ неокончательнаго переменной конечнаго *n* на *ra* *j* или на *j*. Напр. *ѣачүн*—*ѣачүрај*, *цаѣүн*—*цаѣүј*. Первая форма принимается глаголами, которыхъ прошедшее совершенное 2-е кончается на *ra*, вторая гѣми, которые для этого времени берутъ окончаніе *ja*. Такимъ образомъ: *јән*, *јәра*, *јәрај*; *ешн*, *ешра*, *ешрај*; *ѣачүн*, *ѣачүра*, *ѣачүрај*; *әзүн*, *әзүра*, *әзүрај*; *цаѣүн*, *цаѣаја*, *цаѣүј*; *кіһн*, *кіһеја*, *кіһј*.

§ 266. Отсюда видно, что образованіе формы *прошедшаго совершеннаго 2-го* вполне обуславливается формой *прошедшаго совершеннаго 1-го*. И такъ, для образованія всѣхъ глагольныхъ формъ, необходимо знать только четыре формы, а именно: *неокончательное, прошедшее совершенное 1-е, 2-е лицо повелительнаго и деепричастіе настоящее*. Взаимное отношеніе между этими четырьмя основными формами остается неяснымъ. Ограничимся приведеніемъ примѣровъ для каждой изъ нихъ и выводомъ нѣсколькихъ замѣчаній.

§ 267. *Прошедшее совершенное 1-е*. Окончаніе всегда на *a*.

а) Образуется простымъ присоединеніемъ гласной *a* къ формѣ неокончательнаго въ глаголахъ: *ачүн*—видѣть—*ачүна*, *асүн*—мазать—*асүна*, *дақүн*—опухнуть—*дақүна*, *ђузүн*—спросить—*ђузүна*, *ѣуіүн*—подложить—*ѣуіүна*, *куіүн*—насыпать—*куіүна*, *ѣачүн*—взять—*ѣачүна*, *ѣазүн*—разорвать—*ѣазүна*, *ѣахчүн*—взять—*ѣахчүна*, *қун*—держать—*қүна*, *туқүн*—зарѣзать—*туқүна*, *тушүн*—мять—*тушүна*, *тун*—уложить—*түна*, *урғүн*—сварить—*урғүна*, *хуқүн*—достать—*хуқүна*, *хутүн*—раздѣваться—*хутүна*, *ђугүн*—тянуть—*ђугүна*, *шутђүн*—обтесывать—*шутђүна*, *шутқүн*—выжимать—*шутқүна*; *ewән*—

чесать (волосы)—сwа̀на, е́кә̀н—уложить спать—е́кә̀на, елә̀н—сдернуть—елә̀на, ецә̀н—тыкать—ецә̀на, кә̀н—счищать—кә̀на, кә̀н—тронуть—кә̀на, јә̀н—ударить—јә̀на, бә̀н—ловить (въ капканѣ)—бә̀на, қә̀н—выбрать—қә̀на; ешн—мѣсить (о хлѣбѣ)—ешна, китқн—лопнуть—китқна; әгүн—рыть—әгүна, күкүн—зажечь—күкүна, күткүн—крошить—күткүна, леқүн—говорить—леқүна, түқүн—проглотить—түқүна, тұн—ѣсть—түна, хутхүн—потушить—хутхүна, бұдзүн—поскользнуться—бұдзүна.

b) Принимаютъ окончаніе а на: ақүн—завязнуть—ақана, алқүн—прилѣпнуть—алқана, атүн—притти—атана, атүн—отрѣзать—атана, ацүн—доить—ацана, афүн—наполниться—афана, гацқүн—обивать—гацқана, гатүн—болотить—гатана, зун—принести—зана, галқүн—зацѣпиться—галқана, гун—дать—гана, зурзүн—трястись—зурзана, кун—сгорѣть—кана, кәлүн—показать—кәлана, кәтһүн—лечь—кәтһана, кәхкүн—отдать—кәхкәна, қатүн—разбирать—қатана, қафүн—замараться—қафана, қурүн—высушить—қурана, хун—родиться—хана, цун—пахать—цана, бурүн—растопить—бурана, чурүн—жарить—чурана, шун—пойти—шана.

c) Принимаютъ окончаніе а на, вмѣняя у корня на і: дугүн—поливать—дигана, һузқүн—найти—һизана, һугүн—подмести—һигана, күкүн—слѣпиться—киқана, күсүн—спать—кісана, кушүн—возвратиться—кишана, руфүн—послать—рифана, рухүн—разговаривать—рихана, рушүн—твать—ришана, хувүн—принести—хивана, хурүн—плести—хирана, хугүн—возвратиться—хигана, чуқүн—разсыпать—чиқана, шутһүн—подмести—шитһана. Переменяетъ у корня на а: лухүн—сказать—лахана.

d) Принимаютъ окончаніе а на, вводя w впереди: һақүн—жевать—һақwана, куфүн—зачерствѣть—куфwана, кун—пить—kwана, куқүн—умолгнуть—куқwана, күзқүн—играть—күзқwана, кун—итти (о дождѣ)—кwана, тухүн—понести—тух-

wàна, тун—брить—тwàна, хутхун — возвратить — хутхwàна, чухун—чесаться—чухwàна.

е) Принимають окончаніе ена: гігін—отыскать—гігèна, ігін—жать—ігèна, іфін—полоть (траву)—іфèна, кігін—писать—кігèна, кічін—брызнуть—кічèна, курун—смѣяться—курèна, режун—замочиться—режèна, рефун—вытряхать—рефèна, қін—умереть—қèна, фітфін—зашить—фитфèна.

ф) Принимають окончаніе ена, вводя *ш* впереди: æкун—купаться—æкwèна, æйун—ходить—æкwèна, æлѣун—вертѣться—æлѣwèна, кун—шить—кwèна, бѣкун—ходить—бѣкwèна, рæзун—молоть—рæзwèна, тукун—выпрямиться—тукwèна, угун—шевелиться—угwèна, укун—разрушиться—укwèна, хун—содержать—хwèна, чукун—сдавить—чукwèна, чухун—мыть—чухwèна, шуткун—увать—шуткwèна.

§ 268. Изъ сличенія этихъ примѣровъ можно вывести слѣдующія указанія относительно образованія *прошедшаго совершеннаго 1-ю*.

а) Если неокончательное кончается на æн, то прошедшее совершенное 1-е принимаетъ окончаніе æна. Повидимому, тутъ нѣтъ исключеній.

б) При окончаніи іп, прошедшее совершенное 1-е изрѣдка принимаетъ окончаніе іна, обыкновенно же ена. При окончаніи ѱн—ѱна или ена.

в) При окончаніи ун, прошедшее совершенное 1-е принимаетъ окончанія ана или уна. Гласная корня въ этихъ глаголахъ есть *а* или *у*, но отношеніе той или другой къ окончаніямъ ана или уна неопредѣленно. *А* корня остается неизмѣннымъ, *у* часто превращается въ *і*. Въ видѣ исключенія: лухун—лаhàна.

д) *Ш* вводится впереди окончаній ана и ена послѣ согласныхъ корня: ç, ģ, в, ç, б, к, ç, х. Но тутъ встрѣчается множество отступленій. Послѣ ç: тун—брить—тwàна, тун—уложить—тұна.

§ 269. 2-е лицо повелительнаго является въ весьма разнообразныхъ формахъ.

а) Тождественно съ формой неокончательнаго: асүн—мавать, повел. асүн—мажь. То же самое въ глаголахъ: æзүн, епнн, кӯкүн, кӯткүн, китқн, кәзүн, ләкүн, тушүн, тұқүн, фитфн, хузүн, хұтхүн, бұдзүн, шутһүн, шутқүн.

б) Отбрасываютъ конечное *н* неокончательнаго: екаән—екаә, еwаән—ewә, елаән—елаә, ецаән—ецаә, јәән—јә, кәән—кә, кәән—кә, қәән—қә, һәән—һә. Изъ этихъ примѣровъ можно заключить, что глаголы на *ән* всегда этимъ способомъ образуютъ свое повелительное. Далѣе находимъ: һачүн—һачү, һахчүн—һахчү.

в) Переменяютъ *н* неокончательнаго на *р*: акүн—акүр, һузүн—һузүр, кутүн—күтүр, куқүн—куқүр, тун—тур, тун—тур, җугүн—җугүр.

г) Принимаютъ въ окончаніи согласную корня,—если же ихъ нѣсколько, то конечную: һузүн—һузүз, кәзүн—кәзүз, рәзүн—рәзүз, дугүн—дүгүг, гигн—гигг, игн—игг, ургүн—ургүг, үгүн—үгүг, қәжүн—қәжүж, зурзүн—зүрзүз, акүн—акүк, алқүн—алқүк, дақүн—дақүк, гатқүн—гатқүк, галқүн—галқүк, кукүн—күкүк, туқүн—түкүк, хукүн—хүкүк, чуқүн—чүкүк, түқүн—түкүк, үкүн—үкүк, кун—күк, әкүн—әкүк, кинн—күкнн, катһүн—катһүһ, шутһүн—шутһүһ, һақүн—һақүк, куқүн—күкүк, чүқүн—чүкүк, шүтқүн—шүтқүк, күсүн—күсүс, гатүн—гатүт, атүн—атүт, қатүн—қатүт, хун—хүх, рухүн—рүхүх, чухүн—чүхүх, хүн—хүх, чүхүн—чүхүх, аһүн—аһүһ, қаһүн—қаһүһ, іһн—іһһ, қеһүн—қеһүһ, рушүн—рушүш. Сверхъ того, изъ слѣдующихъ примѣровъ оказывается, что если конечная согласная корня есть *р*, то она не повторяется въ формѣ повелительнаго и замѣняется предъидущей согласной: күрүн—күрүк, қурүн—қурүк, хурүн—хүрүх, бурүн—бүрүһ.

е) Изменяютъ согласную корня въ окончаніи повелитель-



наго, ѣ на з: æйүн—æйүз, æлѣүн—æлѣүз, кун—күз, куѣүн—куѣүз, кæйүн—кæйүз; к на з: кун—күг, күн—күг; ы на з: ацүн—ацүз, цун—цүз; чурүн принимаетъ форму чүрүѣ, кічн—кічич.

г) Особныя формы встрѣчаемъ мы въ глаголахъ: зун—зваш, кушүн—квач, калүн—кала, кяхкүн—кахце, лунүн—лаһ, қин—јіқ, рубүн—ріба, тухүн—тахw, гун—гуд, хукүн—хукwаш, хутхүн—хутах.

г) Производить форму повелительнаго отъ корня, чуждаго корню неокончательнаго, глаголы: агүн—ша, гун—ѣе, қун—јак, түн—не, хугүн—кіша, шун—алад.

§ 270. Изъ совокупности этихъ примѣровъ почти ничего опредѣленнаго нельзя вывести относительно образованія формы 2-го лица повелительнаго. Если окончаніемъ для неокончательнаго служить æн, то повелительное кончается на æ. Наибольшая часть глаголовъ принимаютъ для окончанія повелительнаго конечную согласную корня.

§ 271. Столь же мало опредѣленныхъ правилъ можно вывести и въ отношеніи къ образованію *дѣпричастія настоящаго*.

а) Измѣняютъ н неокончательнаго на з: атүн—атүз, афүн—афүз, гун—гүз, кун—күз, күсүн—күсүз, кушүн—кушүз, кяхкүн—кахкүз, качүн—качүз, кяхчүн—кахчүз, лунүн—луһүз, қафүн—қафүз, рубүн—рубүз, тухүн—тухүз, хутхүн—хутхүз, шун—шүз, еwән—ewæз, екән—екæз, елән—елæз, ецән—ецæз, јән—јæз, вән—вæз, кән—кæз, қән—қæз, кән—кæз, гігн—гігз, ігн—ігз, кіһн—кіһз, рæқн—рæқз, вүн—вүз, қежүн—қежүз, түдүн—түдүз, хүн—хүз, чүхүн—чүхүз; үдүн принимаетъ безразлично формы үдүз или үдwез, чүқүн—чүқүз или чүқwез.

б) Измѣняютъ ун неокончательнаго на аз: ацүн—ацаз, гатүн—гатаз, һузүн—һузаз, зурзүн—зурзаз, күгүн—күгаз, күгүн—күгаз, калүн—калаз, қун—қаз, қурүн—қураз, гун

(уложить)—газ, хун—хаз, цун—цаз, бурѹн—бураз, чурѹн—чураз.

с) Измѣняютъ ун на аз: асѹн—асанз, баѹн—базанз.

д) Измѣняютъ ун на ваз: аѹн—аваз, даѹн—дагваз, ѣаѹн—ѣагваз, кун—кваз, куѹн—кугваз, куѣѹн—куѣгваз, ѣуѹн—ѣугваз, ѣун—ѣваз, туѹн—тугваз, тун (брить)—гваз, чухѹн—чугваз, фугѹн—фугваз.

е) Измѣняютъ ун на ванз: тушѹн—тушванз, хутѹн—хутванз, шутѹн—шутванз, шутѹн—шутванз.

ф) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на ез: іѣн—іѣез, кічн—кічез, кѹн—кѹрез, реѹн—реѣез.

г) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на енз: ешн—ешенз, кітн—кітденз, фітн—фітденз.

h) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на вез: аѣн—аѣвез, аѣн—аѣвез, аѣн—аѣвез, ѣаѣн—ѣаѣвез, рѣѣн—рѣѣвез, уѣн—уѣвез.

і) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на венз: аѹн—аѹвенз, бѹн—бѹвенз, бѹн—бѹвенз, леѹн—леѹвенз, тѹн—тѹвенз, хѹн—хѹвенз, бѹдѹн—бѹдѹвенз, шѹн—шѹвенз.

к) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на із: гаѹн—гаѹиз, гун—гиз, галѹн—галѹиз, алѹн—алѹиз, батѹн—батѹиз, қатѹн—қатѹиз.

л) Измѣняютъ гласную корня при окончаніи аз: рухѹн—рихаз, рушѹн—ришаз, ургѹн—иргаз, хуѹн—хиѹаз, хурѹн—хираз; при окончаніи із: аѹн—аѹиз, дуѹн—диѹиз, ѣуѹн—ѣѹиз, ѣуѹн—ѣѹиз, кѹн—кіѹиз, хуѹн—хіѹиз, чуѹн—чіѹиз, шутѹн—шитѹиз.

м) Производятъ форму дѣспричастія отъ другого корня: агѹн—аѣвез, тѹн—нез, хутѹн—хѹвез.

§ 272. Можно вывести слѣдующія лишь правила для образованія формы *дѣспричастія настоящаго*.

а) При окончаніи неокончательнаго на æн, образуется простымъ измѣненіемъ н на з.

б) При окончаніи ун, дѣепричастіе принимаетъ оконча- нія уз, аз или із; при окончаніи ўн, ін—ўз, ез или із.

в) Бувва w, какъ мы уже выше (§ 10) замѣтили, вво- дится преимущественно послѣ согласныхъ корня: г, ģ, в, ꙗ, ё, к, қ, х.

§ 273. *Отрицаніе* во всѣхъ этихъ глаголахъ можетъ быть выражено помощью отрицательныхъ формъ глагола а w ўн. Возьмемъ для примѣра глаголь ꙗчўн (§ 264), отрицатель- ныхъ формы его будутъ (§§ 227, 244, 257): ꙗчўнтавун, ꙗчўнач или ꙗчўнтавуна, ꙗчўнч или ꙗчўнтавура, ꙗчўначір или ꙗчўнчір, ꙗчўначта, ꙗчўнтавурта, ꙗчўнчирта или ꙗчўнтавунајта, ꙗчўнтавурді, ꙗчўнтавуна, ꙗчўнтавурла (к, кді), ꙗчўнтавунамаз или ꙗчўнтавурвалді, ꙗчўнтавурвал, ꙗчўмір, ꙗчўнтавурај; ꙗчўнтејіз, ꙗчудач, ꙗчўч, ꙗчўчір, ꙗчудачір, ꙗчудачта, ꙗчудачирта, ꙗчудачирді или ꙗчўнте- јірді или ꙗчўнтејідајді, ꙗчудачірла или ꙗчўнтејірла (к, кді), ꙗчўнтејідалді, ꙗчўзамачіз, ꙗчудачірвал или ꙗчўнтејідајвал, ꙗчўнтејін.

§ 274. Кромѣ этихъ формъ, которыя свойственны всѣмъ глаголамъ безъ исключенія, многіе принимаютъ отрицательную характеристику въ самомъ корнѣ своемъ. Замѣтимъ, при томъ, что 2-е лицо повелительнаго всегда образуетъ отрицательную форму свою по образцу ꙗчўмір изъ формы дѣепричастія на- стоящаго. Такъ напр. агўн притти, ёвез, агана, ша, 2-е лицо повелительнаго отрицательнаго есть квёмір. Если въ форму дѣе- причастія настоящаго вводится буква н, то въ отрицательномъ повелительномъ эта буква по произволу удерживается или вы- брасывается. Напр. асўн—мазать, асанз—асанмір или асамір.

Отрицательной характеристикой служатъ буквы д, т или г. Чтобы составлять всѣ формы достаточно знать *неокончатель- ное, прошедшее совершенное 1-е и дѣепричастіе настоящее.*

Алқұн—прилѣпить—далқұн, далқана, далқіз.

Асұн—мазаты—дасұн, дасұна, дасанз.

Атұн—отрѣзаты—датұн, датана, датұз.

Абұн—наполниться—дабұн, дабана, дабұз.

Ѓун—даты—дағұн, дағана, дағұз.

Ѓахкұн—отдаты—дахкұн, дахкана, дахкұз.

Ѓахчұн—взяты—дахчұн, дахचना, дахчұз.

Лухұн—сказаты—далхұн, далхана, далхұз.

Хукұн—принесты—дахкұн, дахкана, дехквез.

Хуқұн—достаты—дахқұн, дахquina, дахқаз.

Хутұн—возвратиться—дахтұн, дахтана, дехквез.

Хутұн—раздѣваться—дахтұн, дахquina, дахtwанз.

Заун—принести—дазұн или тазұн, дезіз или тезіз, дазана или тазана.

Іфін—полоты—дефін или тифін, дефсна или тифена, дефез или тифез.

Қін или реқін—умереть—дәқін или тіқін, деқена или тіқена, рәқінтејіз.

Қун—держаты—дақұн или туқұн, даquina или туquina, дақаз или тіқаз.

Ешін—мѣсится—тішін, тішина, тішенз.

Кәен—счищаты—тйван, тйкәена, тйкөз.

Кун—сгорѣты—тувұн, тивана, тувұз.

Кұн—шиты—түкұн, түквена, түкұз.

Кәен—тронуты—тйкәен, тйкәана, тйкәез.

Қәен—выбраниты—тйқәен, тйқәена, тйқәез.

Ѓәен—ловиты въ капканъ—тйкәен, тйкәена, тйкәез.

Кун—итти (о дождѣ)—тубұн, туkwана, туkwаз.

Тун—уложиты—тутұн, тутұна, титаз.

Тун—бриты—тутұн, тутwана, тутwаз.

Тұн—ѣсты—түтұн, түтұна, тинез.

Уқұн—разрушиться—түқұн, түқвена, түқұз или түқвез.

Хун—родиться—тухун, тixана, тixаз.

Хун—содержать—тухун, тухвена, тухуз.

Цун—сбять—туцун, тixана, тixаз.

Кун—видеть—такун, такуна, такваз.

Агун—притти—тагун, тагана, тебвез.

Ацун—доить—тацун, тацана, тацаз.

Пин—жать—тixин, тixена, тixиз.

Јаен—ударить—тixаен, тixена, тixаз.

Кякун—ходить—такун, тебвена, тебвез.

Угун—шевелиться—тугун, тугвена, тугвез.

Мы сознаемся, что изъ совокупности всѣхъ этихъ примѣровъ нельзя вывести никакого опредѣленнаго правила относительно выбора буквъ д, т или к для образования отрицательныхъ формъ. При томъ, показанія туземцевъ въ этомъ отношеніи крайне сбивчивы и противурѣчивы, какъ то обнаружится далѣе въ сборникѣ словъ.

§ 275. Выше (§ 255) мы сказали, что, для всѣхъ безъ исключенія глаголовъ, *понудительная* форма можетъ составляться изъ соединенія дѣепричастія настоящаго съ формами глагола тун. Такъ напр. тун—ѣсть, дѣепр. наст. нез, форма понудительная будеть нѣзтун заставить ѣсть. Основные формы глагола тун суть: прошедш. соверш. 1-е туна, 2-е лицо повел. тур, дѣепр. наст. таз. Посему: нѣзуна, нѣзтур, нѣзтаз. Остальные формы образуются опредѣленнымъ порядкомъ (§ 266). Отрицательныя формы тугун, тугуна, тигаз; слѣд. нѣзтугун, нѣзтугуна, нѣзитаз. Говорится также нѣзтунтауун, но эти формы менѣе употребительны.

За зі балқан айвазізуна—я свою лошадь остановилъ.

Изъ формы айвазізтун образуется форма айвазарезтун, имѣющая значеніе передаточнаго понужденія.

Пяемди зав зі балқан айвазізуна — начальникомъ отъ меня моя лошадь остановлена была, т. е. начальникъ заставилъ меня остановить мою лошадь.

Ѓѣкѣмді зав зі пѣквѣр азѣқварістауна—начальникѣ за-  
ставилъ меня посадить моего нувера.

Дальнѣйшее передаточное понужденіе можетъ быть вы-  
ражено посредствомъ формы аѣвѣзарістауна.

Јанѣралді Ѓѣкѣмдів зав зі гадѣ медрѣсада аѣвѣзарістау-  
на—генераль приказалъ начальнику, чтобы онѣ приказалъ  
мнѣ, чтобы я своего сына въ школу отдалъ.

Ѓѣкѣмді најѣбдів зав зі пѣквѣр азѣқварістауна—на-  
чальникѣ заставилъ наѣба заставитьъ меня посадить моего ну-  
вера.

Впрочемъ, эти формы представляютъ неудобную кон-  
струкцію, которая рѣдко употребляется.

§ 276. Кромѣ этой общей понудительной формы многіе  
глаголы второй категоріи имѣютъ особыя производныя формы,  
имѣющія болѣе или менѣе понудительное значеніе, какъ то  
было уже замѣчено нами для глаголовъ первой категоріи  
(§ 255). Такимъ образомъ: аѣун—завязнуть—а ѣрун или аѣу-  
нарун, аѣѣун—прилѣпиться—аѣѣрун или аѣѣнарун, аѣѣун—  
наполниться—аѣѣрун или аѣѣнарун, аѣкѣун—купаться—аѣкѣу-  
рун, аѣѣун—ходить—аѣѣрун, аѣлѣун—вертѣться—аѣлѣрун,  
ѣгалѣун—зацѣпиться—ѣгалѣрун или ѣгалѣнарун, даѣун—опух-  
нуть—даѣрун или даѣнарун, ѣуѣун—найти—ѣуѣрун, зур-  
зун—трястись—зурзун или зурзунарун, кѣун—слѣпиться  
—кѣрун или кѣрунарун, кѣсун—спать—кѣсун или кѣ-  
сунарун, кѣѣун—зажечь—кѣѣрун или кѣѣнарун, кѣтѣн—  
лопнуть—кѣтѣрун или кѣтѣнарун, кѣѣун—зачерствѣть—кѣ-  
ѣрун или кѣѣнарун, кѣуѣн—умолкнуть—кѣуѣрун или кѣ-  
уѣнарун, кѣрун—смѣяться—кѣрурун или кѣрунарун, ѣатѣун  
—лечь—ѣатѣрун или ѣатѣнарун, ѣуѣун—играть—ѣуѣрун  
или ѣуѣнарун, ѣѣѣун—ходить—ѣѣѣрун, леѣун—говорить—  
леѣрун или леѣнарун, қаѣун—замараться—қаѣрун, жеѣун  
—замочиться—жеѣрун, қурун—высушить—қурун, руѣун  
—послаться—руѣрун, рухун—разговаривать—рухун или

рухунарун, тѹкѹн — выпрямиться — тѹкѹрун или тѹкѹнарун,  
урѹн — свариться — урѹрун, ѹѹн — шевелиться — ѹѹрун или  
ѹѹнарун, ѹкѹн — разрушиться — ѹкѹрун или ѹкѹнарун, хѹтхѹн  
— потушить — хѹтхѹрун или хѹтхѹнарун, бѹрѹн — растопиться  
— бѹрѹрун или бѹрун, бѹдзѹн — поскользнуться — бѹдзѹрун или  
бѹдзѹнарун, чѹѹн — разсыпаться — чѹѹрун или чѹѹнарун,  
чѹрѹн — жариться — чѹрѹрун.

§ 277. Приведемъ нѣсколько примѣровъ, объясняющихъ  
значеніе этихъ формъ:

Ада квал ѹкѹена — его домъ разрушился (ѹкѹн).

Ада wiçin квал ѹкѹрна — имъ свой домъ разрушился,  
т. е. онъ разрушилъ свой домъ (ѹкѹрун).

Ам ѹѹзава — оно трясется, качается (ѹѹн).

Ам за ѹѹрзава — оно мною потряслось, покачнулось,  
т. е. я потрясъ или покачнулъ его (ѹѹрун).

Зу кѹрена — я засмѣялся (кѹрѹн).

За ам кѹрѹрна (или кѹрѹнарна) — я его разсмѣшилъ (кѹ-  
рѹрун).

Шем хѹтхѹна — свѣча погасла (хѹтхѹн).

За шем хѹтхѹрна (или хѹтхѹнарна) — я погасилъ свѣчу  
(хѹтхѹрун).

Зі ічѣр кітана — мои яблоки сгнили (ѣтѹн).

За зі ічѣр кѹтѹрна (или кѹтѹнарна) — я свои яблоки  
сгноилъ (ѣтѹрун).

Зі çerl бѹрана — мое масло растопилось (бѹрѹн).

За зі çerl бѹрѹрна — я свое масло растопилъ (бѹрѹрун).

Зі туб даѹна — мой палець распухъ (даѹн).

За ѹрѹна цаел даѹрна — я дѹя бурдюкъ надулъ (да-  
ѹрун).

Зі чухѹа цаѹана — моя червесска замаралась (цаѹн).

Ада зі чухѹа цаѹерна — онъ замаралъ мою червесску  
(цаѹрун).

Зі тугуна қараб ақана—въ моемъ горлѣ кость засѣла (ақұн).

За душманді пелё бәл ақұрна (или ақұнарна)—я врага въ лобъ стрѣлу всадилъ, т. е. всадилъ стрѣлу въ лобъ врагу (ақұрун).

Інам зі пул чіқана—здѣсь мои деньги рассыпались (чуқұн).

За зі пул чуқұрпа (чуқұнарна)—я свои деньги рассыпалъ (чуқұрун).

Зу зірзана—я задрожалъ.

За ам зурзұрна (зурзұнарна)—я его заставилъ дрожать (зурзұрун).

Зі курт қежәна—моя шуба замочилась (қежұн).

Ада чіл қежұрна—онъ полъ (земляной) смочилъ (қежұрун).

Зі бахчәде са тар қурана—изъ моего сада одно дерево засохло (қурұн).

За зі жағлұх қурұрна—я свой платокъ высушилъ (қурұрун).

Зу кұзғанна—я плясалъ (кұзұн).

За сев кұзұрна (кұзұнарна)—я заставилъ медвѣдя плясать (кұзұрун).

§ 278. *Взаимное* значеніе въ глаголахъ выражается при помощи са... са одинъ... одинъ, сәдбур... сәдбур одни... одни.

Чу сә садаз кілігзава—мы одинъ одному смотримъ, т. е. мы смотримъ другъ на друга (насъ двое).

Абур сә садак хұкұгнава—они одинъ съ однимъ дерутся, т. е. они дерутся другъ съ другомъ (ихъ двое).

Чүнні абур сәдбур сәдбуруз кілігзава—мы и они одни однимъ смотримъ, т. е. мы смотримъ другъ на друга (насъ и ихъ по двое или болѣе).

Кү сә садак галаз һінз шүзава—вы одинъ съ однимъ



куда идете, т. е. вы куда другъ съ другомъ идете? (Впрочемъ, здѣсь значеніе глагола не есть взаимное).

§ 279. *Возвратное* значеніе въ глаголахъ выражается при помощи мѣстоименій возвратныхъ (§§ 86—90) или личныхъ.

Ада wíçl wíçin tærífзава—онъ самъ себя хвалить.

Ада wíçl wíçiz kexúnарзава—онъ самъ себя бранить.

Ам wíçl wуç пұчдаді ја—онъ самъ себя погубить.

Абуру çííl чеб пұчзава—они сами себя губятъ.

За жуwà жуw чұхұзава—я самъ себя мою. Можно также сказать: за зу чұхұзава.

За зу чұхұдајвал ја—я самъ себя вымою.

На wу күз қафұрда—или—на жуwà жуw күз қафұрда—ты зачѣмъ самъ себя мараешь?

§ 280. Мы разсмотрѣли значеніе *простыхъ* формъ глаголовъ второй категоріи. Эти формы, на подобіе формъ глаголовъ, спрягающихся при помощи awún (§§ 254, 256), могутъ соединяться съ формами всѣхъ вспомогательныхъ глаголовъ, черезъ что образуется огромное число формъ *сложныхъ*. Нѣтъ надобности ихъ разбирать, потому что значеніе ихъ весьма точно объясняется относительнымъ значеніемъ *простыхъ* формъ, изъ которыхъ онѣ составлены. Достаточно привести нѣсколько примѣровъ.

Раz аkұfајді заz а даz авwàзава—солнце возшедшее, т. е. такъ-какъ солнце взошло, то мнѣ эта гора видится. Авwàзава видясь находится, т. е. вижу въ то самое время, когда говорю.

Ада kíííзава—онъ пишетъ, т. е. именно теперь занятъ писаніемъ.

За гла kícènz kíííзава—я теперь хорошо пишу, т. е. именно въ то время, когда говорю, я пишу хорошо, потому что взялъ другое перо или т. п.

За гіла кісєнз кіһіда—я теперь хорошо пишу,—могу я сказать и тогда, когда не занятъ писаньемъ.

Зі қіл җазава—у меня голова болитъ, т. е. именно въ то время, когда я говорю. Зі қіл җада—у меня голова болитъ, — хроническая болѣзнь, которой я подверженъ, хотя, быть можетъ, въ то время, когда говорю, у меня голова и не болитъ.

Зу кѣдајла, ада вачин салѣ афніјар аҗузавая—когда я пришелъ, онъ въ своемъ огородѣ огурцы срѣзываетъ, т. е. именно занятъ былъ этимъ въ то время, когда я пришелъ.

Шана кілг, ада і сәтді қвал асанзавата—пойдя посмотри, смазываетъ-ли онъ теперь свой домъ, т. е. занятъ-ли онъ теперь смазываніемъ своего дома.

Уу кѣдајла ада кал аҗаваяҗта, ада гіла аҗана кўтаһна жеді—ты когда пришелъ если она корову доила, теперь донтъ кончила уже быть можетъ, т. е. если она доила корову въ то самое время, какъ ты пришелъ, то теперь уже, быть можетъ, кончила.

І баҗда әквезаваяҗі ләкѣм ја—въ этомъ саду ходящій начальникъ есть, т. е. тотъ, который теперь ходитъ въ саду, есть начальникъ.

Памамда ам әквезаваз әкүрді зу хіҗана—въ банѣ онъ мойсь увидѣнный я возвратился, т. е. узнавъ или увидѣвъ, что онъ въ банѣ, я возвратился.

Нақ чіна ханда; әҗвезаваяҗла марф кѣана—вчера нами когда канава рылась, дождь пошелъ.

І раҗу әквезаваяҗвал нәнааді әкквәді—эта мельница какъ вертится до вечера будетъ вертѣться.

Завә зі душман рақіз һана—мною мой врагъ былъ убитъ.

Завә чекмәјар күзһана—мною сапоги шьсь сдѣлалось, т. е. мнѣ случилось шить сапоги.

Зі җадај ситхадівә ке фу нәжез әкүрді, зу шадһана—уви-

дѣвъ, что мой больной братъ сегодня хлѣбъ ѣсть, я обрадовался, т. какъ признаю выздоровленія.

Завѣе іѣан qwe рупѣ тум цаждѣ—мною въ день два рупи (мѣра) зерна сѣется (или обрабатывается).

§ 281. Въ заключеніе мы представимъ рядъ примѣровъ, которые могутъ служить къ разъясненію нѣкоторыхъ трудностей.

Іаза гізаф маѣнѣар чіда—ему много пѣсенъ извѣстно.

Ім гізаф маѣнѣар чідајді ја—онъ много пѣсенъ знаетъ.

Ѣанѣвурді тухвѣј хіпѣр нақ ваз аѣурбур ја—волькомъ унесенные бараны вчера тебѣ видѣнные суть, т. е. вольѣ унесъ тѣхъ барановъ, которыхъ ты вчера видѣлъ.

Нақ wі хіпѣр тухвѣј Ѣанѣвур ім ја—вчера твоихъ барановъ унесшій вольѣ этотъ есть, т. е. это тотъ вольѣ, который вчера унесъ твоихъ барановъ.

Нақ wі хіпѣр тухвѣј Ѣанѣвурар ібур ја—это тѣ волки, которые вчера унесли твоихъ барановъ.

Заз зі балѣан чунѣухвѣјді чірѣана—мнѣ мою лошадь укравшій извѣстнымъ сдѣлался, т. е. я узналъ, кто укралъ мою лошадь.

Заз зі балѣан чунѣухвѣј ѣачѣз чірѣана—я узналъ, который разбойникъ укралъ мою лошадь.

Заз зі чунѣухвѣј балѣан чірѣана—я узналъ свою украденную лошадь.

Зун зі ѣваѣвѣвѣј балѣан авѣј чікѣ чірѣана хіѣана—я моя пропавшая лошадь находящееся мѣсто узнавъ, возвратился, т. е. узнавъ, гдѣ находится пропавшая лошадь моя, я возвратился.

Ада балѣан чунѣухвѣј озрї за адаз чірна, адавѣ за заз муштѣлук ѣачѣна—его лошадь укравшій воръ мною ему указавшись, отъ него мною мнѣ подарокъ взялся, т. е. указавъ ему вора, который укралъ его лошадь, я получилъ отъ него подарокъ.

Заз шехідді чірај зі балѣан чунѣухвѣјді ім ја—мнѣ сви-

дѣтелемъ указанный мою лошадь укравшій этотъ есть, т. е. свидѣтель показалъ мнѣ на него, что онъ укралъ мою лошадь.

Wi ꙗваліз агајді wужа (wуж ja)—въ твой домъ пришедшій кто есть, т. е. кто пришелъ въ твой домъ?

Wу чі ꙗваліз агајді, заз хwеші һана—ты въ нашъ домъ пришедшій мнѣ радость сдѣлалась, т. е. я обрадовался тому, что ты пришелъ въ нашъ домъ.

Пѣкім ꙗwез акүрді ам чүнүхһана—начальникъ приходи увидѣнный, онъ спрятался, т. е. увидѣвъ, что начальникъ идетъ, онъ спрятался.

Ам дустәздә акајна акүрді заз хwеші һана—онъ изъ тюрьмы освободясь увидѣнный мнѣ радость сдѣлалась, т. е. увидѣвъ, что онъ освободился изъ тюрьмы, я обрадовался.

Наꙗ заз акүрді ім ja—вчера мнѣ видѣнный этотъ есть, т. е. это тотъ, котораго я вчера видѣлъ.

Зу акүрді ім ja—я видѣнный этотъ есть, т. е. это тотъ, который меня видѣлъ.

Им һар ꙗуз пачаһ акwадајді ja—онъ каждый день государя видитъ.

Им һар ꙗуз пачаһдиз акwадајді ja—его каждый день государь видитъ.

Ада хеб түрді һанәwур ja—его барана волкъ съѣлъ.

Хеб түр һанәwур ім ja—барана съѣвшій волкъ этотъ есть.

Хеб һанәwурді түрді ім ja—(котораго) баранъ волкомъ съѣденный этотъ есть, указыв. на хозяина съѣденнаго барана.

Һанәwурді түрді да хеб ja—волкомъ съѣденный этого баранъ есть, указыв. на хозяина.

Wiçin хеб һанәwурді түрді, адаз зәкәс кәл агана—свой баранъ волкомъ съѣденный, ему на меня гнѣвъ пришелъ, т. е. за то, что его барана волкъ съѣлъ, онъ на меня разсердился.

Ам wiçi са qwe ꙗуз Пѣкімді qiliw фу нез акүрді үтewem

Һана—онъ собою дня два у начальника хлѣбъ ѣдя увидѣнный гордымъ сдѣлался, т. е. онъ загордился, потому что дня два пообѣдалъ у начальника.

Зу һәмшпа һаѣкмді қіліу фу пѣдајді ја—я всегда у начальника обѣдаю.

Чина һаѣкмді қіліу пѣдајді пачаһдін фу ја—нами у начальника ѣдомый государя хлѣбъ есть.

Ім кал ацајді ја—она корову доившая есть, т. е. она доила корову.

І кал ацајді ја—эта корова выдоена.

За ацајді і нек ја—мною выдоенное это молоко есть.

Ада ацајді і кал ја—ею выдоенная эта корова есть.

Ім зі кал ацајајді ја—она мою корову доитъ.

Іда ацајајді і кал ја—ею доится эта корова.

І кетѣ кал ацајајді ја—въ эту посуду корова доится.

Ада дігајді зі сал ја—имъ полить былъ мой огородъ.

Зі сал дігајді ім ја—мой садъ полившій этотъ есть.

І нік дігајді ја—эта пашня была полита.

І нік дігајді кісен һаја—эта пашня потому что была полита, хороша сдѣлалась.

Ім ніқер дігдајді ја—онъ поля поливаюцій есть, т. е. его занятіе—поливать поля.

На јад квајді зәзні қапһаја—когда ты воду выпилъ, и мнѣ захотѣлось.

На қвалер аwürді зәзні қвалер ејіз қапһаја—ты домъ когда построилъ, и мнѣ домъ построить захотѣлось.

Ам һәмшпа нафтәр ғваз кведәјді ја—онъ всегда нефть (множ.) находясь приходитъ, т. е. онъ всегда приходитъ съ нефтью.

Тур тмді аwürна ам—ѣвшій человекъ сдѣлалъ это.

Квајі тмді аwürна ам—пывшій человекъ сдѣлалъ это.

Wун шајді ім wi ғwәніз епәһзава—ты пошедшій она

тебѣ вслѣдъ плачетъ, т. е. когда ты пошелъ, она вслѣдъ за тобою плачетъ.

Зун акъазава кісен тїмдіз—я видясь пахожусь хорошему человѣку, т. е. меня видитъ хорошій человѣкъ.

Зун акъазава кағаз кіпізавајдаз—меня видитъ человѣкъ, который пишетъ письмо.

Зав кағаз кіпізавајдан балқан гъа—у меня лошадь человека, пишущаго письмо.

Заз ада кіпізавај кағаздін метлеб чїда—мнѣ имъ пишущагося письма содержаніе извѣстно есть, т. е. я знаю то, что онъ пишетъ.

Заз а кіпізавајді даҗанда—мнѣ тотъ пишущій не нравится.

Заз кіпізавајді даҗанда—мнѣ пишущій не нравится (въ этомъ случаѣ подразумѣвается исключительно человѣкъ).

Заз ада кіпізавајді даҗанда—мнѣ имъ что пишется не нравится, т. е. мнѣ не нравится то, что онъ пишетъ.

Заз кағаз кіпізавајді даҗанда—мнѣ письмо пишущій не нравится.

Чун ке таме хукъедајла аҗанал елфнавајді бақім тір—мы сегодня изъ лѣсу когда возвращались, внизу стоящій начальникъ былъ, т. е. начальникъ стоялъ внизу.

Вообще изъ этихъ примѣровъ видно, что кюринскія причастія могутъ имѣть какъ дѣйствительное, такъ и страдательное значеніе. Недоумѣнія устраняются разными оборотами конструкціи, но не всегда успѣшно.

За зун адаз чїрдајвал гүшїр, амма іда зун адаз чїрра—мною я ему извѣщеніе не было, но этимъ я ему извѣстился, т. е. я его не извѣщалъ о себѣ, но онъ извѣстилъ его обо мнѣ.

Зу кў бахчедіз кьведејвал ја—я въ вашъ садъ приду.

Пла шајта ваз ам акъадајвал ја—теперь если пойдешь то тебѣ онъ увидится, т. е. ты его увидишь.

Was akwádaǰwal am zázni akwáda—тебѣ что видится, то и мнѣ видится, т. е. что ты видишь, то вижу и я.

За фу har куз fieximdi qilw nédaǰwal ja—я каждый день у начальника буду обѣдать.

Ke за фу mása чивáда nédaǰwal ja—сегодня мною хлѣбъ другомъ въ мѣстѣ будетъ ѣсться, т. е. сегодня я буду обѣдать въ другомъ мѣстѣ.

Ada nédaǰwal alchawilaeldi zawaе fu нежеч—имъ ѣдомый по причинѣ дурноты мною хлѣбъ не будетъ ѣсться, т. е. я не стану ѣсть дурного хлѣба, которъй онъ ѣсть.

ida díǰdaǰwal ádawaе díǰiz жеч—имъ сколько польется, тѣмъ поливаясь не сдѣлается, т. е. тотъ не въ состояннн полить столько-же, сколько этоть.

Zu azúdaǰwal ja—я долженъ сѣсть.

Zu áqwan galatnaj, kwanziel azúdaǰwal tir—я такъ усталъ, что долженъ былъ сѣсть на камень.

Adaz wíchin oldash qandaǰwal (qaniwal) wúcha (wuch ja)!—ему свой товарищъ любитъся что есть, т. е. какъ любитъ онъ своего товарища!

Adaz wíchin oldash qandaǰwal zaz čizawa—ему свой товарищъ какъ любезенъ, мнѣ извѣстно, т. е. я знаю, сколько онъ любитъ своего товарища.

Wun nez azúqnawa—ты сидишь ѣдя.

Na azúqna nézawa—ты ѣшь сидя.

Zun шúзава еше́нiz—я иду плакать.

Zun шúзава еше́нiz еше́нiz—я иду плача.

Zun еше́нзава шуз шуз—я плачу идя.

Zaz čiz čiz gána за зі бал ан—я зная продалъ свою лошадь.

Zun naq шúзавај еше́нiz еше́нiz—я вчера шелъ плача.

Zun naq еше́нзавај шуз шуз—я вчера плакалъ идя.

Am еше́нзавајди wúжата akwáz шана—онъ плачущій кто

есть посмотриѣть пошелъ, т. е. онъ пошелъ посмотриѣть, кто плачетъ.

І тур за іқ раснаваз качуна—этотъ мечъ, чтобы такъ отдѣлать, я купилъ.

Ам зі қіліу фу нез атана—онъ пришелъ ко мнѣ, чтобы ѣсть хлѣбъ, т. е. онъ пришелъ ко мнѣ обѣдать.

Ам зі қіліу фу нез нез атана—онъ пришелъ ко мнѣ, ѣдя хлѣбъ.

Ам кал ацаз шана—она пошла корову доить.

Ам вічін ніі дігіз шана—онъ пошелъ полить свое поле.

І қетедіз кал ацана қанда—въ этотъ сосудъ корову доить должно.

За вун туна қанда—должно, чтобы я тебя съѣлъ.

Заз вуп нез қанда—мнѣ желательно тебя съѣсть.

За зі ніі діғана қанда—мнѣ должно полить свое поле.

Заз зі ніі дігіз қанда—я желаю полить свое поле.

Іда кісенз ацаз авурді, за зі кал ідау ацаз тада—ею хорошо доясь увидѣнное, мною моя корова къ ней доясь оставляется, т. е. зная, что она хорошо доить, я ей отдаю свою корову для доенія.

Луһүз дѣспр. наст. отъ луһүн сказать, употребляется весьма часто въ значеніи *потому-что*.

Ам вічі люкімді қіліу фу неда луһүз үткөем һана—онъ у своего начальника обѣдаетъ потому что, гордъ сталъ, т. е. онъ загордился, потому что обѣдаетъ у своего начальника.

Іда кісенз апада луһүз, за зі кал ідау ацаз тада—потому что она хорошо доить, я ей отдаю свою корову для доенія.

Діғана луһүз қаз авачір чиваде вуч ақуғда—полилъ потому что, зелень не находящаяся изъ мѣста что выйдетъ, т. е. хотя ты и полилъ, но что выростетъ на мѣстѣ, гдѣ ничего не растетъ?

На качуда луһүз wawè i қwалè азүджеч та на качу-



далді—тобою купится потому-что, тебѣ въ домѣ не поселиться, пока тобою не купится, т. е. пока ты дѣйствительно, а не на однихъ словахъ, не купишь, тебѣ въ домѣ поселиться нельзя.

На і қвал віді ја лаһана лунуз, зу фалак жеч та на шеһдар здалді—потому что ты сказалъ, что этотъ домъ твой есть, я за словомъ не сдѣлаюсь, пока тобою свидѣтель не приведется, т. е. не повѣрю тебѣ, пока ты не приведешь свидѣтеля.

На і қвал віді ја лаһана шаз лаһана лунуз, зу фалак жеч та на шеһдар здалді—потому что ты сказалъ, что уже прежде говорилъ, что этотъ домъ твой, я тебѣ не повѣрю, пока свидѣтеля не приведешь.

Ву најіб жеда лунуз, за вак ҫламаз јаб ағалдані—потому что ты будешь наибомъ, мною за тебя отнынѣ ухо повѣсится ли, т. е. стану ли я теперь уже тебя слушаться, потому что ты будешь наибомъ?

Ада кәмізһиз авај—онъ какъ-бы сердился (һиз § 80).

Ам аватизһиз ава—онъ, того смотри, упадетъ.

Ам јархжезһиз авај—онъ готовъ былъ повалиться.

Дугуналді баз авачір чикадәе вуч аёуҫда—черезъ поливаніе зеленъ не паходящаяся изъ мѣста что выйдеть, т. е. черезъ поливаніе ничего не выростеть тамъ, гдѣ ничего не растеть. Дугуналді мѣстная форма отъ неокончательнаго дугун.

Wi ниб дигдалді дугунтавун кісен ја—чѣмъ теперь полить поле, не поливать лучше.

Вак ҫалаз зунні ёвен—съ тобою и я пойду.

Акван і карді ахір һиқ жедаҫа—посмотримъ, этого дѣла конецъ какъ сдѣлается, т. е. чѣмъ это дѣло кончится.

Садара заз һаёкім акван—пусть я разъ увижу начальника.

Садара һаёкімдіз зу акван—пусть меня разъ увидить начальникъ.

Чина ёе фу чи қвалё нен—сегодня мы у себя дома отобъдаемъ.

Заз ёимёт ёе, за wi нёк дёгн—мнё плату дай, мною твое поле польется.

Ёе wун чи қвалё пиа—сегодня ты въ нашъ домъ приди. Ешёёзаваждё wужата авур—плачущёй это есть, посмотри, т. е. посмотри, кто плачетъ.

На кал ацуз—ты выдои борову.

На лунумир, заз чёрбанана—ты не сказывай, мнё известнымъ сдёлавшись есть, т. е. не сказывай, я уже знаю.

ёуру фу ина турай—пусть они здёсь объдають.

ёуру сандух акајајта, сандухда пул ава—ими сундукъ когда отерылся, въ сундукъ деньги.

ёуру сандух акајајла, ёуруз авуна ёи сандухда пул ава—ими когда сундукъ отерылся, имъ увидёлось, что въ сундукъ деньги.

Им тамуз шајта, тама sew ава—онъ въ лёсу когда пришель, въ лёсу медвёдь.

Зу ахварёватајта, са озрдё зё қвал атузава—когда я изъ сна выпаль, разбойникомъ мой домъ ломался, т. е. когда я проснулся, разбойникъ ломился въ мой домъ.

Зу зенёл аёуфайта, зенёл са муһман алазава—я на дворъ когда вышелъ, на дворъ гость.

Са ёуз зу базардзё шајта, базарда зё кваёбай балқан авазева—однажды я на базаръ когда пошелъ, на базаръ моя пропавшая лошадь находится.

Зу қвалё хёгајта қвалёвај зё генёбашар амач—я домой когда возвратился, въ домъ находившёися мои платья не остались, т. е. возвратился домой,—платья пропали.

Изъ этихъ примёровъ видно, что *условное будущее* употребляется иногда тамъ, гдё нётъ никакого условёя, для выраженёя чего-либо неожиданнаго. По-русски фраза: ёуру сан-

дѹх акајѹда, сандѹхда пул ава, всего вѣрнѣ переводится черезъ: раскрываютъ они сундукъ, гляды! въ сундукѣ деньги.

§ 282. Собственно говоря, въ бюринскомъ языкѣ нѣтъ вовсе ни *предлоговъ* (prépositions), ни *прилоговъ* (postpositions). Посему, мы здѣсь рассмотримъ только, какъ эта часть рѣчи выражается въ языкѣ. Выражается она частію простыми падежными измѣненіями словъ, частію падежными измѣненіями нѣкоторыхъ существительныхъ и прилагательныхъ, приставляемыхъ къ другимъ словамъ, частію дѣепричастіями нѣкоторыхъ глаголовъ.

§ 283. *Въ*, означая *покой*, выражается мѣстной формою (§ 41). Зу қвалѣва (қвалѣ ава)—я въ домѣ, зу цѣва—я въ водѣ. *Въ*, означая *движеніе*, выражается формою дательнаго падежа: зу қваліз шѹда—я иду въ домъ, зу ціз шѹда—я въ воду иду. Если движеніе *въ* имѣетъ значеніе *проницающее*, то оно выражается помощью мѣстной формы на *ѣ* (§ 42), напр. бѣлак қеж кітызава—въ стѣну сырость проникаетъ; і чадѹрадїк ѣај ѣвѣдач—въ эту палатку холодъ не проходитъ. Движеніе, противоположное *въ*, т. е. *изъ*, выражается помощью мѣстной формы на *ѣ* (§ 48): ам қвалѣ авѹѣна—онъ вышелъ изъ дому, ам цѣ авѹѣна—онъ вышелъ изъ воды.

Кромѣ того, для болѣе обстоятельнаго опредѣленія *покоя* и *движенія въ, изъ*, употребляются падежныя формы существительнаго кен *внутренность*. Для объясненія значенія этого существительнаго мы приведемъ нѣсколько примѣровъ.

І кайіні кен чѹхѹх—этой посуды внутрь вымой, т. е. вымой эту посуду внутри.

І кайіні кені нур гѹда—этого сосуда внутренностью свѣтъ дается, т. е. этотъ сосудъ внутри свѣтелъ.

Зі кені зун інѣтмішзава—моею внутренностію я огорченъ, т. е. я глубоко огорченъ.

За кенін дарман тѹна қанда—мнѣ внутренности гѣвар-

ство съѣвшись должно, т. е. мнѣ должно принять лѣкарство во-внутрь.

Зі бен тада—моя внутренность больна, т. е. я внутри боленъ.

Ада беніз зүләз азайна—во-внутрь его змѣя вползла. (Это несчастіе случается съ людьми, которые спятъ, открывъ ротъ; по крайней мѣрѣ, горцы твердо въ этомъ убѣждены).

Заз садара гимді беніз тамашіз қанда—мнѣ разъ лодки (парохода) во-внутрь посмотрѣть желательно есть, т. е. желалъ бы я рассмотреть внутреннее устройство парохода.

І халді бенік кѡаѣ ѣѡа—этой дыни внутри червоточина есть.

Ада бенік азар галұқна—за внутрь его болѣзнь задѣла, т. е. онъ сдѣлался боленъ.

Ам і қвалін бенѣѡа—онъ внутри этого дома.

І қвалін бенѣ кәснi аѡаѡ—внутри этого дома никого нѣтъ.

Wi балқан чүнұхѡај озрi і шеһердi бенѣ ја—твою лошадь укравшій воръ изъ этого города есть, т. е. здѣшній.

Ам і қвалін бенѣ аѡұғна—онъ изъ этого дома выпелъ.

Ада бенікә азар хикатна—его извнутри болѣзнь вышла, т. е. онъ выздоровѣлъ.

І кәпінi бенікә кiсән нi кѡеда—извнутри этого сосуда хорошій запахъ идетъ.

§ 284. Кеѣ означаетъ *оптимость*, а въ косвенныхъ формахъ принимаетъ значеніе *онъ, изъ* и пр. Значеніе кеѣ диаметрально противоположно значенію бен (§ 283).

Дербендi бенѣ кеѣз хејлi қвалер аѡұғна—извнутри Дербента внѣ нѣсколько домовъ (семействъ) вышло, т. е. изъ Дербента вышло нѣсколько семействъ.

Ада вiчiн қвал барұдi бенѣ кеѣз аѡұдна—имъ своей семейство извнутри крѣпости внѣ выведено, т. е. онъ вывелъ свое семейство внѣ крѣпости.

Малар авајдаз шеһерди кенеләе кеш кисен ја—скотина у кого находится города чъмъ внутри внѣ хорошо есть, т. е. лучше имѣющему скотину быть внѣ города, чъмъ внутри.

Барүди кешк са баз галә—позади вѣрности садъ находится.

І физ барүди кешкә кеніз һич са касні татүј—ночью извнѣ вѣрности во внутрь нито да не приходитъ.

Чу са гиренди кешкди абуфин—мы на время внѣ выйдемъ, т. е. на недалекое разстояніе; кешиз—на неопредѣленное разстояніе.

Кешә кая ава—наружу (на дворѣ) холодно.

Барүди кешәл қушум елфнава—внѣ вѣрности войско остановилось.

Ам вичин қвал гваз барүди кешәлә кеніз хигана—онъ съ своимъ домоу (семействомъ) вѣрности извнѣ во внутрь возвратился.

Һәкімди қушумар кешәлди абудна—начальники войска на наружное мѣсто вышли, т. е. внѣ укрѣпленія.

§ 285. *Подъ* переводится посредствомъ мѣстныхъ формъ на к (§ 42). Напр. зу тарцік ква—я подъ деревомъ, зу тарцікә шүзава—я изъ подъ дерева иду, зу тарцікди шүзава—я иду подъ деревомъ.

Существительное қан означаетъ *подошву*, какъ напр. зі чеімеди қан қуқварбана—моего сапога подошва разорвалась.

Азүқи і тарці қан кисен ја—чтобы сидѣть этого дерева подошва хороша есть, т. е. сидѣть подъ этимъ деревомъ хорошо.

Падежныя формы отъ қан служатъ вмѣсто предлоговъ.

Чу і тарці қані азүқин—сидемъ подъ это дерево.

Зі қваләру қані јад авај фур ква—подъ моимъ домоу яма съ водою находится.

І тарці қаніw булах гва—возлѣ этого дерева внизу родникъ находится.

Чу і таран қанікәе барәна, а таран қанікә азүқін—мы  
язъ подъ этого дерева вставъ, подъ то дерево сядемъ.

Зі қваләру қанікәе јад шұзава—подъ моимъ домомъ во-  
да течеть.

Зі қваләру қанікәе јад ёвәзава—изъ подъ моего дома  
вода идетъ.

За зі қваләру қанікәді булах зәна—мною подъ свой домъ  
родникъ проведенъ.

І тарці қанікәді јад ёвәзава—подъ это дерево вода идетъ.

Қиф қваләру қанікәді шәна—мышь побѣжала подъ домъ.

§ 286. Јуқ—середи́на, қула (твор.), қула́н, қула́з, қу-  
ла́к и т. д.

І ми́сқин ала́ј чи́кә ху́рун јуқ ја—эта мечеть находяще-  
ея мѣсто аула́ середи́на естъ, т. е. мѣсто, гдѣ находится эта  
мечеть, составляетъ центръ аула́.

Ада қвал шеһерді қула́ва—его домъ посреди́ города.

І ху́рун қула́е ва́ф шұзава—среди́ этого аула́ рѣка про-  
текаетъ.

Па́кимді шеһерді қула́з булах зәна—начальникъ въ се-  
редину́ города́ родникъ провель.

І шеһерді қула́л ми́нара ала́—въ серединѣ́ этого́ города  
минаретъ находится.

За зі ба́зда қула́лае азүз сал ца́да—мною въ моемъ са-  
ду отъ середи́ны внизъ́ огоро́дь разведетъ (посѣетъ), т. е. я  
изсреди́ своего са́да внизъ́́ огоро́дь разведу́.

Сіқ ба́зді қула́лді азә́қна—лисица́ дошла́ до середи́ны  
са́да.

§ 287. Wiл значить *мазъ*, wiлiк—подъ глазомъ, *спе-*  
*реди*, *передъ*, *прежде*.

Чи ху́рун wiлiк ба́злар ќва—передъ́ нашимъ ауломъ са-  
ды находятъ.

Ам дарсі́на залә́ wiлiк ќва—онъ́ въ учени́и меня́ впе-  
реди́, т. е. онъ́ опереди́л меня́ въ учени́и.

Zi wílíkæ kákyf—меня спереди отойди, т. е. не стой передо мною.

Am zálae wílíkæ şúzawa—онъ впереди меня идетъ.

Ŧækim be zi kwálerun wílíkæ şána—начальникъ сегодня передъ моимъ домоу провхаль.

Am wílíkdi şána—онъ впереди увхаль.

Am zi wílíkdi kwézawa—онъ подходитъ ко мнѣ спереди.

Am Dербендае залæ wílíkdi aýfnaј—онъ изъ Дербента прежде меня вывхаль.

A kar gízaf wílíkdi bajdi ja—это дѣло гораздо прежде сдѣланное есть, т. е. это дѣло давно кончено.

Ada wílíkdi kacyr íab qena—его прежде взятая жена умерла, т. е. первая жена его умерла.

§ 288. На переводится посредствомъ формъ мѣстнаго падежа на л (§ 45). Напр. зу қунталла (қунтал ала)—я на холмѣ, зу қунталæ awufna—я съ холма спустился, зу қунталæ şána—я черезъ холмъ ходилъ, зу қунталди şána—я на холмѣ ходилъ.

Wanî существительное—*верхъ*, wanînu, wanînun и т. д. wanîwa и проч.

Wanînu í kwálerun meşreb ruşúzawa—верхомъ этого дома красота отнимается, т. е. верхняя часть портитъ этотъ домъ.

Şa, çun wanînuş şun—ступай, мы навверхъ пойдемъ.

Wanînal buş ala—вверху птица.

Wanînal çif ala—вверху облако.

Wanî (wanîdi) прилагательное—*верхний*.

Am wanî kwálewa—онъ въ верхней комнатѣ находится.

Wanîdal alaј genîbашар awurtun—на верхнемъ находящіяся платья посмотри. Подразумѣвается напр. қум—гвоздь, на верхнемъ гвоздѣ находящіяся платья посмотри.

Сверхъ того, есть формы: wanîel, wanîelæ, wanîeldi, которыхъ значеніе объясняется слѣдующими примѣрами:

Қунтұ ванәл тiм алà—на холмѣ стоитъ человекъ.

І қвалерун ванәл мад қвалер алà—надъ этими комнатами еще комнаты есть.

Зi ванәл jрзан һала—на меня одѣяло постели.

Хурұн ванәл қушұм алà—надъ ауломъ стоитъ войско.

Қунтұ ванәл цiф алà—надъ холмомъ облакo.

Ғевiнарун ванәл за қiлер чiмда—надъ углями я руки грѣю.

Зi ванәлә jрзан елә—съ меня сними одѣяло.

Қуш қунтұ ванәлә қарәна—птица съ холма улетѣла.

Дәздiз i қунтұ ванәлә шұда—въ горѣ по верху этого холма ходять.

Қунтұ ванәлә са тiм хуквезава—съ холма спускается человекъ.

І қунтұ ванәлә кiлiгәjла, аквадајдi чi хур ја—если съ этого холма посмотришь, то виденъ нашъ аулъ.

А хурұз iнә ванәлдi шұда—въ тотъ аулъ отсюда вверхъ ходять.

Чу јад қiз iнә ванәлдi шұда—мы, чтобы воду принести, отсюда вверхъ ходимъ.

Ша, чу қунтұ ванәлдi шун—ступай, пойдемъ на холмъ.

§ 289. У, кз, отз переводятся посредствомъ мѣстныхъ формъ на *ω* (§ 42). Напр. бәкiмдiу пул гwa—у начальника деньги есть, за бәкiмдiwә пул бачұна—я у начальника деньги взялъ, сiқ тарцiwdi шұзава—лисица въ дереву подходит. Эти формы заключаютъ въ себѣ понятие о болѣе тѣсномъ сопровосновенiи, чѣмъ послѣдующiя, которыя мы теперь объяснимъ.

Қiл значитъ *голова*. Мѣстныя формы отъ қiл: қiлiу, қiлiwә, қiлiwdi—могутъ значить: *у, при, кз, отз, мимо*.

Зу нақ бәкiмдi қiлiу гwaj—я вчера былъ у начальника.

Қушұм чi қвалеру қiлiу елiфна—войско остановилось у нашего дома.



Ам бѣѣмді қілівѣ шана—онъ отъ начальника ушелъ.

Зу бѣѣмді қілівѣ хітана—я отъ начальника воротился.

Қушұм бе чі қвалін қілівѣ шана—войско сегодня отъ нашего дома ушло. Можетъ также значить: прошло мимо.

Ам зі қвалін қілівѣ шана—онъ мимо моего дома прошелъ.

Сотңіјар варі пачаһдін қілівѣ шана—всѣ сотни мимо Государя прошли.

Пака̄ ву бѣѣмді қілівді аләд—завтра ты къ начальнику ступай.

Пака̄ ву ваф̄ун қілівді аләд—завтра ты ступай къ рѣвѣ.

§ 290. *За, назадъ, сзади* переводятся посредствомъ мѣстныхъ формъ на к (§ 43). Напр. зу тарцік айвәзда—я за деревомъ стану, зу тарцікә хітана—я изъ-за дерева возвратился, тарцікді сің шана—за дерево лисица пошла. Сверхъ того, эти самыя предлоги переводятся и посредствомъ мѣстныхъ формъ: қулүк, қулүкә, қулүкді.

Зі бәзді қулүк булах ғалә—позади моего сада родникъ.

Чі хұр і дәзді қулүк ғалә—нашъ ауль позади горы.

Ам қулүк ғаләма—онъ позади остался.

Қваләру қулүкә ешеһдај ван бвәда—изъ-за дома плачущій звукъ приходитъ, т. е. за домомъ слышится плачь.

І дәзді қулүкә ваф̄ шұзава—позади этой горы рѣка идетъ, т. е. протекаетъ.

І јад дәзді қулүкә бвезавајді ја—эта вода изъ-за горы приходитъ, т. е. вытекаетъ.

За сев бванзї қулүкә јәна—мною медвѣдь изъ-за камня ударился, т. е. я выстрѣлил въ медвѣдя изъ-за камня.

Ам қулүкді кішана—онъ воротился назадъ.

І қваләру қулүкді са нічхїр атана—къ заду дома звѣрь пришелъ.

Ша, чу қулүкді әлбвән—ступай, мы назадъ повернемся, т. е. вернемся назадъ.

§ 291. Арà существительное, значить: *промежутокъ*.

І qwe қвалèру арà масà ġajіта за ġачұда—этихъ двухъ домовъ промежуточное мѣсто если продается, я куплю.

І арадік за wіш манат ġұда—за этотъ промежутокъ я сто рублей дамъ.

Арà и падежныя формы отъ него, кромѣ того, имѣютъ значеніе *между, посреди, изреди* и т. п.

Ам ġimàру арà авұрді туш—онъ между людьми видимъ не есть, т. е. его не видно между людьми.

Ам ġimàру арада ġajіді туш—онъ людей изреди оказавшійся не есть, т. е. его не оказалось среди людей.

Чи арада са піс ġас ава—между нами дурной человекъ находится.

Олдашару арада ġajі гаф чарадаз лухун кісен туш—между товарищами сдѣлавшееся слово чужому сказать хорошо не есть, т. е. не годится передавать чужому, что сказано между товарищами.

Ам чина чі арадае авұдна—онъ нами изреди насъ выгнанъ.

Чи арадае пул ġwàġна—у насъ деньги пропали.

Заз ам чі арадіз атана қандач—мнѣ не нравится, что онъ посреди насъ пришелъ.

§ 292. Гwàġні прилагательное, значить: *задній, послѣдующій*.

ġwàġні деста wілікді атұј—задній рядъ, впередъ выходи.

ġwàġні и падежныя формы отъ него имѣютъ, кромѣ того, значеніе *послѣ, позади* и т. п.

Аkwàġ ідалае ġwàġні чаз wуч ејдата—посмотримъ, послѣ теперешняго намъ что сдѣлается, т. е. что будетъ далѣе.

Ам зі ġwàġніз ġwèзawa—онъ подходитъ ко мнѣ сзади.

Wі ġwàġніз кілг—посмотри назадъ.

Wі ġwàġніі јад атана—сзади подъ тебя вода подошла.

Са ам јани, адалае ġwàġнік маса бірар ġала—одно это

есть-ли, этого послѣ другія дѣла остаются, т. е. много дѣла и кромѣ этого.

Зу базда wi ġwæniw aġwæznawaj—я въ саду позади те-  
бя сидѣлъ.

Wy zi ġwæniwæ ŧuzaawajla zaz wu aġunaġ—ты сзади  
меня когда прошелъ, я тебя видѣлъ.

Am ġwænama (ġwæna amà)—онъ назади остается.

Wy ŧa, am ġwænwæ ġwedi—ты приди, онъ сзади придетъ  
(кричу тому, который впереди, о томъ, который остался на-  
зади).

Am zi ġwænwæ ġwæzawa—онъ идетъ позади меня.

Душманар чи ġwænwæni wiġwæni ġwæzawa—непріятель и  
сзади и спереди на насъ наступаетъ.

§ 293. Пад, твор. пата значить *сторона*.

Дасди а патак хур ġала—за той стороной горы ауль  
находится.

Пæким ада патамла, адаз тенблн жеч—начальникъ на его  
сторонѣ находится, ему наказанія не будетъ.

Заз са патаѣ wan ġана—до меня слухъ стороною дошелъ.

Am zi qilw sa патакæ атана—онъ ко мнѣ стороною  
пришелъ.

Са патак каѣуѣ—въ сторону отойди.

Падежныя формы отъ пад употребляются въ значеніи:  
*за, ради, для, съ, вмѣсто*. Замѣтимъ, притомъ, что формы:  
патамди, патамæ, патакæ—могутъ безразлично замѣнять одна  
другую.

А хур wafun a пата awà—этотъ ауль находится за  
рѣкою.

Am wafun a патаѣ атана—онъ пришелъ съ того берега  
рѣки.

Am cin патамæ (патакæ, патамди) ŧана—онъ пошелъ за  
водой.

Ам wíçhí дуллүхдi пата́лæ (пата́кæ, пата́лдi) шана—онъ пошелъ за своимъ жалованьемъ.

За íм бѣкiмдi пата́лæ (лдi, кæ) аwу́на—я это сдѣлалъ для начальника или ради начальника.

Ке ví пата́лæ (лдi, кæ) wу дафурна а́кwаз—ты вмѣсто меня дежурнымъ стань, дежурь сегодня.

За í бурбан Аллах пата́лæ (лдi, кæ) ту́дүна—я эту жертву для Бога зарѣзалъ.

Зу а́да qilw пулүни пата́лæ (лдi, кæ) шана—я въ нему за деньгами ходилъ.

Заз ча́дi пата́лæ (лдi, кæ) кæhwè бe—мнѣ вмѣсто чая кофе дай.

§ 294. А зà, твор. азàну, значить *низъ*.

Ша, чун азàнуз шун—ступай, мы пойдёмъ внизъ.

Азàнæ са тiм бwèзава—снизу человекъ идетъ.

Азàнук са сiç галà—за низомъ лисица находится.

Азàнал са dewè алà—внизу верблюды находятся.

Чу яд зiз iнæ азàдалдi шүда—мы, чтобы воду носить, отсюда внизъ ходимъ.

А хүрүз iнæ азàдалдi шүда—въ тотъ ауль отсюда мы внизъ ходимъ.

§ 295. Сквозь переводится посредствомъ мѣстной формы на кæ.

Кawу́кæ телi хiвãтна—сквозь крышу капля прошла, т. е. сквозь крышу капаетъ.

Чухwãдiкæ марф хiвãтна зi курт qeжeна—сквозь чоху дождь пройди, моя шуба промокла (шуба надвѣвается подъ чохой).

Зi тапанчидi кiçал i дулүникæ хiвãтна—моего ружья пуля сквозь эту доску прошла.

*Возлъ и около*—черезъ qilw (§ 289).

Ам бѣкiмдi qilw гwa—онъ возлѣ начальника.

Ам мүкү́н qilw гwa—онъ возлѣ моста.

Чи рæзун қилw кәрнiкyзар гwa—около нашей мельницы грибы находятся.

Зi нiцәр warl хурун қилw гwa—наши поля всѣ около аула.

*Вокруг* выражается через дѣепричастiе прошедшее æлквәна отъ глагола æлкүн—вѣртѣться.

Чи хурәлæ æлквәна хандақ æзүна—вокругъ нашего аула канава вырыта.

Пæкiмдi чи хурәл æлквәна қушум аёквәзарна—начальникъ вокругъ нашего аула войско поставилъ.

*Край* переводится через кәрәх.

Қафун кәрәхдал езиг—поставь на край полки.

I кәрәпулар рухунi кәрәхдик кутур—эти мѣдныя деньги подъ край паласа (войлока) положи.

*Кромь*—зәјрi.

Заз Аллāндалæ зәјрi садāкәни кiфәдач—кромѣ Бога, я никого не боюсь.

Ке за ичәралæ зәјрi зәтнi тунāч—сегодня, кромѣ яблоковъ, я ничего не ѣлъ.

§ 296. *Безъ* переводится помощью отрицательной формы дѣепричастiя глагола аwа—awāчiz не находятъ, или глагольовъ, представляющихъ видоизмѣненiя его: галā, кwa, гwa и пр.

Чу ке јад awāчiz амұрна—мы сегодня безъ воды остались.

Қәл awāчiz, чāwæ кабаб чiрāз һанāч—безъ соли мы не могли жарить кябабъ.

Ада заз фу қәл галāчiz зана—онъ мнѣ принесъ хлѣбъ безъ соли.

Ам зi қилw пул гwāчiz атана—онъ къ намъ пришелъ безъ денегъ.

Ада заз чај шекәр кwāчiz гана—онъ мнѣ чай безъ сахара далъ.

І хурѣй қәл к̄в̄ачіз авуна—это кушаніе безъ соли сдѣлано.

Можно сказать: а́да заз қәл к̄в̄ачір фу г̄ана—онъ мнѣ соль ненаходящаяся хлѣбъ даль, т. е. онъ мнѣ безъ соли хлѣбъ даль.

§ 297. Г̄алаз есть дѣепричастіе отъ глагола г̄ала *нахожусь за* (§ 171).

І ф̄лак булах г̄алаз акүрді зу інал еліфна—за этой стѣнной родникъ увидѣвъ, я здѣсь остановился.

Всего чаще г̄алаз встрѣчается въ значеніи *съ* (avec).

Зі кал нехірдіз дана г̄алаз шана—моя корова въ стадо съ теленкомъ пошла.

Зу зі кіфлет г̄алаз інуз агана—я съ своимъ домо́мъ (семе́йствомъ) сюда приѣхалъ.

За і қвалер і бахчѣні г̄алаз качуна—я этотъ домъ и съ огородомъ купилъ.

При глаголь д̄ун—ѣсть, *съ* выражается обыкновенно посредствомъ мѣстной формы *вді*.

А́да қелевді фу д̄уна—онъ съ солью хлѣбъ съѣлъ.

§ 298. Нарѣчія *качественныя* образуются всегда постояннымъ способомъ, помощью присоединенія буквы *з* къ прилагательному. Такъ: *jawā*—непослушный—*jawāz*—непослушно, *jeke*—великій—*jekez*—велико, *keṃi*—недостаточный—*keṃiz*—недостаточно, *jaḥū*—толстый—*jaḥūz*—толсто, *ruḥū*—стыдливый—*ruḥūz*—стыдливо, *kiṣen*—хорошій—*kiṣenz*—хорошо и т. д. Если прилагательное кончается на *з*, то форма нарѣчія съ нимъ тождественна, напр. *і рак д̄уз ја*—эта дорога прямая есть, *і рак д̄уз шуда*—эта дорога прямо идетъ. Впрочемъ *з* нарѣчія обнаруживается въ слѣдующихъ примѣрахъ:

А́бур са садавді д̄уззава—они другъ съ другомъ въ ладахъ.

І ланш вилікді д̄уззавај, гла какур бана—эта палка прежде пряма была, теперь скривилась.

Нарѣчія качественныя представляютъ собою сокращенную форму прилагательнаго съ дѣепричастіемъ јаз; итавь, кісѣнз есть собственно кісѣн јаз—хорошъ будучи. Но кісѣн јаз—не употребляется вмѣсто кісѣнз; нельзя сказать: а́да кісѣн јаз кі́һіда вѣ. а́да кісѣнз кі́һіда—о́нъ хорошо пишетъ. Нарѣчія не принимаютъ также и отрицательной формы кісѣн тѹшіз—хорошъ не будучи, нехорошо; *о́нъ нехорошо пишетъ*, переводится черезъ а́да кісѣнз кі́һідач—о́нъ хорошо не пишетъ.

§ 299. Слѣдующіе примѣры показываютъ, какъ выражаются *степени сравненія* въ нарѣчіяхъ.

Вахалаѣ ситхаді кісѣнз кі́һіда — братъ пишетъ лучше сестры.

Ситхадіваѣ вахавашііз кісѣнз кі́һіз жедач—братомъ, какъ сестрою, хорошо не пишется, т. е. братъ не такъ хорошо пишетъ, какъ сестра.

Ситхаді вахашііз кісѣнз кі́һіда — братъ такъ-же хорошо пишетъ, какъ сестра.

Ситхаді гизаф кісѣнз кі́һіда—братъ очень хорошо пишетъ.

Ситхаді вардалаѣ кісѣнз кі́һіда — братъ пишетъ лучше всѣхъ.

Ситхаді гизаф кі́һіда вахалаѣ—братъ болѣе пишетъ, чѣмъ сестра.

Ваха темлі кі́һіда ситхадалаѣ — сестра менѣе пишетъ, чѣмъ братъ.

Зав валаѣ гизаф пул гва—у меня болѣе денегъ, чѣмъ у тебя.

Вав залаѣ темлі пул гва—у тебя менѣе денегъ, чѣмъ у меня.

§ 300. *Подтвержденіе и отрицаніе* выражаются посредствомъ е́һ да, ва' нѣтъ, или посредствомъ повторенія глагола вопроса въ положительной или отрицательной формѣ.

Ваз бе зі ситха авунани—сегодня ты моего брата ви-

дѣлѣ-ли?—Еб да, или акѹна—видѣлѣ, ва' нѣтъ, или аву-  
на ч—не видѣлѣ.

Ваз ѣе зі сѣтхѹ авѹнчнѣ—не видалѣ ли ты сегодня мо-  
его брата?—Еб да, авѹра—видѣлѣ; ва' нѣтъ, авѹнч—  
не видалѣ.

§ 301. Отъ мѣстоименій указательныхъ и вопроситель-  
ныхъ происходятъ нарѣчія: іѣ, аѣ, аѣаѣ, ваніѣ, аѣаѣ, хаѣ,  
которыхъ общее значеніе есть *тамъ*; іѣван, аѣван, аѣаѣван,  
ваніѣван, аѣаѣван, хаѣван—*столько, сколько*; вѹз—*зачѣмъ?*,  
хіѣ—*какъ?* хіѣван—*сколько? какъ?* Всѣ таковыя нарѣчія раз-  
смотрѣны нами уже выше (§§ 99—108).

§ 302. *Нарѣчія времени*: гѣла—теперь, гѣладаѣ—  
отнынѣ, гѣлададѣ или гѣладдѣ или гѣлаѣведалдѣ—  
до сихъ поръ, гѣламаз—тотчасъ.

Ша, чун гѣла аѣа ѣвалѣз шун—ступай, мы теперь въ  
его домъ пойдемъ.

Гѣладаѣ гѣвѣніз (ѣулуѣдѣ) за ваз кіѣаб кіѣіѣа—отнынѣ  
я тебѣ книгу буду писать (т. е. переписывать).

Вун гѣлададѣ зі дуст гѣр, гѣладаѣ гѣвѣніз вун зі дуст  
жеч—до сихъ поръ ты былъ моимъ другомъ, отнынѣ ты мо-  
имъ другомъ не будешь.

Гѣлададѣ (гѣладдѣ или гѣлаѣведалдѣ) ам іѣна амѣј—до сихъ  
поръ онъ здѣсь оставался.

Ву аѣа ѣіѣѣв гѣламаз шунѣавѹрѣѣа, ваз ам ѣіѣѣч—ты  
въ нему тотчасъ-же если не пойдешь, то уже не найдешь его.

Отъ гѣла происходитъ прилагательное гѣлан—тепереш-  
ній, отъ вѣліѣ—подъ глазомъ, впереди—вѣліѣан—прежній  
(передній).

Аѣа гѣлан іѣаб кіѣсѣнді ја—его теперешняя жена хоро-  
шая есть.

Аѣа гѣлан хаѣл кіѣсѣн ја—его настоящее положеніе хо-  
рошо.



Wілікан халқ кісенбур тір, гланбур піс ја —прежніе люди хороши были, нынѣшніе дурны.

Мус—когда? уу інуз мус атана—ты сюда когда при-  
шелъ?

Абіре—тогда, абіредалді или абірейведеалді—  
до того времени, абіредалае—съ тѣхъ поръ, абіремаз—  
тотчасъ тогда.

Абіре зун қвалевачір—тогда я дома не былъ.

Абіре чун Шүредавајла, Шүреда са філ авај—тогда, ког-  
да мы въ Шурѣ были, въ Шурѣ слонъ находился. Можно  
сказать то же самое и безъ абіре: чун Шүредавајла и пр.

Абіредалді (абірейведеалді) і кар wі ріқелә алатді, на  
кібіһ—до тѣхъ поръ (пока) это дѣло изъ твоей памяти вы-  
идеть, запиши, т. е. запиши, пока не забудешь.

Абіредалае гwәніз (қулүкді) заз ам ақунач—съ тѣхъ поръ  
я его не видалъ.

Абіремаз на заз лаһанајта, за wі кар тукүрдір—въ то  
время тотчасъ тобою если бы мнѣ сказалось, мною твое дѣло  
устроилось бы, т. е. если бы ты мнѣ тогда тотчасъ сказалъ,  
то я бы устроилъ твое дѣло.

Отъ нарѣчія абіре—происходитъ прилагательное абірен  
—тогдашній.

Абірен леҗбер гла мад зі қваліз хітана—тогдашній ра-  
ботникъ теперь еще (снова) въ мой домъ возвратился.

Пәміша или һәр са җуз—всегда, во всякое время.

Ам һәмиша кіһіз жәда—онъ всегда пишетъ.

Ам һәр са җуз кіһіз жәда—онъ во всякое время пи-  
шетъ.

Піч са җузні—и ни въ какое время, никогда.

Ам зі қилw һіч са җузні бwедәч—онъ во мнѣ никогда  
не ходитъ.

Еwәл — сначала, wіліэді — прежде, ахпә — послѣ,  
потомъ.

Евәл адәз пул авәј, гѣла амәч—сначала у него деньги были, теперь не осталось.

Зу Дербендә әдалә виләди әбүҫнај—я изъ Дербента прежде его выѣхаль.

Ву аләд, зу ахпә бвәди—ты ступай, я потомъ приду.

Сәдара—однажды, ам зі қилв сәдара агәна—онъ ко мнѣ однажды пришелъ.

Заз пачәһ сәдара авуна—я разъ видѣль Государя.

Сәдара һәјтәһи ву зі қилв күз бвәдач—зачѣмъ ты хотъ разъ ко мнѣ не пришелъ? Можно сказать также: сәдара қванни ву зі қилв күз бвәдач?

Сәдара қван зу азүқин—хотъ разъ я сяду.

і қилди—въ этой рукѣ, знач. на этотъ разъ.

і қилди чу қвалз әлбвән—на этотъ разъ мы домой вернемся.

і гилди за ваз бақшләмишна—на этотъ разъ я тебя простилъ.

Гәһгаһ—порә порә, т. е. иногда, порою.

Ам гәһгаһ зі қилв бвәда—онъ иногда ко мнѣ приходитъ.

Вахт вахтүнда—часто.

Вахт вахтүнда ам зі қилв бвәда—онъ часто ко мнѣ приходитъ.

іна вахт вахтүнда марф бвәда—здѣсь часто дождь идетъ.

Қеріз—рѣдкій, қерізқеріз—рѣдко.

Марф қеріз бвәзава—дождь рѣдкій идетъ.

іна марф қерізқеріз бвәда—здѣсь дождь рѣдко идетъ.

Ке—сегодня, бәдалди или бәбвәдалди—до сегодняшняго дня, бәдалә — съ сегодняшняго дня, бәмаз—въ продолженіе сегодняшняго дня.

Ам інә ке кішәна—онъ отсюда сегодня ушелъ.

Кәдалди (бәбвәдалди) ім заз авур тім туш—до сегодняш-

няго дня этотъ мнѣ видѣнный человѣкъ не есть, т. е. это не тотъ человѣкъ, котораго я видѣлъ до сегодняшняго дня.

Кѣдала гвѣніз за вѣлда—съ сегодняшняго дня я буду учиться.

Кѣмаз на wi заѣр бѣзур тавурта, пакъ wawæ шуз жеч—въ продолженіе сегодняшняго дня тобою твои дѣла готовы если не сдѣлаются, завтра отъ тебя пойдя не сдѣлается, т. е. если ты сегодня не кончишь своихъ дѣлъ, то завтра тебѣ пойти нельзя будетъ.

Кѣцпн или кѣнпн—сегодняшній.

Кѣцпн (кѣнпн) бан һавъ кѣсѣнда—сегодняшняго дня погода хороша есть, т. е. сегодня хорошая погода.

Кѣара—нѣсколько дней, ам кѣара инавазавай—онъ нѣсколько дней здѣсь пробылъ.

У кѣуз—днемъ. Ам зі қіліw укѣуз атана—онъ во мнѣ днемъ пришелъ.

Кѣозрп укѣуз хурѣуз кѣвѣда—этотъ <sup>гор</sup>разбойникъ днемъ въ ауль ходитъ.

Очевидно, что всѣ эти формы происходятъ отъ существительнаго жоꝛ—день, твор. ка. Для дательнаго падежа встрѣчаются формы кѣаз и кѣуз. Первая имѣетъ значеніе существительнаго, вторая—значеніе нарѣчія.

Нақан кѣаз кѣлігѣла, кѣцпн жоꝛ кѣсѣн ја—вчерашній на день когда посмотрѣтъ, сегодняшній день хорошо есть, т. е. какъ посмотрѣтъ, то сегодня лучше, чѣмъ вчера.

Са кѣуз—въ одинъ день, однажды.

Кѣ кѣуз чѣмѣдај, вѣніз мақіѣана—сегодня днемъ тепло было, вечеромъ холодно стало.

Кѣ јаꝛꝛꝛ кѣуз зун гешлава—сегодня длинный (цѣлый) день я голодаю.

Нақ—вчера, нақалді или нақ кѣвѣдалді—до вчерашняго дня, нақамаз—въ продолженіе вчерашняго дня.

Нақ Дербенда марф ёвона—вчера въ Дербентъ дождь шель.

Нақалді (нақ ёведалді) ам заз акур тім іушір—до вчерашняго дня онъ мнѣ видимый человекъ не былъ, т. е. я его до вчерашняго дня не видалъ.

Нақалә зі қіл тазава—со вчерашняго дня моя голова болитъ.

За зі заџар нақамаз қуаџна—я свои вещи въ продолженіе вчерашняго дня собралъ.

На қан—вчерашній, нақан ёалді—до вчерашняго дня; то же значеніе, что нақалді или нақ ёведалді.

Нақан тім ёәкімді дустәзна—вчерашній человекъ начальникомъ арестованъ, т. е. тотъ человекъ, который вчера приходилъ или котораго вчера видѣли и т. п.

Пака или пакамаз—*завтра*, пакадалді—до завтрашняго дня, пакадалә—съ завтрашняго дня, пакаһан—завтрашній.

Пака (пакамаз) зун тамуз шуда—завтра я въ лѣсъ пойду.

Пакадалді зі чухва квена кутаһ—до завтрашняго дня мою червеску шить кончи.

Пакадалә гвәніз за цан қада—съ завтрашняго дня я пашню пахать буду.

Wi фәлѣјаруз пакаһан хурек амач—твоимъ рабочимъ завтрашня пища не остается, т. е. для твоихъ рабочихъ не осталось пищи на завтрашній день.

*Посль завтра* переводится черезъ меуџуз (иной день); слѣдующій за тѣмъ день галај буз, далѣе галачирџуз.

*Третьягодна* фуцақ; до третьягодна фуцақалді или фуцақан ёалді или фуцақ ёведалді; съ третьягодна фуцақалә, въ продолженіе третьягодна фуцақамаз.

За фуцақ са балқан ёачуна—я третьяго дня лошадей купилъ.

На заз фуцақамаз лаһанәјта, зу іқан гәһді ёәзур жә-

дај—если бы ты мнѣ въ продолженіе третьяго дня сказалъ, то я до сихъ поръ былъ бы готовъ.

Фуцақара—далѣе, чѣмъ третьягодня.

Заз ам фуцақара аѵна—я его видѣлъ дня четыре или пять тому назадъ.

Іѣара (см. выше)—на дняхъ, іѣара ам заз аквәді—на дняхъ я его увижу.

Еѣw—*разсвѣтъ*, wу еѣw акажедалді ша—ты разсвѣтъ пока откроется приди, т. е. ты приди до разсвѣта.

Wу еѣунақді ша—ты на разсвѣтѣ приди.

Wу еѣw акаѣајила алад—ты послѣ разсвѣта ступай.

Јарәр—*заря*, твор. јарәру, зу јарәр јәнамаз карәда—я заря лишь ударяетъ встаю, т. е. я встаю съ зарею.

Јарәр јәнамаз білбілді һарәјда—на зарѣ соловей поетъ.

Пукұма—*утро*, ам зі қіліw пукұмаз атана—онъ подь утро ко мнѣ пришелъ.

Ам пукұмаз зі қіліw ġwaj—онъ утромъ у меня былъ.

Ам ġе пукұмаз зі қіліw ġwaj—онъ сегодня утромъ у меня былъ.

Ада ġе пукұмалае еwәрзаwaj—онъ сегодня съ утра кричалъ.

Ам пукұмақді зі қіліw ġwәда—онъ по утрамъ ко мнѣ ходитъ.

Отъ пукұма-пукұман—утренній. Им пукұман нічхір ја—это утренняя дичь, т. е. за вторую должно охотиться по утрамъ.

Нісіні—*полдень*, нісіні жедалді или нісіналді—до полудня, нісініз—въ полдень, нісіналае—послѣ полудня.

Нәні—*вечеръ*, нәніз—вечеромъ, ġе нәніз—сегодня вечеромъ, нәніқді—подъ вечеръ и по вечерамъ.

Рақ еқідајла—*на солнечномъ закатѣ* (солнце когда закатывается, ақұн), рақ еқідалді—передъ солнечнымъ за-

като́мъ, разъ ақа́јла—послѣ́ солнечнаго за́вѣта, разда́нді  
—въ сумерки.

Јі́ф—ночь, са́ фіз—въ одну ночь (разъ ночью), і́фіз  
—ночью и по ночамъ, сенфіз—сегодня ночью (прошедшее),  
ѳефіз—сегодня ночью (будущее).

Ам зі қілі́w у́кӯз а́тана, і́фіз а́тана́ч—о́нъ во мнѣ́ днемъ  
приходилъ, ночью не приходилъ.

Сенфе́лді зун са́гір—до нынѣ́шней ночи я былъ здоровъ.

Сенфе́лѣ зу та́тана—съ нынѣ́шней ночи я боленъ.

Ке́фе́лді зу і́на амӯ́да—до будущей ночи я здѣ́сь оста-  
нусь.

Ке́фе́лѣ башла́мишна зу зе́нѣ́л кӯсу́да—съ будущей ночи  
начавъ я на дворѣ́ буду спать.

І́фе́ра—*несколько ночей*. І́фе́ра кӯ́че́јара озрі́јар а́wa  
—уже нѣ́сколько ночей, какъ на улицахъ воры находятся.

Ѓі́—*съ нынѣ́шнемъ году*. Ѓі́ гі́за́ф марфа́р кӯ́ана—въ  
нынѣ́шнемъ году много дождей идетъ.

Ѓі́ні́н јі́с қура́h ја—нынѣ́шний годъ сухой.

Ѓі́далді ам зі қілі́w гӯ́ај—до нынѣ́шняго года о́нъ у ме-  
ня находилъ. Вме́сто Ѓі́далді можно сказать Ѓі́ні́н салді или  
Ѓі́ кӯедалді.

Ѓі́далѣ (Ѓі́ні́н салѣ) гӯ́әні́з ма́д за тӯ́кӯенчи́вал е́јіда́ч—  
послѣ́ нынѣ́шняго года еще мною торговля не будетъ дѣлаться,  
т. е. болѣ́е не буду торговать.

Шаз—*съ прошлымъ году*, ші́за́н—прошлого́дній.

Ам і́нуз шаз а́тана—о́нъ сюда въ прошломъ году при-  
шелъ.

Заз ші́за́н тә́хлі́ амә́—у меня прошлого́дній хлѣ́бъ  
остался.

Ам ші́за́лді (шаз кӯедалді, ші́за́н салді) і́нава́ј—о́нъ до  
прошлаго года здѣ́сь былъ.

Ші́за́лѣ (ші́за́н салѣ) гӯ́әні́з за́з уа́ј кӯе́зава—съ прош-  
лаго года у меня лихора́дка.

Ĥŭčĕz—*въ позапрошломъ году*, Ĥŭčĕzan ĵis—*позапрошлый годъ*, Ĥŭčĕzalđi или Ĥŭčĕz ĵwедалđи или Ĥŭčĕzan салđи—*до позапрошлага года*, Ĥŭčĕzалаĵ или Ĥŭčĕzan салаĵ—*съ позапрошлага года*.

Ķwerĭ суз—*въ будущемъ году*, Ķwerĭ ĵis—*будущій годъ*, Ķwerĭ салđи—*до будущего года*, Ķwerĭ салаĵ—*съ будущего года*, Ķwerĭсан—*будущегодній*.

Далѣ: ġалăĵ ĵis—*слѣдующій за будущимъ годъ*, ġалăчĭр ĵis—*третій послѣ будущего годъ*.

Фад—*давно*. I қвал фад авурди ја—*этотъ домъ давно построенъ*.

Ам фадалаĵ инавазава—*онъ издавна здѣсь находится*.

Ам ġизăф фадалаĵ зі дусĭ ја—*онъ съ очень давнихъ поръ мой другъ*.

Ам фадалаĵ инавăч—*его уже давно здѣсь нѣтъ*.

Фадалаĵ ġwăнĭз (quĵŭkđi) заз зі сĭтхă авунач—*давно уже я своего брата не видалъ*.

Фад или фăд фад—*имѣетъ также значеніе скоро*.

Ада фад ĵĭĥĭда—*онъ скоро пишетъ или ада фад фад ĵĭĥĭда*.

Ада јаwăшđĭ ĵĭĥĭдаġанĭ, wĭ ĵĭтаб ада фад ĵŭтăĥĭда—*онъ хотя и медленно пишетъ, но твою книгу скоро кончитъ (переписывать)*.

Ада фад хăді—*она скоро родитъ*.

Wу ада qĭlĭw фăдамаз шŭнтавурġа, wаз ам ĥĭġĭч—*если ты къ нему въ скоромъ времени не пойдешь, то его не найдешь*.

Wу фад фад шŭнтавурġа, wаз ам ĥĭġĭч—*если ты скоро (послѣшно) не пойдешь къ нему, то его не найдешь*.

Маq wăз—*близко, недавно*. Заз ам маqwăз авуна—*я его недавно видѣлъ*.

I қвал маqwăз авурди ја—*этотъ домъ недавно построенъ*.

Im маqwăн кар ја—*это недавнее дѣло*.

Са гірєнді—*на нѣсколько времени*, на короткое время.

Са гірєнді інуз ша—*на нѣсколько времени* сюда приди.

Са гірєндаѣе ша—*черезъ нѣсколько времени* сюда приди.

Ам гізѣф ѣда қіліу азүда—онъ долго сидитъ у него.

Ам ке гізѣф кісанава—онъ сегодня долго спитъ.

Зу ана гізѣф вахгүнда һана—я тамъ долго жилъ.

Зу ана теміл вахгүнда һана—я тамъ мало времени жилъ.

Зу ана хєліл вахгүнда һана—я тамъ нѣсколько времени жилъ.

Ам јавашді шүзава—онъ тихо идетъ.

Деһнє—*давеча*. Деһнє інуз агајді вуж гір—давеча сюда приходившій кто былъ?

Деһнєн—*давешній*. Деһнєн гаф зі різѣллама—давешнее слово у меня на сердцѣ (въ памяти) осталось.

§ 303. *Нарѣчія мѣста* подлежатъ множеству видоизмѣненій и имѣютъ корнями мѣстоименія указательныя (§ 91). Мы разберемъ во всей подробности одно изъ нихъ, имѣющее корнемъ *i*—этотъ (§ 93).

І, іну, інуа, інуз (ініз, інз), іна, інуі (ініі), інуу (ініу), інук (інік), інал, інає, інуіає, інууає, інукає, іналає, інуіді, інууді, інукді, іналді.

і қвал—этотъ домъ.

іну тім хараңді—здѣшнимъ мѣстомъ человекъ погубится, т. е. здѣшнее мѣсто человекѣа губить.

інуа һава ісада—здѣшняго мѣста воздухъ нехорошъ.

Інз ша—сюда приди.

Кііі інуз ағана—собака сюда пришла.

Ам інава (іна ава)—онъ здѣсь находится.

Сіі інуі кѣа—лисица здѣсь внизу.

інуі ағѣаз—станъ здѣсь подъ.

інуу ағѣаз—станъ здѣсь подлѣ.

Сіі інуу гѣа—лисица здѣсь подлѣ.



інук аләд—ступай сюда назадъ.

Сіқ інук ғалә—лисица здѣсь назади.

інал ёум алә—здѣсь наверху песоёвъ.

Ам іналла (інал алә)—онъ здѣсь наверху.

Сіқ інә шәна—лисица отсюда пошла.

Ам інә айұфна—онъ отсюда вышелъ.

Сіқ інә шәна—лисица здѣсь прошла.

Сіқ інүяе хукұфна—лисица отсюда снизу вышла.

Сіқ інүяе шәна—лисица здѣсь низомъ прошла.

Сіқ інуәе байұфна—лисица отсюда возлѣ ушла.

Сіқ інуәе шәна—лисица здѣсь подлѣ прошла.

Сіқ інукәе ғеләфна—лисица отсюда сзади ушла.

Сіқ інукәе шәна—лисица здѣсь назади прошла.

За ёум іналәе тухвәна—я песоёвъ отсюда сверху унесъ.

Сіқ іналәе шәна—лисица здѣсь по верху прошла.

Сіқ інукді шәна—лисица сюда внизъ пошла.

Сіқ інуwdі атәна—лисица сюда возлѣ пришла.

Сіқ інукді атәна—лисица сюда назадъ пришла.

А сіқ іналді қуаш—эту лисицу сюда наверхъ принеси  
(т. е. она уже убита или поймана).

Во всѣхъ этихъ формахъ указывается на какое либо одно опредѣленное мѣсто: *здѣсь, сюда, отсюда* и т. п. Чтобы придать этимъ нарѣчіямъ болѣе обширное значеніе: *въ здѣшнихъ мѣстахъ, въ здѣшнія мѣста, изъ здѣшнихъ мѣстъ* и т. п., употребляютъ формы множественнаго числа:

I, інару, інарун, інаруз (інаріз), інара, інаруё (інаріё),  
інаруw (інаріw), інарук (інарік), інарал, інарәе, інаруёе, інаруәе,  
інарукәе, інараләе, інаруёді, інаруwdі, інарукді, інаралді.

Тмар інарава—люди въ здѣшнихъ мѣстахъ находятся.

інаруё сіқер ёва—въ здѣшнихъ мѣстахъ лисицы находятся (предпол., что онѣ въ норахъ, и ихъ не видать на землѣ).

Һаруѣе іфїз сіҕер хувѣда—по ночамъ изъ здѣшнихъ мѣстъ лисицы выходятъ.

Іфїз Һаруѣді сіҕер хувѣда—ночью сюда лисицы возвращаются.

Пѣкім кѣдеҗла, уу Һарал аѣвѣзір—начальникъ когда придетъ, ты на этихъ мѣстахъ не останавливайся, т. е. не будь на виду.

Һаралѣ зі балҕан кѣабна—съ этихъ мѣстъ моя лошадь пропала.

§ 304. Совершенно подобнымъ же способомъ образуются *нарѣчія мѣста* и отъ другихъ мѣстоименій указательныхъ.

А, ану, аун, ануз (аніз, анз), ана, ану́к (ані́к) и т. д. а, анару, анарун, анаруз (анаріз), анара, анару́к (анарі́к) и т. д.

Ата, ата́ну, ата́нун, ата́нуз (ата́ніз, ата́нз), ата́на и т. д. ата́, ата́нару, ата́нарун и т. д.

Вані, вані́ну, вані́нун, вані́нуз (вані́ніз, вані́нз), вані́на и т. д. вані́, вані́нару, вані́нарун и т. д.

Аза, аза́ну, аза́нун, аза́нуз (аза́ніз, аза́нз), аза́на и т. д. аза́, аза́нару, аза́нарун, аза́наруз (аза́наріз) и т. д.

Па, һану, һанун, һануз (һаніз, һанз), һана и т. д. һа, һанару, һанарун, һанаруз (һанаріз), һанара и т. д.

Мы не станемъ здѣсь объяснять различіе значеній этихъ нарѣчій, такъ-какъ оно вполне объясняется различіемъ значенія мѣстоименій указательныхъ, отъ которыхъ они происходятъ (§§ 93—98). Приведемъ лишь нѣсколько примѣровъ:

Ана вуҗ ава—это тамъ?

Ваз аҗе еверзава—тебя оттуда зовутъ.

Ам аҗе аѣуҗна, маҗа қвалё азұҗна—онъ оттуда выйдя, въ другомъ домѣ остановился.

Ануз атајді вуҗа—это туда пришелъ?

Атана сев ава—тамъ медвѣдь находится.

Атанә қушұм кѣвезава—оттуда идетъ войско.

Ата̀нал елѣнавајді бѣкім ја—тамъ остановившіяся начальниѣъ есть.

Ша, чун ата̀нуз шун—приди, мы туда поидемъ.

Ванінук бачаза̀р гала̀—тамъ за верхомъ разбойники на-ходятся (указываю, напр., на холмъ и говорю, что за верши-ной его разбойники скрываются).

Ша, чу ванінуз шун—приди, мы поидемъ наверхъ.

Ванінука̀е душумъ бѣвезава—изъ-за верху войско идетъ, т. е. изъ-за горы сверху.

Ванінал лѣц ала̀—наверху орелъ находится.

Аза̀нук сѣз гала̀—за низомъ лисица находится.

Аза̀нал лѣц ала̀—на низу орелъ находится (говорящіе находятся выше).

Ам аза̀нуз ша̀на—онъ пошелъ внизъ.

Ке за ваз чѣва̀ бѣлурна, ша̀на һанал аѣвѣз—сегодня я тебѣ мѣсто показалъ, пойдя на немъ остановись

Ваз а хур чѣдани? зи сѣтха̀ һанава—ты этотъ ауль зна-ешь-ли? мой братъ тамъ находится.

Нац чу ава̀ј чѣва̀ ваз аеунани? чу ке мад һануз шү-дајвал ја—вчера мы гдѣ находились мѣсто ты видѣлъ-ли (разсмотрѣлъ-ли)? мы сегодня еще туда же поидемъ.

Анара кіѣ ава̀ни—въ тѣхъ ли мѣстахъ собава?

Анара̀е ваз ачѣарару ван бѣведани—изъ тѣхъ мѣстъ до-ходить-ли до тебя крикъ фазановъ?

Ата̀нара гѣза̀ф бѣрер ава̀—въ тѣхъ мѣстахъ много зай-цевъ.

Ванінарал лѣцѣр ала̀—въ верхнихъ мѣстахъ орлы на-ходятся.

§ 305. Отъ мѣстоименія вопросительнаго hi (§ 104) образуются *вопросительныя нарѣчія мѣста*: һину, һинуз (һи-ніз, һинз), һина, һина̀е, һинал; һинару, һинаруз (һинариз), һина-ра, һинара̀е, һинарал.

Һину тім хара̀пди?—какимъ мѣстомъ человекъ губится?

Wy hñawaj?—ты гдѣ былъ?

Am hñuz šàna?—онъ куда пошелъ?

Wi balqan na hñæ xivàna?—твою лошадь ты откуда привелъ?

Wy hñæ ja?—ты откуда?

Naq kú hñal ešfñaj?—вчера вы гдѣ останавливались?

Wy řehñ wahtũnda hñara hñaj?—ты въ молодости гдѣ бывалъ?

Слѣдующіе примѣры показываютъ, какъ выражаются:  
*идь-бы-то ни было, куда-бы-то ни было* и пр. *идь-то* и пр.

Hñna hñajñani qũd mæqĩ ředĩ—гдѣ-бы-то ни было зима холодна.

Hñæ hñajñani jad atajta, ci řæk harañci—откуда-бы-то ни было вода если придетъ, водою дорога испортится.

Hñuz hñajñani řaj šajñta, řu zarardi—куда-бы-то ни было огонь если пойдетъ, огнемъ вредъ сдѣлается.

Hñæ hñajñani na zaq sa xali řuzũra—откуда-бы-то ни было ты мнѣ дыню найди.

Zaq i tim hñna jañani akũrdĩ ja—я этого человѣка гдѣ-то видѣлъ.

§ 306. Ca, sãnu, sãnun, sãnuq (sãniq, sãnz), sãna, sãnué и т. д. вообще значить: *въ некоторомъ мѣстѣ, изъ котораго мѣста* и т. д.

Ša, řu sãnuq řun—приди, мы въ одно мѣсто пойдѣмъ.

Zaq sãna adãxwli awã—у меня въ нѣкоторомъ мѣстѣ невѣста есть.

Ře zaq sãnæ sa wan hñna—сегодня мнѣ изъ нѣ котораго мѣста голосъ слышался.

Zaq i tim sãna akũrdĩ ja—я этого человѣка въ нѣ которомъ мѣстѣ видѣлъ.

*Вездѣ, всюду, отсюда:* hñara hãr sãna jatar awã—въ здѣшнихъ мѣстахъ въ каждомъ одномъ мѣстѣ воды находятся,

т. е. здѣсь вездѣ есть вода. Вмѣсто һар сана можно сказать warі чікајара—во всѣхъ мѣстахъ.

Ам һар сануз (warі чікајаруз) шұдајвал ја—онъ всюду пойдетъ.

Һар санæ (warі чікајарæ) на заз халјар ɣwаш—отвсюда ты мнѣ дыни принеси.

Адаз һар һинæ һајтҫані пул к̄вѣда—ему отвсюда идутъ деньги.

*Нигдѣ, никуда, ни откуда.* Һла сәнәні халјар амүқиç —теперь и въ одномъ мѣстѣ дыни не остались, т. е. теперь нигдѣ дыни не остались.

Зу к̄е сәнүзні шудач—я сегодня никуда не пойду.

К̄е зі қіліw сәнәні тімар атанач—сегодня ко мнѣ ни откуда люди не приходили.

§ 307. Ґал—*смодь*, ґелә—по слѣдамъ, *всмодь*.

Сіçрә ґелә івл аwа — лисицы вслѣдъ кровь находится, т. е. по слѣдамъ лисицы замѣтна кровь.

Ам wіçин бабаді ґеләwа (ґелә аwа)—онъ своего отца вслѣдъ находится, т. е. онъ идетъ по слѣдамъ своего отца.

Јарçà—*далеко*. Ам јарçаwа (јарçа аwа)—онъ вдали находится.

Ам јарçәтана (јарçә атана)—онъ издали пришелъ.

Ам јарçаз шана—онъ пошелъ вдаль.

Маq wà—*близко*. Ам маqwàwа (маqwà аwà)—онъ вблизи находится.

Ам маqwәтана (маqwә атана)—онъ изблизи пришелъ. Ам маqwаз шана—онъ вблизи пошелъ.

Ам маqwараwа (маqwара аwа)—онъ въ окрестностяхъ находится, около находится.

Wу і маqwаруз кіліг—ты здѣсь около посмотри.

§ 308. Слѣдующія нарѣчія весьма часто встрѣчаются и потому должны быть объяснены примѣрами.

Гізаф—*очень и много*. Ам гізаф кісен ја—онъ очень хорошъ.

Адаз гізаф пул ава—у него много денегъ.

Адаз гізаф гізаф пул ава—у него очень много денегъ.

Тамам—*довольно*. Адаз тамам пул ава—у него довольно денегъ.

Ам тамам багуллъ ја—онъ довольно уменъ.

Адаз гізаф пул авач, аважі тамам (бес) ја—у него много денегъ нѣтъ, находящееся довольно есть, т. е. у него нѣтъ много денегъ, но достаточно. Бес значитъ то-же, что и тамам.

Теміл—*мало*. Адаз теміл гуђ ава—у него мало силы.

Ада теміл кіїіда—онъ мало пишетъ.

І ред теміл ұқұді ја—эта рыба мало солоня есть, малосольная.

І ред гізаф теміл ұқұді ја—эта рыба очень малосольна.

Заз теміл авані бар—у меня мало-ли дѣла?

Хејлі—*нѣсколько*. Заз ам такұна хејлі вахт ја—нѣсколько времени я его не видалъ.

За адаз хејлі пул гана—я ему нѣсколько денегъ далъ.

Ам хејлі ахмақ ја—онъ нѣсколько глупъ.

Адаз урұс фал хејлі чіда—ему русскій языкъ нѣсколько извѣстенъ.

Бәлкі—*быть-можетъ*. Ву гла ада қіліw алад, бәлкі ам гла қвалә жен—ты теперь въ нему ступай, быть можетъ, онъ теперь дома.

Мад—*еще*. Ам мад зі қіліw атана—онъ еще (еще разъ) во мнѣ пришель. Вмѣсто мад можно связать бејі қіләә снова.

Заз мад пул бе—мнѣ еще денегъ дай.

Пеләмді—*еще*. Пеләмді за фу тұнач—я еще не объдалъ.

Ада пеләмді кіїіда—онъ еще пишетъ.

Ам хелѣмді ајал ја—онѣ еще ребеновъ.

Кѹз—*зачѣмъ?* Дательный падежъ отъ мѣстоименія во-просительнаго вуч? (§ 103).

На заз кѹз пул гудач—ты мнѣ зачѣмъ денегъ не даешь?

Ма—*вотъ*. Ма і чуқұл баचұ—вотъ этотъ ножикъ возьми.

Ма ваз пул—вотъ тебѣ деньги.

§ 309. Изъ числа *союзовъ* замѣтимъ слѣдующіе:

Ні означаетъ *и* и приставляется въ каждому изъ соеди-няемыхъ словъ, за исключеніемъ послѣдняго: дехені сі:ні ѓа-наурні сев—верблюды и, лисица и, волкъ и, медвѣдь, т. е. верблюды, лисица, волкъ и медвѣдь.

Ні означаетъ также вопросъ (§ 150): пул аwаvи—ден-ги есть-ли?

Ні, присоединяясь въ условнымъ формамъ, принимаетъ значеніе *хотя* (если и).

Ам кісѣн јаѓани, заз ам қандач—хотя онѣ хорошъ, но мнѣ онѣ не нравятся.

Нѣніз бајѓани чи қваліз ша—хоть вечеромъ ко мнѣ приди. Вмѣсто нѣніз бајѓани—можно сказать нѣніз қwаvни.

Пул аwачта, са генѣбаш бајѓани фе—если денегъ нѣтъ, то хотя одежду дай. Тотъ же смыслъ: пул аwачта са генѣ-баш қwаvни фе.

Ја—значить *или*. Ја фу қwаш ја јад—или хлѣбъ при-неси или воду.

Ја wу најѣб жѣді, ја ам—или ты будешь наибомъ или онѣ.

Ја съ отрицательной глагольной формой означаетъ *ни.... ни....*

Адаз ја қвал, ја пул, ја мал, ја мулѣ аwач—у него ни дома, ни денегъ, ни скота, ни земли нѣтъ.

Адаз ја қѣліз, ја қwалахиз, ја куллүзиз, ја устәрwиліз, ја һич са кәрні ејіз қандач—онѣ ни учиться, ни работать,

ни служить, ни мастерствомъ заниматься, ни что-либо дѣлать не хочетъ.

Мегер—*разъеъ*. Мегер на ке фу дѹнчн—развѣ ты сегодня не обѣдалъ?

Мегер ваз пул авачн—развѣ у тебя денегъ нѣтъ?

Мегер ваз ам акѹнчн—развѣ ты его не видалъ?

Амма—*но*. Этотъ арабскій союзъ употребляется не всѣми кюринцами и вовсе не употребляется въ нѣкоторыхъ случаяхъ, въ которыхъ мы его употребляемъ.

Заз бѣкѹм акѹна, амма за зі гаф адаз лаһанч—я начальника видѣлъ, но своего слова ему не сказалъ, т. е. не переговорилъ съ нимъ.

Заз бѣкѹм акѹнатанѹ, за зі гаф адаз лаһанч—я хотя и видѣлъ начальника, но съ нимъ не переговорилъ. Здѣсь амма не употребительно.

Ахпѹ—*потомъ*, адалаѣ гвѣнѹз—*послѣ того*.

Зу ке еваѣл базардѹз шапа, ахпѹ гвалѹз хитана, ахпѹ мад базардѹз шапа, ахпѹ бѣкѹмдѹ қилѹ шапа, ахпѹ мѣсқндѹз шапа—я сегодня сначала на базаръ пошелъ, потомъ домой возвратился, потомъ еще на базаръ пошелъ, потомъ къ начальнику пошелъ, потомъ въ мечеть пошелъ. Здѣсь вездѣ, вмѣсто ахпѹ можно сказать адалаѣ гвѣнѹз.

Гѹла квач, ахпѹ за еваѣрајла ша—теперь ступай назадъ, потомъ, когда я позову, приди. Здѣсь адалаѣ гвѣнѹз—нельзя сказать.

Наһнѣ—*посему, по той причинѣ*.

Ада сѹтхѹ оꝛрѹ ја, һаһнѣ ам адаваѣ чара һана—его братъ воръ, посему онъ отъ него удалился.

Ада хва пул пѹчдајдѹ ја, һаһнѣ ада вѹчѹн хѹцѹ пул гудач—его сынъ деньги тратящій есть, посему онъ своему сыну денегъ не даетъ, т. е. его сынъ мотааетъ, посему онъ ему не даетъ денегъ.

Ам гѹзаф баꝛулу тѹм ја, һаһнѣ бѣкѹмдѹ адаз гѹзаф бѹр-



мѣт ейда—онъ весьма умный человѣкъ, посему начальникомъ ему много уваженія дѣлается.

Кі—*что*, турецкій союзъ, который кюринцы иногда употребляютъ, но безъ котораго весьма легко могутъ обойтись.

За куллүз ейда кі заз һурмѣт һуј луһүз—я служу, чтобы мнѣ уваженіе дѣлалось сказываясь, т. е. для того, чтобы меня уважали.

За адаз луһүда кі һагуллү һуһ—я ему говорю, что будь умень.

Кромѣ того, кі ставится иногда въ концѣ предложенія, чтобы показать невозможность выразить желаемое.

Заз һаб һачүз қанда кі—мнѣ жену взять желательно, что! т. е. словъ не нахожу, чтобы выразить, какъ я желаю жениться.

Адаз вічін ајал ақван қанда кі—онъ своихъ дѣтей такъ любитъ что! т. е. что выразить нельзя.

Бес, турецкое нарѣчіе, значитъ собственно *довольно*.

Заз і пул бес ја—мнѣ этихъ денегъ довольно.

Въ кюринскомъ языкѣ, сверхъ того, употребляется оно въ смыслѣ, который всего ближе передать можно черезъ *итакъ*.

За ваз ақ кіһіһ лаһәнчір, бес на һіз кіһіһ лаһәнәј—мною тебѣ такъ пиши не сказалось, и такъ тобою какъ пиши сказалось, т. е. я тебѣ не сказалъ такъ писать, какъ же я тебѣ сказалъ писать?

Інә шајді һәкѣм гүшпир, бес вуж тір—отсюда вышедшій человѣкъ не начальникъ былъ, кто же онъ былъ?

Пејдәмбар даһәјла, бес ам вүжа—если онъ не пророкъ, то кто же онъ?

§ 310. Слѣдующія слова приставляются къ глагольнымъ формамъ для усиленія ихъ значенія.

Қван мы до сихъ поръ встрѣчали въ соединеніи съ мѣстоименіями указательными: ақван, ақван и пр. (§ 101)

и съ вопросительнымъ *hiqwan* (§ 107). Общее значеніе его есть *столько, такъ, какъ бы*.

*Qwan* н<sup>1</sup>—и *столько, и такъ* можно перевести черезъ *хотя*.

Балқан *качудајqwan* пул авач заз, за са *катір qwan* н<sup>1</sup> *бачуна қанда*—лошадь сколько купить денегъ нѣтъ у меня, мною мула и столько купить желательно, т. е. у меня нѣтъ довольно денегъ, чтобы купить лошадь, хотѣлъ бы купить хотя мула.—*Wu haç kuz awwazna, na çekmeciwal qwan* н<sup>1</sup> *ajaçun*—ты такъ зачѣмъ сталъ, тобою сапожничество и столько дѣлайся, т. е. зачѣмъ ты стоишь безъ дѣла, занимайся хотя сапожничествомъ.

*Qwan*, присоединяясь къ глагольнымъ формамъ, подтверждаетъ ихъ значеніе.—*Am naç qwalawajqwan*—онъ вчера дома былъ, т. е. я думалъ, что его дома не было, но онъ былъ дома.—*За fikir ejzawaj adaz pul awaç luñuz, amma adaz gizağ pul awaqwan*—я думалъ, у него нѣтъ денегъ, но у него много денегъ.—*Am alaj balқан haximdin di jaqwan*—лошадь, на которой онъ сидитъ, начальника есть, т. е. прежде я думалъ, что она не начальника, но потомъ узналъ, что начальника.—*Naç zi qilaw alaj tim kaçaz tırqwan*—вчера ко мнѣ приходившій человекъ былъ разбойникъ.—*Ada naç çaz lahağ gağ doğri jaqwan*—онъ вчера намъ что сказалъ, справедливо.—*Am kisèn uşar jaqwan*—онъ хорошій мастеръ.

Должно замѣтить, что *qwan* присоединяется преимущественно къ глагольнымъ формамъ въ сказкахъ, басняхъ и т. п. какъ бы для того, чтобы убѣдить слушателя въ томъ, чему, конечно, не можетъ онъ вѣрить. Эти противорѣчія сами собою объясняются.

*Tu* н присоединяется ко 2-му лицу повелительнаго для усиленія просьбы или приказанія.—*Çaz xurék ejdağ jak kaçuçun*—намъ въ пищу мясо купи.

Можно сказать и просто: *качу*.—*Жак kaçudani*—мясо

купить ли? качұдун—купи.—Зі гаф фәәкімліз ләһтун—слово мое начальнику скажи, т. е. передай связанное непременно.

Фал—собственно значить *язык*; присоединяется къ частіямъ, зависящимъ отъ глаголовъ чіда, чірһана, въ значеніи *моль, де, дескать*, тюркскаго *س*

Заз уу агајфал чірһанчір—мнѣ ты что придешь не увѣдомилось, т. е. меня не увѣдомили о томъ, что ты де придешь.—Уу чі қваліз кведејфал чірһајта, за уу муһман ејдір—если бы узналъ, что ты придешь въ нашъ домъ, то я тебя угостилъ бы.—Ада качұр балзан ақван јірә тірфал чідајта, ам за качұдај—если бы я зналъ, что купленная имъ лошадь такой иноходець, то я бы ее купилъ.—Заз чізава ада гүнтејірфал—я знаю, что онъ не дастъ.

§ 311. *Междометіе* һа—ахъ! приставляется къ глагольнымъ формамъ съ цѣлью возбудить вниманіе къ общему выводу рѣчи или напомнить сказанное. Всего чаще ставится оно въ самомъ концѣ предложенія.

Һақані һам ја, һа—такъ-то онъ (есть)!—Һақані ке чун базардіз шұдајвал тір, һа—такъ-то сегодня на базарь мы итти должны были!—Һақані нісіні һана, һа—такъ и есть полдень сдѣлался (наступилъ)!—Һақ за ваз лаһанај, һа—вчера я тебѣ вѣдь сказалъ!—Һіқван дадлар ава, һа—сколько горь, ахъ!—І тарцәл һіқван јімішар ала, һа—на этомъ деревѣ сколько плодовъ, ахъ!—Чі қвалә халіјар ава, һа—въ нашемъ домѣ сколько дынь, ахъ!

Прочія междометія суть: *Зовъ*: еј! Еј тім, інз ша—эй человекъ, сюда приди. Ја когда зовутъ издали: ја тім, інз ша. *Откликъ*: һај! *Удивленіе*: wah—ахъ! wah, ім һіқван гұрчегді ја—ахъ, какъ она хороша! *Горе*: ah—ахъ! ah, фәјіф ам рәқіз—ахъ, увы, онъ умеръ! *Предостереженіе*: һеј һеј—берегись! һеј һеј, делі кіф кведзава—берегись, бѣшеная собака бѣжитъ! *Отвращеніе*: ту—тьфу!

## Пословицы.

### I. Цял тұрда јад кwаді.

Соль ѣвшимъ вода будетъ питься, т. е. кто ѣлъ соль, тотъ будетъ пить воду,—вообще: причина влечетъ за собою послѣдствіе.

Тұрда твор. пад. прич. прошедш. отъ глагола тұн—ѣсть.—Кwаді буд. отъ глагола кун пить, дѣепр. kwas.

### II. Зилѣwај ланш тұрар алаз акwаді.

Въ рукѣ находящаяся палка сучки находясь на увидатся, палка въ рукѣ покажется сучковатою, т. е. намъ не нравится то, чѣмъ мы владѣемъ, что у насъ въ рукахъ.

Зилѣwај вм. зилѣ awај (§ 8), зилѣ мѣстн. форма отъ зил (§ 40), awај прич. отъ awа (§ 157); алаз дѣеприч. отъ алә (§ 168); акwаді будущее отъ акун, дѣеприч. акwas.

### III. Чилкн папан зұл бұрқұз кісен ја

Нечистая женщины мужъ слѣпо хорошъ есть, т. е. для нечистой женщины хорошъ слѣпой мужъ.

Папан род. пад. отъ паб.—Бұрқұз вм. бұрқұ јаз—слѣпъ будучи.

### IV. Јае дежерда фики кван качұді.

Бросаясь не дѣлающимся большой камень возмется, т. е. у кого нѣтъ силы бросать, тотъ беретъ большой камень.

Јае вм. јаз дѣепр. отъ глагола јен; вонечное з дѣепричастія большею частью отбрасывается, находясь впереди формъ отъ жез.—Дежерда твор. пад. отъ дежерді, отриц. формы причастія жѣдајді (§ 209).—Качұді буд. отъ качун (§ 264).

### V. Зулѣзді јердаз јейнікә кифе жеді.

Змѣей ужаленному изъ подъ веревки боязливъ будетъ, т. е. кого ужалила змѣя, тотъ веревки боится (такъ-какъ веревка похожа на змѣю).

Зүлæзді твор. отъ зүлæз.—Jæрдæз дат. прич. jæрді отъ глагола jæн.—Jеінііæ мѣстн. пад. удал. (§ 55) отъ jеб, твор. jеіні.

VI. Фур æзүрді фурүз аwатді.

Яма выкопавшій въ яму упадетъ, т. е. кто выкопалъ яму, тотъ въ яму упадетъ.

Æзүрді прич. прош. отъ æзүн.—Фурүз дат. отъ Фур (§ 53). Аwатді буд. отъ аwатун (awүн) (§ 254).

VII. Ğwëрдæјді jәрхһунуһуз кілігіч.

Бѣгущій упавъ сдѣлается не посмотритъ, т. е. кто бѣжитъ, тотъ не смотритъ на то, что онъ можетъ упасть.

Ğwëрдæјді прич. отъ Ğwëрун (awүн).—Jәрхһунуһуз дат. пад. отъ формы неоконч. jәрхһунуһ вм. jәрхһун (§ 175).—Кілігіч отриц. форма будущаго отъ кілігун (§ 257).

VIII. Кіҕ елүқді, кәрwән шүді.

Собака будетъ лаять, караванъ будетъ итти; собака лаетъ, караванъ идетъ.

Елүқді буд. отъ елүқун.—Шүді буд. отъ шун.

IX. Jæдеј хwa бабадал алүқіч.

Ударяющій сынъ на отцѣ не спроситъ, т. е. сынъ, рѣшившійся на что-нибудь дерзкое, не станетъ совѣтоваться съ отцомъ.

Jæдеј (можно сказать также jæдај), прич. отъ jæн.—Бабадал мѣстн. форма отъ баба (§ 54).—Алүқіч отриц. буд. отъ алүқун (§ 257).

X. Көнші кісән һајіҗа, бұрқұ руш зүлүз шүді.

Сосѣдъ хорошій если сдѣлается, слѣпая дочь мужу пойдетъ, т. е. имѣя добраго сосѣда, можно и слѣпую дочь выдать замужъ. Въ томъ значеніи, что сосѣди злорѣчіемъ часто мѣшаютъ выдать дочь замужъ, а при добромъ сосѣдѣ можно выдать и слѣпую.

Һајіҗа условн. буд. отъ һун (§ 180).—Зүлүз дат. отъ зүл—мужъ.—Шүді буд. отъ шун.

XI. Зұлумдалді абадһајі қуал аһдалді

Посредствомъ насилія разбогатѣвшій домъ посредствомъ барбаѣжеді.

проклятiя разрушится, т. е. домъ, разбогатѣвшій насиліемъ, разрушенъ будетъ проклатіемъ.

Зұлумдалді и аһдалді мѣстныя формы отъ зұлум и аһ (§ 63).—Абадһајі прич. прош. отъ абадһун.—Барбаѣжеді будущее отъ барбаѣһун.

XII. Чарадауәе хабар һачу, жууәз чідајді акај-

Отъ чужого извѣстіе возьми, себѣ извѣстное не от-

мир.

крывай, т. е. развѣдывай у другого, а самъ не открывай того, что знаешь.

Чарадауәе мѣстн. форма удаленія отъ прилаг. чараді (§ 56).—Һачу повел. отъ һачун (§ 264).—Жууәз дат. пад. мѣстоим. возвратн. жуу (§ 86).—Чідајді прич. отъ чіда (§ 261).—Акајмир запретительное отъ акајун (аујун).

XIII. Гаһыз лувәр һанајта, һуқуәрун тум

Кошкѣ крылья если бы сдѣлались, воробьевъ сѣмя

аёуддір.

вынулось бы, т. е. кабы у кошки были крылья, то порода воробьевъ истребилась бы.

Һанајта условн. предп. отъ һана (§ 181).—Һуқуәрун род. множ. отъ һуқ.—Аёуддір завис. отъ условія отъ аёудун (аујун) (§ 254).

XIV. Девәдін һі чивә дүз ја, гардан дүз һуј.

Верблюда какое мѣсто прямо есть, шея пряма пусть сдѣляется, т. е. верблюдъ и весь выпрямится, пусть только шея выпрямится.

Девәдін род. пад. отъ девә.—Һі мѣстоим. вопрос. который? (§ 104).—Һуј повел. допуск. отъ һун (§ 189).

XV. Чарадан балқандал алајді қарада жеді.

Чужого на лошади находящійся въ грязи сдѣляется т. е. кто сидитъ на чужой лошади, тотъ попадаетъ въ грязь.

Балқанда мѣстн. форма отъ балқан (§ 45).—Алај-ді прич. отъ ала (§ 168).—Қарада мѣстн. форма отъ қар (§ 44).

XVI. Жірзандіз кілігна, қwach кадара.

Одъылу посмотривъ, нога брось, т. е. протяни ногу, посмотривъ прежде, какова длина одъыла.

Жірзандіз дат. отъ жірзан.—Кілігна дѣеприч. прош. отъ кілігун (awûn).—Кадара повел. отъ кадарун (awûn).

XVII. њеннем такурдаз њеннетда қарай кеч.

Адъ не видѣвшему въ рай терпѣніе не придетъ, т. е. кто ада не видалъ, тому и рай не стерпится.

Такурдаз дат. пад. отриц. прич. прош. отъ awûn.—Кеч отриц. отъ агун притти, дѣепр. наст. кеч.

XVIII. Нар са наѣнікә шеер жеч.

Каждый одинъ изъ подъ камыша сахаръ не дѣлается, т. е. не изъ всякаго камыша сахаръ дѣлается.

Нар са—всякій (§ 111).—Наѣнікә форма мѣстная (§ 55) отъ имен. наѣ, твор. наѣні.—Жеч отриц. форма будущаго жеді (§ 209).

XIX. Баѣш awûr балқандін сараруз кілі-

Подарокъ сдѣланный лошади зубамъ не посмо-

гич.

трится, т. е. дареному коню въ зубы не смотреть.

Awûr прич. прош. отъ вспомог. awûn (§ 220).—Сараруз дат. пад. множ. числа отъ сас—зубъ, множеств. сарар.

XX. Дапур wicin ġiġnal ælwëdi.

Колесо своя на оси будетъ вертѣться, т. е. колесо вертится на своей оси.

Wicin род. пад. отъ wuč (§ 89).—ġiġnal мѣстн. форма (§ 45) отъ ġiġ, твор. ġiġні.—Ælwëdi буд. глагола ælwûn, дѣепр. наст. ælwëz.

XXI. Зардін                      бадір                      заргәрдіз                      чіржеді.

Серебряной нити достоинство серебряную известнымъ сдѣлается, т. е. серебрякъ оцѣнитъ серебряную нить.

Чіржеді буд. отъ чірһун (§ 261).

XXII. Ниқә                      цајі                      зағ аёуғді.

Изъ пашни посѣянная вещь выйдеть, т. е. что посѣяно, то и взойдетъ.

Ниқә мѣстн. форма (§ 58) отъ нік.—Цајі прич. прош. отъ цун.—Аёуғді буд. отъ аёуғун (awун).

XXIII. Турүнін хер сазжеді, мецін хер сазжеч.

Меча рана излѣчится, языка рана не излѣчится, т. е. рана, нанесенная мечомъ, излѣчивается, нанесенная же языкомъ не излѣчивается.

Турүнін и мецін формы род. пад. отъ тур и мез.—Сазжеді буд. отъ сазһун.—Сазжеч та же форма отрицательно.

XXIV. Qwe хал са гиле қаз жеч.

Два арбузъ одна въ рукѣ держась не сдѣлаются. (Можно сказать и қа жеч (стр. 257, IV). Нельзя держать двухъ арбузовъ въ одной рукѣ.

Qwe и са числительныя, отъ которыхъ отброшено конечное д (§ 120).—Qaz дѣепр. наст. отъ қун.

XXV. Баба рәқидејді                      чірһанајта,

Отець долженствующій умереть если бы узналъ, афнјарук гүдір.

за огурцы отдалъ бы. Если бы узналъ, что отецъ умереть, отдалъ бы его за огурцы. Смыслъ этой пословицы тотъ, что если бы я могъ предугадать, что по обстоятельствамъ лишусь чего-либо, то заблаговременно отдалъ-бы за безцѣнокъ.

Рәқидејді прич. буд. отъ рәқид.—Чірһанајта усл. предпол. отъ чірһун.—Афнјарук мѣстн. форма (§ 52) множ. числа отъ афн.—Гүдір зав. отъ услов. отъ глагола гун.

XXVI. Wун сің јаға, зун сіңрә тум ја.

Ты лисица если еси, я лисицы хвостъ есмь; если ты лисица, то я лисій хвостъ, т. е. если ты хитеръ, то я хитрѣе тебя. Хвостъ почитается органомъ лисей хитрости.



Јага условн. наст. отъ ја (§ 139).—Сіқрè вм. сіқрен,  
род. отъ сіз.

XXVII. Јад awaj            фурүз бұёұм wiñimip,    бәл-  
Вода находящаяся ямъ    слюня не бросай, быть мо-  
ёи хұквёдајла,            на а фурә    јад kwan.  
жетъ когда возвратишься, тобою та изъ ямы вода выпьешь, т. е.  
не пьюй въ яму, въ которой вода; быть можетъ, когда возвратишься,  
напьешься ты воды изъ этой ямы.

Wiñimip запрет. отъ глагола wiñin (§ 274).—Хұк-  
вёдајла—когда возвратишься (§ 264) отъ глагола хуғұн,  
дбепр. наст. хұквёз. — Kwan 1-е лицо повел. и желат.  
(§ 264) отъ кун, дбепр. наст. kwas.

XXVIII. Зұләз; қена,            зұләздин шараз    хұн  
Змья убившись, змьи            дбтенышь сохраниться  
Һақулли ёісарун ёар туш.  
умный людей дбло не есть, т. е. убивъ змью, умные люди не  
оставляютъ живымъ ея дбтеныша.

Қена дбепр. прош. отъ рәқин умереть или быть уби-  
тымъ; въ значеніи: змья околтыла, сказано было бы: зұләз  
қейла.—Кісарун род. пад. множ. числа отъ кас, множ.  
ёісар.

XXIX. Мірғiw оддаш    һажиді            бұкфеді    жеді.  
У оленя товарищъ сдблавшійся въ цвбтгб сдбляется,  
т. е. кто пойдетъ въ товарищи къ оленю, тотъ будетъ жить посреде  
цвбтовъ. Олени живутъ преимущественно на цвбтистыхъ лугахъ.

Мірғiw мбстная форма (§ 51) отъ мірг. — Ѓажиді  
прич. прош. отъ һун (§ 182). Бұкфеді мбстн. форма (§ 44)  
отъ цуб, твор. бұкведі.

XXX. Катра муква    кард    жеді.  
Ястреба въ гнбздб ястребъ сдбляется, т. е. въ ястре-  
биномъ гнбздб лишь ястребъ будетъ или изъ ястребинаго гнбзда  
ничего не выйдетъ, кромб ястреба,

Катра(н) род. пад. отъ кард.—Муква мбстн. форма  
(§ 44) отъ мугв.

XXXI. Бæкрёз вичн шараг кісёиз авваді.

Воронъ свой птенець хорошо увидится, т. е. воронъ свой птенець прекраснымъ кажется.

Бæкрёз дат. пад. отъ бæk.—Кісёиз нар. качеств. § 298).—Авваді буд. отъ авун, дъепр. наст. авваз.

XXXII. Ајзурдалæ ахта хуз ребаѣт ја.

Чѣмъ жеребець меренъ содержать спокойствіе есть, т. е. легче кормить (вообще содержать) мерена, чѣмъ жеребца.

Ајзурдалæ мѣстн. форма (§§ 59, 80) отъ ајзур, твор. ајзурді.—Хуз дъепр. наст. отъ хун.

XXXIII. Қіфрѣ лаһана: атун за чувалні ејі-

Мышью сказалося: разрѣзать мною и чуваль дѣда, амма таѣар рæзун мешрѣб ја. лается, но кожаный мѣшовъ мельницы красота есть, т. е. мышь сказала: я и мѣшки распорю, но кожаные мѣшки краса мельницы, т. е. вообще красивѣе. Мука хранится или въ чувалахъ,—толстыхъ шерстяныхъ мѣшкахъ,—или въ тонкихъ козлиныхъ кожахъ, зашитыхъ вокругъ; послѣднія мышь легче прогрызаетъ, чѣмъ первые. Смысль пословицы становится яснымъ.

Қіфрѣ твор. отъ қіф.—Лаһана прош. соверш. 1-е отъ лунун (§ 267).—Ејіда аористъ отъ авун (§ 232).—Рæзун род. отъ рæзв.

XXXIV. Луқра(н) пішѣ кæл атун ја.

Раба ремесло гнѣвъ приходитъ есть, т. е. рабъ вѣчно недоволенъ, вѣчно ворчитъ.

Луқра(н) род. отъ луқ.

XXXV. Гатунтавур дугудікæ аш жеч.

Неколоченный изъ риса пловъ не сдѣлается, т. е. изъ невымоленного риса плова нельзя приготовить.

Гатунтавур отриц. форма прич. прош. отъ гатун (§ 273).—Дугудікæ вм. дугудікæ мѣстн. форма (§ 55) отъ дугу.

XXXVI. Саг гамшдів кітај нагварууә вуч  
Здоровый буйволу сгнивший отъ самановъ что  
ејіз жѣда?  
дѣлаясь дѣлается, т. е. здоровому буйволу и гнилой саманъ не вредъ.

Гамшдіз дат. отъ гамш.—Кітај прич. прош. отъ  
бутун—гнить.—Нагварууә мѣстн. форма (§ 56) множ.  
числа отъ единств. нагв.

XXXVII. Кіфін ађал ађаја, кіфі  
Собаки смертный часъ когда дойдетъ, собакой  
ејесідін шаламар тухұді.

хозяина чевяки унесутся, т. е. когда собакѣ околѣвать приходится,  
то она воруетъ обувь хозяина, осмѣливается на все.

Кіфін род. отъ кіф.—Ађаја—*въ то время какъ*  
(§ 254) отъ ађаун (авун).—Ејесідін род. отъ ејесі.—  
Тухұді буд. отъ тухун, дѣпр. наст. тухұз.

XXXVIII. Гађ бәфұз һајла, асланді чініз  
Кошка отчаянна когда сдѣлается, льва лицу  
ёудзванді.  
бросится, т. е. кошка въ отчаяніи кидается въ лицо льва.

Һајла отъ һун (§ 185).—Ёудзванді буд. отъ ёуд-  
зун, дѣпр. наст. ёудзванз.

XXXIX. Чубандіз қанһајта, қунәкә насұ ху-  
Пастуху если захочется, изъ подъ козла сыръ из-  
вұді.

влечеть, т. е. если пастухъ захочеть, то и отъ козла сыръ добудеть.

Қанһајта условн. буд. (§ 262).—Қунәкә мѣстн.  
форма (§ 55) отъ қун, твор. қунә.—Хувұдді буд. отъ ху-  
вұдун (авун).

XL. Курен гатун акурла, јақұкә туба  
Зайца бѣжать когда увидится, изъ подъ мяса отказъ  
ејдајвал ја.

сдѣланіе есть, т. е. когда помотришь, какъ заяцъ бѣжить, то  
потеряешь надежду на его мясо. Многое съ перваго взгляда ка-  
жется недостижимымъ.

Күрөн род. отъ күр.—Гатун—бѣжать, различается мѣстомъ ударенія отъ гатун колотить.—Акүрла—*въ то время какъ* отъ акүн.—Жақу́кәе мѣстн. форма (§ 55) отъ жақ.—Ејідајвал ја (§ 246).

XLІ. Нехір хүввѣдач лүһүз, жоқ нәні же-  
стадо не [возвращается говоря, день вечеръ не дѣ-  
дәчнi?

ляется-ли? т. е. развѣ потому, что стадо не возвращается, вечеръ не наступаетъ? Вечеръ ждетъ ли стада?

Хүввѣдач отриц. форма аориста отъ хугүн, дѣепр. наст. хүввѣз.—Лүһүз дѣепр. наст. отъ лүһүн, въ знач. *потому-что* (стр. 221).—Жедәчнi отрицательно-вопросительная форма отъ жѣда (§ 209).

XLII. Уёүз қарқұлувдiн вилёруз такүн рәёйниң тах-  
Днемъ летучей мыши глазамъ не видѣть солнца ви-  
сiр гуш.

на не есть, т. е. солнце не виновато въ томъ, что днемъ летучая мышь не видитъ.

Уёүз нар. времени (§ 302).—Вилёруз дат. пад. множ. отъ вил.—Такүн отриц. неовонч. акүн (§ 274).—Рәёйниң род. отъ рақ.

XLIII. Кард авүр ёввѣдбiз вуч елiс-  
Ястребъ увидѣнный какъ дикая курочка что сжима-  
жезава вун?

ешься ты, т. е. что ты, ястребъ, прикидываешься дикой курочкой?

Авүр прич. прош. отъ акүн.—Кввѣдбiз (§ 80).—Елiсжезава сложная форма отъ елiсбун (§ 256).

XLIV. Пәрда жуван сурә жуваз нѣдај рiзқiн  
Каждымъ свой въ гробницѣ себѣ ёдомая пища  
жувалае вилiкдi рүёүн гереё ја.

отъ себя впередъ послаться должно есть, т. е. каждый долженъ заранѣе запастись для загробной жизни, долженъ помышлять о ней.

Пәрда твор. отъ һәрма (§ 111).—Жуван, жуваз,

ж у в а л а е (§§ 86, 112).— Н е д а ј прич. отъ т у н—ѣсть, дѣпр-  
наст. нез.—Wíláđí (§ 287).

XLV. Раб к у т у н а, р і б х у в у д і з ѣ а н д а  
Иголка подложившись, шило извлекается желатель-  
но-ваз.

тебѣ, т. е. воткнулъ ты иглоку, а хочешь вытащить шило. Болѣе  
хочешь взять, чѣмъ сколько далъ.

К у т у н а дѣпр. прош. отъ к у т у н.—Х у в у д і з дѣпр-  
наст. отъ х у в у д у н (а w u n).

XLVI. Т у х д а з г е ш і н д а к а е х а б а р ж е ч .  
Сытому отъ голоднаго извѣстіе не сдѣлается, т. е.  
сытый голоднаго не понимаетъ.

Т у х д а з дат. пад. прилаг. т у х д і (§ 74).—Г е ш і н д а к а е  
мѣстн. форма (§ 55) прилаг. г е ш і н д і (§ 74).

XLVII. Ф у л а w с а р ч у х у н а л д і л а ц у ж е ч .  
Черная шерсть посредствомъ мытья бѣлая не сдѣ-  
ляется, т. е. черная шерсть отъ мытья не побѣлѣетъ.

С а р множ. отъ јіс шерстинка.—Ч у х у н а л д і мѣстн.  
форма (§ 63) неокончательнаго ч у х у н (§ 66).

XLVIII. З і н w y ч к а ј з у ј а , н е х і р д а д а н а а w а ч  
Моя что забота есть, въ стадѣ теленокъ не нахо-  
дятся халы.  
дятся, въ сосѣдѣ тетя (подраз. а w а ч нѣтъ), т. е. мнѣ тамъ ка-  
кое дѣло, въ стадѣ у меня нѣтъ теленка, а въ сосѣдствѣ нѣтъ у  
меня тетя.

К о н ш і д а мѣстн. форма (§ 53) отъ к о н ш і—сосѣдъ;  
здѣсь к о н ш і имѣетъ значеніе сосѣдняго дома.

XLIX. Х а т у р а w у р д а н х у р а л а е х е р к е м і ж е ч .  
Ссуда сдѣлавшаго съ груди рана недостатокъ не сдѣ-  
ляется, т. е. кто кого чѣмъ либо ссудилъ, у того съ груди рана  
не сойдетъ. Всякая ссуда влечетъ за собою непріятности.

А w у р д а н род. прич. прош. а w у р д і (§ 220).—Х у р а -  
л а е мѣстн. форма (§ 59) отъ х у р , твор. х у р у .

L. Тауўнае гўм дўз аёатајта, тав ёакўр ба-  
Изъ трубы дымъ ровно если выйдетъ, труба крива если  
јітані, ёајзў туш.  
и сдѣляется, забота нѣтъ, т. е. если труба не дымить, то нѣтъ  
бѣды, если она и кривою окажется.

Тауўнае мѣстн. форма (§ 58) отъ тав.—Аёатајта  
условн. буд. отъ аёатун (ауўн).—Пајітані (§§ 148, 180).

### Анекдоты и басни.

#### I.

Малла Несредінан са кўк қзел авајқван. Адан  
Мулла Несредина одинъ жьрный барашекъ былъ. Его  
сухтајаруз қанһана ам албўрарна, ада қзел туқуваз.  
ученикамъ захотѣлось онъ обманувшись его барашекъ зарѣжась.  
Абуру малла Несредіназ лаһана: іуд калае кїјаматді жоқ же-  
Ими мулла Несредину сказалося: три съ дня суда день сдѣ-  
дајвал ја, ша, чина wi қзел туқуван. Малла Не-  
ланіе есть, приди, нами твой барашекъ зарѣжемъ. Мулла Несре-  
средін фалак банач. Пака кўз мад атана, сухтајару  
динъ за слово не сдѣлался. Завтра дню еще приди учениками  
лаһана: еј малла Несредін, іуд калае кїјаматді жоқ же-  
сказалося: эй мулла Несрединъ, три съ дня суда день сдѣ-  
дајвал ја, ша, чина wi қзел туқуван. Малла Несредіназ,  
ланіе есть, приди, нами твой барашекъ зарѣжемъ. Мулла Несредину,  
чїрһана абуруз wичін қзел туқуна қандај фал. Ідані  
узналось имъ его барашекъ зарѣзавшись желалось моль. Имъ и  
буј, лаһана. Қзел ёачўна, Ібур шана са-  
пустъ сдѣляется, сказалося. Барашекъ взявшись, они пошли одна-  
вафўн ёерѣхдіз. Малла Несредіна қзел туқуна, фаж  
рѣчки берегу. Мулла Несрединомъ барашекъ зарѣзался, огонь  
ауўна, хўрѣе ејіз башламїшна. Сухтајар, чїпін генбашар-  
сдѣлался, пицца дѣлаясь началась. Ученики, своя одежды.

хутуна, вафуз ækwез шана. Малла Несрединані ібурун  
снявшись, рѣкѣ купаясь пошли. Мулла Несрединомъ и ихъ  
генібашар warі јал һална вана. Са wahүнді  
платья всѣ на огонь положившись сожглись. Одно во время  
сухтајар хігана, кілігәјта, чііпн генібашар амач.  
ученики возвратясь, если будутъ смотрѣть, свои платья не остаются.  
ібуру лаһана: інаwај чі генібашар һінз шана?  
Ими сказалоь: здѣсь находившіяся наши платья куда пошли?  
Малла Несредина лаһана: іуд кәләе кіјаматді жоҗ жәдај-  
Мулла Несрединомъ сказалоь: три съ дня суда день сдѣла-  
вал бајла, мад чінә генібашаруке вуч ејі-  
віе когда сдѣляется, еще нами изъ подъ платьевъ что дѣ-  
да?  
.ляется?

*Русскій переводъ.*

У муллы Несредина былъ жирный барашекъ. Ученикамъ  
его захотѣлось, обманувъ его, заколотъ его барашка. Сказали  
они муллѣ Несредину: черезъ три дня будетъ свѣтопреста-  
вленіе, пойдемъ и заколемъ твоего барашка. Мулла Несрединъ  
не повѣрилъ. На другой день ученики сказали: эй, мулла  
Несрединъ, черезъ три дня будетъ свѣтопреставленіе, пойдемъ  
и заколемъ твоего барашка. Мулла Несрединъ догадался, что  
имъ хочется заколотъ барашка. Пусть такъ, сказали онъ. Взявъ  
барашка, пошли они на берегъ рѣки. Мулла Несрединъ за-  
кололъ барашка, развелъ огонь и началъ готовить пищу. Уче-  
ники сняли съ себя одежду и пошли купаться въ рѣкѣ. Мул-  
ла Несрединъ всю одежду ихъ бросилъ въ огонь. По проше-  
ствіи нѣкотораго времени пришли ученики и сколько ни  
смотрѣли, а одежды нѣтъ. Сказали они: куда дѣвалась быв-  
шая здѣсь наша одежда? Мулла Несрединъ отвѣтилъ: черезъ  
три дня такъ-какъ будетъ свѣтопреставленіе, то въ чему намъ  
еще одежда?

А wàj q w a n, a w à j прошедш. отъ awà, q w a n—служить-  
 подтверженіемъ (§ 310).—А дан род. отъ ам (§ 82).—Қ а н-  
 б а н а (§ 262).—А л ѣ ў р а р н а дѣпр. прош. отъ алѣўрарун  
 (awùn).—Т у қ w a z дѣпр. наст. отъ тўқўн.—А бу ру твор.  
 отъ абур (§ 82).—Л а н а н а прош. сов. 1-е отъ лун. —К а-  
 л а е форма мѣстн. (§ 59) отъ жоꝛ—день, твор. ка.—Ж е д а j-  
 w a л отглагольное (§ 207) отъ ъун.—Ш а повел. отъ агун  
 притти.—Ч и н а твор. отъ чун мы (§ 82).—Т у қ w a n 1-е л.  
 повел. отъ тўқўн (§ 264).—Ф а л а к мѣстн. форма (§ 52) отъ  
 фал—слово, фалак банач—за слово не сдѣлался, т. е. не  
 повѣрилъ.—К у з—днемъ, нарѣч. (§ 302).—А т а н а дѣпр.  
 прош. отъ агун.—Ч и р б а н а прош. соверш. 1-е отъ чирбув  
 сдѣлаться извѣстнымъ, узнаться (§ 260).—W i c i n род. пад.  
 мѣстоим. возвр. 3-е л. единств. числа wуч (§ 89).—Т у қ ў-  
 н а дѣпр. прош. отъ тўқўн.—Қ а н д а j ф а л, қандаj прошед.  
 отъ қанда, фал приставн. част. въ значеніи *молъ* (§ 310).—  
 і д а н і, і да твор. отъ ім (§ 92), н і—союзъ и.—П у j повел  
 допуск. отъ ъун (§ 189).—К а ч ў н а дѣпр. прош. отъ ка-  
 чун (§ 264).—Ш а н а прошедш. соверш. 1-е отъ шун.—К е-  
 р е х д і з дат. пад. отъ керех.—Б а ш л а м і ш н а вм. башламіш  
 awуна.—Ч и і н род. пад. мѣстоим. возвратнаго 3-го л. множ.  
 числа чеб (§ 90).—Х у т ў н а дѣпр. прош. отъ хутун.—Ж к-  
 w e z дѣпр. наст. отъ жекун.—Ѣ а л мѣстн. форма (§ 54) отъ  
 ѣaj.—П а л н а вм. hal awуна.—К а н а прош. соверш. 1-е  
 отъ вун.—W a x t ў н д і мѣстн. форма отъ waxt, по общимъ  
 правиламъ слѣдовало бы сказать waxтуна (§ 53).—Х и г а н а  
 дѣпр. прош. отъ хугун.—К і л і г а j т а условн. будущ. отъ  
 кілігун, выражаетъ здѣсь неожиданность (§ 281, стран. 223).  
 А м а ч отриц. отъ амà не остается (§ 172). І н а w a j—изъ  
 іна—здѣсь и awàj прич. отъ awà (§ 157).—П а j л л а—въ то  
 время какъ.... отъ ъун (§ 185)—Г е н і б а ш а р у к а е мѣстн.  
 форма (§ 55) множ. отъ генібаш.—W y ч мѣстоим. вопрос.  
 что? (§ 103).—Е j л да аористъ отъ awун (§ 232).



II.

Сіңні зүләз.

Лисица и змѣя.

Са сіңні зүләз са садәвди ситхә һана азүрна.  
Одна лисица и змѣя одна у другой братъ сдѣлавшись сѣли.  
Са вахтунда ібур qwедні са сефердиз шүдајвал һа-  
Одно во времени онѣ обѣ и одно путешествію хожденіе сдѣла-  
ја. Ібур qwe ситхәні шүзавајла, ібур са waфал  
лись. Эти два братъ и идя когда находились, они одна на рѣку  
һалтна. І сің waфүз азаһнамаз, і зүләз quлүк һа-  
встрѣтили. Эта лисица рѣкѣ лишь вошла, эта змѣя позади сдѣлав-  
на, аёвазна. Сіңрә лаһана: ја ситхә, wу ёвен күз-  
шись, остановилась. Лисицей сказалоь: эй братъ, ты пойду зачѣмъ не  
дач? Іда лаһана: зун һиң ёвен, зун азаһајвалди, wa-  
дѣляется? Ею сказалоь: я какъ приду, я только-что войду, рѣ-  
бү тухудајвал ја. І сіңрә лаһана: аң јаҗа, ша,  
вою унесеніе есть. Эта лисицей сказалоь: такъ если есть, приди,  
зи қула ақах. І зүләзди лаһаја: waфүз азаһајла,  
моя на спину влзѣзъ. Эта змѣей сказалоь: рѣкѣ когда войду,  
завәә wі қула аёвазжеч, аң јаҗа, зун wі  
отъ меня твоя на спинѣ не остановится, такъ если есть, я твоя  
гарданда алчүҗен, на зун waфә аёуд. Сіңрә ла-  
на шеҗ обовьюсь, тобою я изъ рѣки вынеси. Лисицей ска-  
һана: һуј, ситхә. І зүләз сіңрә гарданда алчүҗ-  
залоь: пусть будетъ, братъ. Эта змѣя лисицы на шею обви-  
һана. Ібур waфә аёуҗнамаз, і зүләз сіңрә гар-  
лась. Онѣ изъ рѣки лишь только вышли, эта змѣя лисицы съ  
дандә awуҗтејиз аёвазна. Сіңрә лаһана: awуҗтун,  
шеи не спускаясь осталась. Лисицей сказалоь: слѣзай же,  
ситхә. Зүләзди лаһана: awуҗтун wуч гаф ја? Герек за  
братъ. Змѣей сказалоь: слѣзть что слово есть? Должно мною

вун бәәмшһна қәна қанда. I сикрә лаһана:  
 ты задушившись околовъ желательно. Эта лисицей сказалоь:  
 чүнкi на зун рәқидақван, зи са пуд келiма весiјат  
 такъ-какъ тобою я убьюсь, мон одно три слово завѣщанiе  
 аwа; за was лунун, на зи ајаларуз лаһ. Зуләдi  
 находится; мною тебѣ скажу, тобою мон дѣтямъ скажи. Змѣю  
 лаһана: кiсән ја, за лунүдi. I сикрә лаһана: зи  
 сказалоь: хорошо есть, мною скажется. Эта лисицей сказалоь: мое  
 гүд бәәмшһнаwа, zawæ қewiz леқwәнз жедач,  
 горло сдавлено находится, отъ меня громко говоря не дѣлается,  
 на wi јаб зи сiwәл езиг, за was лунун. I зү-  
 тобою твое ухо мой на ротъ положи, мною тебѣ скажу. Эта змѣ-  
 ләдi wiсiн јаб сикрә сiwәл езигнамаз, i сикрәни  
 ей свое ухо лисицы на ротъ лишь положилоь, эта лисицей  
 iда қil егәлчна, сарә қүна, һақwана, һақwана,  
 и ея голова схватившись, зубомъ держась, грызаясь, грызаясь,  
 им чiләлдi wiһәна. I зүләз рәқиzаwајла, им  
 она на землю бросилась. Эта змѣя умирая когда находилась, она сюда  
 iнук әнук алчүджедејқван. I сикрәни wiсiн бафәлдi им  
 сзати туда сзати обвивалась. Эта лисицей и своя лапой она пря-  
 дүз ејіз, лунүдајқван: ја, сiтхә, сiтхә, сiтхәдiв дүз-  
 мо дѣлаясь, говорилоь: әй, братъ, братъ, у брата прямо слѣ-  
 һун герекъ ја, вун күз дүз әбwәздач?  
 латься, должно есть, ты зачѣмъ прямо не становишься?

*Русский переводъ.*

Л и с и ц а и з м ѣ я .

Лисица и змѣя другъ съ другомъ жили, какъ сестры.  
 Нѣкогда обѣимъ имъ случилось отправиться въ путь. Обѣ  
 сестры, идя вмѣстѣ, встрѣтили рѣку. Лисица опустилаь въ  
 воду, а змѣя осталась назади.—Әй, сестра, ты зачѣмъ не от-  
 правляешься?—Какъ мнѣ отправиться? Я едва лишь въ рѣку

войду, какъ она унесетъ меня.—Если такъ, то влѣзай мнѣ на спину.—Въ рѣкѣ я на твоей спинѣ не удержусь; лучше обвиться мнѣ около твоей шеи, и ты меня вынеси.—Пусть будетъ такъ.—Змѣя обвилась вокругъ шеи лисицы.—Когда вышли онѣ изъ рѣки, змѣя не тронулась съ шеи лисицы.—Слѣзай, сестра.—Зачѣмъ слѣзать? Мнѣ пришла охота задуть тебя.—Такъ-какъ ты меня убьешь, то мнѣ должно сказать слова три завѣщанія; я тебѣ скажу, а ты перескажи моимъ дѣтямъ.—Хорошо, я перескажу.—Горло мое сдавлено, громко говорить я не могу, протяни ухо къ моему рту, чтобы я могла сказать.—Едва лишь змѣя протянула ухо ко рту лисицы, какъ лисица схватила ее голову въ зубы и, откусивъ ее, бросила на землю. Змѣя, околѣвая, туда и сюда вкрутилась. Лисица лапкой ее выпрямляла и приговаривала: эй, сестра, съ сестрами должны жить прямо, а ты зачѣмъ не выпрямляешься?

Са сад̄а̄вді, сад̄а̄вді мѣстная форма (§ 61) отъ сад, твор. сада; сад сад̄а̄вді—одна съ другою, другъ съ другомъ (§ 278).—Са вахт̄унда то же, что са вахт̄унді (§ 44).—Ш̄уда̄јвал отглагол. отъ шун.—П̄а̄ја прошедш. соверш. 2-е отъ бун (§ 177).—Ш̄узава̄јла изъ шуз дѣпр. наст. отъ шун и ав̄а̄јла (§§ 160, 280).—Ва̄фа̄л мѣстн. форма (§ 54) отъ ва̄ф.—Аза̄бнамаз вм. аза̄б ав̄унамаз (§§ 223, 254).—Қул̄ӯк—назадн (§ 290).—К̄вен 1-е лицо повел. отъ аг̄ун, дѣпр. наст. к̄вез; к̄вен к̄здач, т. е. к̄вен к̄з ејдач—пойду зачѣмъ не дѣлаешь, т. е. зачѣмъ ты не идешь? (§ 103).—Аза̄ба̄јвалді вм. аза̄б ав̄урвалді (§§ 223, 254).—Тух̄уда̄јвал отглагол. отъ тух̄ун.—Қула̄ мѣстная форма, не имѣющая именительнаго.—Ақ̄а̄х повел. отъ ақ̄а̄хун (ав̄ун).—Аза̄ба̄јла вм. аза̄б ав̄урла (§§ 222, 254).—Ак̄ва̄з жеч вм. ак̄ва̄з (еја) жеч.—Алч̄ӯк̄жен 1-е л. повел. (§ 208) отъ алч̄ӯк̄бун.—Ак̄уд повел. отъ ак̄удун (ав̄ун).—Ав̄ӯґтеја̄ дѣпр. наст. отриц. отъ ав̄ӯґун (ав̄ун) (§ 257).—Ав̄ӯґтун

повел. отъ того же глагола съ присоед. тун (§ 310).—Герей и қанда—т. е. должно и желательно въ одномъ и томъ же предложеніи представляютъ странную конструкцію; можно бы сказать проще: за вун бѣмшна қѣна қанда.—Рæқідақван, рæқіда имѣеть здѣсь значеніе будущаго несомнѣннаго.—Лу-һүн 1-е л. повел.—Бѣмшпанава составл. изъ бѣмш, бана и ава, т. е. сдавленное сдѣлавшись находится.—Къewis нарѣчіе отъ корня къwl (§ 298).—Сiwæл мѣстн. форма отъ сіw (§ 45).—Леқwенз дѣепр. наст. отъ леқун.—Жедач. отриц. аориста жѣда.—Езіг повел. отъ езігун (awүн).—Егъалчна дѣепр. прош. отъ егъалчун (awүн).—Сара твор. единств. отъ сас (§ 26).—Қуна дѣепр. прошедш. отъ қун.—җақwана дѣепр. прошедш. отъ җақун.—Ҷилæлді мѣстн. форма (§ 63) отъ ҷил.—Wihena прошедш. соверш. 1-е отъ wihin.—Inuk ànuk—сюда сзади, туда сзади, т. е. туда, сюда (§ 303).—Алчұджедејqван прош. повтор. отъ алчұдбун съ присоединеніемъ qван.—Луһұдајqван та же форма отъ луһүн.—Аёwаздач отриц. аориста отъ аёwазун (awүн).

### III.

#### Асланны кәсіб.

#### Левъ и бѣднякъ.

Са кәсіб са ёуз тамуз шұзавајла, ім  
Одинъ бѣднякъ одинъ днѣмъ лѣсу ида когда находился, онъ  
са зинҗірдалді кутұнавај асландал һалтра.  
одна на цѣпи привязавшись находящійся на льва встрѣтилъся.  
І асланді і кәсібдіз лаһәја: ваз минет һуј, ін-  
Львомъ бѣдняку сказалось: тебѣ просьба пусть сдѣлается, чело-  
сан, на заз са кісенвал awуна і зинҗірдин хақ ҷи-  
вѣтъ, тобою мгѣ одно добро сдѣлавъ цѣпи коль изъ  
лæ аёуд. І кәсібдіні дан минет қабұл awуна, дан  
земли вынь. Бѣднякомъ и его просьба согласіе сдѣлавшись, его

хаѣ чѣлѣ аѣудра. Асландѣз вуч акаѣѣана акѣр-  
 колъ изъ земли вынулся. Льву самъ освободившись когда уви-  
 ла ѣда і инсандѣз лаѣаѣа: за вун тѣна қанда. Ин-  
 дѣлось имъ челоѣѣку сказалось: мноу ты сѣѣвшись должно. Че-  
 сандѣ лаѣаѣа: на зі кісенвал куз ѣѣадарда? Асландѣ  
 ловѣкомъ сказалось: тобою мое добро зачѣмъ теряется? Львомъ  
 лаѣаѣа: кі зун ѣнал ѣутѣрдѣ инсан ѣанѣ,  
 сказалось: что я на этомъ мѣстѣ привязавшійся челоѣѣкъ есть-ли,  
 даѣаѣа, вуж ја? ѣбур ѣнал ѣалмаѣал ѣаѣа,  
 если не окажется, кто есть? Они на этомъ шумъ сдѣлались,  
 аѣхр кі ѣбур са ѣасдѣ қіліѣ дуѣандал аѣѣаѣаѣвал  
 наконецъ что они одно существа у головы на судѣ стояніе  
 ѣаѣа. ѣбур дуѣандал аѣѣазіз шѣзаѣаѣа, ѣбурал  
 сдѣлалось. Они на судѣ стоя иѣа когда находились, на нихъ  
 ѣалтна са јаѣ. ѣбур і јаѣрал дуѣандал аѣѣазра. ѣбурѣ  
 встрѣтился одинъ волъ. Они на вола на судѣ стали. Имѣ  
 ѣарсада вѣчѣн метлѣб јаѣрал ѣаерз аѣѣра. Јаѣра лаѣаѣа:  
 каждыѣ своя просьба вола жалоба сдѣлалась. Воломъ сказалось:  
 инсанаруз ѣіч инсаѣ аѣѣн герѣѣ туш. Ја, сѣтѣа,  
 людыѣ никогда добро дѣлаться должно не есть. ѣѣ, братъ,  
 де вун кіліг им инсаѣсузвал тѣшнѣ? Са жеѣѣ ка-  
 вотъ ты смотри это жестокосердіе не есть-ли? Одно большое кри-  
 ѣѣр қарас чѣ гардѣндаѣ езігна, гатаз, гатаз, гуѣѣѣ-  
 вое бревно наша на шеѣ положившись, колотясь, колотясь, си-  
 наѣдѣ чаѣ чѣлѣр ѣазѣнзтада; таб јаѣа, кі-  
 лоѣ отъ насъ земли вырываясь дѣлаются; ложъ если есть, смот-  
 ліг, сѣтѣа, лаѣана ѣда, вѣчѣн ѣѣалараллаѣ хірѣр  
 ри, братъ, сказавшись имъ, свом на бокахъ находящіяся раны  
 асландѣз ѣалѣрра.  
 льву показались.

*Русскій переводъ.*

Бѣднягъ однажды, идя въ лѣсъ, нашель на льѣа, при-

вязаннаго на цѣпи. Левъ сказалъ бѣдняку: прощу тебя, человекѣ, сдѣлай мнѣ добро, вынь вошь цѣпи изъ земли. Бѣднякъ, на его просьбу согласившись, вынулъ вошь изъ земли. Левъ, увидя себя освобожденнымъ, сказалъ человекѣ: должно мнѣ съѣсть тебя. Человекѣ сказалъ: мое доброе дѣло почему у тебя пропадаетъ? Левъ сказалъ: я здѣсь привязанъ былъ развѣ не человекомъ,—если же нѣтъ, то кѣмъ же? — На этомъ произошелъ у нихъ шумъ; наконецъ, рѣшено было разсудиться кѣмъ-нибудь. Идя, чтобы разсудиться, встрѣтили они вола. Стали они судиться воломъ. Каждый изъ нихъ волю принесъ свою жалобу. Вошь сказалъ: „людямъ добра никогда не должно дѣлать. Вотъ, братъ, посмотри, развѣ это не несправедливость? Кладутъ намъ на шею огромное кривое бревно, бьютъ, бьютъ и силой заставляютъ взрывать землю. Если это неправда, то посмотри, братъ!“ Сказавъ это, показалъ онъ лву раны на своихъ бокахъ.

Са къуз—однажды, нарѣчїе (§ 302).—Тамъуз дат. отъ там—лѣсъ.—Зинѣрдалді мѣстн. форма (§ 63) отъ зинѣр.—Кутъунавај—составлено изъ кутуна дѣепр. прош. отъ кутун и авај, т. е. привязавшись находящійся.—Палтра прош. соверш. 2-е отъ халтун (авун).—Лаваја прош. соверш. 2-е отъ лунун.—Акъудра прош. соверш. 2-е отъ акудун (авун).—Акъурла—когда увидѣлъ, отъ акун (§ 264).—Тунна дѣепр. прош. отъ тун.—Къанда имѣетъ здѣсь значеніе должно (стр. 198).—Къадарда аористъ отъ къадарун, понуд. отъ къавун (§ 255).—Кутурді прич. прош. отъ кутун.—Јани вопрос. отъ ја (§ 150).—Касді род. отъ кас, собств. значить человекѣ, но здѣсь употреблено въ значеніи каждаго одушевленнаго существа.—Акъваздајвал отглаг. отъ къвазун.—Ібур дувандал акъвазіз шъзавајла—они на судъ стоя идя когда находились, т. е. когда они шли судиться.—Парсада твор. отъ харса (§ 111) каждый одинъ, т. е. каждый самъ по себѣ.—Һарзавура

жалобу сдѣлать, въ знач. изложишь свою просьбу передъ судомъ. — *İncâf suz wal* — состоитъ изъ арабскаго *İncâf*, турецкаго *suz* и бюринскаго *wal*. — *Çaw* форма мѣстная отъ *çuw* — мы (§ 82). — *Ķazâ pztada* аористъ отъ *Ķazânztun*, поуд. отъ *Ķazûn*, дѣпр. наст. *Ķazânz* (§ 255). — *Ķwalâral laj* составлено изъ *Ķwalâral* — мѣстн. форма (§ 55) множ. числа (единств. *Ķwal*) и *alaj* прич. отъ *alâ* (§ 168). — *Xirêr* множ. отъ *xer rana*. — *Ķalûrra* прош. соверш. 2-е отъ *Ķalûrun* (*awûn*).

*Продолженіе.*

Асландізі і інсән нез қанһаја. Іда ідаз мінет аwу-  
Льву человекъ ѣдьясь пожелалось. Имъ ему просьба сдѣ-  
ра, кі са кәсді қіліw мад шун çун, егер адані  
далась, что одна твари у головы еще пойдемъ мы, если и ею  
іq лаһаја, ахпа іхтіјар wід ја. Асланні разі һа-  
такъ скажется, потомъ воли твоя есть. Левъ и согласный сдѣ-  
на, ібур шұзаwаја, ібурап һаlтра са.  
лавшись, они пойдя когда находились, на нихъ встрѣтился одинъ  
лам. І ламрәз ібуру чііп метлѣб һерз аwунамаз, і ламрә.  
осель. Ослу ими своя просьба жалоба едва сдѣлалась, осломъ  
лаһаја: інсанаруз һіч інсәф аwуn герек туш; ја,  
сказалось: людямъ никогда добро дѣлать должно не есть; ай,  
чан ситхәјар, кез акwадачнi, зун са qwafi һаjwаn ја,  
душа братья, вамъ не видно-ли, я одинъ маленькій звѣрь емь,  
ібуру зі wанәл һарнi езігаја, мад wапеләе wучнi  
ими мой па-верхъ вьюкъ и когда положится, еще сверху самъ и  
ақаһна һанһах гуһуналдi за зі қwачер чіләлә уғур-  
влѣзши только насиліемъ мною мои ноги съ земли подни-  
да. Не іми, ідаз інсәф ејімр, лаһаја. І асландізі  
маются. Ышь его, ему добро не дѣлайся, сказалось. Льву  
і інсән нез қанһаја. І інсән ідан қwачеруқ јархһана,  
человекъ ѣдьясь пожелалось. Человекъ его модъ ноги упанъ.

іда ідаз гізаф мінет авура: са іасдал мад чун дуwandал  
имъ ему много просьба сдѣлалась: одна на тварь еще мы на судъ  
аѣвâзин, ахпâ harwûч was қанбајітані, іхтіјар від ја.  
станемъ, потомъ все что тебѣ хотя бы захотѣлось, воля твоя есть.  
І аслân разіѣана, ібур шұзавајла, ібуруз авура  
Левъ согласившись, они ида когда находились, имъ увидѣлась  
са сіз. ібуру і сізрес еверна, лаһаја: was мінет  
одна лисица. Ими лисицѣ позвавшись, сказалося: тебѣ просьба  
Іуј, сітха, чін са дæвæ авâ; чун ві  
пусть сдѣлается, братъ, нашъ одинъ споръ находится; мы твоя  
қіліw дуwandал аѣвâздајвал ја. І сіқні атана, јарқалбіз  
у головы на судъ стояніе есть. Лисица и прія, подальше  
аѣвâзра.  
стала.

*Русский переводъ.*

Льву пришла охота съѣсть человѣка. Послѣдній просилъ:  
пойдемъ еще къ кому-либо, если и онъ то же скажетъ, то  
пусть будетъ по твоему желанію. Левъ согласился. Пошли  
они и встрѣтили осла. Лишь только изложили они ему свою  
просьбу, какъ осель сказалъ: не должно никакого добра дѣ-  
лать людямъ; вы, братцы, развѣ не видите, что я маленькое  
животное, а они, наложивъ на меня вьюкъ, сами еще по-  
верхъ его взлѣзаютъ на меня, и съ насиліемъ приподнимаю  
я ноги отъ земли; съѣшь его, добра ему не дѣлай. Льву при-  
шла охота съѣсть человѣка. Человѣкъ, упавъ къ его ногамъ,  
умолялъ его: пойдемъ еще къ кому-либо на судъ; потомъ все,  
что ни захочешь, да исполнится по твоей волѣ. Левъ согла-  
сился. Пошли они и увидѣли лисицу. Позвавъ лисицу, сва-  
зали они: просимъ тебя, сестра, у насъ споръ, мы желаемъ  
тобою разсудиться. Лисица, подойдя, стала поодаль.

Шун 1-е л. повел. отъ шун, дѣенр. наст. шуз.— Від  
мѣстоим. притяз. він (wi), від вм. віді (§ 85).— Налтра



прош. соверш. 2-е отъ һалтун (awûn).—Чан ситхажар—душа братья, привѣтъ.—Къез дат. пад. отъ кûн—вы (§ 82).—Wанёл и ванёлæ мѣстн. формы отъ wанî (§ 288).—Езігајла отъ езігун (awûn) (§ 254).—Чілёлæ мѣстн. форма отъ чіл (§ 59).—Угъурда аористъ отъ угъурун (awûn), понуд. отъ угъун (§ 276).—Не повел. отъ тун.—Ејімір запрет. отъ awûn (§ 227).—Къвачѣрук мѣстн. форма множ. числа отъ къвач, множ. къвачѣр (§ 50).—Јархѣана дѣспр. прош. отъ јархѣун, корень јарх.—Къасдал мѣстн. форма (§ 54) отъ къас, дуwандавал—таковая же форма отъ дуwан, бувв. на кого-нибудь на судъ станемъ.—Акъwазин 1-е лицо повел. отъ акъwазун (awûn).—Парwуч составл. изъ пар—каждое и wуч—что, все что (§ 113).—Къанѣајітані—желательно если и сдѣлается, т. е. хотя что бы то ни было ты пожелалъ.—Еwѣрна дѣспр. прош. отъ ewѣрун (awûn).—Акъwаздајвал отгл. отъ акъwазун, акъwаздајвал ја имѣеть значеніе будущаго времени (§ 246).—Јарзълѣиз—подаѣе, ослабленное значеніе (§ 81).

*Окончаніе.*

Асланді wічн метлѣб қілелæ къвачѣлді і сі:рѣз ѣарз  
 Львомъ своя просьба съ головы до ноги лисицѣ жалоба  
 awурла, і сі:рѣ лаһаја: тап̄арда на, парамзада,  
 когда сдѣлалась, лисицей сказалось: жется тобою, бездѣльникъ,  
 һіч wахгунда минѣн туш кі зинѣрару асландіз таб  
 никакое во время можно не есть чтобы цѣпями льву одолжнѣе  
 гуж. І сі:рѣ инсандіwæ ѣузұра: і асланді лухұдајвал доз-  
 дайся. Лисицей у человѣка спросилось: львомъ сказанное прав-  
 рі јані, лаһана, іда лаһаја: дозрі ја. І сі:рѣ  
 да есть ли, сказавшись, имъ сказалось: правда есть. Лисицей  
 ідәзні: нәні тап̄арда, парамзада, лаһаја; заз чізаwај  
 ему и: тобою и жется, бездѣльникъ, сказалось; мнѣ узналось

кунѣ зун зі буллүздікѣ мѣптѣлна тѣдајді; зун  
 вами я моя изъ подѣ службы задержавшись оставленная; я  
 ѳин пачаһдин рушан паталѣ илчѣвиліз шүзавајді тир.  
 дживовѣ царя дочери для посольству ида находящаяся была.  
 Ібуру қведані қін құра, кі Wаллаһ чінә лаһајді  
 ими обоими и присяга держалась, что ей-Богу нами сказанное  
 дозрі ја, лаһана. І сіңрѣ асландіз лаһаја, кі егер вун  
 правда есть, сказавшись. Лисицей льву сказалось, что если ты  
 дозрі јаҫа, сѣдара заз ақwаз ақwаз і инсәнді wі хаі  
 правѣ если еси, разѣ мнѣ видясь видясь челоувѣкомѣ твой коль  
 чіліз јаерај, ахпа wаwѣ ақүдіз дабајта,  
 землѣ пусть вобьется, потомѣ отѣ тебя вынимаясь если не сдѣлается,  
 вун дозрі ја. Инсәнді і асландін зінѳірдік ғаләј хаі  
 ты правѣ еси. Челоувѣкомѣ льва за цѣпью бывшій коль  
 гизаф қewіз чіліз јаера. Сіңрѣ лаһаја: гилә гуђ аја,  
 очень крѣпко землѣ вбился. Лисицей сказалось: теперь сила сдѣлай,  
 ақwан wаwѣ ақүджедәта. І асланді гизаф гуђ аwү-  
 пусть увижу отѣ тебя выдернется-ли. Львомѣ много сила сдѣ-  
 ра, іdawѣ і хаі ақүдіз һанч. І сіңрѣ инсәндіз  
 лалось, отѣ него коль вырываясь не сдѣлался. Лисицей челоувѣку  
 лаһаја: еј, ахмақ, инсән, мад на бѣдалѣ қулүкді жү-  
 сказалось: эй, глупецѣ, челоувѣкѣ, еще тобою отѣ сегодня назадѣ са-  
 wa күгүнтавурді акајмір І асланді Ібуруз гизаф қинѣр  
 мимѣ непривязанное не развязывай. Львомѣ имѣ много клятвѣ  
 құра, кі за мад ёweк кәеч, лаһана. І сі-  
 держалось, что мною еще подѣ васѣ не тронется, сказавшись. Ли-  
 қрѣ лаһаја: вун піс кәс ја, wі қинәк ізәз  
 сицей сказалось: ты дурная тварь еси, твоя за клятву вѣрсяс  
 жеч. І сіңні инсән һәрма санүкді шана,  
 не сдѣлается. Лисица и челоувѣкѣ каждый вѣ одну сторону пойдя,  
 і аслән инәл мѣптѣл һана амүқра.  
 левѣ здѣсь задержанный сдѣлавшись остался.

*Русский переводъ.*

Когда левъ отъ начала до конца изложилъ свою просьбу лисицѣ, то лисица сказала: ты лжешь, бездѣльникъ, никогда не можешь случиться, чтобы левъ удержанъ былъ цѣпями. Лисица спросила человѣка: правда-ли то, что рассказаль левъ? Человѣкъ отвѣтилъ, правда.—Лисица возразила: и ты лжешь, бездѣльникъ; знаю я, что вы хотите, задержавъ меня, помѣшать моей службѣ; я шла посломъ за дочерью царя джиновъ. Оба присягнули, что, ей-Богу, сказанное нами правда. Лисица сказала льву: если ты правъ, то пусть на моихъ глазахъ человѣкъ вобьетъ твой колъ въ землю; если, потомъ, ты его не выдернешь, то ты правъ. Человѣкъ тутъ вбилъ въ землю очень крѣпко колъ, находившійся на цѣпи льва. Лисица сказала: теперь понатужься, посмотрю, выдернешь-ли ты его. Левъ сильно понатужился, но кола выдернуть не могъ. Лисица сказала человѣку: глупый человѣкъ, впередъ не развязывай того, что не самъ завязалъ. Левъ много клялся, что не тронетъ ихъ. Лисица сказала: ты злая тварь, клятвѣ твоей вѣрить нельзя. Лисица и человѣкъ пошли каждый въ свою сторону, а левъ остался на мѣстѣ задержанный.

Ці́лѣлѣ мѣстн. форма (§ 59) отъ қіл, қwachѣлді мѣстн. форма (§ 63) отъ қwach; қі́лѣлѣ қwachѣлді—отъ головы до ноги,—въ знач. отъ начала до конца.—А wўрла отъ awўн (§ 222).—Та́п̄ара́рда аористъ отъ та́п̄ара́рун (awўн).—Гу́ј повел. допуск. отъ глагола гун (§ 265).—Лу́h̄у́да́jвал отглагол. отъ лу́h̄ун.—Ма́ѣт̄а́ла́на дѣепр. прош. отъ ма́ѣт̄а́лу́н (awўн).—Та́да́јді прич. отъ тун, дѣепр. наст. таз (§ 264).—ѣ́ин, слѣдовало бы сказать ѣ́инѣ́рарун, род. отъ имен. множ. ѣ́инѣ́рар.—Ру́ша́н род. отъ руш.—Па́та́ла́ мѣстн. форма (§ 59) отъ па́д,—здѣсь въ значеніи за (§ 293).—Ілч́іwі́ліз дат. отъ ілч́іwал.—Қу́ра прош. соверш. 2-е

отъ қун.—Са́дара однажды, разъ (§ 130).—Акв́аз акв́аз видясь, видясь (стран. 220), т. е. чтобы на моихъ глазахъ.—  
 Ја́рај повел. допуск. отъ јаен (§ 265).—Аќудіз д́епр. наст. отъ ай́удун (ав́ун).—Да́һајта отриц. условн. буд. отъ һун (§ 190).—Га́лај прич. отъ гала (§ 171).—Ја́ра прош. соверш. 2-е отъ јаен.—Аја́ повел. 2-е лицо отъ ав́ун (§ 225).—  
 Акв́ан 1-е л. повел. отъ аќун, д́епр. наст. акв́аз (§ 264). Аќуджедата́ усл. наст. буд. отъ ай́удһун,—зд́сь имѣть значеніе вопросительное (§ 150).—Һа́нч отриц. отъ һаја.—Ке́далае (§ 302) отныи́, собств. отъ сегодняшняго дня, ке́—сегодня.—Қу́лүкді—назадъ (§ 290), имѣть значеніе послѣ, ке́далае қу́лүкді—послѣ сегодняшняго дня.—Жу́-  
 ва твор. отъ м́стоим. возвр. 2-го лица отъ жуw (§ 86).—Ку́түнта wурді отриц. форма прич. прош. отъ ку́түн (§ 273).—Ака́јмір запрет. отъ ака́јун (ав́ун) (§ 257).—Ќеке́ м́стн. форма (§ 50) отъ м́ст. ќун (§ 82).—Ќеч отриц. аористъ отъ ќаен, д́епр. наст. ќез.—Қи́нек м́стн. форма (§ 52) отъ қин.—Із́аз д́епр. наст. отъ у́зүн.—Са-  
 нү́кді—составлено изъ са и анү́кді (§ 304) *туда-за*,—зд́сь значить: въ свою сторону.

## IV.

Деве́ні сіќні һана́wурні сев.

Верблю́дь и лисица и волкъ и медвѣ́дь.

Са деве́ ав́ајqван. Ка́рука́ сад буз і де-  
 Оди́въ верблю́дь былъ. Изъ подъ дней оди́въ днемъ вер-  
 we wичін қи́ хуз калүз шу́заwајла,  
 блю́дь своя голова пропитыwаясь зимовищу ида когда находи́лся,  
 ідал һа́тра са сі́. І сіќре ідаз лаһа́ја: ја, де-  
 на него встрѣ́тилась одна лисица. Лисицей ему сказало́сь: ай, вер-  
 we, wун һи́нз шу́да? І деве́ді лаһа́ја: зун калүз қи́  
 блю́дь, ты куда идешь? Верблю́домъ сказало́сь: я зимовищу голова

хўз, шўда. I сїкрє лаһаја: зўннї ваз олдаш  
 пропитываясь, иду. Лисицей сказалось: я и тебѣ товарищѣ  
 һуж. Деведї лаһаја: һуж, сїтхә. I сї-  
 пусть сдѣлаюсь. Верблюдомъ сказалось: пусть сдѣлается, братъ. Ли-  
 қнї деведїн кула ақәхна, ібуру шўзавајла, ібу-  
 сица и верблюда на спину взлѣзши, они иды когда находились, на  
 рал һалтра са җанәwur. I җанәwurдї ібуруз, кў һинз  
 нихъ встрѣтился одинъ волкѣ. Волкомъ имъ, вы куда  
 шўда, лаһаја. ібуру лаһаја: чун калўз қіл хўз  
 идете, сказалось. Ими сказалось: мы зимовищу голова пропитываясь  
 шўда. іда лаһаја: зўннї ёвез олдаш һуж. ібуру лаһа-  
 идемъ. Имъ сказалось: я и вамъ товарищѣ пусть буду. Ими ска-  
 ја: һуж, сїтхә. I җанәwurнї деведал ақәхна,  
 залось: пусть будешь, братъ. Волкѣ и на верблюда взлѣзши,  
 ібуру шўзавајла, ібурал һалтра са сев.  
 они иды когда находились, на нихъ встрѣтился одинъ медвѣдѣ.  
 I севрє ібуруз: кўн һинз шўда, лаһаја. ібуру лаһаја: чун  
 Медвѣдемъ имъ: вы куда идете, сказалось. Ими сказалось: мы  
 калўз қіл хўз, шўда. іда лаһаја: зўннї ёвез  
 зимовищу голова пропитываясь, идемъ. Имъ сказалось: я и вамъ  
 олдаш һуж. ібуру лаһаја: һуж, сїтхә. I сев-  
 товарищѣ пусть буду. Ими сказалось: пусть будешь, братъ. Мед-  
 нї деведїн ванәл ақәхна, ібуру шәна. Калә  
 вѣдѣ и верблюда на верхъ взлѣзши, они пошли. Въ зимовищѣ  
 са хәлwет дерәда чїпїз са җурўх қўна азўқ-  
 одно скрытая въ долинѣ себѣ одно заповѣдное мѣсто державъ сѣ-  
 ра. Са вахгўндї і сїкрє җанәwurдїзнї севрєз лаһаја:  
 ли. Одно во времени лисицей волку и медвѣдью сказалось:  
 ша, чїнә і деве туқwән. ібуру лаһаја: wah, wун де-  
 придите, пами верблюдѣ зарѣжемъ. Ими сказалось: ахъ, ты бѣ-  
 лід җәнї, wўча? Чәwә ақwан жеке деве туқ-  
 шенный еси-ли, что есть? Отъ насъ столь большой верблюдѣ рѣ-

was жедані? I сікрё лаһаја: кун заз олдаш һај-  
 жась дѣлается-ли? Лисицей сказалося: вы мнѣ товарищъ если сдѣ-  
 та, адан һајзү за ејді. Ібуру лаһаја: чүннѣ  
 лаетесь, его распоряженіе мною сдѣлается. Ими сказалося: мы в-  
 was олдаш ја.  
 тебѣ товарищъ есмы.

*Русскій переводъ.*

Верблюдь, лисица, волкъ и медвѣдь.

Былъ верблюдь. Однажды, когда шелъ этотъ верблюдь на зимовище, чтобы тамъ прокормиться, встрѣтилась ему лисица. Лисица ему сказала: эй, верблюдь, ты куда идешь?— Верблюдь сказалъ: я иду на зимовище, чтобы прокормиться.— Лисица сказала: и я тебѣ товарищемъ пусть буду.— Верблюдь отвѣтилъ: пусть будешь, сестра. Лисица взлѣзла на спину верблюда и, когда они шли, встрѣтился имъ волкъ. Волкъ спросилъ: вы куда идете?— Идемъ на зимовище, чтобы прокормиться.— И я пусть буду вамъ товарищемъ.— Пусть будешь, братъ.— Волкъ взлѣзъ на верблюда; когда они шли, встрѣтился имъ медвѣдь. Медвѣдь имъ сказалъ: вы куда идете?— Идемъ на зимовище, чтобы прокормиться.— И я пусть буду вамъ товарищемъ.— Пусть будешь, братъ.— Медвѣдь взлѣзъ наверхъ верблюда и пошли они далѣе. На зимовище остановились они въ укрытой долинѣ, прискавъ заповѣдное мѣсто. Однажды лисица сказала волку и медвѣдю: пойдемъ, убьемъ верблюда.— Не съ ума-ли ты сошла, что-ли? гдѣ намъ убить верблюда, который столь великъ? Лисица возразила: если вы мнѣ поможете, то уже я распоряжусь.— Мы тебѣ поможемъ.

К а р у к а мѣстн. форма (§ 55) отъ единств. јоꝛ—день, множ. һар.—К у з—нарѣчіе (стр. 240).—Х у з дѣпр. наст. отъ хун.—К а л ү з дат. пад. отъ кал, твор. калү.—Һ и н з вм. һи н у з или һи н и з (§ 305).—К у л а—значить на спинѣ или на

снину, имен. пад. нѣтъ.—К̄ӯ вм. к̄ун.—Девѣдін ванъ л—  
верблюда на верхъ (§ 288).—Кала мѣстн. форма (§ 53) отъ  
вал.—Кур̄ӯх—заповѣдное мѣсто въ лѣсу, гдѣ не рубятъ,  
или на лугу, гдѣ не пасется скотина.—Аз̄ӯқра прош. со-  
верш. 2-е отъ аз̄ӯқун, имѣющаго значеніе сѣсть и вообще  
остановиться, поселиться.—Туқ̄ван 1-е л. повел. отъ ту-  
қ̄ун, дѣпр. наст. туқ̄вас.—Делід̄ вм. деліді.—W̄уча вм.  
wуч̄ ја—что есть?—Ча̄wъ мѣстн. форма (§ 56) отъ чун  
(§ 82).—Па̄јіта (§ 180) условн. буд. отъ бун.—Ејіді буд.  
отъ ав̄ун (§ 233).

*Продолженіе.*

Са ф̄из̄ ібур̄ варі аз̄ӯқнаwајлақд̄і, і с̄іқр̄е і девѣд̄із̄  
Одна ночи они всѣ когда сидѣли, лисицей верблюду  
ла̄һаја: ја, с̄ітх̄а девѣ, бѣдалае̄ қӯл̄ӯкд̄і қуд̄ жѣдајwал̄  
сказалось: эй, братъ верблюды, отъ сегодня назадъ зима дѣланіе  
ја; wаз̄ к̄ӯт̄ӯз̄ нѣдај̄ ала̄фар̄ ав̄ач̄ ја мох̄  
есть; тебѣ зимою ѣдомый саманъ не находится или ячмень  
ав̄ач̄; wун̄ к̄іл̄гіз̄ а̄w̄в̄аз̄налд̄і жеч; на г̄іла-  
не находится; ты смотря стояніемъ не сдѣлаешься; тобою тот-  
маз̄ жуwан̄ к̄ај̄ӯ ав̄ур̄та, к̄іс̄ен̄ ја; заз̄ ф̄е̄қ̄іјаруw̄е̄  
часть своя забота если сдѣляется, хорошо есть; мнѣ отъ мулъ  
wan̄ л̄ана к̄і б̄інін̄ қуд̄ г̄іза̄ф̄ қew̄l̄ жѣда лу-  
слухъ сдѣлался что нынѣшняя зима очень жестока сдѣляется го-  
һӯз̄. І девѣд̄і ла̄һаја: W̄алла̄һ, с̄ітх̄а, з̄ун̄ні ма̄л̄т̄а̄л̄  
вора. Верблюдомъ сказалось: ей-Богу, братъ, я и покинутый  
ја, за̄зн̄і ч̄ідач̄, к̄і за̄ һі; ејід̄ат̄ан̄і. І с̄іқр̄е̄  
есть, мнѣ и неизвѣстно, что мною какъ если сдѣляется и. Лисицей  
ла̄һаја: за̄ са̄ за̄т̄ ф̄ік̄ір̄ ав̄ӯнаwа, ч̄ідач̄  
сказалось: мною одна вещь мысль сдѣлавшись находится, неизвѣстно  
г̄іла на wуч̄ лӯһуда̄та. І девѣд̄і ла̄һаја: ла̄һ, ав̄-  
теперь тобою что если скажется. Верблюдомъ сказалось: скажи, по-  
wan̄ на wуч̄ ф̄ік̄ір̄ ав̄ӯната. І с̄іқр̄е̄ ла̄һаја: за̄  
смотрю тобою что мысль если сдѣлалась. Лисицей сказалось: мною

фікір аwürді ам ја, кі чінà вун бејі мухвâк туқ-  
мысль сдѣлавшаяся та есть, что нами ты новый за ячень зарѣ-  
wân; нам вун бинин кутъун азјатдікæ хивâтді, нам  
жемъ; это ты вывѣшная зимы изъ подъ затрудненія выйдешь, это  
was бвері кутъуз недај мох жеді. іда лаһâја:  
тебѣ приходящая зимѣ ѣдомый ячень сдѣляется. Имъ сказалоь:  
Wallah, кісен фікір ја, ситхà. Павà жоъ һајіла,  
ей-Богу, хорошая мысль есть, братъ. Завтра день когда сдѣлался,  
і dewè јархарбана батһâја. Ібуруні ім туқъуна, алађ-  
верблюды повалившись легь. Ими и онъ зарѣзавшись, ободрав-  
на, јақар кукъарна, кутәһнамаз, һанàwürді сікрèзні  
шишь, мясà разрубившись, лишь окончилось, волкомъ лисицѣ и  
севрèз лаһâја: кунè шàна і dewèдін ратàр, руфъунар, лæ-  
медвѣдю сказалоь: вами пойдя верблюда кишки, животы, печен-  
қер, тухълар, чухвèна кішà. Ібурни булхдал шàна і за-  
ки, легкія, вымывшись воротитесь. Они и на ручей пойдя ве-  
тàр чухъзавајла, і сікрè лаһâја: ја, қеј ситхà,  
щи моя когда находились, лисицей сказалоь: эй, умершій братъ,  
сеу, ша, чінà Ібурукæ са темл нен. І сеу-  
медвѣдь, ступай, нами изъ подъ этихъ одно немного съѣдимъ. Мед-  
рè лаһâја: Ібур һанàwürді хисàбнава, Ібуру-  
вѣдемъ сказалоь: они волкомъ сосчитавшись находятя, изъ  
кæ кеміһајіла, чінà һанàwürдіз вуч  
подъ нихъ недостатокъ когда сдѣляется, нами волку что  
ђуwâб гӯда? І сікрè лаһâја: а һанàwürді wàwæ џузур-  
отвѣтъ дастся? Лисицей сказалоь: волкомъ отъ тебя когда  
ла, вун заз кілг, адаз џуwâб за гӯді. І сікрè  
спроситя, ты мяѣ смотри, ему отвѣтъ мною дастся. Лисицей  
іқ лаһâјді, і севрè лаһâја: ақ јàта, һуј,  
такъ говоренное, медвѣдемъ сказалоь: такъ если есть, пусть сдѣ-  
ситхà. Ібуруні ріқні са темл ратàр тұра.  
лается, братъ. Ими и сердце и одно немного кишки съѣлись.



*Русскій переводъ.*

Разъ ночью, когда они всё вмѣстѣ сидѣли, лисица сказала верблюду: эй, братъ верблюду, съ сегодняшняго дня наступитъ зима; тебѣ на зиму чтобы ѣсть, нѣтъ ни сѣна, ни ячменя; ты не устроишься, если только будешь стоять, да глядѣть; слѣдуетъ, чтобы ты о себѣ позаботился, потому что я слышала отъ мулѣ, что нынѣшняя зима будетъ очень суровая. Верблюду сказалъ: ей-Богу, сестра, средствъ у меня нѣтъ и не знаю, что мнѣ сдѣлать.—Мнѣ пришло нѣчто на мысль, не знаю, что ты на это скажешь.—Скажи, посмотримъ, что тебѣ пришло на мысль.—Мнѣ пришло на мысль то, чтобы мы тебя зарѣзали за ячмень будущаго года: ты на нынѣшнюю зиму выйдешь изъ затрудненія, а на будущую будетъ у тебя ячмень для пропитанія.—Ей-Богу, сестра, это прекрасная мысль.—На слѣдующій день верблюду повалился и легъ; другіе зарѣзали его, ободрали и разрѣзали на куски. Лишь только это кончилось, волкъ сказалъ лисицѣ и медвѣдю: ступайте, обмойте верблюжьи кишки, требуху, печенку и легкое и, потомъ, возвратитесь. Пошли они на ручей и, пока мыли, лисица сказала: любезный братецъ, медвѣдь, съѣдимъ кое-что изъ этого.—Медвѣдь возразилъ: все это сосчитано волкомъ и, когда окажется недочетъ, то что намъ ему отвѣтить? Лисица сказала: когда волкъ тебя объ этомъ спроситъ, то ты посмотри на меня, и я ему отвѣчу.—На сказанное лисицей медвѣдь отвѣтилъ: если такъ, то пусть будетъ по твоему, сестра.—Съѣли они сердце и нѣсколько кишечъ.

Фіз дат. пад. отъ жіф (стр. 243).—Азұқнавајла кді отъ азұқун, имѣетъ то же значеніе, что и азұқнавајла (§§ 222, 254).—Жѣдајвал ја—дѣланіе есть, т. е. начнетъ дѣлаться, начнется.—Кұтұз дат. отъ құд.—Нѣдај прич. отъ тун, дѣпр. наст. нез (§ 264).—Алафар (единств. алаф—рѣдко употребл.), означаетъ сѣно, траву, саманъ, но

не зерновой кормъ.—Аѣwàзналді вм. аѣwàзуналді, мѣстн. (§ 63) отъ неоконч. аѣwàзун (§ 66).—Г'гламаз составлено изъ гла—теперь и амàз—оставаясь, дѣепр. наст. отъ амà (§ 172), гламаз—оставаясь теперь, тогчасъ (§ 302).—Ѓінін —нынѣшнегодній отъ уі—нынѣшний годъ (§ 326).—Лухùз дѣепр. наст. отъ лухùn, имѣеть здѣсь значеніе: *потому что* (стр. 221).—Ејідатаі имѣеть здѣсь вопросительное значеніе (§ 150).—Подобнымъ образомъ далѣе: лухùдата, аwùнаѣа.—Ѓејі мухwàk—новый за ячмень, т. е. въ уплату ячменемъ будущаго года.—Пам (§ 98).—Азіјатді ѣѣ мѣстн. форма (§ 55) отъ азјат.—Хівàтді буд. отъ хівàтун (awùn).—К̄werі вм. ѣwедај, прич. отъ агùn; подобныя формы преимущественно употребляются Ахтинцами, но для нѣкоторыхъ глаголовъ употребляются и Кюринцами.—Јàрхарѣана дѣепр. прош. отъ јàрхарѣун.—Катѣја прош. соверш. 2-е отъ катѣун—лечь.—Чùхwена дѣепр. прош. отъ чùхùn.—Кішà повел. отъ хугùn.—Qej ситхà—умершій братъ, въ значеніи милый братъ; странное, но весьма употребительное ласкательное выраженіе у Кюринцевъ; qej прич. прош. отъ qin, вм. qejі.—Неп 1-е л. повел. отъ тун, дѣепр. наст. нез.—Хісàбнаwа отъ хісàбун (awùn).—Кеміѣајіла отъ кеміѣун.—Тùра прош. соверш. 2-е отъ тун.

*Окончаніе.*

іbur	qwalіз	хітанамаз,	ѣанàwур	кілгајта,
Они	дому	едва возвратились,	волеъ	если будетъ смотрѣть,
ріq	амàч;	іда	лаѣаја:	інаwај
сердце	не остается;	имъ	сказалось:	здѣсь бывшее сердце
				гдѣ есть?
І	сізрè	лаѣаја:	ріq	awàјта
Лиспей	сказалось:	сердце	если бы было	имъ самъ рѣжась
				пустиль-
ні?	ѣанàwурді	ратàр	хісàбајта	ратàруѣені
ли бы?	Волкомъ	кишки	если	сосчитаются
				изъ-подъ кишекъ и

кемѣнава. іда лаһаја: інавај ратар һінава?  
недочетъ сдѣлался. Имъ сказалось: здѣсь бывшія кишки гдѣ суть?

Іқ лаһаја, і сев әлѣвѣна сіқрѣз кілігра.  
Такъ когда сказалось, медвѣдь повернувшись лисицѣ посмотрѣлъ.

І сіқрѣ лаһаја: тун вічі аwürла заз кілігда, һа?  
Лисицей сказалось: ёсть самимъ когда сдѣлалъ мнѣ смотришь, что?

іда іқ лаһаја, і һанәwur севрәл теплімшһана-  
Ею такъ когда сказалось, волкъ на медвѣдя бросившись  
маз, сев гәтна. ібур са садак галтүгна шана-  
едва, медвѣдь убѣжалъ. Они одинъ за другимъ преслѣдуясь едва

маз, і сіқрѣ іналлај јақар warі вічін туквѣндіз  
пошли, лисицей здѣсь находящійся мяса всѣ свои норѣ  
фугүра. Са wahүнді һанәwur хітана кілігај-  
потянулись. Одно во время волкъ возвратись если будетъ смо-

та чіпі туқур девѣдін јақар амач. іда лаһа-  
трѣть самими зарѣзанный верблюда мяса не остаются. Имъ сказа-

ја: јада сіқ, інавај јақар һінава? І сіқ-  
лось: әй, милая лисица, здѣсь бывшія мяса гдѣ находятся? Лиси-

рѣ лаһаја: wуч јақар? І һанәwurді лаһаја: ја, qeј  
пей сказалось: какія мяса? Волкомъ сказалось: әй, умершій  
хва, чінә інал девѣ туқунчирні? І сіқрѣ  
сынъ, нами на этомъ мѣстѣ верблюдъ не зарѣзался-ли? Лисицей

лаһаја: девѣ wүчдінді ја, wун ахwәрә ләқwәнза-  
сказалось: верблюдъ что значащій есть, ты изъ сна разговарива-  
вані, wүча? І һанәwurдіз кәл атана, ім і сіқрәк  
ешь-ли, что есть? Волку гнѣвъ придя, онъ за лисицей  
галтүгнамаз, і сіқ гәтна вічін туквѣндіз кішаја.  
едва погнался, лисица убѣжавъ своя норѣ возвратилась.

І һанәwurні ідан гwәналлаз туквѣндіз азәһнамаз, ім  
Волкъ и ея позади ставъ норѣ едва полѣзъ, онъ  
і туквѣнда ақәја. іда гизәф берәкат аwürа, мад іdawә  
въ норѣ завязъ. Имъ очень торопливость сдѣлалась, еще отъ него

Інае аёўфіз һанч. І сікрэз аёўфдај са ма́са  
отсюда выходя не сд́малось. Лисицѣ выходящая одна другая  
рæк аwàјqwan. Імні і рæqаё аёўфна атана і һанà-  
дорога находилась. Она и изъ этой дороги выйда прида вол-  
вурдин гулукæ і һанàвур нез башлæмпра. І һанàвурди ла-  
ка сзати волкъ фдась начался. Волкомъ сказа-  
һàја: на wучзава? І сікрё лаһàја: хёјлі вахт  
лось: тобою что д́мается? Лисицей сказалось: н́сколько время  
тір заз јакъ һузунтавуна, јакүк wл һанаваж зін, һалі-  
было мнѣ мясо не находясь, за мясомъ глазъ сд́мался мой, по-  
нае са темлі јакъ нёзава за. һанàвурди лаһàја: зін  
сему одно немного мясо ф́тся мною. Волкомъ сказалось: мои  
wілèpiw кісён пјар ѓва, ша, wілікæ не. І сікрё  
у глазъ хорошіе жиры находятся, ступай, спереди ф́шь. Лисицей  
лаһàја: на хаф́лат ејімір, һанузні аqақд зун, һелёмді  
сказалось: тобою забота не д́мается, и туда дойду я, е́ще  
күтүн тум јарqі ја.  
зимы хвостъ длинный есть.

*Русский переводъ.*

Едва возвратились они домой, какъ волкъ сколько ни  
смотрѣлъ, а сердца нѣтъ. Спросилъ онъ: гдѣ сердце?—Лиси-  
ца отвѣтила: если бы было у верблюда сердце, то позволиль-  
ли бы онъ себя зарѣзать? Волкъ, сколько ни считалъ кишки,  
и въ нихъ недочетъ оказался. Спросилъ онъ: гдѣ кишки?  
Когда сказалъ онъ это, медвѣдь повернулся и взглянулъ на  
лисицу. Лисица сказала: когда ты ф́лъ, то глядѣлъ ли на ме-  
ня? При этихъ словахъ волкъ бросился на медвѣдя, а мед-  
вѣдь пустился бѣжать. Пока одинъ гнался за другимъ, ли-  
сица перетасила въ свою нору все мясо. Волкъ, когда во-  
ротился, то, сколько ни смотрѣлъ, отъ зарѣзаннаго ими вер-  
блюда не осталось болѣе мяса. Спросилъ онъ: эй, лисица,  
гдѣ мясо?—Какое мясо?—Любезная, развѣ мы здѣсь не за-

рѣзали верблюда?—Какого верблюда? ты бредишь, что-ли? Волеъ разсердился и бросился за лисицей, которая убѣжала въ свою нору. Волеъ за нею, и лишь только полѣзъ въ нору, какъ завязъ въ ней. Отъ торопливости не могъ онъ уже изъ нея высвободиться. У лисицы для выхода была другая дорога. Этой дорогой вышла она и, придя, начала ѣсть волка сзади. Волеъ спросилъ: что ты дѣлаешь?—Довольно времени была я безъ мяса, мяса захотѣлось мнѣ, и вотъ теперь мясо и кушается мною. Волеъ сказалъ: у меня спереди есть жирные куски, приди и ѣшь спереди. Лисица отвѣтила: объ этомъ не заботься, и туда доберусь я: зимы еще много осталось.

Хіганамаз отъ хугун, дѣепр. прош. хігана (§ 264).—Кілігајта—и далѣ хісабајта—выражаютъ здѣсь неожиданность (стр. 223).—Тадајні вопрос. прошедш. повтор. отъ глагола тун, дѣепр. наст. таз (§§ 235, 264).—Рагариу-кѣні—и изъ подъ кишекъ, т. е. изъ числа кишекъ, мѣстн. форма (§ 55) множ. числа отъ имен. ед. род.—Кеміһана-ва отъ кеміһун—не доставать.—Æлѣвѣна дѣепр. прош. отъ æлѣун.—Кілігра прош. соверш. 2-е, кілігда аористъ отъ кілігун.—На междом., которымъ часто выражается упрекъ въ концѣ вопросит. предлож. (§ 311).—Севрæл мѣстн. форма (§ 54) отъ сев.—Wичі твор. отъ wуч (§ 89).—Са садак—одинъ за другимъ (§ 278).—Галгүгна дѣепр. прош. отъ галгүгун.—Шанамаз отъ шун, дѣепр. прош. шана.—Іналлај—составлено изъ інал—на этомъ мѣстѣ и аләј прич. отъ алә.—Түквѣндіз дат. отъ түквѣн.—Фу-гүра прошедш. соверш. 2-е отъ фугун.—Чиіі твор. пад. мѣстоим. возвратн. 3-го лица множ. числа чеб (§ 90).—Ту-қур прич. отъ туқун.—Јада междом. призыва, собственно: ја гада—эй малый!—Туқунчирні вм. туқуначирні, вопрос. отриц. форма давнопрош. туқунај (§ 273).—Wучдінді—для

чего сущій, потребный?—А х wà рæ мѣстн. форма (§ 58) отъ ахwàр.—Леқwèнза wані составл. изъ леқwèнз дѣеприч. наст. отъ леқун, awà и вопрос. частицы нi.—Кiшàja прош. соверш. 2-е отъ кушун.—Гwèналлаз составлено изъ гwèнал—назадн (§ 292) и алàз (§ 168).—Ақàja прош. соверш. 2-е отъ ақун.—Акўѳдај прич. отъ акўѳун (awун).—Рæqæ отъ рæк (§ 58).—Qулўкæ форма мѣстная отъ қулўк—сзади (§ 290).—Wучзawa вм. wуч ejз awà что дѣлаешь?—ѳузунта wуна дѣепр. прошедш отриц. отъ ѳузун.—Jaқўк мѣстн. форма (§ 52) отъ jaк.—Wилһана waj—глазъ сдѣлался, т. е. захотѣлось.—Зин (§ 84).—Wилèриw и wилкæ (§ 287).—Пijar множ. отъ шi.—He повел. отъ тун. һануз—туда, отъ һана—тамъ (§ 304).—Aзàqди буд. отъ азàqун (awун).—Kўтун род. отъ қул.

∨.

Кўрни аслан.

Заяць и левъ.

Пиндiстан wилàјатда са кiсèн wæq awàј, булахàр awàј, Индустанъ въ странѣ хорошая трава была, родники были, инсàнаруkæ хælwèт там awàјqwan. Ничхiрару қwàтһана i та- отъ людей скрытый лѣсъ былъ. Звѣрями собравшись въ ма чiпiз мæһишат ejдајqwan. Са аслан iбурун этомъ лѣсу себѣ средство къ жизни дѣлалось. Одинъ левъ ихъ пачàһ тiрqwan. I аслàнди һар са ѳуз wичiз қанһа- государь былъ. Львомъ каждое одно времени себѣ когда захо- јила i ничхiраруkæ wичiн хурўк каkàтајди зурч ejз чется изъ этихъ звѣрей своя подъ грудь попавшій охота дѣлалась недàјqwan, амма һар зурч ejдајла, i аслàндин heј- стѣдлался, но каждая охота когда дѣлалась, льва изъ подъ бетдиkæ кiфела һарсадан рiқ awàтiз, iбуруз һич са фара- страха пугаясь каждого сердце падал, имъ никакое спокой-

Ыагвал жеддчиргван. Са Ыуз Ыбур варі санал қуаһана  
 ствие не дѣлалось. Одиный днень они всѣ вмѣстѣ собравшись  
 меслѣт аўуна, са садаз лаһаја: ја ситхажар, һиқ кі  
 совѣтъ сдѣлавшись, одиный другому сказали: эй братья, какъ что  
 і аслан чі пачаһ ја, адаз ихтијар ава чакѣе вичіз  
 зтотъ левъ намъ царь есть, ему произволь есть изъ насъ себѣ  
 қанһајиді нез. Ақ һајила, чаз кісен кар  
 пожелавшійся сѣдяся. Такъ когда дѣлается, намъ хорошее дѣло  
 ам ја, кі чіна чі арада чіп виліз һар һдан  
 то есть, что нами насъ посреди жребій бросааясь каждый кого  
 чіп аһатајта һам чіна нубатдалді асландіз хурек ру-  
 жребій если выйдетъ тотъ нами очередью льву пища по-  
 ёурді; амажбур асландін һејбетдікѣе кіфевилін хаһалат-  
 шлется; оставшіеся льва изъ-подъ страха испуга изъ-подъ за-  
 дікѣе емін јаз, архажинвилелді секинһана чіна  
 боты безопасень будучи, черезъ спокойствіе успокоившись нами  
 чі касібвал ејді. І меслѣтдал Ыбур варі разіһана,  
 наша бѣдность сдѣлается. На совѣтъ этомъ они всѣ согласаясь,  
 Ыбуру чіпін иттифақ һарзедалді кинена асландін һузурдіз  
 ими свое рѣшеніе прошеніемъ написалось льва къ милости  
 тамам һурметдалді мѣлүм аўура. Аслан і меслѣтдал гизаф  
 полное ночтеніемъ извѣстно сдѣлалось. Левъ на совѣтъ очень  
 разіһана, Ыбуруз һуваб гаја, кі зі метлеб һанһах  
 доволенъ сдѣлавшись, имъ отвѣтъ далъ, что мое желаніе только  
 заз хурек һун ја, даһајта, кун һитін зі ка-  
 мнѣ пища сдѣлаться есть, если не было бы, вы таковыя мои бѣд-  
 сіб рајатар за кўз инһитмишда. ідале гвәеніз, і них-  
 ныя подвластные мною почему тревожитесь. Этого послѣ, этими  
 чірару чіпін арада чіп виліз, һар һдан чіп,  
 звѣрями своя въ серединѣ жребій бросааясь, каждый котораго жребій,  
 аһатајта, һам асландіз хурек шудајгван.  
 если выйдетъ, онъ льву пища ходилъ.

*Русскій переводъ.*

Въ Индустанской странѣ было мѣсто съ хорошей травой, съ родниками и съ лѣсомъ, скрытымъ отъ людей. Въ этомъ лѣсу звѣри, собравшись, находили себѣ пропитаніе. Левъ былъ у нихъ царемъ. Левъ, когда только ему хотѣлось, охотился за каждымъ попадавшимся ему звѣремъ и съѣдалъ его, но, при каждой таковой охотѣ, страшась льва, всѣ приходили въ трепетъ и никому не было покоя. Однажды, собравшись вмѣстѣ и посовѣтовавшись, сказали они другъ другу: братцы, такъ-какъ левъ у насъ царь, то его воля съѣсть того изъ насъ, кого только пожелаетъ; если такъ, то хорошо, чтобы мы между собою бросали жребій, и кому жребій выйдетъ, тотъ будетъ нами поочереди отправляться въ пищу льву; остальные, освободясь отъ боязни льва, на покой будутъ заниматься своимъ дѣломъ. Всѣ согласились съ этимъ совѣтомъ и, написавъ о приговорѣ своемъ прошеніе, представили почтительно на милость льва. Левъ этимъ совѣтомъ былъ очень доволенъ и отвѣтилъ имъ, что онъ желаетъ только имѣть пищу,—не то, зачѣмъ сталъ бы я тревожить бѣдныхъ своихъ подданныхъ? Послѣ того, звѣри бросали между собою жребій, и каждый, кому выходилъ жребій, отправлялся въ пищу льву.

Инсàнарұа мѣстн. форма (§ 55) множ. числа отъ инсан.—Қуаҕһана дѣепр. прош. отъ қуаҕһун.—Чиіліз дат. отъ чеб (§ 90).—Мәһішат ејідајқуан—средство къ жизни дѣлали, т. е. находили себѣ пропитаніе.—Үірқуан (§§ 138, 310).—Һәрсағуз—во всякое время, нарѣчіе (стр. 238).—Қанһајіла отъ қанһун (§ 262).—Какаҕајді прич. прош. отъ какаҕун (ауун).—Недајқуан прошедш. повтор. (§ 264) отъ тун, дѣепр. наст. нез; қуан (§ 310).—Нејбётдіа мѣстн. форма отъ heјбёт (§ 55).—Кіҕела (§ 146).—Жедачірқуан отриц. прош. повтор.



жѣдај (§ 209).—Ніқ (§ 105).—Чакае мѣстн. форма (§ 55) отъ мѣстоим. личнаго чун (§ 82).—Wihiz дѣепр. наст. отъ глаг. wihin.—Нідан род. пад. мѣстоим. вопрос. hi—который (§ 104).—Акѣатајта условн. буд. отъ аѣатун (awün).—Архѣјинwилѣлді мѣстн. форма (§ 63) отъ архѣјинвал; архѣјинwилѣлді сеінінѣана—черезъ спокойствіе успокоившись,—плеоназмъ.—Касібвал ејді—бѣдность сдѣляется, т. е. пропитаніе будетъ отыскиваться.—Гѣја прош. сов. 2-е отъ гун, прош. сов. 1-е гана (§ 264).—Дапѣјта отриц. условн. будущ. (§ 190).—Кѣуз—почему? (§ 103).

*Продолженіе.*

Са хѣлі waхт арѣдѣ пајла, кѣрен тар  
 Одно нѣсколько время изсреди когда пошло, зайца имя  
 awāj чіп аѣатра. І кѣре нічхіраруз лаһѣја: ја  
 находящееся жребій вышелъ. Зайцемъ звѣрѣмъ сказалось: эй  
 сітхѣјар, ім чіді wуч ѣунівал ја жуwа жу жуwан іхті-  
 братья, эта наша что глупость есть самими сами самихъ по  
 јардалді аслѣндіw нез тун, ша, чіна а аслѣндіз  
 волѣ у льва сѣдѣаясь оставляются, ступайте, нами льву  
 са һамал awүна, ам чіна чі wanѣдѣ елѣдін. Кѣ-  
 одна хитрость сдѣлавшись, онъ нами нашъ сверху снимемъ. Зай-  
 ре іқ лаһѣја, сѣдбур ідал кѣрена, сѣдбуру ідас  
 цемъ такъ когда сказалось, одни на него смѣялись, одними ему  
 лаһѣна: ја qej хwa, wун аqwan ріқ awāj кас һа-  
 сказалось: эй умершій сынъ, ты столько сердце сущеє тварь сдѣ-  
 ја кі wі а кѣцүніwdі wунѣ аслѣнһігін зур-  
 лался что твой этоть отъ роста тобою левъ подобный могуществен-  
 лү пачѣндіз һамал ејда. іда лаһѣја: кѣне тамѣ-  
 ный государю хитрость дѣляется. Имъ сказалось: вами да смот-  
 ша, за аслѣндіз wуч һамал ејдата. Пѣка кѣуз  
 рится, мною льву что хитрость если сдѣляется. Завтра дпемъ

частінін хуредіз кѹр шана қандај, і кѹр вахтунда шанч.  
завтрака ницѣ заяцъ пойдя слѣдовало, заяцъ во время не пошелъ.  
І кърдіеді асландіз кел атана, теміа амѹра, іда чііпн  
Изъ подѣ дѣла льву гнѣвъ придя, мало осталось, имѣ свое  
арадавај іqrар Ғүріз, амма іда фікір аwүра,  
среди находящееся условіе уничтожаясь, но имѣ мысль сдѣлалась,  
кі сад лаһана іҗ тәдіwиләлді за іqrар Ғураwү-  
что разъ сказавшись такъ отъ поспѣшности мною условіе разрушив-  
на лаһана, маса пачаһаруз ван һајта, абуру  
шись сказавшись другіе государямъ слухъ если сдѣлается, ими  
заз һәјбді, лаһана, іда сабур аwүра.  
миѣ вина сдѣлается, сказавшись, имѣ терпѣніе сдѣлалось.

*Русскій переводъ.*

По прошествіи нѣкотораго времени, вышелъ жребій съ  
именемъ зайца. Заяцъ сказалъ звѣрямъ: братцы, что это за  
глупость наша, что мы сами по собственной волѣ дозволяемъ  
льву съѣдать насъ; давайте, схитримъ мы со львомъ и сверг-  
немъ съ себя его власть. Когда заяцъ сказалъ это, то одни  
смѣялись надъ нимъ, другіе сказали ему: любезный, ты до  
того уже расхрабрился, что при своемъ ростѣ хочешь хит-  
рить съ столь могущественнымъ государемъ, какъ левъ.—За-  
яцъ отвѣтилъ: вы посмѣтрите, какъ я схитрю со львомъ. На  
другой день на завтракъ въ пищу слѣдовало пойти зайцу.  
Заяцъ въ надлежащее время не пошелъ. Левъ за это разгнѣ-  
вался и едва не уничтожилъ сдѣланный взаимно договоръ,  
но ему пришло на мысль, что, если разъ сважутъ, что такъ  
—моль поспѣшно я уничтожилъ договоръ, то, когда услы-  
шать о томъ другіе государи, они упрекнутъ меня въ томъ,  
и рѣшился потерпѣть.

Арадае мѣстн. форма (§ 58) отъ ара (§ 291).—Кѹр  
рѣн род. пад. отъ кѹр.—А һа тра прош. соверш. 2-е отъ

аба́тун (аwу́н).—Чи́ді—наша (§ 85).—Жуwà жу жуwà н твор., имен., родит. падежи мѣстоим. возвратн. 1-го и 2-го лица (§ 86).—Нѣзтун понуд. форма (§ 275) отъ глагола тун—ѣсть, дѣепр. наст. нез.—Ша повел. 2-го л. отъ а́тун, собств. значить: *придите*, но весьма часто употребляется въ видѣ приглашенія что-нибудь сдѣлать.—Аwу́на дѣепр. прош. отъ аwу́н (§ 221).—Wанѣлæ, чи wанѣлæ—сверху насъ, съ себя (§ 288).—Елæдін 1-е л. повел. (§ 243) отъ елæдун (аwу́н).—Курѣна прош. соверш. 1-е отъ курун.—Са́дбур... са́дбурү—одни... другими (§ 118).—Qej xwa—умершій сынъ, имѣеть то же значеніе, что и выше qej citxà.—Аqwan—столько (§ 101).—Па́ја прошедшд. соверш. 2-е отъ һун (§ 177).—Куцуніwді мѣстн. форма (§ 61) отъ куц, твор. куцуні.—Wуна́ и кунѣ твор. отъ wун и кун (§ 82).—Тамаша повел. отъ тамашун (аwу́н).—Ејідата—здѣсь условн. форма выражаетъ вопросъ вводнаго предложенія (§ 150).—Шана қандај—слѣдовало итти (стр. 198).—Шанч отриц. отъ шаја, прош. соверш. 2-е отъ шун.—Кардікді мѣстн. форма отъ кар (§ 60), твор. карді.—Теміламу́ра—мало осталось, т. е. едва.—Арадаwај вм. арада awај—посреди находящееся (§ 291), т. е. взаимное.—Фурі́з дѣепр. наст. отъ фурун (аwу́н).—Тæдіwілæлді мѣстн. форма (§ 63) отъ тæдіwal.—Фураwу́на дѣепр. прош. отъ фурун; можно-бы сказать фурна.—Ӏæјібді буд. отъ һæјібун (аwу́н), вм. һæјіб ејіді.

*Продолженіе.*

Са	вахтунда	нісіні	жез	дежез,	күр	
Одно	во времени	въ полдень	дѣлясь	не дѣлясь,	заяць	
асландін	qilw	агана,	qiler	хурал	езігна,	асландіз
льва	у головы	придя,	лапы	на груди	положившись,	льву
едѣбалді	салам	ғана,	пачаһдін	һумурдіз	деwлетдіз	
учтивостью	привѣтствіе	давшись,	царя	жизни	благополучію	

дућа аўура. Асланді ідавæ нічхірарун бæл җузү-  
 молитва сдѣлалась. Львомъ отъ него звѣрей состояніе спро-  
 ра. іда лаһәја: пачаһ саҗ буј, нічхірару һæмі-  
 силось. Имъ сказалось: царь здравъ сдѣлайся, звѣрями всегдаш-  
 шан іæдәтдаллаз зак җалаз wi частінін  
 ній на обычаѣ находясь за мною вмѣстѣ твое завтрака времени  
 хурекдіз са мæса җур руҗурнај, амма са аслан чал  
 пицѣ одинъ другой заяцъ послался, но одинъ левъ на насъ  
 һалтна, ада чавæ җузүра: җун һінз шүдајбур ја?  
 встрѣтившись, имъ отъ насъ спросилось: вы куда идущіе есте?  
 Чина адаз лаһәја: чун пачаһдіз хурекъ шуз авајбур ја.  
 Нами ему сказалось: мы царю пища ида находящіяся есмы.  
 Ада лаһәја: wah! Іна зәлæ мæса пачаһні авәні?  
 Имъ сказалось: ахъ! здѣсь съ меня другой государь и находится ли?  
 І мулкъ зід ја, һічса җасдін бæдді жеч зі  
 Эта земля моя есть, ни одно существа средство не дѣлается моя  
 мулкүналлај рәјәтарукъ җæз, лаһәна,  
 на землѣ находящіяся подъ подвластныхъ трогаюсь, сказавшись,  
 зак җаләј җур қүна, wічіз тухwәја, амма wә-  
 за мною находившійся заяцъ взявшись, себѣ унесся, но изъ  
 җæ җіҗела, рүзүла, ада wаз лаһәј піс гафәр  
 подъ тебя боюсь, стыдятся, имъ тебѣ сказанныя дурныя слова  
 зәwæ wаз лүһүз деҗезаwа.  
 отъ меня тебѣ сказываюсь не дѣлаются.

*Русскій переводъ.*

Около полудня заяцъ пришелъ во льву, сложилъ лапы на груди, льву, какъ слѣдуетъ, привѣтствіе сдѣлалъ, сотворилъ молитву о благополучіи царя. Левъ спросилъ его о звѣряхъ. Заяцъ отвѣтилъ: будь здравъ, государь; звѣри, по всегдашнему обычаю, отправили со мною другого зайца въ пищу во времени твоего завтрака, но намъ встрѣтился левъ, кото-

рый спросилъ насъ: вы куда идете? Мы ему отвѣтили: мы идемъ на пищу царю. Онъ возразилъ: здѣсь развѣ есть царь сверхъ меня? Эта земля моя, никто не смѣетъ трогать подвластныхъ, живущихъ на моей землѣ. Сказавъ это, унесъ онъ зайца, находившагося со мною, но страхась и стыдась тебя, я не повторю ругательныхъ словъ, которыя произнесъ онъ о тебѣ.

Са вахгунда—въ одно время,—здѣсь представляетъ плеоназмъ.—Нисіні жез дежез—въ полдень дѣляясь, не дѣляясь, т. е. немного ранѣе или немного позже наступленія полудня, около полудня.—Хурал мѣстн. форма отъ хур (§ 54), творит. хурү.—Едебдалді мѣстн. форма (§ 63) отъ едеб.—Һузүра прошедш. соверш. 2-е отъ һузүн.—Һәдетдаллаз вм. һәдетдал аләз—на обычаѣ находясь, держась обычая.—Закғаләз—со мною (§ 297).—Рубүрнај давнопр. отъ рубүрун (авүн).—Чал мѣстн. форма (§ 54) отъ чун мы; чәwә мѣстн. форма (§ 56) также отъ чун.—Шүдајбур прич. множ. числа отъ шун.—Зәлә мѣстн. форма отъ зун (§ 59); здѣсь имѣетъ значеніе падежа уступающаго (§ 80).—Һичса—ни одинъ.—Муléуналлај составл. изъ муléунал, мѣстн. форма (§ 54) отъ муlé, твор. мулкүни и аләј (§ 168).—Рәјатару́ мѣстн. форма (§ 50) множ. числа отъ рәјәт.—Кәз дѣеpr. наст. отъ глагола кәен.—Тухwәја прош. соверш. 2-е отъ глагола тухүн.—Кіҫәла, рүзүла (§ 146).

*Окончаніе.*

Күрә іҫ лаһәја, і асләнді чәнді ҫәј қү-  
 Зайцемъ такъ когда сказалось, льва душою огонь схва-  
 ра. Іда күрәз лаһәја: wәwә ам заз кәлүріз жәч-  
 тился. Имъ зайцу сказалось: отъ тебя онъ мнѣ показывался не сдѣ-  
 ні? Күрә еһ лаһәја. І күрә, асләндін wілік  
 дается ли. Зайцемъ да сказалось. Зайцемъ, льва подъ глазъ

какайна, і аслан са јад авај дерн фура  
 ставъ подъ, левъ одинъ вода находящаяся глубокой на колодець  
 тухвана, іда асландіз лаһаја: деһнè заз а асландікаè  
 повелся, имъ льву сказалося: давеча мнѣ тотъ изъ подъ льва  
 гизаф кіфеһана, заваè на зун ві күфүк  
 очень страхъ сдѣлался, отъ меня тобою я твоя подъ мышкой  
 қун тауұрта, і фурун сіваел к̄вез  
 держаться если не сдѣлаюся, колодца на отверстие приходя  
 жеч. Іқ лаһајла, і асланді ім вічін кү-  
 не сдѣлается. Такъ когда сказалъ, львомъ онъ своя подъ мыш-  
 күк қуна фурун сіваел тухвана. Ім күфүк  
 кой держась колодца на отверстие понесся. Онъ подъ мышкой  
 к̄ваз, аслан фуруз кілігәјта фуравај  
 находясь, левъ колодцу если поглядить въ колодць находящійся  
 цаè ідаз к̄ур күфүк к̄ваз вічін сурет акү-  
 изъ воды ему заяць подъ мышкой находясь свое изображение уви-  
 ра. іда хіјал ауұра, кі анæ аквазавајді вічлз  
 дѣлось. Имъ воображеніе сдѣлалось, что оттуда видимый ему  
 хурек̄ к̄везавај к̄ур к̄ачуна, тухвај, к̄урè лаһај  
 пища приходящій заяць взявшись, унесшійся, зайцемъ сказанный  
 аслан ја. ідані вічін күфүк к̄вај к̄ур к̄ерèхдіз  
 левъ есть. Имъ и своя подъ мышкой находящійся заяць краю  
 к̄адарна, вічі вуч і фуруз віһèја. Віһèјла ім і фу-  
 бросившись, собою самъ колодцу бросился. Когда бросился онъ въ  
 ра цік̄ какатна қèја. Ім а к̄ардіз месèл ја,  
 колодць подъ водой полавъ умеръ. Онъ это дѣлу примѣръ есть,  
 кі һічса к̄ас вічін к̄ува́тдік̄ узуна заафил да-  
 что ни одна тварь своя за силой повѣривъ небрежень да не сдѣ-  
 һүј.  
 лается.

*Русскій переводъ.*

Когда заяць сказалъ это, то левъ вспыхнулъ отъ гнѣва.

Онъ спросилъ зайца: не можешь ли ты мнѣ показать его? Заяць отвѣтилъ, что да! Ставь впереди льва, повель онъ его къ глубокому колодцу воды и сказалъ: давеча я такъ испугался того льва, что не смѣю подойти къ отверстию колодца, если только ты не возьмешь меня къ себѣ подъ мышку. Такъ когда сказалъ онъ, левъ взялъ его себѣ подъ мышку и понесъ къ отверстию колодца. Имѣя его подъ мышкой, левъ, когда поглядѣлъ въ колодець, то увидѣлъ свое изображеніе и подъ мышкой зайца. Ему вообразилось, что видимый тамъ есть самый левъ, о которомъ разсказалъ заяць и который унесъ зайца, шедшаго ему въ пищу. Выпустивъ на край (колодца) зайца, находившагося у него подъ мышкой, самъ онъ бросился въ колодець. Бросившись, утонулъ тамъ. Онъ слѣдуетъ примѣромъ, что не должно, надѣясь на силу свою, быть неосторожнымъ.

Чàнді ѓај құра—душою огонь схватился,—по кюрински говорится не *огонь охватилъ домъ*, а *домъ схватилъ огонь*.—Калұріз дѣепр. наст. отъ калұрун (аwұн).—Wіlіk —подъ глазомъ, впереди (§ 287).—Тухwàна прош. соверш. 1-е отъ тухұн.—Қунтаwұрта отриц. форма будущаго условнаго (§ 273).—Сіwàл мѣстная форма (§ 54) отъ сіw.—Кұтұк мѣстн. форма (§ 52) отъ құт.—Цæ мѣстн. форма (§ 58) отъ јад, твор. ці.—Акұра прошедш. соверш. 2-е отъ акұн.—Анæ нарѣч. мѣста (§ 304).—Анæ акwàзawajдi wічiз хұрèк ёwèзawaj ёұр ёачұна тухwàј ёұрè лаhàј аслан, конструкция для перевода должна быть: анæ акwàзawajдi ёұрè лаhàј аслан ја, ёачұна тухwàј ёұр ёwèзawaj wічiз хұрèк—оттуда видимый есть тотъ левъ, о которомъ сказывалъ заяць, и который схвативъ унесъ того зайца, который шель ему въ пищу.—Wіhèја прош. соверш. 2-е отъ wіhін.—Ціk мѣстн. форма (§ 50) отъ јад, твор. ці.—Узұна дѣепр. прош. отъ узұн.—Даhұј отриц. форма повел. допуск. huj (§ 190).

VI.

Сіңні җанәур.

Лисица и волкъ.

Хатәј Хутәј wіlәјатді пачәһдін һәрса җүрә шејвәјар  
Хатай Хутай страны государя всякій родъ фрукты  
awәј са кісән баҗ awәјqwan. Са баҗманчидалә  
находищеся одинъ прекрасный садъ находился. Одинъ садовника  
зејрл һичса бас і баҗді кенә кәквәдачирqwan, әмма  
кромѣ ни одинъ человѣкъ сада внутри не ходилъ, но  
са Фәлфараш Ахүн җар алај сің і баҗдік кіткә-  
одинъ Фалфарашъ Ахупъ имя сущеє на лисица подъ садъ повади-  
на, іда һәрса җуз кез і баҗдә wічз јімішар нез ку-  
лась, ею всякое времени приходи изъ сада себѣ фрукты їдясъ воз-  
шүдајqwan. Кәрукә са җуз баҗманчи кілігәјта  
вращалась. Изъ дней одинъ днемъ садовникъ если посмотриль  
wічн баҗда ничхирді гелер awә, ідані ім wүчатәні  
свой въ саду звѣря слѣды суть, имъ и оно что хотя бы было  
qүна қанда лаһана, і баҗда са рақар кәна  
схвативъ должно сказавшись, въ саду одинъ капканъ подперевъ  
і рақару қулал са тикә тум кутүра. Са  
капкана на середину одинъ кусокъ курдюкъ привязался. Одинъ  
җуз сің атәна, баҗда кәквәзавајла, ідаз і тумүпі тивә  
днемъ лисица приды, въ саду когда бродила, ей курдюка кусокъ  
авүра. Им гизәф шадһана, Аллаһдиз шүкүр һүј,  
увидѣлся. Она очевъ рада сдѣлавшись, Аллаху слава пусть будетъ,  
гіла зі бахт акәжезава, лаһана, ідаз і тум  
теперь мое счастье открываясь находится, сказавшись, ей курдюкъ  
нез қанһаја, әмма іда wічl wічz лаһаја: еј, Фәлфараш  
їдясъ захотѣлось, но ею самою себѣ сказалось: әй, Фалфарашъ  
Ахүн, ваз кітәбара авүна, кі темәһді тімді қі-  
Ахунъ, тебѣ въ книгахъ видѣлось, что жадностью человѣка на го-



лѣл бала гди луһуз. Бѣлкі, а тум  
 лову злополучіе принесется сказываясь. Быть можетъ, тотъ курдюкъ  
 ънал ваз һамал ејіз баъманчиді езігна жѣді,  
 здѣсь тебѣ хитрость дѣлаясь садовникомъ положившись сдѣляется,  
 лаһана, ім қулүкдї һана айқазра. Мад іда wісі  
 сказавшись, она позади сдѣлавшись остановилась. Еще ею самою  
 wісіз лаһаја: қиһәлдиз баладікәе кіҗеҗеч; і тум  
 себѣ сказалоь: храбрецу изъ-подъ бѣды не испугается; этотъ курдюкъ  
 Аллахдї заз җајл нїһмет ја, за ім тунтаууна  
 Богомъ мнѣ данный даръ есть, мною онъ не сѣввшись  
 тач, лаһана, ідаз тумүні қиліw шуз қанһаја. Мад  
 не оставится, сказавшись, ей курдюка къ идя захотѣлось. Еще  
 іда wісі wісіз лаһаја: сабур тавуна сад лаһана  
 ею самою себѣ сказалоь: терпѣніе не сдѣлавшись разъ сказавшись  
 за іқ җунівал аwурта, кіјаматдї бәлді хал-  
 мною такъ глупость если сдѣляется, страшнаго суда до дня людъ-  
 қару чіпін арада зун месәлдіе кутаз луһү-  
 ми своя въ серединѣ я подъ примѣръ подкладываясь буду ска-  
 ді, кі вун фулан сіҗізіз җуні һанауані?  
 зывается, что ты известная какъ лисица глупа развѣ сдѣлалась?  
 Кісән кәр ім ја, кі за са җуні кәс җузурна,  
 Хорошее дѣло это есть, что мною одна глупая тварь найдясь,  
 аdaw іqrар аwуна, за адаз луһүдї, кі заз са  
 у нея условіе сдѣлавшись, мною ему скажется, что мнѣ одинъ  
 тум авәј чікә авуна, ша, чун шун, са  
 курдюкъ находящійся мѣсто увидѣлось, приди, мы пойдемъ, одна  
 пај заз һуј са пај ваз, лаһана, за ам  
 часть мнѣ пусть будетъ, одна часть тебѣ, сказавшись, мною онъ  
 җалаз хітана, і тум за адаз бәлүрдї. Егәр һа-  
 вмиһстѣь возвратясь, этотъ курдюкъ мною ему покажется. Если хит-  
 мал ада қиліз һајта, тум қилдї заз жѣді, егәр һа-  
 рость его головѣ сдѣляется, курдюкъ одно мнѣ сдѣляется, если хит-

мал авачиз бајта, адані за уртах јаз неді.  
рость не будучи сдѣлается, имъ и мною участникъ будучи съѣтся.

*Русскій переводъ.*

У государя страны Хатай-Хутай былъ прекрасный садъ со всякаго рода фруктами. Кромѣ садовника, никто не ходилъ внутри этого сада, но нѣкая лисица, по имени Фалфарашъ-Ахунъ, повадилась ходить въ этотъ садъ во всякое время и уходить, навѣшисъ фруктовъ. Однажды садовникъ подсмотрѣлъ звѣринныя слѣды въ саду и сказавъ, что, во что бы то ни стало, должно поймать звѣря, поставилъ капканъ, а къ серединѣ капкана привязалъ кусокъ курдюка. Лисица, приди и бродя по саду, увидѣла этотъ кусокъ курдюка. Она очень обрадовалась, возблагодарила Аллаха, сказала, счастье для меня паступаетъ, и хотѣла было съѣсть курдюкъ, но потомъ сама себѣ сказала: эй, Фалфарашъ Ахунъ, ты читалъ въ книгахъ, что жадность навлекаетъ бѣду; быть-можетъ, этотъ курдюкъ окажется, что здѣсь положенъ садовникомъ для тебя западнею. Сказавъ это, она приостановилась. Потомъ снова сама себѣ сказала: храбрець не страшится опасности, этотъ курдюкъ мнѣ Богомъ ниспосланный даръ, и я его не оставлю такъ. Сказавъ это, вздумала было итти къ курдюку, но снова сама себѣ сказала: если отъ нетерпѣливости разъ сдѣлаю глупость, то до дня страшнаго суда люди между собою меня будутъ приводить въ примѣръ, говоря, что ты развѣ глупъ сталъ, какъ извѣстная лисица? Всего лучше приискать глупую тварь и съ нею заключить договоръ, сказавъ, что я увидѣла мѣсто, гдѣ находится курдюкъ; пойдѣмъ, часть одна пусть тебѣ будетъ, а другая мнѣ. Потомъ, возвратясь вмѣстѣ съ нею сюда, я ей покажу курдюкъ. Если западня на нее обрушится, то курдюкъ мнѣ одной достанется; если же окажется, что нѣтъ западни, то мы съѣдимъ вдвоемъ.

Х а т а ѝ х у т а ѝ — фантастическая, весьма отдаленная стра-

на.—Аwàj прич. отъ awà, awàjqwan прошедш. время отъ awà.—Базмàнчидалæ мѣстн. форма (§§ 59, 65) отъ базмàнчи.—Çejpì—вромѣ (§ 295).—Кенè—внутри (§ 283). Кæк wèдачирqwan отриц. форма прошедш. повт. отъ кæкун, дѣеприч. наст. кæкwèз.—Киткàна прош. соверш. 1-е отъ куткун.—Пàрсафуз—во всякое время, всегда (§ 302).—Кушùдаjqwan прош. повт. отъ кушун, дѣепр. наст. кушуз.—Кàрукæ мѣстн. форма (§ 55) множ. числа отъ жоç, именит. множ. кàр.—Wùчата̀ни составл. изъ wуч, ја̀та и нì, т. е. что если есть и, т. е. какъ бы то ни было.—Qùnà дѣеприч. прош. отъ глагола qун.—Кæ̀на дѣепр. прошедш. отъ кæ̀н.—Qулàл мѣстн. форма (§ 54) отъ жуq (§ 286).—Кутùра прош. соверш. 2-е отъ кутун.—Акùра прош. соверш. 2-е отъ акун.—Акàжеза̀ва составл. изъ акàжез дѣепр. наст. отъ акàнун и awà, раскрываясь находится, т. е. наступаетъ.—Китàбара мѣстн. форма (§ 53) множ. числа отъ китàб.—Çìдì буд. отъ çун, дѣепр. наст. çìз.—Жèдì здѣсь имѣеть значенiе окажется, бæлкì жèдì —быть можетъ окажется, откроется (§ 174).—Qулùкдì лана—назадъ сдѣлавшись, т. е. отступивъ (§ 290).—Ак̀wàзра прош. соверш. 2-е отъ ак̀wàзун.—Кифèжеч буд. отриц. отъ кифèнун.—Гàjì причаст. отъ гун.—Тач буд. отриц. отъ тун, дѣеприч. наст. таз.—Сад ла̀на—разъ сказавшись, т. е. сразу.—Аwùртà условн. буд. отъ awун (§ 218).—Кàлди мѣстн. форма (§ 63) отъ жоç.—Чи́н арàда—своя въ серединѣ (§ 291), т. е. между собою.—Кутàз дѣепр. наст. отъ кутун—подложиться, месæлди́к кутàз —подъ примѣрь подглядываясь, т. е. приводясь въ примѣрь.—Лухùдì буд. отъ лухун, буду сказываться.—Һузùрна дѣепр. прош. отъ һузурун, понуд. глагола отъ һузун.—Шун повел. 1-е л. отъ шун, дѣепр. наст. шуз.—Гàлàз—вмѣстѣ, съ (§ 297).—Калùрдì буд. отъ калурун (awун).—Qилди нарѣч. одиноко, безъ участiя другого.—Егèр awàчìз лàjì-

та—если не находясь сдѣлается, т. е. если окажется, что нѣтъ (западня).

*Продолженіе.*

іда, ваз аһіті һуні муж һузѳј, лаһана, са  
Ею, мнѣ таковой глухой кто пусть найдется, сказавшись, не-  
темл фікір аwürла, іда ріқәл атаја, кі іда баба  
много мысль когда сдѣлалась, ея на сердце пришло, что ея отецъ  
Палаһмад Ахун са бѳз кітабдіз кілігдајқван; ідаз кітабда  
Палахмадъ Ахунъ однажды книгѣ глядѣль; ему въ книгѣ  
акүра, гизаф јәрзі, вилер һарү, чүрү расү, сарар се-  
увидѣлось, очень длинный, глаза пестрые, борода рыжая, зубы рѣд-  
рі кас һуні жәді, лүһүз. I Палаһмад Ахун-  
кіе человекъ глухой окажется, говорясь. Этотъ Палахмадъ подѣ  
дік і ліһанар варі кѳвәјқван; ідаз і гаф кібәј  
Ахуномъ эти примѣты всѣ находились; ему это слово написанное  
касдікә кәл атана, іда і кітабдә і гаф фүр-  
изъ подѣ человекъ гнѣвъ прида, имѣ эта изъ книги это слово уни-  
ра. Мад им і кітабдіз кілігзавајла, ідаз акүра  
чтожилось. Еще онѣ эта книгѣ когда глядѣль, ему увидѣлось  
са зүтәвајдалә артүх чүрү јәрзілув  
одна въ кулакѣ сѣ находящейся излишекъ борода длиною сдѣлаться  
кісән туш, лүһүз. Амма іда чүрү гизаф јәрзідајқван.  
хорошо не есть, говорясь. Но его борода очень длинна была.  
ідані вичн чүрү зүтә қүна артүхдак һај кә-  
Имѣ и своя борода въ кулакѣ взявшись подѣ лишнее огонь тро-  
на. һај күқүна атана, зүтүк азәқна, зүд ка-  
нулся. Огонь вспыхнувъ прида, за кулакѣ достигнувъ, кулакѣ ког-  
јла, ідані чүрү зүтә акајна; акајла,  
да обжегся, имѣ и борода изъ кулака раскрылась; когда раскрылась,  
іда чүрү варі алүтра; алүгвајла, іда фікір аwürа,  
его борода вся опалилась; когда опалилась, имѣ мысль сдѣлалась,

егєр зу ђуні тўшїрґа, за зі чурўдїк ђај кѧ-  
если я глупъ не былъ бы, мною моя подъ бороду огонь не тронул-  
чїр, лаһана, wıчї кітабдѧе фўрај гаф мад кі-  
ся бы, сказавшись, собою изъ книги уничтоженное слово еще въ  
табда кібеја. I кѧр Фалфараш Ахўнді рїґѧел атѧј-  
книгъ написалось. Это дѧло Фалфарашъ Ахуна на сердце когда  
ла, іда, за са і лїшанар кѧвај кѧс ђузўрдї,  
пришло, ею, мною одна эти примѣты находящїяся тварь отыщется,  
лаһана, ім тумўнік wїл ґалѧмаз, і баґдѧе аёўф-  
сказавшись, она за курдюкѧ глазъ оставаясь, этотъ изъ сада вый-  
на, шана, іна ана кѧѧwєзаваяла, ідал і лїшанар  
дя, пойдя, здѣсь тамъ когда бродила, на нее эти примѣты  
кѧвај са ђанѧвур һалтра. іда і ђанѧвурдіз салѧм  
находящїяся одинъ волкъ встрѣтился. Ею волку привѣтствие  
ґајла, і ђанѧвурді: вун һїнавајді ја, лаһа-  
когда далось, волкомъ: ты зачѣмъ находящяся еси, сказав-  
на, ідавѧе ђузўра. іда лаһѧја: Wаллах, рѧѧіґајла  
шисъ, отъ нея спросилось. Ею сказалось: ей-Богу, когда умиралъ  
зав зі бабаді wєслwуна, зун ґејла са іһтїн лїшѧ-  
мнѣ мой отцомъ завѣщалось, я когда умру одна таковыя примѣ-  
нар кѧвај кѧсдіз кѧуллўґ ајѧ, чан хва, лаһана.  
ты находящїяся твари услуга дѧлайся, душа сынъ, сказалось.  
Баба ґејл кѧлѧе ґулўкді ке кѧwєдалді зун кѧѧwєза-  
Отець умершїй съ дня послѣ сегодня до прихода я бро-  
ва, а бабад лаһѧј лїшанар кѧвај кѧс зал  
жу, тѣ отцомъ сказанныя примѣты находящїяся тварь на меня  
ке вун һалтна. Егєр на ґабўл авўрґа, амѧј  
сегодня ты встрѣтился. Если тобою согласїе сдѧляется, остальная  
ђумўрда іхлѧсwїлѧелді wаз кѧуллўґ ејлз ґанда зав. ђа-  
въ жизни по совѣсти тебѣ услуга дѧлаясь желательнo мнѣ. Вол-  
нѧвурді лаһѧја: Аллѧһді рѧѧмѧт авўрај Пѧлахмад Ахўн-  
комъ сказалось: Богомъ милость да сдѧляется Палахмадъ Аху-

дїз, заз ван панај, ам бауулу́ бас ја, луһуз,  
 ну, мнѣ слухъ сдѣлаѣся, онъ умный человекъ есть, сказываѣся,  
 дозрїданнї ам бауулу́ бас тірдван. җанавурдї ідаз  
 по справедливости онъ умный человекъ былъ. Волкомъ ей  
 лаһаја: кісен ја, чан хва, егѣр wy зі қіліw аёwа-  
 сказалось: хорошо есть, душа сынъ, если ты моя у головы оста-  
 зајта, wї бабад пурметдәни за was зәwәе жәдај-  
 нешься, твой отца изъ уваженїя и мною тебѣ отъ меня сколько бу-  
 қван пурмет авуна, за wy худи.  
 деть уваженїе сдѣлавшись, мною ты сбережешься.

*Русский переводъ.*

Сказавъ, кого бы мнѣ отыскать столь глупаго,—она, не-  
 много подумавъ, вспомнила, что отецъ ея, Палахмадъ Ахунъ,  
 нѣбогда просматривая книгу, нашель въ ней, что, если у ко-  
 го весьма длинное тѣло, глаза разноцвѣтные, борода рыжая,  
 зубы рѣдкіе, то тотъ глупъ. Всѣ эти примѣты были у Па-  
 лахмадъ-Ахуна, и онъ, разсердясь на человека, написавшаго  
 эти слова, вычеркнулъ ихъ изъ книги. Просматривая далѣе  
 книгу, нашель онъ, что не годится, чтобы борода была длин-  
 нѣе, чѣмъ сколько можно захватить ее въ кулакъ; его же  
 борода была очень длинна. Онъ, взявъ свою бороду въ ку-  
 лакъ, надвинулъ на огонь лишнюю часть ея. Огонь, вспых-  
 нувъ, дошелъ до кулака, обжегъ его, и когда изъ кулака вы-  
 пустилась борода, то и вся борода опалилась. Тутъ размы-  
 слилъ онъ, что, если бы я не былъ глупъ, то не сталъ бы  
 себѣ жечь бороды, и снова написалъ въ книгѣ то, что вы-  
 черкнулъ. Припомнивъ это, Фалфарушъ Ахунъ сказалъ: я  
 отыщу тварь, имѣющую всѣ эти примѣты. Думая о курдюкѣ,  
 вышла лисица изъ сада, бродила тамъ и самъ и встрѣтила  
 волка, имѣвшаго всѣ означенныя примѣты. Лисица сказала  
 волку привѣтствїе, волкъ спросилъ ее, ты зачѣмъ здѣсь? Ли-  
 сица отвѣтила: Богъ свидѣтель, что отецъ, умирая, завѣщалъ

мнѣ, что, душа дочка, ты, послѣ моей смерти, служи созданію, имѣющему такія-то и такія-то примѣты. Со дня смерти отца по сегодняшній день я бродила; ты,—существо, имѣющее примѣты, означенныя мнѣ отцомъ,—сегодня мнѣ встрѣтился; если ты согласишь, то всю остальную жизнь желаю служить тебѣ по совѣсти.—Волкъ сказалъ: да будетъ Божья милость надъ Палахмадъ-Ахуномъ, я слышалъ, что онъ былъ уменъ, и дѣйствительно былъ уменъ. Лисицѣ сказалъ онъ: хорошо, душа дочка, если ты останешься у меня, то, изъ уваженія къ твоему отцу, я и тебѣ воздавъ почетъ, сколько могу, буду беречь тебя.

ḥuḥūj повел. допуск. отъ ḥuḥūn (§ 264).—Piqāll мѣстн. форма (§ 54) отъ piq.—Atāja прош. соверш. 2-е отъ atūn.—Kilīgdajqwan прош. повтор. отъ kilīgūn.—Luhūz и lahāna, весьма часто встрѣчающіяся въ этомъ разказѣ, имѣютъ значеніе: *молъ, дескать, де, сиречь* и т. п. Kwājqwan (§ 170).—Kihēj прич. прош. отъ глагола kihīn.—Ḥūrpa прошедш. сов. 2-е отъ Ḥūrun (awūn).—Zuḡawajdalæ составлено изъ zuḡa, мѣстн. формы (§ 53) отъ зуд и awājdalæ, мѣстн. формы (§ 59) отъ awājdi; здѣсь эта форма обуславливается сравненіемъ (§ 80).—Artūxdaik fāj kēna—подъ излишекъ огонь тронулся, т. е. излишекъ поджегъ онъ.—Kūḡūna дѣепр. прош. отъ kūḡūn.—Zuḡūk мѣстн. форма (§ 52) отъ зуд, твор. zuḡū.—Kajila—въ то время какъ... отъ kun, прош. сов. 2-е kaja (§ 264).—Akajna и akājajla отъ akājūn (awūn).—Alūgra прош. сов. 2-е, alūgwaјla—когда.... отъ alūgūn (awūn), повел. alūg и alūgwa (§ 254).—Kāčir отриц. форма зависимаго отъ условія отъ глагола kæn, дѣепр. настоящ. kæz.—Ḥūraj прич. прош. отъ Ḥūrun (awūn).—Kihēja прош. соверш. 2-е отъ kihīn.—ḥuḥūrđi, буд. отъ ḥuḥūrun, зал. понуд. отъ ḥuḥūn.—Wil falamaw—глазъ оставаясь (§ 173), здѣсь въ значеніи: не переставая думать.—Ġajila—когда.... отъ ḡun,

прош. соверш. 2-е ġaja (§ 264).—Ĥina wajađi ja собств. значить: *идь находящаяся еси?*, здѣсь въ смыслѣ: зачѣмъ ты здѣсь?—Pæqida ja—когда... отъ qin, дѣпр. наст. pæqiva. —Qejila—когда... отъ qin, прош. сов. 2-е qeja; pæqida ja—соотвѣтствуетъ ġachūda ja, qejila-ġachūrila (§ 264).—Aja 2-е л. повел. отъ awūn (§ 225).—Ĥalæ мѣстн. форма (§ 59) отъ joz.—Ĥe ġwedałdi—до сегодняшняго дня (§ 302).—Ĥæ ġwēza wa наст. отъ ġæġūn, бродя нахожусь. Бабад вм. бабади.—Ixlæs wilałdi мѣстн. форма (§ 63) отъ ixlæs wal.—A ġwāzajta условн. буд. отъ aġwāzun (awūn) (§ 254).—Xūdi буд. отъ xūn, дѣпр. наст. xūz.

*Окончаніе.*

I si; ida qilw aġwāzna, sa qwed ūd joz ġaji-  
 Лица его у головы оставшись, два три день когда  
 ла, ida sa ġuz ġanawurdiz laħaja: zaz sa kūk  
 сдѣлалось, ею однажды волку сказалось: мнѣ одинъ жирный  
 тум awaj čikā aġūna, aza, eġer was ġan-  
 курдюкъ находящійся мѣсто увидѣлось, господишь, если тебѣ же-  
 дата, за was ġalūrin. ġanawurdi laħaja: šāna жуwas  
 лается, мною тебѣ покажу. Волкомъ сказалось: пойдя себѣ  
 tūna тур. ida laħaja: Wallah, aza, ġila či  
 съѣвшись оставься. Ею сказалось: ей-Богу, господишь, теперь нашъ  
 siġerun siwxūni warz ja, за siwxwēnawa. ġanawurdi, aġ  
 лисицъ поста мѣсяць есть, мною постъ держится. Волкомъ, такъ  
 jaġa, ša, čun šun, laħāna, ibur pæke ġātra.  
 если есть, приди, мы пойдѣмъ, сказавшись, они въ дорогу попали.  
 I siġre im dūz pačāhdi baħčēdis tuxwāna, ida idaz paġā-  
 Лисицей онъ прямо царя саду уведясь, ею ему на кап-  
 рал kūtūnawaj tumūni tike ġalūrpa. I ġanawurdiz i tum  
 канъ привязанный курдюка кусокъ показался. Волку курдюкъ



нез қанһана, ім вилікді һајла, іда виліквәј қве  
 җдысь захотѣлось, онь впередь когда сдѣлался, его переднія двѣ  
 қwаҗчи рақара һатра, амма і рақар қwатајла, і тумүні  
 лапа и вь капканѣ попались, но капканѣ когда упалъ, курдюка  
 тікѣ са берѣхдиз хивадарһанајқван. І сікрѣ шана і тум  
 кусокъ одинъ краю перебросился. Лисицей пойдя курдюкъ  
 нѣдајқван. І һанәвурді ідаз лаһана: ја, қѣјхва, на  
 җлся. Волкомъ ей сказалось: әй, умершій сынъ, тобою  
 на сіwxвенавалдачирні? іда цаwуз кілігна, лаһаја:  
 тобою постысь не сказалось-ли? Ею небу посмотриввпшись, сказалось:  
 за сіwxвенаwај, заз гіла warз авуна, зі сіw  
 мною постъ держался, мнѣ теперъ мѣсяць увидѣввпшись, мой ротъ  
 хиватна, һаһнае за і тум нѣзава. Са гирѣндалае баз-  
 открылся, посему мною курдюкъ җстыя. Немного съ времени са-  
 мәнчі атајда вичин рақара са һанәвур һатнаwа,  
 довникъ если придетъ свой вь капканѣ волкъ попался,  
 ідані са ланш баҷуна, ім гатана гатана қена тура.  
 имъ и палка взявпшись, онь колотысь колотысь умерши оставился.

*Русский переводъ.*

Лисица осталась у волка. Дня черезъ два или черезъ  
 три, она разъ сказала ему: я видѣла, сударь, мѣсто, гдѣ на-  
 ходится жирный курдюкъ; если тебѣ угодно, то я тебѣ покажу  
 его. Волкъ сказалъ: ступай и сама его съѣшь. Лисица отвѣ-  
 тила: видитъ Богъ, сударь, что теперъ нашъ лисій постный мѣ-  
 сяць, и я поцусь. Если такъ, то поидемъ, сказалъ волкъ, и  
 оба отпавились вь путь. Лисица прямо увела его вь цар-  
 ской садъ и показала кусокъ курдюка, привязанный къ кап-  
 кану. Волку захотѣлось съѣсть курдюкъ, но лишь только онъ  
 двинулся, какъ обѣ переднія его лапы попали вь капканѣ;  
 когда капканѣ захлопнулся, то кусокъ курдюка отскочилъ вь  
 сторону. Лисица начала җсть курдюкъ. Волкъ сказалъ ей: әй,

любезная, развѣ ты не сказала, что ты постишься? Лисица, посмотрѣвъ на небо, отвѣтила: я постилась, но теперь, увидѣвъ (новый) мѣсяць, разговѣлась; посему и ѣмъ бурдюкъ. По прошествіи нѣкотораго времени, пришелъ садовникъ и, найдя въ своемъ капканѣ волка, взялъ палку и колотилъ его, пока онъ не околѣлъ.

Калұрін 1-е л. повел. отъ калұрун (аwұн).—Тұна дѣепр. прош. отъ тұн.—Тур 2-е л. повел. отъ тун оставить; жуwаз тұна тур—себѣ съѣдася оставь, т. е. оставь, чтобы съѣсть самой.—Сіқєрун род. пад. множ. числа отъ сіқ.—Сіwхұні род. пад. отъ неоконч. сіwхұн—ротъ стержь, поститься.—Сіwхwєнаwа составл. изъ сіw, хwєна дѣепр. прош. отъ хұн, и awà—пахожусь, т. е. ротъ хранивъ нахожусь, пощусь.—Шун 1-е л. повел. отъ шун.—Рæqє мѣстн. форма (§ 53) отъ рæк—дорога.—Нàтра прош. соверш. 2-е отъ нàтун (аwұн).—Тухwàна дѣепр. прош. отъ тухұн.—Кутұнаwаj сост. изъ кутұна—привязавшись и awаj, привязавшись находящійся, привязанный.—Калұрра прош. соверш. 2-е отъ калұрун.—Wиллєді—впередь (§ 287).—Wиллєwаj вм. wиллє ёwаj—подъ глазомъ находящійся, передній.—Кwàтаjла—когда.... (§§ 222, 254) отъ кwàтун (аwұн).—Хікàдарпàнаjqwan давнопрош. отъ хікàдарпун (§ 178).—На на—одно относится къ сіwхwєнаwа—тобою постъ держится, другое—къ лұнудàчірні—тобою развѣ не сказалось?—Сіwхwєнаwалдачірні—составлено изъ сіw—ротъ, хwєна—хранивъ, awà—находишься, лдачір вм. лұнудàчір отриц. прош. повтор. и нї вопрос. частица: тобою развѣ не говорилось, что тобою постъ держится? Цawұз дат. отъ цaw.—Са гирєндалæ—черезъ нѣсколько времени (§ 302).—Агàjта условн. буд. для выраженія неожиданности (стр. 223).—Qєна дѣеприч. прош. отъ qин.—Тұра прош. сов. 2-е отъ тун; qєна тұра—убившись оставился, т. е. былъ убитъ.

VII.

Сікні җанәwur.  
Лисица и волкъ.

Са сікрәс са китаб җизанаqwan. Імни і китаб акај-  
Одна лисицѣ одна книга нашлась. Она эта книга рас-  
на азүqнаwајла, ім са җанәwurдиз авүна. Іда  
крывшись когда сидѣла, она одинѣ волку увидѣлась. Имѣ  
іdawә җузүна: а wi wіліwајді wуч ја,  
отъ нея спросилось: то твой подѣ глазомѣ находящеяся что есть,  
лаһана. І сікрә лаһана: імі зі китаб ја. җанәwurді ла-  
сказалось. Лисицей сказалось: это моя книга есть. Волкомѣ ска-  
һана: was қәл ејвни чідани? Сікрә лаһана: wah,  
залось: тебѣ чтеніе дѣляясь и извѣстно-ли? Лисицей сказалось: ахъ,  
ім wуч гаф ја? Зин jaxҗур сухта awә, Һанниҗуд јис ја  
это что слово есть? Мои сорокъ ученикѣ суть, тридцать годѣ есть  
за сухтајаруз дарс җуз. җанәwurді лаһана: ақ ја-  
мною ученикамѣ урокъ даваясь. Волкомѣ сказалось: такѣ если  
та, на зі ајаларузни дарс Һана қанда. Сікрә лаһа-  
есть, тобою мои дѣтамѣ и урокъ давшись должно. Лисицей сказа-  
на: гизәф кісен жеді. І җанәwurді wичин ајалар қа-  
лось: очень хорошо сдѣляется. Волкомѣ свои дѣти приве-  
на, сікрәл тапшүрмишна. Іда сікрәwә җузүна: кwез  
дясъ, на лисицу поручились. Имѣ отъ лисицы спросилось: вамѣ  
қані дақан awәні? І сікрә ідаз лаһаја: заз қандајді  
желаніе нежеланіе есть-ли? Лисицей ему сказалось: мнѣ жалаемое  
wi сәзwал ја, әмма wi ајаларуз қурғар awүнін патәкә са  
твое здравіе есть, но твои дѣтамѣ шубы сдѣлания ради одно  
теміл қелерун кіңқар қанжеді. җанәwurді фікір awү-  
немного барашковѣ шкуры потребно будетѣ. Волкомѣ мысль сдѣ-  
на, егәр за кіңқар тухүді, імі заз һәјиб Һар ја,  
лавшись, если мною шкуры принесутся, это мнѣ стыдѣ дѣло есть,

лаһана, ідані са ёанніґуд қәел сікрё қваліз тух-  
сказавшись, имъ и одинъ тридцать барашекъ лисицы дому прине-  
вана. І сікрё ідаз лаһаја: мад вун ғватһваралді агун  
слись. Лисицей ему сказалося: еще ты до весны притти  
герекъ туш. І җанәwur архајн һана, кішаја. І сіқ-  
должно не есть. Волкъ покосенъ сдѣлавшись, возвратился. Ли-  
рені ewәл җанәwурдін ајалар тўна, ахпа башләмішна  
сицей и сначала волка дѣти сѣлись, потомъ начала  
ібан са қәел нез.  
въ день одинъ барашекъ ѣдась.

*Русский переводъ.*

Лисица нашла книгу. Въ то время, какъ она сидѣла съ раскрытой книгой, увидѣлъ ее волкъ и спросилъ: „что это передъ тобою?“ Лисица отвѣтила: „Это моя книга.“ — „Развѣ ты умѣешь читать?“ — „Что за вопросъ? У меня сорокъ учениковъ, тридцать лѣтъ уже, какъ я даю уроки.“ — „Если такъ, сказала волкъ, то должно, чтобы ты и моихъ дѣтей учила“. „Очень хорошо.“ — Волкъ привелъ своихъ дѣтей и поручилъ ихъ лисицѣ. Спросилъ онъ ее: „что-же теперь вамъ угодно?“ Лисица отвѣтила: „мнѣ угодно только, чтобы ты былъ здоровъ, но, чтобы сдѣлать шубы твоимъ дѣтямъ, потребуется нѣсколько бараньихъ шкуръ.“ Волкъ подумалъ, что, если принести однѣ шкурки, то стыдно будетъ, и привелъ въ домъ лисицы тридцать барашковъ. Лисица сказала ему: теперь до весны тебѣ незачѣмъ приходить. Волкъ пошелъ домой совершенно спокойный, а лисица сначала сѣла волчатъ, и, потомъ, каждый день начала ѣсть по барашку.

җіза на қwan прош. соверш. 1-е отъ җузун.—імні—  
и она, здѣсь и кажется лишнимъ, но въ такомъ видѣ оно  
часто встрѣчается.—Азұқна wајла изъ азұқна дѣпр. прош.  
отъ азұқун и awајла: когда сѣвъ находилась, когда сидѣла.—

ѣузѹна прош. сов. 1-е отъ ѣузѹн.—Гѹз дѣепр. наст. отъ гун, гѹна дѣепр. прош. отъ того-же глагола.—Кѹнда имѣеть здѣсь значеніе должно (стр. 198).—Сікрѣл мѣстн. форма (§ 54) отъ сіқ.—Тапшѹрмішна прош. соверш. 1-е отъ тапшѹрмішун (авѹн), сікрѣл тапшѹрмішна—на лисицу поручилъ, т. е. поручилъ лисицѣ.—Кѹані дақан вм. қандақан—желаемое нежелаемое, кѹез қані дақан авані—что желаете, что прикажете?—Кѹандајді прич. отъ қанда (§ 262).—Авѹнін род. пад. отъ неоконч. авѹн (§ 66).—Патакѹе—для (§ 293).—Кѹанжѣді буд. отъ қанѣун (§ 262).—Тухѹді буд. отъ тухѹн, дѣепр. наст. тухѹз.—Са канніѣѹд—тридцатокъ, такъ-же, каѣъ десятокъ вм. десяти.—Гватѣваралді мѣстн. форма (§ 63) отъ гватѣвар, здѣсь въ значеніи: до весны.—Кішѹја прош. соверш. 2-е отъ кушѹн.—Ікан—въ день, каждый день.

*Продолженіе.*

Гватѣвар ѣајла, ѣанѹвур вичн ајаларал қіа  
Весна когда сдѣлалась, волкъ свои на дѣтей голова  
ѣуѣвѹз сікрѣ қваліз шана. іда сікрѣвѹѣ ѣузѹна:  
протягиваясь лисицы дому пошелъ. Имъ отъ лисицы спросилось:  
зі ајалар һинава, лаһана. Сікрѣ ідаз лаһана: ке  
мон дѣти гдѣ суть, сказавшись. Лисицей ему сказалось: сегодня  
ѣумѣ жоқ јаз акѹрла, сухтајар сѣрдіз шана-  
джума день будучи когда увидѣлось, ученики гулянью пойдя на-  
ва, ві ајаларні ѹбурук галѹз шанава; ке  
ходятся, твои дѣти и за ними вмѣстѣ пойдя находятся; сегодня  
ваз ајалар аквѹч, вун іакѹ ша ајалар аквѹз.  
тебѣ дѣти не увидятся, ты завтра приди дѣти видясь.  
І ѣанѹвур кішѹја, сікрѣз чірѣана, кі вуч ѣанѹвурді  
Волкъ когда возвращался, лисицѣ узналось, что сама волкомъ.  
рѣқдејѣал, іміні інаѣ акѹѣна, шана, са рѣз-  
умерщвленая-молъ, она и отсюда выйдя, пошла, одна въ мельни-

wè аѣwазна. ђанàwур íакà ёуз сiкрё қwалiз шàна, кi-  
 цѣ останoвилась. Волкѣ завтра днeмъ лисицы дому приѣдà, если  
 лiгаѣта, қwалè кàснi амàч. íдàз чiрѣна wí-  
 будеть смoтрѣть, въ домѣ и кто либo не оcтаётся. Ему узналось сà-  
 чiв сiкрё ђамàл аwурѣал, íдàз кàел атàна, íмi нà-  
 мому лисицей хитрость сдѣланная мoлѣ, ему гнѣвъ приѣдà, онѣ пу-  
 тра сiкрёек кàкѣwèз. íдàз i сiкѣ са рæçwè ђiçàѣа,  
 стился за лисицей ходя. Ему лисица одна въ мельницѣ нашлась,  
 íмi íдал теплiмiшѣанамàз, i сiкрё íдàз лàнàѣа: ѣа, сiткà,  
 онѣ на нее лишь только бросился, лисицей ему сказалось: эй, братъ,  
 на зун кўз рæçiдà, зi тахсiр wуч ѣа? íдà лàнàна:  
 тобою я зачѣмъ умерщвлюсь, моя вина что есть? Имѣ сказалось:  
 wí qilw ġwaj зi аѣàлар hнаwа? íдà лàнà-  
 твоя у головы находящiяся мои дѣти гдѣ находятся? Ею сказа-  
 на: wуч аѣàлар? ђанàwурдi лàнàна: зi аѣàлар за wí  
 лось: что дѣти? Волкомѣ сказалось: мои дѣти мною твоя  
 qilw кàел еѣз çàнчiрнi? Сiкрё лàнàна: wàh,  
 у головы чтенiе дѣлаясь не привелись-ли? Лисицей сказалось: ахъ,  
 кàел аwўн hнàе, зун hнàе, зi атà-бабадин пiшè i рæ-  
 чтенiе дѣлать откуда, я откуда, мои предковѣ ремесло эта мель-  
 çўз кўллўç аwўн ѣа, зi бабàнi i рæçwè çèна,  
 ницѣ служба дѣлаться есть, мой отецъ и эта въ мельницѣ умеръ,  
 бад jic ѣа зун i рæçwè аwàз. I ђанàwурдi íдàз  
 двадцать годѣ есть я эта въ мельницѣ находясь. Волкомѣ ей  
 лàнàна: аç jàѣа, на зàзнi рæçўхбанwал чiрàѣа-  
 сказалось: такъ если есть, тобою мнѣ и мельничество извѣстнымъ сдѣ-  
 тун. Сiкрё лàнàна: аç jàѣа, на i рæçўн к̄wанзiк  
 лай. Лисицей сказалось: такъ если есть, тобою мельницы подѣ камень  
 wí qil kўтўр, за wаз i рæçўн теhèрар к̄алўрiн.  
 твоя голова положишь, мною тебѣ мельницы мастерство покажется.  
 ђанàwурдi рæçўн к̄wанзiк qil kўтўна, аѣwазна.  
 Волкомѣ мельницы подѣ камень голова подложившись, сталъ.

І сіꙋрѣні шана рæзꙋк      јад аґалдарна. І рæзꙋв æлѣвѣна-  
Лисицей и пойдя за мельницу вода опустилаь. Мельница лишъ за-  
маз,      ѓанавурдін қілін хамар алаѓбана.  
вертѣлась, волка      головы шкуры содрались.

*Русскій переводъ.*

Когда наступила весна, то волкъ пошелъ въ домъ лисицы, чтобы навѣстить своихъ дѣтей. Спросилъ онъ ее: гдѣ мои дѣти? Лисица сказала: такъ-какъ сегодня джума, то ученики пошли гулять и твои дѣти вмѣстѣ съ ними; сегодня ты дѣтей своихъ не увидишь, а приходи видѣть ихъ завтра. Когда волкъ пошелъ назадъ, то лисица догадалась, что онъ ее убьетъ. Ушла она съ прежняго мѣста и поселилась на мельницѣ. На другой день волкъ пришелъ въ домъ лисицы, посмотрѣлъ—въ домѣ ни души не осталось. Узналъ онъ, что лисица обманула его, разгнѣвался, пустился отыскивать ее. Нашелъ онъ ее на мельницѣ и лишъ только бросился на нее, какъ она ему сказала: эй, братъ, за что тебѣ меня убивать, въ чемъ моя вина? Волкъ сказалъ: гдѣ дѣти мои, находившіяся у тебя?—Какія дѣти?—Развѣ не привелъ я къ тебѣ своихъ дѣтей затѣмъ, чтобы ты учила ихъ?—Ахъ, какъ учить и кто я такая! И предковъ моихъ ремесло работать на этой мельницѣ, и отецъ мой на ней умеръ, и я, уже двадцать лѣтъ, какъ на ней нахожусь.—Если такъ, то научи меня мельничеству.—Если такъ, то подложи голову подъ жерновъ, а я тебѣ объясню все устройство мельницы.—Волкъ подложилъ голову подъ жерновъ, а лисица пошла за мельницу и спустила воду. Едва лишъ мельница завертѣлась, какъ вся шкура содралась съ головы волка.

Ф у г ѡ а з дѣспр. наст. отъ ф у г ѡ н; қ і л ф у г ѡ н—навѣстить, букв. голову протянуть. — А к ѡ р л а когда увидѣлось, т. е. такъ-какъ.—С ѣ р д і з дат. пад. отъ сер.—А б у р у к г а л а з вмѣстѣ съ ними (§ 297).—А в ѡ а ч отриц. буд. отъ а в ѡ н.—

Кішәјла—когда пошелъ назадъ, отъ кушүн, прош. соверш. 2-е кішәја.—Рәқиdej җал, рәқиdej причастіе отъ қин, дѣпр. наст. рәқиз, җал (§ 310).—Рәзwè мѣстн. форма (§ 53) отъ рәзw.—Аwұрҗал, awұр (awұрді) прич. прош. отъ awұн (§ 220).—җізаја прош. соверш. 2-е отъ җузұн.—Тепілмишһанамаз—лиць только (§ 186) отъ тепілмишһун.—Зәнчирні вопр. отриц. форма давнопрош. отъ глагола зун.—Пінә—откуда,—здѣсь значить: куда мнѣ учить, и кто я такая?—Qèна прош. сов. 1-е отъ қин.—җирајазун 2-е л. повел. отъ җрун (awұн) (§ 260), зун—приставка (§ 310).—Кутұр 2-е л. повел. отъ глагола кутұн (§ 269).—Рәзүк мѣстн. форма (§ 52) отъ рәзw.—Ағалдарна прош. соверш. 1-е отъ ағалдарун, понуд. формы глагола ағалһун.—Әлкwèнамаз—лишь только, отъ әлкұн, дѣпр. наст. әлкwèз.

### Окончаніе.

І сізні гәтна шәна са қунтал кутеунар хірәз  
Лисица и убъжавъ пойдя одинъ на холмъ кошевки плетясь  
аёwәзна. І җанәwурні рәзwә аёуфна İна әна кәәwәна,  
осталась. Волкъ и изъ мельницы выйдя здѣсь тамъ бродивъ,  
im килгајта сіз са қунтал аләзава. İminі  
онъ если посмотритъ лисица одинъ на холмъ находясь есть. Онъ и  
тепилмишһана, і сізрәл шүдајла, сізрә лаһәна:  
бросившись сдѣлавшись, на лисицу когда шелъ, лисицей сказалоь:  
ја, чан ситхә, на зун күз рәқида, зі тахсір wуч ја?  
әй, душа братъ, тобою я зачѣмъ убьюсь, моя вина что есть?  
І җанәwурді лаһәна: һарәмзада, зі ајалар тұрді бес  
Волкомъ сказалоь: чадо позора, мои дѣти сѣввшияся довольно  
даһәна, мад зі қилни рәзүк кутұна, мад  
не сдѣлалось, еще моя голова и подъ мельницу подложившись, еще  
гла зун алҗүрардалда wичі, ha! І сізрә лаһәја:  
теперь я обмануть буду сважется собою, а! Лисицей сказалоь:



Walлах, ситхà, ама зун туш, зі атабабадин піше і қун-ей-Богу, братъ, та я не есмь, мои предковъ ремесло на холмъ куткунар хурун ја. Іқ лаһаја, і җанәwur җамъ кошевки плестись есть. Такъ когда сказалось, волкъ за слолак һаја. Іда ідаз лаһаја: ақ јаҗа, на зазні вомъ сдѣлался. Имъ ей сказалось: такъ если есть, тобою мнѣ и куткунар хіраз чірајатун. Сіқре лаһаја: ақ кошевки плетясь известнымъ сдѣлай. Лисицей сказалось: такъ јаҗа, ша, вун і куткундин беніз азәһ, за хіран, если есть, приди, ты кошевки сәрединѣ войди, мною плетется, на фәһім аја. І җанәwur куткундиз азәһна, сіқре тобою наблюдение дѣлайся. Волкъ кошевкѣ вошелъ, лисицей куткун хірана; кутсәһнамаз, і куткундин qwe қлні кошевка плелась; лишь только кончилось, кошевки двѣ голова и қәwірна, і куткун гунедә азүз аwадарна. і гунедін қа-завязавшись, кошевка со спуска внизъ поватилась. Спуска въ подо-не хіпәр ғwаз, чубанар аwајqwan. І сіқре һарәј-швѣ бараны находясь, пастухи находились. Лисицей закричавшись на: ја чубанар, інә бwәзаwај куткунда кұ хі-сказалось: әй пастухи, отсюда приходящая въ кошевкѣ вашъ ба-пәр недај душман аwа. і чубанарні, кіліҗаҗа, кут-раны вҗащій врагъ находится. Пастухи и, если посмотрятъ, въ кунда са җанәwur аwазаwа, ібуруні імі гатана га-кошевкѣ одинъ волкъ находясь есть, ими и онъ колотясь ко-тана қәна.

лотясь умертвился.

*Русский переводъ.*

Лисица убѣжала на холмъ и осталась плести кошевки. Волкъ, выбравшись изъ мельницы, бродилъ туда, сюда; посмотре-лѣлъ, увидѣлъ лисицу на холмѣ. Въ то время, какъ онъ бро-сился на нее, лисица сказала: әй, душа братъ, за что тебѣ ме-ня убивать, въ чемъ моя вина?—Бездѣльница, не довольно то-

го, что ты съѣла моихъ дѣтей, подложила еще голову мою подъ мельницу, и теперь ты думаешь обмануть меня.—Лисица сказала: ей-Богу, братъ, я не та; моихъ предковъ ремесло было плестъ кошевки на этомъ холмѣ. Когда сказала она это, то волеъ повѣрилъ.—Если такъ, то научи меня плестъ кошевки.—Если такъ, то приди, влѣзь во внутрь кошевки, я буду плести, а ты наблюдай. Волеъ влѣзь въ кошевку, лисица кошевку плела; лишь только кончила, какъ завязала оба конца кошевки и покатила ее внизъ по скату. У подошвы ската были настухи барановъ. Лисица закричала: эй, пастухи, въ кошевкѣ, которая отсюда катится, врагъ, пожирающій вашихъ барановъ. Пастухи посмотрѣли,—въ кошевкѣ волеъ,—и убили его до смерти.

Г'а тна ша на—бѣжавъ пойдя, т. е. убѣжавъ.—Кун-  
т'ал мѣстн. форма (§ 54) отъ кунт.—Хир'аз дѣепр. наст.  
отъ хур'ун.—Алазава изъ ал'аз и ав'а: находясь на (хол-  
мѣ) находится.—Ш'уда жла—когда.... отъ шун, дѣепр. наст.  
шуз.—Т'ур'ди прич. прош. отъ т'ун.—Ал'ф'ур'ардалда вм.  
ал'ф'ур'арда лун'уда—обман'у скажу (слова, приписываемыя вол-  
комъ лисицѣ); ал'ф'ур'арда аористъ отъ ал'ф'ур'арун (ав'ун).—Па!  
ставится въ концѣ предложенія (§ 311).—Кен'из—во-внутрь  
(§ 283).—Аза'н 2-е лицо повел. отъ аза'нун (ав'ун).—Хи-  
ра'н 1-е л. повел. отъ хур'ун, дѣепр. наст. хира'з.—К'ут'а'н  
намаз—лишь только... отъ к'ут'а'нун (ав'ун).—К'е'в'ир'на  
дѣепр. прош. отъ к'е'в'ир'ун (ав'ун).—Г'ун'ед'ае мѣстн. форма  
(§ 58) отъ г'ун'е.—А'з'уз—внизъ, то-же, что аза'нуз (§ 294).  
Ава'дар'на—отъ ава'дар'ун (ав'ун), понуд. форма отъ ава'-  
бун.—К'ан'е—подъ (§ 285).—Хи'п'ер' множ. отъ хеб.—Па-  
ра'жна дѣепр. прош. отъ пара'жун (ав'ун).—К'в'еза'ва'ж прич.  
отъ аг'ун, дѣепр. прич. наст. к'вез.—Не'да'ж прич. отъ т'ун.—  
Га'та'на дѣепр. прич. прош. отъ гат'ун.—Ц'ена прош. сов. 1-е  
отъ цин, здѣсь йбуру показываетъ, что волеъ не околѣлъ, а  
былъ убитъ.

Въ заключеніе, этотъ самый разсказъ (VII) представимъ въ буквальной переводѣ на ахтинское нарѣчіе (§ 11).

### Сіқні жанагүр.

Са сіқрѣз са кітаб гүқұна. Імні ін кітаб ечіхна ацұрна-  
вајла, ім са жанагүрзіз акұна. Инде індава цүзұна: ан wi  
ұлұкаwајзі wуче, лаһана. Ин сірѣ лаһана: ім зү кітаб је.  
Жанагүрзі лаһана: was қал ејізіні чізени? Сіқрѣ лаһана: wah,  
ім wуч гаф је? Зү жахјүр сухта awа, банніфүд јус је за сух-  
тајарүз тарс гуз. Жанагүрзі лаһана: а; јете, wунà зү ејелар-  
рүз тарс гана канза. Сіқрѣ лаһана: гизаф кісан жезе. Ин жа-  
нагүрзі wичін ејелар қана, сіқрѣл тапшүрмішна. Инде сіқрѣwa  
цүзұна: чвез кені такан awані? Ин сіқрѣ індез лаһана: заз  
канзејзі wi сазwал је, амма wi ејеларүз куртәр awүнін па-  
такà са теміл келерүн кіціқар кан жезе. Жанагүрзі фікір  
awұна егенѣ за кіціқар тухуза, ім заз һәјіб кар је, лаһана;  
індені са банніфүд wал сіқрѣ қwеліз тухwана. Ин сіқрѣ індез  
лаһана: мад wун гатфәралзі атүн герек түш. Ин жанагүр ар-  
хан һана кіфена. Ин сіқрѣ ewел жанагүрзін ејалар түне, хпа  
башламішна бан са wал үнес.

Гатфәр һейла, жанагүр wичін ејеларал қил цуwas сіқрѣ  
қwеліз фене, інде сіқрѣwa цүзұна: зү ејелар фнаwa, лаһана.  
Сіқрѣ індез лаһана: һе жимәзін јүз јез акұна, сухтајар сејір-  
зіз фенаwa, wi ејеларні анбурух галаз фенаwa; һе was ејѣ-  
лар акwач, wун пака ше ејелар акwаз. Ин жанагүр кіфейла,  
сіқрѣз чірһана, кі wуч жанагүрзі рәқізејфал. Імні Іна абұфна,  
фене, са рәзwѣ һучұна. Жанагүр пакаһан һуз сіқрѣ қwеліз  
фене, кілігејте, қwала кәснi амач. Индез чірһана wичіз сіқрѣ  
һамал awүрфал. Индез қал атана, імi һатгана сіқрѣх әбууез.  
індез ін сіқ са рәзwѣ гүқұна, імi індел теплімішһанама; ин  
сіқрѣ індез лаһана: ја, ситха, wунà зун чү рәқізе, зү техсір  
wуче? Инде лаһана: wi қилг гawај зү ејелар фнаwa? Инде ла-

һана: wуч ејелар? Жанагүрзі лаһана: зү ејелар, за wi қилг қәел ејіз ғаначіјні? Сікрә лаһана: wah, қәел awүн фһна, зун фһна, зү ата бабазин һешә ин рәзүз буллүз awүн је, зү бабани ин рәзүвә қене, һад јус је, зун ин рәзүвә awаз. Ин жанагүрзі индез лаһана: ақ јете, wунә зазні рәзүкенwal чірејетун. Сікрә лаһана: ақ јете, wунә ин рәзүн һвензік wi қил кутүр, за wаз ин рәзүн теһерар һалү. Жанагүрзі рәзүн һвензік қил кутүна, һүчүна. Ин сікрәні фене рәзүх јад агална, ин рәхw әлһәнамаз, жанагүрзін қилн һамар аләтна.

Ин сікрәні гәтна фена са қунтал куткүнар хірхәз һүчүна. Им килгәјте, сікрә са қунтал аләзава. Имні теһлмһһана ин сікрәл фһејла, сікрә лаһана: је, чан сітхә, wунә зун чү рәқизә, зү теһсір wуч је? Ин жанагүрзі лаһана: һарәмзада, зү ејелар түрзі бес даһана, мад зү қилн рәзүк кутүна, мад һһла зун алһүрарзе лүһүзе wичі, һа! Ин сікрә лаһана: Wаллаһ, сітхә, әме зун туш, зү атабабазин һешә ин қунтал куткүнар хурхүн је. Иқ лаһәјла, ин жанагүр фалаһһана; инде индез лаһана: ақ јете, wунә зазні куткүнар хірхәрс чірејетун. Сікрә лаһана: ақ јете, ше, wун ин куткүнзін һенәз һаһ, за хірхә, wунә фаһәм ејә. Ин жанагүр куткүнзінз һәһна, сікрә куткүн хурхүна; кутәһнамаз, ин куткүнзін qwe қилн қәwлуна, ин куткүн гүнәза азүз awадарна. Ин гүнәзін қанә хіпәр гаwаз чубанар awәј. Ин сікрә һарәјна лаһана: је чубанар, һна һwәзаwәј куткүнза жү хіпәр үнәеј душман awә. Ин чубанарнә килгәјте куткүнза са жанагүр awәзава, һнбурунә имі катәна катәна қена.

## Сборникъ кюринскихъ словъ.

При записываніи словъ въ предлагаемомъ сборникѣ приняты слѣдующія правила, которыя выведены изъ разбора грамматическаго строенія кюринскаго языка:

1) Для существительныхъ и мѣстоименій означены формы: творительный единств., мѣстная *съ* единств. (§ 44) и именительный множеств. Зная эти формы, можно составлять и всѣ остальные. Изъ числа послѣднихъ изрѣдѣ записаны только тѣ, которыя могутъ подавать поводъ къ какому либо недоумѣнію.

2) Существительныя отвлеченнаго значенія, прилагательныя, нарѣчія и глаголы, *имѣющіе общій корень*, подведены всѣ вмѣстѣ подъ таковой общій корень, который обыкновенно представляетъ собою форму прилагательнаго. Такъ напр. *жекѣвал*—величина, *жекѣ*—великій, *жекѣдун*—возвеличиться, *жекѣдун*—возвеличить, *жекѣз*—велико,—показаны при общемъ корнѣ ихъ *жекѣ*—прилагательномъ *великій*.

3) Формы склоненій прилагательныхъ не показаны, такъ какъ они постоянно склоняются по одному образцу (§ 74).

4) Глаголы, образующіе простыя формы свои при пособіи глаголовъ вспомогательныхъ, подведены подъ общіе корни ихъ. Такъ напр. корень *аѣвѣз*, при немъ показаны: *аѣвѣзун*—стать, *аѣвѣзарун*—заставить стать и т. п.

5) Вообще, для всѣхъ глаголовъ, спрягающихся при помощи собращеннаго *авун*, это свойство обозначено помощью *авун* въ скобкахъ при ихъ неокончателномъ. Для таковыхъ глаголовъ достаточно было указать одну лишь форму 2-го лица повелительнаго (§ 254). Сверхъ того, показаны, когда

встрѣчаются, особыя формы для залога повудительнаго (§ 255) и для отрицанія (§ 257).

6) Для глаголовъ, образующихъ формы свои самостоятельно, показаны, кромѣ неовончательнаго, формы прошедшаго совершеннаго 1-го, 2-го лица повелительнаго и дѣепричастія настоящаго (§ 266). Сверхъ того, показаны, когда встрѣчаются, особыя формы для залога повудительнаго и для отрицанія.

7) Для нарѣчій *мѣста* и *времени* показаны и производныя отъ нихъ формы.

Дѣйствительныхъ глаголовъ собственно вовсе нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ (§ 135), но я счелъ возможнымъ страдательные кюринскіе глаголы переводить русскими дѣйствительными. Такъ напр. *awün* значить собственно *быть оплаемымъ*, но въ словарѣ противопоставилъ я ему глаголь *дѣлать* и т. п.

Въ предлагаемомъ сборникѣ болѣе половины словъ тюркскихъ и арабскихъ. Въ этомъ отношеніи встрѣчаются самыя странныя явленія. Такъ напр. кюринцы *юру* называютъ тюркскимъ словомъ *даз*; въ ихъ языкѣ есть только *кунт*, что значить *холмъ*. Въ замѣнъ этихъ чуждыхъ словъ, я старался отыскивать коренныя туземныя, но большею частью безъ успѣха.

---

*а.* — *а.* А.

А служитъ для указанія на предметы, удаленные отъ говорящаго (§ 94).—*Ам* или *ама*, *ада*, *ада*, множ. *абур*—онъ (*а*, *о*), они (*ѣ*), когда говорится о предметѣ, удаленномъ отъ говорящаго; *ада(н)*—его, ея, *абур(н)*—ихъ (§§ 92, 94).—*Аз*—такъ.—*Абитн* вм. *абитн*—таковой.—*Ақван*—столько.—Отъ *а* происходятъ нарѣчія *мѣста*: *ана*—тамъ, *ануз* (*аніз*, *анз*)—туда,

анæ—оттуда и пр.; въ значеніи: въ тѣхъ мѣстахъ и т. д. говорится: анара, анаруз(из), анарæ и т. д. (§§ 303, 304); ам анæ ја—онъ оттуда, онъ тамошній; анун јад кісєнді ја—тамошняя вода хороша.

**Абад** абадвал (§ 64) богатство, адаз абадвал аwа—у него есть богатство или ам абад ја—онъ богатъ; ам абад-ћана—онъ разбогатѣлъ; сєwдєді ам абадна—торговлей онъ обогатился; абадћун—разбогатѣтъ, абадун—обога- тить; абадз—богато, ам абадзава—онъ богато нахо- дится, т. е. онъ богатъ, ам абад јаз дуланмиш жєза- ва—онъ богато живетъ, букв. онъ богатъ будучи окруженъ дѣлаясь есть; ќе ада зун гафаралді абадна—сегодня онъ меня обогатилъ словами, т. е. онъ обра- довалъ меня своимъ разговоромъ.

**Абіре** изъ а и біре (§ 302) тогда; ам абіре җеһил тір— онъ тогда былъ молодъ; абіредалді или абіреқведалді—до тѣхъ поръ, т. е. до назначеннаго времени (безъ пока), ам абіредалді қвалєwај—онъ до тѣхъ поръ былъ дома; должно сказать: ам қвалєwај зу қведалді—онъ былъ дома до тѣхъ поръ, пока я не пришелъ (абіредалді нельзя сказать); абіредалє ғwәніз—съ тѣхъ поръ, абіредалє ғwәніз зун хұрә шанвч—съ тѣхъ поръ я не ходилъ изъ аула; абіредалді зі кар күтєһжєді—до тѣхъ поръ мое дѣло кончится; абіре- далє ғwәніз зу күсұда—послѣ того я сплю; ам абі- ремаз qena—онъ тотчасъ же умеръ. Абірен—тогдаш- ній, абірен најіб кісєн тір—тогдашній наибъ былъ хорошъ.

**Аwа** awај, awаз и пр. глаголь вспомогательный есть, на- ходится (§§ 152—161); ам қвалєwа (қвалє awа)— онъ дома находится. Отриц. awач, awачір, awачиз и т. д. (§ 162), ам қвалєwач—онъ дома не находится, его нѣтъ дома. Awачиз—не находясь, выражаетъ со-

бою *безъ*; ам аwàçiz zàwæ ðywab ðyæç (вм. ðyç æç) — безъ него я не могу дать отвѣта; пул аwàjwal kicèn ja пул аwàçirwilelæ — денежье лучше безденежья, т. е. лучше имѣть деньги, чѣмъ не имѣть ихъ; яд аwàçirwal — безводіе, гуð аwàçirwal — безсиліе, фу аwàçirwal — безхлѣбіе. Аwàjwal имѣеть такое значеніе, какъ если бы въ этихъ словахъ можно было по-русски выбросить *безъ*: силіе, хлѣбіе, водіе, денежье и проч.

А wàдан аwàданвал — благосостояніе, плодородіе, обиліе, ði xipèruz àqwan аwàданвал аwàç — въ нынѣшнемъ году для барановъ такого благосостоянія нѣтъ, т. е. нынѣшній годъ не очень благопріятенъ для барановъ; i çilìn аwàданвал заз çida — этой земли плодородіе мнѣ извѣстно; аwàдан — плодородный, ім аwàдан çil ja — это плодородная земля, ім аwàдан çwal ja — это домъ всѣмъ изобилующій, благополучный, ðinìn jic аwàдан ja — нынѣшній годъ урожайный, àда кар gizaф аwàдан ja — его дѣло хорошо идетъ. Вм. аwàдан можно сказать аwàнд. — Аwàданñун — сдѣлаться плодороднымъ, ðла i çil аwàданñана — теперь эта земля сдѣлалась плодородною; аwàданун (awùn), пов. аwàдан aja — оплодотворить, сдѣлать плодороднымъ, за зі баç аwàданна — я свой садъ сдѣлалъ плодороднымъ.

А wàдарун см. аwàñ.

А wàñ аwàñун (awùn), повел. аwàñ или аwàña — катиться, покатиться, ðwan àwàña — камень покатился, ðараба аwàñзава — арба катится, ѣдетъ; ðawè руг аwàñда — съ потолка песокъ сыплется; бywàл аwàñна — чирей лопнулъ; i ðапyнæ яд аwàñда — изъ этого сосуда вода течетъ; зун акwàз àда wíl аwàñзава — меня видя, его глазъ устремляется, т. е. онъ устремляетъ на меня свой взоръ. Отриц. таwàñун. — Понуд. аwàдарун



(awûn)—покатить, за қуан awâдарна—я покатыль камень; qîfrè kâwâè руг awâдарда—мышью съ потолка земля сыплется. Отриц. таwâдарун.

А wâра awâраді, awâрада, awâрајар—годовая телка буйволица.  
А wât awâtун (awûn), повел. awât или awâта—упасть; ам балқандалае awâtна—онъ упаль съ лошади; зі сәет ціз awâtна—мои часы въ воду упали; ам халқарун wîlâè awâtна—онъ людей изъ глаза упаль, т. е. онъ потеряль уваженіе народа; ам акûна зі ріқ awâtна—его увидѣвъ мое сердце упало, т. е. увидѣвъ его, я испугался; ам ахwâрае awâtнаwa—онъ изъ сна упаль, т. е. онъ проснулся.—Отриц. таwâtун.

А wûдун см. awûфун.

А wûн awûна, ејіз, аја — дѣлать, глаголь вспомогательный (§§ 213—246). Отриц. таwûн или awûнтаwун.

А wûф awûфун (awûn), повел. awûф(a)—спускаться, слѣзать, ам балқандалае awûфна—онъ слѣзъ съ лошади; хіпёр дâздә калûз awûфна—овцы съ горы на зимовище спустились, т. е. въ низменное, болѣе теплое мѣсто; ам деһнён киметдалае азûз awûфна—онъ съ давешней цѣны спустился, т. е. онъ спустиль цѣну.—Отриц. таwûфун.—Понуд. awûдун (awûn), повел. awûд(a) спустить, опустить, за істібан қафалае awûдна—я сняль ставанъ съ полки; за ајалар kâwâlâè awûдна—я дѣтей сняль съ крыши; за зі хіпёр калûз awûдна—я своихъ барановъ на зимовище спустиль; âда зун ахwâрае awûдна—онъ меня разбудиль; за âда різ awûдна—я его испугаль.—Отриц. таwûдун.

А зâа служить для указанія на предметы, находящіеся внизу отъ говорящаго (§ 97).—Азâам или азâама, азâада, азâада, азâабур—онъ (а, о), они (ѣ),—когда говорится о предметѣ, находящемся внизу отъ говорящаго; азâдікә разъ акûфна—солнце взошло, букв. снизу вышло.

Азъз — тавь, азъбгін — таковой, азъақан — столько, — при всемъ этомъ предметъ, съ которымъ производится сравненіе, находится внизу отъ говорящаго. — Азъана внизу, азъануз (азъаніз, азъанз) — внизъ, азъане — снизу и т. д., азъанара — въ нижнихъ мѣстахъ и т. д.

Азъақ азъақун (ауўн) — достигъ, догнать; зун олдашдік азъақна — я догналъ товарища; на рібәј хабар зак азъақна — тобою посланное извѣстіе до меня дошло; хурекъ азъақнава — кушанье готово; і руш азъақнава — эта дѣвушка поспѣла, т. е. годна къ замужеству; јімішар азъақна — фрукты поспѣли, ке тімар місқинда азъақнач — сегодня люди въ мечети не умѣстились; і кіседі зі пул азъақдач — въ этотъ вошелекъ мои деньги не помѣщаются. — Отриц. тазъақун. — Понуд. азъақарун (ауўн), пов. азъақара, отриц. тазъақарун, — доставить, а́да wi базаз зак азъақарна — онъ твоё письмо мнѣ доставилъ, перекатна хурекъ азъақара — живѣе, кушанье готово; і хабар баекімдік азъақара — это извѣстіе начальнику доставь.

Азъзур тысяча, азъзур луһудајді — тысячный.

Азъу азъуди, азъуда, азъујар — ядъ; а́да wісі wуч азъу туна қена — онъ собою самъ ядъ съѣвъ умеръ, т. е. онъ себя отравилъ; а́да са тім азъу гана қена — онъ отравилъ человека; ам ріде азъувај тім ја — у него въ сердцѣ ядъ, онъ весьма злонамѣренный человекъ; а́да заз азъубгін гаф лаһана — онъ мнѣ ядовитое слово сказалъ, т. е. уязвилъ меня словомъ; алчах басді фу недалді азъу тун кісен ја — чѣмъ ѣсть хлѣбъ низкаго человека, лучше ядъ принять; јі азъулај (азъу алај) јис ја — нынѣ ядовитый годъ, т. е. неурожайный, бѣдственный; ім азъу ёвај wаеқ ја — это ядовитая трава; ім азъу ку-тур чахір ја — это отравленное вино.

Ағала ағалун (ауўн), повел. ағала — нанизать, туцук туцал

ағална — на палець кольцо надѣто; за раіўнік зал  
ағална — я въ иголку нитку воткнулъ; залнік хат  
ағална — на нитку четки нанизаны; за а́дак јаб ағал-  
на — я его подслушалъ; за вўлѣгар ағална — я заперъ  
замокъ; за дїргесдік тум ағална — я въ косу (для ко-  
шенія) воткнулъ палку. — Отриц. тағалун.

Ағалдарун см. ағалһ.

Ағалһ ағалһун (awun), повел. ағалһ(а) — опуститься, распу-  
ститься; і јеб ағалһнава — эта веревка опустилась; јаё  
урғуна ағалһна — мясо сварившись развалилось, т. е.  
мясо переварилось; і халі чірәна ағалһна — эта дыня  
переспѣвъ развалилась, зун гешла ағалһнава — я го-  
лодая разслабъ, зері ағалһнава — масло растопилось,  
жіw ағалһнава — снѣгъ растаялъ (о льдѣ и о всемъ  
твердомъ сказать нельзя). — Отриц. тағалһун. — Понуд.  
ағалдарун (awun), повел. ағалдара — опустить, заста-  
вить опуститься; на і јеб ағалдарнава — ты опустилъ  
эту веревку, балқандін генер ағалдара — лошади узду  
опусти; за қәл дедедік ағалдарна — я ягненка пустилъ  
за матерью; за кұшүнікә зал ағалдарна — я выпрялъ  
изъ льна нитки; wі ёwaһwaј балқандік мад wіl ағал-  
дармір — твоей пропавшей лошади болѣе не ожидай;  
за а́дак wіl ағалдарда — я жду его; ёе чінә хуліз јад  
ағалдарна — сегодня нами въ канаву вода пустилась;  
ајаларун іхтіјар ақwan ағалдармір — дѣтямъ столько  
воли не давай. — Отриц. тағалдарун.

Адахwлі ді, да, адахwліјар — невѣста; і руш зі адахwлі ја  
— эта дѣвушка моя невѣста; женихъ, і гада зі адах-  
wлі ја — этотъ юноша мой женихъ; і адахwліјар са  
садак ғаләз шүзава — эти обрученные другъ съ дру-  
гомъ идутъ.

Ађал ді, да, ађалар — смертный часъ; ађал ағақтаунамаз

тім рæдїч—пока смертний часъ не наступить, чело-  
вѣкъ не умретъ.

**Азъд** азъдвал освобожденіе, свобода, азъдвал кісѣн ја лүк-  
wілелæ—свобода лучше рабства; азъд—свободный, ім  
азъд тім ја—онъ свободный человекъ (т. е. не пла-  
тящій подати); азъдһун—освободиться, зу кәрдікæ азъд-  
һана—я освободился отъ дѣла; ам қена азъдһана—  
онъ умеревъ освободился, т. е. одна смерть вывела  
его изъ несчастія; пачаһдін бујрұхалдї warї лүкwar  
азъдһана—по приказанію государя всѣ рабы освобож-  
дены.—Азъдун (awұн)—освободить, за зі лүк азъдна—  
я своего раба освободилъ; ам һæкімдї харђїнікæ азъд-  
на—онъ начальникомъ отъ подати освобожденъ.—От-  
риц. азъдтаwун.

**Азъдарун** см. азъһ.

**Азъһ** азъһун (awұн), повел. азъһ(а)—войти; зун фүрүз азъһ-  
на—я вошелъ въ яму; зу қwаліз азъһна—я вошелъ  
въ домъ; қіф тұкwендїз азъһна—мышь въ отверстие  
(нору) вошла; зу цїз азъһна—я въ воду вошелъ.—От-  
риц. тазаһун.—Понуд. азъдарун (awұн), повел. азъ-  
дара ввести, за балқан цїз азъдарна—я лошадь въ во-  
ду заставилъ войти; за зі олдаш қwаліз азъдарна—я  
товарища въ домъ ввелъ (употребляется только въ от-  
ношеніи къ живымъ существамъ). Отриц. тазадарун.

**Азіјат** ді, да, азіјатар притѣсненіе, мученіе; һї маләруз  
алафдїкæ азіјат awа—въ нынѣшнемъ году скотинѣ въ  
кормѣ тяжело есть, т. е. мало корма; һачағаруёæ  
халқаруз гїзәф азіјатһана—отъ качаговъ (разбойни-  
ковъ) народу много бѣды наносится; маләруз мїзмїза-  
рукæ азіјат awа—скотинѣ отъ комаровъ мученіе.

**Азұқ** азұқун (awұн), повел. азұқ или азұқwa (§ 254) сѣсть,  
зу күсрїдал азұқна—я сѣлъ на стулъ; жїw азұқна—  
снѣгъ выпалъ (т. е. покрылъ собою землю); һуш азұ-

рна—птица сѣла, зі кіт̄абарал руг аз̄у̀рна—на мои книги пыль сѣла, рæ̀д̄е зал руг аз̄у̀рна—я въ дорот̄ѣ запыллся; са руш̄ал зі рі; аз̄у̀рна—я влюбился въ дѣвушку; зі рі; г̄ла ч̄ка̀дал аз̄у̀рна—мое сердце теперь на мѣстѣ; зу і қвал̄ера аз̄у̀рнава—я въ этомъ домѣ живу. — Отриц. таз̄у̀рун. — Понуд. аз̄у̀рварун (ау̀н), пов. аз̄у̀рвара—посадить; за зі н̄у̀к̄в̄ер аз̄у̀рварна—я своего нукера посадилъ; за зі қвал̄ера т̄им аз̄у̀рварна—я въ своемъ домѣ челоуѣка поселилъ.— Отриц. таз̄у̀рварун.

Аз̄у̀рварун см. аз̄у̀р.

Ан · а̀нд̄і, а̀нда, а̀нар—проклятіе; һак̄ а̀нд̄і т̄имді қвал̄ ф̄урді—справедливымъ проклятіемъ челоуѣка домъ разрушается; на заз һі̀қван а̀нар а̀у̀рт̄ані, зун доз̄р̄і һа̀јла wi а̀нару заз за̀д̄ні ѐјлч—тобою мнѣ сколько проклятій не сдѣлалось бы, я когда правъ, твоими проклятіями мнѣ ничего не сдѣлается. — 'Аһун (ау̀н) проклясть, Н̄у̀һа wіч̄ін хва һ̄амаз а̀һна—Ной своего сына Хама проклялъ.

А́јал а̀јалді, а̀јалда, а̀јалар—дита, ребенокъ; а̀да а̀јал х̄ана—она родила ребенка; а̀јалвал—дѣтство; ф̄ікі һ̄ана т̄ані а̀дау а̀јалвал г̄ум̄а—хотя онъ и великъ сталъ, а въ немъ ребячество осталось; а̀јалбіре ім кіс̄ен а̀јал т̄ір—въ дѣтствѣ онъ былъ хорошій ребенокъ; ам а̀јалдікді қ̄ена—она умерла въ родахъ.

А́јз̄ур а̀јз̄урді, а̀јз̄урда, а̀јз̄у́рар—жеребець; за зі а̀јз̄ур х̄ва́раз ф̄у̀г̄уна—я случилъ своего жеребца.

А́к̄ун а̀к̄уна, а̀к̄ур, а̀к̄ва́з—видѣть; заз ќе са сев а̀к̄уна—я сегодня медвѣди видѣлъ; г̄ла ш̄ајт̄а wаз һ̄æкім а̀к̄ва́дајвал ја—теперь если пойдешь, ты увидишь начальника; һ̄æкім к̄вез а̀к̄урді, ќе зу қвал̄е а̀к̄ва́зна—узнавъ, что начальникъ прїѣдетъ, сегодня я дома остался; қвал̄е ч̄иміз а̀к̄урді зун за̀н̄æлді а̀б̄у̀ф̄на—

такъ-какъ въ домѣ было жарко, то я вышелъ на дворъ; і гаф дозрі һајта, акур за ваз вуч гудата—это слово (извѣстіе) справедливымъ если оважеться, смотри, что я тебѣ дамъ; аввадај дунја, аквантејдај дунја—видимый и невидимый міръ.—Отриц. такун.

**А к а** акаді, акада, акајар—устье печи, акада њај аја—въ устьѣ печи огонь разложи; за акадіз фу јѣна—я въ печь хлѣбъ положилъ; зі гагурді ака хана—моего кинжала скоба сломалась.

**А к а њ** акаѡун, повел. акаѡ или акаѡа,—смѣшать, хиѡер хиѡерук акаѡна—бараны перемѣшались; і чиѡјар чи хиѡеру акаѡна тѣрај—эти мѣста наши бараны вмѣстѣ пусть ѣдятъ, т. е. пусть на нихъ вмѣстѣ пасутся; зу ситхадіѡѣ чараѡанај, гила мад акаѡна зу—я отъ брата отдѣлился, теперь снова соединился; і кітаб акаѡна кіѡѣнаѡа—эта книга слитно написана, т. е. трудно разбирать въ ней буквы; qwe quшумді акаѡна, дѡѡѡуна—оба войска, перемѣшавшись, сразились.—Отриц. дакаѡун.—Понуд. акадарун, повел. акадара смѣшать, за зі хиѡер ада хиѡерук акадарна—я своихъ барановъ смѣшалъ съ его баранами; за ам зак акадарна—я его съ собою смѣшалъ, т. е. мы съ нимъ соединились имуществомъ и жительствомъ; ада гафар акадарна—онъ перепуталъ слова; ада лисаб акадарна—онъ перепуталъ счетъ.—Отриц. дакадарун.—Акаѡун—подойти подъ что-либо, сіѡ маркунік акаѡна—лисица подошла подъ стогъ.

**А к а т** акатун (авун), повел. акат(а)—попасть подъ что-нибудь, подпасть; зі туб ѡванзіѡ акатна—мой палець попалъ подъ камень, зун марфадік акатна—я попалъ подъ дождь, ам фігнѣдік акатна—онъ попалъ подъ клевету, ада њук акатна вазні тенбіһ ѡана—въ его огонь попалъ и мнѣ наказаніе сдѣлалось, т. е. и я

наказанъ за его вину; а́дак ѓла ла́һај гаф а́кә́тдај-  
вал туш—теперь говоримое слово не подпадаетъ подъ  
него, т. е. теперь, что ему скажется, онъ не приметъ;  
ч́л́л́ќ п́ер а́кә́ттеј́з а́кү́на за фә́лелә́р чу́қү́рна—уви-  
дѣвъ, что лопата не входитъ въ землю, я распустилъ  
рабочихъ; ам зі ху́рү́к а́кә́тај́ҫа за ам га́тадај́вал ја  
—онъ подъ мою грудь если бы подпаль, т. е. если  
бы я его встрѣтилъ, то поволотилъ бы его; һар а́кә́-  
тај́даз гаф лу́һү́н кісә́н туш—всякому встрѣчному раз-  
сказывать нехорошо.—Отриц. да́кә́ту́н.

Ақ см. а.

Ақәј ақәјун (аwүн), повел. ақәја—постлатъ; за қвалә га-  
мәр ақәјна—я въ комнатѣ ковры постлалъ, і генба-  
шар зенәл ақәја—эти платья на дворѣ разстели, за  
зі душман түфәнгді јәна ақәјна—я своего непріятеля  
ружьемъ выстрѣливъ положилъ, т. е. я повалилъ сво-  
его непріятеля выстрѣломъ изъ ружья; ќү́л рә́кќнн́ќ  
ақәја—подъ солнце пшеницу разсыпъ.—Отриц. да-  
қәјун.

Ақүн ақәна, ақүк, еқіз—завязнуть, зі һарәба қурүшда ақә-  
на—моя арба въ грязи увязла; түтүна қарәб ақәна—  
въ горлѣ кость засѣла, рақ ақәна—солнце сѣло, зі  
түтүна һәкќм ақәна—у меня въ горлѣ начальникъ  
засѣлъ, начальникъ не допускаетъ меня до чего либо,  
т. е. если бы не начальникъ, то....; зун ақүрді а́да  
түтүна шал ақәна—меня увидѣвъ, у него въ горлѣ  
плачь остановился, т. е. онъ готовъ былъ заплакать.  
—Отриц. дақүн.—Понуд. ақүрун, повел. ақүра—во-  
ткнуть, за ланш ч́л́л́ќ ақүрна—я воткнулъ палку въ  
землю, за душмандин пелә һәл ақүрна—я всадилъ  
стрѣлу въ лобъ врага, рәқә версәр ақүрна қанда—  
по дорогѣ должны быть воткнуты столбы (версты).—  
Отриц. дақүрун.

Ақұрун см. ақун.

Ака открытый, ім ака рақар ја—это открытыя двери; амгізәф ака тім ја—онъ весьма открытый человекъ, амгіл ака тім ја—онъ щедрый человекъ; пачаһді қапу һәрзәчидіз һәмша аказава—Государя дверь жалующемуся всегда отверста; акаһун или акајһун — открыться, акавун или акајун—открыть; рақар акајһана—дверь раскрылась (сама собою); за рақар акајна—я раскрыль дверь, за қулә фул акајна—я распоясался, букв. я съ пояса поясъ растегнулъ, за кітаб акајна—я раскрыль книгу, за ағалнавај күләгар акајна—я запертый замокъ отперъ; һәкімді дустағар акајна—начальникъ арестантовъ освободилъ; са мағу акаја—скажи сказку.

Аһәдарун см. аһах.

Аһәһ аһәһун (авун), повел. аһәһ или аһәһа—тянуть; зі гамішді һарабадік аһәһда—моимъ буйволомъ подъ арбой тянется, т. е. буйволъ тянетъ арбу въ сторону; за зі ајалді јаб аһәһна—я выдраль ребенка своего за ухо; са гиренді чина і кіціқ аһәһин—эту шкуру мы нѣсколько растянемъ; wawæ адавді аһәһ жеч—ты съ нимъ тянуться не можешь, т. е. онъ сильнѣе тебя; һәкімдівді аһәһдајда әхір пуч жеді—съ начальникомъ тянущагося наконецъ гибель будетъ, т. е. кто противъ начальства идетъ, тому въ концѣ будетъ худо; гизәф аһәһмір, күнә кіціқ һазанді—много не тяните, вами кожа разорвется.—Отриц. таһәһун.

Аһәт аһәтун (авун), повел. аһәт(а)—выйти; балқан күрә аһәтна—лошадь вышла изъ конюшни, ам најібілә аһәтна—онъ вышелъ изъ наибства, т. е. покинулъ наибскую должность, зі түфенг аһәтна—мое ружье выстрѣлило, т. е. само собою; ам рәрә аһәтна—онъ сбился съ пути (въ переносн. значеніи); ам қилә аһә-



тна — онъ съ ума сопелъ, зі балқан чүнұх waj озрі айтзава — мою лошадь украсивъ человекъ обнаруживается; жад айтдај чіл — мѣсто, откуда вода выступаетъ; wу awачіз зі рі; айтда — безъ тебя я печалюсь, грущу; і тімдә озріwал айтна — въ этомъ человекѣ воровство обнаружилось (айтун вообще выражаетъ исходъ вслѣдствіе какого-либо внѣшняго случайнаго обстоятельства). — Отриц. дайтун. — Понуд. айудун (awүн), повел. айуд(а) — вывести, за балқан кўрә айўдна — я вывелъ лошадь изъ конюшни, бѣѣмді ам најбўмдә айўдна — начальникъ отрѣшилъ его отъ наибской должности, ада wичін олдаш рәсқә айўдна — онъ своего товарища сбиль съ пути, ада wичін гапўр айўдна — онъ выдернулъ кинжалъ свой.

**А й а х** айахун (awүн), повел. аях или аяха — распороться, разорваться по шву; на квейі зі wалчәдді кведар wарі аяхна — тобою считаго мнѣ бешмета всѣ швы распоролись; чуwалді сіw аяхдајwал кўмір — не зашивай отверстія мѣшка такъ, чтобы оно могло распороться; іда квейі чекмејар аяхтаwуна амуддәч — имъ шитые сапоги не останутся не распоровшись, т. е. разорвутся; і руш гїла аяхна — эта дѣвушка теперь переспѣла. — Отриц. таахун. — Понуд. аядарун (awүн), повел. аядара распороть, ада квейі чухwә за wарі аядарна — имъ шитую чоху я всю распоролъ; і кwәел аядара — распори этотъ шовъ; нўкрә wичін шарагар мукwә аядарна — воробей свѣихъ птенцовъ изъ гнѣзда вывелъ; за муһман аядарна — я гостя отпустилъ (угостивъ его); ада wичін руш аядарна — онъ свою дочь замужъ выдалъ; ада wичін руш зўлўз дағана аядарна — онъ состарилъ свою дочь, не выдавъ ей замужъ. — Отриц. таадарун.

**А й w а з** айwазун (awүн), повел. айwаз(а) — остановиться, шў-

zawaj тім аёвәзна—шедшіи человекъ остановился; зи сәт аёвәзна—мои часы остановились; ам зи қвалә леҗбәр аёвәзна—онъ въ моемъ домѣ работникомъ сталъ, ам зи чіна аёвәзна—онъ на моемъ лицѣ остановился, т. е. поперечить мнѣ, не слушается меня; зи фу а́да wілѣра аёвәзна—мой хлѣбъ на его глазахъ остался, т. е. онъ наказанъ за неблагодарность за мое хлѣбосольство; ам qwed пуд буз заз кілігіз аёвәздајвал ја—онъ два-три дня будетъ меня ожидать; ајал қвачәл аёвәзна—ребенокъ сталъ на ноги, т. е. уже можетъ стоять; са гиренді аёвәз—немного постои, кефіз чі қвалә аёвәз—переночуй въ моемъ домѣ.—Отриц. таёвәзарун.—Понуд. аёвәзарун остановить, за зи балзан аёвәзарна—я свою лошадь остановилъ, за зи хва ушеулада аёвәзарна—я своего сына въ школу помѣстилъ; ёакімді а́дал ёарәвул аёвәзарна—начальникъ надъ нимъ караулъ поставилъ.—Отриц. таёвәзарун.

Аёудун см. аёат.

Аёуф аёуфун (awün), повел. аёуф(а) выйти; зун а́да қвалә-рә аёуфна—я изъ его дома вышелъ, сіқ туйвәндә аёуфна—лисица изъ норы вышла; ам најбwілә аёуфна—онъ покинулъ наибское званіе; цә зүләз аёуфна—изъ воды змѣя выплыла; ёарәбајар wафә аёуфна—арбы изъ рѣки выѣхали; ајалдіз сарәр аёуфна—у ребенка зубы прорѣзались; зи салә генерар аёуфна—въ моемъ огородѣ ростки показались (т. е. огурцовъ, тыквъ и т. п.), зи зиләл бувәл аёуфна—на моей рукѣ вередъ показался, а́даз сипелар аёуфzава—у него усы растутъ.—Отриц. таёуфун.—Понуд. аёудун, см. аёат.

Ала́ аләј, аләз и пр. нахожусь наверху (§ 168); ёавәл тім алә—на крышѣ человекъ находится, тімдал бурђ

алà—на человекѣѣ долгъ, і чурвандал вад јук алà—на этой балкѣ пять аршинъ есть, т. е. эта балка длиною пять аршинъ, зі адахвліді чінал хал алà—у моей невѣсты на лицѣ родимое пятно; зі туїал маѣ алà на моемъ пальцѣ нарость; цавал ціф алà—на небѣ облако; һæкім а̀да паталла—начальникъ на его сторонѣ, т. е. въ пользу его; адан најбвїлæл вїл алà—у него на наибствѣ глазъ находится, т. е. онъ желаетъ сдѣлаться наибомъ, зі қал авунал ріқ алà—у меня охота къ чтенію, а̀дал мешрѣб алà—онъ привлекательнаго нрава; һї гїзàф јїмїшар алà—въ нынѣшнемъ году много фруктовъ.—Отриц. алàч, алàчїр, алàчїз и пр.—Алàма (§ 173) остаюсь на, ам деїнен чїкадал алàма—онъ остается на давешнемъ мѣстѣ; а̀дал бурђ алàма—на немъ долгъ остается; ам зуд алàмаз зүлүз шана—она будучи съ кулакѣ (т. е. маленькая) вышла замужъ.

**Алазар** алàзарун (аву̀н) стругать, облуплять, за іч алàзарна—я облупилъ яблоко, за тарці хїлєр алàзарна—я обрубилъ вѣтви дерева, за каваді кірє алàзарна—я яйцо облупилъ, за чудүлдалді ланш алàзарна—я ножомъ остругалъ палеку.—Отриц. галàзарун.

**Алад** см. шун.

**Алад** алàдун (аву̀н), повел. алàд(а)—произойти, плодиться, зі хїлєр алàдна гїзàф һана—мои бараны, плодятся, размножились, за зі к̀ваһївај кал озрдүæ алàдуниүді бахчүна—я свою пропавшую корову отъ вора съ приплодомъ взялъ; і кал неқедїнді туш, а̀мма гїзàф алàдајді ја—эта корова не молочна, но очень плодлива; гїмдалæ гїм алàдді, кіфелæ кіф—отъ человекѣа человекѣъ происходитъ, отъ собаки собака; і тамà һанàвурар алàдна—въ этомъ лѣсу волки расплодились; вун һана валæ алàдтавурар—ты бывъ, отъ тебя да не ро-

дится, т. е. да не оставишь ты потомства! (прокл.).—  
Отриц. таләдун.

**Аләдарун** см. алаһ.

**Алаһ** алаһун (аwүн), повел. алаһ(а)—содрать кожу, за хөб  
алаһна—я содраль кожу съ барана, за тарцелә чі-  
кәл алаһна—я содраль съ дерева кору; was ам чан  
аламаз алаһиз қандані, wұча — ты хочешь-ли, душу  
оставивъ, ободрать его, что-ли? (говор. суровому взы-  
щику).—Отриц. талаһун.

**Алаһ** алаһун (аwүн), повел. алаһ(а)—перелиться черезъ край,  
waһ алаһна — рѣка разлилась, вышла изъ береговъ,  
каһзән алаһна — изъ котла (випатовъ) черезъ край  
идеть, жоһ алаһна—день разъяснился, алаһај жоһ—яс-  
ный день; чігінін ранг алаһна—ситца цвѣтъ разъяс-  
нился, т. е. ситець полинялъ; адахwl авүрді зі рің  
алаһна—увидѣвъ невѣсту, я обрадовался, сердце мое  
черезъ край перешло; жеіпналә ģwer алаһна—веревки  
круть разошлась, т. е. веревка раскрутилась; паіпан  
қіл алаһна—у женщины голова расплелась, т. е. ко-  
сы расплелись, вм. қіл—можно сказать кіфәр; мәкәр  
алаһна—свадьба разошлась, т. е. кончилась, ада wі-  
ләр алаһнаwa—у него глаза блуждаютъ.—Отриц. та-  
лаһун.—Понуд. аләдарун (аwүн), повел. аләдара—за-  
ставить перелиться, на і каһзән күз аләдарна—ты  
зачѣмъ далъ перелиться черезъ край этому котлу? За  
мәкәр кісәнз аләдарна—я свадьбу хорошо сыграль,  
т. е. хорошо довелъ до конца; за жеіпні ģwer аләдар-  
на—я раскрутилъ веревку.—Отриц. таләдарун.

**Алаһ** алаһкун (аwүн), повел. алаһ(а)—пристать, взяться; ам  
зал алаһна—онъ ко мнѣ присталь съ просьбою, ам  
wічіwә хікаһдежер бванзәл алаһна—онъ взялся за  
камень, котораго поднять не можетъ; дежер кәрдал  
алаһкун кісән туш—нехорошо браться за невозможное

дѣло; ке зу балқан қаз алакна — сегодня я лошадь поймать взялся. — Отриц. талакун.

**Алама** см. ала.

**Алат** алатун (awün), повел. алат(а) — пасть, спасть; зі ванелә жірқан алатна — съ меня спало одѣяло; зі балқан а́да балқандалә алатна — моя лошадь обогнала его лошадь; зун рәсәлә алатна — я сбился съ дороги; а́да тар зі ріҗәлә алатна — его имя я забылъ; балқанді қиләлә залпанд алатна — съ головы лошади спалъ недоуздохъ; а́далә бурҗар алатна — онъ освободился отъ долговъ; а́да қилін кивәр алатна — у него съ руки ноги сошли; wıl алатзамаз іналај зі балқан ќвапна — глазъ лишь только отшелъ, тамъ находившаяся лошадь моя пропала, т. е. лишь только не поглядѣлъ и пр. — Отриц. талатун. — Понуд. алудун (awün), повел. алуд(а) — сдернуть, за а́да ванелә жірқан алудна — я съ него сдернулъ одѣяло; за рә;w алудна — я мельницу сдернулъ, т. е. отодвинулъ жерновъ; за балқандалә пар алудна — я съ лошади снялъ вьюкъ; за расіз қваләр алудна — я для исправленія снялъ домъ, т. е. разобралъ крышу; wаз мінәт һуј ім зәлә алуд — прошу тебя,ними его съ меня, т. е. удали его отъ меня. — Отриц. талудун.

**Алаф** алафді, алафда, алафар — сѣно и саманъ, кормъ для скота; малару алафар ақалтна — скотинѣ кормъ кончился, күтүн паталді алафар қуәтна қанда — на зиму кормъ запасть должно.

**Алах** алахун (awün), повел. алах(а) — сыпать, за а́ндал шекәр алахна — я въ пловъ сахаръ насыпалъ, за тум алахна цана — я посѣявъ зерно запахалъ; за а́да кірарал руг алахна — я его дѣла землею посыпалъ, т. е. прикрылъ ихъ; за јақал қәел алахна — я посолилъ мясо (не въ прокъ). — Отриц. таллахун.

Алқұн алқана, алқұқ, алқыз—прилѣпиться; біләл қағаз алқана—въ стѣнѣ бумага прилѣплена, зі чухадал мум алқана—въ моей чохѣ воскъ присталъ; зі балқан жахұн бана алқана—моя лошадь похудѣвъ стала, т. е. ходитъ не можетъ; ам алқанава—онъ въ безпомощномъ, отчаянномъ состояніи.—Отриц. далқұн.—Понуд. алқұрун (аwұн), повел. алқұра—заставитъ прилипнуть, прилѣпить, за біләл қағаз алқұрна—я въ стѣнѣ бумагу прилѣпилъ; ада хұнтавуна wісін балқан алқұрна—имъ безъ ухода собственная лошадь загублена; за душмандал кіқал алқұрна—я во врага пулю влѣпилъ.—Отриц. далқұрун.

Алқұрун см. алқұн.

Алұг алұгун (аwұн), повел. алұг или алұгва—опалиться, ада чурұ алұгна—у него борода опалилась.—Понудит. алұгварун, повел. алұгвара опалить, ада waк алұгварна—онъ свинью опалилъ.—Отриц. талұгун и талұгварун.

Алұгварун см. алұг.

Алұдун см. алат.

Алұқ алұқун (аwұн), повел. алұқ и алұқва—надѣть, за ге-нібашар алұқна—я надѣлъ платье, я одѣлся, за че́-ме́яр алұқна—я сапоги надѣлъ.—Отриц. талұқун.

Алұқ алұқун (аwұн), повел. алұқ и алұқва—попасть, за қаарај бван адал алұқна—мною брошенный камень въ него попалъ; зун бұдзұна алұқна—я поскользнувшись упалъ; зун зі бабадал алұқна—я со своимъ отцомъ переговорилъ; балқандад јад алұқна—лошадь перепилась воды, запоена; зі weqерал марф алұқна—мою свяшенную траву дождь испортилъ; зал рәqе сагim алұқна—мнѣ дордогой человекъ встрѣтился.—Отриц. талұқун.—Понуд. алұқварун, повел. алұқвара—заставитъ попасть, за адал бван алұқварна—я въ

него камнем попалъ, за тѣмъ алұқварна—я человекъ повалилъ.

Алұқварун см. алұқ.

Алұф алұфун (awūn), повел. алұф(а)—перейти, зу мұбкелә алұфна—я перешелъ черезъ мостъ, зун хулелә хивадарна алұфна—я черезъ канаву перепрыгнувъ перешелъ, т. е. я перепрыгнулъ черезъ канаву; дана калелә алұфна—теленъ отлучился отъ коровы; wу адалә кұз алұфдач—ты отъ него зачѣмъ не отдѣляешься? а руш алұфайди ја—эта дѣвушка отдѣлившаяся есть, т. е. бросила семейство; зи лефбер waxт дабана зи қвалелә алұфна—мой работникъ до срока отъ моего дома отошелъ.—Отриц. талұфун.—Понуд. алұдун, см. алат.

Алфұрар алфұрарбун обмануться, і севдедал зу алфұрарбана—въ этой покупке я ошибся.—Алфұрарун (awūn), повел. алфұрара—обмануть, адал зу алфұрарна—онъ меня обманулъ.—Им алфұрарун ја—это обманъ, ім алфұрарбун ја—это ошибка.

Алчәх алчәхвал—униженіе, алчәхwilәлди фу недалди азұтұн кісән ја—въ униженіи чѣмъ хлѣбъ ѣсть, ядъ съѣсть лучше; алчәх кәсдік олдаш һайдаз фу жеч—кто съ презрѣннымъ человекѣмъ товарищъ, у того хлѣба не будетъ, им алчәх балқан ја—это дрянная лошадь.—Алчәхбун—унизиться, алчәхбана амұқдалди қин кісән ја—унизившись чѣмъ остаться, умереть лучше; ідак олдаш һайди кіфелә алчәх жеді—съ нимъ товарищемъ сдѣлавшійся сдѣлается хуже собаки.—Алчәхун (awūn), повел. алчәха или алчәх аја—сдѣлаться низкимъ, ам wічн хесетди алчәхна—онъ черезъ свой нравъ унизился; ам һәкїмди халқару арада алчәхна—начальникъ его унизилъ въ народѣ.

Алчүб алчүббун обвиться, тарцәл ферә алчүббана—вокругъ





останется (прокл.); кісєн кáсдін вуч қејітані тар амұқді—хорошаго человекá, самъ если и умретъ, имѣ останется.—Отриц. тамұқун.

А на см. а.

Апáј апáја, апáја, апáјар—тестъ съ мужней стороны (свекоръ); һweһwen бурђ ја зүлелә апáјаз һүрмет awүн — не-вѣстки долъ есть болѣе, чѣмъ мужа, свекра почитать.

Ақá дарун см. ақáх.

Ақáл ақáлһун—закрѣться, да; ар ақáлһана—окно закрылось; wі қвалін рақар дақар ақáлһуј—твоего дома дверь-окно да закроются, т. е. да пропадетъ домъ твой.—Ақáлун (awүн), повел. ақáла—закрѣть, за дақар ақáлна—я закрылъ окно, за кітаб ақáлна—я закрылъ книгу, за wілер ақáлна—я закрылъ глаза; за фу ақáлна—я тѣсто раскаталъ.—Отриц. дақáлун.

Ақáлдарун см. ақáлт.

Ақáлђ ақáлђун (awүн)—надѣть, обтянуть, за балқандал зал-панд ақáлђна—я на лошадь уздечку надѣлъ; за дал-дамдал хам ақáлђна—я обтянулъ барабанъ кожей, ада-wічін чінал курк ақáлђна—имъ на лицо пузырь на-тянуть, т. е. у него нѣтъ стыда.—Отриц. дақáлђун.

Ақáлт ақáлтун (awүн), повел. ақáлт или ақáлта—налечь, стать; цаwал ціф ақáлтна—на небо туча налегла; ајал қwачәл ақáлтна—ребенокъ на ноги сталъ, т. е. можетъ стоять; тазаwајді саз һана ікәра қwачәл ақáлтна—больной, выздоровѣвъ на этихъ дняхъ, на ноги сталъ; бацар ақáлтна—зелень показалась; адал һермә ақáлтна—на него штрафъ наложенъ; зі рі;әл са гаф ақáлтна—мнѣ на память пришло одно слово; қурұш қwачін чінал ақáлтна—грязь на ногу легла, т. е. нога загрязнилась; залнал тал ақáлтна—на нитеѣ узелъ; цәл каф ақáлтна—на водѣ пѣна показалась; адал се-врәлһіз һар ақáлтна—онъ обросъ волосами, какъ

медвѣдь; қушұм дѣздал ақалтна—войско на горѣ рас-  
положилось; зал кварс ақалтна—меня домовой давилъ;  
қаніі кѡајді ванѣл ақалтна—находившійся внизу на-  
верхъ попалъ; ада вилѣрал јак ақалтнава—на его  
глаза мясо налегло, т. е. онъ находится въ какомъ-  
то ослѣпленіи; дунѣдал јад ақалтнані wуча—на свѣ-  
тѣ потопъ, что-ли?, т. е. развѣ, кромѣ какъ здѣсь,  
и достать нигдѣ ничего нельзя; ам қѣна, ада сурал  
фурні ақалтна—онъ умеръ, и его памятникъ выго-  
номъ покрылся.—Отриц. дақалтун.—Понудит. ақалда-  
рун (авұн), повел. ақалдара; қаҗзандал гѡаел ақал-  
дара—въ котлѣ вскипяти воду; за ада кар қwachел  
ақалдарна—я его дѣло постановилъ на ноги, т. е.  
привелъ въ порядокъ; ада іҗі гечін қилел ақалдарна  
—онъ пустой сосудъ на голову опрокинулъ, т. е. под-  
нималъ его, думая, что въ немъ вода; бѣкімді қиліw  
шайла, wі кар зі ріҗел ақалдара—когда я пойду въ  
начальнику, ты мнѣ о своемъ дѣлѣ напомни; за wі  
сурал фур ақалдарді—я твой (надгробный) памятникъ  
травою (выгономъ) покрою.—Отриц. дақалдарун.

Ақалт ақалтун (авұн), повел. ақалт(а), окончить; за зі кі-  
рар ақалтна—я свои дѣла окончилъ; зі кірар ақал-  
тна—мои дѣла кончились; зі алѣфар ақалтна—у меня  
запасъ корма истощился; адаwді зі дѣwе—съ нимъ  
моя ссора прекратилась; кұ қѣна ақалтрај—вы уме-  
ревъ пусть кончитесь (прокл.).—Отриц. дақалтун.

Ақах ақахун (авұн), повел. ақах(а)—взлѣзть, воткнуться;  
зу балзандал ақахна—я сѣлъ на лошадь, зу тараз  
ақахна—я взлѣзъ на дерево, зу ада қула ақахна—я  
ему на спину вскочилъ, зі қwachіз паз ақахна—въ  
мою ногу колючка воткнулась. зу акұрла ада вилѣруз  
цаңар ақахда—когда меня видитъ, то въ его глаза  
колючки втыкаются, т. е. ему дѣлается неприятно.—

Отриц. дақахун.—Понуд. ақадарун—воткнуть, за лі-  
діз ріб ақадарна—я въ кожу шило воткнулъ; за ам зі  
Һарабада ақадарна—я его посадилъ на свою арбу, за  
ам тарціз ақадарна—я его посадилъ на дерево, за-  
ставилъ взлѣзть, за ам балқанда қуна ақадарна—  
мною онъ на лошадь взявшись, посадился; на ім хал-  
қару ванәл ақадарнава—ты его превознесъ надъ на-  
родомъ.—Отриц. дақадарун.

А'қ w а н см. а.

Ақұн ақуна, ақұқ, ақаз—попасть; кіқал лішәнда ақуна—  
пуля въ цѣль попала, әда кіқал ақуна—въ него пуля  
попала, балқан балқанда ақуна—лошади столкнулись,  
за лаһәј гаф әда кwәнһіз ақуна—мною связанное сло-  
во въ него какъ бы камень попало; за зарәфат аwұр-  
ді әда кефна ақуна—я шутя въ его особу попалъ,  
т. е. онъ обидѣлся моею шуткой; дәда раз ақуна—  
на горѣ солнце показалось; тәдајда рігә мурі ақуна  
—больному захотѣлось льда.—Отриц. дақұн.—Понуд.  
ақұрун (аwұн), повел. ақұра—заставить попасть, за  
кіқал лішәнда ақұрна—я попалъ пулей въ цѣль, әда  
зі wілә тал ақұрна—онъ прутомъ попалъ въ мой  
глазь.—Отриц. дақұрун.

Ақұрун см. ақұн.

Арә арәді, арәда, арәјар промежутокъ, і қwаләру арә за  
Һачуна—я купилъ промежутокъ между этими домами;  
әбуру арә фұрбананава—между ними произошелъ раз-  
рывъ; ам зі арәді тім туш—онъ не нашего общества  
человѣкъ, т. е. не годится ему быть между нами; ім  
і арәјару тім туш—онъ не здѣшній человѣкъ. Арә—  
между (§ 291).

Артұх артұхвал—излишекъ, превосходство, а устәрдін да-  
ләә артұхвал аwәч—тотъ мастеръ не лучше этого.—  
Артұх—лучше, ам зәләә артұх јәні—онъ меня развѣ

лучше?—Артұхбун—прибавиться, нақалә ке waḡa јад артұхбана—противъ вчерашняго сегодня въ рѣкѣ вода прибыла, іда дуллұх артұхбана—его жалованье прибавилось, заз хұрѣк артұхбана—я объѣлся.—Артұхун (awūn), повел. артұха или артұх аја—увеличить, умножить, wі девлѣт Аллаһді артұх awұрај—Богъ да умножить твое богатство; нақандалә за ке қваләх артұхна—противъ вчерашняго я сегодня болѣе работы сдѣлалъ; артұх рихәмір—много не разговаривай.—Артұхз—болѣе, излишне, а́да ідалә артұхз қваләхда—онъ болѣе его работаетъ, ке меле тмар артұхз акүрді за фу артұх ҳана—сегодня на помочи людей болѣе увидѣвъ, я болѣе пищи принесь.

Архәјін архәјінвал спокойствие, ібара заз архәјінвал авәч—эти дни мѣ не было покоя, ам архәјінwіләлді азұчнава—онъ теперь спокоенъ.—Архәјін—спокойный, халқар гизәф архәјін ја—люди очень спокойны, т. е. живутъ мирно, безмятежно; зі ріқ қвалікә архәјін гуш—мое сердце по домѣ не спокойно.—Архәјінһун—успокоиться, қваләә қағаз атана, зу архәјінбана—изъ дому когда письмо пришло, я успокоился.—Архәјінун (awūn), повел. архәјіна или архәјін аја успокоить, пачәһді халқар архәјіннава—Государь успокоилъ народъ.—Архәјінз—покойно, дүнја іқ архәјінз амұқwајға кісән ја—хорошо, если бы свѣтъ всегда оставался такъ покойно.

Асқән асқәнвал—приземистость; ібур кісән қвалер ја, амма темл асқәнвал авә—это прекрасные дома, но нѣсколько приземисты.—Асқәнһун—понизиться, і қвалер еwеландалә асқәнһана—этотъ домъ съ самого начала осѣлъ.—Асқәнун или асқәнарун—понизить, і қвалер гизәф қақандај, за гла асқәнарізтуна—этотъ домъ весьма высокъ былъ, теперь я его понизилъ, т. е.

снять съ него верхъ или нѣсколько слоевъ кладки; за һарабаді дапурар асқанарна—я арбяныя колеса сократилъ въ діаметрѣ, т. е. обрѣзалъ спицы и стянулъ ободъ; асқан тім—малорослый человѣкъ.

А сун асуна, асанз, асун(а)—штукатурить, мазать стѣны, за қвал асуна—я обмазалъ стѣны дома.—Отриц. дасун.

Ата-баба ата-бабаді, ата-бабада, ата-бабајар—предокъ, зі ата-бабајар іна һана—мои предки здѣсь жили, і qerq заз ата-бабајаралә амәјді ја—эта кольчуга мнѣ отъ предковъ досталась.

Атун атана, ша, кезез—притти, зі қваліз зүлөз атана—въ мой домъ гостя пришла; зі қваліз телі атана—въ мой домъ протеканіе пришло, т. е. въ моемъ домѣ течетъ; адаз гила һақул атана—ему теперь умъ пришелъ, т. е. онъ поумнѣлъ; адаз һај атанава—у него лихорадка; зі ајалдіз һеһер атана—у моихъ дѣтей оспа; адаз кәл атанава—онъ разгнѣвался; ке раз атана—сегодня солнечный день, т. е. солнце свѣтитъ; зу акүрді адаз шал атана—увидѣвъ меня, онъ прослезился; ваһүз сәл атана—въ рѣбѣ сильный приливъ воды; заз ахвар атана—мнѣ спать захотѣлось.—Тагун, гагана, кеземір, кейкөз.

Ата служитъ для указанія на предметы, удаленные, какъ отъ говорящаго, такъ и отъ того, которому говорится (§ 95).—Атам или атама, атада, атада, атабур—онъ (а, о), они (ѣ) объ отдаленныхъ предметахъ; ата(н)—его, ея, атабуру(н)—ихъ (§ 91).—Атақ—такъ; атаһтин—таковой; атақван—столько.—Атана—тамъ, атануз (атаніз, атанз)—туда, атанә—оттуда и пр. атанара, атанаруз(із), атанарә и т. д. (§§ 303, 304)—въ тѣхъ мѣстахъ; атанун һавә кисән ја—тамошній климатъ хорошъ.

Атун атана, атут, атүз—отрѣзать, чуқудді зі түб атана—

ножомъ мой палець порѣзанъ, за кіїн гум атана—я хвостъ у собаки отрѣзалъ; зі біл атана—моя веревка порвалась; за рæзун јад атана—я отъ мельницы от-  
вель воду; хулѣру јатар атана—изъ канавъ вода про-  
пала; зі бая атана—моя лихорадка прекратилась; хва  
чејиді ада ріқ атана—когда сынъ умеръ, у него серд-  
це разорвалось; ада вічін ајалару фу атана—онъ сво-  
ихъ дѣтей безъ хлѣба оставилъ; кѡаһѡај балқандікæ  
зі вил атана—отъ пропавшей лошади мой глазъ от-  
рѣзался, т. е. я не надѣюсь болѣе ее найти; бацаза-  
ру ада рæк атана—разбойники перерѣзали ему доро-  
гу; ајал мамінікæ атана—ребенокъ отнять отъ груди;  
нек атана—молоко скислось, тадајдайкæ зі муд атана  
—отъ больного моя надежда отрѣзалась, т. е. не на-  
дѣюсь на его выздоровленіе; ада ван атана—его го-  
лось прервался; ада закæ қвач атана—онъ ко мнѣ  
не ходитъ; за ада гаф атана—я прервалъ его рѣчь;  
адакæ зі іһтібар атана—я въ нему не имѣю довѣ-  
ренности; Дербенда гла сам атана жеді—въ Дербен-  
тѣ теперъ, быть можетъ, жнутъ (солому рѣжутъ).—  
Отриц. дагун.

А ф н і афніді, афніда, афніјар—огурецъ, і халі афні һігінді  
ја—эта дыня похожа на огурецъ, т. е. нѣтъ въ ней  
сладости; афніјар цун—сѣять огурцы, букв. запахи-  
вать огурцы.

А х в а р ахвāру, ахвāра, ахвāрар—сонъ; зак ахвāр гала  
—мнѣ спать хочется, ам ахвāрал шанаѡа—онъ по-  
грузился въ сонъ, нақ гизаф вахгунді заз ахвāр ата-  
нач—вчера очень долго я не могъ заснуть; ім ахвā-  
рал қewі тім ја—онъ на снѣ крѣпкій человекъ есть,  
т. е. онъ крѣпко спитъ; ѡу авурді зі ахвāр хана—  
увидѣвъ тебя, моя сонливость разсѣялась; заз са ах-  
вāр авуна—я видѣлъ сонъ, заз ахвāрæ зі баба аву-

на—я во снѣ видѣль отца своего; іфѣра заз кісен ахварар акүна—нѣсколько ночей я хорошіе сны видѣль.

А х м а қ ахмáқвал—глупость, áда ахмáқвал халқáруз мæлүм ја—его глупость извѣстна народу; қилз аёўддежер ёар аўн тiмдi ахмáқвал ја—въ концу не доводимое дѣло дѣлать человѣка глупость есть; ам ахмáқ кáс ја—онъ глупый человѣкъ; ахмáқбун—поглупѣть, w сiтхá ахмáқбана ёæёwезава, áдаз тербет фе—твой братъ поглупѣвъ блуждаеть (т. е. дурачится), ему наставленiе дай; ахмáқун (аўн)—оглупить, ам азáрдi ахмáқна—болѣзнь его оглупила.

А х п á —потомъ; са гiрeндi аёwáз, ахпá зуннi ёwеда—немного постои, потомъ и я приду.

А х т á ахтáдi, ахтáда, ахтáяр—эвнухъ, iм ахтá тiм ја—онъ человѣкъ безсильный (въ отношенiи въ женщинамъ); ахтáвал—мужское безсилie; ахтáбун—сдѣлаться безсильнымъ; ахтáвун—оскопить, сдѣлать безсильнымъ. —Мерень, i балқáн ахтáвун қáнда—этого жеребца надобно оскопить; ахтá гамш—оскопленный буйволъ, ахтá бузwá—волъ; ахтá қeё—каплунъ.

А ц ү н ацáна, ацүз, ацáз—доить; за кал ацáна—я выдоила корову, а рушá ам ацáна—этой дѣвушкой онъ выдоилсá, т. е. она обобрала его.—Отриц. тацүн.

А б ү н абáна, абүб, абүз—наполнить, зi квар цæ абáна—мой кубшинъ полонъ воды; тiмар атáна қwал абáна—когда люди пришли, то домъ полонъ сталъ; тáм бешæ абáна—лѣсъ покрылся листьями; wарз абáна—полнолуниe; зi түфeнт абáнаwа—мое ружье заряжено; ёe рæqе зi wилер рукwáдæ абáна—сегодня дорогóй мои глаза пылью наполнились; қwал гүмáдæ абáна—комната полна дыма; тáбана саз һáјдалæ гwæнiz зi wл хүрeкiдiæ абүнтејизаwа—послѣ болѣзни когда я вы-

здоровѣль, то глазъ мой изъ-подъ пищи наполниться не могъ, т. е. я былъ ненасытенъ; а̀даз а̀фана пул а̀ва—у него много денегъ; зун кілѣвді а̀фанава—я исполнился гнѣва.—Отриц. дафун.—Понуд. афурун, повел. афюра—наполнить, за квар афурна—я наполнилъ кувшинъ, за тѹфѣнг афурна—я зарядилъ ружье, тмді вилѣр ја бѣнѣтді афурді ја рувѣді—человѣческіе глаза или довольствомъ наполнены или землей, т. е. человѣкъ долженъ или быть доволенъ или умереть; каліѣан афюра—набей кальянъ.—Отриц. дафурун.

Афурун см. афун.

Ачкар ачкарді, ачкарда, ачкарар—фазанъ; ке зі катра ачкар қуна—сегодня мой ястребъ фазана поймалъ; ачкарді қек—фазанъ пѣтухъ, ачкарді верч—фазанъ самка, ачкарді царла—птенцы фазана.

Афуз составл. изъ а и формы фуз отъ фуw время,—въ то время, тогда; а̀фуз за was лаһај гаф wi ридѣлламані—въ то время мною тебѣ сказанное слово въ твоёмъ сердцѣ развѣ не осталось, т. е. развѣ ты не помнишь?—Ім а̀фуз чу кѣведејла чаз акур тім ја—онъ, въ то время когда мы пришли, нами видѣнный человѣкъ есть, т. е. онъ тотъ человѣкъ, котораго мы видѣли, когда пришли.—Афуван—тогдашній, wi а̀фуван балқан амәні—твоя тогдашняя лошадь осталась-ли?

Аш ашді, ашда, ашар—пловъ, разваренный рисъ; аш аја—свари пловъ, изготовь пловъ.

Ашүқ ашүқді, ашүқда, ашүрвар—пѣсельникъ; ім кісѣнз лүһүдај ашүқ ја—онъ хорошо поетъ; ашүқвал—пѣсельничество, на ашүқвал ејіз шумүд јіс ја—ты сколько уже лѣтъ занимаешься пѣсельничествомъ? Адакѣе кісѣн ашүқ бәна—изъ него хороший пѣсельникъ вышелъ.



æ. Æ.

Æzûн æzûна, æzûн, æzûнз—копать, за фур æzûна—я выкопалъ володезь; а̀да заз æzûнзава—онъ подл̄ меня подкапывается, т. е. старается вредить мнѣ; фур æzûрд̄и фурз̄ а̀ват̄д̄и—кто выкопалъ володезь, тотъ въ володезь упадетъ; was ш̄к̄налд̄и газ̄арар æzûнз қ̄анда—тебѣ хочется по догадѣ морковь вырыть, въ знач. что ты роешься тамъ, гдѣ ничего нѣтъ.—Отриц. тæzûн, тæzûна, æzûн(н)м̄ир, тæzûнз.

Ækûн ækwена, ækûк, ækwез—купаться, мыться; зу ёе wa-  
f̄а ækwена—я сегодня въ рѣкѣ купался, зу қ̄валё ækwена—я дома мылся.—Отриц. дækûн, дækwена, ækwем̄ир, дækwез.—Понуд. ækûруп—купать, за зі а̀жал ækûрна—я вымылъ (выкупалъ) своего ребенка, а̀да мејт̄ ækûрна—онъ обмылъ тѣло (мертвое).—Отрицат. дækûрун.

Ækûн ækûнд̄и, ækûнда, ækûнар—тѣнь; заз зі ækûн т̄мп̄із п̄анај—мнѣ моя тѣнь за челоуѣа повазалась; а̀даз w̄ч̄н̄ а̀к̄унд̄икае к̄иф̄еда—онъ собственной тѣни пугается; заз цæ зі ækûн а̀к̄уна—въ водѣ я увидѣлъ свое отраженіе; тарцё ækûн ч̄ил̄л̄ а̀г̄ана—тѣнь дерева пала на землю (предш. при лунномъ свѣтѣ).

Ækûz̄ ækûзун (а̀w̄ун), повел. ækûz̄ или ækûz̄wa—ругать, за а̀даз ækûз̄на—я его выругалъ; ækûзун ругательство, брань, w̄и ækûзуникае а̀даз к̄иф̄едач—онъ твоей брани не боится.—Отриц. тækûзун.

Ækûн ækwена, ækûз̄, ækwез—ходить, бродить, гулять; зу ба̀зда ækwена—я по саду гулялъ; зу а̀да қ̄валё ækwена—я по его дому ходилъ; зу ле́б̄берд̄ик̄ ækwеза-  
wawa—я ходилъ за рабочимъ, т. е. прискивалъ рабочихъ; зу зі к̄wа́л̄waj jaф̄ра́к̄ ækwена х̄иг̄ана—я возвратился съ поиска за своимъ пропавшимъ быкомъ.—

Отриц. тæкун, тæквæна, æквæмир, тæквæз. — Понуд. æкұрун—заставитъ ходить, за балқан æкұрна—я лошадь выводилъ; һасқ һајі балқан гизаф æкұрна қанда —вспотѣвшую лошадь надобно хорошо выводить; за ақјнавај кұлѣ қіл æкұрна—я разсыпанную пшеницу рукой помѣшалъ; за wi кенѣ гапұр æкұрді—я въ тебѣ прогуляюсь винжаломъ; һæкімді ада қвалѣ тмар æкұрна — начальникъ приказалъ людямъ обойти его домъ (обыскать); за сивѣ јад æкұрна—я во рту воду выполоскалъ, т. е. выполоскалъ ротъ водою; сарара қал æкұрнаді рұфун тұжеч—въ зубахъ пруть (зубочистку) вода, животъ сытымъ не сдѣлается. — Отриц. тæкұрун.

**Æкұрун** см. æкун.

**Æкұч** æкұчун (awун), повел. акұч или æкұча—рвать (vomir), ада тұр хурек æкұчна—его вырвало съѣденной пищей; ам квана, квана, æкұчава—онъ пилъ, пока его вырвало; ада сафра акұчна—его тошнота окончилась рвотой. — Тæкұчун отриц. — Понуд. æкұчарун (awун), повел. æкұчара—заставитъ рвать, ада вуч сивѣ туб тұна æкұчарна—онъ самъ, въ ротъ палець положивъ, произвелъ рвоту; на гајі дарманди зу æкұчарнач—тобою данное лѣкарство не произвело во мнѣ рвоты.

**Æкұчарун** см. æкұч.

**Æл æлді, æлда, еллер**—народъ; æлді најбдалæ һæрсә га-на—народъ на найба подалъ жалобу; им қилді зі гаф туш, им варі еллеру гаф ја—это не мое одно слово, это слово цѣлаго народа; æлді қајқан мурқвадал ір-ғаді—народный востелъ на льду сварится, т. е. что народъ единодушно пожелаетъ, то исполнится (посл.).

**Æл æдун** см. æлæҫ.

**Æлæҫ** æлæҫун (awун), повел. æлæҫ или æлæҫа—перейти;

зу муѣвѣлаѣ æлæѣна—я черезъ мостъ перешель; зі леѣбер зі ꙗвалѣлаѣ æлæѣна ꙗншіді ꙗвалел æѣвазна—мой рабочій изъ моего дома перешель въ домъ со-сѣда; ꙗѣ ꙗуналаѣ æлæѣна—быкъ изъ стойла вышелъ.—Отриц. телæѣун.—Понуд. æлæдун (awùn), повел. æлæд или æлæда—перевести, а́даз ꙗѣдај за ам муѣ-вѣлаѣ æлæдна—онъ боялся, и я его черезъ мостъ пе-ревель; а́да wíчн хва зі ꙗвалѣлаѣ æлæдна—онъ сво-его сына изъ моего дома вывелъ (взялъ).—Отриц. те-лæдун.

**Æлѣу**н æлѣвѣна, æлѣуꙗ, æлѣвѣз—возвратиться, вертѣться, зу шꙗзавај рæꙗæ æлѣвѣна—я, пойдя, съ дороги воз-вратился, зі ꙗрд æлѣвѣна—мой ястребъ возвратился, раꙗ æлѣвѣна—солнце поворотилось; ам wíчн лаһај га-фíналаѣ æлѣвѣна—онъ отъ связаннаго слова отказался; зі ꙗвалеру чín ꙗблѣдíkдi æлѣвѣнава—фасадъ моего дома къ югу обращенъ; зі рiꙗ æлѣвѣзава—меня тош-нить; зі гапꙗрдi мурз æлѣвѣна—моего бинжала лез-вее иступилось; за awꙗр севдѣ æлѣвѣна—я возвра-тилъ сдѣланную мною покупку; зу а́далæ æлѣвѣч—я отъ него не отстану, не испугаюсь его; íнукдi æлѣуꙗ—скуда поворотись; рæꙗw æлѣвѣзава—мельница вер-тится; севфiз зун ꙗвѣдара ꙗвалералаѣ æлѣвѣна—прош-лую ночь я два раза вокругъ дома обошелъ; хꙗрæл æлѣвѣна хандæꙗ алæ—вокругъ аула ванава находится.—Отриц. æлѣу́н.—Понуд. æлѣу́рун (awùn), повел. æл-ѣу́ра—поворотить, а́да зун шꙗзавај рæꙗæ æлѣу́рна— онъ меня съ дороги возвратилъ; за weꙗèр æлѣу́рна— я ворошилъ сѣно; зі ватра ꙗæ æлѣу́рна—моего ястре-ба вырвало, зу awꙗрдi а́да чín а́нукдi æлѣу́рна—уви-дѣвъ меня, онъ туда оборотилъ лицо, т. е. отвернулся отъ меня; awáꙗꙗ, за wáлаѣ пул æлѣу́рiчiр—если бы были, мною отъ тебя деньги не отворотились бы,

т. е. я бы тебѣ ихъ далъ; за адалае гаф аелкѹрич—я отъ него слова не отворочу, т. е. слово за слово; за туіуѣ аелкѹрна—я заставилъ веретено вертѣться.—  
Отриц. талкѹрун.

Аелкѹрун см. аелкѹн.

Аербѣ аербѣди, аербѣда, аербѣяр—среда; нар аербѣ кѹз іна нѣфтѣ базар жѣда—въ каждую среду здѣсь недѣльный базаръ бываетъ.

Аех аехун (ауун), повел. аеха—вынести, перенести, выдержать; ам вуч лаһајтані аехдај тім ја—онъ, что бы ни сказалось, переносящій человѣкъ есть; а іаіа wi-чн гүлүн ланшар аехда, масадауае аехжеч—эта женщина отъ своего мужа палки переносить, но отъ другого ничего не стерпитъ; і балқанді і һарцік аехна, маса балқандіуае аехжечір—эта лошадь этотъ вьюкъ выносить, другая лошадь не вынесетъ; на і кавүз гизаф руг гана, кавү аехајта кісен ја—ты на эту крышу много земли наложилъ, хорошо, если крыша выдержать; і бар за аехді, ама ахіа на аехајта—я это перенесу, но потомъ если ты перенесешь, т. е. и ты долженъ будешь перенести безъ гнѣва; ам таләхдај тім ја—онъ болѣзнь переносящій человѣкъ есть, т. е. онъ терпѣливъ въ страданіяхъ болѣзни.

Аехір аехірді, аехірда, аехірар—конецъ, і кәрді аехір кісенз кѣчеч—это дѣло хорошо не кончится; інсән мус һајітані, аехір рәқідајвал ја—человѣкъ, когда бы то ни было, наконецъ долженъ умереть.

## б. б.

Бабә бабади, бабада, бабајар—отецъ; ам заз бабавал авүр тім ја—онъ мнѣ отечество сдѣлавшій человѣкъ есть, т. е. онъ обо мнѣ заботился, какъ отецъ; ім зі бабад фал ја—это мой родной языкъ; зі һаб wiчн ба-

бад қуwalіз шана — моя жена пошла въ свой отчий домъ; зу зі бабад wатандіз кушудајwал ја — я на отчизну возвращусь; бабад малдікә адаз заіні амұднач — изъ отцовскаго наслѣдія ему ничего не осталось; і балқан а балқандін баба ја — эта лошадь отецъ той.

Бақ бақді, бақда, бақар — садъ.

Бақіш бақішді, бақішда, бақішар — подарокъ; за адаз бақіш гана — я ему сдѣлалъ подарокъ; бақішун (awūn), повел. бақіша или бақіш аја — подарить, за ігілді ада тахсірар бақішна — я на этотъ разъ его вины простилъ, за адаз са тур бақішна — я ему подарилъ пашву.

Баде бадеді, бадеда, бадејар — бабка (съ отцовской или матерней стороны); зу зwағі ғуз бадеді хвејід ја — я когда былъ ребенкомъ, бабушка за мной ходила.

Бағанах ді, да, бағанахар — женатый на родной сестрѣ жены, своякъ.

Баһна баһнаді, баһнада, баһнајар — причина, зу ада қіліwә са баһнадалді хітана — я отъ него по нѣкоторой причинѣ удалился; ам баһнаwај тім туш — о немъ ничего дурного сказать нельзя; баһнаwун — причинить, са кар баһнаwуна зу ада қіліw шудајwал ја — по причинѣ одного дѣла я къ нему пойду.

Бала баладі, балада, балајар — бѣда; піс іаб тімдіз бала ја — дурная жена мужу бѣда; піс кәсдіз Алләһді бала гүді — дурному человекъу Богъ бѣду ниспосылаетъ; бала балад қіләл татајта са баладіwә тімдіз wуч жеда — бѣда на бѣду если не приходитъ, то отъ одной бѣды человекъу что сдѣлается? Wун заз wуч бала һанава — ты что меня безпокоишь, что на меня навязался?

Балқан балқанді, балқанда, балқанар — лошадь (вообще), конь, заз балқанару рамаг awа — у меня табунъ лошадей; за балқандіз пурар јәна — я осѣдлалъ лошадь;

за балқандалә пурар хуғуна—я разсѣдлалъ лошадь; зі балқан нефес һана—моя лошадь запалена, за зі балқанарал тазма езігна—я на своихъ лошадей наложилъ тавро.

**Банд** бандіні, бандіна, бандар—скоба; түфенгді банд—ружейная скоба; зі ланшіні хажі чівадал са банд һала—я на словашеесея мѣсто палки наложилъ скобу, т. е. скрѣпилъ скобою; выходъ водопровода изъ рѣки, хулін банд вафъу тухвана—начало канавы рѣки унесла, т. е. разрушила.

**Барбат** барбатһун—разрушиться, хур барбатһана—ауль разрушился, зі нік барбатһана—мой посѣвъ погибъ.—Барбатун (аунун)—разрушить, і хур қушүмді барбатһана—войско разрушило этотъ ауль; вақару зі нік барбатһана—кабаны перепортили мой посѣвъ.

**Бару** барүді, барүда, барүжар—крѣпостная стѣна, заз Дербенді бару һитін һәрқу бару ақунач—я дербентской крѣпостной стѣнѣ подобной длинной (широкой) стѣны не видалъ; за зі қвалерал бару ағуна—я укрѣпилъ свой домъ, окружилъ его крѣпостною стѣною.

**Барһа**к барһақді, барһақда, барһақар—буйволенокъ.

**Бат** батра, батра, батар—гусь, җуру бат—дикій гусь, қвалін бат—домашній гусь; қанда лухүз үрдэгдіже батрақдї ақаһ жеч—потому что лягушкѣ захотѣлось, до гуся ей не вытянуться; ам лацү бат һитінді ја—онъ бѣлъ, какъ гусь, ам шулу бат һитінді ја—онъ какъ искалѣченный гусь ходитъ, т. е. переваливаясь.

**Бафта** бафтаді, бафтада, бафтајар—галунъ, бафтајар хирадајді һим ја—который дѣлаеть галуны?, ада чухвадал бафтајар ала—его чоха обшита галунами; һизлді бафта—золотой галунъ, һимшді бафта—серебряный галунъ.

**Бахче** бахчеді, бахчеда, бахчејар—садъ, огородъ.

- Баҫ1** баҫиді, баҫида, баҫиҫар—козленокъ, козочка, ҫеһрè са ру-  
фўнæ пул баҫ1 хана—козой изъ одного брюха три коз-  
ленка родилось, т. е. коза съ одного разу принесла  
трехъ козлять.
- Баҫ** баҫу или баҫини, баҫина или баҫа, баҫар—лапа съ ког-  
тами, сиҫрè баҫаралди тўквèн æ;wenзава—лисица но-  
ру роетъ лапой; тим севрè баҫарукъ какатна—чело-  
вѣкъ попался въ лапы медвѣдя; ада ҫилèр гаҫин баҫар  
hitibur ja—у него руки похожи на кошачьи лапы,  
т. е. онъ малосилень, трудной работы сдѣлать не мо-  
жетъ; ам wi баҫару кар туш—это не твоихъ лапъ  
дѣло, т. е. это дѣло не по тебѣ.
- Башл** а миш башлæмиш һун—начаться, чимивал башлæмиш-  
hana—жаръ начался.—Башлæмишун (awун), повел.  
башлæмиша или башлæмиш аја—начать, за қвалèр ејиз  
башлæмишна—я началъ строить домъ.
- Бæз** отдѣльно отъ существ. бæзбур, бæзбуру (§ 115) пѣво-  
торые; ина са бæз тимару чанаба озривал ејизава—  
здѣсь нѣсколько людей тайно воровство дѣлаютъ; ина  
бæз қвалèр девлèтлу ја, бæз қвалèр лап касб ја—  
здѣсь нѣкоторые дома богаты, нѣкоторые совершенно  
бѣдны; ада са бæз кирар ајалди кирар hitibur ja—его  
нѣкоторыя дѣла какъ бы ребенка дѣла суть, т. е. по-  
хожи на дѣтскія.
- Бæк** бæкрè, бæкрè, бæкèр—ворона; ада бæкрèһиз һарәзава  
онъ кричитъ, какъ воропа, т. е. толкуетъ безъ смы-  
сла; бæкрèз wичин шараг ијèрз аквади—воронѣ свой  
птенецъ прекраснымъ покажется; зи тæлæһдæ зи чили-  
на бæк һатна—на мое счастье въ мою сѣть ворона  
попала, т. е. мнѣ не велико счастье досталось.
- Бæк1** бæк1вал—бѣшенство, дарман квајлди ада бæк1вал ала-  
тна—лѣкарство выпивъ, его бѣшенство (отъ укушения  
бѣшеной собаки) прошло; зу акурди ада бæк1вал квæ-

йна — когда онъ меня увидѣлъ, то его бѣшенство (гнѣвъ) прошло. — Бѣкіпун — взбѣсится, бѣкі кіпї қур тім бѣкіпана — бѣшеной собакой схваченный (укушенный) человекъ взбѣсился; ам бѣкіпанава — онъ разгнѣвался. — Бѣкіпун (авун), повел. бѣкіја или бѣкі аја — взбѣсить, ам і хабарді бѣкіпунна — его это извѣстіе взбѣсило.

Бѣлкі быть можетъ, на адаз мінет аја, бѣлкі ада ві тах-сїрдалѣ зїл качун — ты его проси, быть можетъ, онъ съ твоей вины руку сниметъ, т. е. быть можетъ простить тебя; са гїрєнді аївѣз, бѣлкі і марф алабїн — немного постой, быть можетъ, этотъ дождь пройдетъ. Бѣлкі обыкновенно употребляется съ формой повелительнаго на и (стр. 251).

Бѣмїш бѣмїшпун — задохнуться; балзан тугуна јєб һатна бѣмїшпанава — лошадь, на шею веревка попавшись, задыхается, т. е. лошадь задыхается, попавъ шейю въ веревку; ке чїмїла бѣмїшжеда — сегодня удушливо жарко; ам бѣмїшпана қєна — онъ задохнувшись, умеръ. — Бѣмїшпун (авун), повел. бѣмїш или бѣмїша — задушить, за ада гуд бѣмїшна — я задушилъ его за горло; пїапї зул бѣмїшна қєна — жена мужа задушила до смерти, т. е. удавила; ада вічі вуч бѣмїшна қєна — онъ самъ себя задушилъ до смерти, т. е. удавился; ам бѣмїшна қєна — его удавили.

Бѣрєм бѣрємді, бѣрємда, бѣрємар — рубашка (мужская и женская); неҗєр кѣва лунуз бѣрєм бус вїнїжеч — вши есть говоря, рубашка въ огонь не выдается, т. е. потому, что въ ней есть вши, (посл.); ам дедєд бѣрєм алуджај рунїіз акѣада — онъ матернюю рубашку надѣвъ, на дѣвку похожъ; бѣрєм вун — спитъ рубашку.

Берє берєді, берєда, берєјар — проходъ, мѣсто, котораго ми-



новать нельзя, тѣснина; ім вақар бѣведај берѣ ја, уу і берѣдал аѣвѣз—это проходъ для кабановъ, ты на этомъ мѣстѣ стань (чтобы подстрѣлить ихъ); на ваѣ і берѣдиз аꝛақдалді јѣмір—пока кабанъ не дойдетъ до прохода, ты не стрѣлай; вақару зі хіріні берѣјар ҫурна—кабаны перепортили у меня въ чалтычникѣ всѣ проходы; хііер берѣдік хуқвѣш—барановъ въ проходу приғни, т. е. туда, гдѣ бы они проходили одинъ за другимъ для того, чтобы доить овецъ; јад берѣде аꝛуꝛ—воду отъ проточины отведи, т. е. запри проточину; берѣ агајта за ві гаф бѣѣімдіз луһүді—проходъ если придетъ, я твое слово начальнику скажу, т. е. если будетъ благопріятный случай, то я передамъ начальнику то, что ты мнѣ сказалъ.

Бер мѣк бермѣкді, бермѣка, бермѣкар—шапка; бермѣк алај-қванбур варі імар жѣдані—на комъ шапки надѣты, всѣ развѣ люди, т. е. развѣ стоитъ только надѣть шапку, чтобы быть человѣкомъ?; на зі бермѣк вілера гүна—тобою моя шапка на глаза надвинута, т. е. изъ за тебя стыжусь я передъ народомъ; заз чідач, ізілді на зі бермѣк аꝛуз ејдані, даһајта, бїфедік хуꝛурдані—мнѣ неизвѣстно, теперь ты мнѣ шапку внизъ-ли дѣлаешь, а не то, подъ облака поднимаешь, т. е. мнѣ неизвѣстно, возвеличиваешь-ли ты меня, или унижаешь?

Бес довольно, итакъ; ваз чај қандані—хочешь-ли ты чаю? Ва'—нѣтъ. Бес ваз вуч қанда—итакъ, чего ты хочешь? (§ 309).—Ам најіб гүшір—онъ не былъ наибомъ. Бес вуж ір—чѣмъ-же онъ былъ?—Гла адаз і тенбіһ бѣса—теперь ему этого наказанія довольно. —Бѣсһун—достаточествовать, на рікај пул фәлејаруз бѣсһана—тобою посланныхъ денегъ рабочимъ достаточно оказалось.—Бѣсун (авүн) или бѣсарун (авүн),—значение то же,—удовольствоваться, на рікај фу за

фәлѣяруз қвѣкуз бѣсарна—тобою посланный хлѣбъ я два дня рабочимъ достаточнымъ сдѣлалъ, т. е. я имъ два дня довольствовалъ рабочихъ.

Беті бетівал—невѣжество, і тімді бетівілін қадар аwach—нѣтъ предѣловъ невѣjestву этого человѣка.—Беті—невѣjestвенный, ім гизаф бетіді ја—онъ очень невѣjestственъ.—Бетіһун—сдѣлаться невѣждой; ім еwаел зірѣк тір, гила бетіһана—онъ сначала смышленъ былъ, теперь невѣждой сдѣлался; ім кwez кwez бетіжезава—онъ съ каждымъ шагомъ становится невѣjestвеннѣе.—Бетіз невѣjestвенно, ам бетіз акүрді һаькімді ам wічн ділмәһwілә аьүдна—онъ такъ-какъ овазался невѣjestственнымъ, то начальникъ его исключилъ изъ числа переводчиковъ.

Беш бешні, бешіна, бешер—листь; тарару беш акайна—на деревьяхъ листь открылся, т. е. деревья зазеленѣли; амні сад ја заз, са бешні—онъ-ли для меня единъ есть, листь-ли единъ, т. е. столько-же я исключительно забочусь о немъ, сколько о листочкѣ; і тім бешпіз қезілда—онъ легокъ какъ листь; дүнјад малар тараллај бешерһігі зақар ја—земныя богатства подобны листьямъ на деревѣ; беш аwаһна—листь упалъ (т. е. осенью); тарару бешер кіпһана—древесные листья пожелтѣли.—Бешінар—шелковичное дерево.

Беші бетівал—глухота, і руһак бетівал даһана, маса баһна квач—у этой дѣвушки глухота не сдѣлавшись, другой вины нѣтъ, т. е. не будь она глуха, въ ней не было бы никакого недостатка.—Бешіһун—оглохнуть, қвед пуд жој ја зі јаһар бешіһана—два-три дня, какъ у меня уши оглохли.—Бешіwун (awун), повел. бешја или беші аја—оглушить, ам кьүрүмді бешіwуна—его громъ оглушилъ.—Wун бешідані, wуча—ты развѣ глухъ, что-ли? Қewіз лаһ, ам бешід ја—гром-

во говори, онъ глухъ; һѣкім јаһар аwаз бешһана қанда—начальникъ и имѣя уши долженъ глухимъ дѣлаться, т. е. не слушать всего, что говорится; хѣлі wахт ја зу бешіз (беші јаз)—нѣсколько времени есть, что я глухъ.

Бізәр бізәрwал—безпокойство; іна заз бізәрwал аwач—здѣсь мнѣ нѣтъ безпокойства, здѣсь покойно.—Бізәр—безпокоющійся, зу ситхадкѣ бізәр ја—я о братѣ безпокоюсь.—Бізәрһун—обезпокойтесь, нақ һѣкім зѣкѣ бізәрһана—вчера начальникъ обо мнѣ обезпокоился.—Бізәрун (awүн)—обезпокойте, повел. бізәра, ада зу бізәрна—онъ меня обезпокоилъ, растревожилъ.—Қwалѣ бізәрс аwүрді зун зенәлді аёўна—видя, что въ домѣ безпокойно, я вышелъ на дворъ.

Білбіл білбілді, білбілда, білбілар—соловей; ам білбілііз леқwенда—онъ говоритъ, какъ соловей, т. е. сладко, увлекательно; ада білбіліііз мақамарда—онъ издаетъ звуки, какъ соловей.

Бинѣ бинѣді, бинѣда, бинѣјар—основаніе; һлан бинѣ қewһана қанда—основаніе стѣны должно сдѣлать крѣпкимъ; зі қwаләру бинѣјар әғўнаwа—моего дома фундаментъ выкопанъ; і хўр чі бабајару бинѣ аwүрді ја—этотъ ауль моими предками основанъ былъ; зі кәрдіз іqwan фуwалді са бинѣ һанаwач—моему дѣлу до-сихъ-поръ основанія не сдѣлано, т. е. оно до сихъ поръ еще не началось; wі кәр бинѣдә фўрһана—твое дѣло съ самага начала испортилось; wі бинѣ һинә—ты откуда родомъ? Кў бинѣ һиналла—ваше становище гдѣ есть, т. е. гдѣ вы пристали? Ада һаб һачўз бинѣ аwўнаwа—онъ жениться задумалъ; абур бинѣwај кісар туш—они ненадежные люди, т. е. люди, которыхъ происхожденіе сомнительно.

Бирѣ вогда, чу һwедеј бирѣ рәқә қурўш аwај—мы шли вог-

да, на дорогѣ грязь была; зу кісәј бірә, қваліз озрі атана—когда я спалъ, въ домѣ воръ вошелъ; ам хәјі бірә зу јекә тім тір—въ то время, какъ онъ родился, я уже былъ взрослый человекъ; җаз һібіре қанһајітані зу һәзүрзава—тебѣ когда угодно, чтобы я былъ готовъ?—ібіре—теперь, ібіре мурк амуқиç—теперь ледъ не остался.—Абіре—тогда (§ 302).

Бітміш бітмішһун—довершиться, созрѣть; за цајі сал бітмішһанач—посѣянное мною въ огородѣ не взошло или не созрѣло; ада қваләр бітміш жәзава—его домъ постройкой дованчивается.—Бітмішун или бітмішарун—довершить, докончить, за қваләр авүна бітмішна—я докончилъ постройку дома; за ада бар бітмішна—я его дѣло докончилъ.

Бічнчі бічнчіді, бічнчідә, бічнчіјар—косецъ, жнецъ, жница; за зі нѣдәра бічнчіјар түна—я на свои поля послалъ жнецовъ; за зі җедәра бічнчіјар түна—я на свои покосы косцовъ послалъ; на шумүд суз бічнчівална—ты сколько лѣтъ занимаешься косьбою?; јі бічнчіјар масәнда—въ нынѣшнемъ году косцы дороги; тіла бічнчівал ејідал вахт ја—теперь время сѣнокоса.

Бузһаз бузһазвал—беременность; і һаһан бузһазвал мәлүм түшір—этой женщины беременность не была известна; і һаб бузһазз һуд җарз ја—три мѣсяца, какъ эта женщина беременна; тоже говорится о самцахъ животныхъ.—Бузһазһун—забеременѣть, руш бузһазһана—дѣвушка забеременѣла; кал бузһазһана—корова тельная; күләр бузһазһанава—пшеница начинаетъ цвѣсти.—Бузһазун или бузһазарун (авүн), повел. бузһаза или бузһазара—сдѣлать беременной, ада җічн һаб бузһазарна—отъ него его жена забеременѣла; ада руфүн бузһаз һаһан руфүн һігнді ја—у него животь,

какъ у беременной женщины, ам бузъазда—она беременна.

Буд будүні, будүна, будәр—ободъ; заз һарабәдә будәр ейдәј қарас қанзава—миѣ нужно дерево, чтобы выдѣлать арбяные ободы; зі һарабәдә дацүрдә са буд алатна—изъ колеса моей арбы одна ободина выпала, т. е. часть обода; ам буд алатәј дацүр һитиндә ја—онъ похожъ на колесо, у котораго выпала ободина, т. е. онъ отрепанный челоувѣкъ, у него то того, то другого въ одеждѣ не достаетъ.

Бурән бурәндә, бурәнда, бурәнәр—тыква; бурәндә сал—тыквенникъ, бурәндә қен—тыквенный ростокъ; ургүр бурән—вареная тыква, чирәј бурән—печеная тыква; ам китәј бурән һитиндә ја—онъ похожъ на гнилую тыкву.

Бурђ бурђинә, бурђина, бурђәр—долгъ, адал бурђ һана—онъ задолжалъ, адал зі бурђ ала—на немъ мой долгъ, т. е. онъ миѣ долженъ, за пул бурђ қүна—я взялъ деньги въ долгъ, зъафда бурђ ја фикидаз һүрмет авүн—малый челоувѣкъ долженъ уважать большого; гила зі бурђ һана ада паталаә зәвәә жәдај һерәкат авүн—теперь мой долгъ для него стараться сколько возможно; ам wi бурђ туш—это не твое дѣло.

Бурђ бурђинә, бурђина, бурђәр—башня или бастіонъ, і қеләдиз ерд бурђ авә—этотъ замокъ съ семью башнями.

Бурмә бурмәдә, бурмәда, бурмәяр—кудрявый, бурмә кичіқ волнистый мѣхъ, кудрявая шкура, бурмә фар—кудрявый волосъ; зі бермәкдә бурмә акаһана—моей шапки кудрявость пропала, т. е. шапка истаскалась.

Буш бұшвал—пустота, і кәрдал на бұшвал авүна—въ этомъ дѣлѣ тобою пропускъ (ошибка) сдѣланъ.—Буш қвал—пустой домъ, буш квар—пустой кувшинъ, буш тим—слабый челоувѣкъ, буш мал—слабый скоть.—Бұш-

Бун — ослабѣть, ам гизаф қеуизавај, гила бұшпана — онъ очень былъ строгъ, теперь ослабѣлъ; квар бұшпана — кувшинъ опустѣлъ. — Бушун или бұшарун, повел. бұша или бұшара опорожнить, за квар бұшарна — я опорожнилъ кувшинъ, за ам леқуна леқуна бұшарна — я говоря, говоря его усновоюлъ.

Бұвәл бұвәлді, бұвәлда, бұвәлар — чирей, вередъ; заз бұвәлар ақұйна — у меня чирьи показались; зі бұвәлар ағана — мои вереда наполнились, зі бұвәлар ағабна — мои чирьи лопнули.

Бұрқұ бұрқұвал — слѣпота, ада бұрқұвал алатна — его слѣпота прошла. — Бұрқұһун — ослѣпнуть, ада вилер бұрқұһана — его глаза ослѣпли. — Бұрқұһун — ослѣпить, кіһіні зі вилер бұрқұһуна — отъ письма мои глаза ослѣпли; бұрқұда метлеб еқв акун ја — слѣпного желаніе разсвѣтъ увидѣтъ (послов.).

Бұтрұк бұтрұкді, бұтрұкда, бұтрұквар — червякъ; балқанді хире бұтрұквар һана — у лошади въ ранѣ черви завелись; бұтрұк шұзава — червякъ ползетъ; санал ақваз, бұтрұк — стань на мѣстѣ, червячокъ (говорится рѣзвымъ дѣтямъ).

W. W.

Wa' нѣтъ (§ 300).

Wад wада, wада — пять, һуwad — пятнадцать, wад wиш — пятьсотъ, wад аззур — пять тысячъ; wадакә хикә — изъ пятерыхъ выбери; wад луһудай пятый, wад луһудай пай — пятая часть, wадавај балқан — пятигодовая лошадь, wад сан ајал — пятилѣтній ребенокъ, wад шіңен қелә — пятиугольная башня, wадара или wадбара — пять разъ; wад wад — по-пяти, wад санал — впятеромъ, wадкат — въ-пятеро.

Wак wақа, wақа, wақар — кабанъ, боровъ, свинья; wақан

рамàг—свиное стадо, вакàн фар—свиная щетина, ам гизàф вак жа—онъ большая свинья; ам хер алàј вак-лìз авàј—онъ, какъ раненый вабанъ, былъ, т. е. взбѣшенъ; ам қарада қатадај ваклìз авà—онъ какъ въ грязи вывалившаяся свинья, і зìлді а̀да гизàф вак-вал ав̀уна—въ этомъ случаѣ онъ много свинства сдѣлалъ, т. е. много дурныхъ поступковъ; зìлн вак—домашняя свинья; гам̀ун вак или хам вак—вепрь; wi баба вак л̀уј—твой отецъ боровомъ да сдѣлается (ругат.).

Вал валà, валà, валàр — кустарникъ, кустъ; за валàр атàна, в̀аеқ м̀л̀на — я, кустарники срубивъ, повошь очистилъ; ваз ак̀ур валàра б̀ур̀ер амач—въ видимыхъ тобою кустарникахъ зайцевъ не осталось; зìгам̀ді вал — кустъ ежевики, жи́қ̀ді вал—шиповникъ.

Валчàз валчàзді, валчàзда, валчàзар — бешметъ, архалукъ; і п̀ап̀а кіс̀ен валчàзар к̀уда—эта женщина прекрасные бешметы шьетъ; і парч̀ед̀к̀æ заз валчàз; хивàт̀—изъ этой матеріи скрой мнѣ бешметъ.

Ван ванці, ванц̀е, ван̀ер—голосъ, звукъ; а̀даз кіс̀ен ван авà—у него хорошо голосъ; заз са ван п̀ана—до меня дошелъ слухъ; заз са ван б̀в̀езава—мнѣ послышался голосъ или звукъ; а̀да ван а̀л̀ді ван п̀и-г̀нді жа—у него дѣтскій голосъ; абур лек̀в̀ендајла, заз ван п̀ана—въ то время какъ они разговаривали, я подслушалъ; заз ван п̀ана на м̀æк̀ер ав̀уна л̀у̀у̀з—я услышалъ, что ты свадьбу устраиваешь; б̀арабаді ванц̀ік̀æ зу б̀изàр жа—скрипъ арбы меня беспокоитъ; а̀да ван атàна—онъ замолчалъ или у него голосъ прервался; ам ван ж̀едàјді г̀уш—онъ звукъ дѣлающійся не есть, т. е. онъ глухъ; ваз ла̀нàј ван ж̀едачнì—тебѣ связанный слухъ развѣ не дѣлается, т. е. развѣ ты не слышишь, что тебѣ говорятъ; зі қил̀е са

wan awà—у меня въ головѣ шумитъ; âda wan lamrà  
wan lîtinđi ja—у него голосъ какъ у осла; wî wan  
aţuj—твой голосъ да пресѣчется, т. е. умри ты!

Wanî служитъ для указанія на предметы, находящіеся вы-  
ше говорящаго (§ 96), wanî k̄wal—тотъ домъ на вер-  
ху; wanî—верхній, хур̄ун wanî mæhlè—верхній квар-  
талъ аула, ланшні wanî qîl—верхняя оконечность  
палки; wanîkđi халq—верхній народъ, т. е. живущій  
на горахъ; раz wanîkæ ақана—солнце сверху погру-  
зилось, т. е. солнце зашло.—Wanîma, wanîda, wanîda,  
множ. wanîbûr—онъ (а, о), они (онѣ), когда говорится  
о предметѣ, находящемся выше говорящаго; wanîda(н)  
—его, ея, wanîбуру(н)—ихъ (§ 92).—Wanîz—такъ.  
—Wanîlîgin—таковой.—Wanîqwan—столько.—Отъ  
wanî происходятъ нарѣчія: wanîna—тамъ на верху,  
wanînæ—оттуда сверху; wanînuz (wanînîz, wanînz)—  
туда вверхъ и пр.; въ значеніи въ тѣхъ мѣстахъ и  
т. д. говорится: wanînara, wanîнару и т. д. (§ 304).  
—Wanî, wanînu, wanîna—верхъ (§ 288).

Wapz waцrà, waцrà, warцàr—мѣсяць; к̄е warz fejîbana  
или к̄е warz алуqна—сегодня мѣсяць обновился, или  
сегодня мѣсяць попалъ, т. е. сегодня новолуніе; warz  
афана—мѣсяць наполнился, т. е. полнолуніе; warz  
афаначтані ақвада—мѣсяць хотя и не наполнился, но  
видень; warz к̄емпана—мѣсяць убыль; warz афатна;  
мѣсяць вышелъ, т. е. конецъ послѣдней четверти;  
warz акуфна—мѣсяць взошелъ, warz ақана—мѣсяць  
закатился; warz қуна—луна затмилась, т. е. лунное  
затменіе, waцrà ебвèr—промежутокъ между новолу-  
ніемъ и полнолуніемъ, waцrà мифèr—промежутокъ  
между полнолуніемъ и новолуніемъ; зу âna са waцrà  
амуqна—я тамъ пробылъ мѣсяць; jîc b̄lqwed warz ja



— годъ двѣнадцать мѣсяцовъ есть; *зена́л вацра́ е́кв ала́ј*—на дворѣ былъ лунный свѣтъ.

**Wa p i** *варіда, варіда, варібур*—весь, вся, все (§ 109); *а́дан руша́р ва́рі зү́лү́ ё́ва*—его дочери всѣ замужемъ; на *лаһа́ј гафа́р ва́рі зі рі́;а́ллама*—всѣ тобою сказанныя слова въ моемъ сердцѣ остаются, т. е. все сказанное тобою буду я помнить; *а́да са фу ва́рі тў́на*—онъ цѣлый хлѣбъ съѣлъ; *а́да ва́рі тў́на*—онъ все съѣлъ.

**Wa t a n** *ватанді, ватанда, ватанар*—жилище; *ім зі вата́н ја*—это мое жилище; на *зу вата́ндіва́е е́јді*—ты меня изъ дому выживаешь; *ба́дулла́ тімді́з, һі чика́ һајіта́ні, вата́н ја*—умному человѣку, гдѣ бы то ни было, жилище есть; *ім вата́н е́јіз кісе́н шеһе́р ја*—это хороший городъ, чтобы жить въ немъ; *зурба́тда шаһ же́далді, вата́нда гада́һун кісе́н ја*—въ чужой сторонѣ чѣмъ быть шахомъ, лучше дома быть мальчикомъ (т. е. незначительнымъ человѣкомъ).

**Wa x** *вахә, вахә, вахәр*—сестра; а *руш заз зі ва́хһіз қа́нда*—я эту дѣвушку люблю, какъ свою сестру; *вахә́р ва́рі кісе́н ја*—всѣ сестры хороши; *ха́јі вах*—родная сестра, *даха́ј вах*—сестра по отцу или по матери; *ва́хвал*—сестринское чувство; а *һа́па́ заз ва́хвал а́ву́на*—эта женщина любитъ меня какъ сестра; *і руш за заз ва́хвіла́е қу́на*—я эту дѣвушку взялъ себѣ въ сестры.

**Wa x t** *вахтүні, вахтүна, вахтәр*—время; *ім тма́р күсу́дај вахт ја*—это время людского сна; *һіла weqer jaedaј вахт ја*—теперь время косить траву; *ёан һі вахт ја*—какое время дня, т. е. который часъ? *і руш зү́лү́з гү́дај вахт һана́ва*—пора выдать эту дѣвушку замужъ; *а́да вичи́н а́јалді́з вахт даһана́маз һвеһв за́на*—онъ своему сыну преждевременно невѣсту далъ; *і вахтү́наді*—до-сихъ-поръ, а *вахтүна́ді*—до тѣхъ поръ, а

(i) *waхгүналаэ* — съ тѣхъ (этихъ) поръ, а (i) *waхгүнда* — въ то (это) время.

*Waхчэг* *waхчегді*, *waхчегда*, *waхчегар* — шаровары; *ада waхчег* *пап̄ару waхчеггіз* *һærqүд ја* — у него шаровары широки, какъ женскіе; ам *waхчег* *алаҗајдигіз* *амүрна* — онъ остался, какъ бы у него шаровары упали, т. е. покрывся стыдомъ; ам *waхчег* *алачирді ја* — на ней шароваръ не надѣто, т. е. она распутная женщина.

*Waф* *waфү*, *waфә*, *waфәр* — рѣка, ручей; *waфүз* *сәл агана* — въ рѣку многоводье пришло, т. е. рѣка прибыла; *waф* *еләчна* — рѣка спала, т. е. воды въ ней убавилось; *тiм waфү* *тухwана* — рѣка увлекла человѣка; ам *гизәф* *waфәрә* *аёүҗајдi ја* — онъ изъ множества рѣкъ вышелъ, т. е. человѣкъ онъ опытный; *waфал* *мүзw* *awүна қанда* — черезъ рѣку должно построить мостъ; *waф*, *сәл агана*, *алаһна* — рѣка разлилась; *тiм waфүк* *кабатна* — человѣкъ утонулъ въ рѣкѣ; *гwәрдај waф* — быстрая рѣка, *лал waф* — тихая рѣка; *waфүн* *qер* — побережье рѣки.

*Wæдә* *wæдәдi*, *wæдәда*, *wæдәјар* — время, срокъ; *гiла weqәр* *јәдај wæдә ја* — теперь пора косить сѣно; *гiла заз wæдә* *awәч*, *axiә ша* — теперь не время, приди послѣ; за *адаw бурђ* *wæдәдалдi гана* — я ему на срокъ даль въ долгъ; за *адаw бурђ* *wæдә* *жәдалдi бахwана* — я ему долгъ до сроку отдалъ; ам *wæдәдiз* *таб абатна* — онъ сроку ложь обнаружился, т. е. онъ просрочилъ.

*Wæq* *wæqі*, *weqә*, *weqәр* — трава; *ђi чүлда* *гизәф wæq awә* — въ нынѣшнемъ году на пустошахъ много травы; *wæqin* *маркw* — стогъ сѣна; *чүлда wæq* *жәзава* — на пустошахъ трава показывается; заз *пуд wæq awә* — у меня три покоса; *zi weqәр* *јәна* — моя трава скошена; *qурәј wæq* — сѣно; *iђi wæq* — свѣжая трава; *weqәр* *јәдај waх* — сѣнокосная пора.

Велѣд велѣдді, велѣдда, велѣдар—сыновья и дочери безразлично въ отношеніи къ родителямъ; was wуч велѣдар awà—у тебя сколько дѣтей?

Верг вергѣді, вергѣда, вергѣр—крапива; зі зіл вергѣді кана—у меня рука обожглась крапивой.

Вердїш приученный, wi кіѣ завді вердїшда—гвоя собака ко мнѣ привыкла, т. е. меня знаетъ; заз са вердїш кард awà—у меня ручной ястребъ есть.—Вердїшїун приучиться, і ајал ґурүз вердїшїана—этотъ ребенокъ приучился къ дурному; сіз верчѣр тухүз вердїш һанава—лисица повадилась таскать куръ; қәл ғwәна was кез вердїшїана—ягненокъ позади ходитъ приучился.—Вердшун или вердшарун (awүн), повел. вердша пли вердшара—приучить, за кард вердшарна—я приучилъ ястреба; wу wу вердшарај дедені ға-ләз қіј—ты и воспитавшая тебя мать вмѣстѣ да умрете (провл.); ада wічін ајал кісәнз вердшарна—онъ своего сына хорошо воспиталъ.

Верґї werґїwal—сладость, і халдік а халдікбіз werґїwal квач—у этой дыни, какъ у той дыни, сладости нѣтъ; ібур werґї чүхwәрар ја—это сладкія груши; ім werґї мез awàј тім ја—онъ сладкорѣчивый человекъ; ах-мәқ тімдіз werґї мецәлді лаһәј гаф wan жеч—глупому человекъу сладкія рѣчи непонятны; werґїшун—сдѣлаться сладкимъ, гешін һәјді заз ке фу werґїшана—проголодавшись, я нашелъ сегодня вкусною пищу; werґїшун—сдѣлать сладкимъ, за ада сіw werґїшуна—я ему ротъ уластилъ,—также въ значеніи: я ему взятку далъ.

Верч wечрѣ, wечрѣ, wечрѣр—курица; wечрѣ кака хана—курица снесла яйцо; wерч какајарал азүгнава—курица сидитъ на яйцахъ; wечрѣ ґїґбар акајна—курица вывела цыплятъ; wечрѣ мугw—куриное гнѣздо, wе-

чрѣ һарàйна—курица кудахчетъ, àда чин вechрѣ чин битинди ја—у него куриное лицо, т. е. у него нѣтъ стыда; ам мугw кwàбwaj wèрчhиз awà—онъ какъ курица, которая потеряла свое гнѣздо, т. е. не знаетъ, что дѣлать.

**Weci** wesiđi, wesiđa, wesiđar—завѣщаніе; ке àбуру wesi ġy-zawa—сегодня они завѣщаніе дали, т. е. объявили завѣщаніе покойника, ам wesi лyһyз даһàна qèна—онъ, не успѣвъ сказать завѣщанія, умеръ; qejđa һiqwan wesi лаһàна—покойнымъ сколько въ завѣщаніи сказано, т. е. сколько онъ оставилъ по своему завѣщанію?—Wesiwун (awун)—завѣщать, àда wуч рæqđajла wичин аjàларуз қèла лаһàна wesiwуна—онъ самъ, когда умиралъ, своимъ дѣтямъ завѣщаль учиться; àда wичин аjàларуз килг лаһàна заз wesiwуна—онъ мнѣ завѣщаль смотрѣть за его дѣтьми.

**Wihin** wihèna, weh, wihiz—бросить, уронить; за ам балқанда лаè wihèна—я его стащилъ съ лошади, за фуруз кикàл wihèна—я въ колодезь камешекъ бросилъ, за никiz тум wihèна—я пашню засѣялъ.—Отриц. dewhin, dewhèna, dewhiz.

**Wik** wikini, wikina, wikèr—ярма; заз са wik ejđaj қарас қанда—мнѣ надобно дерево для ярма; wikini қар хàна—ярма засовъ сломался; wikinal хiwèлар aqàлђ—на ярма подкладку подложи (чтобы не обтиралась шея животнаго).

**Wid** widi, wile, wiler—глазъ; wilin ninì—зрачекъ, wilin лаз—бѣлокъ глаза, wilin қақам—рѣсница; wilin ёè-бèq—вѣки глаза; шаһди àда wiler аьудна—шахъ ему глаза выколды; àда wiler бyрquђана—у него глаза ослѣпли; àда wileræ наqw awàhзаwa—у него изъ глазъ слезы льются; àда wilerà шemq awà—у него глаза гноятся; àда wiliz мухwàтil аьyђна—у него на

глазу ямень показался; ам Аллãдi wílã awãtnawa —онъ выпаль изъ глаза Божiя, т. е. Богъ его оставилъ; бабадик wíl ãalã zín—за отцомъ глазъ остался мой, т. е. я желаю видѣть отца; ãadajdãн мурãwãдик wíl ãana—больной хочетъ льду, адан дунедик wíl ãalamãç—о мирѣ онъ не заботится, т. е. отказался отъ всего земного; wy zì wílín êkw ja—ты моего глаза свѣтъ; ада wílëмар хуш аqãлтна—на его глаза бѣльма сѣли; тyфëнгдi wíl—затравка; аjãлдал wíl ãana—ребенокъ сглаженъ; zì wíl кутëwãнзава—мой глазъ подергиваетъ; за адаз wíl аqãлна—я ему мигнулъ; адак wílëр аqãлиз аkãjдаj хесëт kãwa—у него привычка мигать; ада wíl аqãлна аkãjдалдi ããçãз kípëна кyтãhда—онъ глазъ закрывъ до открытiя письмо писать кончилъ, т. е. онъ мигомъ письмо написалъ; ам аqãлна аkãjдаj wílëлëни jëгín ja—онъ быстрѣ мига; фy тyрла са wíl аqãл тawyрта жëдаjwãл тyш—поѣвъ хлѣбъ (отобѣдавъ), глаза не закрывъ не должно, т. е. должно и соснуть; wílëр аkãjna ãëkãyãç—ты ходи съ раскрытыми глазами, т. е. осматривайся, разузнавай; i балããндал wíl алãз аjã—присмотри за этою лошадыю; kãwãйwãj сãтдiкãë zì wíl аãана—пропавшихъ часовъ не надѣюсь болѣе отыскать; wí wílëрал панбаг еzгraj—на твои глаза хлопчатая бумага да наложится, т. е. умри ты!—Zì kãвалëру wílík булãх kãwa—впереди моего дома источникъ; wílík аkãwãзмр—не становись впереди; ам ãëkãмдi wílík шãна—онъ пошелъ навстрѣчу начальнику.—Wílíkдi (§ 287), чi ãарãр wílíkдi шãнаwa—наши व्यюки впередъ ушли, зун ìнuz wãлë wílíkдi аãана—я сюда прежде тебя пришелъ; а kãр гiзãф wílíkдi ãaj ããр ja—это дѣло давно уже кончено; wílíkдi адаз пул awãj, гiла амãç—прежде у него деньги были, теперъ не осталось.

**Wílí** wílíwal — синева, зі шадлі wílíwal алáбна — синій цвѣтъ мойей шерстаной материи полиняль; цawún wílíwal амáч — неба синева не остается, т. е. небо по-мрачается. — **Wílí** — синій, wílí húl — синее море, а íапáк wílí фíтè гáла — на той женщины голубая повязка. — **Wílíhун** — посинѣть, а тíмдін гатáј чíкáјар wílíбана — этого человека избитыя мѣста посинѣли; і азáрдíдí тíмдін кíкèр wílí жéда — отъ этой болѣзни у человека ногти синѣютъ. — **Wílíwун** (awún) — сдѣлать синимъ; кúчíдí і зáлар kícèнз wílíwуна — красильщикъ эти нитки хорошо въ синюю краску выкрасилъ; áда wíчín íапáн далúјар гатáна гатáна wílíwуна — онъ своей жены спину исколотывъ, синей сдѣлалъ; wí кwалín јуq wílí цawúз акúрај — середина твоего дома да видна будетъ синему небу, т. е. да разрушится домъ твой въ самой серединѣ (прокл.).

**Wíрт** wíртèдí, wíртèда, wíртèр — медъ; qíлín wíрт — верхній медъ, т. е. лучший, íунáн wíрт — нижній медъ, т. е. менѣе хорошаго качества; нафáру wíрт — камышовый медъ, — сладкое вещество, вывариваемое изъ особой породы камыша; wíртèдí рæз — медовый сотъ; хам wíрт — выжатый изъ сотовъ медъ; бурúрај wíрт — вскипяченный медъ; ам заз wíртíз wèрфáда — онъ во мѣ, какъ медъ, сладовъ; áбур сá садаз wíртí зèрфíз қáнда — они другъ друга, какъ медъ и масло, любятъ (погов.).

**Wíш** wíшда, wíшда — сто; wíшнí сад — сто одинъ, qwèд wíш или qwèwíш — двѣсти; wíшдакæ буд хíкæ — изъ сотни выбери десять; wíш лухудáј — сотый, wíш лухудáј пáј — сотая часть, wíш сан кóфá — столѣтній старецъ; wíшара или wíшбара — сто разъ; ам wíш пáј íдалæ kícèн ја — онъ во сто разъ лучше его.

**Wу'ж** нí, не — кто? (§ 102). Кú қwалíz атáјдí wúжа (wуж

ja)—въ вашъ домъ кто пришелъ? Им wi wûжа—онъ тебѣ кто, т. е. сынъ ли, или братъ, или другъ и т. п.? Wi тар wûжа—какъ тебя зовутъ? Was îнае wуж çан-да—кого тебѣ отсюда нужно? Was а гаф ні лаһана кто тебѣ это сказалъ?

**W у н** wунà или на, род. wi(н), дат. was,—waк, waw, wak, wa, wал и пр.—ты (§ 82); wi(н)—твой (§§ 84, 85), wi баба—твой отецъ, i балçан wid ja—эта лошадь твоя.

**W у ч** wичi, wичн, wичiz, wичiк и т. д. (§ 89) самъ, мѣстоименіе возвратное 3-го лица единственного числа.—На жал jæ, àда wичi awûраj—ты отдохни, пусть онъ самъ сдѣлаетъ; на àдаз лаһ, wуч зі дуст jàта, кe зак азàреj—ты ему скажи, что самъ онъ, если дѣйствительно мой другъ, то чтобы сегодня ко мнѣ пришелъ.

**W у ч** кû, кûн, кwez и кûз, кweк и кûк и т. д. (§ 103) что? Waw çwàjди wûча (wуч ja)—что у тебя такое? Им wуч каш ja—это что за перстень, т. е. какой въ немъ камень? Was wуч ажàлар awà—у тебя какія дѣти, т. е. сыновья или дочери и т. п.? На зі баздæ weqер кûз тухûда—ты зачѣмъ уносишь зелень изъ моего огорода? На i weqер кwez (кûз) тухûда—ты для чего, т. е. съ какою цѣлью уносишь эту зелень? На зі кûл wi балçандiz кûз jàна—ты мою попону на свою лошадь зачѣмъ владешь? На i кûл кwez jæда—на какое животное ты владешь эту попону?—Wûчдин для чего, что за,—им wûчди кас ja—онъ къ чему человекъ, т. е. онъ зачѣмъ? Ам wûчди балçан ja—эта лошадь для чего здѣсь? îнаwaj хwanàхwa wûчдинди ja—здѣсь находящійся гость въ чему, т. е. съ какою цѣлью?

в. В.

**Beт** weçре, weçре, weçер—комаръ; зу iфиз weçеру çасна—

меня ночью искусали комары; а́даз қанбајіта а́да ве-  
трё қвачіз ліён јәді—если онъ захочетъ, то онъ ко-  
мариную ногу подкуетъ (погов.), т. е. онъ человѣкъ  
весьма смышленный.

г. Г.

**Га д а́** гада́ді, гада́да, гада́јар мальчикъ; кúчѣда гада́јар ёу-  
wázwáwa—на улицѣ мальчишки играютъ; а́да пáпáз га-  
дà пáна—его жена родила мальчика; гада́ тім—маль-  
чишка-человѣкъ, вѣтрены́й человѣкъ; ам гíзаф гада́  
тім ја—онъ очень вѣтрены́й человѣкъ, ам гíзаф гада́  
пáб ја—она очень вѣтрены́я женщина; са гада́ді са  
гаф лаһана луһуз wун фала́к жемир—пустымъ чело-  
вѣкомъ сказанному слову не вѣрь; ам қу́вұ һајіла га-  
да́пана́wa—онъ, состарѣвшись, впалъ въ ребячество;  
гада́вал—ребячество; гада́валун (awún)—ребячиться,  
гада́валмір—не ребячься, а́да һәмíша гада́валда—  
онъ всегда ребячится.

**Га з а́ р** газарді, газарда, газарар—морковь; газарді нік—поле  
засѣянное морковью; газарді фін—морковное сѣмя; ам  
qwexwáel газар һігінді ја—онъ похожъ на раздвои-  
вшуюся морковь, говор. о человѣкѣ, короткомъ въ талии.

**Га һ** порою, а́да гаһ са гаф луһуда, гаһ са гаф—онъ по-  
рою одно слово скажетъ, порою другое; а́да гаһ қәл-  
да, гаһ қәлдач—онъ порою читаетъ, порою не чи-  
таетъ; wу һнаwаз һіqwan гаһ ја—ты здѣсь находишь  
сколько времени есть, т. е. какъ давно ты здѣсь? Ам  
гаһ гаһ зі қіліw ёwѣда—онъ иногда во мнѣ прихо-  
дитъ; на іqwan гаһді Дербенда wúчwawaj—ты до сихъ  
поръ въ Дербентѣ что дѣлалъ? Са зwафí гаһді һна  
ша—на короткое время сюда приди; айwáз, са зwафí  
гаһдалае, зунні wак гáлаз ёwѣда—постой, сейчасъ и  
я съ тобою вмѣстѣ пойду.



Гаміш гамішді, гамішда, гамішар—буйволь; гамішару һараба—арба, запряженная буйволами; кашһа гаміш—буйволь съ бѣлымъ пятномъ на лбу; қантә гаміш—старый буйволь; бузһа гаміш—буйволь самецъ, кал гаміш—буйволица, хасі гаміш или ахтә гаміш—кладеный, оскопленный буйволь; туцәл гаміш—дойная буйволица; і гаміш шуму тумәва—этотъ буйволь на которомъ сѣяни? (4-хъ-годовалый буйволь начинаетъ употребляться впервые въ работу, послѣ чего каждый годъ его считается за тум).—Гамішді тмар јәда—буйволь бодаеть людей, саз гамішдіз кітәј назһаруәе вуч жәда—здоровому буйволу отъ гнилого самана что будетъ?, т. е. ничего не сдѣлается (посл.); әдауәе қантә гамішдіуәһіз кәј әх жедәч—онъ, какъ старый буйволь, не можетъ выносить холода (погов.).

Гапұр гапұрді, гапұрда, гапұрар—кинжалъ; за сев гапұрді јәна—я медвѣдя кинжаломъ ударилъ, т. е. ранилъ; әда қулә гапұр аһә—у него за поясомъ кинжалъ; ім гапұрардај устәр ја—онъ дѣлатель кинжаловъ; гапұрді тум—рубятка кинжала, гапұрді тіјә—полоса кинжала, гапұрді мурз—остріе кинжала, гапұрді қвенқу—остроконечіе кинжала, гапұрді хвал—углубленные полосы, обыкновенно проводимыя на полосѣ кинжала; гапұрді кәз—кинжальные ножны; гапұрді аһә—кинжальная скоба на ножнахъ; гапұрді дүгмә—кинжальная застежка; хіҗі гапұр—острый кинжалъ, кұру гапұр—тупой кинжалъ; әда гапұр ақұдна—онъ выдержулъ кинжалъ; әда гапұр қаһіна тұна—онъ вложилъ кинжалъ въ ножны.

Гардән гардәнді, гардәнда, гардәнар—шея; әда гардән јәрзіді ја—у него шея длинная; а руһән гардәнда кәзлар аһә—на шеѣ у этой дѣвушки золотое ожерелье; әдаз гардәнді мідәл аһәтна—ему на шею медаль да-

ли; а́да гарда́нда ту́фенг а́ва — у него за плечомъ ружье; а́да гарда́нда чанта́ва — у него за шеей сума; а́да зи ќваһвај балқан һузүрун гарда́нда қуна — имъ взялось на шею, т. е. онъ взялся отыскать мою пропавшую лошадь; а́да зи ќваһвај балқан гарда́нда қуна — онъ мою украденную лошадь на шею принялъ, т. е. сознался въ томъ, что еѣ укралъ.

**Г а т** гатун (а́у́н), повел. гат и гата — б́гать, уб́жать, дуста́; гатна — арестантъ уб́жалъ, зи кард гатна — мой ястребъ улетѣлъ, зу акүрді сің гатна — увидѣвъ меня, лисица уб́жала; им гизаф гатдај балқан ја — эта лошадь скоро б́гаетъ; ајалар зена́л гатиз һузүвазава — д́ти, б́гая по двору, играютъ; ајал ра́кді гатзава — мальчикъ б́жить по дорогѣ; а паб за́кае гатна — эта женщина отъ меня уб́жала, т. е. увидѣвъ меня; һунар дежер чика́де гатунни қиһалвал ја — не раздѣлавшись, съ м́ста б́жать молодечество ли есть?

**Г а т у н** гатана, гатут, гатаз — колотить; а́да ви́чин паб гатана — онъ свою жену новолотилъ; һае́кимді дуста́зар гатана ака́йна — начальникъ, наказавъ т́лесно арестованныхъ, освободилъ ихъ; за ју́г гатана — я хл́бъ молотилъ; уст́арді гапүр гатана — мастеръ выковалъ кинжалъ; ам нәхх гатаз дингера́л ша́на — онъ пошелъ на толчею, чтобы рисъ толочь; гатунта́вур дүгүд́кае аш жеч — изъ неволоченнаго риса пловъ не варится (посл.), въ смыслѣ, что надобно навазани́емъ заставить работать; рақ чимза́маз гатана қанда — жел́зо, пока горячо, ковать должно; а́да заз нер гатана — онъ меня по носу потрепалъ, т. е. пригрозилъ мнѣ; са́да рақар гатаза́ва — кто-то стучится въ дверь; а па́па ви́чин хур гатаза́ва — эта женщина ударяетъ себя въ грудь; қе́крә қе́к гатаза́ва — п́тухи дерутся.

**Г а т к у н** гақана, гақу́қ, гақиз — обивать плоды съ дерева;

за журкуналди кереѣ тар гатқана—я шестомъ обиль орѣхи съ дерева; ѣекимди ам гатқай тарпиз аўуна ай-вазарна—начальникомъ онъ какъ бы обитое дерево сдѣлавшись оставился, т. е. съ него взяты были сильный штрафъ.

**Га ф** гафни, гафина, гафар—слово; за адаз са гаф лаһана—я ему сказалъ одно слово; ам гизаф гафар чідај тим ја—онъ много словъ знающій человекъ есть, т. е. онъ хорошо владѣетъ словомъ; ам гаф авај тим туш онъ такой человекъ, что про него ничего сказать нельзя (дурного); зі ваз лухудај са гаф ава—мнѣ тебѣ надобно кое-что сказать; адалае ке гаф алдтејизава—отъ него сегодня слова не плодятся, т. е. онъ сегодня молчаливъ; ам ни гафникъ һајтані изадајди ја—онъ вѣритъ чьимъ-бы-то ни было словамъ; ваз гафаруз кілгај кірарни авајта ву қиһал тір—у тебя если бы подобно словамъ и дѣла были, то былъ-бы ты молодцомъ.—Гафарун (аўун), повел. гафара—говорить, разговаривать, кефиз гафариз чі қваліз ша—сегодня чтобы поговорить, приходи въ нашъ домъ; абуру чанба гафарзава—они секретно переговариваются.

**Га х қ а н** гахқанпун—потребовать возврата; адаз заллај wi-чин бурђ пул гахқанһана—ему на мнѣ находящійся свой денежный долгъ требуется возвратъ, т. е. онъ требуетъ съ меня долгъ; ваз бурђ гахқанпуналди адаз і саетди пул һиздані—тебѣ долгъ требовать чтобы, ему теперь деньги находятся-ли, т. е. если ты потребуешь долгъ свой, то найдутся-ли у него деньги? Еваел гајі заг гахқанпун һајиб ја—прежде отданную вещь назадъ требовать погрѣшность есть, т. е. не хорошо; заз валлај зі пул гахқанда—мнѣ требуются назадъ деньги, которыя за тобою; ада заз еваел балқан гана,

гла гакқанзава—онъ мнѣ прежде далъ лошадь, теперь требуетъ назадъ; зу ада қиліw адаллај зі бурђ гакқанз шанај—я ходилъ къ нему, чтобы требовать съ него долгъ.—Отриц. дакқан-дакқанһун; адаз дакқан һајтани гла за ада бурђ қахқуда—хотя-бы онъ и не потребовалъ, теперь я ему долгъ отдамъ.

**Гаф** гағі, гағе, гағер—котъ, кошка; гағі қиф қуна—кошка поймала мышъ; гағін шенці—котенокъ; ам гағін wилер күтүна фу недајді ја—онъ, завязавъ кошкѣ глаза, обѣдаетъ, т. е. человекъ скупой, который ѣстъ такъ, чтобы даже кошка не видѣла; гағіз лувар ав-ајта, нүквөру тум абатдір—если бы у кошки крылья были, то воробьевъ порода исчезла-бы (посл.); еркее гағ—котъ, дішл гағ—кошка; гағі мурмұрарзава—кошка мурлычетъ.

**Гачал** гачалді, гачалда, гачалар—паршь; ада қіл гачал ја—у него голова паршивая; гачалһун—опаршивѣтъ, і ајалді қіл гачалһана—у этого ребенка голова опаршивѣла; ам һамалар квај гачал һитінді ја—у него хитростей, какъ паршей, т. е. много (погов.); warдаз ewөрајла, зі қіл гачал тірні—когда всякаго звалъ, моя голова паршивая была-ли?, т. е. почему ты и меня не позвалъ?

**Гаш** гашу, гаша, гашар—голодь, голодное время; һі үлөвөда гаш ава—въ нынѣшнемъ году въ народѣ голодь; ке заі гизаф гаш ква—сегодня я очень проголодался; саз һајдалаө зүвөніз ада wилө гаш һатнава—послѣ того, какъ онъ выздоровѣлъ, въ глазъ его голодь попалъ, т. е. по выздоровленіи, у него развился сильный аппетитъ; wі wуч гаш маө һајта заз лаһ—тебѣ голодно или холодно если будетъ, мнѣ скажи.

**Гведөг** гведөгді, гведөгда, гведөгар—буйволенокъ; гведөгді гаміш квазава—буйволенокъ сосеть мать.

**Гвѣт** гвѣтвал—узкость, гвѣтвал авачирта им кісѣн рѣк ір—если-бы не была узка, то эта дорога была-бы хороша; заз гвѣт бафтѣ қанда—я хочу узкій галунъ; гвѣтшун—сузиться, і рѣк евал хәрқұдај, гїла гвѣтїбана—эта дорога прежде широка была, теперь сузилась, т. е. завалилась по сторонамъ; гвѣтшун, повел. гвѣтїја—сузить, на зі чухвѣ іқван күз гвѣтї-вуна—ты мою чоху зачѣмъ такъ сузилъ?

**Генібаш** генібашдї, генібашда, генібашар—одежда, платье; им зі генібашар чухұдај іаб ја—эта женщина стираетъ мое платье (бѣлье); ада генібашар алұ;павач—онъ не одѣвался; адаз каткат генібашар авѣ—у него множество перемѣнъ платїй; са кат генібаш—одна перемѣна платья; теїїїр чїкада гїмдїз генібашдїз кілігна пұрмет еїдї—въ незнакомомъ мѣстѣ челоувѣку почетъ отдастся, глядя на платье; wї генібашар чухвѣјдаз гїу—твое платье обмывальщнику да отдастся, т. е. умри ты! (Платье покойника достается тому, кто обмываетъ тѣло).

**Герѣк** герѣквал—необходимость, надобность; і сѣтдї ваз герѣквал авачта јақw заw ље—въ этотъ часъ если тебѣ нѣтъ надобности, то дай мнѣ топоръ; заз са қвалер еїдај усѣар герѣкзава—мнѣ надобенъ мастеръ, чтобы строить домъ; ваз wуч герѣк һаїта заз лаһ—тебѣ что понадобится, мнѣ скажи.

**Герѣн** герѣн часто, wу герѣнгерѣн генаѣл wучїз ақұда—ты что дѣлать на дворѣ такъ часто выходишь?, ада ајалдїїз герѣнгерѣн фу нѣда—онъ, какъ ребенокъ, по нѣсколько разъ ѣстъ; на wуч лунұдата лаһ, заwѣ герѣнгерѣн кѣвез жедач—если что есть сказать, то скажи: мнѣ часто ходить нельзя.

**Гешїн** гешїнвал—голодь, ке заз һақһїз гешїнвал авач—сегодня я не такъ голоденъ, какъ вчера; ам гешїн-

wizæ qəna, или ам гешла qəna (§ 146)—онъ умеръ отъ голода; за зі гешнвал qəna—я убилъ свой голодь, т. е. утолилъ голодь.—Гешн—голодный, гешн кіѣ—голодная собака, ам гешн кіѣ бітінді ја—онъ голодень, какъ собака; зі балқандіз гешнда—моя лошадь голодна.—Гешнбун—проголодаться, нақ заз гешнбанај—вчера я проголодался, букв. мнѣ проголодалось.—Гешнарун (awүн), повел. гешнара—сдѣлать голоднымъ, за а́даз фу дағана гешнарна—я, ему хлѣба не давъ, оголодилъ его; гешнбуналді асланді кіѣ тўнамајді неч—потому что проголодался, левъ не будетъ ѣсть оставшагося послѣ собаки.

Гешр гешрді, гешрда, гешрар—узоръ; і чит кісєнді ја, амма ідаллај гешрар кісєнбур туш—этотъ ситець хорошь, но узоръ его не хорошь; і каздаллај гешрар warі ѣуқwєр бітібур ја—на этой бумагѣ всѣ узоры изображаютъ цвѣты; іда кісєн гешрарда—онъ дѣлаетъ хорошіе узоры.

Гечн гечнді, гечнда, гечнар—сосудъ для жидкости, глиняный или стеклянный, гечнда јад цуз—налей въ кувшинъ воды; гечн хана—кувшинъ разбился.

Гігін гігнді, гігнда, гігнар—деньги за указаніе украденнаго; за зі шєіідіз бад манат гігін гана—я своему указчику двадцать рублей денегъ далъ; за озрідwє сәдә qwed зі балқанні бахчўна за шєіідіз гајі гігінні—я съ вора, вмѣсто одной, двѣ лошади взыскалъ и деньги, данныя мною свидѣтелю.—Гігін, гігєна, гігѣ, гігѣз—указать воровство, а́да заз зі озрі гігєна—онъ мнѣ указалъ на вора; зі балқан чўнўхвај озрі гігїдајдаз за wіш манат гўда—тому, кто уважаетъ на вора, укравшаго мою лошадь, я дамъ сто монеть.

Гізәф гизәфвал—многочисленность, изобиліе; нақан тімаралә бєцн тімарун гизәфвал awа—чѣмъ вчерашнихъ

людей, сегодняшнихъ людей многочисленность есть, т. е. сегодня болѣе людей, чѣмъ вчера; а̀да а́ кар а̀у̀н а̀дан ка̀ру̀дди гиза̀ф̀у̀лѝу̀æ жа—онь это сдѣлалъ, потому что у него много ума.—А́даз гиза̀ф̀ пул а̀у̀а —у него много денегъ; заз уу гиза̀ф̀ қа̀нда—я тебя очень люблю; заз ам та̀у̀на гиза̀ф̀ ва̀хт жа—я его много времени не видалъ; ꙗ́ гиза̀ф̀ се́рин ꙗ́с жа—нынѣшній годъ весьма прохладный; ам гиза̀ф̀ лѐу̀в̀енда́-ди жа — онь очень разговорчивъ.—Гиза̀ф̀бу̀н, а̀да пул гла гиза̀ф̀на́на—у него теперь денегъ умножилось.—Гиза̀ф̀ун (а̀у̀н), повел. гиза̀фа́—умножить, Алла́һди́ wi ма́ла̀р гиза̀фра́я—Богъ да умножить твое имущество; чи ма́ла̀р па́йда́ла, зи па́йна́æ за ситха́д па́я гиза̀ф̀на́—вогда мы дѣлили имущество, то часть моего брата я увеличилъ на счетъ своей.

Гла́ теперь, ам гла́ киса́нава́—онь теперь спить; ам гла́ гла́ киса́на—онь только-что теперь заснулъ; i гим заз гла́далди́ а̀у̀рди́ туш—я до сихъ поръ не видалъ этого человѣка; глан—теперешний, глан ха́ва́ кисе́н жа —теперешняя погода хороша (§ 302).

Гиле́н ꙗ́ гиле́нꙗ́ди, гиле́нꙗ́да, гиле́нꙗ́ја́р—клея; за wi га̀у̀рди́ ка̀ка̀руз гиле́нꙗ́ ꙗ́на́ва—я твоего кинжала ножны клею покрывъ, т. е. оклеилъ; за гиле́нꙗ́ ꙗ́на, ꙗ́ла́л ка̀за́з алк̀у̀рна—я стѣну оклеилъ бумагой.

Гилта́м гилта́мди́, гилта́мда, гилта́мар—тренога (для спутыванія ногъ пасущихся лошадей), за ба́ла́нди́ ꙗ́ваче́руз гилта́м ꙗ́на—я лошади на ноги треногу наложилъ, т. е. я стреножилъ лошадь; заз са гилта́м е́й-да́я фа́ра́р қа̀нда—мнѣ нуженъ волосъ, чтобы сдѣлать треногу (волосыная предпочитается веревочной); wi ꙗ́ваче́рал гилта́м а́ла́ни а́ла́чнi—у тебя на ногахъ тренога есть-ли или нѣтъ,—въ смыслѣ: женать ты или

нѣтъ? Пуд қвачн гилтам—тренога для трехъ ногъ (чаще тренога служитъ только для двухъ).

Гімі гімді, гіміда, гіміяр—лодка, корабль; һулѣл гіміяр ала—на морѣ корабли; зу Урүсіятдіз гімідаваз шүда—я въ Россію поѣду на кораблѣ (т. е. черезъ Каспій); гімі һулүз батмишһана—корабль утонулъ въ морѣ; њүн гімі—огненная лодка, т. е. пароходъ, ғарүн гімі—вѣтряная лодка, т. е. на парусахъ; гімічі—корабельщикъ, лодочникъ.

Гіміш гімішді, гімішда, гімішар—серебро; гіміш пул—серебряныя деньги; гімішді бафта—серебряный галунъ; гімішді јад һајі тұраp—серебромъ вода сдѣланныя ложки, т. е. высеребреныя ложки; гімішді мѣден—серебряная руда; гімішді устар—серебрякъ; гімішар—серебряный ломъ.

Гіра w гиравді, гиравда, гиравар—залогъ; ада вичн қвалер гирав езигна—онъ заложилъ свой домъ; на са зат гирав езигтаурта, заwæ waw бурђ пул ғужеч—если ты что-нибудь не дашь въ залогъ, то я тебѣ денегъ въ долгъ не дамъ; адан зі қіліw ғwaj гиравар за ма-са ғүда—находящіяся у меня залого его я продаю.

Гірwенка гирwенкаді, гирwенкада, гирwенкајар—фунтъ; qwе гирwенка чай җе—дай два фунта чаю.

Гиренді обыкновенно говорится са гиренді—на нѣкоторое время, на короткое время; са гиренді азүq—присядь на время; са гирендалә чу базда һәйwез шун—черезъ нѣсколько времени пойдемъ походить по саду (стр. 245).

Гуђ гуђні, гуђна, гуђар—сила, ам гизаф гуђ awaj тим ја—онъ весьма сильный человекъ; ада зун гуђиналді чіпн қwализ тухwана—онъ насильно затащилъ меня въ свой домъ; притҗсненіе, і кар адас гуђ ја—это



дѣло для него стѣснительно; жуwаз қандај руш жуwаз даһун гуђ ја—направляющаяся дѣвушка если не достанется, тягостно есть; қилѣwај малар ёwаһна адав гуђ һана—когда у него находившаяся скотина пропала, то ему тягостно стало; гүђун—притѣснить (awün), һеёимди адав наһақ гүђнаwа — начальниез напрасно его притѣсняетъ.

Гүг сѣрый (говор. только о лошади); гүт балқан—сѣрая лошадь; ака гүт или еку гүт балқан—свѣтло-сѣрая лошадь; миғи гүт балқан—темно-сѣрая лошадь.

Гүзрi гүзрiди, гүзрiда, гүзрiјар—персикъ, гүзрiд тар—персиковое дерево.

Гүлүт гүлүтди, гүлүтда, гүлүтар—чулокъ, носокъ; i һаһа кiсён гүлүтар хiрада—эта женщина хорошо вяжетъ чулки; панбаг гүлүтар—бумажные чулки, усун гүлүтар—шерстяные чулки, ада гүлүтар алүқна—онъ надѣлъ чулки, ада гүлүтар хуғуна—онъ снялъ чулки.

Гүне гүнеди, гүнеда, гүнејар—свять; гүнеде ёwan awаһзаwа — по скату камень катится; гүнед қил—верхній край ската; гүнед қан—подошва ската; тиё гүне—крутой скать, ёатһај гүне—пологий скать.

Гүрчег гүрчегwал—красота, i рушан гүрчегwал заз акүрлаһиз амач—этой дѣвушки красота такъ, какъ я ее видѣлъ, не осталась, т. е. она уже не такъ хороша, какъ въ то время, когда я ее видѣлъ; гүрчег ёаб—прекрасная посуда, гүрчег јарақ—прекрасное оружiе; гүрчегһун—похорошѣть; i руш заз акүр wахгүндаляе гла гүрчегһана—эта дѣвушка съ тѣхъ поръ, какъ я ее видѣлъ, теперь похорошѣла; гүрчегун или гүрчегарун (awün)—украсить, ам гүрчегди гуш, ада wуч ранг јана гүрчегарнаwа—она не красива, но, раскрасивая себя, дѣлаетъ себя красивою.

з. з.

- Заб** запұ, запа, запар—горсть; за адаз са запавая пул га-на—я ему даль горсть денегъ; балқандіз са запавая мох аwärtsа күтұр—лошади, если есть горсть ячменя, засыпь; абур гизаф аwärtsани чаз кілігна абур са запаваябур ја—хотя ихъ и много, но, если на насъ посмотрѣть, ихъ горсть; иналже зі запа темл пул һатна—отсюда въ мою горсть мало денегъ попало; за ашдіз са заб јена—я въ пловъ запустилъ горсть; ада заб ақална—онъ сжалъ горсть; ада заб акајна—онъ раскрылъ горсть; са заб сар—горсть шерсти,—такъ называется вся шерсть, получаемая отъ стрижки одного барана; на манатдік шумұд заб сар гұда—ты за одинъ рубль съ сколькихъ барановъ шерсть даешь?
- Зал** залні, зална, залар—нитка; за рапұнік зал ағална—я вдѣлъ въ иголку нитеу; і папа кісен залар ејда—эта женщина хорошія нитки прядеть; гаміні залар зүфре тұна—ковра нити молюю поѣдаются; қазун залар—шелкъ сырецъ, педі залар—шелкъ, усун залар—шерсть, канабзалар—вонопляныя нити; ешун залар—льняныя нитки, фарфі залар—козья шерсть.
- Зафіл** (а произносится долго); зафілһун—быть неосторожнымъ, не остеречься; сенфіз зу зафілһана, зі балқан озріді тухwärtsа—прошлую ночь я не остерегся, мою лошадь воръ увель; күчедә озрјар авә, зафіл жемір—на улицѣ воры, не будьте оплошны.—Зафілун (авұн) или зафіларун—сдѣлать неосторожнымъ, отвлечь вниманіе, озрјаруќә сада зу зафілна, сада зі балқан тухwärtsа—изъ воровъ одинъ отвлекъ мое вниманіе, а другой увель мою лошадь.
- Зәл** зәлці, зәлцә, зәләр—сани, дровни; гіла жіw авәјла барабдалә зәл гвәз тамұз шун кісен ја—теперь,

вогда снѣгъ, чѣмъ на арбѣ, на саняхъ въ лѣсъ ѣздитъ лучше; зу тамъз шун, шу ахп̄а з̄ел̄ г̄ваз ша—я пусть пойду въ лѣсъ, ты потомъ на саняхъ приѣзжай.—Зел̄ер, зел̄ерді, зел̄ерда, зел̄ерар—салазки, а̄ялар зел̄ерара ав̄аз ав̄а̄нзава—дѣти катаются на салазкахъ.

**З̄ва̄ѳ̄і** з̄ва̄ѳ̄івал—малость, а қ̄валел̄е і қ̄валін з̄ва̄ѳ̄івал ав̄ач—чѣмъ тотъ домъ, этого дома малость не есть, т. е. этотъ домъ не меньше того; дуст̄ару ара̄да з̄ва̄ѳ̄івал ѳ̄іківал жеч—между друзьями ни малости, ни величія не дѣлается, т. е. всѣ равны; з̄ва̄ѳ̄і—малый, ім зі з̄ва̄ѳ̄і с̄ітх̄а ја—это мой маленькій или меньшей братъ, а̄да вічін з̄ва̄ѳ̄і п̄аб қ̄удна—онъ со своей меньшей женой развелся, т. е. съ той, которую взялъ послѣднею; а̄да г̄урба з̄ва̄ѳ̄ід ја—его така (мѣра зерновая) мала; зу з̄ва̄ѳ̄і ѳ̄уз ам п̄аб к̄ва̄ј т̄ім т̄ір—въ дѣтствѣ моемъ онъ былъ уже женатъ; з̄ва̄ѳ̄і х̄ур̄е к̄авх̄ва̄ ж̄едалді, ѳ̄ікі х̄ур̄е чав̄уш̄ п̄ун кісен ја—въ маленькомъ аулѣ чѣмъ быть старшиной, въ большемъ аулѣ лучше быть чаушомъ (посл.); з̄ва̄ѳ̄іді ѳ̄ікіда қ̄іліw х̄аміша тах̄сірлу ја—маленькій человекъ у большого всегда виноватъ.—З̄ва̄ѳ̄іп̄ун—сдѣлаться маленькимъ, зі чек̄ме̄јар қур̄ана қ̄вач̄еруз з̄ва̄ѳ̄і п̄ана—мои сапоги высохнувъ, ногамъ тѣсны стали.—З̄ва̄ѳ̄іwун (ав̄ӯн), повел. з̄ва̄ѳ̄іја—уменьшить, і бер̄м̄ек̄ зі қ̄іліз ѳ̄ікіда, ім са т̄емлі з̄ва̄ѳ̄і а̄ја—шапка на мою голову велика, ее немного уменьши.

**З̄ед** з̄егр̄е, з̄егр̄е, з̄ег̄ер—звѣзда, ца̄ва̄ з̄ег̄ер ав̄а—на небѣ звѣзды; з̄егр̄е ка̄ц—вечерняя молитва; ца̄ва̄ва̄ј з̄ег̄еру қад̄ар ав̄а, а̄да ма̄лді қад̄ар ав̄ач—на небѣ звѣздамъ счетъ есть, его имуществу счета нѣтъ; з̄ед ша̄на—звѣзда упала, тум̄ гала̄ј з̄ед—звѣзда съ хвостомъ, комета.

Ҷед Ҷегрè, Ҷегрè, Ҷегèр—рыба, за һўлè Ҷегèр қўна—я наловилъ рыбъ въ морѣ, за иҶи Ҷед Ҷачўна—я свѣжую рыбу купилъ; Ҷегèр қадај чїл—рыболовныя сѣти; қурàј Ҷед—сушеная рыба; Ҷегрè гїленҶи—рыбий клей; Ҷегрè кўр—рыбья икра, Ҷегрè лувàр—рыбий перья, Ҷегрè сїрнàw ејда—рыба плаваеть, Ҷегèр қадај раб—удочка.

Ҷејрї Ҷејрївал—особенность, отдѣльность, чуждость; заз w қвалїни зі қвалїн Ҷејрївал аwàч—для меня твоего дома и моего дома различїя нѣтъ, т. е. я у тебя, какъ у себя; i қвалè зàлè Ҷејрї кàс аwàч—въ этомъ домѣ кромѣ меня другого человѣка нѣтъ; ідак нақ i олдàшдалè Ҷејрї са олдàш мад Ҷалàј—съ нимъ вчера кромѣ этого товарища еще другой товарищъ былъ; заз ідалè Ҷејрї аqàхдај балқан аwàч—у меня кромѣ этой лошади чтобы ѣздить другой нѣтъ; им Ҷејрїда балқан ја—это чужая лошадь; ібур àбур тўш, ібур Ҷејрїбур ја—эти не тѣ, эти другїе; ам Ҷведàчта са Ҷејрї устàр Ҷwаш—если онъ не придетъ, то другого мастера ко мнѣ приведи.

Ҷелèр см. Ҷал.

Ҷен Ҷенї, Ҷенè, Ҷенèр—дворь,—также незагороженное мѣсто передъ домомъ; қвалè чїмда, чу Ҷенèлди аёўҶин—въ домѣ жарко, выйдемъ наружу; Ҷенèл муһман атанава—на дворь гости прїѣхали; Ҷенèлè еwèрзаwајдї wўжа—кто тамъ кричитъ на дворѣ?

Ҷерї Ҷерїдї, Ҷерїда, Ҷерїјар—масло животное и растительное; i àшдїè Ҷерї темї кїцàнаwа—въ этомъ пловѣ масла мало полито; за qwe ратàл тумўнї Ҷерї Ҷачўна—я два батмана хвоста масла купилъ, т. е. бараньяго курдюка; пàпà wїчїн қїлїз Ҷерї јèна—женщина мажетъ голову масломъ; Ҷерїwàј qеч—сосудъ для масла, масля-

ница; кúшун зєрi—льняное масло; бурұрай зєрi—топленое масло.

Зєб зєбрє, зєбрє, зєбєр—годовалый козленокъ.

Зiл зiл, зiлє, зiлєр—рука; ерґi зiл—правая рука, чаплà зiл—лѣвая рука, зiлiн билєг—начало кисти руки, зiлiн чiн—ладонь, зiлiн кулар—обратная сторона ладони; àда зiл чiлàк һàна—его рука сдѣлалась безрукою, т. е. онъ лишился руки; àда зiл а̀бàтна—у него рука вывихнута; за àда тахсiрдalæ зiл бачұна—я ему простилъ вину; за i мулкұналæ зiл бачұна—я это помѣстье бросилъ, т. е. отказался отъ него; ам зiл акà тiм ja—онъ щедрый человекъ; зiла àда зiл iґiз awa—у него теперь рука пуста, т. е. у него денегъ нѣтъ; за àдак һæмiша зiл азàқарда—я ему всегда помогаю; ам зiл хұдаj тiм туш—онъ руки не удерживаетъ, т. е. готовъ захватить все, что ему попадетъ; ам зi ерґi зiл тiр—онъ былъ мнѣ правою рукою; ам зi зiлiк бwaj тiм ja—онъ мнѣ подчиненный человекъ; зiлiв хweji һер—у руки вскормленный баранъ, т. е. дома, а не въ стадѣ; зiлiв хweji һанàwур—ручной волкъ, зiлiв хweji ґа?—ручной воронъ; за са һанàwур зiлiв хұда—я дѣлаю волка ручнымъ; qwed iуд jоq ja марґад зiлè чàwæ қwалè зенàлди а̀кұґ дежєз—два три дня какъ мы по причинѣ дождя не можемъ выйти на улицу; дедє qєна, i а̀jàлди зiлè һæһұз һàнаwa зу—мать умерла, для этого ребенка я не знаю, что придумать; қурұшди зiлè кұчєjара кè-б̀wєз жедàч—по причинѣ грязи нельзя ходить по улицѣ; wi зiлè за б̀æкiмдиз һæрза еjидàjwal ja—я на тебя пожалуюсь начальнику; ґутàру зiлè заз iґiз ахwàр awàч—по причинѣ блохъ я ночью не сплю; ам qwe зiлèлди qiм хұдаj тiм ja—онъ двумя руками голору содержашій человекъ есть, т. е. онъ зарабатыва-

еть себѣ дневное пропитаніе; ізілді—въ этомъ случаѣ, ізілді на залаэ зіл ёачу—на этотъ разъ ты меня прости.

Зуд зуғу, зута, зугар—кулакъ; за ам са зуғу јѣна—я его ударилъ кулакомъ; зі зута вучава—у меня что въ кулакѣ? Ам зуд һігінді ја—онъ похожъ на кулакъ, т. е. маленькаго роста; зуд алъмаз ваз аһгі кірар вуч герек ја—съ кулакъ оставаясь, тебѣ такія вещи зачѣмъ надобны, т. е. зачѣмъ берешься ты за дѣло не по росту, не по силамъ? Абур са зугавај сав тўна аёвваздај халқар ја—они горсть толокна стѣвв останавливающіеся люди суть, т. е. они довольствуются горстью толокна, немногимъ.

Зун зана, зваш, зіз—принести, привести; за тамә қарасар зана—я изъ лѣса принесъ дрова; за муһманару виліе фу зана—я поднесъ гостямъ пищу; за зі хіціз һвеһв зана—я женилъ сына; за адаз са балқан зана—я привелъ ему лошадь; і тарці цўе зіз, јімішар зідач—это дерево цвѣтъ приносить, а плодовъ не приносятъ; за адаз кәл зана—я его разсердилъ; за јѣна ада нёрә иві зана—когда я его ударилъ, то у него изъ носу кровь пошла; ада заз қваләе хабар зана—онъ мнѣ изъ дому извѣстіе доставилъ; ёаһзандад ғвәел зваш—вскипяти котель; і гаф ахпа на зі ріқәел зваш—это слово потомъ напомни мнѣ; ваһу қарасар зана—рѣка принесла дрова, т. е. вырванныя ею деревья.—Отриц. дазун.

Зура зурадї, зурада, зурајар—гной; і дазур чївада зурава—у него распухшее мѣсто гноится; за зі бұвәлдә зура авадарна—я изъ чирья матерію выдалилъ; ада јапарә зура авәһзава—у него изъ ушей гной идетъ; за ғәјі фу вї вилерә зураһана хугуј—мною данный хлѣбъ изъ твоихъ глазъ гноемъ сдѣлавшись да вернетса (прокл., упрекъ въ неблагодарности).

Зурбат зурбатвал—чуждость, заз іна зурбатвал авач—  
—мнѣ здѣсь чуждости нѣтъ, т. е. я здѣсь какъ бы  
на своей сторонѣ.—Зурбат, зурбатді, зурбатда, зур-  
батар—чужая сторона; зурбат таѣурдаз ватанді ба-  
дір чіржеч—чужой стороны не выдавшему родины цѣ-  
на неизвѣстна; зурбатда тім шаджеч—на чужой сторо-  
нѣ человѣку невесело; зурбатді мефѣтаралае зарарар  
гізаф ја — съ чужой стороны болѣе приходитъ зла,  
чѣмъ добра, ам гізаф зурбатар авур тім ја—онъ ви-  
дѣлъ много чужихъ странъ.

Зуфар Зуфару, Зуфара, Зуфарар — Богъ (рѣдко употребл.);  
Зуфару раек гајіца, заз бі Урусјатдіз шуз қанда—Богъ  
дорогу если дастъ, то мнѣ въ нынѣшнемъ году же-  
лательно поѣхать въ Россію; шу Зуфару хуж—Богъ да  
хранить тебя; Зуфар калумбуј—ей-Богу, клянусь Бо-  
гомъ; Зуфару бур'ан калумбуј—Божьимъ кураномъ  
клянусь; піс касдіз Зуфару бала гуж—дурному чело-  
вѣку Богъ несчастіе да пошлетъ; ам різѣл Зуфар ала-  
чиз кѣѣвезава—онъ ходитъ, не имѣя Бога на сердцѣ;  
за Зуфару раке кербан туқуна—я Бога на пути жер-  
тву зарѣзалъ, т. е. я принесъ Богу жертву.

Зул зұлү, зүлө, зүлөр—мужъ, т. е. супругъ; адавæ вичи  
папаз зұлвал жедач—имъ своей женѣ супружеская  
обязанность не исполняется; руш зұлүз тухвана—дѣ-  
вушка вышла замужъ; шун заз зұл банані wуча—  
мнѣ мужемъ сдѣлался, что-ли., т. е. по какому пра-  
ву ты мнѣ приказанія даешь? (можетъ быть сказано  
и мужчиной мужчиинѣ); ам фæқіјару зұл ја—онъ мул-  
лѣ мужъ есть, т. е. отлично-ученый человѣкъ; ам зү-  
лүб ква—она замужемъ.

Зүләз зүләзді, зүләзда, зүләзар—змѣя; зүләзді кіб тү-  
қуна—змѣя лягушку проглотила; тім зүләзді јәна—  
человѣкъ ужаленъ змѣею; зүләзді күр—змѣиная ко-

жа; ам тум аҗај зүләз һигиді ја—онъ какъ отрубленный хвостъ змѣи, т. е. живчикъ, на мѣстѣ не стоитъ; зүләзді јәрдаз јепінікә кіҗеједі—ужаленный змѣей веревки боится; зүләз шүзава—змѣя ползеть; зүләзді сас—змѣинный зубъ,—то, что мы называемъ змѣинымъ жаломъ; им азү квај зүләз ја—это ядовитая змѣя; им зарар квај зүләз туш—это безвредная змѣя.

Зүләз зүләзді, зүләзда, зүләзар—гостья; зі һаһан қилw зүләзар агана—къ моей женѣ гостья пришли; за зүләздіз хwаһгәлді лаһана—я сказалъ привѣтствие гостѣмъ.

Зүр зүрү, зүрә, зүрер—мука, ам зүр рәзwәз рәзүз шаһана—онъ пошелъ на мельницу молоть муку; кувра қарасдә зүр авәдарзава—изъ древесной червоточины мука сыплется; ада қил зүрзүр һана—его голова въ дребезги разбита; зүр јәдај саф—рѣшето для просѣва муки.

Зүрзү зүрзүвал—слабость, въ противоположность тугости; ам зүрзүвал аваж тим ја—онъ слабого характера человекъ; зүрзү чеймә—просторные сапоги; зі гапур кәкніз зүрзүһана—мой кинжалъ въ ножнахъ слабо сдѣлался, т. е. ножны распались и слабо держатъ его; дустәзді қилер күтүнавај јеб зүрзүһанава—арестанта руки связывавшая веревка ослабла; за зі қулавај җул зүрзүwuна—я ослабилъ свой поясъ; за ам леқүна леқүна зүрзүwuна—я, говоря съ нимъ, смягчилъ его; ада қилер зүрзүз күтүнава—его руки слабо связаны.

Зүрч зүрчә, зүрчә, зүрчәр—охота; за зүрч јәһана—я дичь убилъ; зу зүрчәз шаһана—я пошелъ на охоту; кә кwәwә зүрч ејіз һанәні—сегодня у васъ охота дѣлаясь сдѣлалась-ли, т. е. убили-ли вы что-либо на охотѣ? зі вагра кә кісән зүрч авүна—моимъ ястребомъ се-



годня хорошая охота сдѣлалась, т. е. онъ хорошо охотился; тѹфѣнгді зѹрч — охота съ ружьемъ, катра зѹрч — ястребиная охота. — Зѹрчѣкан или зѹрчѣбан (ді, да, нар) — охотникъ, ам кісен гѹрчѣкан ја — онъ хороший охотникъ; ам гѹрчѣз һѣвѣсавајді ја — онъ страстенъ въ охотѣ; зѹрч берѣдіз агѣла, јѣна қанда — должно стрѣлять, когда дичь идетъ по тѣснинѣ, т. е. должно для дѣйствія выбирать благопріятное время (послов.); ада са зѹрч јѣна — онъ застрѣлил дичь, т. е. ему была удача; ам зѹрчѣк ѣва — онъ на охотѣ, т. е. гоняется за женщинами.

Зѹѣ зѹѣрѣ, зѹѣрѣ, зѹѣр — моль, тля; курт зѹѣрѣ тѹна — шуба съѣлась молью; кітабара зѹѣ һатна — въ книгахъ тля завелась; ам тохдежедај зѹѣ һігінді ја — онъ ненасытенъ, какъ моль; ім зѹѣрѣ тѹр кіңің һігінді ја — онъ похожъ на шкуру, съѣденную молью, т. е. больного вида.

ґ. Ғ.

Ғаw Ғаwрә, Ғаwрә, Ғаwәр — джейранъ; за Ғаw јѣна — я застрѣлил джейрана; Ғаwрә шарәг — дѣтенышъ джейрана.

Ғад Ғагү, Ғагә, Ғагәр — лѣто; Ғад алүқна — лѣто наступило; Ғад һуд warз ја — лѣто продолжается три мѣсяца; Ғимі Ғад — жаркое лѣто; Ғагүз һна серінда — лѣтомъ здѣсь прохладно.

Ғад Ғагү, Ғагә, Ғагәр — посѣвъ, за Ғи гизәф Ғад қанава — я въ нынѣшнемъ году сдѣлалъ большой посѣвъ; Ғагәр аѣүҒнава — посѣвы всходятъ; Ғагәр азәқна — посѣвы поспѣли; Ғагәр иғена — посѣвы сжаты; за зі Ғад гата — на күгәһна — я кончилъ молотьбу хлѣба; адан чилік Ғад квач — на его землѣ хлѣбъ не родится; Ғад харү

jàна—посѣвъ побить градомъ; ģад ģiģrè jàна—посѣвъ сѣвденъ саранчею; ģatàрукъ iģèл kwa—въ посѣвахъ плевела; ģi àда ģад хиватна—въ нынѣшнемъ году его посѣвъ погибъ; ģatàрукъ ģар ģalùģна—посѣвы вѣтеръ задѣлъ, т. е. губительный горячій вѣтеръ.

Ģалà ģалàĵ, ģалàз и пр. нахожусь съ или за (§ 171); зі ģwalèру ģulùģ баģ ģалà—позади моего дома садъ находится; àда маминикъ аĵал ģалà—она кормить грудью ребенка; àда ģilìģ ģiģè ģалà—у нея на головѣ повязка; зі àдаģ wil ģалà—я желаю его видѣть; àда туцùģ туцàл ģалà—у него на пальцѣ кольцо; заģ ахwàр ģалà—мнѣ спать хочется; хварàģ ģaj ģалà—у кобылы жеребенокъ; àдаģ ģан ģалà—на немъ кровь, т. е. онъ долженъ отвѣчать за убійство; àдаģ ģawàл ģалà—на немъ шуба; àдаģ зі ðawè ģалà—у меня съ нимъ тяжба; àдаģ ýĵùĵар ģалà—у него кашель.—Ģалàĵ жоģ—послѣ послѣ завтра (стр. 241).—Ģалàз—съ (§ 297); зу Дербендæ зі ситхà ģалàз атàна—я изъ Дербента со своимъ братомъ приѣхалъ; àбур са садаģ ģалàз ģæģwèз шàнаwa—они другъ съ другомъ пошли; ģæģim са нùģwèр ģалàз атàна—начальникъ со своимъ нукеромъ приѣхалъ; за i ģалìĵан тал ģалàз ģачùна—я купилъ кальянъ съ чубукомъ.—Ģалàма (§ 173)—остаюсь за или съ, заģ ахwàр ģалàма—мнѣ еще спать хочется; чi парàр ģulùģ ģалàма—наши вьюки назади остаются; за ģaji туцàл àда туцùģ ģалàмач—данное мною кольцо на его пальцѣ не осталось.

Ģалàма см. ģалà.

Ģалàмуģун изъ ģалà и амùģун—остаться назади или съ; зі ģiģ àбурукъ ģалàмуģна—моя собака у нихъ осталась; зі ланш кù ģwalèру ģulùģ ģалàмуģна—моя палка позади вашего дома осталась; зі туцàл àда туцùģ ģалàмуģна—мое кольцо на его пальцѣ осталось.

Галат галатун (awün), повел. галат или галата—устать, от-  
 стать; ке зу қвалдах awüна галатна—сегодня я рабо-  
 тая усталъ; зі балқан галатна ржев амүчна—моя ло-  
 шадь уставъ, на дорогѣ стала; зі туцал туцүкә галат-  
 на квайна—мое кольцо, съ пальца спавъ, пропало;  
 зу олдашарукә галатна—я отсталъ отъ товарищей;  
 зу қеләкә галатна—я отъ ученія отсталъ; ада қилкә  
 фите галатна—съ ея головы повязка спала.—Понуд.  
 галүдун (awün), повел. галүд или галүда—утомить,  
 оставить, ада чувүрна зі балқан галүдна—онъ ска-  
 вавъ утомилъ мою лошадь; за зі нүквәр закә галүд-  
 на—я своего нукера отъ себя отпустилъ; пайа wичin  
 қилкә фите галүдна—женщина спустила со своей го-  
 ловы повязку; за зі катра қвачерукә куркүрар галү-  
 дна—я съ ногъ своего ястреба снялъ бубенчики; we-  
 чрә фифбар галүдна—курицу цыплята оставили; ада  
 wичin ајал мамнікә галүдна—она своего ребенка отъ  
 груди отучила; за ада туцүкә туцал галүдна—я съ  
 его пальца снялъ кольцо.

Галкүн галқана, галқуғ, галқиз—зацѣпиться; ам қвач гал-  
 қана јархарпана—онъ, зацѣпившись ногою, повалился;  
 зак цаз галқана—за меня волочка зацѣпилась; цаці-  
 ник галқана зі чухвәди цен базүна—зацѣпясь за ко-  
 лочку, подоль моей чохи разорвался; зу wi қилw фад  
 бwедај, ситхад мәкәр awаз, һадак галқана амүчна—  
 я бы къ тебѣ прежде пришелъ, но брата свадьба бу-  
 дучи, имъ задержанный остался; ада мез ле;wендајла  
 галқида—онъ заикается; қвач галқана јархарпәјиди ба-  
 рақди, мез галқана јархарпәјиди барақич—(посл.) нога  
 зацѣпившись, повалившійся встанеть, языкъ зацѣпи-  
 вшись, повалившійся не встанеть, т. е. неумѣстнаго  
 слова не воротить.—Понуд. галқүрун (awün), повел.  
 галқүра—зацѣпить, задѣть; за қір галқүрна таран хәл



на на свою голову повязку накинута; гімді бавад галчүнава—человѣкъ накинулъ на себя шубу; гила was са фитѣ галчүкун кісен ја—теперь тебѣ хорошо надѣть на себя женскую повязку, —говор. челѣвкѣу, оказавшему малодушіе.

**Гам** гамні или гамүні, гамна или гамүна, гамар—коверь; і папа кісен гамар хирада—эта женщина ткеть хорошие ковры; і гамні гешр кісенді ја—этого ковры узоръ красивъ; гам ақаја—постели коверь.

**Гар** гарү, гарә, гарар—вѣтеръ; ке кісен гар ава—сегодня хороший вѣтеръ, т. е. зефиръ въ жаркій день; фики гар—сильный вѣтеръ; чимі гар—жаркій вѣтеръ, сирокко; иналлај зі каззар гарү тухвана—нашлись здѣсь бумаги мои вѣтеръ унесъ; нақан гарү тарар қанә ақүдна—вчерашнимъ вѣтромъ деревья съ корнемъ вырвало; кені гар—попутный вѣтеръ, фурү гар—противный вѣтеръ; ам қилә гар авәјді ја—у него въ головѣ вѣтеръ, т. е. онъ пустой челѣвкъ; за авүр күлүзар гарү тухвана—сдѣланную мною службу вѣтеръ унесъ, т. е. мнѣ не было за нее никакой награды; гарүн рәзү—вѣтряная мельница; гарүн гими—парусное судно.

**Гәл** гелә, гелә, гелер—слѣдъ; за зі чүнүквәј балқанді гәл ада қваліз тухвана—я моей украденной лошади слѣдъ до его дома отыскалъ; іна са гәл ава, амма чидач күн гәл јага—здѣсь есть слѣдъ, но неизвѣстно, чей это слѣдъ; уу һинүз шәјтані зу wi геләвазава—ты куда бы ни пошелъ, я на твоёмъ слѣдѣ нахожусь, т. е. всегда знаю, куда ты ходишь; ам вичин бабаді гелә ава—онъ идетъ по слѣдамъ своего отца; заз а карді гәл фиданач—я это дѣло не разслѣдовалъ, т. е. не отыскалъ его послѣдовательности.

**Гәл** гелә, гелә, гелер—неполнота; і шүшедал гәл һана—

эта бутылка неполная; гѣл алàј ѣаб—неполный сосудъ; за і ѣапұнал гѣл аwұна—я въ этомъ сосудѣ неполноту сдѣлалъ, т. е. отлилъ отъ него или выпилъ изъ него; ада чинал ѣеһрè гелèр алà—у него лицо рябое; адал кикал аqұр гѣл алà—на немъ слѣдъ попавшей пули; ада wаз рұмѣа афұрис гұда, wичи гѣл алàз kwàда—имъ тебѣ рюмка дается полная, а свою пьетъ онъ неполною.

Г w а г waj, г wаз и пр. нахожусь около, при, у (§ 169); адаw зи китаб г wа—у него моя книга; зу ѣе ѣекимди qilw г waj—я сегодня былъ у начальника; waw пул г wани—есть-ли при тебѣ деньги? waw г wàјди wұча—что такое у тебя? најибдиw wиш хұр г wа—у набоба сто селений, т. е. подъ вѣдвниемъ его; зи қwалèр ада қwалèру qilw г wа—мой домъ рядомъ съ его домомъ; адаw гизаф дамахар г wа—въ немъ много гордости, чванства.—Отриц. г wач, г wàчир, г wàчиз и пр.—Гұма (г wа амà § 173)—остаюсь около, при, у; waw һiqwan пул гұма—у тебя сколько денегъ осталось? абур деһнен тарци qilw гұма—они у давешняго дерева остались, т. е. у того дерева, которое я видѣлъ давеча.

Г w а т г wатун (awұн), повел. г wат или г wàта — треснуть вдоль; қул г wатна — доска треснула; зи ланшини qil г wатна—конецъ пальки моей растрескался; ѣаб г wатна — сосудъ треснулъ.—Понуд. гұдун (awұн), повел. гуд или гұда—расколоть, распилить вдоль, за миһèрдалди қарас гұдна—я пилою распилить бревно; за јақwалди қарас гұдна—я топоромъ разрубилъ бревно; за зед қулè гұдна—я распласталъ рыбу; за wу гұдди —я тебя разрѣжу (угроза).

Г w а т б w а р г wатһwару, г wатһwара, г wатһwарар — весна; г wатһwар алұчна — весна наступила; г wатһwар пуд

warz ja—въ веснѣ три мѣсяца; ġwatġwàru sar—весенняя шерсть, т. е. та, которую стригутъ весною.

Ĥwæ. ġwæлцѣ, ġwæлцѣ, ġwèлар — кипѣніе, кѣġанда ġwæл атана—котель закипѣлъ; сумàвардал ġwæл зwаш—вскипяти самоваръ; кæл атàġ ġæкѣм ġwæл атàġ кѣġзàн ġитѣ заġ ja—разгнѣвавшись, начальникъ закипѣлъ, какъ бы котель; àда кæл чукwàд ġwæл ġитѣндѣ ja—его гнѣвъ похожъ на кипѣніе горшка.

Ĥwà. ġwàні (§ 292), ġwàнівал—отсталость; а балкàндалæ і балкàндѣ ġwàнівал awàч—эта лошадь не отстаегъ отъ той; а сàтдалæ і сàтдѣ ġwàнівал awàч—отъ тѣхъ часовъ эти часы не отстають.—Ĥwàні—задній, ġwèнідаз пул ġе—заднему (человѣку) деньги дай.—Вѣроятно, было существительное ġwàн, твор. ġwàні—задъ, которое теперь уже не употребляется, но отъ него уцѣлѣли восвенныя формы, имѣющія весьма большое употребленіе: дат. ġwàніз—назадъ, ġwàніз алàд—ступай назадъ; послѣ, баба qeġдалæ ġwàніз, зу касѣб ġана—послѣ смерти отца я обѣднѣлъ; а wàġтундалæ ġwàніз—послѣ того времени; далѣе формы: ġwàнік, ġwàнік, ġwàніw и пр.—Ĥwàнама—остаюсь назади, зі ġарàр ġwàнама—мои выюки остались назади.

Ĥwer ġwerцѣ, ġwerцѣ, ġwerèр—крученіе; ġwerцѣ ġеб атана—отъ крученія веревка лопнула; ġwer ġàġġ залàр скрученныя нитки; і ġеġніз ġwer ġе—скрути эту веревку; ам ġwer алàġġ ġеб ġитѣндѣ ja—онъ похожъ на раскрутившуюся веревку, т. е. пустой, безпорядочный человѣкъ; ġеġні ġwer алàġġна—веревка раскрутилась; за àдаз ġwer ġана—я его скрутилъ, т. е. я его поставилъ въ дурное положеніе.

Ĥwer ġwèрун (awùn), повел. ġwèра—бѣжать, зу ġwèрна àдалæ алàтна—я побѣжавъ обогналъ его; атàнæ са тѣм ġwèрѣз ġwèрѣз инз кѣзæwа—оттуда человѣкъ сюда бѣ-

жить; ајалар зенәл гвѣрѣз кугъазавва—дѣти на дво-  
рѣ бѣгая играютъ; ву гвѣртаwurfа адак азѣдѣч—  
если ты не побѣдишь, то его не догонишь; им гѣзѣф  
гвѣрдај тазѣ ја—это весьма быстрая гончая собака;  
гвѣрдајдѣ јархбунѣз кѣлѣгѣч—бѣгущій не смотритъ на  
то, что можетъ упасть; гвѣрдај јад һулѣз азѣдѣч—бы-  
страя вода до моря не доходитъ.

Гелѣдун см. гелѣѣ.

Гелѣнун см. гелѣѣ.

Гелѣѣ гелѣѣун (авѣн), повел. гелѣѣ или гелѣѣа—отстать  
(по собственной волѣ); зѣ нѣквѣр зѣкѣ гелѣѣна—мой  
нуверъ отъ меня отсталъ, т. е. бросилъ меня; зу қѣ-  
лѣкѣ гелѣѣна—я оставилъ ученіе; нехѣрбан вѣдѣ да-  
һапа нехѣрдѣкѣ гелѣѣна—пастухъ раньше времени по-  
виннулъ стадо; зѣ вад квѣтрѣкѣ гелѣѣна—мой ястребъ  
отъ дикой курочки отсталъ.—Понуд. гелѣнун или ге-  
лѣдун (авѣн), повел. гелѣѣ или гелѣд (гелѣда)—уда-  
лить, за зѣ нѣквѣр зѣкѣ гелѣѣна—я отъ себя отпу-  
стилъ нувера; бабадѣ зу қѣлѣкѣ гелѣѣна—отецъ взялъ  
меня изъ ученія; за ада дѣвѣ зѣкѣ гелѣѣна—я отъ  
себя устранилъ тяжбу съ нимъ; һапа вѣчѣн қѣлѣкѣ фѣте  
гелѣѣна—женщина съ своей головы повязку сняла.

Гелѣг гелѣгун (авѣн), повел. гелѣг или гелѣга—связать, со-  
единить; за јѣб јѣпѣнѣк гелѣгѣна—я связалъ веревку съ  
веревкой; і тѣфѣнг қулѣлѣ гелѣгајдѣ ја—это ружье  
(стволь) въ серединѣ спаяно; за вѣ чухва кѣтѣһна,  
амма хѣлѣр гелѣгнач—я твою чоху кончилъ, но рука-  
ва не пришиты; і рух гелѣгајдѣ ја—этотъ палась  
сшить (т. е. коверъ сшить изъ половинокъ); ам тум  
гелѣгајта һѣзѣр мал ја—если ему хвостъ привязать,  
то онъ будетъ вполнѣ скотъ (погов.).

Ген см. иѣн.

Гѣг гѣгѣнѣ, гѣгѣна, гѣгѣр—ось; за зѣ һарабада јѣл гѣг тѣна



—я въ своей арбѣ приставилъ новую ось; зі кўтєнді гїг хана—у моей сохи ось сломалась; гїгїні қилєвај хаѣ аѣатна—изъ оси чека выскочила.

Гўдун см. гват.

Гум гумаді, гумада, гумар—дымъ; і қвалє гум ава—въ этомъ домѣ дымно; ада гурмазді гум атана—у него изъ трубы дымъ прекратился, т. е. онъ умеръ безъ семейства, или все семейство вымерло; і қвал гумаді фулавнава—этогъ домъ закопченъ дымомъ; ада ада бенє гум гўна—онъ въ него въ упоръ выстрѣлилъ; і шеһєрдє гумар аѣатзава—надъ этимъ городомъ дымится, т. е. видны дымы; гумаді вїлєр бўрқўуна—дымъ ѣсть глаза, собств. ослѣпляетъ.

Гумўқ гумўқун (авўн), повел. гумўқ или гумўқва, составл. изъ гва и амўқун—оставаться при, у....; зі ланш адав гумўқна—моя палка у него осталась (незначай), зі ланш адав гума—моя палка у него осталась (съ вѣдома моего); зі тўфєнг дєбнєн тарці қиліw гумўқна—мое ружье у давешняго дерева осталось.

Гун гана, фе, гуз дать; за адаз пул гана—я ему деньги далъ; ада вїчїн руш зўлўз гана—онъ свою дочь замужъ отдалъ; за зі балқан маса гана—я свою лошадь продалъ; заз маса гўдај балқан ава—у меня есть продажная лошадь; за жеїніз гвер гана—я скрутилъ веревку; за балқандїз јад гана—я наполнилъ лошадь; ајалдіз чїн гун кісєн туш—ребенка баловать не годится; ізілді лєѣкімді адаз чїн банач—въ этомъ случаѣ начальникъ ему почетъ сдѣлалъ; гагўрдїз устарді јад гана—мастеръ далъ закалку кинжалу; бізілді јад гажї гїмїшді турар—позолоченныя серебряныя ложки; а кар ада авўната, адаз кван гана қанда—если онъ такое дѣло сдѣлалъ, то слѣдуетъ въ него камнемъ бросить; бабаді заз паб качўз рухсат гана—отецъ дозво-

лиль мѣѣ жениться; а́да wíçin пáпáп талáқар гáна — онъ со своей женой развелся; зі рузúнаруз руг гáна — мой маренникъ засыпанъ землею (ежегодно такъ дѣлаегся); еше́пгавунамаз дедеди wíçin а́ја́лдіз мам гу́дач — когда не плачетъ, мать своему ребенку груди не даетъ (послов.). — Отриц. дагúн.

Гурáр гурáру, гурáра, гурáрар — лѣстница; зу гурáрæ ба́wál аqахна — я по лѣстницѣ на крышу влѣзъ; ба́wúk гурáр кутúр — приставъ лѣстницу къ крышѣ; гурáру қарáр — ступени лѣстницы; гурáру хилер — врая лѣстницы; кванзі гурáр — каменная лѣстница.

Гурма́з гурма́зді, гурма́зда, гурма́зар — дымовая труба; қwалін гурма́з фúрбана — въ домѣ труба развалилась; на awúr гурма́зді гум е́йда — тобою сдѣланная труба дымить; і гурма́зда це́инар awá — въ этой трубѣ сажа; і хурúн гурма́зар авwáзаwa — этого аула трубы видны.

Гурца́л гурца́лді, гурца́лда, гурца́лар — косякъ оконный и дверной; рақáру гурца́лар а́ја — сдѣлай для дверей косякъ; дақáрді гурца́лар асқан бáна — оконные косяки осѣли.

Гул́ гүлү, гүлө, гүлөр — осень; гүл алúчна — осень наступила; гүл пуд warз ja — въ осени три мѣсяца; гүлүн сар — осенняя шерсть (низшей доброты); гүлүз бешер awáнда — осенью листья падаютъ.

Гур́ см. зур.

Гурба́ гурба́ді, гурба́да, гурба́яр — зерновая мѣра, равная шести гарцамъ.

д. Д.

Дабáн даба́нді, даба́нда, даба́нар — пятка; а́да даба́нар жеке́ бур ja — у него пятки большія; а́да даба́нар kitqíнаwa — у него пятки растрескались; че́кмед даба́н — ваб-

лукъ; дабан чун кіѣн пішє ја—(посл.) хватать за пятаку—собачье дѣло.

Да wà даwàді, даwàда, даwàjar—лѣкарство; за сафрэд даwà kwàна—я принялъ рвотное; са warз ја àда даwàjar kwàз—уже мѣсяць есть, какъ онъ принимаетъ лѣкарства.

Да з дазді, дазда, дазлар—гора; дазларуз жіw kwàна—на горахъ выпаль снѣгъ; ѣі дазлара гизаф wəq awà—въ нынѣшнемъ году на горахъ много травы; ina даздабіз мақіда—здѣсь, какъ бы на горѣ, холодно; ам дазлару ејєсі ја—онъ горный хозяинъ, т. е. звѣрь, глупый человекъ.

Да з у с т а н ді, да, ар—Дагестанъ, горная страна (посему Дербентъ не считается въ Дагестанѣ); чі хурєр Да з у с т а н а р ја—наши аулы въ горахъ; Да з у с т а н д а ка с і б д і з қ і л х у н ч е т і н ја—въ Дагестанѣ бѣдному пропитаться трудно.—Да з у с т а н г у, ді, да, да з у с т а н г у ј а р—дагестанецъ, ім да з у с т а н г у ја—онъ дагестанецъ, і балған за да з у с т а н г у д і w ə к а ч у н а—эту лошадь я у дагестанца купилъ, у горца.

Д а д дадіні, дадіна, дадар—вкусъ; і халд дад кісєнді туш—этой дыни вкусъ не хорошъ; заз хурєкдікє дад бєwдəч—мнѣ пища не кажется вкусною; і чајдік са ма са дад галə—у этого чаю другой вкусъ; гила àда қіліw ақwазунікє заз дад awəч—теперь у него остановиться мнѣ нѣтъ охоты.

Д а д даді, дада, дадар—просьба, мольба; за wі зілə фікі бəкїмаруз дадајwал ја—я за тебя у высшаго начальства прошить буду; і бəкїмар тїмді дадік əзақдəч—эти начальники не внимають просьбамъ человекєа.—Дадун (awүн)—молить, просить, повел. дада.

Д а д м і ш дадмїшун (awүн), повел. дадмїша—пробовать, дадмїшна кіліг і хурєк hігінді јаға—попробовавъ, по-

смотри, какво это бушанье; са теміл на зі қәлні фу дадмішайта вуч жёда—немного ты моей соли и хлѣба если бы попробоваль, что дѣлается, т. е. почему не зайдешь ты ко мнѣ никогда?

Дақар дақарді, дақарда, дақарар — окно; қвалін дақарар акаја—раскрой окна въ домѣ; дақардае ғар ёвезава —сквозь окно дуетъ; тім дақардае кілігзава—человѣкъ смотритъ въ окно; сенфіз түквөнді дақар хана, түквөндіз озріјар азайна — прошлую ночь духана окно разбивъ, въ духанъ воры залѣзли; углубленіе въ стѣнѣ комнаты, гдѣ ставится обыкновенно посуда и т. п. І зақар а дақарда езіг—эти вещи положи въ нишу.

Дақұн дақұна, дақұк, дақұаз—распухнутъ; ада қилер қвачер дақұнава—у него распухли руки и ноги; ам тұпа тұна дақұнава—онъ наѣлся до-сыта; і балқан дақұнава, чідач ідаз вуч һанаңа—эта лошадь раздулась, не знаю, что съ ней сдѣлалось; ам вилер дақұнадалді кісана—у него отъ сна глаза запухли; зі рік дақұнава—мое сердце распухло, т. е. мнѣ нездоровится; қвед іуд жоқ ја ам закае дақұнава—два, три дня, какъ онъ на меня дуется; дақұр чива—опухшее мѣсто, опухоль.—Понуд. дақұрун (авұн), повел. дақұра—надуть, за уфгұна цвел дақұрна—я дуя надулъ бурдюкъ; кұ қвалё квајі цурұ ці зу дақұрна—въ ващемъ домѣ выпитой кислой водой я наполнился, т. е. у меня животъ пучить; на ғажі дарманді зі хер дақұрна—отъ даннаго тобою лѣкарства рана моя распухла; ада вичін душман дақұрна—онъ раздулъ своего врага, т. е. убилъ его.

Дақұрун см. дақұн.

Далах далахді, далахда, далахар—обструкция, заваль (отъ лихорадки); адал далах ала—у него обструкция; заз далахді дарман қанда—мнѣ нужно лѣкарство отъ об-

струкци; далàх ақалтајдалае гwа̄нiз заwае wилiкдiлiз қwалàх жезамàч—послѣ того, какъ сдѣлалась обструкція, я по-прежнему работать не могу.

Далдàм далдàмдi, далдàмда, далдàмар—барабанъ; àда далдàмар алàј ма̄кèр аwуна—онъ съ барабанами сдѣлалъ свадьбу (съ музыкой); заз далдàмдi ван бwезаwа—я слышу барабанный бой; далдàмдi хам базуна—барабанная кожа лопнула; далдàмдi қарàр—барабанный палки; àда далдàм гатàнаwа—его барабанъ колотится, т. е. онъ въ отчаянномъ положенiи, погов.; àдаз wичи зурнад гiмè зi далдàмдi ван жедàч—онъ, по причинѣ своей зурны, не слышитъ моего барабана, т. е. я зову его для важнаго дѣла, а онъ удерживается пустяками, погов.—Далдам jен—барабанить.

Далù далùдi, далùда, далùјар—спина; зi далù тазаwа—у меня спина болитъ; àда далùдал бувèх абӯнаwа—у него на спинѣ чирей образовался; àда за̄кдi далù зел-кùрна—онъ ко мнѣ повернулся спиною.

Дамàр дамàрдi, дамàрда, дамàрар—жила; àда гiлiн дамàр атàна—у него на рукѣ жиля перерѣзана; àда дамàрар а̄wазнаwа—у него пульсъ остановился, не бьется; àдаа са делi дамàр кwа—у него сумасшедшая жиля есть, т. е. на него находитъ дурь; за wичи дамàрар галàз абӯддi—я съ тебя голову сорву вмѣстѣ съ жилями.

Дамàх дамàхдi, дамàхда, дамàхар—гордость, чванство; ам гiзаф дамàх гwај тiм ја—онъ очень гордый человекъ; қурù дамàхдi тiмдi қwал фурдi—пустымъ чванствомъ человекъ домъ разрушается.—Дамàхун (аwун), повел. дамàха—гордиться, чваниться, дамàхун ахмàддi пiше ја—гордиться—ремесло дурака; àда қwалè нèдај фу аwàч, wичи дамàхарда—въ его домѣ нечего бѣсть, а самъ онъ чванится; балқан дамàхбана—у лошади на-

сосъ сдѣлался; за балқанді дамàх јаена—я спустилъ лошади насосъ.

Д а н à данàдi, данàда, данàјар—теленоеъ или телка; калi данà хàна—корова телиласъ; данàдi кал kwàzawa—теленоеъ сосеть корову; ам кўра хвејi данà һiгiндi ја—онъ похожъ на теленка, родившагося въ хлѣву, т. е. ни о чемъ понятiя не имѣеть; тум qafàj данàдi нàхiр qafўрдi—хвостъ запачкавшiй теленоеъ стадо пачкаеть (посл.); данàрбан—телятникъ, тотъ, который смотритъ за телятами; данàд жаé—телятина.

Д а п ў р дапўрдi, дапўрда, дапўрар—колесо; им дапўрар елiгдај устàр ја—онъ колесникъ, мастеръ дѣлать колеса зi һарàбадi са дапўр хàна—у моеи арбы одно колесо сломалось; дапўрдi quђàр—колесныя ступицы; дапўрдi дендèјар—колесныя спицы; дапўрдi будàр—ободья колеса.

Д а ф т дафтiнi, дафтiна, дафтàр—бубень; i пàпà kicènz дафт жада—эта женщина хорошо въ бубень бьеть; i дафтiнi далдамдi һiгiwанда—эти бубны громки, каеъ барабанъ; заз са дафтiнал aqàлђдај хам қàнзава—мнѣ нужна кожа, чтобы обтянуть бубень.

Д а х қ à н то же, что гахқан см.

Д æ w è дæwèдi, дæwèда, дæwèјар—ссора, тяжба; зi àдаwdi са мулўни дæwèwa—у меня съ нимъ тяжба объ имуществѣ; чi дæwè меслæтдалдi кўгàнһана—наша тяжба кончилась примиренiемъ; кўчèдæ дæwèдi wan ёwèда—съ улицы слышна ссора; àда дæwèда kиқàл aqўна—въ него въ ссорѣ пуля попала.—Дæwèпун—поссориться, кўчèда qwe тiм дæwèһанаwa—на улицѣ два человекa поссорились.—Дæwèwун, повел. дæwèја—сразиться, поссориться; quшўмдi quшўмдиw дæwèwuна—войска сразились; за зi балқан уђўз гàна лу

hüz бабади зав дæвèуна—за то, что я лошадь свою дешево продалъ, отецъ со мной поссорился.

Де междом. ставится иногда впереди предложений въ значеніи *ну* или *отъ*; де, на лаһ, нѣ хатъ кісèн ја́та—ну, скажи, чей почеркъ лучше?; де лаһ аквàn—ну, скажи, посмотримъ; де, зі зута́ вуч авà—ну, что у меня въ рукѣ? Де ситха; ваз за а гаф мус лаһана—ну, вотъ, братъ, когда тебѣ я это сказалъ?

Дewè дewèди, дewèда, дewèјар—верблюды, а́да дewè çèна—его верблюдъ оvolлѣлъ; дewèд сун шал—верблюжье сукно; дewèд мандaw—верблюжий горбъ; ербèе́ дewè—верблюдъ, дѣшѣ́ дewè—верблюдица, дewèд шарàг—верблюженокъ, дewèд сар—верблюжья шерсть, дewèчѣ́—погонщикъ верблюдовъ; дewèрбан—верблюжий пастухъ; а́да қwachèр дewèд қwachèр һитѣбур ја—у него ноги, какъ у верблюда, т. е. огромныя; дewèд һѣ чѣвà дүз ја кі гардàн дүз һүј—у верблюда какое мѣсто прямо, что шея пусть выпрямится (посл.)—все должно исправить, а не одно что-либо; чүкватурунади́ дewèдиз јад гүжеч—уполовникомъ верблюду вода не дается, т. е. малыми средствами большого не сдѣлаешь; дewèдаллајдаз кіѣ́ елу́қунікæ вуч кáјзү́ жедѣ́—сидящему на верблюдѣ до собачьяго лая какое дѣло.

Дewit дewitди, дewitда, дewitar—чернильница; і́ дewitди́ мерèе́б кутүр—въ эту чернильницу чернила положи; кáзàз кіһиз қвалǽ дewit кèлèм çwash—чтобы написать письмо, изъ дому чернильницу и перо принеси.

Дewлèт дewлèтди, дewлèтда, дewлèтар—богатство; а́даз гѣзàф дewлèт авà—онъ очень богатъ; а́дакǽ дewлèтди́ тѣм аву́нава—изъ него богатство сдѣлало человѣка, т. е. его уважають за одно богатство; һақүл тѣмдиз күйтèһ дежèр дewлèт ја—умъ для человѣка есть не-пропадающее богатство.

Дедè дедèді, дедèда, дедèјар—мать; ім зі хажі дедè ја—это моя родная мать; дахај дедè—мачиха; і паб заз дедèвал авўрді ја—эта женщина была ко мнѣ какъ мать; ам касбару дедè ја—она мать бѣднымъ; ајалдиз бабадалае дедè қанжеда—ребенку мать любезнѣе отца; імі і балқанді дедè ја—это мать этой лошади.

Дебнè (стр. 245) давеча, на дебнè заз лаһаж заҗ за қана тобою давеча мнѣ сказанную вещь я принесъ; дебнèн—давешній, дебнèн тімдіу гвај балқан за баҷуна—у давешняго человѣка бывшую лошадь я купилъ.

Делі делівал—сумасшествіе, бѣшепство; адау темлі делівал гва—въ немъ есть нѣкоторое помѣшательство; ада делівал алатна—его сумасшествіе прошло; ім деліді ја—онъ сумасшедшій; іуд суз ам деліз авà—три года, какъ онъ съ ума сошелъ; деліһун—съ ума сойти, ам һинèрару қуна деліһанава—онъ, будучи одержимъ бѣсами, сошелъ съ ума; уу делі һанавані ууҗа—ты съ ума сошелъ, что-ли? Деліуун (авўн)—свести съ ума, ам һајіфді деліууна—горе свело его съ ума; і руһа ам деліуунава—эта дѣвушка свела его съ ума.

Дендè дендèді, дендèда, дендèјар—колесная спица; ваз маса гудај дендèјар авані—у тебя продажныя спицы есть-ли? І дапўрді дендèјар қуфўнае қўрқў һанава—этого колеса спицы въ ступицѣ разшатались; зі һарабаді дапўрді қве дендè хана—въ колесѣ моей арбы двѣ спицы сломались.

Дерè дерèді, дерèда, дерèјар—долина; wi хіпèр һі дерèдава—твои бараны въ какой долинѣ?; wi гафàр һарма са дерèдае ёвезава—твои слова каждое изъ особой долины идутъ, т. е. ты говоришь безсвязно; wiу дерèді сiу са чўлді аҗуди—сотню выходовъ долинь рав-



нина пересѣкаетъ, (послов.) въ томъ смыслѣ, что вмѣсто множества рѣчей одной разумной достаточно.

Дерзі дерзіді, дерзіда, дерзіяр—портной; ада вічиз дерзівал чірна—онъ научился портняжничеству; адакае кісен дерзі бана—изъ него выпелъ хорошій портной; ада вічін хіцікае дерзівуна—онъ своего сына сдѣлалъ портнымъ; дерзі паб—портника.

Дерін дерінвал—глубина, і фурүз і дерінвал бѣса—эта глубина для колодца достаточно; дерін қам—глубокая долина; і ваф гизаф дерін ја—эта рѣка очень глубока; ам дерін фікір авај тім ја—онъ глубокомысленный человекъ; дерін һалім—глубокой ученный; і қвалеру бинѣяр гизаф деріндава—основанія этого дома на большой глубинѣ; чу дерінара һаёһвез а қар дүздаллақван—мы по глубинамъ бродя, это дѣло оказалось на ровномъ мѣстѣ, т. е. ларчикъ просто открывался; ваф дерінбана—рѣка сдѣлалась глубокою; дерінарун—углубить, ада фур дерінарна—онъ углубилъ яму.

Дерт дертіні, дертіна, дертѣр—печаль, скорбь; заз гизаф дерт ава—у меня большое горе; зі і дертініз дава һајіца ваёкае жеді—если есть въ моей скорби утѣшеніе, то только отъ тебя можетъ сдѣлаться; а қар заз фікі дертбана—это дѣло очень меня огорчило; ада заз дерт авуна—онъ меня огорчилъ.

Десте дестѣді, дестѣда, дестѣяр—горсть, дестъ; за са десте қазазар қачуна—я купилъ дестъ бумаги; најіб са десте тімар ғалаз қазазар қаз шана—наибъ съ горстью людей пошелъ схватить качаговъ; ві дестѣда шуму тім ава—у тебя сколько людей? Пар најібді десте чараз айқазрај—каждаго наиба люди отдѣльно пусть находятся; і дестѣді түфенгар јаерај—эти люди пусть стрѣляютъ.

Дестѣк дестѣкді, дестѣкда, дестѣкар—подпорка, заз чардах еждај дестѣкар қанда—мнѣ нужны подпорки, чтобы устроить шалашъ; за гарці хилѣк дестѣк кѣна—я подъ вѣтвь дерева подпорку поставилъ; ам озрїяру дестѣк ја—онъ подпора ворамъ.

Ділмаѣѣ ділмаѣді, ділмаѣда, ділмаѣар—переводчикъ; адаваѣ бѣкїмді қіліу ділмаѣвал ејіз банач—онъ не могъ служить переводчикомъ у начальника; ам бѣкїмді ділмаѣ бѣна—онъ сдѣлался переводчикомъ у начальника; бѣкїмді адакѣе ділмаѣ аўуна—начальникъ сдѣлалъ его переводчикомъ.

Дінг дінгїні, дінгїна, дінгѣр—толчая; ада зенаѣл дугу гатадај дінг ала—у него на дворѣ чтобы рисъ толочь толчая находится; ам дугу гатаз дінгїнал шана—онъ, чтобы рисъ толочь, пошелъ на толчею; қвачїн дінг—ножная толчая, гдѣ дѣйствуютъ ногами; қілін дінг—ручная толчая. — Дінгѣр, дінгѣру, дінгѣра, дінгѣрар (удвоенное множ.) водяная толчая, ві дінгѣрал нубат аланї—на твоей толчеѣ есть-ли очередь, т. е. свободна-ли она теперь или скоро-ли будетъ свободна?

Дінѣ дінѣвал—спокойствие, заз іна дінѣвал ава—мнѣ здѣсь покойно; ам дінѣ тім ја—онъ смиренный человекъ; зу сенфїз ві қвалѣ гїзаф дінѣпана—я нынѣшнюю ночь въ моемъ домѣ очень успокоился; за ам дінѣна—я его успокоилъ; за зі балқан дінѣна—я свою лошадь оправилъ, т. е. далъ ей кормъ и отдыхъ; ам дінѣз авач—онъ безпорядочный, безпокойный человекъ.

Діргѣс діргѣсді, діргѣсда, діргѣсар—коса (чтобы косить); за ке са ваѣқ јадај діргѣс кѣчүна—я сегодня купилъ косу, чтобы косить сѣно; і діргѣс аўудајді туш—эта коса тупая; зі діргѣсді қафакан хана—моей косы ручка сломалась.

Дозрї дозрївал—справедливость; ахтармїшајта, ваз ада до-

зрівалні озрівал чір жєді—если пойцешъ, то узнаешъ и честность и воровство его, т. е. узнаешъ, каковъ онъ; ам дозрі тім ја—онъ справедливый человекъ; ада лаһај гаф дозрі ја—то, что онъ говоритъ, справедливо; дозрібун—оправдаться, ада лаһај гаф дозрібана—сказанное имъ оправдалось; ада вічін гаф дозріууна—онъ оправдалъ то, что сказалъ, т. е. доказалъ справедливость, на заз дозріз лаһ—ты мнѣ скажи правду; на заз дозріз күүлүз аја—ты мнѣ честно служи; дозріданні а кѣр на лаһајвал јақван—по справедливости это дѣло такъ, какъ ты сказалъ; дозріданні ценіјар чіранақван—дѣйствительно, черешни послѣли.

Дув үл дувүлді, дувүлда, дувүлар—корень, за тар эсүна дувүларэ аёудна—я дерево выкопалъ съ корнями; ада дувүлар деріндава—его корни въ глубинѣ находятся, т. е. онъ человекъ сильный по родству, богатству и т. п.; а кѣрді са дувүл авај чікѣ заз чірбана—этого дѣла самый корень я узналъ.

Дуг үн дігана, дугүг, дігиз—поливать, за зі сал дігана—я полилъ свой огородъ; са марф һајта ніңеруз мад дугүн герее туш—если дождь будетъ, то поля поливать нѣтъ надобности.—Быть благоприятнымъ, пойти въ прокъ; іна һекімбун адаз дігана—здѣсь начальничество ему пошло въ прокъ; і балқан заз діганач—эта лошадь мнѣ не пошла въ прокъ, не удалась; і бермекъ ваз гизаф дігда—эта шапка къ тебѣ очень пристала; ві чекмѣјар зі қвачеруз дігда—твои сапоги на мои ноги приходятся; а һаб ваз дігај һаб туш—эта женщина тебѣ не подходящая есть, т. е. не годится тебѣ на ней жениться; ада һан дігана—онъ кровь удовлетворилъ, т. е. расплатился по кровомщенію; ада озрівал дігана—онъ расплатился за воровство.

Дул дўлді, дўлда, дўлар—ягненіе; хіпёру дул атана—овець ягненіе пришло.

Дула н міш дуланмішвал—положеніе, ада дуланмішвал һің ја—каково его положеніе, т. е. что онъ за человекъ? Дуланмішбун—устроиться, шу ина һі; дуланміш жёзава—ты здѣсь какъ устроился?; іқілді шу і пулұналді дуланміш һуб, ахпа за ваз мад пул рубўрді—теперь ты этими деньгами довольствуйся, потомъ я тебѣ еще деньги пришлю; ада дуланмішбун дулұхдалді ја—его пропитаніе заключается въ жалованьѣ.—Дуланмурмішун (авўн)—привести въ порядокъ, устройтъ, ада кірар за дуланмурмішзава—я его дѣла привелъ въ порядокъ, һәкїмді әел кісәнз дуланмурмішзава—начальникъ привелъ въ порядокъ народъ.

Дуллұх дуллұхді, дуллұхда, дуллұхвар—жалованье, ада дуллұх атана—ему жалованье пришло; ада дуллұх атана—ему жалованье пресѣлось, т. е. кончилось; адаз дуллұх авә—онъ получаетъ жалованье.

Дурбў дурбўді, дурбўда, дурбўјар—тавь бюринцы называютъ нашу зрительную *трубу*.

Дурна дурнаді, дурнада, дурнајар—журавль; цаўә дурнајар шузава—журавли летятъ; ада гардан дурнад гардан һітїнді ја—у него журавлиная шея.

Дуст дустїні, дустїна, дустар—другъ, ам зі дуст ја—онъ мой другъ; кісән дуст сїтхәдалә кісән ја—добрый другъ лучше брата; дуст қун рәһәт ја, хўн четїн ја—друга имѣть легко, сохранить его трудно; ам гїзәф дустар авәј тїм ја—у него много друзей; дүствал—дружество, ам дүствал қїлїз тухұдај тїм туш—онъ дружбу до конца сохраняющій человекъ не есть, т. е. онъ ненадежный другъ; за адавді авәј зі дүствал атана—я отъ него свою дружбу отрѣзалъ, т. е. я съ нимъ раздружился; дүстбун—подружиться, ам зав

дүстбана—онъ со мною подружился; дүстун или дүстарун (аwүн), повел. дүста или дүстара—подружить, примирить, за абур са садаw дүстарна—я ихъ другъ съ другомъ помирилъ (или подружилъ).

Дүстәз дүстәзwал—тюремное заключеніе, дүстәзwал даҗан кас дінҗз азүқді—человѣку, который не любитъ заключенія, должно жить смирно; дүстәз гәтна — арестантъ убѣжалъ; һәкәмді са тім дүстәзда тўна—начальникъ человѣка арестовалъ; адан дүстәзда qwe warз һана—его заключенія два мѣсяца прошло; ам дүстәздә акајна—онъ освобожденъ отъ тюремнаго заключенія; ім дүстәзар тадај қwал ја—это арестантовъ содержащій домъ есть, т. е. это тюрьма. Дүстәзун (аwүн). —арестовать, һәкәмді ам дүстәзна—начальникъ его арестовалъ.

Дүгwә дүгwәді, дүгwәда, дүгwәјар — телка годовалая (отъ коровы или буйволицы); wалін дүгwә—коровья телка, гамшді дүгwә—телка буйволицы.

Дүгмә дүгмәді, дүгмәда, дүгмәјар—пуговица, застежка; на зі wалчәддік дүгмәјар ёгүнані—ты пришилъ-ли пуговицы на мой бешметъ?, ада һалтўдал қарабді дүгмәјар ала—на его пальто костанья пуговицы; зі гапўрді дүгмә атўзаwа—моего бинжала застежка обрывается; ада қула дүгмәјар алај фул awә—вокругъ него поясъ съ застежками.

Дүгү дүгүді, дүгүда, дүгүјар—сарацинское пшено, рисъ; заз маса гүдај дүгүјар awә—у меня есть продажный рисъ; темір хан дүгү—низшаго свойства пшено; кизлбаш дүгү—высшаго свойства пшено; і мох дүгү һитинді ја этотъ ячмень, какъ рисъ, т. е. весьма хорошъ.

Дүдзwәр дүдзwәрді, дүдзwәрда, дүдзwәрар—свѣжее, нетопленое масло; за дүдзwәрні wірт акадарна тўна—я ѣлъ масло смѣшанное съ медомъ (любимое кушанье

горцевъ); дудзвѣрар бурурна — масло растопилось; і насу дудзвѣр пітінді ја—этотъ сыръ, какъ свѣжее масло, т. е. хорошъ на вкусъ.

Дуз дўзді, дўзда, дўзар—равнина, аѣа дўздѣ waф шўзава —на этой равнинѣ протекаетъ рѣка; ам сенфіз дўзда-далламудна (дўзда-аламудна)—онъ сегодня ночью на равнинѣ (въ степи) остался; ам дўзда-лај гаф ја—это всѣмъ извѣстное слово есть, т. е. это всѣмъ извѣстно; ам гизаф дўз тім ја—онъ весьма хорошій человекъ, ровнаго характера; дўз ланш—прямая палка; дўз тар—прямое дерево; дўз рѣк—прямая дорога; wу дўз һада қілw алад—ты прямо къ нему ступай; на заз дўз лаһ—ты мнѣ прямо скажи.—Дўзвал—примизна, ровность, ам ріѣ дўзвал аwај тім туш—онъ въ сердцѣ примизна сущая человекъ не есть, т. е. онъ фальшивый человекъ.—Дўзбун—выпрямиться, ам заw дўз-һана—онъ со мною помирился; зі кірар дўзһана—мои дѣла пришли въ порядокъ; зі ланш дўзһана—моя палка выпрямилась. Дўзарун (awун), повел. дўзара—выпрямить, за ланш дўзарна—я выпрямилъ палку; за чіл дўзарна—я выровнялъ землю; за абур са садаw дўзарна—я ихъ другъ съ другомъ помирилъ; за ада кірар дўзарна—я его дѣла привелъ въ порядокъ.

Душўш дўшўшді, дўшўшда, дўшўшар—случай, встрѣча; ада қілѣл са дўшўш атанчирта, ам һе апа айwазічир—если бы не произошло какой-либо случайности, то онъ сегодня тамъ не остановился бы; ам қилѣі гизаф дўшўшар атај тім ја—съ этимъ человекомъ много происходитъ приключеній.—Дўшўшбун—встрѣтиться, ам наq рѣѣ зал дўшўшһана—онъ вчера мнѣ встрѣтился на пути; wал Дербѣнда зі сітха дўшўш һајта, адаз за кіша лухўзавај лаһ—тебѣ въ Дербентѣ если мой братъ встрѣтится, то скажи ему, что я его зову (къ себѣ).

е. Е.

Еwæл прежде, а́дас еwæл гíзаф пул аwај, гíла амáч—у него прежде много денегъ было, теперь нѣтъ; еwæл базáрдíз шáна кіша, ахíпа тамуз а́лад—сначала на базаръ сходилъ возвратись, потомъ въ лѣсъ ступай; а́да wíчín еwæл б́ачур íаб қудна—онъ съ прежнею женою своею развелся; еwæлníвал (еwæлní еwæл)—съ самага начала, еwæлníwæл а́дак азáқадí íм ја—прежде всѣхъ догналъ его этотъ (человѣкъ); еwæлníвал Шурéда зав дуст б́ајдí íм ја—съ самага начала въ Шурѣ этотъ со мною подружился; еwèлан—прежній, wí еwèлан қwалéра wуж аwа—въ твоёмъ прежнемъ домѣ кто находится? Ана еwèлан т́марукæ wуж амá—изъ прежнихъ людей кто тамъ остался? Еwèлан халқáралæ гíлан халқáр бақуллұ ја—нынѣшніе люди умнѣе прежнихъ.

Еwæна еwæна, еwæ, еwæз—чесать, íаíпа wíчín қíл еwæна—женщина вычесала себѣ голову; а́да wíчín чурұ еwæна—онъ расчесалъ себѣ бороду; íаíпа сар еwáзаwа—женщина чешетъ шерсть.—Отриц. теwæн.

Еwèлан см. еwæл.

Еwèр еwèрун (аwұн), повел. еwèра—звать, кликать; ҳенéлæ са т́мдí еwèрзаwа—на дворѣ человѣкъ зоветъ; шáна т́маруз еwèра—ступай, позови людей; а́да wíчín ќíз еwèрзаwа—онъ кличетъ свою собаку; заз ке áбуру қwалæ еwèрнаwа—сегодня меня въ ихъ домъ позвали; заз б́аќíмдí еwèрнаwа—меня зоветъ начальникъ.—Отриц. теwèрун.

Егáлч егáлчун (аwұн), повел. егáлч или егáлча—схватить, толкнуть, за гáтзаwај б́ача? егáлчна қуна—я бѣжавшаго разбойника схвативъ задержалъ; а́да зак б́ун егáлчна—онъ меня толкнулъ въ плечо; са́да рақáрук

еґәлчзава—кто-то ломится въ двери.—Отриц. теґәлчун.

Езіг езігун (аwуn)—положить, за wі кітаб wі қwалә езігна я твою книгу въ твоємъ домѣ положилъ; за weqер чардәхдал езігна—я сѣно свалилъ въ сарай; сумәвар езіг—поставь самоваръ; за балқандал һар езігна—я навьючилъ лошадь; ам һилар езігдај устәр ја—онъ стѣны владущій мастеръ есть, т. е. онъ каменщикъ; һәкәмді адал арғұх харђ езігна—начальникъ на него наложилъ лишнюю подать; за казәздал мұһур езігна—я въ письму приложилъ печать; за тәдајда һеләл қил езігна—я больному на лобъ положилъ руку; ада қиләл қил езігдај кәс жеч—на его руку нѣтъ человѣка, который-бы наложилъ руку, т. е. нѣтъ человѣка, который бы лучше его дѣлалъ какую-либо ручную работу; ада гаһинал гаф езігдај кәс жеч—противъ его слова никто возражать не можетъ.—Отриц. тезігун.

Еһ да; им wі балқан јәні—это твоя-ли лошадь? Еһ—да.—Wу нақ һәкәмді қилw шаһәјні—ты вчера ходилъ-ли въ начальнику? Еһ—да.

Ејәсі ејәсиді, ејәсидә, ејәсіјар—хозяинъ; і қwаләру ејәсі wүжа—кто хозяинъ этого дома? Іна са ејәсі аwәчир мал аwә—здѣсь скотина безъ хозяина; і балқан ејәсидіw һәхцә—эту лошадь отдай хозяину; аһәл азақәјлә кифл ејәсиді шаламар һәдә—когда смертный часъ приходитъ, то собака ѣсть обувь хозяина, т. е. умирающій не знаетъ, что дѣлаетъ.

Екән екәна, екә, екәз — уложить ребенка въ колыбель; һаһә wичп ајәл qeңна екәна—женщина своего ребенка уложила въ колыбель.—Отриц. дөкән.

Екw екүні, екүна, екwер—свѣтъ, разсвѣтъ; і қwалә екw акwәзава—въ этомъ домѣ виденъ свѣтъ; хүрә екwер акwәзама — въ аулѣ еще огни видны, т. е. жители



еще не легли спать; і чірәзді кісәнз әкәвзавач—эта свѣча не хорошо свѣтитъ; зәнәл вапрә әкә ала—на дворѣ лунный свѣтъ; әкәв кәрәзна—свѣтъ поднялся, т. е. разсвѣтаетъ; әкүнә зәд әкүнә—утренняя звѣзда (Венера) взошла; әкүнә кәц—утренняя молитва; әда виләруз әкәв әкәвзавач—его глазамъ свѣтъ не видится, т. е. онъ слѣпой; әда виләруз әкәв әкүнә—его глазамъ свѣтъ увидѣлся, т. е. онъ пришелъ въ хорошее состояніе; әкүн (әкүн), повел. әкәва—свѣтитъ, кәвалә әкәва—освѣти домъ, т. е. зажги свѣчу; әкәв әжә заз—посвѣти мнѣ.

Екү әкүвал—свѣтъ, ша чу әкүвал амәз кушүн—ступай, мы пока еще свѣтъ (засвѣтло) возвратимся (домой); әкү жіф—свѣтлая ночь, әкү ранг—свѣтлый цвѣтъ; әкү кирав—темная вода (на глазахъ); әкүпун—сдѣлаться свѣтлымъ, жіф дәнәдалә әкүпана—ночь послѣ днешняго свѣтлаѣ стала.

Екіс екісун—выпучиться, выставиться, і жіән са чікә екісанава—въ этой стѣнѣ одно мѣсто высунулось; і балқанді хур гизәф екісәжіді ја—этой лошади грудь слишкомъ выдалась.—Екісун (әкүн), повел. екіс—выпучить, высунуть; әдавәә вичәллај бурђару ејәсіјару кәә кифәлә қіл екісіз жәдәч—онъ, опасаясь своихъ кредиторовъ, не смѣетъ головы высунуть; әда виләр екісда—онъ пучитъ глаза; кифі сарәр екісда—собака скалитъ зубы; на гаф лаһәјлә кифібіз сарәр күз екісда—ты, когда слово скажешь, зачѣмъ, какъ собака, зубы скалишь?—Отриц. текісун.

Еләдун см. еләѣ.

Елән см. еләѣ.

Еләқ еләқун (әкүн), повел. еләқ или еләқа—прекратиться, марф еләқна—дождь прекратился; вађун сәл еләқна—полноводіе рѣки кончилось; әда кәл еләқна—его

гнѣвъ прошелъ; зі да;ѹр чѣка елѣрна—у меня опухоль прошла; зу тѹна да;ѹнавај гѣла елѣрна—я ѣвъ набилъ себѣ желудокъ, теперь проголодался.—Отриц. телѣрнун.—Понуд. елѣрарун (аwѹн), повел. елѣрара—прекратить, за а̀да кѣл елѣрарна—я прекратилъ его гнѣвъ, т. е. успокоилъ его; за ѣаѣ;ѣандѣ гwѣл елѣрарна—я прекратилъ кипѣніе котла; на гѣјѣ даwадѣ зі да;ѹр чѣка елѣрарна—тобою данное лѣварство прекратило мою опухоль.—Отриц. телѣрарун.

Елѣрарун см. елѣр.

Елѣѣ елѣѣнун (аwѹн), повел. елѣѣ или елѣѣа—перейти; зу мѹкwѣлае елѣѣна—я перешелъ черезъ мостъ; зу олѣдшаралае елѣѣна а̀тана—я, обогнавъ товарищей, пришелъ; зу хулѣлае хѣвадарна елѣѣна—я скачкомъ перешелъ черезъ канаву, т. е., я перескочилъ черезъ канаву.—Отриц. телѣѣнун.—Понуд. елѣдун или елѣн, повел. елѣд или елѣда или елѣ—переправить, за гѣм мѹкwѣлае кѹла қѹна елѣна—я человекъ на спинѣ перенесъ черезъ мостъ; за а̀далае јѣр;ѣан елѣна—я съ него сдернулъ одѣяло; за зі кѹваллн ѣав елѣна—я разобралъ крышу своего дома; ѣулалае ѣаѣ;ѣан елѣ—съ очага сними котелъ.—Отриц. телѣдун и телѣн.

Елѣв елѣвун (аwѹн), повел. елѣв или елѣва—простыть; ха;ѣа елѣвна—похлебка простыла; јад елѣвава—вода простываетъ; а кѣр а̀даз елѣвајта ам дѣнѣ аѣwазѣч—это дѣло если ему простынетъ, онъ повоенъ не останется, т. е. если это дѣло пройдетъ ему даромъ, то онъ не усмирится.—Отриц. телѣвун.—Понуд. елѣварун (аwѹн), повел. елѣвара—простудить, ха;ѣа елѣвара—простуди похлебку; і кѣр за wаз елѣварѣч—это дѣло я тебѣ не простужу, т. е. не пропущу даромъ.—Отриц. телѣварун.

Елѣварун см. елѣв.

**Еліг** елігун (awün), повел. еліг или еліга—привить, собрать по частямъ, за тардәл келәм елігна—я привиль дерево, за бахчәда тар елігна—я въ саду привиль дерево; ам һарәбајар елігдај устар ја—онъ арбы слаживающій мастеръ есть, т. е. онъ прилаживаетъ арбы по частямъ; а́даз шаламар елігіз чіда—онъ веревочную обувь изготовляютъ умѣть. — Отриц. телігун.

**Еліс** еліслун—прижаться, кард акүрді кәвәд еліслана—увидѣвъ ястреба, курочка прижалась; инә са тім еліс жез елісжез гәтзава—отсюда человекъ прячется бѣжить; ам вичін қвалә еліслана азүрнава—онъ, въ своемъ домѣ прижавшись, сидитъ, т. е. живетъ уединенно, пи съ вѣмъ не знаетъ. — Отриц. теліслун. — **Елісун** (awün), повел. еліс или еліса—прижать, за зүрәл гил елісна—я сжалъ муву рукою; елісна јак—сжавъ возьми, т. е. налягъ, крѣпко держи; за зі маларал тазма елісна—я наложилъ клеймо на свой скоть. — Отриц. телісун.

**Еліф** еліфун (awün), повел. еліф или еліфа—остановиться для привала, на ночлегъ или въ гостяхъ; һәкім зі қвалә еліфна—начальникъ въ моемъ домѣ остановился; кұ сенфіз һина еліфнај—вы прошлую ночь гдѣ останавливались?; чу са гирәнді і булахдал еліфин—мы на нѣсколько времени у этого источника остановимся; ам һәмиша зі қвалә еліфдај, гила мәсада қвалә еліфна—онъ всегда въ моемъ домѣ останавливался, теперь въ другомъ домѣ остановился. — Отриц. теліфун. — **Понуд. еліфарун** (awün), повел. еліфара—остановить, принять къ себѣ, за һәкім еліфарна—я начальника уговорилъ остановиться у меня; сәдані еліфартавуна сенфіз зу кучәда амүрна—никто не принялъ меня къ себѣ, и я эту ночь на улицѣ остался;

• абур муһман елфардај халқар туш—они негостепримные люди.—Отриц. телфарун.

Елфарун см. елф.

Елч елчун (awün), повел. елч и елча—лить, обливать; за ашдал зері елчна—я пловъ полилъ масломъ; ша зі зілерал јад елч—ступай, налей мнѣ воды на руки; ада јал нафт елчна—онъ огонь полилъ нефтью.—Отриц. телчун.

Елұқ елұқун (awün), повел. елұқ или елұқwa—лаять; зал кіф елұчна—на меня собака залаяла; ғwәнә елұқун кіфн пішә ја—взадъ лаятъ собачье ремесло, говор. о алоязычничѣ; ам зі қwачәл елұқзава—онъ мнѣ на ногу лааетъ, т. е. мѣшаетъ мнѣ въ дѣлѣ, подставляетъ мнѣ ногу; гамшар елұчнаwa—буйволы дерутся; қікёр елұчнаwa—пѣтухи дерутся; папәр елұчнаwa—бабы ругаются.—Отриц. телұқун.—Понуд. елұқварун (awün), повел. елұқwара—натравить, ада зал кіф елұқwарна—онъ на меня натравилъ собаку; за ајалар елұқwарна—я стравилъ дѣтей; ајалару кавајар елұқwарзава—дѣти бьются лицами (какъ у насъ на Святой Недѣлѣ).—Отриц. телұқварун.

Емә емеді, емеда, емејар—тетка съ отцовской стороны; зу емед қwализ шана—я пошелъ въ домъ тетки; емед хwa—сынъ тетки, двоюродный братъ, емед руш—двоюродная сестра.

Емін емінвал — безопасность, абуруз душмандікә емінвал awa—они безопасны отъ непріятели; емін тім—смирный человекъ; емін јоқ—умѣренный день (зимомъ, когда не холодно); а ајал гла емінбанаwa—теперь этотъ ребенокъ усмирился; за ам несәт ғана емінарна—я его укротилъ наставленіемъ.

Ерід еріда, еріда—семь, јерід—семнадцать, ерід wіш—семьсотъ, ерід аззур—семь тысячъ; ерід луһудаж—седьмой,

ерід луһудај паж—седьмая часть, ерідара или ерідбара—семь разъ, ерід ерід—по семи, ерід санал—всемеромъ, ерідбат—всемеро; а́да ерід сан сас а́ватна—у него семилѣтній зубъ выпалъ, т. е. онъ мѣняетъ зубы.

Ерѣі правый, ерѣі гѣл—правая рука; ерѣі қвач—правая нога; ерѣі патакді әлбѣз—повернись направо; ам зі ерѣі гѣл гѣр—онъ былъ мнѣ правой рукой.

Есіта есітаді, есітада, есітајар—халва, сласти.

Ецәен ецәена, ецә, ецәз—тыкать, толкать; кісәј кіфә тал ецәен кісән гүш—спящую собаку палкой тыкать не годится (посл.); ам күсүзава, а́да гѣл ецә—онъ спитъ, толени его въ руку; за а́да хурә ланш ецәена—я его ткнулъ въ грудь палкой; а́да а́да виләра тупар ецәена—онъ его ткнулъ пальцами въ глаза.—Отриц. тецәен.

Еѣзз еѣззун (авүн), повел. еѣзз или еѣззәва—качать, за а́јал еѣззәна—я качалъ ребенка; гимді гим еѣззәда—на кораблѣ человекъ качаетъ.—Отриц. деѣззун.

Ешәһ ешәһун (авүн), повел. ешәһ и ешәһәна—плакать; а́јал ешәһзава—ребенокъ плачетъ; ам а́јалһиз ешәһзава—онъ плачетъ, какъ ребенокъ; ам ешәһиз ешәһиз һәрзәдиз шәна—онъ съ плачемъ пошелъ жаловаться; руш вичн қејі ситхадік ешәһзава—дѣвушка плачетъ по умершемъ братѣ.—Отриц. дешәһун.—Понуд. ешүрун (авүн), повел. ешүра—заставитъ плакать, за ам гатәна ешүрна—я, поколотивъ его, заставилъ плакать; і хабарді ам ешүрна—это извѣстіе довело его до слезъ.—Отриц. дешүрун.

Ешін ешәна, ешн, ешәнз—мѣсить (тѣсто); пайә гині ешәназава—женщина тѣсто мѣситъ.—Отриц. дешн.

Ешүрун см. ешәһ.

ж. Ж.

Жез дѣепр. наст. отъ һун (§§ 195—212).

- Жеқі** жеқіді, жеқіда, жеқіяр—поросенокъ; waқак жеқіяр ғала—свинья ходитъ съ поросятами; waқа жеқіяр хана—свинья опоросилась.
- Жіw** жіwеді, жіwеда, жіwер—снѣгъ; жіw ёwana—снѣгъ выпалъ; жіw җуразава—снѣгъ таетъ; ам лацұ жіw һігнді ја—она бѣла, какъ снѣгъ.
- Жіқіқ** жіқіқді, жіқіқда, жіқіқар—шиповникъ, і wалам жіқіқар ала—на этомъ вустѣ шиповники находятся; жіқіқді цуё—цвѣтъ шиповника; ам са жіқіқдіё ёwај тім туш (посл.) онъ не стодитъ ягоды шиповника, т. е. ничего не стоитъ.
- Жімі** жидкій, жімі хаца—жидкая похлебка; ёучедаwај қуруш марф ёwana жіміһана—отъ дожда на улицѣ грязь разжидилась; жіміwун—разжидить, јад јёна, хаца жіміја—подливъ воды, разжиди похлебку.
- Жуw** жуwа, жуwа—мѣстоим. возвратное (§§ 86—89, 112); чарадаз минетдалді жуwан кар жуwа awун кісён ја—чѣмъ чужого просить, лучше самому свое дѣло сдѣлать.
- Жум** жумаді, жумада, или жумуні, жумуна, жумар—айва; зі бахчеда жумун тарар awа—въ моемъ саду айвовныя деревья находятся; ёені жум—домашняя айва, җуру жум—дикая айва; ада чін җуру жум һігнді ја—у него лицо, какъ дивая айва, т. е. сморщенное.

җ. җ.

- җақұн** җақwана, җақұқ, җақwаз—ущипнуть, за а рушан зіл җақwана—я эту дѣвушку ущипнулъ за руку; за җақwајді ада һарајна—когда я ущипнулъ, она закричала; ада wилер җақwана аёудај һігбур ја—его глаза ущипнувшись какъ бы вышли, т. е. у него очень уекіе глаза.
- җанаwур** җанаwурді, җанаwурда, җанаwурар—волкъ; җанаwурді хеб туна—волкъ съѣлъ овцу; ам хіпён қіл

аллѣ ѣанавур ја—онъ волкъ съ овечьей головой, т. е. видомъ овца, а правомъ волкъ; нѣѣрал ѣанавурді ранг ақалтна—на поле волчій цвѣтъ налегъ, т. е. показались густо всходы; кѣчді ѣанавур — волчица, ѣанавурді шараг—волченоеъ; зі рақара ѣанавур һатна—въ мой капканъ попалъ волкъ.

ѣақуң ѣақвана, ѣақуқ, ѣақваз—грызть, жевать, папа кан-дүрақ ѣақвазава—женщина жуеъ мастику; ада қил сеурѣ ѣақвана—медвѣдь изгрызъ ему руку; адаваѣ ѣақвадај зақ нѣжедач—онъ теперъ зубами не можетъ дѣйствовать; кѣһн пішѣ қарабар ѣақуң ја — собачье ремесло кости грызть, говор. о человѣкѣ презрительномъ, живущемъ кое-какъ.

ѣафа ѣафавал—забота, і кәрдин гила ѣафавал амач—объ этомъ дѣлѣ теперъ заботы не остается, т. е. нечего болѣе заботиться; ада і кәрдал гизаф ѣафа җуғуна—онъ объ этомъ дѣлѣ много заботился; ам гизаф ѣафа җуғва-дај тим ја—онъ очень заботливый человѣкъ; ѣафадалді қваҗај девлет ширн жеді—трудомъ собранное богатство сладко будетъ; ѣафа җуғунтауұрдаз рәһәтвал һіҗлч—беззаботному споконствію не найдется; за wi ѣафа кьадарич—у меня твоя забота не пропадетъ, т. е. я вознагражу тебя за нее; і кар қилді са тмдів ѣафа ја—это дѣло для одного человѣка трудно; іҗилді чаз рәқѣ ѣафаһана—въ этомъ случаѣ намъ дорогою сдѣлалось трудно; һар са кар еваалдаѣ ѣафа жеді—каждое дѣло сначала становится труднымъ.

ѣеһен нем ѣеһеннемді, ѣеһеннемда, ѣеһеннемар — геенна, адъ; ѣеһеннем тауұрдаз һеннетда қарај кьеч—тому, кто ада не видалъ, въ раю не стерпится; дунеді ламус ѣеһеннемді һазабдалаѣ артұх ја—на свѣтѣ безче-стіе хуже, чѣмъ въ аду мученіе; ѣеһеннемар ерд ја —существуетъ семь адовъ.

җеһил җеһилвал—молодость, җеһилвилін җадір қузү һајила җір-  
жеді—молодости цѣну, когда состарѣешься, узнаешь;  
ам залә гизәф җеһил ја—онъ гораздо меня моложе;  
җеһил мал—молодая скотина; җеһилһун — помолодѣтъ;  
ам ӗwez ӗwez җеһилжезава — онъ постепенно моло-  
дѣеть; ам і һаб ӗачүрди җеһилһана—онъ, на ней же-  
нившись, помолодѣлъ; ам гиләни җеһилзама—онъ и те-  
перь остается молодъ.—җеһиларун (авун)—помолодить,  
і дармәнди зу җеһиларна—это лѣкарство меня помоло-  
дило.

җендәк җендәкди, җендәкда, җендәкар—туловище, ва ӗе са  
һирән җендәк ӗачүна—сегодня я баранью тушу ку-  
пилъ; і ба, әнди җендәк зваҗида—у этой лошади ту-  
ловище не велико; ам җендәк ја—онъ туловище есть,  
т. е. ни ума, ни хорошихъ качествъ въ немъ нѣтъ;  
қил алаҗирла җендәкдиwә wуч жәда — когда головы  
нѣтъ, то изъ туловища что выйдетъ?; адаз кісән җен-  
дәк awә—у нея прекрасное тѣло; qeji timdi җендәк  
кіҗана—умершаго чловѣка трупъ испортился.

җеннәт җеннәтди, җеннәтда, җеннәтар—рай; ам җан аламаз  
җеннәтдиз шана—онъ душа оставаясь въ рай пошелъ,  
т. е. ему и въ жизни, какъ бы въ раю; і баз җен-  
нәтди баз һитинди ја—этотъ садъ какъ бы райскій садъ;  
wu galachiz zaz җеннәтні қанч—безъ тебя мнѣ и рай  
не нравится.

җермә җермәди, җермәда, җермәјар—штрафъ, һәкәмди адаwә  
җермә ӗачүна—начальникъ взялъ съ него штрафъ; һә-  
кәмди ада җермәдалә қил ӗачүна—начальникъ простилъ  
ему штрафъ.

җиwә җиwәди, җиwәда, җиwәјар—ртуть; waz masa гүдај җиwә  
awәни—у тебя есть-ли продажная ртуть?

җиқир җиқирди, җиқирда, җиқирар—тропинка; зу рәк awәчиз са  
җиқирдә хитана—я безъ дороги тропинкой возвратился;



зу рæдѣлæ алатна са ѱиꝥрда һатна—я, сбившись съ дороги, попалъ на тропу; на зі і кáрдіз са ѱиꝥр рæк ѱајтани аѣуд—ты въ этомъ дѣлѣ моемъ хоть на тропинку выведи, т. е. дай хотя какія либо указанія.

**ѱин** ѱинѱи, ѱинѱе, ѱинѣрар, говор. также единств. ѱинѣр, ѱинѣрди, ѱинѣрда — гений, джинъ, чортъ, фантастическое существо; ам ѱинѣрару қуна—онъ одержимъ бѣсами; ам ѱинѣрару тухвана—его злые духи унесли (повѣрье, будто они уносятъ иногда человѣка на горы или въ гущу лѣса или вообще въ необитаемыя мѣста); уу ѱинѱиз һинз к̀ваһнај—ты, какъ джинъ, куда пропалъ (внезапно)? ѱинѱи бермѣк—поганка, неѣдомый грибокъ, букв. чортова шапка.

**ѱингáw** ѱингáwди, ѱингáwда, ѱингáwар — годовалый бычокъ и до 4-го года, послѣ чего становится јаѱ—быкъ; за зі ѱингáw вердишарна—я своего бычка къ работѣ приучилъ; хасі ѱингáw—владенный бычокъ; ам јаѱ к̀вај ѱингáw ја—изъ этого бычка выйдетъ быкъ (послов.) изъ этого молодца выйдетъ хорошій человѣкъ.

**ѱинѣруг** ѱинѣругди, ѱинѣругда, ѱинѣругар — мелкой породы ястребъ (копчикъ?); зу ќе ѱинѣругди з̀урчѣwај—я сегодня охотился съ маленькимъ ястребомъ.

**ѱуwáб** ѱуwáбди, ѱуwáбда, ѱуwáбар—отвѣтъ; ада wаз wуч ѱуwáб гана—онъ тебѣ какой далъ отвѣтъ? Заз адаwæ зі кáрді ѱуwáб ѱизанаѳ—я отъ него не получилъ отвѣта о моемъ дѣлѣ; шана адаwæ са ѱуwáб з̀wаш —ступай, принеси отъ него отвѣтъ; уу леқwемір, заз ѱуwáб ада г̀уј—ты не говори, пусть онъ мнѣ дастъ отвѣтъ.

**ѱузꝥн** ѱузꝥни или ѱузꝥнди, ѱузꝥна или ѱузꝥнда, ѱузꝥнар—плетень; за зі салаал цаѳару ѱузꝥн аwуна—я воокругъ своего огорода изъ волючекъ сдѣлалъ плетень; за ві

бахчедал тални ђузун авуна—я вокруг сада плетень изъ прутьевъ сдѣлалъ.

ђузун ђизана, ђузуз, ђизиз—найтись, отыскаться; зи кѡа-  
ћѡај балқан ђизана—моя пропавшая лошадь отыска-  
лась; заз пул авај кісе ђизана—я нашелъ кошелекъ  
съ деньгами; адаз ћаќимди қилѡ чика ђизана—ему  
при начальниѡѡ отыскалось мѣсто; ам чузул ђизај  
ајалћиз ава—онъ какъ ребенокъ, отыскавшій ножикъ,  
т. е. радуется пустякамъ. Отриц. тацузун, тацузана,  
тацузиз.—Понуд. ђузурун (авун), повел. ђузура—оты-  
скать, ада зи кѡаћѡај балқан ђузурна—онъ отыскалъ  
мою пропавшую лошадь; за ада қвал ђузурна—я  
отыскалъ его домъ; на заз са лећбер ђузура—прищи  
мнѡ работника.

ђузурун см. ђузун.

ђуѓун ђиѓана, ђуѓуѓ, ђиѓиз—мести, подмести, қвал ђуѓуѓ—  
вымети комнату; озрјару ада қвал ђиѓана—воры опо-  
рожнили его домъ, т. е. унесли все изъ него.

ђузун ђузуна, ђузур, ђузаз—спросить, за адаѡе ђузуна,  
ада за ђуѡаб ћанач—я его спросилъ, онъ мнѡ отвѣ-  
та не далъ; ћаќимди ѡѡѡе ђузурта на адаз авајѡал  
лаћ—начальниѡѡ если тебя спросить, ты ему, какъ  
было, расскажи; за ѡѡѡе ђузаѡаѡач—я тебя не спра-  
шиваю; за адаѡе ѡу акунани лаћана ђузуна—я его  
спросилъ, видѣлъ-ли онъ тебя; за адаѡе хаѓарар ђу-  
зуна—я его спросилъ о новостяхъ; на і ќар ејдајла  
зѡѡе ђузунани, гла ђузаз—ты, когда это происходи-  
ло, меня развѣ спрашивалъ, теперь спрашиваешь.—  
Отриц. тацузун, тацузана, тацузиз.

ђумарт ђумартѡал—щедрость; ам гизаф ђумартѡал авај  
ћим ја—онъ весьма щедрый человекъ; ђумарт ћим—  
щедрый человекъ; ам ђумарт ћана—онъ сдѣлался  
щедръ, расщедрился.

Һуні Һунівал—глупость, адав Һунівал ҫва—онъ глупъ; ам Һуні тім ја—онъ глупый человекъ; ам Һақуллұ тір, гла Һуні Һана—онъ былъ уменъ, теперь поглупѣлъ; ам Һуні гаф ја—это глупое слово, это глупость, ам Һуні Һар ја—это глупое дѣло, это глупость.

Һумә Һумәді, Һумәда, Һумәяр—пятница, джума; Һава Һумә ја—завтра пятница; Һвәдеј Һумәдалді зу іна амү-қда—до будущей пятницы я здѣсь останусь; wу іна-вас шумұ Һумәді Һар ја—ты сколько пятничныхъ дней здѣсь находишься, т. е. ты здѣсь уже сколько недѣль? Һумәді Һақ—пятничная молитва.

Һүрә Һүрәді, Һүрәда, Һүрәяр—родъ, порода; і Һүрә балҫан заз, гла даҺана, акунәч—этой породы лошадей, до сихъ поръ не бывавъ, я не видалъ; ада іҺан са Һүрә генбашар алүқда—онъ каждый день особья платья надѣваетъ; зі баҫда Һар Һүрә јемшар ава—въ моемъ саду всякаго рода фрукты находятся; і Һашіні Һар Һүрә ранг Һүда—этотъ камень представляетъ всякаго рода цвѣта (игра свѣта); адав Һүрә Һүрә хабарар ҫва—у него всякаго рода извѣстія, т. е. онъ много извѣстій принесъ; а чікәді тімар са маҫа Һүрә ја—этого мѣста люди особой породы; верчәр гізәф Һүрә-јар жәда—куриць множество породъ.

Һүр'әт Һүр'әтді, Һүр'әтда—отвага, смѣлость; на һіқ Һүр'әт ејда заз а гаф лүһүз—ты какъ смѣешь мнѣ это говорить? Завәә Һүр'әт авүна адаз гаф лүһүз жеч—я не смѣю сказать ему этого; ам гізәф Һүр'әт авај тім ја—онъ весьма смѣлый человекъ.

Һүт Һүтүні, Һүтүна, Һүтәр—пара; заз qwe Һүт күтәндај гамшар ава—у меня двѣ пары упряжныхъ буйволовъ; за іу Һүт гүлүтар Һачүна—я три пары носковъ купилъ; тімар Һүт Һүт әквәзара—поставь людей парно.

з. З.

Залан заланвал — тяжесть, парці заланвлә балқандіүә шуз дежезава — по причинѣ тяжести выюка лошадь итти не можетъ; і ёван заланда — этотъ камень тяжелъ; іаб қwachәл заланзава — женщина на ногѣ тяжела, т. е. она беременна; қewіw лаһ ам јапарал залан ја — громко говори, онъ на ухо тугъ; ам залан тім ја — онъ степенный человекъ; ам ёендәкдал залан тім ја — онъ тяжелъ на подъемъ; ада заз дәдалә залан гаф лаһана — онъ мнѣ сказалъ слово тяжелѣ горы, т. е. сильно огорчившее меня. — Заланһун — отяжелѣть, заз ёе түр хурек заланһана — мнѣ отъ сегоднешней пищи тяжело; і пар балқандіз залан жеді — этотъ выюкъ для лошади тяжелъ будетъ; заланун и заланарун, повел. залана и заланара — сдѣлать тяжелымъ; на і балқанді пар іqwan күз заланна — ты этой лошади выюкъ зачѣмъ сдѣлалъ столь тяжелымъ?

Залпанд залпандді, залпандда, залпандар — недоузокъ; за балқанді қиләл залпанд ақалһна — я лошади на голову надѣлъ недоузокъ; балқанді қиләлә залпанд алатна — недоузокъ спалъ съ головы лошади; ам қиләлә залпанд алатај балқанһіз авә — онъ какъ лошадь, у которой съ головы недоуздокъ спалъ (послов.), т. е. ему воли не слѣдуетъ давать; балқан қwash залпанд аләз — приведи лошадь на недоуздкѣ.

Зар зәрді, зәрда, зәрар — серебряная нить; заз зар ёвај парчә қанда — я люблю матерію, вышитую серебромъ; і бафтаді зар ёәлпді ја — этого галуна серебро подѣльное; ша лаһәјла атанәјта, wi қwachералә зар аләһдајні — когда я звалъ, если бы ты пришелъ, то съ твоихъ ногъ серебро развѣ свалилось бы, (послов.) т. е. почему ты не пришелъ, когда я звалъ тебя? Ада

мәснәл зар јәзава — она вышиваетъ чевяки серебромъ.

Зарәфат зарәфатді, зарәфатда, зарәфатар—шутва; ам гизәф зарәфатчі тім ја—онъ очень шуточныйъ человекъ; за зарәфатдә са гаф лаһәјді, әдаз кәл атәна—я въ шутку сказалъ слово, онъ разсердился; за зарәфат авүрді әдаз ріңләһәбіз һәна—я пошутилъ, а онъ принялъ за правду; на зі гафәр зарәфат қамір—ты мои слова въ шутку не принимай; әда һәміша чаз зарәфатарда—онъ всегда съ нами шутить.

Зарғәр зарғәрді, зарғәрда, зарғәрар—серебрякъ; іна зарғәрар авәһні—здѣсь есть-ли серебряные мастера? Зарғәрвал—серебрячество; әдаз зарғәрвал чірһанәч—онъ не выучился серебрячеству; әда вичин хичікә зарғәр авүна—онъ своего сына сдѣлалъ серебрякомъ.

Зағ зағині, зағина, зағәр—вещь; і қваләвај зағәр нибур ја—въ этомъ домѣ чьи вещи?, әда зағәр масә гәна—его вещи проданы; заз са зағ чіда—я нѣчто знаю; әдаз зағ амәч—у него ничего не осталось.

Зәһүн зәһүнді, зәһүнда, зәһүнар—мыло; за гиләр зәһүндә чүхвәна—я руки вымылъ мыломъ; дерләкді әда чурүдиз зәһүн јәна—цырюльникъ намылилъ ему бороду.

Зіјада зіјадавал—возрастаніе, излишество; әда мәддин зіјадавилін қадәр авәч—его богатства возрастанія счета нѣтъ, т. е. онъ очень разбогатѣлъ; әбур зіјада кірәр ја—это лишнія дѣла; зіјада леқвемір—лишняго не говори; зіјадаһун—излишествовать, әда мал заз авүрдалә гила зіјадаһана—его богатство, послѣ того, какъ я видѣлъ, теперь возрасло; зіјадавуң—увеличить, добавить, Аллаһді wi девлёт зіјадавурај—Богъ да умножить твое богатство.

Зинһір зинһірді, зинһірда, зинһірар—цѣпь; һәкімді әда гардәнда зинһір гүна—начальникъ ему на шею цѣпь на-

дѣль (въ наказаніе); ада сѣтдік кізлді зінѣр гала— у него часы съ золотою цѣпочкой; дешлѣт шуз башлампашала зінѣрдалді кутуртані аѣвѣзіч — богатство; когда начнетъ уходить, то, если и на цѣпь привязать, не останется.

Зірѣк зірѣквал—смышленность, адаз гизаф зірѣквал ава—у него много смышленности, ам гизаф зірѣк тім ја—онъ очень смышленный человѣкъ; ам еваѣл беті тір, гила зірѣкбана—онъ прежде невѣжественъ былъ, теперь смышленъ сталъ.

Зұлум зұлумді, зұлумда, зұлумар—притѣсненіе; і кар адаз зұлум ја—это дѣло стѣсняетъ, давить меня; наһақан зұлумдіѣ Аллаһді хуж—отъ напрасной бѣды Богъ да хранить!; ам ѣлдіз зұлумдај бѣкім ја—этотъ начальникъ притѣсняетъ народъ; на заз зұлум авурта, за валаѣ фікі бѣкімаруз бѣрзѣ ејіді—если ты меня будешь притѣснять, я на тебя вышему начальству пожалуюсь.

Зун за, род. зі(н), дат. заз; заѣ, заw, зак, за, зал и пр.— я (§ 82); зі(н)—мой (§§ 84, 85), зі баба—мой отецъ, і балқан зід ја—эта лошадь моя.

Зур зурүні, зурүна, зурар (§ 127) половина; јісні зур ја зу һаваз—полтора года, какъ я здѣсь нахожусь; зурманат—полтинникъ, зур сѣт—полчаса, зур јуқ—поларшина; ам зур тім ја—онъ получеловѣкъ, ничтожный человѣкъ. Говорится также гур.

Зур зурүні, зурүна, зурар—сушеный фруктъ; ічн зур—сушеное яблоко; чухвѣру зур—сушеная груша, машмаш зур—сушеный абрикось; за ургур зурар туна— я ѣлъ варенные сухіе фрукты.

Зурба зурбавал—величина, ідалѣ зі балқанді зурбавал гизаф ја—чѣмъ эта, моя лошадь больше; ам зурба ѣндек аваж тім ја—этотъ человѣкъ съ большимъ туло-

вищемъ; за са зурба̄ бараба̄ қарасар̄ қана̄—я на большой арбѣ привезъ дрова; waf̄a зурба̄ јад aw̄a—въ рѣкѣ высока вода; ам̄ заз акурдале̄ гизаф̄ зурба̄бана̄—онъ, съ тѣхъ поръ какъ я его видѣлъ, очень выросъ или растолстѣлъ.

Зурв̄ун̄ зирзана̄, зурзун̄, зирзас̄ (говор. также зурзана̄, зурзас̄) дрожать; ам̄ маѣла̄ зирзаава̄—онъ озябнувъ дрожить; ада̄ қил̄ һаемиша̄ зирзада̄—у него голова всегда трясется; адаз̄ зирзадај̄ ѓај̄ һведа̄—у него лихорадка, чіл̄ зирзана̄—произошло землетрясение; ам̄ һаеќимдиѣ̄ кифела̄ зирзаава̄—онъ, боясь начальника, дрожить.—Понуд. зурзурун̄ (aw̄ун̄), повел. зурзур̄а—заставитъ дрожать, за wу зурзурдӣ—я тебя заставлю дрожать; ам̄ һајӯ зурзурзава̄—онъ отъ холода дрожить.

Зурв̄урун̄ см. зурв̄ун̄.

### 3. 3.

зӣқам̄ зӣқамдӣ, зӣқамда̄, зӣқамар̄—кустарникъ ежевики; за зӣ weqewaј̄ зӣқамар̄ аҗана̄, waeq̄ мибиwуна̄—я, вырубивъ кусты ежевики на сѣнокосѣ своемъ, расчистилъ его; ӣ зӣқамаралмај̄ мерер̄ кисенбур̄ ја—на этихъ ежевичныхъ кустахъ хорошая ежевика растетъ.

### h. h.

Ha указываетъ на то, о чемъ было уже говорено (§ 98). —Һам̄ или һама̄, һада̄, множ. һабур̄—онъ(а, о), они(ѣ), т. е. тѣ, о которыхъ сказано было; һада(н)—его, ея, һабуру(н)—ихъ (§§ 84, 85). Haҗ—такъ.—Һабтин̄—таковой.—Һақwan̄—столько.—Һана̄—тамъ, һануз̄ (һаніз̄, һанз̄)—туда, һане̄—оттуда и пр. Һанара̄—въ тѣхъ мѣстахъ, һанаруз̄(is), һанаре̄ и т. д. (§ 304); was̄ нақ̄ зӣ қиліw̄ гwaјдӣ акунәјнӣ, һада̄ бе̄ са̄ тим̄ qена̄—ты видѣлъ-ли того, который у меня былъ вчера?—онъ сегодня человѣка убилъ.

**Һабһнә** посему (союз); Һа дуһанбегидіз әәйүзһа, һабһнә һә-  
кәмди им дустәздә гүна—онъ выругалъ диванбека, по-  
сему начальникъ его арестовалъ; Һа заз һүрмәтдачир,  
Һабһнә зу Һа қилүә хигәна—онъ мнѣ не оказалъ  
уваженія, посему я отъ него удалился.

**Һал** һалун (ауһн), повел. һала—накрыть; за Һа ванәһ  
һирҙан һалһа—я на него положилъ одѣяло; за зі қва-  
лһн һәу һалһа—я покрылъ свой домъ крышей; за зі  
түфәһгдал бандар һалһтуһа—я положилъ скобки на  
свое ружье; Һа зал һичһн қвалһз ша лүһүз чһн һал-  
һаһа—онъ на меня въ его домъ приди говоря лицо  
накладываетъ, т. е. неотступно меня проситъ, чтобы  
я пришелъ къ нему; Һа һичһн һүл рәғүәһ һалһаһа  
—онъ свою пшеницу въ мельницу всыпалъ.

**Һал** һалун (ауһн), повел. һала—гнать, же за балқан гизәф  
Һалһа—сегодня я очень гналъ лошадей; Һа һараба һи-  
сәһз һалһа—онъ хорошо правитъ арбой, т. е. скоро  
ѣздитъ на ней; же һехир һафүһн һәрәһдиз һала—се-  
годня стадо выгони на берегъ рѣки; күһә һи һик һал-  
һаһа—вы какое поле папете?

**Һалдарун** см. һалт.

**Һалт** һалтун (ауһн), повел. һалт или һалта—встрѣтить;  
һал рәғә са тһм һалтһанһ—тебѣ дорогой человекъ  
встрѣтился-ли? Зал тамә һачәзар һалтһа—мнѣ въ лѣ-  
су разбойники встрѣтились; Һа һалтһа хуләһә јад  
күһәһаһа—онъ нагнувшись пьетъ воду изъ канавы; ам  
зал һинәтһз һалтһаһа—онъ меня встрѣчаетъ всегда съ  
просьбою; а һар зал һалтајта за түдүрдһ—это дѣло  
если бы отъ меня зависѣло, я бы устроилъ его; адал  
һирәсдһ малар һалтһа—ему родственника имѣнне до-  
сталось.—Понуд. һалдарун (ауһн), повел. һалдара—  
напустить; Һа зал һик һалдарһа—онъ на меня собаку  
напустилъ; Һа һичһүдһ дуст һүһ лүһүз зал тһмар һал-



дарнава—онъ во мнѣ для того, чтобы я съ нимъ по-  
дружился, прислалъ людей; і кар ада кар туш, ам  
һалдараді ава—это дѣло не его дѣло, онъ подученъ;  
за тмар қваләхдал һалдарна хитана — я, поставивъ  
людей на работу, возвратился.

Һанѣах едва, только; і кар са вацра һанѣах кутәһ жеді  
—это дѣло въ одинъ мѣсяцъ едва-ли кончится; і кар  
һанѣах са вацра кутәһ жедә—это дѣло только въ  
одинъ мѣсяцъ оканчивается; і хурекъ заз һанѣах бес  
жеді—этой пици едва-ли на меня одного станеть; і  
хурекъ һанѣах заз бес ја—этой пици едва мнѣ доста-  
точно; ам гла һанѣах қвалә жеді—онъ теперь едва-  
ли дома; ам һанѣах гла қвалә жеді—онъ только те-  
перь дома; ада а руш һанѣах бачүді—онъ едва-ли  
женится на этой дѣвушкѣ; ада һанѣах а руш бачүда  
—онъ только на этой дѣвушкѣ женать, т. е. другой  
жены у него нѣтъ.

Һар каждый, хар са—всякій (§§ 111, 112, 113); һарма,  
твор. һарда, множ. һарбур—каждый; һарвуж—это  
бы то ни былъ; һарвуч—что бы то ни было.

Һарәј һарәјді, һарәјда, һарәјар—крикъ; заз са һарәјді ван  
квезава—до меня дошелъ звукъ крика, т. е. крикъ;  
тревога, сенфів хурә һарәј һана—сегодня ночью въ  
аулѣ произошла тревога; ам һарәјдів шанава—онъ по-  
шелъ на тревогу; іна іһара галәз галәз һарәјар һана  
—здѣсь на дняхъ одна за другою тревоги происходили.  
—Һарәјун (авүн), повел. һарәја—кричать, ваз тамә  
бачақар акурта, на чаз һарәја—если въ лѣсу уви-  
дишь разбойниковъ, то намъ закричи; і ајалді һакә-  
малә һәналді һарәјда—этотъ ребенокъ съ утра до  
ночи кричитъ; һарәјмір, зу бешдач—не кричи, я не  
глухъ; за гизәф һарәјра, адаз зі ван һанч—я много  
ему говорилъ, но онъ меня не послушалъ; қекеру һа-

рајзава—пѣтухи поютъ; малару һарајзава—скотина реветъ (ржетъ, мычитъ и пр.).

**Н а т** һатун (awün), повел. һат или һата—попасть, сизъ ра-  
қара һатна—лисица попала въ капканъ; қвалё гүм  
һатнава—въ домъ дымъ попалъ, т. е. домъ напол-  
нился дымомъ; зі қилё са кісён балқан һатнава—въ  
мои руки досталась прекрасная лошадь; гїла wу һә-  
кімді қилё һатајға, wаз қewі тенбіһ ејдајwал ја—те-  
перь если ты попадешь въ руки начальника, то тебѣ  
будетъ строгое наказаніе; ам ајаларуқ ғалаз кучејара  
һатнава—онъ съ мальчиками по улицамъ таскается,  
т. е. не учится; і ајал гїла һәрфїна һатнава—этотъ  
мальчикъ теперь знаетъ буквы; ам һіqwan лаһајтані  
қилё һатдај тім гүш—онъ сколько-бы ни говорили, въ  
голову попадающій человекъ не есть, т. е. онъ без-  
толковъ; ада кағраз һәр чїлна бәк һатна—въ его  
сѣть, поставленную для ястреба, попала ворона.

**Н ә w е с** һәwесді, һәwесда, һәwесар—страсть, охота; ам кі-  
һіз һәwес awај тім ја—у него страсть въ писанію;  
зу қузү һана, гїла зі са кәрдізні һәwес амач—я со-  
старѣлся, теперь у меня ни въ чему нѣтъ охоты;  
буллүздікә зі һәwес хана—у меня прошла охота въ  
службѣ; һәwесдалді таwүр кәрдікә фајдаwач—изъ не-  
охотно сдѣланной вещи пользы нѣтъ; заз kwas һәwес  
атаана—мнѣ пришла охота пить; за адаз қәліз һәwес  
ғана—я въ немъ возбудилъ охоту въ ученію.

**Н ә м і** ша всегда; ам һәмиша һадзава—онъ всегда веселъ;  
һәмишан—всегдашній; wу һәмишан wахтүнда зі қилw  
ша—ты во всегдашнее время ко мнѣ приходи, т. е.  
всегда въ известное время, ім зі һәмишан һајзү ја—  
это моя всегдашняя забота.

**Н ә q** һәqәді, һәqәда, һәqәр—потъ; балқан һәq алмаз кү-  
тамр—лошади, пока на ней потъ, не привязывай; та-



hàj гафàр за was лаһанàч, àда was гизàф пìс гафàр лаһàна—еще имъ связаннаы слова я тебѣ не связаль, онъ о тебѣ весьма худо говориль.

**Пер** hìrè, hìrè, hìrèr—баранъ; ìнуз масà гûдаj hìrèr агàна—скуда прибыли продажныы бараны; кûнè хìпèз her jæнàнì—вами въ овцамъ баранъ припущенъ-ли? Ам hìrèн jакъ jàнì хìпèн jакъ—это баранье или овечье мясо?

**hi** мѣстоименіе вопросительное (§ 104).—hìmì или hìm, hìда, hìда, hìбур—который?, hì—который?; hìда(н)—чей, hìбуру(н)—чей?, когда спрашивается о многихъ (§§ 104—108).—hìq—какъ?—hìhìтìн вм. hìhìтìн—каковой?—hìqwan—сколько? Отъ hì, происходятъ вопросительныя нарѣчія мѣста: hìна—гдѣ? hìнуз (hìнìз, hìнèз)—куда?, hìнè—откуда? и пр.; въ значеніи: въ какихъ мѣстахъ? и т. д. говорится: hìнара, hìнаруз(ìз), hìнарè, и т. д. (§ 305).—Was ìбурукè hìm қàнда—тебѣ изъ числа ихъ который нравится?; за hì балқàн зìн—которую лошадь мнѣ привести?; ìбурукè hìда балқàн гàтда—изъ числа ихъ котораго лошадь скачетъ (хорошо)? Wу hìq awà—ты каковъ?—вопросъ о здоровіи и пр. На ì парчè hìq бачуна—ты эту матерію по чему (по какой цѣнѣ) купиль?—Was hìqwan пул awà—сколько у тебя денегъ? Қарè, wу hìqwan кусуда—вставай, сколько тебѣ спать? Àда руш hìhìтìн ja—его дочь какова? Ам hìнаwa—гдѣ онъ? Wì қwalèwaj муһмàн hìнаwajдì ja—находящійся въ твоёмъ домѣ гость гдѣ находится, т. е. для чего у тебя? Ja сìтха, wу hìнаwajдì ja—эй братъ, ты зачѣмъ здѣсь? Wу hìнз шûда—ты куда идешь? Wу hìнè ja—ты откуда (подраз. родомъ)? На ì балқàн hìнè бачуна—ты эту лошадь гдѣ купиль? Қачàзар hìнара жèда—разбойники въ какихъ мѣстахъ появляются?

**Підан** підданді, підданда, підданар—сталь; і підан гапурдіа кісенді ја—эта сталь хороша для винжала; і гапурда підан аwach—въ этомъ винжалѣ стали нѣтъ, т. е. это простой желѣзный винжалъ; піддандіз јаг гун—закалить сталь.

**Піч** ничто, никогда; адаз піч заг аwach—у него ничего не осталось; ім заз піч аеур заг гун—это мною никогда видѣнная вещь не есть, т. е. я никогда не видалъ этого; (ім заз таеур заг гун—это не есть мною не видѣнная вещь, т. е. я видалъ ее); ам пітл бахт аwach тім піч аwach—подобно ему счастливаго человѣка никогда не бывало.—Пічса—ни одинъ, заз пічса заг аwach—у меня ни одна вещь не осталась; піч са кас-діні а кар ачунач—ни одинъ человѣкъ этого не сдѣлалъ.

**Пул** хүлү, хүлө, хүлөр—море; Дербенді хүл—Каспійское море; хүлөл гімјар ала—на морѣ суда находятся, т. е. стоятъ на яворѣ; гімјар хүлөл кәкәвәзава—суда плаваютъ по морю; ада дешлөт хүлүн јаг пітінді ја—его богатство какъ морская вода, т. е. отъ этого богатства никому никакой нѣтъ пользы; за аеур кісенвілер хүлүз аватна—мною сдѣланное добро въ море упало, т. е. не пошло въ прокъ; ам һакулді хүл ја—онъ море ума, т. е. весьма уменъ; хүлө зетөрні авә—въ морѣ и рыбы находятся, говор. о томъ, чего хотя много, но чего достать нельзя; ам за ерд хүлөрү а патаз шайтані тач—онъ мною семи морей на ту сторону если уйдетъ, не оставится, т. е. я не отстану отъ него, куда бы онъ ни ушелъ; хүлүн кіф—тюлень.

п. п.

**Пәл** билә, билө, билөр—стрѣла, за душман билә јәна—я

поразилъ врага стрѣлою; са рупа зу са биле јена—  
дѣвушка поразила меня стрѣлою, т. е. я влюбился въ  
нее; за бе са бѣл јена, чѣдач лѣшанда аѣдата (посл.)—  
я сегодня стрѣлу пустилъ, неизвѣстно, попала ли она  
въ цѣль, т. е. я сегодня говорилъ ему, не знаю, ус-  
пѣшно-ли; i қарас бѣл битинди ја—это бревно, какъ  
стрѣла, т. е. совершенно прямое.

**Нwећw** нwећwѣ, нwећwѣ, нwећwѣр—невѣста, новобрачная;  
за зі ситхадіз нwећw ѣе ланана—я своему брату не-  
вѣсту сосваталъ; ідаз нwећw зѣдај wахi лана—ему  
пора наступила жениться; ам ѣејi нwећw битинди ја—  
онъ какъ невѣста, т. е. или стыдливъ, или слишкомъ  
разряженъ.

**Нірһам** нирһамди, нирһамда, нирһамар—мохъ; i сурару нwа-  
неруз нирһам аѣатнаwа—камни этихъ памятникoвъ  
мохомъ поросли; за са һараба нирһам аѣатај қарасар  
зана—я привезъ арбу мхомъ поросшихъ бровенъ, т. е.  
старыхъ, негодныхъ.

**Нірһам** нирһамди, нирһамда, нирһамар—десна, ада сiwѣ са-  
рар амач, ада фу нирһамаралди неда—у него во рту  
зубовъ не осталось, онъ деснами хлѣбъ ѣсть.

**Нити** прилаг.—подобный; им зі кwаћwај балқан нитинди ја  
—эта похожа на мою пропавшую лошадь; бе заз іна  
wi ситха нитинди авуна—я сегодня здѣсь видѣлъ чело-  
вѣка, похожаго на твоего брата,—можетъ значить и  
то: я сегодня какъ бы твоего брата видѣлъ, т. е. ви-  
дѣлъ брата или принялъ за него другого; им зі ситха  
нитин тим ја—онъ мнѣ какъ бы братъ, т. е. я его  
люблю, какъ брата.—Аћтин, азћтин, аѣћтин, wанћ-  
тин, іћтин и пр. см. а, азә, аѣә, wані, і и пр.

**Нун** лана, нућ, жез—сдѣлаться, дѣлаться, глаг. вспомог.  
(§§ 174—212), отриц. даћун, даћана, дежез.

**Нучез** запрошлый годъ, (1870 въ отношеніи къ 1872-му);

ада һу́чез паб һачу́на—онъ въ запрошломъ году женился; зу һу́чезалæ гъа́ннз inawa—я съ запрошлаго года здѣсь нахожусь; һу́чезан јис а́wand јис тир—запрошлый годъ былъ плодородный годъ.

Б. П.

**Пајат** пајатди, пајатда, пајатар—дворъ (огороженный стѣнами); i қвалёру пајат қвафда—этого дома дворъ малъ, тѣсенъ; ада пајатдае зи балқан къаба́на—у него со двора моя лошадь пропала; i пајат зинни адан урта́хди ја—этотъ дворъ мой и его, т. е. общій есть.

**Па́к** па́квал—истина, справедливость; wi гаф́ини па́квал заз чир́ана—я узналъ справедливость твоихъ словъ; абуру заз па́к дуван а́вундч—ихъ рѣшеніе (судебное) было несправедливо въ отношеніи ко мнѣ; па́к лаһа́јта, i кар адаз гу́ђ ја—если сказать правду, то это дѣло было для него несправедливо.—па́к, па́қини, па́қина, па́қар—справедливость, на заз па́қиналди тенби́аја—ты меня по справедливости накажи; па́қини зи зил а́тајтані, заз тар жеч—по справедливости если бы рука моя отрубилась, то мнѣ боли не сдѣлалось бы; адал зи қвалә́х а́вур па́қар а́лама—на немъ мнѣ расплаты за сдѣланную работу остаются; ада лаһа́ј гаф па́кбана—имъ связанное слово оказалось справедливымъ, оправдалось; ада wiч́ин гаф па́кна—онъ оправдалъ свое слово.

**Па́ед** па́едди, па́едда, па́едар—воскресный день, воскресенье; фуца́қ па́ед жо́ тир—третьяго дня было воскресенье; ina һар па́еддиз па́ефтё базар жёда—здѣсь каждое воскресенье недѣльный базаръ бываетъ; зу inaваз гиза́ф па́едар ја—уже много воскресныхъ дней, какъ я здѣсь.

**Па́едди** па́еддини, па́еддина, па́еддјар—возможность, средство; wi па́едди wу́ча, на заз и́ттин гаф лу́һуз—что это за

возможность, что ты мнѣ такое слово говоришь, т. е. какъ ты смѣешь говорить мнѣ такъ?; ам wісін фæддіналæ алатнава — онъ вышелъ изъ круга своихъ средствъ; was дақан һајіта, ада фæдді жеч wі қваліз к̄вез—если ты не захочешь, то онъ не можетъ притти въ твой домъ; Іһтін жекѣ қвалер к̄ачун зі фæдді туш — столь большой домъ купить у меня средствъ нѣтъ.

Ӧæзұр фæзұрвал—готовность, на wі фæзұрвал аја, чу к̄ефиз was муһман жѣда—ты приготовься, мы сегодня вечеромъ у тебя въ гостяхъ будемъ; қвалѣ фу фæзұр јани — дома кушанье готово-ли? Ӧæзұрһун — изготвиться; хұрѣк фæзұр һанава—пища изготовлена; к̄ишана фæзұр һана к̄иша, чу зұрчѣз шун—возвратятся когда будетъ готово, возвратись, мы на охоту пойдемъ, т. е. возвратись, когда будетъ готово.—Ӧæзұрун (awұн), повел. фæзұра—изготовить, чај фæзұра—приготовь чай.

Ӧæјіф фæјіфди, фæјіфда, фæјіфар—сожалѣніе; фæјіф was за awұр к̄исенwілер—жаль тебѣ мною сдѣланныя благодѣянія, т. е. сожалѣю о томъ, что сдѣлалъ для тебя добро; зі к̄ваһвај балқанді фæјіфди зу к̄узава—я горю отъ сожалѣнія по пропавшей своей лошади; за адан фæјіфар фуг̄вада—я о немъ сожалѣю; фæјіф wу зі ситха ја лух̄уз—жаль, что ты мой братъ; ам рæқіз фæјіф тім тір—жаль, что онъ умеръ.—Ӧæјіфһун, ам қејіди заз фæјіфһана—когда онъ умеръ, то во мнѣ возникло сожалѣніе; за і к̄ар адаз фæјіфһуј ланана awұна—я это дѣло устроилъ такъ, что онъ раскаялся.

Ӧæкім фæкімди, фæкімда, фæкімар—лѣварь, начальникъ; ада Іна фæкімвал ејіз суд јис ја—десять лѣтъ, какъ онъ здѣсь исправляетъ начальническую должность; адаз фæкімвал чідач—ему медицина неизвѣстна; адак̄ фæкім-



вилін лішанар квач—у него начальническихъ качествъ нѣтъ; ам вічін зілік кѡај тімаруз бабавал ејі-дај бѣкім ја—онъ съ подчиненными отечество дѣлающій человекъ есть, т. е. обращается, какъ отецъ; бѣкімді ам сазна—лѣкаръ его излѣчилъ.

**Перекат** перекатун (авун), повел. переката—стараться; абур-ру гизаф перекатна қвалдахзава—они весьма старательно работаютъ; гизаф перекат тауўрта чавæ і кар кутәһ жеч—если много не стараться, то мы этого дѣла не кончимъ; адавæ перекатна бѣквә жедач—онъ скоро итти не можетъ; ада перекатна кібена і хаг қәел жедач—онъ торопясь писалъ, этотъ почеркъ читать нельзя; дерзиді перекатна зі чухвә фўрна—торопливостью портной испортилъ мою чоху; wi кар тў-қўрз за перекатді—твое дѣло устройтъ я озабочусь.

**Пурмет** пурметді, пурметда, пурметар—почетъ; ам вічіз авур пурмет чіржедај тім ја—онъ себѣ дѣлаемый почетъ сознаетъ; ада зі пурметар кѡадарна—онъ на всѣ мои почеты не обратилъ вниманія; ам халқару арәда пурметлу тім ја—онъ среди народа почетный человекъ есть; за адаз пурмет авуна—я ему воздалъ почетъ; ам һар ніз һајтәні пурметдај тім ја—онъ кому бы то ни было почетъ воздаетъ.

i. I.

**I** служитъ для указанія на предметы, находящіеся вблизи говорящаго и того, которому говорится (§ 93).—Ім или імі, іда, іда, множ. Ібур—онъ(а, о), они(ѣ); іда(н)—его, ея; ібуру(н)—ихъ (§§ 84, 85).—Іқ—такъ.—Іһігін в.м. ібігін—таковой.—іқван—столько. Отъ і происходятъ нарѣчія мѣста: іна—здѣсь, інуз (ініз, інә)—сюда, інәе—отсюда и пр.;—въ значеніи: въ сикъ мѣстахъ и т. д. говорится: інара, інаруз(із), інарә и

т. д. (§§ 303, 304).—Ам інэе ја—онь здѣшній, інун  
 јад кісєнді ја—здѣшняя вода хороша.

**Іві** івіді, івіда, івіјар—кровь; ада нєрєє іві агана—у него  
 изь носу кровь пошла; адалєє фєєімді іві бачуна—ему  
 врачъ пустиль кровь; і балқан івід қунава—эта ло-  
 шадь кровью держится, т. е. полнокровна; ам іві  
 акурла фуржедајді ја—онь при видѣ крови падаетъ  
 въ обморокъ; адаз ада іві кваз қанзава—онь жа-  
 ждетъ его крови; ада чіна івіва—у него на лицѣ кровь,  
 т. е. его лицо окровавлено; інавај івіјар вучдїбур ја  
 —здѣсь находящіяся кровавыя пятна что значать?

**Ізав** см. узун.

**Ізілді** см. зіл.

**Ігін** ігєна, ігїг, ігїз—жать (хлѣбъ); гїла гатар ігїдај вахт  
 ја—теперь пора жать хлѣбъ; Дербєнда нїзєр ігїз ба-  
 шламїшна—въ Дербентѣ начали жать поля.—Отриц.  
 тегїн, тегїєна, тегїз.—Гєн, гєні, гєна, гєнар—жатва;  
 і нїзєє кісєн гєн ава—на этомъ полѣ хорошая жа-  
 тва; гєнар кутєн бана—жатва кончилась.

**Іјєр** іјєрвал—красота; і рушан іјєрвіліз фал авагч—нѣтъ  
 словъ для красоты этой дѣвушки, т. е. красоты она  
 неописанной; заз са іјєр руш акуна—я видѣль кра-  
 сивую дѣвушку; ім іјєр устєр ја—онь хорошїй ма-  
 стеръ; адал іјєр гєнїбашар алà—на немъ прекрасная  
 одежда.—Ім еваєл іјєрді гүшір, гїла іјєрбана—она  
 прежде не была хороша, теперь похорошѣла; іјєрз—  
 красиво, ам валаєє фєєімдіз іјєрз лекуна—онь о тебѣ  
 начальнику хорошо говорилъ.

**Ібєн** см. јоғ.

**Інсєн** інсєнді, інсєнда, інсєнар—человѣкъ (мужчина и жен-  
 щина); інсєнар варї Адама велєдар ја—всѣ люди Ада-  
 ма потомки суть; адав інсєнвал гвач—въ немъ че-  
 ловѣческаго понятїя нѣтъ.

**Інсәф** інсәфді, інсәфда, інсәфар—справедливость, умеренность; ам інсәф аwәj тiм ja—онъ добрый человекъ; за wәwә са гаф һузада, амма на інсәфдалди лаһ—я тебя спрошу, но ты сважи по правдѣ; ада і кәрдал інсәф кәwадарна—онъ въ этомъ дѣлѣ справедливость потерялъ, т. е. поступилъ несправедливо; iзiлди за wаз інсәф аwуна, мад за wаз інсәф еjтч—въ этомъ случаѣ я тебѣ оказалъ милосердіе, потому милосердія отъ меня тебѣ не будетъ.

**Іiн** іiнwал—склонность къ женщинамъ, вообще плотское вожделѣніе самцовъ; і аjзурдин гизәф іiнwал гwa—у этого жеребца много похотливости; іiн qун—некладеный возель. О птицахъ не говорится.

**Іqі** густой, іqі хаçа—густая похлебка; іqі çар—густыя сливки; іqі раç—густое солнце, т. е. очень жарко; qурuш іqіһана—грязь сгустилась; на і хаçа іqіwуна—ты эту похлебку сдѣлала густою.

**Іqrар** іqrарди, іqrарда, іqrарар—условіе; зiннi ідан са іqrар һана—между мною и имъ условіе сдѣлано; на çи іqrар тiрwал күз аwунач—ты наше условіе зачѣмъ не исполняешь?; çи арада іqrарди кәçаз аwә—между нами условіе на бумагѣ; на аdawди іqrар күз аwуначiр—ты съ нимъ зачѣмъ не заключилъ условія? За іqrар тамәмна, wу күз іqrардалә еләфна—я условіе выполнилъ, ты зачѣмъ условіе нарушилъ? Признаніе, ам озriwiлиz іqrарһана—онъ признался въ воровствѣ; заз ада меz іqrарһаjи çiwадаллаj шеһдар аwә—у меня его языкъ сознавшійся на мѣстѣ свидѣтель есть, т. е. у меня есть свидѣтель въ томъ, что онъ сознался.

**Іrән** іrәнбаба—тесть, іrәндеде—теща (исключительно родители жены въ отношеніи къ мужу); іrән сiтха—братъ жены, шуринъ; іrән wах—свояченица (сестра жены).

**Ісѣн** см. **јіс**.

**Іслѣн** іслѣнді, іслѣнда, іслѣнар—(говор. также сілѣн и пр.) понедѣльникъ; **ѣвѣдај** іслѣндіз **ву** зі **қіліw** ша—въ будущій понедѣльникъ ты ко мнѣ приди; **шајі** іслѣндіз ам зі **қіліw** атанај—въ прошлый понедѣльникъ онъ ко мнѣ пришелъ; **іслѣнаруз** іна **ѣафѣ** базаръ **жеда**—по понедѣльникамъ здѣсь недѣльный базаръ бываетъ.

**Ісіwут** ісіwутді, ісіwутда, ісіwутар—перець; **ім** **гізаф** **қewі** ісіwут **ја**—это весьма вѣршпый перець; базарді ісіwут—черный перець, **чаwүді** ісіwут—красный перець, собств. жидовскій.

**Іфѣра** см. **јіф**.

**Іхлѣс** іхлѣсвал—чистосердечіс, ам **гізаф** іхлѣсwіѣелді **ѣулү?** **awүр** тім **ја**—онъ весьма честно служившій человекъ есть; ам **ѣвѣмаруз** іхлѣс тім **ја**—онъ съ начальствомъ всегда былъ чистосердеченъ; **ім** зі **гізаф** іхлѣс **дусі** **ја**—онъ мнѣ истинный другъ; ам **ewѣл** **ѣача?** **тір**, **гіла** іхлѣспапа—онъ прежде былъ разбойникомъ, теперь хорошимъ человекомъ сдѣлался.

**Іѣі** **іѣіwал**—свѣжесть, невысушенность; **і** **қарасдік** **іѣіwал** **ѣума**—въ этомъ бревнѣ сырость есть; **іѣі** **қарасар**—сырмя бревна, т. е. только что срубленныя; **іѣі** **we** **қѣр**—свѣжескошенная трава; **іѣі** **јаѣ**—сырое мясо.

**Іч** **ічні**, **іचना**, **ічѣр**—яблоко; зі **базда** **гізаф** **ічѣр** **awa**—въ моемъ саду много яблокъ; за **ічін** **ѣелѣмар** **елігна**—я привилъ яблони; **ічін** **тар**—яблоня.

**Іѣѣл** **іѣѣлді**, **іѣѣлда**, **іѣѣлар**—плевелъ, сорная трава; зі **салаз** **іѣѣл** **ѣѣатна**—въ моемъ огородѣ сорная трава появилась; **ѣі** **ніқеруѣ** **гізаф** **іѣѣлар** **ѣва**—въ нынѣшнемъ году на поляхъ много сорной травы; а **најібді** **зілѣwај** **мѣѣлдіѣ** **тѣміл** **іѣѣл** **ѣва**—въ управляемомъ этимъ набомъ участвѣ нѣсколько сорной травы есть, т. е. нѣсколько злонамѣренныхъ людей.

**Ifi** пустой, порожній; қвалә са іфі шүшә аwärtsа зwаш—если въ домѣ есть пустая бутылка, то принеси; was іфі қвал аwärtsані—есть ли у тебя порожняя комната? 'Ада қил іфіді ја—у него пустая голова; ада қил гила іфизава—у него теперь пуста рука, т. е. нѣтъ денегъ.—Ifilhун—опустѣть, опорожниться, инәл іфилhаји шүшә афүра—здѣсь опорожнившуюся бутылку наполняя; wi қвал гилані іфилhаначни—твой домъ и теперь еще развѣ не опорожнился?—Ifilwун, повел. іфija—опорожнить, са шүшә іфija—опорожни бутылку; на са қвал hајиtані іфija—ты хотя одну комнату опорожни; ада қваләр фәдалә іфизава—его домъ давно опорожнился.

**Ifin** іфена, іфиф, іфиз или іфез—полоть сорную траву; і сал іфена қанда—этотъ огородъ должно выполоть; кунә кунә нидәр іфенані—вы ваши поля полдили-ли? Зас іфал іфедәј тмар қанзава—мнѣ нужны полольщики сорныхъ травъ.—Отриц. дефин, дефена, дефиз или дефез.

**Ishiq** ішиқді, ішиқда, ішиқар—свѣтъ, разсвѣтъ; і қвалә ішиқ ақwärtsава—изъ этого дома виденъ свѣтъ; і хүрә ішиқар ақwärtsама—въ этомъ аулѣ огни видимы остались, т. е. люди еще не легли спать; зенәл waçра ішиқ ала—на дворѣ лунный свѣтъ; ішиқ аwүн—освѣтитъ; қвалә ішиқ аја—въ комнатѣ освѣти, т. е. подай свѣчу; инә мифида ваз ішиқ аја—здѣсь въ темнотѣ мнѣ посвѣти.

**Ishila** ішилді, ішилда, ішиллар—разсада; зас сала қадај ішиллар қанда—мнѣ нужна разсада для огорода.

j. J.

**Ja** есть, настоящее глагола вспомогательнаго (§ 137); ја-та—если есть (§ 139), јані—есть-ли? (§ 150). Отриц. түш, түшта, түшни.

**Ja** эй, междом. ja ситхà—эй, братец! (говор. встрѣчному).

**Ja б** jaп̄у, jaп̄à, jaп̄àр—ухо; àда са jaб беш̄ана—онъ оглохъ на одно ухо; б̄ае̄имди àда jaп̄àр аҫна—начальникъ (прежнихъ временъ) ему уши отрѣзалъ; к̄у қ̄валè лèз̄вèнзаваја л̄а рақ̄арук̄е jaб аҫалзавај—вы въ домѣ когда разговаривали, онъ позади дверей ухо приставилъ, т. е. подслушивалъ; jaб аҫала—слушай; àда jaп̄àр wiнèнава—онъ повѣсилъ уши, т. е. вслѣдствіе чего-либо неприятнаго; àда jaп̄àр б̄а̄нава—онъ наострилъ уши.

**Ja wà** jawàwal—безпутство; ам з̄ваф̄и ф̄уз г̄изаф̄ jawàwal aw̄ур т̄им ja—онъ въ молодости весьма безпутный человекъ былъ; ам jawà т̄им ja—онъ безпутный человекъ; jawà мал—блужающая скотина.—Jawàлун—сдѣлаться безпутнымъ, развратиться, ам баб̄а qeјдалè г̄wа̄н̄из jawàлана—онъ послѣ смерти отца сдѣлался безпутнымъ; i п̄ап̄ан̄ jawàлвал м̄ел̄ум̄ ja—этой женщины распутство извѣстно.—Jawàwун—сдѣлать безпутнымъ, развратить; àда wiçik̄ г̄алаз̄ zi ситх̄ани ja wàwуна—онъ вмѣстѣ съ собою и моего брата сбиль съ пути; на wi х̄ва к̄уз ақ̄ jawàз̄ б̄ае̄ур̄да—ты своего сына зачѣмъ такъ безпутно ведешь?

**Ja з̄л̄ух̄** jaз̄л̄ух̄ди, jaз̄л̄ух̄да, jaз̄л̄ух̄вар—платокъ; заз̄ ад̄ах̄wл̄иди са п̄е̄б̄ди jaз̄л̄ух̄ рӯб̄ур̄на—мнѣ женихъ шелковый платокъ прислалъ; на zi jaз̄л̄ух̄вар ч̄ух̄wen̄ани—ты мои платки вымыла-ли? Àда jaз̄л̄ух̄ г̄алч̄уб̄нава—она обвязалась платкомъ.

**Ja д** ц̄и, ce, jaçàр—вода; за jaд kwàна—я напился воды; i булаҳ̄ди jaд kiçèнд̄и ja—этого родника вода хороша; i балқ̄анд̄и қ̄wachè jaд awà—у этой лошади въ ногѣ вода есть, т. е. она болѣетъ ногою; àда балқ̄ан̄ jaд ал̄уқ̄на qèна—его лошадь околѣла, опившись воды;

јад шўзава—вода течеть, јегін јад—быстрая вода, лал јад—тихая вода, айвазај јад—стоячая вода, миһи јад—листая вода, қалў јад—мутная вода, қелен јад—соленая вода, кwадај јад—прѣсная вода, годная для питья; кiтѣј јад—гнилая вода, цiк кwај нiкѣр—поливные поствы; кiзiлдi јад гун—позолотить, гiмiшдi јад гун—посеребрить.

**Ја да** вм. ја гада!—эй, малый! Говорится обыкновенно низшимъ по общественному положенію людямъ; јада ја чаwўд—эй, жидъ! (евреевъ много живетъ между еуринцами, которые обращаются съ ними свысока); јада, wу нi гада ја—эй, ты чей мальчикъ?

**Ја к** јақў, јақа, јақар—мясо; шана базардае чаз јақ зwаш—ступай, принеси съ базара мясо; малдi жаќ—говядина (мясо быка или буйвола); лапагдi жаќ—баранина, зегрѣ жаќ—мясо рыбы; weчрѣ жаќ—курятина; адал туцў қадај јаќ алач—на немъ нѣтъ столько мяса, чтобы пальцомъ взять, чтобы ущипнуть, т. е. онъ весьма худошавый человекъ; ам қелѣґ јақару қiл ја—она тонкаго сложенія; зi қарабар Аллāндiбур јақани, јақар iдабур ја—мои кости хотя и Божьи, но мясо его есть, т. е. Богъ меня создалъ, а этому человеку я всѣмъ остальнымъ обязанъ; ургўр жаќ—вареное мясо, кабабај жаќ—жареное мясо; қал јар жаќ—соленое (въ провъ) мясо, қурāј жаќ—сушеное мясо.

**Ја қ w** јақў, јақwа, јақwар—топоръ; зi јақўк гум галач, қарсар хаз wi јақw фе—у моего топора топорница нѣтъ, дрова рубить твой топоръ дай; зi леґберар тамўз јақwар гwачиз шана—мои работники въ лѣсъ пошли безъ топоровъ; јақwалдi кўқwара—разруби топоромъ.

**Ја к** повел. отъ гун.

**Жал** жалці, жалцѣ, жалар—дыханіе, іна чімла тїмді жал қа-  
да—здѣсь отъ жара челоувѣка дыханіе удерживается,  
т. е. здѣсь отъ жара дышать нельзя; тадажда жалці бұ-  
біз кұда—большого дыханіе, какъ огонь, жжетъ, т. е.  
онъ въ жару; тїм жалауај цѣлһігі заҗ жа—человѣкъ,  
какъ надутый бурдюкъ, т. е. такъ-же легко можетъ  
умереть, какъ бурдюкъ опорожниться; ақуазара, бал-  
қанару са гірєнді жал жєрај—стой, чтобы лошади нѣ-  
сколько вздохнули; жал јән—дышать.

**Жал** јалун (ауһн) повел. јала—натужиться, тащить съ на-  
пряженіемъ; за гізаф јална, зауае і ёван хікајіз һа-  
наҗ—я много натужился, но этого камня не могъ  
поднять; ім гізаф јалдај гаміш ја—это весьма нату-  
жистый буйволъ; са балқандіуае і һараба јаліз жеч—  
одною лошадыю эта арба тащиться не можетъ; уу қу-  
зұ тїм јаліз јаліз кұз атана—ты, старикъ, зачѣмъ при-  
тащился?; за wі һаталді гізаф јална—я для тебя мно-  
го старался.

**Жалғун** јалғана, јалғе, јалғуз—толкать; за ам јалғана јар-  
харна—я его толкнулъ такъ, что онъ упалъ; са те-  
мл і һарабадіз қулукај јалғе—немного эту арбу сза-  
ди подтолкни; сәдні јалдајді ауаҗ, warі јалғудајбур ја  
—никого тянущаго впередь нѣтъ, всѣ толкають лишь,  
(посл.) никто не помогаетъ дѣлу, а всѣ только вмѣ-  
шиваются.

**Жаһан** жаһанді, жаһанда, жаһанар—серьга; һаһан  
јаһарук жаһанар гала—у женщины въ ухахъ серь-  
ги; дедєді руһан јаһарук жаһанар ағална—мать вдѣ-  
ла серьги въ уши дочери.

**Жарар** жарару, жарара—заря; ке зу ағадікә жарар јєрла ёа-  
рағна—сегодня я, съ востока заря когда показалась,  
всталъ, т. е. сегодня я всталъ на зарѣ; wанікә жарар  
јєнауа—вечерняя заря видна; ајалдіз жарар атана—



у ребенка корь; і гамініі жарар гизаф к̄ва—этогь во-  
верь ярыхъ красныхъ цвѣтовъ.

**Жарза** жарзавал—даль, і рæқи жарзавал гизаф ја—этогь до-  
роги даль велика есть, т. е. это дальняя дорога; а хур  
жарзава—это дальній аулъ; заз са жарза рæк абатна  
—мнѣ пришлась дальняя дорога; абур зі жарза міра-  
сар ја—они мнѣ дальніе родственники; на і кар жар-  
зал тухумір—ты это дѣло вдали не держи, т. е. не  
задерживай, не откладывай вдали; ам жарзалæ атај тім  
ја—онъ издалека пришедшій человекъ; гизаф жарзалді  
шумір—не ходи слишкомъ вдали.—Жарзабун—уда-  
лится, ам заваæ жарзабана—онъ отъ меня удалился.  
—Жарзавун (авун), повел. жарзаја—удалить, за ам  
заваæ жарзавуна—я его отъ себя удалилъ (§ 307).

**Жару** жарувал—краснота, і парчеди жарувал алабдајді ја—  
этогь матеріи краснота линяетъ; ада чіні жарувал амач  
—краснота его лица не осталась, т. е. онъ не такъ  
красенъ, какъ прежде.—Жарубун—покраснѣть, ам рү-  
зұла жарубанава—онъ отъ стыда покраснѣлъ; ценіяр  
жарубана—черешни покраснѣли.—Жарувун (авун)—  
выкрасить въ красную краску; ада зі залар жарувуна  
—онъ выкрасилъ въ красный цвѣтъ мои нитки; ам  
завді чіні жарувуна леқуна—онъ со мною говорилъ,  
сдѣлавъ краснымъ лицо, т. е. съ гнѣвомъ.

**Жарх** жархбун или жархарбун—повалиться, упасть; зі барә-  
ба жархбана—моя арба опрокинулась; ам чіні қаніқді  
сердерді қвачеруқ жархбана—онъ лицомъ внизъ упалъ  
въ ногамъ сардаря; ам квана квана жархбанавана—  
онъ напился до упаду.—Жархарун (авун), повел. жар-  
хара—повалить, гару тар жархарна—вѣтеръ повалилъ  
дерево; вафұ балқан жархарна—рѣка сбила лошадь;  
за ам чæхір гана жархарна—я, давъ ему вина, сва-  
лилъ его съ ногъ; лбур warl тім жархардајбур ја, ба-

разардајбур туш—они всѣ человѣка повалить готовы, а поднять нѣтъ, т. е. злонамѣренные люди.

**Јатѹр** јатѹрді, јатѹрда, јатѹрар—часть ноги отъ ступни до колѣна; аѡа јатѹрар гамішді јатѹрар бігібур ја—у него ноги, какъ у буйвола; зі балқанді чапла јатѹрдал тазма ала—у моей лошади на лѣвой задней ногѣ тавро положено (јатѹр у лошади говорится только о заднихъ ногахъ); балқанді қвач јатѹрдѣ аѡатна—у лошади задняя нога вывихнута; шана базардѣ са јатѹр лапагді јақ қваш—ступай, съ базара принеси мясо бараньей ноги, т. е. баранью ногу.

**Јахѹн** јахѹнвал—худоба, худощавость; і балқандіѡѣ јахѹнвилѣ ѡѣѡѣз жезаѡач—эта лошадь отъ худобы не можетъ идти; јахѹн тім—худощавый человѣкъ; јахѹн јақ—тощее мясо, т. е. не жирное.—Јахѹнпун—похудѣть, малар јахѹнпана—скотина похудѣла.—Јахѹнарун (аѡѹн), повел. јахѹнара — заставить похудѣть; азарді ам јахѹнарна—отъ болѣзни онъ похудѣлъ; јахѹнз—худощаво; і балқан за іқ јахѹнз ѡачѹна—я эту лошадь въ столь дурномъ тѣлѣ купилъ.

**ЈахѢѹр** или јѣхѢѹр—сорокъ; јахѢѹрни сад—сорокъ одинъ, јахѢѹрни бѹд—пятьдесятъ, јахѢѹрни бусад—пятьдесятъ одинъ.

**ЈаѢѹ** јаѢѹвал—толстота, зѡлѣ аѡа јаѢѹвал гѡаѡ ја—онъ толще меня; аѡаѡ гѡаѡ јаѢѹвал гѡа—онъ очень важничаетъ; јаѢѹ тім—толстый человѣкъ; јаѢѹ тар—толстое дерево; јаѢѹ қалар—толстыя нитки; ам ѡісі ѡуѡ јаѢѹз қѡаѡ тім ја—онъ самъ себя считаетъ за важнаго человѣка; і тім шѹѡѹді тір, гѡла јаѢѹпана—этотъ человѣкъ былъ тонокъ, теперь растолстѣлъ; на заз гѡла ејѡај тѹфенг јаѢѹ ја—ты мнѣ теперь которое сдѣлаешь ружье сдѣлай толстостѣннымъ; ам деѡлѣтді јаѢѹѡуна—онъ отъ богатства заважничалъ; кісѡн хѹ-

рєкді ам јафўуна—отъ хорошей пици онъ растол-  
стѣль.

**Јаф** јафр̀а, јафр̀а, јаф̀ар—быкъ, волъ; зі јаф̀ар јах̀унда—  
мои быки тощи; қанда лух̀уз јаф̀рауа̄ гам̀шдївдї жал  
жєданї — потому что захочеть, можетъ-ли быкъ та-  
щить столько, сколько буйволъ (посл.); іі́лн јаф̀—быкъ  
(некладеный), хасї јаф̀—волъ, кладенный быкъ.

**Јаен** јѣна, јѣ, јѣз—ударить, за ам ланшнї јѣна—я его  
ударилъ палкой; за ам һилѣ јѣна—я его поразилъ  
стрѣлою; за ам тўф̀енгдї јѣна, ада́ хуқунач — я  
въ него выстрѣлилъ изъ ружья, но не попалъ; ам  
гам̀шдї јѣна—этотъ буйволъ боднулъ; ам балқандї  
јѣна—эта лошадь лягнула; ам зўлѣзді јѣна—его  
змѣи ужалила; weqer јѣзава—трава косится; пайа  
танурдїз фу јѣзава—женщина сажаетъ хлѣбъ въ печь;  
і балқан wila јѣдајдї ја—эта лошадь пуглива; ада қа-  
расдїз шїр јѣзава—онъ дерево покрываетъ лакомъ;  
адалае івл јѣна—ему кровь пустили; і хурѣкдїқае зі  
рї; јѣна—эта пицца мнѣ противна; пайа wıçın qılız  
çerı јѣна—женщина мажетъ голову масломъ; ада зі  
балқандїз лїенар јѣна—онъ подковалъ мою лошадь;  
ада јал јѣзава—онъ отдыхаетъ, духъ переводитъ отъ  
работы; ада ёаш јѣзава—онъ быстро дышетъ; туп  
јаен—выстрѣлить изъ пушки; фæqıdı үзєн јѣзава—  
мулла молитву кричитъ (съ минарета); ада зурна јѣ-  
зава—онъ играетъ на зурнѣ; руша гешїр јѣзава—  
дѣвушка узоръ вышиваетъ; че́медї зі қвач јѣна—са-  
погъ жметъ мнѣ ногу; ада çılız ха́ јѣна—онъ вбилъ  
коль въ землю.—Отриц. тїјѣн, тїјѣна, тїјѣз.

**Јаерзї** јаерзївал—длина, за чухвадї јаерзїwılıз fıб јѣна—  
я смѣрялъ пальцами длину червесски; ам гїзаф јаерзї  
тім ја—онъ весьма длинный, высокий человекъ; јаерзї  
ќар—долгіе дни; јаерзї фер—долгія ночи; јаерзї мазв

—длинная сказка; ам  $\dot{z}$ il  $\dot{j}$ ær $\dot{z}$ i  $\dot{t}$ im  $\dot{j}$ a—онъ долгору-  
кій человѣкъ, т. е. всюду можетъ достать, сильный,  
вліятельный;  $\dot{j}$ ær $\dot{z}$ i руш—радуга (длинная дѣвушка);  
ада  $\dot{c}$ уру  $\dot{j}$ ær $\dot{z}$ i  $\dot{h}$ анава—у него борода длинною ста-  
ла; а $\dot{j}$ al  $\dot{j}$ ær $\dot{z}$ i $\dot{h}$ ана—ребенокъ выросъ;  $\dot{m}$ i $\dot{h}$ i  $\dot{t}$ im $\dot{d}$ i ме $\dot{z}$   
 $\dot{h}$ æ $\dot{m}$ iша  $\dot{j}$ ær $\dot{z}$ i  $\dot{j}$ еді—чистосердечнаго человѣка языкъ  
всегда длиннымъ становится, т. е. человѣкъ безую-  
ризненный всегда готовъ высказать правду;  $\dot{i}$  ра $\dot{q}$  га-  
тана  $\dot{t}$ emil  $\dot{j}$ ær $\dot{z}$ i  $\dot{j}$ a—это желѣзо, ковавъ, сдѣлай нѣ-  
сколько длиннѣе.

Жа х к ъ ъ р см.  $\dot{j}$ ax $\dot{f}$ у $\dot{r}$ .

Жеб  $\dot{j}$ е $\dot{p}$ ни,  $\dot{j}$ е $\dot{p}$ на,  $\dot{j}$ е $\dot{p}$ ер—веревка; им  $\dot{j}$ е $\dot{p}$ ер е $\dot{j}$ да $\dot{j}$ дi  $\dot{j}$ a—  
онъ изготовляетъ веревки; данадi гарданда  $\dot{j}$ еб  $\dot{t}$ ур—  
теленку на шею навязи веревку; за $\dot{z}$  шал $\dot{a}$ мар е $\dot{l}$ гда $\dot{j}$   
 $\dot{j}$ е $\dot{p}$ ер  $\dot{q}$ анзава—мнѣ нужны веревки для изготовленія  
веревочной обуви;  $\dot{p}$ ар $\dot{c}$ i  $\dot{j}$ еб—выючная веревка;  $\dot{k}$ ача $\dot{z}$   
 $\dot{j}$ е $\dot{p}$ на $\dot{d}$ i  $\dot{k}$ у $\dot{t}$ ун—свяжи разбойника веревкой.

Жегин  $\dot{j}$ егинвал—быстрота, проворство; ада $\dot{z}$   $\dot{z}$ ил $\dot{h}$   $\dot{j}$ егинвал  
ава—у него рука проворная, т. е. онъ мастеръ сво-  
его дѣла;  $\dot{j}$ егин бал $\dot{z}$ ан—быстрая лошадь,  $\dot{j}$ егин ва $\dot{f}$ —  
быстрая рѣка;  $\dot{h}$ æ $\dot{m}$ i $\dot{d}$ i дарманар  $\dot{g}$ а $\dot{j}$ идi зу  $\dot{j}$ егин $\dot{h}$ ана—  
когда врачъ мнѣ лѣкарство далъ, то я ожилъ, попра-  
вился въ здоровьи;  $\dot{i}$  бал $\dot{z}$ ан гiла  $\dot{j}$ егин  $\dot{h}$ ана—эта ло-  
шадь теперь сдѣлалась быстрою, т. е. скоро ходитъ;  
 $\dot{j}$ егинарун (аву $\dot{h}$ ), повел.  $\dot{j}$ егинара—сдѣлать быстрымъ;  
за мох  $\dot{g}$ ана бал $\dot{z}$ ан  $\dot{j}$ егинарна—я, давъ ячменя, при-  
далъ лошади быстроту; ада  $\dot{g}$ иза $\dot{f}$   $\dot{j}$ егин $\dot{z}$   $\dot{k}$ i $\dot{p}$ ида—онъ  
весьма проворно пишетъ; ам  $\dot{g}$ иза $\dot{f}$   $\dot{j}$ егин $\dot{z}$   $\dot{k}$ æ $\dot{w}$ еда—  
онъ весьма скоро ходитъ.

Жезнè  $\dot{j}$ езнèдi,  $\dot{j}$ езнèда,  $\dot{j}$ езнè $\dot{j}$ ар—зять (мужъ дочери или се-  
стры); им  $\dot{z}$ i руш  $\dot{k}$ ва $\dot{j}$   $\dot{j}$ езнè  $\dot{j}$ a—онъ женатъ на мо-  
ей дочери; за вах  $\dot{g}$ ана им за $\dot{z}$   $\dot{j}$ езнè  $\dot{q}$ ада $\dot{j}$ вал  $\dot{j}$ a—  
когда я выдамъ сестру, то онъ мнѣ будетъ зятемъ.

**Јекѣ** јекѣвал—величина, огромность; і бермѣк јекѣвилѣ зі вилѣруз кѣвѣзавѣ—эта шапка по великости своей мнѣ на глаза падаетъ; ѣендѣкді јекѣвилѣ адавѣвѣ кѣкѣвѣ жедач—по причинѣ огромности тѣла онъ не можетъ ходить; адаз јекѣвал агана—ему пришло честолюбіе; ізілді за ада јекѣвиліз пурметча—въ этомъ случаѣ и почтилъ его старость; ам јекѣ кас ја—онъ человекъ съ властью; ам јекѣ тим ја—онъ высокаго роста человекъ; ам залав гизѣф јекѣ ја—онъ гораздо старше меня (годами). — Јекѣпун—сдѣлаться большимъ, ада ѣендѣк јекѣпана—у него туловище разрослось; ада іхтіяр мад јекѣпана—его власть еще болѣе возрасла.— Јекѣвун—сдѣлать больше, і бермѣк ѣваѣида, ім јекѣја—эта шапка мала, сдѣлай ее больше; за јетім хвѣна јекѣвуна—я сироту воспитавъ выросилъ.

**Јетім** јетімвал—сиротство; за ібуруз ѣваѣи фуз јетімвал калурнач—я имъ въ малолѣтствѣ сиротства не показывалъ, т. е. не давалъ имъ чувствовать, что они сироты; ібур баба дедѣ авѣчир јетімар ја—они сироты безъ отца и матери; јетімар галај хендѣда—вдова съ сиротами; јетім хвѣјиді кимѣ, дана хвѣјиді фемѣ—вскормленный сирота въ сборищѣ народномъ, вскормленный теленокъ въ маслѣ, т. е. отъ сироты жди жалобъ, а отъ теленка масла (выгоднѣе вскормить теленка, чѣмъ сироту).—Јетімпун—осиротѣть, ам ѣваѣизамз јетімпана—онъ осиротѣлъ, будучи маленькимъ; ада ам јетімарна—онъ его сдѣлалъ сиротою.

**Јірѣа** јірѣаді, јірѣада, јірѣајар—иноходь; і балѣанді јірѣа заз қабул туш—этой лошади иноходь мнѣ не нравится; јірѣа балѣан—иноходець; і балѣан јірѣа пана—эта лошадь стала иноходцемъ.—Јірѣавун—итти иноходью; і балѣанді гаһ кісенз јірѣајида, гаһ кѣвѣарда—эта лошадь иногда хорошо ходитъ иноходью, иногда сбивается.

Жірзән жірзәнді, жірзәнда, жірзәнар—одѣяло; ам жірзәндік кісәна—онъ спалъ подъ одѣяломъ; адал жірзән һала —накрой его одѣяломъ.

Жіс са, са, сар—годъ; жіс бїрвѣд варз жа—годъ состоитъ изъ двѣнадцати мѣсяцевъ; wi шумұд жіс жа —тебѣ сколько лѣтъ? Хәјлі сар жа заз ам такұна—нѣсколько лѣтъ, какъ я его не видалъ; ам wiш сан бѳһа жа—онъ столѣтній старецъ; авадан жіс—плодородный годъ, қураһ жіс—сухой годъ, ҫимәл жіс—мокрый годъ, геһи жіс—голодный годъ.—Ісән—ежегодно, за і қва-ләрүз ісән wiш манәт кірї гұда—я за этотъ домъ каждый годъ сто монетъ найма плачу.

Жіс са, са, сар—шерсть; і парчә жіс јәні панбаг—эта матерія изъ шерсти или изъ бумаги? Was маса гұдај сар авәні—есть ли у васъ продажная шерсть? I хі-пәрал кісән сар ала — на этихъ овцахъ хорошая шерсть; папа сәрукә заләр ејзава—женщина дѣла-етъ нитки изъ шерсти, т. е. прядетъ шерсть; сар еwән—чесать шерсть.

Жіф жіфә, јіфә, јіфәр (также фе, фе, фер)—ночь; зі Дер-бәнда қwe јіф һана—я двѣ ночи провелъ въ Дербен-тѣ, т. е. имѣлъ тамъ два ночлега; миҫі јіф—темная ночь, екұ јіф—свѣтлая ночь, варз аләј јіф—лунная ночь; гїла фер кверїда—теперь ночи короткія; јіф һана—ночь наступила; wу зі қіліw іфїз кәwемір—ты ко мнѣ ночью не приходи; wу зі қіліw кәфїз кәwемір, пака фїз ша—ты ко мнѣ сегодня ночью не приходи, завтра ночью приди; ам аһа іфїз һана—онъ тамъ былъ ночью; іфәра—по ночамъ, ам іфәра інуз кәwеда—онъ по ночамъ сюда приходитъ; ам іфән фен зі қі-ліw кәwеда—онъ каждую ночь ко мнѣ приходитъ.

Жоғ қа, қа, қар—день; кә wуч жоғ жа—сегодня какой день? Wу іһаwаз шумұд жоғ жа—ты здѣсь сколько су-



дај тім ја—онъ очень дрянно ходящій человѣкъ есть, т. е. дрянной по виду; јухсұл тім—дрянной человѣкъ, јухсұл мал—дрянная скотина, јухсұл хурёк—дрянная пища; ам гіла јухсұл һанава—онъ теперь дряннымъ сдѣлался; на зі малар іқван буз јухсұлна—ты мою скотину почему привелъ въ такое дрянное состояніе?

к. к.

**К а д а р** кăдарун (аwун), повел. кăдара—бросить; за ада за-  
тăр зі қwалә абудна зенәл кăдарна—я его вещи изъ  
своего дома вынеся, на дворъ выкинулъ; ада was  
пул теміл гайта wичәлді кăдарна кішә—если онъ те-  
бѣ дастъ сколько-нибудь денегъ, то уйди, бросивъ ихъ  
отъ себя; і деліда wичіз гайі заг wуч һайтані кăдар-  
да—этотъ сумасшедшій, что-бы ему ни давали, бро-  
саетъ; ада гіла піswілер кăдарнава—онъ теперь бро-  
силъ дурныя привычки свои; ам қwачер кăдарна азұқ-  
нава—онъ сѣлъ, протянувъ ноги.

**К а к а** кăкăді, кăкăда, кăкăјар—яйцо; weчрә кăкă хана—ку-  
рица снесла яйцо; ургур кăкă—круто сваренное яйцо;  
чирај кăкă—печеное яйцо; лізай кăкă—яйцо въ смят-  
ку; агај кăкăјар—яичница; лаку кăкă—тухлое яйцо;  
кăкăд кірә—яичная скорлупа, кăкăд лаз—яичный  
бѣлокъ, кăкăд кіб—яичный желтокъ; weрч кăкăјарал  
азұқнава—курица сидитъ на яйцахъ; һіһіб кăкăдә  
аһатна—цыпленокъ вылупился изъ яйца.

**К а л** калі, калә, калер—корова; калі дана хана—корова  
отелилась; калі рәзұ кăлурнава—корова вымя пока-  
зала, т. е. она тельная; ада руфун калін руфун һі-  
тінді ја—у него брюхо, какъ у коровы, т. е. разду-  
тое; һурұ кал—безплодная корова; кал ақун—дойтъ  
корову.

**К а л** калу, кала, калар—равнина, степь, зимовище; һі ка-



лара гизаф wæq awà—нынѣшній годъ на равнинахъ много травы; хибѣр калуз авуѣнани—бараны на плоскость (на зимовище) спустились ли? Плоскость зимою служить убѣжищемъ отъ холода и пастбищемъ.

**Калар** калару, калара—пережженные зерна хлѣба, которыя ѣдятъ въ этомъ видѣ или перемалываютъ въ толокно.

**Канаб** канабди, канабда, канабар—конопель, за канабар цана—я посѣялъ конопель; канаб фин—конопляное сѣмя; канаб бур—конопляный стебель; канаб залар—конопляныя нитки, канаб зері—конопляное масло.

**Кард** катра, катра, картар—ястребъ; за кард қуна—я поималъ ястреба; зу ке катра. зурче awaj—я сегодня былъ на ястребиной охотѣ; лацуда кард—бѣловатый ястребъ (особая порода), жаруда кард—красноватый ястребъ (порода). Первая лучше второй.—Ада wilер катра wilер litbur ja—у нея ястребиныя глаза, т. е. прекрасныя глаза.

**Каркун** каркунди, каркунда, каркунар—глиняный сосудъ для храненія овощей или винограднаго сока; хуруз маса гудай каркунар гвајбур атана—въ ауль пріѣхали продавцы сосудовъ; за зі каркундик јимшар кугуна—я овощи уложилъ въ сосудъ (при чемъ поливается водою).

**Кен** кена, кє, кєз—сгребать, счищать; і зенеллај қурүш санукди кє—этого двора грязь въ одно мѣсто сгребти; ада ратралає мухцүз вагвар кєзава—онъ съ гумна въ саманникъ саманъ сгребаеть; канараллај жиw кє—сгребти снѣгъ съ крыши.—Отр. текан, текена, текєз.

**Ква** квада, квадај и пр.—зудить, чешется; зі далу квада у меня спина чешется; ада далу квазава—обыкновенное значеніе: ему, повидимому, хочется быть навазаннымъ; зі қил квалана—у меня на головѣ произошелъ

зудъ; на гајі дарманді зі квач квѡвуна—данное тобою лѣварство произвело въ моеѣ ногѣ зудъ.

**Квар** кварцѣ, кварцѣ, кварар—кувшинъ для носки воды, кварцѣ гечінда јад цуз—изъ кувшина въ кружку налей воды; кенѣіні квар—глиняный сосудъ, цурѹн квар—мѣдный сосудъ.

**Квѡл** см. кѹн.

**Квері** кверівал—короткость, кверівилелѡе зѡјрі і тѹфѣнгді ѡѡјіб квач—кромѣ короткости въ этомъ ружьѣ недостатка нѣтъ; квері тім—малорослый человекъ; кверіпун—укоротиться, гіла кѡлѡе кѹз јо; квері жѡзава—теперь съ каждымъ днемъ день короче становится; зі курт марф аѡѹна кверіпана—моя шуба отъ дождя сузилась; і чухѡѡ јѡерѡіда, ім аѡана квері ја—эта чоха длинна, обрѣзавъ, укороти ее; гаф кверіја—скажи коротко.

**Кім** кімѣ, кімѣ, кімер—мѣсто сборища въ аулѣ; кімѡл тімар алані—есть-ли люди на площади? Кѹ хурѣ шумѹд кім авѡ—въ вашемъ аулѣ сколько мѣсть для сборища? (Это горскіе клубы подъ открытымъ небомъ).

**Кул** кулѹні или куліні, кулѹна или куліна, кулер—вѣникъ; кул кѹдѹн—свяжи вѣникъ; квал куліналді шутпѹп—комнату подмети вѣникомъ.

**Кун** кѡна, куг, куз—сгорѣть; ѡда(н) квалер кѡна—его домъ сгорѣлъ; ѡда квалер кѡна—онъ свегъ домъ; ке зу чіміла кѡна—я сегодня сгорѣлъ отъ жара, т. е. мнѣ было очень жарко; ке зу мѡѡіла кѡна—я сегодня отъ холода сгорѣлъ, т. е. едва не замерзъ; зу цікді кѡна—я отъ жажды сгорѣлъ, т. е. весьма жаждалъ; зу ѡда кілѣ кѡна—я разгнѣвался на него; зу а рушѡ кѡна—я въ эту дѣвушку влюбился; зі злі ірѡар ці кѡна—моя рука обварилась кипяткомъ; фері-

неқеді қайда цурұ неқедіз уф ғүді—это на молокѣ обжегся, тотъ на простоввашу дуетъ (посл.).

**К у н і** куніді, куніда, куніjar—улей; was hıqwan куніjar awà—у тебя сколько ульевъ?; ʃi куніjar awàнд ja—въ нынѣшнемъ году ульи удачны, т. е. въ нихъ много меду; кунід кұл—пчелиный рой.

**К у р** курұні или куріні, курұна или куріна, курар—миска для супа или похлебки.

**К ұ з** зачѣмъ? см. wуч.

**К ұ л** кұлні, кұлна, кұлёр—попона; за балқандіз кұл jәна—я покрылъ лошадь попоной.

**К ұ л** кұлці или кұлні, кұлце или кұлна, кұлёр—снопы; за кұлёр хікана—я принесъ снопы; іда ікән wіш кұл ігіда—онъ въ день жнетъ по сто сноповъ.

**К ұ л ё г** күлөгді, күлөгда, күлөгар—ключъ; зі сәтді күлөг кwайна—у меня пропалъ ключикъ отъ часовъ; сандұхді күлөг ʃе—дай ключъ отъ сундука.—Күлөгар, күлөгару, күлөгара—замокъ (во множ. не употреб.); і күлөгару күлөг hınawa—гдѣ ключъ отъ этого замка?; і рақарал күлөгар ала—на двери замокъ; і күлөг күлөгаруз шудач—этотъ ключъ не подходитъ къ замку; күлөгар ағала—запри замокъ, күлөгар акаја—отопри замокъ.

**К ұ л ұ** күлұвал—малость, мелкость; і күлұз гизаф күлұвал awà—эта пшеница очень мелка; ім гизаф күлұ бурніwут ja—это весьма мелкій табакъ (для нюханья); адаз күлұ ажалар awà—у него маленькія дѣти; ʃi зі базда jімшар күлұбана—въ нынѣшнемъ году въ моемъ саду фрукты мелки сдѣлались; ада гизаф күлұз кіһіда—онъ пишетъ очень мелко; са теміл шекёр күлұја—истолки немного сахара.

**К ұ н** kwәна, күг, күз—шить; папа wалча; күзава—женщина шьетъ бешметъ; і чуwалді сіw күг—этого мѣш-

ка отверстие зашей.—Отриц. текўн, теквѣна, текўз.  
—Кwæл, kwеліні, kwеліна, kwелар—шовъ; а́да чух-  
wа́ді kwелар а́а́хна—его чоха по швамъ разорвана.

**Кўн** см. wуч.

**Кўр** кўру, кўра, кўрар—конюшня, хлѣвъ; ѓла мæқіда ма-  
лар кўруз јѣна қанда—теперь холодно, скотину въ  
хлѣвъ загнать должно; а́да балқан кўрае озріді тухwа-  
на—его лошадь воръ увелъ съ конюшни; а́да wічін  
балқан һæміпа кўра хўда—онъ свою лошадь всегда  
на конюшнѣ держитъ; ам кўра ф́ікі һајі һігінді ја  
(послов.)—онъ какъ бы на конюшнѣ выросъ, т. е.  
ничего не смыслить.

к. К.

**Кабаб** кабабді, кабабда, кабабар—жареное мясо; кабаб а́за-  
қна́за қwаш—кябабъ если готовъ, принеси.—Кабабун  
(awўн)—жарить мясо.

**Кавал** кавалді, кавалда, кавалар—шуба; ім кавалар кў-  
дај устар ја—онъ занимается шитьемъ шубъ; за ка-  
wал галчўкна—я надѣлъ шубу.

**Казаз** казазді, казазда, казазар—бумага, письмо; за ќібідај  
казазар ќачўна—я купилъ писчую бумагу; лацў ка-  
заз—бѣлая бумага; за казаз ќібіена—я написалъ  
письмо; іqrарді казаз—условный актъ, бурф́іні казаз  
—заемное письмо; мецелæ ѓајі казаз—письменное обѣ-  
щаніе, подписва; қwаліз јѣдај казазар—обон.

**Кабадарун** см. какаб.

**Кабәһ** какабун (awўн), повел. какаб или какаба—значеніе  
то же, что а́кабун (см. а́каб).—Отриц. дакабун.—По-  
нуд. какадарун—то же, что а́кадарун.

**Какат** какатун (awўп), повел. какат или каката—значеніе  
то же, что а́катун (см. а́кат).—Отриц. дакатун.

**Какўр** какўрвал—кривизна; і тўфенгді какўрвал дўза—вы-

прями искривленіе этого ружья; *ка́у̀р тар*—кривое дерево; *ка́у̀р рæк*—кривая дорога; *ка́у̀р вилèр*—косые глаза; *ам вилèр ка́у̀рді ја*—онъ косъ.—*Ка́у̀р-бун*—искривиться; *а̀да туб ка́у̀рбана*—у него палець искривился.—*Ка́у̀рун* (*аву̀н*), повел. *ка́у̀ра*—искривить; *хирè а̀да қwach ка́у̀рна*—рана искривила ему ногу; *ам заз ка́у̀рс кілігна*—онъ на меня посмотрѣлъ съ угрожающимъ видомъ (но не косо).

**Канду̀ра?** *канду̀ради, канду̀разда, канду̀разар* — мастика, которую, преимущественно, жуютъ женщины; *а̀да па́па-біз канду̀ра?* *җақwазаwa*—онъ, какъ женщина, жуеть мастику.

**Кац** *күцү̀ні, күцү̀на, күцәр* — молитва; *wаз күцү̀ні җатәр чідәні*—ты знаешь-ли слова молитвы? *А̀да кац рүе́үда*—онъ не наблюдаетъ молитвъ, т. е. не всегда читаетъ ихъ.—*Кацбун, —кацбана*—время молитвы наступило; *кацун* (*аву̀н*), повел. *ка́ца* или *ка́цаја*—молиться; *ам ка́циз місқиндиз ша́наwa*—онъ пошелъ молиться въ мечеть.

**Кар** *ка̀рді, ка̀рда, кіра̀р*—дѣло; *wаз wуч ка̀р awà*—у тебя какое дѣло? *Ам зі ка̀р түш*—это не мое дѣло; *заз гі-заф кіра̀р awà*—у меня много дѣлъ; *wі wуч ка̀р һа-јітані заз лаһ*—что бы съ тобой ни случилось, мнѣ скажи; *на бе wуч ка̀р awу̀на*—ты сегодня что сдѣлалъ? *Ам һәміша кісән кіра̀р ејдај тім ја*—онъ всегда хорошо поступаетъ; *ам піс ка̀р ја*—это дурной поступокъ; *і кіра̀р warі а̀даbur ја*—все это его дѣла, поступки.

**Кар** *ка̀ру, ка̀ра, ка̀рар* — загороженное мѣсто для загона скота на ночь; *гіла маләр күрè ка̀руз а́күддај wахт ја*—теперь пора перегнать скотину изъ хлѣва въ загонъ.

**Карwàн** *ка̀рwәнді, ка̀рwәнда, ка̀рwәнар*—караванъ; *сеwде-*

гарару карwан хітана—караванъ торговцевъ возвра-  
тился; зу карwандікæ галатна—я отсталъ отъ кара-  
вана.

**Карч** кірчіні, кірчіна, кірчар—рогъ; was са карч хай га-  
м.ш авунані—ты не видѣлъ-ли буйвола со сломан-  
нымъ рогомъ?; барутді карч—пороховница; јафрә зу  
кірчіні јәна—былъ боднулъ меня рогомъ; адаз кірчар  
алај јафні, јафәр алај лам чідәч—ему невзвѣство, на  
быкъ ли рога, на ослѣ ли уши, (посл.) т. е. онъ не  
умѣетъ разбирать людей.

**Кас** касді, касда, кісар—человѣкъ (мужчина и женщина);  
і қвалә кас авач—въ этомъ домѣ никого нѣтъ; зе-  
нәел са кас ала—на дворѣ кто-то есть; адаз wичәләә  
зејрә кас авач—ему, вромѣ себя, человѣка нѣтъ, т. е.  
онъ только на самого себя можетъ надѣяться; инаwай  
кісар һінз шәна—здѣсь бывшіе люди куда ушли?

**Касіб** касібwал—бѣдность; адаз гизәф касібwал авә—онъ  
очень бѣденъ; гила һәрда жуwан касібwалдај wахт ја  
—теперь время, чтобы каждый самъ о себѣ заботился;  
на wі касібwал тејіз wу күчәјара күз кәкwәда—ты  
о себѣ не заботясь, зачѣмъ по улицамъ таскаешься?  
—Касіб кас—бѣдный человѣкъ; инал са касіб ајал  
ешәһзаwа—здѣсь бѣдный ребенокъ плачетъ (въ знач.  
жалгій); ам касіб һана—онъ обѣднѣлъ; ам озривілі  
касібна—онъ обѣднѣлъ, потому что его обокрали.

**Каф** кафаді, кафада, кафар—пѣна; цәел каф ала—вода пѣ-  
нится, балқанді сіwәә каф авәһзаwа—у лошади изо-  
рта пѣна идетъ; кә адаз гизәф кафар аһәтна—сего-  
дня онъ очень вспѣнился, т. е. много работалъ и по-  
тѣлъ; ада далүдіз каф аһәтна—у него спина вспо-  
тѣла.

**Кач** кічә, кіча, кічар—сука; кічә курфүлар хәна—сука  
оценилась; ам кічән нек қwајді ја (посл.)—онъ пьетъ.

сучье молоко, т. е. вообще, онъ северный человекъ;  
качди ѣанавур—волчица.

**Каш** кашини, кашина, кашар—тяжелое дыханіе отъ усталости или т. п.; адан галатна каш кашаді кезавач—его, уставъ, дыханіе за дыханіемъ не приходитъ, т. е. онъ отъ усталости прерывисто дышетъ; ада кіѣ галугвай лелевдініз каш јазава—онъ дышетъ тяжело, какъ шаваль, преслѣдуемый собакой.

**Кѣбе** Кѣбеді, Кѣбеда—Кааба, священное мѣсто мусульманскаго міра; ім Кѣбедал шайд ја—онъ поѣхалъ въ Каабу (на поклоненіе).

**Кѣлчѣ** кѣлчеді, кѣлчѣда, кѣлчѣяр—буйволенокъ (до 4-хъ-лѣтняго возраста); за кѣлчѣ вердшарна—я буйволенка приучилъ къ работѣ.

**Кѣн** кѣна, кѣ, кѣз—трогать, иналај зі заѣарук ні кѣна—здѣсь находившіяся мои вещи кто трогалъ? Меэ кѣна кіліг ім вучаѣа—тронувъ языкомъ, посмотри, что это такое, т. е. попробуй языкомъ; ніч са кѣсдівѣ зак ѣуб кѣжѣч—пи одинъ человекъ меня пальцемъ не тронетъ; кѣмір, ам гіла гіла кісанава—не трогай, онъ только что заснулъ.—Отриц. декѣн.

**Ква** квај, кваз и пр.—нахожусь подъ (§ 170); і тарці қанік ѣван ква—подъ этимъ деревомъ находится камень; зі руш адак ква—моя дочь за нимъ замужемъ; адак піс хесѣтар ква—у него дурныя свойства; і ічінік квакв ква—въ этомъ яблокѣ червоточина; і балқан кун ква—эта лошадь что стодитъ?—Отриц. квач, квачір, квачіз и пр.—Кумѣ (ква амѣ § 173) остаюсь подъ, ам зудук кумѣ—она осталась замужемъ.

**Квадарун** см. квабі.

**Кваһ** кваһун (авун), повел. кваһв—потеряться, пропасть; зі балқан кваһна—у меня лошадь пропала; ада ѣафа кваһна—его трудъ пропалъ, онъ трудился пона-

прасну; ізілді а́да гафàр к̀ва̀һна̀ва—въ этомъ случаѣ онъ не могъ сказать ни слова; к̀ва̀һw зі wілік̀æ—пропади ты съ глазъ моихъ.—Понуд. к̀ва̀дарун (awùn), повел. к̀ва̀дара—потерять, а́да зі бал,ан к̀ва̀дарна—онъ потерялъ мою лошадь; а́да wі ђафà к̀ва̀даріч—за нимъ твой трудъ не пропадетъ, т. е. онъ вознаграждаетъ тебя за него; за wу к̀ва̀дарді—я тебя упрячу, т. е. въ тюрьму, ссылку или т. п.

К̀ва́к w к̀у́к̀ра, к̀у́к̀ра, к̀у́к̀wàр—червякъ, червоточина, язва; і қарàсдік к̀ва́к w к̀ітк̀ана—подъ это бревно червь повадился, т. е. это бревно червиво; а́да хіре́к к̀ва́к w к̀ітк̀ана—въ его ранѣ черви завелись; а́да сах w к̀у́к̀ра т̀уна—у него зубъ (боковой) червь съѣлъ, т. е. зубъ сгнилъ; ам Ғар алàј к̀ва́к w һітінді ја—онъ покрытъ волосами, какъ червякъ; і іч к̀ва́к w к̀ва́ді ја—это яблоко червиво; к̀у́к̀ра з̀ур—червивая мука, т. е. мякоть дерева, которая сыплется изъ червоточины; а́да з̀ілік к̀ва́к w к̀ітк̀ана—у него на рукѣ язва.

К̀еһèр гнѣдой, зі бал,ан і к̀еһèрді ја—моя лошадь эта гнѣдая; е́к̀у к̀еһèр—свѣтло-гнѣдая; міфі к̀еһèр—темно-гнѣдая.

К̀е́к к̀ік̀е, к̀ік̀е, к̀ік̀èр—копыто, коготь, коготь; за зі к̀ік̀èр а́тана—я себѣ остригъ ногти; і бал,анді к̀ік̀èр з̀ваф̀ібур ја—у этой лошади копыта малы; катра́ к̀е́к—ястребинный коготь; wахч̀егді к̀е́к—половина шароваръ, т. е. каждая отдѣльная часть на ногѣ; к̀ік̀èр—ножки небольшихъ сосудовъ и т. п.

К̀елèм к̀елèмді, к̀елèмда, к̀елèмар—капуста; за к̀елèмар ца́на—я посадилъ капусту; к̀елèмді қіл—вочанъ капусты; к̀елèмді ішг̀іл—капустная расада.

К̀еліма к̀елімаді, к̀елімада, к̀елімајар—слово; зі wаз луһ̀удàј са qwe к̀еліма awà—мнѣ тебѣ надобно сказать



одно-два слова; на заз һар са келіма Ғараз Ғараз лаһ—ты мнѣ каждое слово отдѣльно скажи.

**Кемі** кемівал — уменьшение, недостаточность; инз атајдалә Ғwәһниз, зи девлетди кемівал заз мәелүм һана—сюда послѣ того какъ я пришелъ, уменьшение (или недостатокъ) моего имущества сдѣлалось мнѣ извѣстнымъ, т. е. мнѣ обнаружилось; ваз вуч кемідата, на заз лаһ—если въ чемъ тебѣ недостатокъ, скажи мнѣ.—Кеміһун—сдѣлаться недостаточнымъ, не доставать; і хіперукае һуд кеміһана—изъ числа этихъ барановъ десяти не достаетъ; ву і қwалә кеміжемір—ты изъ этого дома не доставай, т. е. не выходи.—Кеміwун—сдѣлать недостающимъ; адаз қандај заҗ кемі ејмір—ты не заставляй его нуждаться въ томъ, чего онъ желаетъ; на қwалә са тім кеміјмір—ты изъ дома никого не выпускай.

**Керек** ул керекүлди, керекүлда, керекүлар—сорока; ам Ғару керекүл һитнди ја — онъ пестрѣ (пестро одѣтъ), какъ сорока.

**Кеф** кефһни, кефһна, кефһр — хорошее расположение духа, веселость, здоровье; wi кеф һиқ awә—какъ твое здоровье, какъ ты поживаешь? Ам гизәф кефһнаwa—онъ въ весьма хорошемъ положеніи; ке чинә базда кефһр awуна—мы сегодня въ саду веселились.

**Кіһи**н кіһена, кіһһ, кіһһз — писать; ваз кіһһз чидани — ты умѣешь-ли писать? За қазаз кіһена ситхадіз—я письмо написалъ брату; ада кісәнз кіһида — онъ хорошо пишетъ (красивый почеркъ имѣетъ или хороший писатель).

**Кіқал** кіқалди, кіқалда, кіқалар — камешекъ, пуля; ада кіқал ақуна—въ него пуля попала; за ам кванзї кіқалди јена—я въ него камешкомъ бросилъ; кіқалди жув ејда—пуля жужжить; за түфенгдік кіқал ағал-

на—я зарядилъ ружье пулей; за кіқалар атана—я пули отлилъ, букв. отрѣзалъ; кіқалар атудај қалуб—формочка для отливанія пуль.

**Кіле** кіледі, кіледа, кілејар—зерновая мѣра, нѣсколько менѣе гарнца; за зі балқандіз кіле кіле мох кутада—я своей лошади по книгѣ ячменю засыпаю.

**Кіліг** кілігун (awün), повел. кіліг или кіліга—смотришь; зу і қваліз кілігна, ім кісен қвал ја—я смотрѣлъ этотъ домъ, это прекрасный домъ; ім зі ажаларуз кілігдај ѱаб ја—эта женщина смотритъ за моими дѣтьми; на жуван пулүніз кілігај қар аја—ты дѣло дѣлай, смотри по деньгамъ своимъ; ке іуд жо? ја зу ваз кілігіз ақwärtsна—сегодня три дня, какъ я здѣсь остался, смотри на тебя, т. е. ожидая тебя; ада ѱаб wічіз кілігдајді туш—его жена не подходитъ къ нему, т. е. они не пара; і her күйдата кіліг—посмотри, сдѣлался ли жирнымъ этотъ баранъ; зу хукедалді wу зі қваліз кіліг—пока я возвращусь, ты присматривай за моимъ домомъ.

**Кітаб** кітабді, кітабда, кітабар—книга; на һі кітаб қелзава—ты какую книгу читаешь? Кіһеј кітаб—писанная книга; басма кітаб—печатная книга; кітабді җілд—переплетъ книги.

**Кітад** кітадун (awün), повел. кітад или кітада—вболтать чѣмъ либо, помѣшать; і dewitdik са қал кітада—въ этой чернильницѣ помѣшай прутникомъ; ада рүкwеруё тал кітадзава—онъ золу шевелитъ палкою; жуё ланш кітад—въ огнѣ помѣшай палкой; адак кітад, акван адае wуч гафар абатдата—испытай его, посмотримъ, что онъ скажетъ.

**Кіф** кіфіні, кіфіна, кіфёр—коса (женская); ѱаѱа wічін кіфёр хіразава—женщина свои волосы заплетаетъ; кіфёр

акадарун—расплетать косы; ада кіфєр јєрзѣбур ја—  
у нея длинныя косы.

Кіфлєт кіфлєтді, кіфлєтда, кіфлєтар—семейство; адаз јєкє  
кіфлєт ава—у него большое семейство; ам інуз кіф-  
лєт гагаз атапа—онъ сюда съ семействомъ прибылъ;  
кѹ кіфлєтар һинава—ваши семейства гдѣ находятся?  
ам а кіфлєтдікає ја—онъ изъ того семейства.

Кіф кіфї, кіфє, кіфєр—собака, кобель; і кіф за віш манат-  
ді качуна—эту собаку я за сто монетъ купилъ; і кіф  
кісєнз каєквєдајді ја—эта собака хорошо ищетъ (дичь),  
охотничья; чубанді кіф—пастушеская собака; ам кіф  
һитинді ја—онъ, какъ собака,—скверный человекъ.

Кічїн кічєна, кічїч, кічєз—брызгать, поливать; і кувалє руг  
ава, темїл јад кічєна һугѹг—въ этой комнатѣ пыль-  
но, поливъ немного воды, вымети; і салак јад кічїч  
—полей огородъ (изъ лейки); ада залді іргар јад кі-  
чєна—опъ въ меня брызнулъ кипяткомъ.

Кіфє кіфєвал—страхъ, боязнь; қлді шумїр, рєқє качаза-  
рукє кіфєвал ава—одинъ не ходи, на дорогѣ отъ  
разбойниковъ страхъ есть, т. е. опасность; адаз закає  
кіфєда—онъ меня боится; ам һєкїмдікає кіфєла рєқл-  
зава—онъ до смерти боится начальника; ам кіфє тїм  
ја—онъ боязливый человекъ.—Кіфєһун—испугаться;  
адаз сєв акѹна кіфєһана—онъ, увидѣвъ медвѣдя, ис-  
пугался; ваз кіфє жемїр, ві патал зу ала—ты не  
пугайся, я на твоей сторонѣ.—Кіфєраргун (ғана, фе,  
ғуз, см. гун) испугать; за адаз кіфєрарғана—я его  
испугалъ; адаз кіфєрарфе—вспугни его.—Отриц. кіфє-  
рардагун.

Кіш кішді, кішда, кішар—суббота; кіш јоғ мус ја—когда  
субботній день? Ам кіш фѹрһајді чавѹдһиз ава—онъ,  
какъ еврей, нарушившій субботу, т. е. печалень, ску-  
чень (посл.).

Кішіі́р кішіі́рді, кішіі́рда, кішіі́рар—желтая мѣдь; кішіі́рді баб—мѣдный сосудъ; касібдіw г̄waj кізілдіз кішіі́р ја лух̄үді, дешлѣтлүдіw г̄waj кішіі́рдіз кізіл (посл.)—если у бѣдняка золото, то говорятъ, что мѣдь; если у богача мѣдь, то говорятъ, что золото.

Кох̄ кyx̄үні, кyx̄үна, кyx̄wар—часть чулка или сапога, облегающая икру ноги; гүлүтді кох̄—верхняя часть чулка, чекмеді кох̄—голенище сапога.

Кув̄үн̄ кув̄wана, кув̄үг, кув̄wаз—обложить, обвязать; ада бешер̄ jәна фур̄ кув̄wана—онъ, накидавъ листья, обложилъ яму; і чув̄алді сiw̄ кув̄үг—обвяжи (веревкой) отверстие этого мѣшка.

Куқ̄wал̄ куқ̄wалді, куқ̄wалда, куқ̄wалар—божаная заплата; заз чекмедіз̄ jәдаj куқ̄wал қанзава—мнѣ нужно поставить заплату на сапогъ; зі чекмедіз̄ са куқ̄wал jә—на мой сапогъ заплату поставь; ада пурар̄ куқ̄wалар̄ аләjді ja—у него сѣдло въ заплатахъ.

Куқ̄wар̄ куқ̄wар̄һун̄—разорваться; ада генібашар̄ куқ̄wар̄һанава—у него платье разорвано; им фад̄ куқ̄wар̄жедаj парчә ja—эта матерія скоро рвется.—Куқ̄wарун̄ (aw̄үн), повел. куқ̄wара—изорвать въ куски, разрубить; на wі генібашар̄ фад̄ куқ̄wарна—ты свое платье скоро разорвалъ; за зі душман̄ куқ̄wарна—я изрубилъ своего врага; қарасар̄ куқ̄wара—разруби дрова.

Куқ̄үн̄ кіқ̄ана, куқ̄үк, кіқ̄із—слѣпиться; зі кітәбді чарар̄ са садак̄ кіқ̄ана—въ моей книгѣ листы слиплись; зі қвалер̄ні ада қвалер̄ кіқ̄анава—мой и его домъ рядомъ; зі генібашдік̄ қурұш̄ кіқ̄ана—къ моему платью грязь пристала; і qwe гар̄ кіқ̄анава—эти два дерева срослись.—Понуд. куқ̄үрун̄ (aw̄үн), повел. куқ̄үра—слѣпить, склеить; за хәjл ланш̄ куқ̄үрна—я переломленную палку склеилъ; устәрді хәjл түфенг̄ куқ̄үрна—мастеръ спаялъ переломленное ружье; за ам̄ бәкiмді

Капудіе кукурна—я ему нашель мѣсто при начальнигѣ.

Кул кулѹні, кулѹна, кулѹр—рой; за кунд кул качѹна—я купилъ рой пчель; wi кунді шумѹд кул авѹна—изъ твоего улья сколько роевъ вышло?—Марфад кул—дождевыя капли; бе чі хурѣ са кул марф қвана—сегодня въ нашемъ аулѣ нѣсколько капель дождя выпало.—Мелкій кустарникъ для топлива, за тамѣ кулѹр қана—я изъ лѣсу привезъ кустарника.

Кумѹд кумѹдун, (кѹва амѹдун)—остаться подѣ; зі ланш дѣнѣ чу азѹднавај тарціѣ кумѹдна—моя палка, гдѣ мы давеча сидѣли, подѣ деревомъ осталась; адак зі лисаб кумѹдна—за нимъ мой счетъ остался, т. е. онъ со мной не расплатился.

Купѹл купѹлді, купѹлда, купѹлар—подагра, ломота; ам купѹлару қѹнава—онъ страдаетъ ломотой.

Куркѹр куркѹрді, куркѹрда, куркѹрар — пузырь; запѹнді куркѹрар—мыльные пузыри; цѣл куркѹрар ала—на водѣ пузыри; бу кана зі қилѣл куркѹр һана—отъ обжога на рукѣ моей пузырь (нарывъ) вскочилъ; чеѣмѣді јѣна зі қвачѣл куркѹрар һана—сапогомъ тѣснясь, у меня на ногѣ пузыри образовались, т. е. я натеръ себѣ мозоли тѣснымъ сапогомъ.—Бубенчикъ, им кісен куркѹрар ејдајді ја—онъ дѣлаеть хорошіе бубенчики; заз катра куркѹрар қанда—мнѣ нужны бубенчики для ястреба; заз куркѹрді ван атана—я слышалъ звукъ бубенчиковъ.

Курбѹл курбѹлді, курбѹлда, курбѹлар — щенокъ; і кічакѣ заз са курбѹл тур—отъ этой суки мнѣ одного щенка оставъ; курбѹл кіѣ—то же, что курбѹл.

Кусѹн кісана, кусѹс, кусѹз—спать; ам јѣрді кѹз кісанавана—онъ цѣлый день спить; wу кісанавані, wѹча—ты спишь, что-ли? Ам һаѣмша кісанаваді ја—онъ всег-

да сонливъ, т. е. ни о чемъ не заботится.—Понуд. *күсүрун* (аwүн), повел. *күсүра*—усыпить, ажал *күсүра* усыпи ребенка; за муһман *күсүрна*—я уложилъ спать гостя.

*Күсүрун* см. *күсүн*.

*Куткүн* *кйткәна*, *күткүе*, *кйткиз*—привыкнуть; ам *оғрлвлик* *кйткәнава*—онъ приучился къ воровству; са *сик* *зи* *верчөрүе* *кйткәна*—лисица повадилась за моими курицами; *зи* *киҕ* *кисенз* *зүрчөк* *кйткәна*—моя собака хорошо приучилась къ охотѣ; ам *күниіе* *кйткәна*—онъ привыкъ къ пьянству.—Понуд. *күткүрун* (аwүн), повел. *күткүра*—приучить; ада *вичин* *ситкәни* *оғрлвлик* *күткүрна*—онъ и брата своего приучилъ къ воровству; за *зи* *киҕ* *зүрчөк* *күткүрна*—я свою собаку къ охотѣ приучилъ.

*Куткүн* *күткүнди*, *күткүнда*, *күткүнар*—кошевка, плетеная изъ прутьевъ; *ваз* *күткүнар* *хираз* *чидәни*—ты умѣешь ли плести кошевки? Са *күткүндавај* *назвар* *зваш*—принеси кошевку самана; *қезрјар* *қадај* *күткүн*—кошевки для ловли фореги.

*Күтүн* *күтүна*, *күтүр*, *күтәз*—подложить; за ада *қаніе* *лит* *күтүна*—я подъ него подложилъ войлокъ; *і* *лі* *ціе* *күтүр*—эту кожу (подошвенную) подъ воду положи (чтобы размочить ее); за ам *қаніе* *күтүна*—я его поборолъ, повалилъ на землю; на *і* *заҕ* са *казәздіе* *күтүр*—ты эту вещь заверни въ бумагу; за *балқәндіз* *мох* *күтүна*—я лошади подложилъ ячменя; ада *адаз* *азү* *күтүна* *хүрөк* *ғана*—онъ ему подложилъ ядъ въ пищу; *каҕзәндік* *җај* *күтүр*—подложи огонь подъ котель.

*Күтүн* *китәна*, *күтүт*, *китиз*—гнить; *зи* *ичөр* *китәна*—мои яблоки сгнили; *китәј* *јае*—гнилое мясо.—Понуд. *күтүрун* (аwүн), повел. *күтүра*—сгноить; на *і* *ичөр* *күз* *кү-*

тўрна—ты эти яблони зачѣмъ сгноилъ? За шу дустазда кўтўрдї—я тебя сгною въ тюрьмѣ.

**К у т ў н** кўтўна, кўтўн, кўтўнз—завязать, привязати; дустазди қилер кўтўн—свяжи арестанту руки; барбаба кўтўн—запряги арбу; чувалди сїв кўтўн—завяжи отверстие мѣшка; і балқан тарцак кўтўн—эту лошадь привяжи въ дереву; ам қилер кўтўрдї ја—онъ со связанными руками, въ знач. ничего не умѣетъ сдѣлать.

**К у ц** кўцўни, кўцўна, кўцар—ростъ, сложеніе; ам кісєн кўц аваж тїм ја—онъ хорошаго сложенія человѣкъ; ада кўц ажалди кўц кїтїндї ја—онъ ростомъ съ ребенкомъ; і балқандї кўц кісєндї ја—эта лошадь хорошихъ статей.

**К у ц ў н** кїцана, кўцўз, кїцаз—поливать; за ашдік зерї кїцана—я полилъ пловъ масломъ; за чаждїк нек кїцана—я налилъ въ чай молоко; за тїнї ешєндај зўрўк јад кїцана—я, чтобы замѣсить тѣсто, въ муку воду налилъ.

**К у ч ў д** кўчўдун (авўн), повел. кўчўд или кўчўда—похоронить; чїна мејт кўчўдна—мы трупъ похоронили; јай кўчўд—огонь сгребї, т. е. перегорѣвшїя дрова; азарди рејї малару јендекар кўчўд—отъ болѣзни умершей свотины трупы зарой; ам қвачер кўчўдна азўчнава—онъ поджавъ ноги сидитъ.

**К у ш** кўшўни, кўшўна, кўшар—ленъ; кўшўн қалар—льняныя нитки; кўшўнїкє қалар аја—пряди ленъ; кўш ешєн—чесать ленъ.

**К ў к** кўквал—тучность; адаває кўквилє кєквє жедач—отъ тучности онъ не можетъ ходить; зі балқан кўкда—моя лошадь жирна; кўк јак—жирное мясо; ам кўкда—онъ человѣкъ зажиточный, съ деньгами; ада кєфї кўкда—онъ въ хорошемъ расположенїи духа, радъ (кєфї вм. кєф); кўкбун—растолстѣтъ, пожирѣтъ; зі

балѣан дѣда кѹкѣана—моя лошадь въ горахъ пожир-  
нѣла; ам гла кѹкѣанава—онъ теперь разбогатѣлъ;  
кѹкун (авѹн) или кѹкварун (авѹн), повел. кѹквара  
—сдѣлать жирнымъ, раскормить, за зі балѣан мох  
гѹз гѹз кѹкварна—я вогналъ мою лошадь въ тѣло,  
давая ей ячменю.

Кѹкѹн кѹкѹна, кѹкѹн, кѹкѹнѣнз—загорѣться; кѹлалај қара-  
сар кѹкѹна—въ печи находящіяся дрова загорѣлись;  
бурѹрзавај қердік бѣј кѹкѹна — растопленное масло  
вспыхнуло; ада чірақ кѹкѹнава—его свѣча зажглась  
(сама собою)—ему все удается (посл.); тѣді кѣрдік бѣј  
кѹкѹрај — торопливое дѣло да сожжется, да пропа-  
детъ.—Понуд. кѹкѹрун, повел. кѹкѹра—зажечь, за шем  
кѹкѹрна—я зажегъ свѣчу; уф бѣна бѣј кѹкѹра—раз-  
дуть, разведи огонь; ада зі чѣндік бѣј кѹкѹрна—онъ  
въ моей душѣ огонь зажегъ, т. е. очень разсердилъ  
меня; бѣлапандікѣ қвалік бѣј кѹкѹна — отъ молніи  
домъ загорѣлся.

Кѹкѹрун см. кѹкѹн.

Кѹмѣк кѹмѣкді, кѹмѣкда, кѹмѣкар—помощь; абурѹз кѹмѣк  
ақақна—къ нимъ помощь поспѣла; заз кѹмѣк аваач—  
мнѣ нѣтъ помощи; і кар за ада кѹмѣкдалді авѹна—  
это дѣло я сдѣлалъ при его помощи; ваз вуч кѹмѣ-  
кар ава—какая тебѣ помощь, т. е. кто тебѣ помо-  
жетъ?—Кѹмѣкѣн, ам заз фікі кѹмѣкѣана—онъ мнѣ  
сталъ великою помощью, т. е. мнѣ много помогъ; ада  
зі кѣрдіз кѹмѣкавуна—онъ моему дѣлу помогъ.

Кѹн кѹнѣ, род. кѹ(н), дат. кѹез,—кѹек, кѹев, кѹек, кѹе,  
кѹвѣл и пр.—вы (§ 82); кѹ(н)—вашъ, кѹ баба—вашъ  
отецъ, і балѣан кѹд ја—эта лошадь ваша.

Кѹп кѹпді, кѹпда, кѹпѣр—красильный сосудъ; кѹцѹ кѹп  
бѣзѹра — изготѹвь зеленое крашенье; кѹпчі, кѹпчіді,  
кѹпчіда, кѹпчіјар—красильщикъ; і парчѣ кѹцѹ кѹп-



дал ранг аја—эту матерію въ зеленую краску выкраси.

Кѹрсар кѹрсарһун—висѣть, повиснуть; ич тарці хилѣкѣ кѹрсарһанава—яблоко повисло съ вѣтви дерева; кѹрсарун (авѹн), повел. кѹрсара—новѣсить; і гѹзгѹ кѹмѹникѣ кѹрсара—это зеркало на гвоздь повѣсь; ѣе лѣвѣмді са ѣачаѣ кѹрсарна—сегодня начальникъ разбойника повѣсилъ.

Кѹсрѹ кѹсрѹді, кѹсрѹда, кѹсрѹјар—стулъ и столъ; зу кѹсрѹдал азѹдна—я сѣлъ на стулъ, азѹдај кѹсрѹ—стулъ собств., кѣһдај кѹсрѹ—столъ для письма.

Кѹткѹн кѹткѹна, кѹткѹн, кѹткѹнѣнз—искрошить; за хаѣдѣ фу кѹткѹна—я наврошилъ хлѣбъ въ похлебу; кабаб ејіз јақ кѹткѹн—чтобы сдѣлать кябабъ, искроши мясо; was кѹткѹр тѹтѹн авані—есть ли у тебя крошенный табакъ; за зі душман кѹткѹна—я своего врага изрубилъ.

Кѹтѣһ кѹтѣһһун—окончиться; зі кар кѹтѣһһана—мое дѣло окончилось; ада пул кѹтѣһһана—у него вышли всѣ деньги.—Кѹтѣһһун (авѹн), повел. кѹтѣһ или кѹтѣһна—окончить; за і кар ѣе кѹтѣһна қанда—должно, чтобы я сегодня кончилъ это дѣло; балқанді weqer тѹна кѹтѣһна—лошадь сѣбла все сѣно; зу даһајта wу футару тѹна кѹтѣһді—(посл.) безъ меня тебя блохи сѣдятъ, т. е. безъ меня ты пропадешь.

Кѹтѣн кѹтѣнді, кѹтѣнда, кѹтѣнар—плугъ; за цан цаз кѹтѣн руқурна—я, чтобы пашню вспахать, отправилъ плугъ; за гамшар кѹтѣнді кѹтѹна—я впрягъ буйволовъ въ плугъ; кѹтѣнді маѣ—лемехъ.

Кѹчѣ кѹчѣді, кѹчѣда, кѹчѣјар—улица; wі қвалер һі кѹчѣда ава—твой домъ на какой улицѣ? Кѹчѣјар мѣһі ја—вымети улицы.

қ. Қ.

Қауұзар қауұзарді, қауұзарда, қауұзарар — наковальня; а́да рақ гатазава қауұзарді ванал қашналді—онъ желъзо куеть молотомъ на наковальнѣ.

Қаз қазіні, қазіна, қазар—шелковичный коконъ; зұлғазару қазар жәна—черви сдѣлали коконы.

Қақам қақамді, қақамда, қақамар—рѣсница; а́да wіlіn қақамар жёрзібур ја—у нея длинныя рѣсницы; а́да қақамар қеріда—у нея рѣдкія рѣсницы.

Қалуб қалубді, қалубда, қалубар—форма, колодва; ёіқалар атұдај қалуб—формочка для отливанія пуль; керпичар атұдај қалуб—форма для кирпича; че́мејар хікатдај қалуб—колодва для кроенія сапогъ; жепүнді қалуб—кусокъ мыла.

Қан қані, қана, қанер—подошва; зі че́мејару қанер ёуқварпана—у моихъ сапогъ подошвы разорваны; қвачин қан—подошва ноги, ёағзанді қан—дно котла; wафун қане ёум аwа—на днѣ рѣки песокъ; ёілан қан—подошва стѣны.—Қан, қаніё қаніw и пр. означаетъ подъ и т. д. (§ 285).

Қан қанда, қандај и т. д. (§ 262),—желательно, должно; заз урус қал ејіз қанда—я хочу читать по-русски; заз зі ситха қанда—я люблю своего брата; за са қвал аwуна қанда—мнѣ должно построить домъ; заз фу фад нез қанда—я люблю рано обѣдать.—Отриц. қандач, қандачір и т. д. или дақанда, дақандај и т. д. Қанпун, заз јад қанпана—мнѣ захотѣлось воды; заз са руш қанпана—мнѣ дѣвушка полюбилась; заз пул қанпанава—мнѣ деньги понадобились.—Қанарун (awун), қелё заз јад қанарна—отъ соли мнѣ захотѣлось воды; а́да wуч заз қанарна—онъ заставилъ меня полюбить себя.—Отриц. дақанарун.—Қаніwal—жела-

ніе, за ваз қанівал ејді—я сдѣлаю какъ ты хочешь, по твоему желанію.

**Қар** қарғи, қарғе, қарар—скалка; фу ақандај қар—скалка для тѣста; wi џні қарар—затычки ярма; ğurǎru қарар—ступени лѣстницы; далдамді қарар—барабанныя палки; батарді қарар—патронныя гильзы; са қар јеб—кусочекъ веревки.

**Қараб** қарабді, қарабда, қарабар—кость; кіџіз қарабар weh—кинь кости собакъ; ада қвачін қараб хана—онъ переломилъ себѣ кость въ ногѣ; қілін қараб—черепъ.

**Қарас** қарасді, қарасда, қарасар—бревно, полѣно; за тамә бұдај қарасар қана—я изъ лѣсу привезъ дрова; за тамә қвалеру қарасар қана—я изъ лѣсу бревна для постройки привезъ; ім кун қарас ја—это какое дерево (указывая на деревянное издѣліе)?; ğulǎl қарасар һала—въ печь наложи дровъ; қарас јақвалді јә—обтеши бревно; қарас ğуд—распили бревно вдоль; қарас атұт—распили бревно поперекъ; чиле қарас ақұра—вбей столбъ въ землю.

**Қас** қасун (awǔn), повел. қас или қаса—укусить, кусать; ајалді зі діл қасна—ребенокъ укусилъ мою руку; ам балқанді қасна—лошадь его укусила; зу футару қасзава—меня блохи кусаютъ (о собакахъ не говорится).

**Қаш** қашні, қашна, қашар—молоть наковальный.

**Қәл** қелә, қелә, қеләр—агненокъ; хіпәру қеләр хана—овцы агнились; қеләрбан—пастухъ овечій.

**Қәл** қәлун (awǔn), повел. қәла—читать, учиться; wу қәлајді јәні—ты грамотень-ли? За дарс қәлна—я урокъ прочель или урокъ выучилъ; за бақаз қәлна—я прочель письмо; на шумұд кітаб қәлна—ты сколько книгъ прочель?; ам қәліз шанава—онъ пошелъ въ ученіе; ада қәлун кісән ја—его ученіе хорошо, т. е. онъ хорошо учится; wу қәліз шүзавајла, зу қәлна

хўвезавај—(посл.) ты когда въ ученье шелъ, я выучившись уже воротился, т. е. опытиѣ и умнѣ тебя.

**Қәен** қәна, қә, қәз—выбранить, выругать; йе бабаді заз қәна—сегодня отецъ меня выбранилъ; дарс чірһанач лүһүз фәқиді заз қәна—потому что я не зналъ урока, мулла меня выбранилъ; тәмлі қә тауўрта, а́да һич қәліч—если немного не побранить, то онъ вовсе не учится; за қәрла зі кіһіз кіҗе жада—когда я закричалъ, то собака моя испугалась.—Қәен, қәні, қәна, қәнар—брань; заз а́да қәні ван а́тана—до слуха моего дошла его брань; а́да зі қәнарук јаб а́галдач—на всю брань мою онъ и уха не ведеть.

**Қваз** қвазrà, қвазrà, қвазàр—воронъ; ам җулаw қваз һичинді ја—онъ черенъ, какъ воронъ; ам қвазrà һүмўр а́вајді ја—у него лѣта вдрона, т. е. онъ весьма старъ; қвазrà қаззава—воронъ кармаеть.

**Қвал** қвалі, қвалё, қвалёр—комната, домъ; ваз шумўд қвал а́ва—у тебя сколько комнатъ? Ваз шумўд қвалёр а́ва—у тебя сколько домовъ? Wi қвал һнава—гдѣ твой домъ или гдѣ твоя комната? Ам қвалё а́вані—онъ дома-ли? I хўрё девлётлу қвалёр шумўд а́ва—въ этомъ аулѣ сколько богатыхъ домовъ, т. е. сколько богатыхъ семействъ? I хўрё шумўд қвал а́ва—въ этомъ аулѣ сколько дворовъ? I қвалёра шумўд қвал а́ва—въ этомъ домѣ сколько комнатъ? А́да қвал са тімді қула́вајді ја—его домъ на спинѣ чело́вѣка находится, т. е. помѣщается, въ знач.: онъ весьма бѣденъ; җун қвал—кухня.

**Қвалàх** қвалàхді, қвалàхда, қвалàхар—работа; гила қвалàхару вахт ја—теперь рабочая пора; йе марф ё́вана чи қвалàх амўдна—сегодня, когда дождь пошелъ, наша работа остановилась; ќвез шумўд кан қвалàх а́ва—вамъ сколько дней работы?—Қвалàхун (а́вўн),

15

повел. қвалàха—работать; ке àбуру гизàф қвалàхна—сегодня ими много наработано; àбуру керèбатна қвалàхзава—ими старательно работа дèляется; àда ифиз уйўз қвалàхда—онъ день и ночь работаетъ.

**Қ в а т** қватун, (авун), повел. қват—разрушиться; за кèнавај рақар қватна—мною поставленная западня разрушилась, распалась; àда қвалин кав қватна—крыша его дома провалилась; àбуру гафàр қватна—ихъ слова опроверглись; кунижар қватна—ульи разсыпались, погибли; àда пàб қватна—его жена разведена.—Понуд. қудун (авун), повел. қуд—разрушить, раздèлить; сикре зи рақар қудна—лисица мою западню разрушила; àда вичин пàб қудна—онъ развелся со своей женой, т. е. отпустилъ ее; за àда гафàр қудна—я его слова опровергъ; и ситхàди зи қвал қудзава—этимъ братомъ мой домъ разрушается, т. е. онъ губить домъ.

**Қ в а т** қватун—собраться; и тимар вучиз қватнава—эти люди для чего собрались?—Қватун (авун), повел. қват—собрать; на һиқван пул қватна—ты сколько денегъ собралъ? За жеб қватна—я веревку собралъ, т. е. смоталъ; за зи затàр қватна—я собралъ свои вещи; жуван һақул қватна леқун—подумавъ, говори.

**Қ в а х** қвахун (авун), повел. қвах и қвахà—посыпать; верчèруз тар қвах—посыпь курицамъ зерно; àда зи хирèз дарман қвахна—онъ на мою рану посыпалъ снадобье; и шурпàдиз темл истівут қвах—въ эту похлебку немного перцу посыпь; ам тимдиз тар қвахдајди ја (послов.)—онъ человекъ зерно подсыпаетъ, т. е. подманиваетъ его къ себè.

**Қ в а ч** қвачи, қвачè, қвачèр—нога; àда қвачèра куйул авà—у него въ ногахъ подагра; ајал қвачàл ақалтна—

ребеновъ на ноги сталь, т. е. можетъ стоять; ам љнуз  
ѳвачі ѳвачі агана—онъ сюда пѣшкомъ пришелъ.

Ќwenѳw ѳwenѳу, ѳwenѳwе, ѳwenѳwер—остроконечіе; зі га-  
пурді ѳwenѳw хана—моего кинжала остроконечіе сло-  
малось; і раѳару ѳwenѳwер кісенбур туш—этихъ игло-  
ловъ концы не хороши; қушумді ѳwenѳwе авајді wу-  
жа—впереди войска кто находится? Јіімшару ѳwenѳw  
агадна—изъ фруктовъ нѣкоторые послѣли (les grimes).—  
Ќwenѳw awуn—заострить; і ланшинал ѳwenѳw  
aja—заостри эту палку.

Ќewі ѳewіwal—скупость; ада ѳewіwal warібуруз чізава—  
его скупость всѣмъ извѣстна; ам ѳewі тім ја—онъ  
скупой человекъ; ам севдедал ѳewіді ја—онъ въ тор-  
говлѣ тугъ, т. е. много требуетъ и мало даетъ; ѳewі  
тутуn—крѣпкій табакъ; ѳewі парче—прочная ткань;  
ѳewі балқан—сносливая лошадь, которая много труда  
можетъ вынести; ѳаѳім пенбіh awунал ѳewіда—на-  
чальникъ въ наказаніи строгъ; чіл ѳewіда, цаw цаqан  
(посл.)—земля крѣпка, небо высоко, т. е. куда мнѣ  
дѣваться?; ам ѳewіз ѳewіз леѳwендај тім ја—онъ гром-  
ко говорящій человекъ есть; ѳewі wan—громкій го-  
лосъ; ѳewіз lah—говори громче.—Ќewіhун—сдѣлаться  
скупымъ; ам ewѳел ѳумарт тір, гіла ѳewіhана—пре-  
жде онъ былъ щедръ, теперь заскупился; ам гізѳѳ  
кутулді тір, гіла ѳewіhана—онъ былъ очень мягокъ,  
теперь сталь строгъ; wу са кардал ѳewі huп—ты на  
одномъ дѣло крѣпокъ будь, т. е. держись одного дѣ-  
ла; іqwan гаhді қуд кісендај, гіла ѳewіhана—до сей  
поры зима была хороша, теперь стала сурова; ѳаѳіѳ,  
за наhаq ѳewіwal awура а балқан ѳачунтаwуна—  
жаль, я напрасно покупился, не купивъ этой лошади.

Ќewіp ѳewірун (awуn), повел. ѳewіpa—завязать, увязать,  
закрѣпить; фурун сіw ѳewіpa—закрой отверстие ямы;

- і қуалін бај бвѣдај чикајар қewіра—этого дома холодь проходящій мѣста законопать, т. е. тамъ, гдѣ продуваетъ; і һараба qeжұзава, ім са'зақ һална қewіра—эта арба мочится (дождемъ), ее, положивъ что-нибудь, прикрой; і чуwал қewіра—завяжи этотъ мѣшокъ; шүшәді сiw қewіра—заткни бутылку; і пул қағәдәді күтұна қewіра—эти деньги въ бумагу заверни.
- Қезрі** қезріді, қезрідә, қезрідар—форель; за waһә қезрідар құна—я въ рѣкѣ форелей наловилъ; қезрідар қәдај чіл—сѣть для ловли форелей; қезрідар қәдај раб—крючокъ для форелей; қезрідар қәдај күткүн—кошечка для ловли форелей.
- Қек** қекрә, қекрә, қекер—пѣтухъ; қекеру ewәрзава—пѣтухи поютъ; һештәрханді қек—индѣйскій пѣтухъ; қекер елұқнава—пѣтухи дерутся.
- Қеқеф** қеқефдi, қеқефдә, қеқефар—костыль; боһад қилә қеқеф awә—у старика въ рукѣ костыль; за ам қеқефдi јәна—я его ударилъ костылемъ.
- Қелә** қеләдi, қеләдә, қеләјар—крѣпость, укрѣпленіе, замокъ; һәкiмдi һна қелә ејдәјwәј ја—начальникъ здѣсь крѣпость построить; ам гизәф қewi қелә ја—это весьма сильное укрѣпленіе; қелә баçұн—взять укрѣпленіе, қелә хұн—защищать укрѣпленіе; қелә гун—сдать укрѣпленіе; қеләд бурһ—башня или бастионъ укрѣпленія.
- Қерәф** қерәфдi, қерәфдә, қерәфар—грецкiй орѣхъ; һi гизәф қерәфар awә—въ нынѣшнемъ году много орѣховъ; қерәф хун—разгрызть или разбить орѣхъ; қерәфдi кире—орѣховая скорлупа; қерәфдi хwәхw—ядро орѣха; кiтәј қерәф—гнилой орѣхъ, кенi қерәф—хорошiй, цѣльный орѣхъ; шiфi қерәф—пустой орѣхъ.
- Қетә** қетәдi, қетәдә, қетәјар—горшокъ глиняный или мѣдный; әдә қетәдiв кал ақәзава—онъ доитъ корову въ

подойникъ; за са қетёдавај неі баҷуна—я вушилъ горшокъ молока.

**Қір** қіріні, қіріна, қірёр—врюкъ; за қіріналді таран хәл қуна—я врюкомъ захватилъ вѣтвь дерева; weqer чухвадај қір—врюкъ для захватыванія сѣна изъ стога; а́да қвалё қір ғалқідај зат амач—въ его домѣ нечего врюкомъ захватить, т. е. ничего не осталось; врючокъ, валчағді қірёр тур—застегни врючки бешмета; валчағді қірёр аёуд—разстегни врючки бешмета; хо-дули, ам қірераллаз кәквезава—онъ ходитъ на ходуляхъ.

**Қірі** қірді, қіріда, қіріјар—грудная ягода (jujube); за қі-ріјар қуна—я ъль грудныя ягоды; қірд қарас—де-рево грудной ягоды.

**Құдун** см. қват.

**Қул** қулуни, или қулни, қулуна или қулна, қулёр—лопат-ка (кость позади плеча); а́да qwe қулуни ара́да кіқал ақуна—ему посреди лопатокъ пуля попала; і балқан қулёр қүрді ја—эта лошадь сжата въ лопаткахъ; ја-бра қул қватна—у вола лопатка вывихнута.

**Қула** и қулё (не имѣеть другихъ формъ); а́да қула шелё ава́—у него на спинѣ ноша находится. Можно ска-зать: а́да қуларал шелё алә (смыслъ тотъ-же); ам қу-ла қүртәні чіржедај тім туш—его если и на спину себѣ посадить, то онъ не пойметъ, т. е. не понима-етъ никакихъ благодѣяній; балқанді қулё пар авүд—сними вьюкъ со спины лошади.

**Қулар** қулару, қулара, қуларар—спина; а́да зақ қулар ел-күрна—онъ ко мнѣ обратился спиной; а́да қуларал бұвал аёуфна—у него на спинѣ чирей показался.

**Қулаф** қулафа, қулафа, қулафар—горбунъ; ам гизәф қулаф ја—онъ очень горбать; кулафһун—сгорбиться, ам ше-ледікә қулафһана—онъ сгорбился подъ ношей.



- Кум** қумуни, қумуна, қумар—гвоздь; за җилаз қумар јәна—я въ стѣну гвозди вбилъ; түфенг қумуниѣе кұрсара—повѣсь ружье на гвоздь; ам қум һигинди ја—онъ похожъ на гвоздь, т. е. маленький человѣчекъ.
- Кунт** қунтұ, қунта, қунтар—холмъ; і қунтұ қане булах аһа—у подошвы этого холма родникъ есть; вәқин қунт—кошпа сѣна, цекврѣ қунт—муравейникъ.
- Курт** куртүни, куртүна, куртар—тулупъ, вороткая шуба, җе мәқида, курт алуқ—сегодня холодно, шубу надѣнь; қелеру курт—шуба изъ барашковъ; хиңеру курт—баранья шуба (менѣе цѣнится); җе дәвә һана са куртүни тмар қена (погов.)—сегодня бой произошелъ, и людей убито столько, что изъ нихъ шуба вышла бы (если бы они были бараны).
- Кус** қусүни, қусуна, қусар—кусочекъ; са қус фу җе—дай кусочекъ хлѣба; і һирәл јақұн қус алач—на этомъ баранѣ кусочка мяса нѣтъ, т. е. онъ весьма худощавъ; қвалә қүсни јад амач—въ домѣ ни вапли воды не осталось; са қус һереката—немного постарайся; им са қус җвақида—это немного мало; им са қус җикида—это немного велико; са қус қәвиз леқұн—говори немного громче.
- Куд** құда, құда—девять; җәқұд—девятнадцать; құд вiш—девятьсотъ, құд аззур—девять тысячъ; құд луһудаж—девятый, құд луһудаж пај—девятая часть, құдара или құдбара—девять разъ; құд құд—по девяти; құд санал—вдевятироумъ; құдбат—вдевятиро; і һаңһан гила құд варз ја—теперь этой женщины девять мѣсяцевъ (беременности), т. е. она должна родить на дняхъ.

к. к.

- Карк** каркiни, каркiна, каркар—зеленая скорлупа орѣха; җi каркар гизаф ала, чидач қерәҗар һиқ җедаҗа—въ

- вынѣшнемъ году много орѣшныхъ завязей, неизвѣст-  
но, какъ орѣхи будутъ. — Каркѹтар — орѣховое дерево.
- Кæл** килè, килè, килèр — гнѣвъ; ам зæвди кæл ја — онъ на  
меня дуется; а́даз зæкæ кæл агана — онъ на меня раз-  
гнѣвался; а́даз вæкæ кæл авà — онъ на тебя гнѣ-  
вается; а́да зи килè и гаф лаһана — онъ мнѣ на зло  
сказаль это; а́да а́даз зæкæ кæл зана — онъ его раз-  
сердилъ на меня. — Кæлһун — разгнѣваться; ам зæвди  
кæлһана — онъ на меня дуется — или въ томъ же смы-  
слѣ: а́да зæвæ кæлна. — Понуд. кæларун — разгнѣвать;  
а́да ам зæвди кæларна — онъ его разгнѣваль на меня.
- Кварс** кварси́ни, кварси́на, кварса́р — домово́й; зал ќиса́ла  
кварс а́а́лтда — меня, когда я сплю, домово́й давить.
- Квач** повел. отъ кушун.
- Квæкв** кѹввè, кѹввè, кѹввèр — щека; а́да кѹввèр ја рѹба-  
нава — у него щеки покраснѣли; фан квæкв — поло-  
винна хлѣба.
- Кенѣ** кенѣ́ни, кенѣ́на, кенѣ́р — земляно́й горшокъ.
- Кипрèц** кипрèцди, кипрèцда, кипрèца́р — раковина.
- Ки́л** ки́лвал — желтизна; и т́иди ки́лвал сара́лудивæ ја —  
у этого чело́вѣка желтый цвѣтъ отъ желтухи; ки́л  
маһут — желтое сукно. — Ки́лһун — пожелтѣть; тарци́ бе-  
шèр ки́лһана — листья́ дерева пожелтѣли. — Ки́лвун —  
сдѣлать желтымъ; а́да зи парчè ќисèн ки́лвуна — онъ  
мою матерію хорошо выкрасиль въ желтую краску.
- Кирè** кирèди, кирèда, кирèжа́р — скорлупа, за кава́д кирè а́ла-  
зарна — я облупиль яйцо; ќереѣ́ди кирè — скорлупа  
орѣха.
- Кисèн** кисèнвал — доброта, хорошее качество; ќисèнвил́из ќисèнвал  
ни һа́йта́ни е́јди, қиһæл һ́исвил́из ќисèнвал е́јди-  
да́јди ја — за добро добро вѣ́мъ бы то ни было (вся-  
кимъ) дѣлается, герой и за зло добро сдѣлаетъ; ам  
ќисèн бо́һа ја — онъ добрый старикъ, ам ќисèн руш ја,

амма хесѣтар піс ја—она красивая дѣвушка, но нрава дурного; кісѣн јад—хорошая вода, кісѣн јоџ—прекрасный день.—кісѣнһун—похорошѣть, ам піс тім тір, гла кісѣнһана—онъ былъ дурной человѣкъ, теперь сталъ хорошъ; җадајді кісѣнһана—больной выздоровѣлъ; уу ље зі қіліу атана кісѣнһана—хорошо, что ты сегодня ко мнѣ пришелъ; ада кар гла кісѣнзава—его дѣло теперь въ хорошемъ состояніи.—кісѣнарун—привести въ хорошее состояніе; за ада кар кісѣнарна—я его дѣло поправилъ, привелъ въ хорошее состояніе; за ам несѣт ғана кісѣнарна—я, давъ ему увѣщаніе, исправилъ его.

Кітқіп кітқіна, кітқін, кітқѣнз—лопнуть, треснуть; қул кітқіна—доска треснула; тўфѣнг кітқіна—ружье разорвало; істікан кітқіна—стаканъ лопнулъ; ам зі кілаѣ кітқѣнзава—онъ лопаетъ отъ гнѣва на меня.—Понуд. кітқірун или кітқінарун—заставить лопнуть, рѣіні чіл кітқірна—отъ солнца земля растрескалась; мѣқі-вілі јадавај квар кітқінарна—отъ мороза кувшинъ съ водою лопнулъ.

Кітқінарун см. кітқін.

Кітқірун см. кітқін.

Кіціқ кіціқді, кіціқда, кіціқар—шкура; і хіпѣлѣ кіціқ алађ—сдери шкуру съ этого барана; за қурт ејлз қелѣру кіціқар баҷуна—я, чтобы сдѣлать шубу, купилъ барашковъ шкурки.

Кіша повел. отъ хутун.

Куѣўн куѣўана, куѣўз, куѣўаз—отвердѣть, зачерствѣть; јад ақуна зі қурт куѣўана—замочившись, моя шуба жесткой стала; і фу куѣўана, нѣ жадач—этотъ хлѣбъ зачерствѣлъ, нельзя ѣсть; і тумађ куѣўајді ја—эта кожа стала жесткою; ада қіліу зі фу куѣўана—у него мой хлѣбъ зачерствѣлъ, т. е. онъ на меня въ

неудовольствіи.—Понуд. куѣурун—отвердить, на і тумѣ куѣуруна—ты эту кожу жесткой сдѣлалъ.

**Ку н** kwànci, куk, kwas—пить, за чай kwàна—я пилъ чай; а̀да дарман kwàна—онъ выпилъ лѣкарство; kwàдаj яд zwash—принеси воду для питья; а̀да kwàда—онъ попиваетъ, т. е. любитъ крѣпкіе напитки.—Отриц. ту-кѣун, туѣwana, туѣwàз.

**Куqу̀н** куqwàна, куqу̀q, куqwàз—перестать плакать, утѣшиться; а̀jàл ешѐйна ешѐйна куqwàна—ребенокъ плабалъ, плабалъ и замолкъ; qwed пуд жо̀j ja і kòncidi íаб куqwàнтеjиз—два-три дня, какъ жена сосѣда не перестаетъ плакать.—Понуд. куqу̀рун—заставитъ перестать плавать, утѣшить; ешѐйзаваj а̀jàл куqу̀ра—уйми плачущаго ребенка; пул̀уни ам куqу̀руна—деньги прекратили его плачь, утѣшили его.

**Курк** курѣуни, курѣуна, курѣwàр — желудочный пузырь; і кетед̀ сiwiк курк куту̀н—этого сосуда отверстіе пузыремъ завяжи; wi чинал курк алани wуча—у тебя лицо пузыремъ обтянуто, что ли?, т. е. ты ни отчего не краснѣешь, у тебя стыда нѣтъ.

**Кутѣ̀ун** кутѣ̀уна, кутѣ̀ун, кутѣ̀wàнз — вздрогнуть, то же, что и кудз̀ун см.

**Куту̀н** куту̀на, куту̀р, кутаз—насыпать, навалить; а̀да wi-чін ба̀гдаваj íчєр сàнал куту̀наwa—онъ ссыпалъ вмѣстѣ всѣ яблоки своего сада; зі тєх̀лар қвалєра куту̀нама—у меня хлѣбъ ссыпанъ въ домѣ; а̀да кум wàрi қунт̀ал куту̀на—онъ насыпалъ цѣлый холмъ песку; а̀да пул куту̀наwa—у него деньги накопились.

**Куту̀р** куту̀рдi, куту̀рда, куту̀рар — шолудь, чесотка; а̀дак куту̀р к̀wa—у него чесотка; зі балқандiз а̀да балқандi-к̀æ куту̀р агàна—въ моей лошади отъ его лошади шолуди перешли; куту̀рдi дарман — лѣкарство отъ шолудей.

Куцїган куцїганді, куцїганда, куцїганар — подушка; муһ-манді қилік qwe куцїган кутур — подъ голову гостя положи двѣ подушки; зі куцїганару чїнар чухвѣна қан-зава — моихъ подушекъ наволочки вымыть должно.

Кушун кішана, квач, кушуз — пойти въ возвратный путь; чі қвалѣвај муһман кішана — бывший у меня въ домѣ гость отправился домой; wу хуруз мус кушуда — ты въ аулъ когда возвратишься; атајді кушуді шайді хувѣді (послов.) — пришедшій уйдетъ, ушедшій возвратится; садара қваліз кішана кіша — сходи домой и возвратись.

Кубун кубунді, кубунда, кубунар — ушко (игольное); зал кубунда тур — вдѣнь нитку въ ушко.

Кур куруні, куруна, курер — сходящая верхняя кожа животныхъ, кожа; і азардіді ада њендѣдале кур шузава — отъ болѣзни у него съ тѣла кожа сходитъ; інал зүлѣзді кур ала — здѣсь находится змѣиная кожа, т. е. кожа, которую змѣя съ себя сбросила.

Курун күрена, курук, күрез — смѣяться; за лаһај гафнал ам күрена — онъ смѣялся тому, что я ему разсказалъ; адал тмар күрезава — надъ нимъ люди смѣются; ам һәмша күрез күрез аѣвазнавајді ја — онъ всегда веселъ. — Понуд. курурун — разсмѣшить, за са зарәфат гаф лаһана ам курурна — я его разсмѣшилъ, сказавъ ему забавное слово; ада wичәл тмар курурна — онъ заставилъ людей надъ собою смѣяться.

Кутул кутулмал — мягкость; і тумәдиз кутулвал авә — это мягкая кожа; кутул фу — мягкій хлѣбъ; і куцїган гивәф кутулда — эта подушка очень мягка. — Кутулһун — слѣдаться мягкимъ; на цїк кутур лі кутулһанава — тобою положенная въ воду кожа размягчилась; кутулун или кутуларун — размягчить; і тумәђ цїк кутуна кутула — эту кожу, положивъ въ воду, размягчи.

Б. К.

**Каб** *каіні*, или *каіуни*, *каіна* или *каіуна*, множ. *каіар* — посуда; *кенфіні каіар* — глиняная посуда, *шүшед каіар* — стеклянная посуда; *цурүн каіар* — мѣдная посуда; *лацү каіар* — глазированной посуда; *і қвалё гізәф каіар ава* — въ этомъ домѣ много посуды; *ам каб аләз леқвёнда* (посл.) — онъ посудой покрывшись говорить, т. е. темно, обвиняемыми.

**Кабан** *кабанді*, *кабанда*, *кабанар* — боровъ; *қвалін кабан* — домашній боровъ; *чүлді кабан* — дикій боровъ, *вепрь*; *ам кабанһиз ава* — онъ какъ вепрь, т. е. здоровъ, *кряповъ*; *ам хер аләј кабанһиз ава* — онъ какъ раненый вепрь, т. е. очень разгнѣванъ.

**Кав** *кавү*, *кава*, *кавар* — крыша и потолокъ; *зу қвалін кавал ақахна* — я взомель на крышу дома; *кавә те-лі кведәава* — съ потолка каплетъ; *за зі қвалёру кавар һална* — я покрылъ домъ крышей.

**Кав** *кавіні*, *кавіна*, *кавар* — труть; *кавіні бәј қуна* — труть вспыхнулъ; *кав қежәна* — труть отсырѣлъ; *ім қадај кав түш* — этотъ труть не загорается, не годится.

**Кавүм** *кавүмді*, *кавүмда*, *кавүмар* — родственникъ по женѣ или по мужу; вообще всѣ свояки вслѣдствіе супружества; *ібур чі кавүмар ја* — они мнѣ свойственники; *за адав кавүмвал ејдајвал ја* — я съ нимъ породнюсь.

**Каз** *каіні*, *каіна*, *каіар* — ножны; *гапүр каінаә айүд* — выдерни винжалъ изъ ноженъ; *зі турүниз каз аја* — сдѣлай ножны для моей пашки; *каз авүналді кенә вуч авәта чіржеч* (посл.) — увидѣвъ ножны, нельзя узнать, что внутри.

**Кад** *када*, *када* — двадцать; *канні сад* — двадцать одинъ, *канні бұд* — тридцать, *канні бұ сад* — тридцать одинъ, *пут-*



тна—всходы показались; кацару қил акайна—всходы  
 колосятся.

К а ж кају, каја, кајар—прохлада; бе кај авај жоҗ ја—се-  
 годня прохладный день, т. е. съ холоднымъ вѣтромъ;  
 і қваліз кај кѳезава—этотъ домъ продуваетъ (холод-  
 ный вѣтеръ); ам кају қунава—его охватилъ холод-  
 ный вѣтеръ; кајі—прохладный, продувающий; і јад  
 кајіді ја—эта вода холодна.

К а ж з ү кајзүді, кајзүда, кајзүјар—распоряженіе; wi қвалін  
 кајзүјар ні җуғвада—въ твоємъ домѣ кто распоря-  
 жается? Заз ізілді кајзү ејідај кірар гизаф ава—у  
 меня въ этомъ случаѣ для распоряженій много дѣлъ  
 есть; на гіламаз і кәрдіз са кајзүја—отнынѣ ты этимъ  
 дѣломъ распоряжайся.

К а б а җ кабаҗун (авун) — убрать, прибрать, разставить по  
 мѣстамъ; і қвал кабаҗ—прибери эту комнату; ада  
 wичін зілер кабаҗнава—онъ засучиваетъ свои рука-  
 ва; ада фу кабаҗнава—его хлѣбъ убранъ, т. е. съ  
 нимъ хлѣба-соли вести нельзя, онъ негодяй.

К а б ү д у н см. кабүфун.

К а б ү җ кабүҗун (авун), повел. кабүҗ и кабүҗа — отойти,  
 удалиться; зі нуғвәр зі қілівә кабүҗна—мой нуверъ  
 отъ меня отошелъ; рақелә са патакді кабүҗ—съ до-  
 роги въ сторону отойди; wу і тадајда қілівә кабүҗ-  
 мір—ты отъ этого больного не отходи.—Понуд. ба-  
 бүдун (авун), повел. кабүд и кабүда—отвести, уда-  
 лить; за ам зі қілівә кабүдна—я его отъ себя уда-  
 лилъ; за рақеллај кван кабүдна—я на дорогѣ нахо-  
 дившійся камень сбросилъ; качақару ада балқан ба-  
 бүдна—разбойники увели его лошадь; ам качақару ба-  
 бүдна—онъ разбойниками ограбленъ.

К а л і н калінвал—изобиліе; і лдіз калінвал ава—эта кожа  
 очень толста; калінвилә јі чі хіпәр пучһана—отъ тѣ-



сноты въ нынѣшнемъ году наши бараны гибли; і нѣ-  
рѣ калнвѣлѣ бѣжѣвѣ жедач—по этой пашнѣ отъ гу-  
стоты (жатвы) пройти нельзя; калн чурѣ—густая бо-  
рода; і бахчѣда тарар калнда—въ этомъ саду густо  
дереьевѣ; калн парчѣ—толстая матерія.—Калннун  
—густымъ сдѣлаться, і нѣ евѣл черѣдај, гла калн-  
бана—эта пашня (посѣвъ) сначала была рѣдѣа, те-  
перь погустѣла; калнун (авун), повел. кална—сдѣ-  
лать густымъ, частымъ, на і салѣ генерар калнна—  
ты въ этомъ огородѣ побѣги участилъ.

Калма кал калмакалді, калмакалда, калмакалар—шумъ; аја-  
лару калмакалді қилѣ заз ві вап банач—по причинѣ  
шума дѣтей я не слыхалъ твоего голоса; калмакалун  
(авун)—шумѣть, іна тім кісанава, кунѣ калмакалмір—  
здѣсь человекъ спитъ, вы не шумите; калмакалнун—  
за шумѣть, кучѣда тімар калмакал банана—на улицѣ  
люди шумятъ.

Калтах калтахді, калтахда, калтахар—арчакъ, деревянная  
часть сѣдла; за са кізлбаш калтах качуна—я купилъ  
персидскій арчакъ; і калтахдал лі ақалғна қанда—  
этотъ арчакъ должно обтянуть кожей.

Калун калана, кала, калаз—показать; за адаз вічін сітха  
авәј қвал калана—я ему показалъ домъ, гдѣ его  
братъ; за ам бѣкімдіз калана—я его показалъ на-  
чальнику; за адаз дарс калана—я ему задалъ урокъ;  
за адаз пісәб калана—я съ нимъ разсчитался; најіб-  
ді бѣкімдіз ам піс калана—наибъ начальнику его съ  
дурной стороны выставилъ; ада заз һанавурді қіл ка-  
лана (погов.)—онъ мнѣ волчье лицо показалъ, т. е.  
напугалъ меня.

Калурун то же, что и калун.

Калхан калханді, калханда, калханар—щитъ; зі тур ада

ѣалханда ақуна—мой мечъ ударилъ по его щиту; ада  
вилік ѣалхан қуна—онъ прикрылся щитомъ.

**Кана** канәді, канәда, канәяр—гряды; фәеләяру канәяр атә-  
на күтәһна—работчіе кончили устройство грядъ; за  
пуд канә афнәяр цәна—я посадилъ три гряды огур-  
цовъ.

**Карәз** карәзун (аwүн), повел. карәз и карәза—встать; азүқ-  
wajqwan бәса, карәз—сидѣлъ довольно, встань; кар-  
рәз wу һіqwan күсүда—вставай, сколько ты спишь?  
Кәј карәзна—холодно подуло, холодно стало.—Понуд.  
карәзарун (аwун), повел. карәзара—заставитъ встать,  
поднять; кісанawajдi карәзара—заставь встать спяща-  
го; за jәрхәјi һарәба карәзарна—я поднялъ опроки-  
нувшуюся арбу; за ада кар карәзарна—я поправилъ  
его дѣло.

**Карәзару** см. карәз.

**Карән** карәна, карә, карәз—то же значеніе, что и кар-  
рәзун.

**Карі** каріди, каріда, каріяр—старуха; ада қүзү һанатәни  
каріwал гардәнда қадәч—она хотя и состарѣлась, но  
старчество въ шеѣ не держится, т. е. она хочетъ ка-  
заться молодою; каріди wиләруз аwәдач—старухи гла-  
замъ не видится, т. е. старуха слѣпа.

**Карні** кәуз карнікәзди, карнікәзда, карнікәзар—шампиньонъ  
(единственный грибъ, который кюринцы употребляютъ  
въ пищу); і карнікәзар чүрүһ—эти грибы изжарь.

**Кат** кәтәни, кәтина, кәтар—складка; і чәкмәд қан qwe кәт  
ја—этого сапога подошва двойная; wаз шумүд кәт ге-  
нәһпар awә—у тебя сколько перемѣнъ платья? I қә-  
ліні са кәт пәк ја са кәт панбаг—въ этой нитеѣ  
шелкъ и бумага; ада јуq qwe кәт һана—его середи-  
на въ двѣ складки сдѣлалась, т. е. онъ сгорбился,  
согнулся отъ старости.—Кәтуп (аwүн), повел. кәт и

ќата—сложить, свернуть; јѣб пуд ќата—веревку втрое сверни; рух ѣат ќатна қват—палась (толстый коверъ) сложивъ спрячь; ѣаѣз ќата—сложи письмо (§ 133).

Ќа т а р ѣатарді, ѣатарда, ѣатарар—патронташъ, за ѣатарда барут кі ѣл гүна—я въ патронташъ наложилъ порохъ и пули; зі ѣатарді са қар ѣвабна—изъ моего патронташа одинъ патронъ пропалъ; ѣатарар алај чухва—чоха съ патронташемъ.

Ќа т ѣ ѳ н ѣатђана, ѣатђуђ, ѣатђиз—лежать (объ одушевленныхъ); ам късүз ѣатђанауани, дађајта һаѣа—онъ спать ли легъ или такъ (легъ)? Ам ѣаз ѣатђанауа—онъ лежитъ больной; хиѣр серіндік ѣатђанауа—овцы лежатъ въ тђни.—Понуд. ѣатђурун (ауђн), повел. ѣатђура—положить, за ам месік ѣатђурна—я его положилъ на постель.

Ќа т і р ѣатірді, ѣатірда, ѣатірар—катеръ, мулъ; ам ѣатірдал—лаз агана—онъ пріѣхалъ на мулъ.

Ќа т а д ѣатадун (ауђн)—валяться; ламра пішѣ руввада ѣатадун ја—у осла привычка въ пыли валяться; кіђі ејесіді қвачеруѣ ѣаталзауа—собака валяется у ногъ хозяина.

Ќа х в ѳ н ѣахвана, ѣахце, ѣахвүз—отдать, возвратить взятое; ада зі бурђ зау ѣахвана—онъ мнѣ свой долгъ отдалъ; за ада балѣан адау ѣахвана—я его лошадь ему возвратилъ; ам қилѣ һатај заѣ ѣахвудаді туш—онъ попавшейся ему въ руки вещи не отдастъ, т. е. не выпуститъ изъ рукъ того, что ему попало.

Ќа х ч ѳ н ѣахчүна, ѣахчү, ѣахчүз—взять у кого-нибудь; за адауѣ зі бурђ ѣахчүна—я взыскалъ съ него долгъ; һѣѣімді ада чінар ѣахчүна—начальникъ лишилъ его чиновъ, т. е. разжаловалъ; за озрідіуѣ зі балѣандѣ сѣдѣ қвед ѣахчүна—я съ вора за одну свою лошадь двѣ взыскалъ.

**К а ц ŷ** **к а ц ŷ**вал—зеленость; **н і ц ě**ру **к а ц ŷ**вал амач—на поляхъ зелени не осталось; **к а ц ŷ** ранг—зеленый цвѣтъ; **к а ц ŷ** **в ѣ**р—зеленая трава; **ц і**лѣр **к а ц ŷ**ѣана—земля позеленѣла, покрылась зеленью; **к а ц ŷ** **в ал**чѣдкѣе з і **л а ц ŷ** **ч у**квѣ **к а ц ŷ**ѣана—отъ зеленаго бешмета моя бѣлая чохъ позеленѣла; і **п ар**чѣ **к а ц ŷ** **я**—эту матерію выкраси въ зеленый цвѣтъ.

**К а ч а з** **к а ч а з**вал—разбойничество; **а да** **б уд** **с уз** **к а ч а з**вална (**а в ŷ**на)—онъ десять лѣтъ разбойничалъ; **н а**ібді **к а ч а з**ар **ч ŷ**на—наибъ поймалъ разбойниковъ; **к а ч а з**ару **р а**к **а**тана **т і**мар **к а**ѷдна—разбойники, перерѣзавъ дорогу, ограбили людей; ам **к а ч а з** **ѣ**ана **ш а**нава—онъ пошелъ въ разбойники.

**К а ч ŷ**н **к а ч ŷ**на, **к а ч ŷ**, **к а ч ŷ**з—взять; **а да** з і **л ан**ш **в і**чѣ **к а ч ŷ**на—онъ взялъ себѣ мою палку; і **к в**алѣ **к в**ѣдај **я**д **к а ч ŷ**—возьми изъ этого дома воду, чтобы напиться; **ѣ**к імді **а**давѣ **ѣ**рмѣ **к а ч ŷ**на—начальникъ взялъ съ него штрафъ; **а да** **п аб** **к а ч ŷ**на—онъ женился; за **в і**п **м ан**т **ѣ**ана **б ал**ѣн **к а ч ŷ**на—я за сто рублей купилъ лошадь; **а да** **ѣ**уллѷз **а в ŷ**на **п ŷ**рмет **к а ч ŷ**на—онъ на службѣ приобрѣлъ почетъ; ам **а**лчѣх **г а**ф **к а ч ŷ**дај **т і**м **я**—онъ всякую брань принимаетъ, переноситъ.

**К а ш** **к а**шні, **к а**шна, **к а**шѣр—драгоценный камень въ перстнѣ; **л да**в **м а**сѣн **к а**шѣр **ѣ**ва—у него цѣнные камни находятся; з і **т у**пѣлдавај **к а**ш **а**ѣтна—камень, бывшій въ моемъ перстнѣ, выпалъ; ім **в у**ч **к а**ш **я**—это какой камень?

**К а ш ѣ** **к а**шѣді, **к а**шѣда, **к а**шѣдар—пятно на лбу животного; з і **к в**ѣѣвај **б ал**ѣн **к а**шѣ **т і**р—моя пропавшая лошадь была съ пятномъ на лбу.

**К ѣ б ѣ** **к**ѣбѣді, **к**ѣбѣда, **к**ѣбѣдар—вѣко, вѣжда; **а да** **в і**лн **к**ѣбѣдар **д а**ѷнава—у него вѣки распухли.

**К ѣ б ŷ**н **к**ѣбѣна, **к**ѣбѷз, **к**ѣбѣез—ходить, гулять, искать;

зу кәккәтәш шанавај—я пошелъ гулять; зу ада қвалә кәлп пулүник кәккәтәшәна—я въ его домѣ фальшивыя деньги отыскивалъ; зу базарда адак кәккәтәшәна—я отыскивалъ его на базарѣ.—Понуд. кәккәтәшәрун (ауүн)—заставитъ ходить; і балқан кәккәтәшәра—проводитъ эту лошадь; ләккәтәшәді ада қвалә тмар кәккәтәшәрна—начальникъ въ его домѣ послалъ людей для обыска.

**Кәккәтәшәрун** см. кәккәтәшә.

**Кәлп** кәлпвал—фальшивость, поддѣлка; адаз і пулүни кәлпвал чірһанач—ему фальшивость этихъ денегъ не была извѣстна; ам рікә кәлпвал авәј тм ја—онъ въ сердцѣ фальшивый человекъ; кәлп пул—фальшивыя деньги; кәлп гиміш—фальшивое серебро; кәлп бафтә—мишурный галунъ; кәлп кас—фальшивый человекъ.

**Кәна** кәна, кә, кәз—подпереть; за таран хиләк қарас кәна—я вѣтвь дерева подперъ палкой; за сикрәс рақар кәна—я лисицѣ поставилъ вапканъ; за катрәз чил кәна—я для ястреба сѣтъ поставилъ; ваз сар кәз чидані—умѣешь-ли ты трепать шерсть? Ваз кәр панбагар авәні—у тебя трепанный хлопокъ есть-ли?

**Квал** квалә, квалә, кваләр—бокъ; ада кваләк азүгнавајді вүжа—подлѣ него кто сидитъ? Зі квал тәзава—у меня бокъ болитъ.

**Кван** кванзі, кванзә, кванәр—камень; за кванзі қваләр ауна—я построилъ каменный домъ; ада рік кван ја—у него каменное сердце; ада заз кван һигі гаф ләһана—онъ мнѣ сказалъ слово тяжелое, какъ камень; рәкә гизәф кванәр авә—на дорогѣ много камней, дорога камениста; кван авәј һик—каменистая пашня; рәзүн кван—жерновъ.

**Квет** кветрә, кветрә, кветәр—дикая курочка; ам кветрә виләр авәјді ја—у нея глаза, какъ у дикой курочки (похв.); кветрә парлә—птенцы дикой курочки.

**Квез**—дѣепр. наст. отъ агун, см. это слово.

**Кверісуз**—въ будущемъ году, составл. изъ квері, прич. отъ агун—(мало употреб. въ другихъ случаяхъ) и јіс—годъ; кверісуз зу қвалё жеді—въ будущемъ году я буду дома; кверісан—будущаго года; ада кверісан хабарар гіламаз гүзава—онъ теперь уже рассказываетъ извѣстія будущаго года.

**Ке** сегодня (§ 302); кецін или кеңін—сегодняшній.

**Келё** келёді, келёда, келёяр—олово; чи қапәрук келё күмәч—въ нашей посудѣ полуда сошла; келё јәен—лудить; і қапүніз келё јәна қанда—должно вылудить этотъ сосудъ; келёчі—лудильщикъ.

**Келём** келёмді, келёмда, келёмар—перо; за рақун келёмдалді кіһіда—я пишу желѣзнымъ перомъ; прививка, за тарқәл келём елігна—я привилъ дерево.

**Кен** кеңі, кенё, кенёр—внутренность (§ 283).

**Кенәт** кенәтді, кенәтда, кенәтар—бережливость, воздержность; ам кенәтдалді дулаңмш жёдај тім ја—онъ бережливъ въ хозяйствѣ; кенәт аwachіз һајта һүл күтәһжеді—если не быть бережливымъ, то моря не станеть; кенәт күтәһ дежёдај деулет ја—бережливость есть неисчерпаемое богатство (посл.).—Кенәтун (авүн)—довольствоваться; зу хүквёдалді і пулүналді кенәта—какъ я возвращусь, ты этими деньгами довольствуйся, т. е. болѣе не трать.

**Кені** кеңівал—порядочность, благоустройство; ам кеңівал қандај тім ја—онъ доброжелательный человекъ; і таран ја кеңівал чіржедәч ја фурүвал—неизвѣстно, плодоносно или бесплодно это дерево; кеңі куш—домашняя птица, кеңі қерёф—свѣжій орѣхъ, т. е. цѣльный; кеңі јімішар—садовые фрукты (въ противуп. дикимъ); кеңі тім—кроткій человекъ; кеңі сәт—вѣрные часы.—Кеніуун (авүн)—привести въ порядокъ; за і

рæꝯв бєніуна—я свою мельницу привелъ въ порядокъ; і сѣт бєніја—почини эти часы; за а̀да бар бєніуна—я его дѣло устроилъ.

**Бєнін** см. бє.

**Бєрæх** бєрæхдї, бєрæхда, бєрæхар—берегъ, край; зі ꝯвалєр хурўн бєрæхдава—мой домъ на краю аула; зу нўлўн бєрæхдїз шўда—я пойду на берегъ моря; ва-бўн ерꝯл бєрæх ꝯвал ја, чаплæ бєрæх дўз—рѣки правый берегъ крутой, лѣвый ровный; ўлѣвєдї бєрæх—граница страны.

**Бєфїз** сегодня ночью, изъ бє и фїз, дат. отъ јїф.—Говорится только о будущей ночи; бєфїз гафарїз зі ꝯлўв ша—нынѣшнюю ночь приди ко мнѣ побесѣдовать.

**Бєхўн** бєхўндї, бєхўнда, бєхўнар—брань, ругательство, заз а̀да бєхўндїкæ кїфєда—я боюсь его брани; бєхўн да-ꝯан кæсдї чарадаз бўллўꝯїч—человѣкъ, не терпящїй брани, не будетъ служить другому.—Бєхўнун (авўн) или бєхўнарун (авўн)—бранить, а̀да заз вїчїн ꝯвалє за тўр фў бєхўнарна—онъ меня въ своемъ домѣ попрекнулъ своею хлѣбомъ-солью.

**Бєцїн** см. бє.

**Бєѣ** бєѣл, бєѣе, бєѣер—внѣшность (§ 284); бєѣїз—внѣ, бє-ѣлк, бєѣлкæ и т. д.

**Бїб** кїпрє, кїпрє, кїпєр—лягушка; ам ꝯлѣкæ хїкæтај бїбїїз авæ—онъ, какъ лягушка, вышедшая изъ воды, т. е. въ неловкомъ положенїи; кїпрє лаһана, гафар заз гїзаф чїда, амма лекўрла тугўнїз јад шўда (посл.)—лягушка сказала: слова мнѣ извѣстны, но когда говорю, то вода мнѣ заливаетъ горло (о людяхъ, которые сбиваются въ словахъ); кїпрє һарæјзавæ—лягушка квакаетъ.

**Бїб** кїпєдї, кїпєда, кїпєр—желтокъ яичный; за кавад бїб тўна—я куриный желтокъ съѣлъ; і гамнїк бїб гїзаф б̀ва—въ этомъ коврѣ много желтаго цвѣта.

**Кізіл** кізілді, кізілда, кізілар—золото; пуд манат аwај кізіл червонецъ, wад манат аwај кізіл—полумперіалъ; кізілді јад гун—поволотить; мihі кізіл—чистое золото; зі кізіл—золото мое (ласк.)! кізілді туцај — золотое кольцо.

**Кізімш wал**—горячка; ада чанда кізімшwал аwа—у него въ душѣ горячка, т. е. у него горячка.

**Кођа** кођаwал — старость; за ада кођаwиліз пурметна — я почтилъ его старость; кођа гім—старикъ (о женщинѣ не говорится); ам гіла кођаһанаwа—онъ теперь состарѣлся; wаѣе кођа һуј—сдѣлайся старикомъ, т. е. доживи до старости (говор. ребенку).

**Конші** коншіwал—сосѣдство, заw wаwді коншіwаліз қанда—мнѣ хочется съ тобой сосѣдомъ быть (коншіwал ејіз); зу ада коншіwиле амач—я не остался въ его сосѣдствѣ.—Конші, коншіді, коншіда, коншіјар—сосѣдъ; ім зі конші ја—онъ мой сосѣдъ; коншід қwаліз муһман атана—въ домъ сосѣда пришелъ гость; конші хур—сосѣдній ауль; ам гіла заw конші һана—онъ теперь мнѣ сдѣлался сосѣдомъ.

**Кузун** кузwана, кузун, кузwаз—играть; күчѣда ајалар кузwаз аwа—на улицѣ дѣти играютъ; пәлwан кузwазawa—фокусникъ играетъ, пляшетъ (на канатѣ); каззарал кузун—играть въ карты; сепренђ кузун—играть въ шахматы; ада кузун кісәнді ја—игра хороша, т. е. онъ играетъ хорошо; sew кузwазawa—медвѣдъ пляшетъ.—Понуд. кузун (awун), повел. кузунра—заставитъ играть, ада мајмун кузунраwа—онъ заставляетъ обезьяну плясать, һемәтді пәлwан кузунра—сборище наняло фокусника играть, т. е. показывать свое искусство.

**Кудзун** кудзүна, кудзун, кудзwанз—вскочить, вздрогнуть; туфенгді wан һајді ам кудзүна—услышавъ ружейный



выстрѣль, онъ вскочилъ; ам бѹдзѹна кѹрѹна—онъ вздрогнувъ вскочилъ, т. е. быстро; зі жаѣ бѹдзѹна авѹ—мое мясо подергивается, т. е. меня подергиваетъ, щиплетъ; кѹт тѹмді чѹнѹз бѹдзѹна—собака кинулась на человѣка; ам вѹчѹз даѹн гаф лаѹаѹла барѹт-пѹз бѹдзѹна—онъ, когда не по немъ говорятъ, вспыхиваетъ, какъ порохъ.—Понуд. бѹдзѹнарун—заставить вскочить, за ам кѹфѹрар гѹна бѹдзѹнарна—я, испугавъ его, заставилъ его вскочить или вздрогнуть; за зі балѹн бѹдзѹнарна—я свою лошадь пустилъ вскачь.

**К у ѳ з ѹ р** кѹѳзѹрмі, кѹѳзѹрда, кѹѳзѹрар—лубокъ, шѹна базѹ-дѹ са кѹѳзѹрдаваѹ ценѹяр зѹваш—ступай, принеси мнѣ изъ сада въ лубкѣ черешни.

**К у з** днемъ, нарѣч. (§ 302).

**К у н** кѹнді, кѹнда, кѹнар—лебедь; ѹда пураѹра кѹнді хам авѹ—у него сѣдло покрыто лебяжьей кожей; кѹнді тѹѹ—лебяжьей пухъ; ам лацѹ кѹн пѹтѹнді ја—она бѣла, какъ лебедь.

**К у к р ѹ м** кѹкрѹмді, кѹкрѹмда, кѹкрѹмар—громъ; заз кѹкрѹмді ван пѹна—я услышалъ ударъ грома; кѹкрѹмарун (авѹн)—гремѣть (о громѣ); ке ѹевѹз кѹкрѹмарзаваѹ—сегодня сильно гремѣло.

**К у л** кѹлѹ, кѹлѹ, кѹлар—очагъ; кѹлѹл ѹарѹсар пѹла—положи на очагъ дрова; кѹлѹл пѹја—разведи на очагѣ огонь; кѹлѹл кѹѳзѹн езѹг—поставь котелъ на очагѣ.

**К у л ѹ н** кѹлѹнді, кѹлѹнда, кѹлѹнар—годовалая воблыла.

**К у м** кѹмаді, кѹмада, кѹмар—песокъ; за кѹпѹѹ казѹздал кѹм алѹхна—я написанное письмо засыпалъ пескомъ; ѹбуру чѹвѹ кѹм авѹаѹді ја—ихъ мѣсто песчаное; кѹм авѹаѹ рѹек—песчаная дорога.

**К у н** кѹвана, кѹз, кѹваз—итти, падать (о дождѣ, снѣгѣ и т. п.); марф кѹвана—дождь шель; жѹв кѹвазава—снѣгъ идетъ; ѹдал пул кѹвана—ему деньги сыплются;

цаваѣ [а] ѣвазава — съ неба огонь падаетъ, т. е. очень жарко. — Понуд. Ёрун — заставить падать; і ѣифѣру марф ѣурді — эти тучи дождь изольютъ; ѣе чина адал пул ѣурна — мы сегодня осыпали его деньгами.

**Ёун** ѣана, ѣуз, рѣѣіз — озябнуть, простыть; зі зилѣр ѣанава — мои руки озябли; і хурѣѣ рѣѣизава — это кушанье простыло; ѣајі јад зѣваш — принеси холодной воды; ам зі ріқіз ѣана — онъ простылъ въ моемъ сердцѣ, т. е. я его болѣе не люблю. — Ёрун (авун), повел. Ёура — простудить, на і хурѣѣ іqван куз ѣурна — ты зачѣмъ это кушанье такъ остудилъ?

**Ёур** ѣурүні, ѣурүна, ѣурар — твердая часть коноплянаго стебля.

**Ёур** ѣура, ѣура, ѣура — насѣства; верчѣр ѣура азүрна — курицы сѣли на насѣству.

**Ёурүх** ѣурүхді, ѣурүхда, ѣурүхар — заповѣдное мѣсто въ лѣсу, гдѣ не позволяется рубить, или на лугу, гдѣ не позволяется пасти скотину; чина чі weqѣр ѣурүх қүна — мы свои покосы держимъ заповѣдно; ѣурүхара малар ава — на заповѣдныхъ мѣстахъ скотина; ѣурүх там — заповѣдный лѣсъ. — Ёурүхун (авун) — запретить какое-либо мѣсто, чі там гла ѣурүхна қанда — нашъ лѣсъ слѣдуетъ теперь заповѣдать.

**Ёуш** ѣүшді, ѣүшда или ѣүшүні, ѣүшүна, ѣүшар — птица; ѣуш цаваѣ шүзава — птица летаетъ; јаѣ недај ѣуж — плотоядная птица; тар недај ѣуш — птица, питающаяся зерномъ; ѣүшді муг ејзава — птица вьетъ гнѣздо; ѣуш кавајарал азүрнава — птица сидитъ на яйцахъ.

**Ёушміш** ѣушмішун (авун), повел. ѣушміша — сочинить; за кітаб ѣушмішна — я сочинилъ книгу, за мѣні ѣушмішна — я сочинилъ пѣсню.

**Ёул** ѣүлү, ѣүлѣ, ѣүлѣр — пшеница; за [і] wiш рүпѣ ѣул ца — я въ нынѣшнемъ году сто рупе пшеницы посѣ-

ялъ; бi заз аззур рупе къл бана—въ нынѣшнемъ году у меня тысяча рупе пшеницы родилось; кълун фу пшеничный хлѣбъ.

**Кун** куну, куне, кунер — плечо; ада i жеке кван кунал езигна жана—онъ принесъ на плечахъ этотъ большой камень; ада кунерал чинер ала—у него на плечахъ чины, т. е. эполеты или погоны.

**Кур** куре, куре, курер—заяць; zi тазиди кур қуна—моей собакой заяць поймался; ам курен рик авајди ја—у него заячье сердце, т. е. онъ трусь; ам курен хам алајди ја—у него заячья кожа, т. е. онъ весьма чувствителенъ къ боли.

**Курұ** курұвал—тупость; i чуқұлдиз гизаф курұвал ава—этотъ ножикъ очень тупъ; курұ гапур—тупой князь; курұ гим—тупой человекъ, т. е. непонятливый; за тур курұжедалди душманар қена—я рубилъ враговъ мечомъ, пова онъ иступился; ада қарасар ағана zi жағм курұвуна—онъ, рубивъ дрова, иступилъ мой топоръ.

л. Л.

**Лавар** лаварди, лаварда, лаварар—верблюдь (устарѣло и замѣнилось тюрескимъ dewe).

**Лаз** лацни, лацна, лацар—бѣлокъ (яйца и глаза); ада wilin лацар жару банава—у него бѣлки глазъ покраснѣли; какад лаз—яичный бѣлокъ.

**Лакұ** гнилой (о яйцѣ), протухлый; лакұ кака—протухлое яйцо; i какајар лакұбанава—эти яйца протухли.

**Лал** лалвал — нѣмота; ада лалвал акабана—его нѣмота прошла; лал гим—нѣмой человекъ (глухонѣмой), ам рұзұлае лалбана—онъ отъ стыда онѣмѣлъ; лал буи—молчи, букв. онѣмѣй.—Лалун (авун), повел. лала—сдѣлать нѣмымъ; дарманди ам лална—отъ зелия онъ

онѣмѣль (хорошимъ читальщикамъ корана соперники изъ зависти даютъ зеліе, отъ котораго пропадаетъ голосъ); ам рішвѣтді лална—онѣ взяткой приведенъ въ молчаніе, т. е. взятка закрыла ему ротъ.

**Л а м** ламра, ламра, ламар—осель; ада ламраллаз қарасар қізава—онѣ на ослѣ везетъ дрова; ам лам бітінді ја—онѣ осель, т. е. невѣжественъ, глупъ; ада ван ламра ван бітінді ја—его голосъ, какъ голосъ осла; еркек лам—осель, діші лам—ослица, ламра шарқұнт—осленовъ, ламра пар—ослиный выюкъ.

**Л а н ш** ланшіні, ланшіна, ланшар—палка, посохъ; за ам ланшіні јаһна—я его ударилъ палкой; ада қиле қүзүда қилеһиз ланш ава—у него въ рукѣ посохъ, какъ бы въ рукѣ старика.

**Л а п** совершенно, совсѣмъ, жоқ лап һәні жезава—день совершенно сталъ вечеромъ; ам лап һәһүз һанава—онѣ пришелъ въ совершенное отчаяніе; і чуқұл лап кұруда—этотъ ножикъ совершенно тупъ; тадајақә гла зі вил лап ағана—отъ больного теперь мой глазъ совершенно отрѣзлся, т. е. я не надѣюсь вовсе, чтобы онѣ выздоровѣлъ.

**Л а п а г** лапәгді, лапәгда, лапәгар—баранъ и овца, вообще вся ихъ порода; was һіqwan лапәгар ава—у тебя сколько штукъ овецъ? Лапәгаруқә са лапәг хукwаш—изъ числа овецъ (барановъ) одну пригони.

**Л а ц а ш** лацашді, лацашда, лацашар—ударъ ладонью, шлепокъ; ада сіw са лацашді ја—дай ему въ зубы, т. е. ударъ его; ајалар лацаш лацаш кұwазава—дѣти играютъ въ шлепки (дѣтская игра).

**Л а ц ү** лацүвал—бѣлизна; і кіціқді лацүвал заз акүрвал амач—этой шкурки бѣлизна не сохранилась такъ, какъ я ее видѣлъ; ада чүрү лацүһанава—его борода посѣдѣла; ам лацү жиw бітінді ја—она бѣла, какъ

снѣгъ.—Лацѹвун—выбѣлить; і чухвѹ чухвѹна лацѹ-  
ја—вымой эту чоху, т. е. сдѣлай ее мытьемъ бѣлою.

Лæq лæqrè, лæqrè, лæqrèr—орель; лæqrè бѹр qѹна—орель  
зайца схватилъ; ам јаі тѹр лæq һігінді ја—онъ, какъ  
орель, ѣдщій мясо, т. е. не хочетъ тронуться съ мѣ-  
ста; діші лæq—орлица, лæqrè шараг—орленокъ.

Лæq лæqі, лæqè или лæqèді, лæqèда, множ. лæqèr—печен-  
ка; лапгар лæq даqвѹз рæqізава—овцы околѣвають  
отъ печеночнаго воспаления; лæqèдікæ кабаб аја—из-  
жарь печенку.

Леглèг леглèгді, леглèгда, леглèгар—журавль; ада qвачèр  
леглèгді qвачèр һігбур ја—у него ноги, какъ у жу-  
равля.

Леђбèр леђбèрді, леђбèрда, леђбèрар—работникъ; ада qва-  
лè леђбèрвал ejz вад јіс ја—онъ уже пять лѣтъ,  
какъ у меня работничество дѣлаетъ, т. е. какъ у меня  
въ работникахъ; ам вичн qвалè леђбèрваллèді qіл  
хѹдај тім ја—онъ, у себя дома работа, пропиты-  
вается; леђбèр тім—работающій у самого себя; леђ-  
бèр—работникъ, работающій у другого; за леђбèр qѹ-  
на—я взялъ работника.

Леқѹн леқѹна, леқѹн, леқвèнз—говорить, разговаривать; ну-  
бат авачіз леқѹн ахмаqвал ја—не въ очередь гово-  
рить—глупо; абур са садав леқвèнз авач—они другъ  
съ другомъ не говорятъ, т. е. въ ссорѣ; адаз урѹс  
фал warі чіда, леқвèнз жèдач—ему русскій языкъ из-  
вѣстенъ, но говорить не можетъ; зу ві паталді һæ-  
кїмдів леқѹна—я о тебѣ съ начальникомъ говорилъ.  
—Понуд. леқѹрун или леқѹнарун—заставить говорить;  
адаз леқвèнз қандачір, за ам гуђналді леқѹнарна—  
онъ не хотѣлъ говорить, но я его силой заставилъ го-  
ворить.

- Лелèw лелèwdì, лелèwда, лелèвар—шакаль; лелèвару баw  
 ƒуґwазава—шакалы воють.
- Лі ліді, ліда, ліjar—толстая кожа; і гамішді лі алàґ—  
 сдери вожу съ этого буйвола; заз-маса ґудај jaґару  
 ліjar қанда—мнѣ нужно купить бычачьи кожи.
- Ліz ліzһун—согрѣться; Һулаллај јад ліz банава—на оча-  
 гѣ вода согрѣвается.—Лізун (awùn), повел. ліза—со-  
 грѣть, са темл јад ліz на zwash—подогрѣвъ нѣсколь-  
 ко воду, принеси; і кавајар ліза—эти яйца сваря  
 (всмятву).
- Ліèн ліèнді, ліèнда, ліèнар—подкова; за балқандіз ліèнар  
 јèна—я подковаль лошадь; зі балқандіз ліèнар михèр  
 атуґ—для моей лошади вырѣжи подковы и гвозди,  
 т. е. изготовь все нужное для еяковки.
- Літ літні, літна, літèр—войлокъ; гешірді літ—узорчатый  
 войлокъ; ам јад ƒуґwадај літ һитнді ја (посл.)—онъ,  
 какъ войлокъ, вбирающій въ себя воду, т. е. слѣдуетъ  
 всякому внѣшнему вліянію.
- Ліф см. луф.
- Лув лувà, лувà, лувàр—крыло; і катра лувàн Һапуґар нì  
 хàна—у этого ястреба перья въ крылѣ кто переломаль?  
 Лæqrè лувàр акајнава—орель распустиль крылья;  
 лæqrè лувàр қwàтна—орель поджалъ крылья; за кі-  
 қалді јèна àда лув хàна—я пулей перешибъ ему кры-  
 ло; лувàр кwàјqwанда wірт ејіз һанàјта лæqrèру қwа-  
 лèр аґурдір (посл.)—крылья имѣющими если бы дѣ-  
 лался медъ, то орлы наполнили бы дома (медомъ); лув  
 Һун—летать; Һушді лув Һàна—птица полетѣла; күүшді  
 лув Һузàва—птица летаетъ.
- Луһùn лаһàна, лаһ, луһуз—сказать; на лаһàј гаф за àдаз  
 лаһàна—сказанное тобою слово я ему пересказаль;  
 ша̀на àдаз ша лаһ—ступай, скажи ему приди, т. е.  
 скажи ему, чтобы онъ пришелъ.—Луһуз имѣеть ча-

сто значеніе: потому что (стр. 221); ам ёасіб ја лухуз аџаз сџадані бѹрметџач—потому что онъ бѣденъ, его никто не уважаетъ.—Отриц. даллун, даллана, даллуз.

Луз лужра, лужра или лужѣі, лужѣе, множ. лужвар—рабъ; за са луж качуна—я купилъ раба; за зі луж азџдна—я освободилъ своего раба.—Лужвал—рабство, неволя; лужвилеже азџдвал кісен ја—свобода лучше рабства.

Луф лужра, лужра, лужар—голубь; лужра шарагар акајна—голубица вывела птенцовъ; ам луф кітінді ја—она, какъ голубь, въ смыслѣ прекрасна; лужра муг—голубиное гнѣздо и голубятня. Вмѣсто луф, говорится также ліф.

Луж лужу, лужве, лужвер—яма (неглубокая); і лужве јад авџа—въ этой ямѣ вода; і џенџлај лужвер аџура—на этомъ дворѣ находящіяся ямы засыпъ; луж аџун—вырой яму.

Лулѣ лулѣді, лулѣџа, лулѣјар—стволь; зі тѹфѣнгді лулѣ кітқіна—моего ружья стволь разорвало; џве лулѣџај тѹфѣнг—двуствольное ружье.

Лутѣ џе лутѣџеді, лутѣџеџа, лутѣџејар—весельное судно (произошло исковерканно отъ русскаго: лодка).

#### м. М.

Маџ џ маџуні, маџуна, маџвар—сказка; са сірѣ маџ џ акаја—разскажи мнѣ сказку о лисицѣ; џџаз гіџџф маџвар чіџа—онъ много сказовъ знаетъ; џџа маџ џ кісенз акајџа—онъ хорошо сказки рассказываетъ.

Мад еще; гіџа џу зі қіліџ атџана, маџ кџемір—теперь ты ко мнѣ пришелъ, болѣе не приходи; заз на лаџџај џан лџанџџ, маџ лаџ—тобою связанное я не разслы-

паль, сважи еще разъ; мад хурек амачни, wуча—болше кушанья развѣ не осталось, что-ли?

Ма һўт маһўтди, маһўтда, маһўтар—сукно; за са чухвади маһўт качуна—я купилъ сукна на черкеску; qелѣ маһўт—тонкое сукно; jaфў маһўт—толстое, грубое сукно; маһўт хурўн—теать суено.

Ма ка л макалди, макалда, макалар—серпъ; зи макал кўруна—мой серпъ иступился; ам завди макалниз ава—онъ со мною какъ серпъ, т. е. криво поступаетъ, недоброжелательствуетъ.

Мал маалди, маалда, малар—рогатый скоть, имущество, товаръ; was wуч малар ава—у тебя какой рогатый скоть? На малар ацанани—ты доила-ли скотину? На мекерадае wуч мал заана—ты съ ярмарки какой товаръ привезъ? Ам гизаф мал авај кас ја—у него большое имущество, онъ богатъ.

Мам мамини, мамина, мамар—грудь, сосецъ, вымя; папа ажалдиз мам гўзава—женщина кормить ребенка грудью; ада wичин ажал маминикае атана—она своего ребенка отучила отъ груди; зи калн са мам фўрбана—у моей коровы одно вымя повреждено.

Манда w мандавди, мандавда, мандавар—горбъ; qwe мандаw алај dewe—двугорбый верблюдь О человекѣ не говорится, а только о животныхъ.

Ма q маqади, маqада, маqар—сало; fehpè кенè гизаф маqар айатна—изнутри козла много сала вышло; i jaфў маqади қус квач—на этомъ мясѣ вовсе нѣтъ жира.

Ма q а м маqамди, маqамда, маqамар—тонъ, музыкальная пьеса; i зурначидиз кисен маqамар чїда—этотъ зурначъ знаетъ прекрасныя пьесы; qўлдај маqам—танцевальная пьеса; бwелw аqадардај маqам—пьеса, которую играютъ при отправленїи невѣсты изъ дома.

Ма q w а маqаwаwал—близость; а хурелæ чи хурўз маqаwаwал



awà—отъ того аула до нашего аула близко; ɪдан zàw-  
 ді maqwàwal awà—у него со мною есть родство; ma-  
 qwà—близкій, зі qwalèr àда qwalèruz maqwà ja—мой  
 домъ близокъ къ его дому; i maqwàra jad awàj çikà  
 awàni—здѣсь по близости есть-ли мѣсто съ водою,  
 т. е. родникъ, вода?; заз qwalè maqwà ka;áz atàna—  
 ко мнѣ изъ дому недавно письмо пришло; im зі ma-  
 qwà mīrās ja—онъ мнѣ близкій родственникъ.—Ma-  
 qwàñун—приблизиться, ам zàwdi maqwàñана—онъ ко  
 мнѣ приблизился; kīñw maqwà жемір, àда wу qàdi—  
 не подходи къ собагѣ, она тебя укусятъ; ам ñawūm-  
 wīñeldi zaw maqwàñана—онъ по женитьбѣ своей со  
 мною породнился; Paçàh ñуз ñwez maqwàñанаwa—Го-  
 сударь въ скоромъ времени сюда прїѣдетъ.

**Марéw** марéуни, марéуна или марéини, марéина, множ. мар-  
 éwàр—стогъ; заз ñуд марéw weqèr awà—у меня три  
 стога сѣна; за са ñуз weqèру марéw ezìgna—я въ  
 одинъ день поставилъ стогъ сѣна; күлèру марéw—  
 свирда пшеницы.

**Марф** марфади, марфада, марфар—дождь; марф éwàна—  
 дождь шель; ñi gīzàф марфар awàj jīc ja—нынѣшній  
 годъ весьма дождливъ; ñалін марф—проливной дождь;  
 éулù марф—мелкій дождь; марф ситал ситал ñвазаwa  
 —дождь накрапываетъ.

**Мас** масà, масà, масàр—цѣна; i балқанди мас wūча—ка-  
 кая цѣна этой лошади? Àда wīçin балқанди мас gīzàф  
 лаñана—онъ своей лошади сказалъ высокую цѣну; заз  
 темл масàé ñваj балқан қанда—мнѣ нужна лошадь  
 недорогая; i балқанару масàр çàràз çàràз лаñ—этихъ  
 лошадей цѣны особо сважи; масà ñачун—купить, ма-  
 сà ñун—продать, ада балқанар масà ñачуз масà ñуда  
 —онъ лошадей покупаая, продаетъ, т. е. торгуетъ ими;  
 æxīр мас лаñ—крайнюю цѣну сважи.

**М а с а** другой (§ 116), отдѣльно отъ существ.—масада, масада (масада) и пр., множ. масабур; гѣла зі зѣлѣ кар ава са маса фуз ша—теперь у меня дѣло есть, ты въ другое время приходи.

**М а с а н** масанвал—дороговизна, улквѣда тѣхлді масанвал ава—въ народѣ дороговизна хлѣба; і маса і заѣ масан ја—по этой цѣнѣ эта вещь дорога; ім масан заѣ ја—это дорогая (цѣнная) вещь.—Масанһун—вздорожать, гѣла са warз ја базарда зур калѣ куз масан жѣзава—теперь уже мѣсяць, какъ мука на базарѣ день ото дня дорожаетъ.—Масанарун—сдѣлать дорогимъ, qurahwili тѣхл масанарнава—отъ засухи хлѣбъ вздорожалъ.

**М а т** матіні, матіна, маѣар—наростъ, бородавка; ада чінал маѣ ала—у него на лицѣ бородавка.

**М а з w** мазу, мазвѣ или мазуни, мазуна, множ. мазвер жолудь; мазун тар—дубъ; мазун тарал гизаф мазвер ала—на дубѣ много жолудей; fehre qinlq мазуниwә һуј—kozy смерть да будетъ отъ жолудя, (послов.)—что для человѣка безвредно, то пусть ѣсть онъ волю.

**М а п а л** мапалді, мапалда, мапалар—магалъ, подраздѣленіе округа; ім һі мапалді најб ја—онъ въ котормъ магалѣ наибомъ?

**М а п л е** мапледі, маплѣда, маплѣјар—кварталъ, подраздѣленіе аула; wi қвалер һі маплѣдава—твой домъ въ котормъ кварталѣ? I хур шумуд маплѣ ја—въ этомъ аулѣ сколько кварталовъ?

**М а п т а л** маптѣлвал—неимѣніе, ненахождение, недоумѣніе; заз пулунік маптѣлвал ава—я денегъ не могу найти; wi wuch маптѣлвал һајта на заз лаһ—если тебѣ въ чемъ будетъ надобность, ты мнѣ скажи; ада кіраp акуна зу маптѣлһана—увидѣвъ его дѣла, я пришелъ

въ недоумѣніе; Дербендіз зі заѣар тухұдај бараба аwа-чіз зу мæйтæл һанава—въ Дербентъ мои вещи чтобы отвезти арбы не будучи, я сталъ втупикъ.—Мæйтæлун или мæйтæларун—привести въ безпомощное состояніе, въ недоумѣніе; філіні жеѣwілі зу мæйтæлна—огромность слона меня поразила; а̀да зі балқан тухwана, зу мæтæларна—онъ поставилъ меня въ безпомощное состояніе, уведя мою лошадь.

**Мæкèр** мæкèру, мæкèра, мæкèрар—свадьба; а̀да заз wичин мæкèруй еwèрна—онъ меня позвалъ на свою свадьбу; далдмар алàј мæкèр—свадьба съ барабаномъ.—Мæкèрун (awун)—сыграть свадьбу, жениться; за зі хіцз, һweһw зїдајла, фїкі мæкèрдајвал ја—я моему сыну, когда невѣсту добуду, большую свадьбу сыграю; а̀даз мæкèрна—онъ женился.

**Мæл** мелè, мелè, мелèр—пòмочь, приглашаемая для усовершенія полевыхъ работъ, при чемъ предлагается ей угощеніе; нақ зу а̀да мелèwај—вчера я былъ у него на пòмочи; ам зі мелèз атапач—онъ не пришелъ ко мнѣ на пòмочь.—Мæлун (awун)—сдѣлать пòмочь, устроить пòмочь; за wæq јæз мæлна—я устроилъ пòмочь, чтобы косить сѣно.

**Мæні** мæніді, мæніда, мæніјар—пѣсня; ім кісөн мæні ја—это хорошая пѣсня; а̀да мæні луһұзава—онъ поетъ пѣсню; за мæні кұшмїшна—я сочинилъ пѣсню; was і мæніді һawà чїдани—знаешь-ли ты голосъ этой пѣсни? Qeјдаз лаһàј мæні—похоронная пѣсня.

**Мæqі** мæqіwal—холодь; кè мæqіwілає чawæ қwалахїз һанач—сегодня мы по причинѣ холода не работали; і қwалè мæqіда—въ этомъ домѣ холодно; мæqі јоқ—холодный день; кè қурт алұқтаwурта was мæqі жеді—если сегодня ты шубу не надѣнешь, то будетъ тебѣ холодно; а̀даз мæqіһана—онъ простудился.—Мæ-

- qiwun (awün), повел. mæqija—простудить; на зі бал-  
қандіз mæqijimır—не простуди моей лошади.
- Мæс** мæсiнi, мæсiнa, мæсeрар—чевякъ, обувь мужская и  
женская; за мæсeрар алұқна—я надѣлъ чевяки; мæ-  
сeрар хутұн—снять чевяки.
- Мæхт** w мæхтwедi, мæхтwеда, мæхтwер—мозгъ; jaфрa мæхтw  
—бычачий мозгъ; қарабди мæхтw—костяной мозгъ; qi-  
лiн мæхтw—головной мозгъ, собственно мозгъ; ам qi-  
лe мæхтw awajди туш—у него въ головѣ нѣтъ мозга,  
безмозглый, глупый.
- Мед** meṭi, meṭe, meṭer—сиропъ, патока; за fiṭiṭfaruṭæ мед  
awūna—я изъ винограда сиропъ сдѣлалъ.
- Мез** meṭi, meṭe, meṭer—языкъ (Zunge); ада меz шурпад  
кана—у него языкъ обожженъ похлебкой; ам меz  
awaj tim ja—онъ владѣеть хорошо языкомъ; ам wer-  
ṭi меz awaj tim ja—онъ сладкорѣчивый человекъ; ам  
меz хұдаj tim туш—онъ воздерженъ на языкъ.
- Меjт** mejtidi, mejtida, mejtar—трупъ; чина mejt kучудна—  
мы трупъ похоронили; kwanhawaj timdi mejt ḥiṭana—  
пропавшаго человекъ тѣло найдено; ам mejt hiṭindi  
ja—онъ, какъ мертвое тѣло, т. е. ничего не въ со-  
стоянiи дѣлать; mejt kiṭana—трупъ испортился.
- Меk** meki, meke, meker—пригоршня; за хулаḥ mekaḥdi jad  
kwana—я изъ канавы наполни воды пригоршней; за  
адаз са mekewaj pul ḡana—я ему далъ пригоршню  
денегъ; шұқұ mek—горсть (одной руки), æliwew mek  
—горсть, составленная обѣими руками.
- Меkеḥ** a mekeḥadi, mekeḥada, mekeḥajar—свинья; mekeḥadi же-  
qijar kana—свинья опоросилась; i karli mekeḥa hiṭin-  
di ja—эта старуха, какъ свинья (т. е. грязна, толста).
- Меkе** ra mekeradi, mekerada, mekerajar—ярмарка; fi зу ме-  
керадиз шұдаjwal ja—въ нынѣшнемъ году я на яр-  
марку поѣду (обычнов. значить на Нижегородскую).

- Меку́** иной, другой (§ 117); ім хутхвана зі меку́ балқан  
зваш—эту отведи, а другую мою лошадь приведи; іда  
меку́ ситха кісен тім ја—у него другой братъ хоро-  
шій человекъ; меку́ жоґ—послѣзавтра.
- Мер** мереди, мерета, мерер—ежевика и малина; і зіґама-  
рал мерер ала—на этихъ вустахъ ежевика есть; јару  
мерер—малина, фулаw мерер—черная малина, еже-  
вика.
- Мерт** мерти, мерте, мертер—барбарисъ, мерти wал—вустъ  
барбариса.
- Мес** месі, месє, месєр—тюфякъ; мес weh—постели тюфякъ.
- Мет** меті, метє, метєр—колѣно; зі метєр тазава—у меня  
болятъ колѣна; ам метєрал азуднава—онъ сѣлъ, под-  
жавъ подъ себя ноги; ам метєрал айwазнава—онъ  
стоитъ на колѣнахъ; фæqidi қæлзавaj ајал метєрал  
айwазарна—мулла учащагося мальчика поставилъ на  
колѣна.
- Метлєб** метлєбди, метлєбда, метлєбар—требованіе, желаніе;  
wi wуч метлєб һајтані за бітмішди—тебѣ что бы ни  
пожелалось, я исполню; ам wичин метлєбдик азадна—  
онъ достигъ желаемаго; заз wi саz wилелє зєјри маcа  
метлєб авач—у меня, кромѣ твоего здравія, друго-  
го желанія нѣтъ; і гафинікє заз метлєб чірһанач—  
этого слова цѣль мнѣ неизвѣстна, т. е. неизвѣстно,  
къ чему это связано.
- Мефәт** мефәтди, мефәтда, мефәтар—польза, выгода; адакє  
заз гизаф мефәтар һизана—отъ него мнѣ много по-  
льзы было; а карди һафа гизаф ја мефәт темл—отъ  
этого дѣла много хлопотъ, а выгоды мало.
- Мешрєб** мешрєбди, мешрєбда, мешрєбар—красивость, при-  
ятная наружность; ім мешрєб алај балқан ја—это  
красивая лошадь; мешрєб алај руш—красивой наруж-  
ности дѣвушка.

Мізміс мізмісді, мізмісда, мізмісар—комаръ; іфіс мізмісару гізәф қасда—ночью комары сильно кусаютъ; мізмісді құв ејзава—комаръ пищитъ.

Міһі міһівал—чистота; ам міһівіләлді азүқіз барәздај тім ја—онъ опрятностью садясь встающій человекъ есть, т. е. онъ всегда опрятенъ; ам міһі генібашар алүқдај тім ја—онъ опрятно одѣвается; ам міһі тім ја—онъ чистый, т. е. безукоризненный человекъ; міһі қін—чистое лицо.—Міһібун—вычиститься, марф кәна, кучејаравај руг міһібана—дождь пойдя, на улицахъ пыль вычистилась; ам бәеімаруз міһібана—онъ оправданъ въ глазахъ начальства.—Міһівун или міһун (авұн), повел. міһ или міһа—вычистить, зі генібашар міһа—вычисти мои платья; ада қін құна вуч міһівуна—онъ, принявъ присягу, себя очистилъ.

Міһіз міһізді, міһізда, міһізбур—весь (§ 110); інавај тімар міһіз қушұмдіс шаһа—здѣсь находившіеся люди всѣ пошли въ отрядъ; міһізбур пачәһді вилік шаһава—всѣ идутъ на встрѣчу царя.

Мікір мікірді, мікірда, мікірар—клевета; ада зәләе ваз лаһәј гафәр варі мікір ја—все, что онъ тебѣ сказалъ обо мнѣ, есть клевета; ам мікірдік азәдај тім туш—онъ человекъ, не вѣрящій клеветѣ.—Мікірун (авұн), повел. мікіра—клеветать, ада пішә чарадаләе мікірун ја—его ремесло клеветать на другого.

Мінәт мінәтді, мінәтда, мінәтар—просьба; за ада мінәт қабулна—я согласился на его просьбу; ваз мінәт һуј на зі гаф бәеімдіс лаһ—прошу тебя, чтобы ты мое слово пересказалъ начальнику.—Мінәтун (авұн), повел. мінәта или мінәт аја—просить; ада кә вичін қваліз ша лаһәна заз мінәтна—онъ меня просилъ, чтобы я сегодня пришелъ въ его домъ; за ада паталәе

Һәкһмдиз минетдајвал ја—я за него начальника просить буду.

Мірәс мірәсвал—родство; адан зәвди мірәсвал аwә—онъ со мною въ родствѣ; зу наq зі мірәсди қwаләwәј—я вчера былъ въ домѣ родственника; ам гизәф мірәсар аwәј тім туш—у него невеликое число родныхъ. Родство подразум. только съ отцовской стороны, также дѣти матери, вышедшей замужъ за другого.

Мірғ мірғи, мірғә, мірғәр—олень; за са мірғ qәна—я убилъ оленя; јағди мірғ—олень самецъ; кәлди мірғ—олень самка; мірғи кірчәр—оленьи рога.

Мисқин мисқинди, мисқинда, мисқинар—мечеть; за кә мисқинда кәпна—я сегодня въ мечети молился.

Міх міхһи, міхһна, міхәр—гвоздь; за балқанди қwачіз міх јәна—я лошади въ ногу вбилъ гвоздь, т. е. въ подкову; јиләз міх јә—вколоти гвоздь въ стѣну; сәт міхһи кә кұрсара—повѣсь часы на гвоздь; јилә міх ағуд—выдерни гвоздь изъ стѣны; қарәс міх—деревянный гвоздь.

Міфi мiфiвал — темнота; сенфиз мiфiwiлә zәwә wi qilw кәwez һанәч—прошлую ночь по причинѣ темноты я не могъ къ тебѣ притти; мiфi јiф—темная ночь; қwалә мiфiда—въ комнатѣ темно; ада чухwад ранг мiфид ја—его чохи цвѣтъ темный.—Мiфiһун—темиѣть; те мiл һереката, јоq мiфiжезава — немного поторопись, день темиѣть; i хабарди wан һајиди заз дунә мiфiһана—услышавъ это извѣстiе, для меня мiръ потемнѣлъ.—Мiфiwун (awүн)—сдѣлать темнымъ; даqарар аqална қwал мiфiја—закрывъ окна, сдѣлай комнату темною; на чаз јоq мiфiјиз аwә—ты насъ задержалъ до вечера.

Мішәр мiшәрди, мiшәрда, мiшәрар—пила; мiшәрди сарар—зубцы пилы; мiшәрдалди i қарәс гуд—распили это

бревно вдоль; са қарас ағуз wi мішәр бе—дай твою пилу, чтобы распилить бревно поперекъ.

**Мох** мұхwà, мухwà, мухwàр—ячмень; за балықандів мох ёу-гүна—я лошади ячменю засыпаль; мухwàн фy—ячменный хлѣбъ.

**Мугw** мукwà, мукwà, мукwàр—гнѣздо; чубàруёді мукwà ка-кајар awà—въ гнѣздѣ ласточки яйца; гла бұшàру мукwàрдај waxт ja—теперь та пора, когда птицы гнѣзда вьютъ; пайà мукwà қал езгнаwа—женщиной въ гнѣздо прутикъ положилса, т. е. она забеременѣла; бұшди шарàгар мукwàе айàдарна—птены вылетѣли изъ гнѣзда.

**Музw** àјт музwàјтwал—осторожность; рæqе баçаçар awà, кy музwàјтwилæлди алàд—на дорогѣ разбойники, вы идите осторожно; ам һар са бардал музwàјт тiм ja—онъ въ каждомъ дѣлѣ остороженъ; i ajàл wичiн дар-сiнал музwàјтда—этотъ ребенокъ въ своему уроку внимателенъ; зу хуkwедалди wу zi қwалæл малàрал музwàјтбуи—пока я возвращусь, ты за моимъ домомъ и скотиной присматривай.

**Музwàр** музwàрди, музwàрда, музwàрар—берлога, пристанище (говор. о медвѣдяхъ и кабанахъ); iна wаçан музwàр awà—здѣсь пристанище кабановъ.

**Муд** мұдди, мұда, мұдар—надежда; zi муд awà i тајцiкæ kiçen балçан һyниз—у меня надежда есть, что изъ этого жеребенка выйдетъ хорошая лошадь; àда мұдар сàднi битиш һанàч—изъ его надеждъ ни одна не исполнилась; дyнèд кiрàр wарi мұдалди ja—на свѣтѣ всѣ дѣла надеждой дѣлаются, т. е. всего можно надѣяться.—Мудун (awyн), повел. мұда или муд aja—надѣяться; àда пайбwилiz мұднаwа—онъ надѣется быть наибомъ.

**Мунман** муһманwал—гостеприимство; àда қwалè kiçen муһ-



манвал авѣј—его домъ былъ гостепріимный; за кѣз са муһманвал ејідајвал ја—я вамъ оважу гостепріимство.—Муһман, муһманді, муһманда, муһманар—гость; зі қваліз муһманар атана—въ мой домъ гости пришли; зу муһмандавај—я былъ въ гостяхъ; муһмандіз муһман қанжеч, қвалін ејесідіз сәдні қанжеч (погов.)—гость гостю не любигся, а хозяйну дома ни одинъ изъ нихъ не любитя; елѣф, муһманһуї—стой, гостемъ будь; зу са һуз ваз муһман жедајвал ја—я когда-нибудь приду къ тебѣ въ гости.—Муһманун или муһманарун (аву̀н)—принять гостемъ, зазвать къ себѣ въ гости, за ам муһманарна—я его зазвалъ въ гости.

**Му л ѣ** мулѣу̀ні, мулѣу̀на, мулѣвар — землевладѣніе; за са мулѣ ба́чу̀на—я купилъ землю; а́даз гіза́ф мулѣвар авѣ — онъ владѣеть многими землями; а́даз пача́һді мулѣ га́на—ему государемъ пожалована земля; а qwe ху́рун мулѣвар аба́йнава—этихъ двухъ ауловъ земли смѣшаны; халіс мулѣ—частное землевладѣніе (не общественное).

**Му м** мумаді, мумада, мумар — воскъ; за мумадібае шемѣр аву̀на—я изъ воску сдѣлалъ свѣчи; зу акурді ам һај акур му̀мһіз һана — увидѣвъ меня, онъ сталъ, какъ воскъ передъ огнемъ, т. е. притихъ, смирился.

**Му р з** мурца, мурца, мурцар—лезвее; і туру̀ні мурз ми́шерһіз һанава—этой сабли лезвее, какъ пила, сдѣлалось, т. е. иззубрилось; qwe мурз алај гапур—обоюдоострый винжалъ; гунѣді мурз — гребень ската; мурцар алај қарас — обтесанное бревно.—Пламя, һун мурца зі зіл вана—моя рука обожглась пламенемъ.

**Му р ѣ** мурқваді, мурқвада, мурқвар—ледъ; ці мурѣ қуна вода замерзла; мурқвад фур—ледникъ; мурѣ һурана ледъ растаялъ; мурқвад ба́жаб—льдина.

Мус когда? (§ 302); уу мус хана—ты когда родился?

Мухwàтiл мухwàтiлдi, мухwàтiлда, мухwàтiлар—ячень на глазу; а̀да wiлiз мухwàтiл а̀бў̀на—у него на глазу ячень показался.

Муштўлух муштўлухдi, муштўлухда, муштўлухвар—подарокъ за принесенное хорошее извѣстiе; за а̀даз са балқан муштўлух гана—я ему далъ лошадь за хорошее извѣстiе.

Мўз мўбў, мўбwе, мўбwеr—мостъ; за хулел мўз а̀wўна—я на канавѣ устроилъ мостъ; уу wаф̄е атанани мўбwеләе—ты рѣкою (въ бродъ) прошелъ-ли или мостомъ? Мўз wаф̄ў тухwана—рѣка сорвала мостъ; wiчiз мўз теjдаjда чарадаз мiсқiн еjдани (посл.)—для себя моста не строящiй для другого мечеть построить-ли?

Мўжўд восемь, б̄емўжўд—восемнадцать, мўжўд wiш—восемьсотъ, мўжўд азсур—восемь тысячъ; мўжўд луhудай—восьмой; мўжўд луhудай пай—восьмая часть; мўжўдара или мўжўдбара—восемь разъ; мўжўд мўжўд—по восьми; мўжўд санал—въ восьмеромъ; мўжўдбат—въ восемь разъ.

Мўрк мўркwедi, мўркwеда, мўркwеr—ржавчина; i тўфенгдаллаj мўрк мiна—счисти ржавчину съ этого ружья; мўрк алaj гапўр или мўркwедi қур гапўр—заржавленный кинжалъ; марфадикәе zi тўфенг мўркwед қўна—отъ дождя мое ружье заржавѣло; а̀да рiқ мўркwед қўнаwa—его сердце заржавѣло, т. е. онъ потерялъ память.

Мўтўз послушный; ам за лаhaj гафинiз мўтўз ja—онъ слушается моихъ словъ; а паб wiчiн зўлўз мўтўз туш—эта женщина не слушается своего мужа; мўтўз мал—послушная скотина; мўтўз бун; а хўрўнбур бiэкiмаруз hич мўтўз бaйjбур туш—жители этого аула никогда не бывали послушны своимъ начальникамъ; а ўл

квѣ гѣла Пача́ндіз мѹтѹ́рѣана — этотъ народъ теперь покорился Государю. — Мѹтѹ́рун или мѹтѹ́рварун, повел. мѹтѹ́рѣа или мѹтѹ́рѣара — сдѣлать послушнымъ, покорить; а́да вічнѣн пѣаб гатѣз гатѣз мѹтѹ́рна — онъ свою жену укротилъ побоями; најібді а хурѹнбур мѹтѹ́рѣарна — наибъ привелъ въ повиновеніе жителей того аула.

Мѹхц мѹхцѹ, мѹхцѣ, мѹхцѣр — саманникъ, сарай, гдѣ хранится саманъ; за на́рѣар гѣдај мѹхц аѡуна — я для хранения самана устроилъ сарай; за мѹхцѣ на́рѣар гѹна — я сложилъ саманъ въ сарай.

н. Н.

На́рѣw на́рѣаді, на́рѣада, на́рѣар — саманъ; ѣі заз гізаф на́рѣар аѡа — въ нынѣшнемъ году у меня много самана; на́рѣар кѡај кірпчар — саманный кирпичъ, т. е. сдѣланный изъ глины съ саманомъ.

На́рѣw на́рѣаді, на́рѣада, на́рѣар — слеза; а́да вілѣрѣе на́рѣар аѡаізаѡа — у него изъ глазъ слезы катятся; а́да вілѣруз на́рѣар а́тана — у него на глазахъ слезы навернулись; на́рѣар мѣіп жуѡан — утри свои слезы.

На́з на́зѡал — жеманство; ам гізаф на́зѡал гѡај пѣаб ја — она очень жеманная женщина; гѣла за ѡаз на ла́нај мас гѣна, на мад кѹз на́зѡалда — теперь я тебѣ далъ связанную тобою цѣну, ты еще зачѣмъ кривляешься (жеманишься)? Заѡѡѣ а́да на́зѡал кѣачужѣч — я его жеманства, кривлянья не потерплю. — Наз, на́зді, на́зда, на́зар — то же, что и на́зѡал (рѣдко употребляется). — На́зѡалун (аѡѹн) — жеманиться; ѡаз мѣнѣт ѣуј, сітѣа, гаф ла́најла на́зѡалмір — прошу тебя, братецъ, когда говоришь, не жеманься, говори прямо.

На́ліақ на́прасно; на́рѣақѡал — напрасность, заз а кѣрді на́ліақѡал чірѣана — мнѣ сдѣлалась извѣстна бесполез-

ность или неосновательность этого дѣла; Пәкiмдi а ка-  
сiбдiв набаq тенбiнна—начальникъ напрасно наказаль  
этого бѣдняка; ада љафа набаq љафа ja—его трудъ  
напрасень.

**На q** вчера (стр 240); наqалдi или наq кведалдi—до вче-  
рашняго дня; наqалэе—со вчерашняго дня; наqамаз—  
въ продолженiе вчерашняго дня; наqан—вчерашнiй;  
наq чiмiдаj—вчера было жарко; наqан тiмдiз еwера—  
книжки вчерашняго человѣка.

**Нас у** насуди, насуда, насујар—сыръ; чубандi неqедiэе на-  
су awуна—пастухъ сдѣлаль сыръ изъ молока; зi на-  
сујар даздама—мои сыры въ горахъ остались; са qе-  
мiл насунi фу qwаш—принеси немного хлѣба и сы-  
ру; бейj насу—свѣжiй сыръ; qел jер насу—соленый  
сыръ.

**На ф t** нафтадi, нафтада, нафтар—нефть; чiрагда нафт цуз  
—налей нефти въ свѣтильникъ; Фулаw нафт—черная  
нефть; лацу нафт—бѣлая нефть; нафтарбан—торго-  
вецъ нефтью; qанда лухуз нафтадiэе есiта жеч (по-  
слов.)—потому что хочется, изъ нефти сласти не сдѣ-  
ляются.

**На б** набу, наба, набар—мѣсто, поросшее тростникомъ, ка-  
мышемъ; i наба waqар awa—въ этихъ камышахъ во-  
дятся кабаны; на набар hi набаэ qана—ты тростникъ  
изъ какихъ камышей привезъ?; ам набараравајdи ja (по-  
слов.)—онъ въ камышахъ побываль, т. е. грязень, не-  
опрятень.

**На б** набiнi, набiна, набар—камышъ, тростникъ; за зi мух-  
цу каwуз набар jана—я покрыль камышемъ крышу  
своего саманника; набiнi рух—камышевый палась, цы-  
новка; шеёрдi наб—сахарный тростникъ; ам наб hi-  
tindi ja—онъ, какъ камышъ, т. е. высокъ и тонокъ.

**На ѣ n i** наѣни, наѣна, наѣнијар—вечеръ; наѣналдi wi кiрар wуч

аваґані кўтѣн—до вечера свои дѣла, какія бы ни были, окончи; нѣніз зі қіліw ша—вечеромъ приходи ко мнѣ; нѣні хіјрдалѣ пукўман зарар кісѣн ја (послов.)—чѣмъ вечернее добро, утреннее зло лучше, т. е. всякое дѣло дѣлать должно утромъ; жоꝝ нѣніѣана—день склонился въ вечеру; ѡда чаз жоꝝ нѣні аўўна—онъ намъ день въ вечеръ обратилъ, т. е. задержалъ насъ на вечеръ.

Нѣ қ і нѣқіді, нѣқіда, нѣқіјар—земляника.

Н'ѣ х w нѣхў, нѣхwѣ, нѣхwѣр—полба; за нѣхw ца̀на—я посылалъ полбу.

Нез дѣепр. наст. отъ тўн.

Нек неқѣді, неқѣда, неқѣр—молово (всякое); каліѣе неі ацўз—изъ коровы молово выдой; чіг неі—парное молово; чар ѣахчўр неі—снятое молово; чімај неі—випяченное молово; неі цурўѣана—молово свислось; хівај неі—простокваша; цурўнеі—сыворотка; а чін ѣізај сіқрѣ wуч неі гўј—съ этой мордой найденной лисицей какое молово дастся, т. е. чего ждать отъ него добраго?

Нер нѣру, нѣра, нѣрар—нось; ѡда нер бігїшді ја—у него носъ расплюснутый; нер мїѣ—высморкайся; нѣру хѣл нозря.

Нет неґрѣ, неґрѣ, неґѣр—вошь; ам неґѣр к̄wајді ја—онъ вшивъ, т. е. на немъ вши находятся; неґлїіз ўгwемір—какъ вошь не шевелись, т. е. проворнїй.

Нех і р нехїрді, нехїрда, нехїрар—стадо рогатаго свота; малар нехїрдіз ѣала—скотину въ стадо выгони; нехїрбан, нехїрбанді, нехїрбанда, нехїрбанар—пастухъ; нехїрбанді нехїр хўда—пастухъ пасеть стадо; са тїмді са нехїр ѣалда кі—однимъ человѣкомъ стадо выгоняется, что-ли! (послов.)

Нех і ш нехїшді, нехїшда, нехїшар—узоръ; і каꝝазару нехїш



въ полдень, т. е. наступилъ-ли полдень? Нісіні фу ке чінà зі қуалè нен — полдничаютъ (полуденный хлѣбъ ѣсть) сегодня мы будемъ въ моемъ домѣ; нісіні чимі-вал—полуденный жаръ; нісінізі зі қіліw ша—въ полдень приди ко мнѣ; wу а хұрұз нісіналді а?ақді—ты до этого аула дойдешь до полудня; нісіналæ ġwāsніз—послѣ полудня.

Нічхір нічхірді, нічхірда, нічхірар—дичь; кұ тамà нічхірар аwàні—въ вашемъ лѣсу водится-ли дичь? Лувàн нічхір—крылатая дичь.

Нубàт нубàтді, нубàтда, нубàтар—очередь; іака кàрàwулдіз шуз wі нубàт ја—завтра твоя очередь итти въ караулъ; кұ кефіз сà сад нубàтдалді кàрàwулда айwаз—вы сегодня ночью поочередно въ караулѣ стойте; ні нубàт ја—чья очередь? Нубàтар акайна—очереды перепутались.

Нұк wèр нұк wèрвал—нукерство; ам нұк wèрwілæ айұна—онъ вышелъ изъ нукерскаго состоянія; нұк wèр казàз ġwаз шана—нукеръ пошелъ съ письмомъ; ġæкімді àдакæ нұк wèрна—начальникъ сдѣлалъ его нукеромъ.

Нұқ нұқрè, нұқрè, нұқ wèр—воробей; ам нұқрè какà ġігінді ја—онъ, какъ воробьиное яйцо, т. е. слабъ, чувствителенъ ко всякой боли; wаз нұқ wèрyк ġалàз кұлні қанда, ġwейwèрyк ġалàз құлні—тебѣ хочется съ воробьями пшеница-ли, съ дѣвушками пляска-ли? (послов.) т. е. ты хочешь себѣ только пріятнаго, а труда не хочешь брать.

о. О.

Озрі озрівал—воровство; ам озріwілік кіткàнаwа—онъ привыкъ въ воровству.—Озрі, озріді, озрйда, озріjar—воръ; зі балқан озріді тухwàна—мою лошадь воръ

увель; ам оꝛіјару дедè ја—онъ мать ворамаъ, т. е. служить имъ поддержкой.

Олдàш олдàшвал—товарищество; а̀да ззз рæ̀дè олдàшвал а̀у̀на—онъ мнѣ въ дорогѣ былъ товарищемъ.—Олдàш, олдàшді, олдàшда, олдàшар—товарищъ; на̀д wàk ġalàj олдàш ħinàwa—вчера бывший съ тобою товарищъ гдѣ находится?

п. П.

Па̀j па̀jіні, па̀jіна, па̀jàр—доля, часть; зі па̀j пу̀л за̀к аз̀а̀q-на—я свою долю денегъ получилъ; са па̀j—половина; і ма̀лді са па̀j від ја, са па̀j а̀данді—этой скотины половина моя, половина его; і хі̀пèру̀к зі па̀j к̀wa—въ числѣ этихъ барановъ есть моя часть; ħуд лу̀һуда̀j па̀j—третья часть; қуд лу̀һуда̀j па̀j—четвертая часть и т. д. Қуд па̀jіні ħуд па̀j—три четверти; му̀жуд па̀jіні wàд па̀j—пять восьмыхъ.—Па̀jun (а̀у̀н), повел. па̀ja—раздѣлить; і за̀тар а̀буруз па̀ja—раздѣли между ними эти вещи; а̀буру чі̀пн қ̀валèр ма̀лар ħàj-на—они раздѣлили между собою дома и имущество.

Парчè парчèді, парчèда, парчèjar—матерія, ткань (всякая); парчèjar хі̀ра̀да̀j чі̀ка—ткацкая; пè̀кді парчè—шелковая матерія; к̀уш̀ун парчè—льняная матерія; панба̀г парчè—бумажная матерія; ус̀ун парчè—шерстяная матерія; қewі парчè—прочная матерія.

Пек̀ пè̀кді, пè̀кда, пè̀кар—шелкъ; пек̀ ф̀у̀г̀ун—разматывать шелкъ; пè̀кді қ̀алàр—шелковыя нити.

Пі̀ді пі̀да, пі̀jar—жиръ, сало; за пі̀дкæ шемèр а̀у̀на я изъ сала сдѣлалъ свѣчи; jàр̀а кенè пі̀jar а̀батна изнутри быка много жира вышло; пі̀ ħу̀ру̀рун—растопить сало.

Пі̀пін пі̀пін тар—буковое дерево.

Пі̀с пі̀свал—дурное качество; а̀да ві̀чн пі̀свал ві̀чèлді



æлѣвѣна—его злость на него-же самого обрушилась; ам піс бас ја—онъ дурной человѣкъ; піс заѣ—дрянь; ім гизаф піс нічхр ја—это весьма вредная тварь; пісхун—испортиться, ам кісѣн тім тір, гїла пісбанава—онъ былъ хорошій человѣкъ, теперь испортился; ѣе зі ѣѣфі пісбанава—сегодня мое здоровье плохо; пісарун (авун)—испортить; дѣвлѣтді ам пісарна—богатство его испортило, сдѣлало дурнымъ.

Піѣі піѣівал—пустость; ѣі қерѣфаруз піѣівал ава—въ нынѣшнемъ году орѣхи безъ ядра, съ одною пылью; піѣі гаѣар—пустяки.

Піше пішѣді, пішѣда, пішејар—ремесло, занятіе; ада піше чѣмѣјар вун ја—его ремесло шить сапоги; адаз са пішені чідач—ему нивакое ремесло не извѣстно; ім вуч піше ја—это что за ремесло, т. е. что ты дѣлаешь? (упрекъ); ада піше таіарар авун ја—его ремесло лгать, онъ безпрестанно лжетъ; ам вуч пішѣді ејесі ја—онъ какаго ремесла хозяинъ, т. е. какимъ ремесломъ занимается?

Пуѣма—на солнечномъ восходѣ; жоѣ пуѣумама—день на восходѣ солнца; пакә пуѣумаз ву зі қілів ша—завтра съ солнечнымъ восходомъ приди ко мнѣ; ѣе пуѣумалә гвәніз за қваләхзава—сегодня съ самага восхода солнца я работаю; ѣе пуѣуман марф ѣалндәј—сегодня дождь, бывшій на восходѣ солнца, проливной былъ.

Пул пулүні или пулні, пулүна или пулна, пулар—деньги; адаз гизаф пул ава—у него много денегъ; пул авәј турба—мѣшокъ съ деньгами; ада пул фәјдәді гүда—онъ отдаетъ деньги въ проценты; адал зі пул ала—на немъ мои деньги, т. е. онъ мнѣ долженъ; гімш пул—серебряныя деньги; ѣара пул—мѣдныя деньги (о золотыхъ пул не говорится); қағаз пул—бумажныя

деньги; ёѣлп пул—фальшивыя деньги; пул ату̀н—бить монету; ёѣлп пул ату̀н—поддѣлывать монету.

Пу̀ра̀р пу̀ра̀ру, пу̀ра̀ра, пу̀ра̀рар—сѣдло; балқандіз пу̀ра̀р јѣ—осѣдлай лошадь; балқандаляе пу̀ра̀р ху̀у̀н—разсѣдлай лошадь; пу̀ра̀р ала̀ј балқан—осѣдланная лошадь; пу̀ра̀р јѣна лу̀һу̀з ламра́ѣе ші́w жеч (посл.)—потому что сѣдло надѣто, изъ осла аргамакъ не выйдетъ.

Пу̀ч пұ̀чбу̀н—пропастъ; ада затар wуч а́wа́чиз гиза́ф пұ̀чба́на—его вещи въ его отсутствіе пропали; ам ақ һу̀мұ́р пұ̀чжез һа́ѣјі́ф ті́m ја—онъ, такъ жизнь растрачивая, жалкій человекъ есть.—Пұ̀чу̀н (а́wу̀н), повел. пұ̀ча—растратить, ада wі́чн баба́д де́wлѣт пұ̀чна—онъ отцовское богатство растратилъ.

п. П.

Па̀б па́а́а, па́а́а, па́а́ар—женщина, жена; па́а́ар са па́та́к азу̀рај, ті́мар са па́та́к—женщины пусть сядутъ на одну сторону, мужчины на другую; ам па̀б һі́тінді ја—онъ баба; адаз qwe па̀б а́wа́—у него двѣ жены; ада па̀б қачу̀на—онъ взялъ жену, онъ женился; ім па́а́ару пі́ше ја—это бабье дѣло, занятіе; па́а́ару ге́нба́шар—женское платье; ёѣхі́е па̀б—распутная женщина, мі́һі́ па̀б—чистая женщина, т. е. честнаго поведенія.

Па̀г w па́кү́ні, па́кү́на, па́кү́ар—реберная часть; базардѣе са па́гw ја́к з́wаш—съ базара принеси реберную часть мяса; па́кү́ні тал—ребро; Па́wа́ Ада́ма па́кү́ні талні́ѣе халқна—Ева создана изъ ребра Адамова; ада па́кү́ні тал хана́—у него переломлено ребро.

Па̀д па́та́, па́та́, па́тар—сторона (§ 293); абур һі́ па́та́қді ша́на—они въ какую сторону пошли? За ім ада па́та́ляе а́wу́на—я это сдѣлалъ для него; сі́тхад па́та́ляе зу́ атана́—вмѣсто брата я пришелъ.

- П а к а** завтра (стр. 241); *пакъмаз*—то же что *пакъ*; *пакъдал*—до завтрашняго дня; *пакъдале*—съ завтрашняго дня; *пакъхан*—завтрашній; *пакъ лаһај мiрiз тум һа-һаҫ*—завтра сказаннаго хвоста у оленя нѣтъ (при со-зданіи придѣлать хвостъ оленю отложено было до за-втра, и онъ такъ и остался безъ хвоста), (посл.)—что отеладывается до завтра, то нивогда не исполняется.
- П а р** *парці*, *парце*, *парар*—вьюкъ; за чі *парар рәҫе тiна*—я наши вьюки отправилъ въ путь; *балқандаһ пар езiг*—навьючъ лошадь; *балқандаһ пар аwуд*—развьючъ лошадь; *адаз зі һам пар ја*—для него моя жожа вьюкъ, т. е. онъ меня боится, дрожитъ передо мною; *паб парце аwа*—женщина беременна; *пайа пар езiгна*—женщина разрѣшилась отъ бремени.
- П ә л** *пелә*, *пелә*, *пеләр*—лобъ; ам *пәл һәрqу тiм ја*—онъ чловѣкъ съ широкимъ лбомъ; ам *пелә раҫ аwај тiм ја*—у него на лбу солнце, т. е. онъ привлекательной наружности; *ада пәл ҫурұзаwа*—у него лобъ смор-щенъ; ам *пеләз һәҫ аwуддај тiм туш*—у него на лбу потъ не показывается, т. е. онъ много не утруждаетъ себя.
- П е п е** *пепәдi*, *пепәда*, *пепәјар*—жукъ; *кiрчар аләј пепә*—жукъ съ рогами; ам *пепә һiгiндi ја*—онъ какъ жукъ, т. е. приземистъ; *ада қwал пепәд қwал һiгiндi ја*—у него домъ, какъ у жука, т. е. тѣснiй.
- П е р** *перці*, *перце*, *перәр*—заступъ; за *перцәлдi чiл әҫуна*—я заступомъ землю копалъ; *перцикән*—деревянная часть заступа; са *пер хiр*—заступъ чалтыка, посе-мельная мѣра, на которой сѣется шесть рюбе, т. е. около 72-хъ гарнцевъ.
- П у д** *пуда*, *пуда*,—три; *һiпуд*—тринадцать, *путәад*—3 × 20 шестьдесятъ; *путәәннi һуд*—семьдесятъ (шестьдесятъ десять); *пуд wиш*—триста, *пуд аззур*—три тысячи; *д*

конечное большею частью отбрасывается; *пу сят*—три часа; *пуд лунудај*—третій; *пуд лунудај паж*—третья часть; *пуд пажіні са паж*—треть; *пудара* или *пудбара* три раза, *пуд пуд*—по три, *пуд санал*—втроемъ, *пуд бат*—въ три раза.

**Пун** *пунà, пунà, пунàр*—низъ, корень; *і тар пунàлæ атут*—это дерево до корня сруби; *гару тар пунè акудна*—вѣтеръ вырвалъ дерево съ корнемъ; *ѣлан пунàз јад шұзawa*—вода подходит къ основанію стѣны; *ада пун јабұ ја*—у него основаніе толсто, т. е. онъ богатъ.

ц. Ц.

**Царла** *царладі, царлада, царлајар*—птенецъ фазана или дикой курочки; *ачкарді царлајар акајна*—у фазана велись птенцы.

**Цені** *ценіді, ценіда, ценіјар*—черешня; *ценід тар*—черешневое дерево; *лацұ цені*—бѣлая черешня, *фулаw цені*—темная черешня; *шурwан цені*—ширванская черешня, вишня; *ам лацұ цені һігінді ја*—она похожа на бѣлую черешню, т. е. прекрасной наружности.

**Цецін** *цецінді, цецінда, цецінар*—сажа; *таwуна цецінар гізаф һанава*—въ трубѣ много сажі набралось; *ам цецінарæ қаһанава*—онъ выпачкался въ сажѣ.

**Ціц** *ціц, род. ціцен, дат. ціцез, мѣстн. ціце, множеств. ціцер*—уголь; *ланш ціце аьwазара*—поставь палку въ уголь; *қуд ціцен қвал*—четыреугольный домъ.

**Цуз** *цуза, цуза* или *цузар, цузару, цузара, множ. цузарар*—губа; *ада цузарар јабұбур ја*—у него толстыя губы; *wанәллај цуз*—верхняя губа, *қаніе кwај цуз*—нижняя губа; *ада цузарарæ қур аьатна*—у него на губахъ сухо стало, т. е. съ нимъ произошелъ дурной случай; *ада цузарар ақална*—онъ сжалъ губы; *ада заз*

пуз ђақwана—онъ на меня губу закусилъ, т. е. по-  
смотрѣлъ на меня съ угрозой.

q. Q.

Qабўл qабўлбун—одобриться; за awўр гапўр адаз qабўлба-  
на—сдѣланный мною кинжалъ онъ одобрилъ; гададиз  
руш qабўлбана—юношѣ дѣвушка приглянулась.—Qа-  
бўлун (awўн)—согласиться; ада зи минет qабўлна—онъ  
согласился на мою просьбу; заwæ i бар qабўлз жеч  
—я не соглашусь на это дѣло.

Qадар qадарди, qадарда, qадарар—количество; was қандај  
qадар пул лаћ—тобою желаемое количество денегъ  
сважи, т. е. сважи, сколько ты желаешь денегъ?; ада  
ёе qадардалæ артўх кїпена—онъ сегодня написалъ  
болѣе надлежащаго; ада малди qадар awач—его иму-  
ществу счета нѣтъ; ам qадарди тїм ја—онъ настоя-  
щаго роста человекъ, т. е. хорошаго, въ самую по-  
ру; гїла са qадар пул ђајтa kicен ја—теперь если  
бы было сколько-нибудь денегъ, то было-бы хорошо.

Qал qаліні, qалина, qалар—пруть; за таме кулні qалар  
атана—я въ лѣсу нарѣзалъ прутьевъ для вѣтника;  
ёўшди qаларукæ муг ејзава—птица изъ прутьевъ  
вьетъ гнѣздо; i weqерук qалар гїзæф кwa—въ этомъ  
сѣнѣ много прутьевъ; за ам qалнади јена—я его  
ударилъ прутомъ.

Qалў qалўвал—мутность; i цїз гїзæф qалўвал awà—эта во-  
да очень мутна; qалў јад—мутная вода; qалў генба-  
шар—грязное платье; qалўбун—взмутиться, загряз-  
ниться; qалўвун (awўн), повел. qалўја—взмутить, за-  
ланш кїтадна јад qалўвуна—я, болтая палкой, взму-  
тилъ воду.

Qам qамў, qамà, qамар—затылокъ; за ада qам са зугў јæ-  
на—я его ударилъ кулакомъ по затылку; ам qамà

wilèp awàjdi ja—у него на затылкѣ глаза, т. е. онъ очень проницателенъ.

**Қам** қаміні, қаміна, қамар—полозья саней, лукъ (деревянный ободъ); қалці қамар—санныя полозья, ҫумеруқди қам—лукъ.

**Қантә** қантәді, қантәда, қантәјар—старый буйволъ; қантәді лі алаҫ—сдери съ буйвола кожу; ам қантә гамш һигинди ја—онъ какъ старый буйволъ, т. е. силы его истощились; і гамш гіла қантәһанава — теперь этотъ буйволъ состарился.

**Қақан** қақанвал—высокость; і тарці қақанwilæл зу мәптәл ја—я удивляюсь огромности этого дерева; қақан тим—высокаго роста человекъ; қақан қвалер—домъ въ нѣсколько этажей.—Қақанһун — сдѣлаться высокимъ; і ајал гизаф қақанһана—этотъ ребенокъ много выросъ.—Қақанарун—сдѣлать высокимъ, ада і қвал қақанарна—опъ этотъ домъ сдѣлалъ высокимъ.

**Қар** қарәді, қарәда, қарар—грязь; кучеда қар awà — на улицѣ грязно; рәқе қар һана—дорога сдѣлалась грязною; марфади рәқе қар awуна—дождь сдѣлалъ дорогу грязною; і цикә қарәд һи кведа—эта вода пахнетъ тиной.

**Қар** қарди, қарда, қарар—годовалый барашекъ; і қәл қар-қwandi ја—этотъ ягненокъ величиною съ годовалого барашка.

**Қарәј** қарәјди, қарәјда—терпѣніе; іфлз чимлә қвалә қарәј кведәч—по ночамъ отъ жара въ домѣ терпѣнія нѣтъ; аз ам такуна қарәј awәч—я, не видя его, потерялъ терпѣніе.—Қарәјун (awуn), повел. қарәја—терпѣть, теміл қарәја, ам кведі—потерпи немного, онъ придетъ; ада азәрдиз қарәјда—онъ терпѣливо переноситъ болѣзнь.

**Қарқұл** в қарқұлвди, қарқұлвда, қарқұлвар — летучая

мышь; ам qarqūluvbīz, nūqwēruz azār atājla qifērukā, qifēruz azār atājla nūqwērukā жѣда (посл.)—онъ какъ летучая мышь: когда на воробьевъ болѣзнь находитъ, онъ изъ мышей, когда на мышей болѣзнь находитъ, онъ изъ воробьевъ, т. е. умѣетъ увернуться отъ всякой напасти.

Қ а т ұ н қатана, қатұт, қатұз—разобрать; і кітаб гизаф кўлұз кібіенава, ім зі вилѣрууае қатұз жѣдач—эта книга очень мелко написана, ее мои глаза разобрать не могутъ; дурбұ дабајта абур вучата қатұз жеч—безъ трубы (зрительной) нельзя разглядѣть, кто они; і кітабді і чика завуе қатұз банач—этой книги это мѣсто я не могу себѣ растолковать; ада гаф за қатана—его слово я понялъ; ам зат қатұдај тім туш—онъ ничего не въ состояніи понять.

Қ а б қабу, қаба, қабар—полка; і шүше қабал езіг—эту бутылку поставь на полку; ам гизаф қабал ақахнава—онъ слишкомъ на полку влѣзъ, слишкомъ зачванился.

Қ а б қабіні, қабіна, қабар—зарубка; ада зі қаф јер тар атана—онъ срубилъ дерево, на которомъ я сдѣлалъ зарубку.

Қ а б ұ н қабана, қабуф, қабуз—замараться; ам қурұшдае қабаана—онъ грязью запачкался; ам беекімаруз қабаана—онъ запятналъ себя въ глазахъ начальства.—Понуд. қабурун, повел. қабура—замарать; ада вичін қилер қабурна—онъ запачкалъ свои руки; на зі қилер қабурмір—ты моихъ рукъ не пачкай, т. е. не заставляй меня пачкать о тебя руки.

Қ а Ғ а кан қағаканді, қағаканда, қағаканар—пустота для вставки чего-либо; гапүрді қағакан—внутренняя пустота ручки, въ которую вставляется книжалъ; дїргесді қағакан—оконечность, въ которую вставляется ручка касы; тумүні қағакан—кость курдючная.

**Qæl** qelè, qelè, qelèr—соль; за ашдік қәл кутуна—я посолилъ пловъ; qelèn jад—соленая вода; ада гафәр сәдні қәл кәwәјбур туш—изъ его словъ ни въ одномъ нѣтъ соли; ада зі хірәл қәл алахна—онъ мою рану посыпаль солью, т. е. растравиль еще мое горе; қәл јәр јак—солонина; і хурекдік қәл квач—это кушанье безъ соли.

**Qwal** qwalà, qwalà, qwalàr—пещера; ам qwalàk азүрнаwa—онъ живеть въ пещерѣ; qwal æгүн—вырыть пещеру.

**Qwal** qwalà, qwalà, qwalàr—обрывъ; qwalàlæ кван аватна—съ обрыва камень упаль; і wafүн ерfi кәрәх qwal ја—этой рѣки правый берегъ обрываетъ.

**Qwan** qwàni, qwàna, qwànar—крытая галерея, навѣсъ впереди дома; қwалè чиміда, чу qwànik азүқін—въ комнатѣ жарко, сядемъ подъ навѣсомъ.

**Qwan** (§ 310) столько, такъ, какъ бы; qwe балқан качүз даһајта, са балқан qwan качүна қанда—если нельзя будетъ купить двухъ лошадей, такъ должно купить одну; qwànni—и только, хотя, заз јад qwànni fe—мнѣ хотя воды дай; ам зү qwандi ја—онъ съ меня, т. е. ростомъ или лѣтами.—iqwan, aqwan, atàqwan, wani-qwan, aḡaqwan, haqwan—сколько (§ 101), hiqwan—сколько? (§ 107). Прилаг. iqwandi, aqwandi и т. д. толикий.—Hiqwandi—коликий?

**Qwan** (§ 310) присоединяется къ глагольнымъ формамъ для выраженія и подтвержденія чего-либо неожиданнаго; иногда-же безъ всякаго особаго значенія.

**Qwarq** qwarquni, qwarquna, qwarqwar—тряпка; qaf са qwarqunaldi miha—вытри палецъ тряпкой; ataj туцал qwarq алчүк—порѣзанный палецъ обвяжи тряпкой; ада генібашар qwarqwar hiḡbur ја—у него платье, какъ тряпки, т. е. онъ въ лохмотьяхъ.



- Qwед qwеда, qwеда—два; ꞑqwед—двѣнадцать, qwед wиш—двѣсти; qwед аззур—двѣ тысячи; d конечное большею частью отбрасывается, qwe сѣт—два часа; qwед лухудај—второй, qwед лухудај паж—вторая часть; qwе-дара или qwебара—два раза; qwе qwед—по-двое; qwед санал—вдвоемъ, qwe бат—вдвое.
- Qwetxwèp qwetxwèрдi, qwetxwèрда, qwetxwèрар—близнецъ (отъ qwед и хун—родиться); пaпa qwetxwèрар хана—женщина родила близнецовъ, т. е. двойню; пaпa пуд qwetxwèp хана—женщина родила тройню; ам qwetxwèрдi хел ја—онъ близнеца вѣтвь есть, т. е. онъ близнецъ.
- Qeб qeцiни, qeцина, qeцèр—колыбель; ајал qeцина екае—уложи ребенка въ колыбель; qeб ефүз—качай колыбель.
- Qew qewꞑi, qewꞑe, qewèр—жены одного мужа въ отноше- нiи одна къ другой; qwe qew дæwè һанава—двѣ же- ны поссорились; абур са садаwди qewèрhиз ава—они другъ съ другомъ, какъ жены одного мужа, т. е. въ вѣчной враждѣ; i пaпaр qewèр ја—эти женщины имѣ- ютъ общаго мужа.
- Qeж qeжү, qeжe, qeжèр—мокрота, сырость; чилік kicèн qeж ёва—въ землѣ хорошая сырость, т. е. она бла- гопріятна для растительности; чеимедæ зі қwachиз qeж абатна—въ сапогѣ я промочилъ ногу; ꞑila qeж фу- гүна—въ стѣну сырость проникла.—Qeжej—мокрый; qeжej бермек—мокрая шапка; qeж ёвај қарас—сы- рое дерево.—Qeжүн, qeжeна, qeжүж, qeжүз—смо- читься; марф ёвана зу qeжeна—дождь пошелъ, я вы- мокъ.—Понуд. qeжүрун, повел. qeжүра—смочить, мо- ерымъ сдѣлать; марфаді рæk qeжүрна—дождь смочилъ дорогу.
- Qezil qezilwal—легкость; i бермекди qezilwal заз гизаф қан-

да—легкость этой шапки мнѣ очень нравится; за а́даз бурђінікә қезілвал аwуна—я ему облегчилъ долгъ, т. е. сложилъ съ него часть долга; парці са тај қезілда—вьюка одна сторона легка; ам қезіл тім ја—онъ пустой, ничтожный человекъ; і қарас қурана қезілбана—это бревно, высохнувъ, сдѣлалось легкимъ.— Қезілун (awуn), повел. қезіла—облегчить, за балқанді пар қезілна—я облегчилъ вьюкъ лошади.

Қелѣѣ қелѣѣвал—тонкость; і парчедіз гізәф қелѣѣвал awа—эта матерія очень тонка; қелѣѣ қул—тонкая доска; ам різ қелѣѣ тім ја—онъ сердцемъ тонокъ, т. е. не можетъ многого перенести; қул, қурана, қелѣѣбана—доска, высохнувъ, сдѣлалась тонкою; за қул јақwалді јаёна қелѣѣна—я доску, обтесавъ топоромъ, сдѣлалъ тонкою.

Қеліт қелітді, қелітда, қелітар—невѣства, жены братьевъ родныхъ или двоюродныхъ въ отношеніи другъ къ другу; а қелітар қewер һітіbur ја—эти невѣстки, какъ жены одного мужа, т. е. ссорятся между собою.

Қен қенбі, қенбѣ, қенѣрар—побѣги, ростки ползучихъ растений; і қенбік гізәф афнјар ёwa—на этомъ побѣгѣ много огурцовъ; зі халід сала қенѣрар қерібана—у меня въ огородѣ (дынь и арбузовъ) побѣги рѣдки сдѣлались; а́да қен қуранаwa—онъ истощился, близокъ къ смерти.

Қенѣр қенѣрді, қенѣрда, қенѣрар—узда; балқандақ қенѣр аqалђ—взнуздай лошадь, қенѣрді раqар—удила; балқандакә қенѣр алуд—разнуздай лошадь; ам қенѣр ағалдарајла делі жедајді ја—когда ему узду ослабитъ, то онъ сумасшедшимъ становится, т. е. должно его держать въ уздѣ; а́даwә wічін һапал қенѣр аqалђіз жедач—онъ не умѣетъ держать своей жены въ рукахъ.

**Qep** qepè, qepè, qepèp—поемное мѣсто; нехир waḡyṅ qepè-wa—стадо находится на поемномъ мѣстѣ; ам qepèл-ді аба́тај зэдһі́з ава́—онъ, какъ рыба, попавшая на поемное мѣсто.

**Qepi** qepiwal—рѣдкость; а́да чу́рүді́з qepiwal awà—у него борода рѣдка; qepi saràp—рѣдкіе зубы; qepi niḡ—рѣдкая пашня, т. е. рѣдкіе всходы; зі хи́ер qèna qe-riḡana—мои овцы, околѣвая, разрѣдился, т. е. число ихъ уменьшилось.—Qepiwun—разрѣдить; за зі бахчè-давај тарàp а́тана qepiwuna—я въ своемъ саду находившіяся деревья, рубивъ, разрѣдилъ; ам зі qilw qepiz qepiz kweḡa—онъ ко мнѣ рѣдко ходитъ.

**Qerq** qerqini, qerqina, qerqèp—кольчуга; за qerq aluḡna—я надѣлъ кольчугу; i qerq sa turuniṅni atuḡ—этой кольчуги никакая пашка не разрубитъ.

**Qeḡèk** см. qeḡi.

**Qeḡi** qeḡiwal—хромота; зі балқанді́ qeḡiwalzawa—моя лошадь хромаетъ; qeḡi tim—хромой человѣкъ,—также qeḡèk, qeḡèka, qeḡèka, qeḡèkar—(чаще въ значеніи на-смѣшки); зі балқанді́ қwach qeḡiḡana—моя лошадь на одну ногу захромала; а́да кар qeḡiḡanawa—его дѣло испортилось.—Qeḡiwun—сдѣлать хромымъ; балқанді́ jaṅna а́да қwach qeḡiwuna—лошадь, ударивъ, сдѣлала его хромымъ; а́да зі кар qeḡiwuna—онъ мое дѣло испортилъ.

**Qeḡyṅ** qeḡena, qeḡyḡ, qeḡez—встряхивать; i kulyḡk ruḡ kwa, im qeḡena miḡa—въ этой пшеницѣ пыль есть, ее очисти, вытрусивъ.

**Qihæl** qihælli, qihælda, qihælar—храбрець, молодець; а́да deweḡa qihælwal awuna—онъ въ сраженіи показалъ храбрость; ам һәмша́ qihæl tim ja—онъ всегда храбрь.

**Qil** qilì, qilè, qilèp—голова; за а́да qil twàna—я вы-

бриль его голову; дъдді қіл—вершина горы; ланшіні азъ қіл—нижняя оконечность палки; ланшіні вані қіл—верхняя оконечность палки; хұрун вані қіл—верхняя часть селенія (откуда вода течетъ); хұрун азъ қіл—нижняя часть селенія; жеіні қілер—концы веревки; ада қошұмді қіл тум аwach—у его войска нѣтъ ни головы, ни хвоста, т. е. оно безчисленно; ам wичн qwe қиләлді қил хұдај тім ја—онъ своими двумя руками себя пропитываетъ; \*зі қиліw ша—приди ко мнѣ (§ 289); wi кар қиләлә фұрһана—твое дѣло съ самаго начала испорчено; ада заз wичн кар лаһана қиләлә қwachәлді—онъ мнѣ свое дѣло разсказаль отъ начала до конца; wafун қил—начало рѣви, т. е. источникъ; кітабді қил—начало книги.

Қилді нарѣч.—одинокъ; ке за фу қилді тұна—сегодня я одинъ обѣдалъ; ам қилді са қwаләwa—онъ одинъ дома, т. е. никого другого въ домѣ пѣтъ; аdawә қилді шуз жеч—онъ одинъ не можетъ итти; абуру қилді қwаләxзаwa—они одни работаютъ, т. е. безъ помощи постороннихъ.

Қин қинә, қинә, қинер—присяга; ада қин қуна—онъ присягнулъ; за адаз қин ғана—я ему присягнулъ; бәкімді аdawә қинәлді хабар качуна—начальникъ допросилъ его подъ присягой; ада қинәк ізәз жеч—его присягѣ нельзя вѣрить; ам қинә јәна—онъ присягой ударился, т. е. наказанъ за лжеприсягу; таһан қин—лжеприсяга.

Қин қәна, јіq, рәqіз,—вм. қин говор. рәqін,—умереть; ам аһәлдікді қәна—онъ естественною смертью умеръ, т. е. въ предназначенный ему смертный часъ; ам җеһизамаз қәна—онъ въ молодости умеръ; зі балқан қәна—моя лошадь околѣла; ада тім қәна—онъ убилъ человека; хуре тимар рәqізawa—въ аулѣ люди мрутъ (отъ

повѣтрія или голода); а́да qeji һамаларда—о́нь мерт-  
вымъ прикидывается, т. е. ничего не хочетъ дѣлать;  
ja qej сі́гха—э́й, умершій братъ! (говор. живому шут-  
ливо и ласкательно); зу бе ма́қи́ла qeна—я сегодня,  
прозябнувъ, умеръ, т. е. много потерпѣлъ отъ холода;  
ам jaна qeна—о́нь убить; ам waф̄у qeна—о́нь уто-  
нулъ, ам kaна qeна—о́нь сгорѣлъ; сенфиз т́мді́ т́м qe-  
на—сегодня ночью человѣкомъ человѣкъ былъ убитъ;  
ам Сі́бірді́з рі́ка́на т́м qeна лу́һү́з—о́нь въ Сибирь  
посланъ за убійство.—Отриц. да́қін, да́қeна, ра́қін-  
те́јіз.—Қі́ң, р́ні́, қі́на, қі́нар или қі́ні́қ, қі́ні́қді́, қі́-  
ні́қда, қі́ні́қар—смерть; қі́ні́қ а́waч́рға дү́не кі́се́н за́т  
ті́р—если бы смерти не было, то мі́ръ былъ бы хо-  
рошъ; а́да қі́ні́қ рі́қә́ллә́чір—его смерть была неочи-  
данна.

**Қ і ф** қі́фрe, қі́фрe, қі́фeр —мышь; га́ғі́ қі́ф қу́на—кошка  
поймала мышь; ам га́ғ а́қу́р қі́фбі́з елі́спа́наwa—о́нь  
притаился, какъ мышь, увидѣвшая кошку; қі́фрe қу́л  
а́та́на—мышь прогрызла доску; қі́фрe ә́зwéнза́wa—  
мышь скребется; қі́фрe қу́ла́р—мышеловка; қі́фрe т́у-  
б́wéн—мышинная норка.

**Қ о с ү** қу́сү́ді, қу́сү́да, қу́сү́jar—лопата; қу́сү́далді́ қу́ру́ш ка́е  
—лопатою грязь сгребя.

**Қ о ш ү м** қо́шү́мді́, қо́шү́мда, қо́шү́мар—войско; ху́ре́ қо́шү́м  
ша́на—черезъ ау́ль прошло войско; і́наwaј қо́шү́мар  
waрі́ да́wéді́з ша́на—здѣсь находившіяся войска всѣ  
пошли на войну; чі́на ду́шма́нді́ қо́шү́м ха́на—мы раз-  
били непріятельское войско.—Қо́шү́мар—война, гла  
қо́шү́мар жа́даjawal ja—теперь будетъ война.

**Қ у д** қу́да, қу́да—четыре; һу́қуд—четыренадцать, қуде́ад, 4 ×  
20, восемьдесятъ; қуде́анні́ һуд—девяносто (восемьде-  
сятъ десять); қуд wі́ш—четыреста; қуд а́ззү́р—четы-  
ре тысячи; d часто выбрасывается, говор. қуд сә́т,

но не иначе, какъ qu tim—четыре человѣка; qud lu-  
hūdaј—четвертый, qud luhūdaј paj—четвертая часть,  
qud pajni sa paj—четверть; quđара или quđбара—че-  
тыре раза, quđ qud—по четыре; qud санал—вчетве-  
ромъ, qud бат—вчетверо.

Qu l quлүні, или quлүні, quлүна или quлүна, quләр — до-  
ска; за зі қвалін чиле quләр гүна—я своего дома на  
землю наложилъ доски, т. е. сдѣлалъ досчатый полъ;  
за қарас гүдна quләр аwүна—я распилилъ бревно на  
доски; quләрү мүз—деревянный мостъ.

Qu l a см. јуq.

Qu l a n средний; im чi quлaн сiтхa ја—онъ нашъ средний  
братъ, т. е. между нами двумя; ада қваләр quлaн  
мәһләда аwа—его домъ въ среднемъ кварталѣ; quлaн  
waф—Средняя рѣка, т. е. Самуръ; quлaн јиф—пол-  
ночь.

Qu l ү k позади (§ 290); ам қваләру quлүк аёwазнаwа—онъ  
стоитъ позади дома; чi quлүкә душман кёwезаwа—за  
нами идетъ непріятель; зі олдаш quлүкдi жәлwәна—  
мой спутникъ поворотилъ назадъ; ам quлү quлүкдi шү-  
заwа—онъ пятится, т. е. отступаетъ лицомъ назадъ;  
quлүкдiһун—отодвинуться; са темл quлүкдiһуһ—не-  
много отодвинься; quлүкдiwун (awүн)—отодвинуть, i  
timар quлүкдi аја—отодвинь этихъ людей.—Quлүкдi—  
послѣ; ёедалә quлүкдi—послѣ сегодня, отнынѣ; wу  
атајдалә quлүкдi—послѣ того, какъ ты придешь.

Qu l у n quна, јаk, қаз—держатъ; зу хүкwедалдi зі балқан јаk  
—пока я возвращусь, держи мою лошадь; за качаz  
quна—я схватилъ разбойника; кiһi кёр quна—собака  
поймала зайца; са гирендi кард қиләл јаk—подержи  
моего ястреба нѣсколько времени на рукѣ; за waфә  
қезрiјар quна—я въ рѣкѣ наловилъ форелей; ам һи-  
нәрару quна—онъ одержимъ бѣсами, бѣснуется; i за-

т̄арук̄æ ваз қандајді јак—изъ этихъ вещей возьми любую; а́да wічіз адахwлі қуна—онъ ее себѣ въ невѣсты избралъ; зі weqер қуна—мое сѣно собрано (въ стогъ); за ам о;рї қуна—я его за вора счелъ; за леѣбер қуна—я взялъ работника; ці мурк̄ қуна—вода замерзла; зі гап̄урді мурк̄ қуна—мой кинжалъ заржавѣлъ; а́да меz қунаwа—онъ безъ языка, т. е. лишился употребленія языка; қін қун—держатъ присягу, присягать; қіл қун—признать своимъ; за а́даwæ зі к̄wаһwај балқанді қіл қуна—я у него узналъ мою пропавшую лошадь, т. е. призналъ за свою; за wіш гап̄урді ара́де зі гап̄урді қіл қаді—я изъ сотни кинжаловъ узнаю свой.—Отриц. дақ̄ун.

Қ у н қуна, қуна, қунар—козель; а́да чур̄у қунан чур̄у һитиді ја—у него козлиная борода; а́дак̄æ қунак̄æ һиті нї к̄wеда—отъ него вонъ, какъ отъ козла.

Қ у р қур̄а, қур̄а, қур̄ар—навѣсъ; і һараба марф̄адік̄ тамр, қур̄ак̄ езіг—эту арбу подъ дождемъ не оставляй, подъ навѣсъ поставь; заз зі қwалін wілік̄ қур ејіз қанда—я желаю впереди дома построить навѣсъ.

Қ у р̄ а . ј —сухой; қур̄ај қар̄ас—сухое дерево; а́да қил̄ер қур̄ај-бур ја—у него руки сухи; қур̄ај јім̄шар—сухіе фрукты.

Қ у р қ̄ у ш у м қур̄қ̄ушумді, қур̄қ̄ушумда, қур̄қ̄ушумар—свинецъ; за қур̄қ̄ушумдік̄æ к̄іқ̄алар а́тана—я изъ свинца пули отлилъ; қур̄қ̄ушум һур̄ура—растопи свинецъ.

Қ , р̄ у н қур̄ана, қур̄уқ, қур̄аз—сушиться, засохнуть, сохнуть; і тар̄ қур̄ана—это дерево засохло; р̄æк̄інік̄ а;ајнаwај ген̄башар қур̄ана—на солнцѣ разостланная одежда высохла.—Қур̄урун или қур̄у́н—высушить; ра; а́тана зі чухwа қур̄ана—солнце придя, моя черкесска высохла, или: р̄æк̄іні зі чухwа қур̄ана (қур̄урна)—солнцемъ моя черкесска высушилась; і ја;л̄ух чухwена қу-

рұрна (құрана) хукwаш—этотъ платокъ вымывъ и высушивъ, принеси; рæкiнiк ақажна к̄ул қурұқ (қурұра) —на солнцѣ разсыпавъ пшеницу суши.

Қурұш қурұшдi, қурұшда, қурұшар—грязь; рæқера гiзæф қурұшар аwа—дороги очень грязны; қурұшдæ қwал асун—вымажь домъ глиной (грязью); фал езiгдај қурұш аја—приготовь грязь для кладки стѣны.

Қуршæз қуршæздi, қуршæзда, қуршæзар—кушакъ; ада қулæ чiгдi қуршæз аwа—у него на поясѣ ситцевый кушакъ; қуршæзар дун—бороться; абур қуршæзар құнаwа—они другъ съ другомъ борются; за ам қуршæзар құна кутуна—я, борясь съ нимъ, повалилъ, т. е. поборолъ его.

Құтбi құтбидi, құтбiда, құтбiјар—полярная звѣзда; құтбi чаплæ к̄унè туна алад—полярную звѣзду держа къ лѣвому плечу пофзжай; абур iнсанару құтбiјар ја—они руководители людей.

Қуф қуфунi, қуфуна, қуфар—ступица; зi дапурдi қуф гwатна—моего колеса ступица треснула.

Қуд куту, кутè, кутèр—зима; қуд алұқна—зима наступила; қуд пуд warз ја—въ зимѣ три мѣсяца; қуд абатна—зима прошла; зу кутуз iна ақwаздајwал ја—я зиму здѣсь проживу; кутун паталæ алæфар қwатна қанда—на зиму кормъ запасти должно; қewi қуд—суровая зима; кутул қуд—умѣренная зима; кутун хал—арбузь.

Қузұ қузұwал—старость, адаwæ қузұwилæ к̄æкwè жедач—онъ отъ старости не можетъ ходить; қузұ—старый, қузұ тiм—старый человекъ, қузұ тар—старое дерево (говор. только объ органич. существахъ); ам қузұ к̄ур hигiндi ја—онъ похожъ на стараго зайца, т. е. съ вида не старъ, а старъ лѣтами; ам гiла гiзæф қузұпанawa—онъ теперь очень состарѣлся; қузұwун (awун),



повел. qúzuja—состарить, ам хаѣалатді qúzuwуна—его горестъ состарила.

Q y k qúkúni, qúkúna, qúkwèr—вилы, за qúkúналді Һарбада weqèr eзігна—я посредствомъ вилъ навалилъ сѣно на арбу.

Q y l qúlú, qúlè, qúlèr—ступня; ам зі qúlúк какатна—онъ попалъ подъ мою ступню, т. е. я наступилъ на него; за ам qúlú jèna—я его пихнулъ, толкнулъ ногою; qurúшдіз quл jæ—утопчи грязь; адак са qúlún чан ёвач—въ немъ отъ одного толчка ногой душа не остается, т. е. онъ очень слабъ.—Пляска, адаз кісён quл чіда—онъ хорошо умѣетъ плясать; тмару quл—мужской танецъ, пайару quл—женскій танецъ.—Qúlun (awún), повел. qúла—плясать, сенфіз ада wадара qúlна—нынѣшнюю ночь онъ пять разъ плясалъ.

Q y n t y qúntúwal—побужденіе птицъ высиживать яйца; weчре qúntúwal алайна—у курицы побужденіе высиживать прошло; qúntú werч—курица, готовящаяся высиживать; werч qúntúhana—курица готова высиживать; ам qúntú werч һігінді ја—онъ, какъ курица насѣдка, т. е. домосѣдъ.

Q y n f qúnfú, qúnfè, qúnfèr—мышка; ада qúnfè чантè awà—у него подъ мышкой мѣшокъ; ам зі qúnfúk qwанді ја—онъ мнѣ подъ мышку, т. е. ростомъ; за aјал qúnfúk qúна—я ребенка взялъ подъ мышку. Говорится также qúf.

Q y f kúfú, kúfè, kúfèr см. qúnf.

### б. Һ.

Һамал Һамалді, Һамалда, Һамалар—хитрость; сідрез гізаф Һамалар чіда—лисица много хитростей знаетъ; за са Һамалдалді Һачақ qúна—я хитростью поймалъ разбойника.—Дѣло, занятіе, wу wуч Һамаларук ёва—ты

чѣмъ занимаешься, что ты дѣлаешь? `Ада һамалар ајалді һамалар һитібур ја—его занятія, какъ у ребенка, т. е. онъ занимается пустяками.—Һамалун (аwүн), или һамаларун (аwүн), ада заз һамална—онъ схитрилъ со мною; і кәрдіз са һамална қанда—должно ухитриться, какъ кончить дѣло; на wуч һамаларзава —ты чѣмъ занимаешься?

Һарәба һарәбаді, һарәбада, һарәбајар—арба; зу Інуз һарәбаwаз атәна—я сюда на арбѣ приѣхалъ; һарәбадік гамішар кутүн—запряги буйволъ въ арбу; һарәба шүзава—арба ѣдетъ; са һарәба қарасар—арба дровъ; һарәба елігун—устройтъ арбу.

Һашүқ һашүқwал—любовь; һашүқwал четін дерт ја—любовь тяжкое страданіе; зу адал һашүқ ја—я въ нее влюбленъ; һашүқ, һашүқді, һашүқда, һашүқwар—влюбленный; зу ада кірарал һашүқ ја—я влюбленъ въ его поступки, т. е. они мнѣ очень нравятся; һашүқ-һун—влюбиться; адал са руш һашүқһанава—въ него дѣвушка влюбилась.

Һашүқ һашүқwал—пѣсельничество; ада пішә һашүқwал ја его ремесло пѣсельничество; һашүқ, һашүқді, һашүқда, һашүқwар—пѣсельникъ, һашүқді луһүзава—пѣсельникъ поетъ.

Һәһүз һәһүzwал—безсиліе; адаwә һәһүzwilә кәкwә жедач—онъ по безсилію ходитъ не можетъ; һалтај чивадал һәһүzwалмір—во встрѣтившемся случаѣ не теряйся, не оказывайся безсильнымъ; адаз пулуни һаталә һәһүzwал awә—онъ по недостатку въ деньгахъ ничего сдѣлать не можетъ.—Һәһүз тім—человѣкъ безсильный, безхарактерный, безъ всякихъ средствъ; һәһүз мал—безсильная скотина.—Һәһүзһун—обесилѣтъ, ам таһана һәһүзһанава—онъ заболѣвъ обесилѣлъ; зі гизәф кірар awаз һәһүзһанава—я не знаю, что

дѣлать при этомъ множествѣ дѣль.—*Һæһүзун* или *Һæһүзарун*—обесилить, ам *Һајару Һæһүзнава*—его лихорадка лишила силъ; *Һинн куту халқар Һæһүзарнава*—нынѣшняя зима привела народъ въ отчаянное положеніе.

*Һæмлѣ* *Һæмлѣді*, *Һæмлѣда*, *Һæмлѣјар*—дядя (съ отц. стороны); *Һæмлѣд хва*—сынъ дяди, двоюродный братъ; *Һæмлѣд руш*—дочь дяди, двоюродная сестра.

*Һæрз* *Һæрзні*, *Һæрзна*, *Һæрзәр*—жалоба, просьба; *wi wуч Һæрз ава*—у тебя какая жалоба? *Һæрзад каҗаз*—просьба, жалоба; *ада каҗадалді Һæрз Һана wичіз Һуллүгди Һатала*—онъ подалъ просьбу о службѣ для себя, т. е. о поступленіи на службу; *ада зала Һæрз Һана*—онъ на меня подалъ просьбу.—*Һæрзун* (*авун*) просить, жаловаться; *ада wичіз дуллүхди Һатала Һæрзна*—онъ просилъ о жалованьи себѣ; *ада зала Һæрзна*—онъ на меня пожаловался.

*Һæрза* *Һæрзәді*, *Һæрзада*, *Һæрзәр*—то же, что и *Һæрз*; *Һæрзәчи*—жалобщикъ.

*Һүмүр* *Һүмүрді*, *Һүмүрда*, *Һүмүрар*—жизнь; *wi Һүмүр һиқван ја*—тебѣ сколько жизни, т. е. сколько лѣтъ? Ам *Һизәф Һүмүр авәј тим ја*—онъ весьма престарѣлый человекъ; *за wi Һүмүрдиз дуба ејзава*—я о твоей жизни молюсь; *ада Һүмүр Һүтәһһана*—его жизнь кончилась.

р. Р.

*Раб* *раһні*, *раһна*, *раһәр*—игловка; *раһнік зал аҗала*—вотъги нитку въ игловку; *Һаһә раһналді генбашар күзава*—женщина иглой шьетъ платье; *i Һаһаз раһні қвалах чидач*—эта женщина не умѣетъ шить; *раһні күйүн*—игльное ушко.

*Раг* *раһні*, *раһна*, *раһәр*—солнце; *раг аһүһна*—солнце

взошло, раз; ағалһнава—солнце опустилось; раз; ақа-на—солнце закатилось; раз; қуна—солнце затмилось, т. е. солнечное затмение; раз; алај жој — солнечный день; рәйіні ішіз—солнечный свѣтъ; рәйіні чім ејіда—солнце грѣетъ; ада гаф рәйініі к̄ва—его кошка на солнцѣ, (посл.)—онъ очень радъ, въ восторгѣ.

**Р а д** ратіні, ратіна, ратар—кишка; хіпён ратар чурұф—изжарь бараныи кишки.

**Р а қ а р** рақару, рақара, рақарар—дверь; рақар акаја—открой дверь; рақар ақала—закрой дверь; рақар ағала—запри дверь; рақарә са тім к̄везава—въ дверь чело-вѣкъ входитъ; ада рақар һәміша акаді ја—его дверь всегда открыта, т. е. онъ гостеприименъ, всякаго у себя принимаетъ; ада рақар чідај тім аwach—его две-ри никто не знаетъ, т. е. никто въ нему не ходитъ; qwe хілён рақар—створчатая дверь, рақару хәл—дверная половинка.

**Р а м а г** рамәгді, рамәгда, рамәгар—табунъ лошадей; за зі балқан рамәгдіз рікәна—я свою лошадь въ табунъ отправилъ; ада рамәгдіі кісён тајар ёва—въ его та-бунѣ хорошіе жеребята; waқару рамәг—стадо свиней; рамәгбан—табунщпкъ.

**Р а н д а** рандәді, рандәда, рандәјар—скобель, долото; і қул рандәді јәна дұза—эту доску долотомъ сдѣлай глад-кою.

**Р а қ** рақу, рақа, рақар или рақіні, рақіна, рақар—желѣ-зо; і рақ са јақуз бес жеді—это желѣзо годится на топоръ; күгүл рақ — мягкое желѣзо; рақун устәр—кузнецъ; рақ гатүн—ковать желѣзо; рақар—капканъ для ловли звѣрей; зі рақара сіқ һатна—въ мой кап-канъ попала лисица; оковы; дустәздіз рақар јәнава арестантъ закованъ; ам рақарава—онъ въ оковахъ.

**Р а с** расун (awүн), повел. рас или раса—починить, испра-

вить; зі чухвәді кудвар һајі чікәјар рас—на моеј черкесскѣ разорваннѣ мѣста почини; зі һарәбаді да-пур ханава, ам раса—у моеј арбы колесо сломалось, его исправь; рәқер расна қанзава—должно поправить дороги; за әда кар расна—я поправилъ его дѣло.

Расу расуwal—рыжеватость; а расуwal аләјді зі кал ја—эта рыжая моя корова; әда фарар расубур ја—у него волосы рыжіе.

Рат ратру, ратра, ратар—гумно, мѣсто, гдѣ хлѣбъ молотятъ; куд ратравајді кун јуј ја—на вашемъ гумнѣ какой хлѣбъ находится? Ам ратрал шанава—онъ пошелъ на гумно; әда ниб са рат қwandі ја—его поле величиною съ гумно, т. е. очень невелико.

Рәз рәјні, рәјна, рәјер—гребень; һалә рәјналді қил еwәзава—женщина гребнемъ чешетъ голову; чурү еwәдај рәз—гребень для расчески бороды; сар еwәдај рәз—гребень для чески шерсти; wirәді рәз—медовый сотъ; рәјні сарар—зубцы гребня.

Рәзw рәзү, рәзwе, рәзwер—мельница; рәзw әлkwезава—мельница мелеть; цин рәзw—водяная мельница; гарун рәзw—вѣтряная мельница; рәзүн кван—жерновъ; рәзүхбан—мельникъ; рәзүхбанвал—мельничество, ремесло мельника; ам гарун рәзw һитлнді ја—онъ похожъ на вѣтряную мельницу, торопливъ, суетливъ.

Рәзү рәзүді, рәзүда, рәзүјар—вымя; калн рәзүда некаwa—у коровы молоко въ вымени; зі кал гамшді рәзү каланава—у моеј буйволицы вымя раздулось (признакъ близкаго окончанія беременности).

Рәзүн рәзwена, рәзүз, рәзwез—молоть, әда зур рәзwезава—онъ мелеть муку.

Рәзүхбан см. рәзw.

Рәк рәқі или реқі, рәқе или реқе, рәқер—дорога; Дер-

бѣндіз шўдај рѣк һім ја—вторая дорога ведетъ въ Дербентъ? Ам шуз рѣқѣллазава—онъ отправляется въ путь; муһманар рѣқѣ тур—гостей изготовь въ дорогу; һѣрқў рѣк—широкая дорога, һарабаді рѣк—повозочная дорога; қвачһн рѣк—вьючная дорога, по которой могутъ пройти люди и лошади, но не повозки; һіқір рѣк—тропинка; ҫікіда лаһәј кәр звачһдаз һарабаді рѣк ја (посл.)—большимъ человѣкомъ приказанное дѣло для маленькаго арбяная дорога, т. е. онъ исполняетъ, не отвѣчая ни за что; ам рѣқѣлә алатна—онъ сбился съ дороги; а́даз зу вуч а́вај рѣқѣ таз қанда—онъ желаетъ, чтобы я попалъ на ту же дорогу, на которой самъ находится; на заз і кәрдіз са рѣк каллўрра—покажи мнѣ дорогу къ этому дѣлу, т. е. дай мнѣ совѣтъ; ву һіқ рѣқѣ шўзава—ты какъ по дорогѣ идешь, т. е. какъ ты проживаешь? і рѣқѣ за валае зһл кәчўна—на этотъ разъ я тебя прощаю; і рѣқѣ за ву зі қвалә таді—на этотъ разъ я тебя пущу въ свой домъ.

Рѣқһн қена, јіқ, рѣқіз, см. қһн.

Рѣхі сѣдой; рѣхіҫар—сѣдой волосъ; ам фәдамаз рѣхіһана—онъ рано посѣдѣлъ; ам хаҫалатді рѣхіwuна—забота сдѣлала его сѣдымъ.

Реһәт реһәтвал—отрада, облегченіе, отдыхъ, легкость; чһна са гиренді һнал елифна реһәтвал ејһн—мы здѣсь на нѣсколько времени остановившись отдохнемъ; қошўмді а қелә реһәтвиләелді кәчўна—войско легко взяло это укрѣпленіе; четһнвал тақўрдаз реһәтвилі кәдр чіржеч—трудности не выдавшему отдыха цѣна неизвѣстна; та́дајдаз реһәт һанава—больному произошло облегченіе, ему стало лучше; кәр кўтаһ һајиді заз реһәт һана—кончивъ дѣло, мнѣ стало легко; зі ріқіз реһәт һана—у меня на сердцѣ стало легко; һәкһмді

дарман гана заз репаетна—врачъ облегчилъ меня, давъ мнѣ лѣкарство.

Реј рејді, рејда, рејар—покорность; а хурѹнбуру қошѹмдіз реј гана—жители изъявили покорность войску; сердер абуру рејдіз кілігнач—сардаръ не посмотрѣлъ на ихъ покорность.

Ріб рііні, рііна, рііер—шило; ада рііналіди чеќмѣјар кѹзава—онъ шиломъ шьетъ сапоги.

Різқин ризқинді, ризқинда, ризқинар—сѣдомое, пища; Аллахді инсанар ризқин галаз халқна—Богъ создалъ людей вмѣстѣ съ пищей (для нихъ).—Адаз ризқин авач—ему нечего ѣсть.

Ріқ ріқи, ріқе, ріқер—сердце; за хііен ріқ тѹна—я сѣлъ баранье сердце; ада ріқ қеуіз кудзванзава—у него сердце сильно бьется; зі ріқ аватна—мое сердце упало, т. е. я испугался; а гаф ві ріқеллани—это слово помнишь ли ты? А гаф зі ріқела алатна—я забылъ сказанное; на а бар зі ріқел зваш—напомни мнѣ объ этомъ дѣлѣ; на ада тар ріқел зваш—припомни его имя; за ваз і гаф ріқиуэ луһуз ава—я тебѣ это говорю отъ чистаго сердца; і хурекдіке зі ріқ јена—это кушанье мнѣ пріѣлось; ам ріқіз чімі тім ја—онъ пріятный человекъ, всякому нравится; ам зі ріқіз бана—я охладѣлъ къ нему; ріқ аваж тім—человекъ съ сердцемъ, мужественный; ам кѹрен ріқ аважді ја—у него заляче сердце, т. е. онъ трусь.

Ріф ріфні, ріфна, ріфер—тетива; за фѹмерѹдал ріф ақалфна—я натянулъ тетиву лука.

Ріфам ріфамді, ріфамда, ріфамар—бровь; ада ріфамар кіқажбур ја—у него брови союзныя, т. е. сходящіяся; ада ріфамар қватнава—онъ нахмурилъ брови.

Рішвет рішветді, рішветда, рішветар—взятка; ам рішвет

качудай тим ја—онъ человекъ, берущій взятки, взятчникъ; рiшвет гун—дать взятку.

Розул розулвал—сѣрость; ада чухва розулвал алајди ја—его чоха сѣраго цвѣта; розул казас—сѣрая бумага; ниѣр розулханава—поля сѣры становятся, т. е. посѣвы начинаютъ колоситься; ада ланш китадна јад розулна—онъ, взболтавъ палкой, взмутить воду; wi гаф ѣанавурди азадикѣ јад kwazawaj ѣеһрѣз јад розулмр лаһај гаф һитинди ја—твое слово, какъ волка, который говоритъ козѣ внизу пьющей, чтобы она воды не мутила.

Руг руквади, руквада, руквар—пыль, земля; i қвалѣ руг ава—въ этомъ домѣ пыльно; зал рѣѣ руг азүрна—я дорогой запылился; руг гару тухүзава—пыль подымается вѣтромъ; марфади рѣѣравај руг ѣена—дождь прибилъ пыль на дорогѣ; балқанару рүгзава—лошади пылятъ, пыль производятъ; за тумүнал руг алахна—я посыпалъ земли на зерно; пиѣи руг—пыль; а хүрүн руг кисенди ја—этого аула почва хорошая есть, т. е. грунтъ земли плодородный; баһардај руг горшечная земля, глина.

Рүзүн рүзүнди, рүзүнда, рүзүнар — марена, маренникъ; i рүзүндик гизаф рүзүнар кѣва — на этомъ маренникѣ много марены; рүзүнар цун—обрабатывать марену; рүгүндиз руг гун—засыпать маренникъ землею; рүзүнар әзүн—выкапывать марену; рүзүнди банә—гряда марены; рүзүнди ранг—красный цвѣтъ.

Рүгүд рүгүда, рүгүда—шесть; ѣүрүгүд—шестнадцать, рүгүд wiш—шестьсотъ; рүгүд азвүр—шесть тысячъ; рүгүд луһүдај — шестой, рүгүд луһүдај пај—шестая часть, рүгүдара или рүгүдбара—шесть разъ; рүгүд санал—вшестеромъ, рүгүд бат—въ шесть разъ.

Рүкүн рикана, рүкүз, рүкүз—послать, отправить; за ам ба-



зәрдіз рибана—я его послалъ на базаръ; за а́даз сав-  
қwат рибана—я ему послалъ подароковъ; а́да газ ка́зас  
рибана—онъ ко мнѣ послалъ письмо.

Руѣ́урун (аву́н) то же, что и руѣ́ун.

Руф́у́н руф́у́ни, руф́у́на, руф́у́нар—живо́ть, желу́доковъ; зи ру-  
ф́у́н та́зава—у меня живо́ть болитъ; а́да руф́у́н ава́-  
тна—у него живо́ть надорванъ; а́да руф́у́н пулу́ни́кди  
та́зава—онъ сильно жа́лаеть денегъ; а́да руф́у́н ава́ј-  
ди нех́и́рда ка́лнi да́йу́ј (посл.)—каково у него брюхо,  
такогого въ стадѣ и у коровы не должно быть; ру-  
ф́у́н жу́валә аз́у́з ава́—живо́ть ниже тебя, т. е. ты  
не долженъ повиноваться прихотямъ живота; а́да wi-  
чiн руф́у́н а́бу́рна—онъ набилъ себѣ живо́ть; im зи  
руф́у́ни́wә бу́ру́ри́з жеч—этого мой желу́докъ не мо-  
жетъ переварить.

Рух́ рух́у́ни, рух́у́на, рух́wар—палась, толстая шерстяная  
матерія, употребляемая для подстилки; рух́ а́ја́ја—  
постели палась.

Рух́ќу́н рих́ана, рух́ќу́з, рух́е́у́з — возвратить, отдать на-  
задъ; на тух́wа́ј зи кiта́б рух́ќу́з—ты возврати унесен-  
ную мою книгу; за а́да бал́қан рих́ана—я возвратилъ  
его лошадь; а́да wiчiн па́б рих́ана—онъ развелся съ  
женою; сен́фiз а́да зу wiчiн қwалә́ рих́анач—ны-  
нѣшнею ночью онъ меня изъ своего дома не выпу-  
стилъ.

Рух́ќу́р рух́ќу́рун (аву́н) то же, что и рух́ќу́н.

Рух́са́т рух́са́тди, рух́са́тда, рух́са́тар—позволеніе; зи баба́-  
ди заз рух́са́т га́јта, зу iдаз шу́да—если мой отецъ  
позволить, то я за него выйду; зи рух́са́т ава́чiз,  
ануз шум́р—безъ моего позволенія не ходи туда; за  
қwалiз куш́у́з лiә́iмди́wә рух́са́т ба́чу́на—я отъ на-  
чальника взял отпускъ домой; рух́са́т гу́н—позволить.

Рух́у́н рих́ана, рух́у́х, рих́аз—разговаривать; абур са са́дав

чанѣба рѣзава—они другъ съ другомъ втайнѣ разговариваютъ; а қвалѣ рѣзавајбур вѣжа—кто разговариваетъ въ той комнатѣ?; ам а рухѣналѣ гвѣніз кішана—онъ послѣ этого разговора отправился назадъ; ім кісѣнз рѣадај чѣнгѣр ја—эта балалайка съ хорошимъ тономъ. — Понуд. рухѣрун (авѣн), повел. рухѣра—заставитъ говорить; дустѣдзіз рѣаз қандѣчір, за ам гуѣѣналді рухѣрна—плѣнникъ не хотѣлъ говорить, но я его силой заставилъ говорить.

Рухѣрун см. рухѣн.

Руш рушѣ, рушѣ, рушѣр—дѣвушка, дочь; заз і руш кѣчѣз қанда—я желаю эту дѣвушку взять замужъ; заз іуд руш авѣ—у меня три дочери; і руш азѣрнава—эта дѣвушка уже годна въ замужество; қѣзѣ руш—составшаяся дѣвушка; рѣшвал—дѣвственность, ада ада рѣшвал кѣчѣна—онъ лишилъ ее невинности.

Рушѣн рѣшана, рушѣш, рѣшѣз—основу сдѣлать (для тванья); пѣпѣ гам рѣшѣзава — женщина дѣлаетъ основу для ковра.

Рѣзѣ рѣзѣвал—стыдъ, стыдливость; ам рѣзѣвилѣ жарѣ банана — онъ отъ стыда покраснѣлъ; рѣзѣвалмір—не стыдись.—Рѣзѣ руш — стыдливая дѣвушка; ам рѣзѣ руш пітінді ја — онъ, какъ красная дѣвушка, т. е. стыдливъ, застѣнчивъ.—Рѣзѣбун—застыдиться, тімар атѣді і рушѣз рѣзѣбананава—когда мужчины пришли, то эта дѣвушка застыдилась; ам тімдіз рѣзѣ жѣдај кѣр ја — это для человѣка постыдный поступокъ; ваз і кѣрдікѣ рѣзѣбун герѣк ја — ты долженъ устыдиться этого поступка.—Рѣзѣвун (авѣн), повел. рѣзѣја—пристыдить; за ада таб дѣдал аѣудна, адѣз рѣзѣвуна—я, его ложь выведя наружу, пристыдилъ его.

Рѣп рѣпді, рѣпда, рѣпѣр—духъ (бѣзѣлесное существо), душа; ада рѣп аѣатна—онъ испустилъ духъ; кіѣла ада

рўі шўзава—отъ страха у него душа ушла; Ёе са  
руш авўна зі рўі шана—сегодня увидѣвъ дѣвушку,  
моя душа ушла, т. е. я сильно влюбился въ нее; а  
кардікæ зі рўідізі хабар авач—объ этомъ дѣлѣ я  
и духомъ ничего не знаю, т. е. ровно ничего не знаю.  
Р ў к рўквѣді, рўквѣда, рўквѣр—зола; Ёулæ рўк кадара—  
изъ печи выгреби золу; рўквѣді јад—щелокъ; а ше-  
һер вана рўкһана—этотъ городъ, сгорѣвъ, обратился  
въ пепель.

с. С.

Са см. сад.

С а б у р сабурді, сабурда, сабурар—терпѣніе; ам сабур аваж  
тім ја—онъ терпѣливый человекъ; ада сабурдалді кар  
ејда—онъ терпѣливо дѣлаеть дѣло.—Сабурун (авўн),  
повел. сабура—терпѣть, ада ізілді гизаф сабуриа—онъ  
въ этомъ случаѣ многое терпѣливо перенесъ; са ги-  
ренді сабура, хўрѣк азъазова—немного потерпи, ку-  
шанье будетъ готово; адаваæ кæл атајла сабур жедач  
онъ въ гнѣвѣ ничего не можетъ перенести.

С а в саваді, савада, савар—толокно; за каларукæ сав  
рæзвѣна—я изъ поджареной пшеницы толокно смо-  
лоль; тæхлар савадава—хлѣбъ (т. е. зёрна) теперь  
годенъ для толокна.

С а в q w à т sawqwàтді, sawqwàтда, sawqwàтар—подарокъ;  
за адаз sawqwàт ріба́на—я ему послалъ подарокъ; за  
адаз са гирвѣнка тўтўн sawqwàт ріба́на—я ему по-  
слалъ фунтъ табаку въ гостинець.

С а з сазвал—здоровіе; девлётару қіл сазвал ја—глава бо-  
гатствъ есть здоровіе, т. е. главное богатство есть здо-  
ровіе; тадајді сазвилікді æлѣвѣнава—больной возвра-  
щается къ здоровію; ам гизаф саз тім ја—онъ весьма  
здоровый человекъ, также можетъ значить: онъ пря-

мой человекъ, безъ всякаго лукавства; на заз саз гаф лаһ—ты мнѣ скажи правду.—Сазлун—выздоровѣть; ам һуйѣ сазһана—онъ отъ лихорадки выздоровѣлъ; ада хер сазһана—его рана зажила.—Сазун (аwун) или сазарун (аwун)—излѣчить; һаѣмді тадајді сазарна—врачъ излѣчилъ больного.

**Сад** сада, сада, множ. сѣдбур; вм. сад говор. са, вм. сѣдбур говор. сѣбур—одинъ, одна, одно, одни, однѣ; һусад—одиннадцать; имѣетъ часто значеніе неопредѣленнаго члена, на пр.: са dewe awajqwan—былъ верблюды; са кас—нѣкоторый, нѣкто; са.... са—одинъ, другой, выражаетъ взаимное дѣйствіе (§ 278); сада садаw пул һусава—одинъ другому даетъ деньги; сѣдбур.... сѣдбур или сѣбур.... сѣбур—одни.... другіе (§ 118), сѣдбур аѣwазрај, сѣдбур кушүј—одни пусть останутся, другіе пусть возвратятся; сѣдбуру фу незава, сѣдбур гешлава—одни обѣдаютъ, другіе голодаютъ; сѣдһиз аѣwаз—какъ одинъ становись, т. е. становитесь ровно.

**Сал** сѣлвал—узкость; сѣлwилѣ зі валчәз һазуна—по узкости мой бешметъ разорвался; рәқін сѣлwилѣ һараба шүжедач—по узкости дороги арба не можетъ итти; сал генібаш—узкое платье; зі чекмѣјар сѣлһана—мои сапоги сузились; а хабар һајді заз дунә сѣлһана—послѣ этого извѣстія для меня міръ тѣсенъ сталъ, т. е. я сильно огорченъ былъ.—Сѣлун (аwун), повел. сала—сузить, ада і чекмѣјар гизаф сѣлна—онъ эти сапоги очень сдѣлалъ узкими.

**Сал** сала, сала, салар—огородъ; за салъ келемар цана—я посадилъ въ огородѣ капусту; халід сал—огородъ для дынь и арбузовъ; саларбан—огородникъ.

**Сала са** саласаді, саласада, саласајар—вторникъ; зу инушәјі саласадиз атана—я пришелъ сюда въ прошлый вторникъ; һwедеј саласадалді инуз һwемір—до буду-

щого вторника сюда не ходи; саласажаруз іна базар жѣда—во вторникъ бѣваетъ здѣсь базаръ.

С а м саміні, саміна, самар—стебель, солома; ѓі сам кісѣндај, тар аѡачір—въ нынѣшнемъ году солома хороша была, а зерна не было; за зі мѡхцѡз самар јѣна—я свой сарай покрылъ соломой.

С а м саму, сама, самар—мѣсто, гдѣ сжать хлѣбъ, и гдѣ остались только корни стеблей; нехір самаруз һала—выгони стадо на сжатое поле.

С а н см. јіс.

С а н а л вмѣстѣ; кѡ саналлани чаразавани—вы вмѣстѣ ли или порознь? Абур варі саналае чараһажібур ја—они всѣ изъ одного мѣста разошлись; кѡ санал қѡатһуһ—вы вмѣстѣ соберитесь; абур варі санал шана—они всѣ вмѣстѣ пошли; чу санал қѣлајбур ја—мы вмѣстѣ учимся.

С а с сара, сара, сарар—зубъ; ајалдіз сарар аѡѡна—у ребенка зубы прорѣзались; ајалді ерід сан сас аѡатна—у ребенка семилѣтній зубъ выпалъ, т. е. ребенокъ мѣняетъ зубы; ам ѡѡікі неѣд сараруѡе жѣдај кар туш—это дѣло не по твоимъ молочнымъ зубамъ, т. е. тебѣ не подъ силу; сарар аѡачір кођа—беззубый старикъ; зі тѣдај сас аѡѡдна қанда—мнѣ должно выдернуть больной зубъ; кісѣн ја, какатді ѡу зі сараі—хорошо, попадешься ты мнѣ подъ зубъ, т. е. придетъ мнѣ случай съ тобою разсчитаться; сарар еісун—оскалить зубы.

С а ф сафіні, сафіна, сафар—рѣшето, сито; һаіа сафінае зѡр јѣзаѡа—женщина просѣиваетъ муку черезъ рѣшето.

С а ф р а сафрадї, сафрада, сафрајар—тошнота; адал сафра ала—его тошнить; ада сафрад дарман қѡана—онъ принялъ рвотное.

С а х ѡ сухѡа, сухѡа, сухѡар—коренной зубъ (molaire), ада

сухwар кúкyрa тyна—у него коренные зубы червями съѣлись, т. е. испортились; за а̀да сахw а̀бyдна—я у него выдернулъ коренной зубъ.

**Сæ л** сæлцi, сæлцe, селeр—приливъ воды, наводненiе; wа̀fа гiзaф фiкi сæл awa—въ рѣкѣ весьма большой приливъ воды; сæл елæqна—приливъ воды упалъ; сæлцi фwалeр yкyрна—отъ наводненiя дома повредились.

**Сew** сewрe, сewрe, сeweр—медвѣдь; ербeк сew—медвѣдь (мужч.), дiшi сew—медвѣдица; сewрe шарaг—медвѣженокъ; сewрe музwар—берлога; сew музwардаwa—медвѣдь въ берлогѣ; ам фар алaй сew hиtиndi ja—онъ обросъ волосами, какъ медвѣдь.

**Сewдe** сewдeдi, сewдeдa, сewдeяp—торговля; i сewдeдiкæ заз хiјr hана—изъ этой торговли я приобрѣлъ выгоду; ам сewдeдалди qил хyдајди ja—онъ пропитывается торговлей.—Сewдeвун (awyn), повел. сewдeя—торговать, за а̀даwdи сewдeвуна—я съ нимъ сторговался.—Сewдeгар, сewдeгарди, сewдeгарда, сewдeгарар—торговецъ, купецъ; а̀да гiла сewдeгарwалзаwa—онъ теперь занимается торговлей; сewдeгарар мал фiз шанаwa—купцы прiѣхали съ товаромъ.

**Секiн** секiнwал—спокойствiе; iкaра заз кiрaрукæ секiнwал awa—на этихъ дняхъ я не былъ озабоченъ дѣлами; тaдајди секiнhанаwa—больной успокоился; зу iнуз iмар секiнhајла азaqна—я сюда пришелъ, когда люди успокоились, т. е. когда уже легли спать; hæкiмди дарман hана тaдајди секiнарна—врачъ, давъ лѣкарство, успокоилъ больного; qошyмди a хyрyнбур секiнарна—войско усмирило этихъ аульныхъ жителей.

**Сенфiз** сегодня ночью (прошлою ночью); сенфeлæ гwænis мæqizawa—съ прошлой ночи холодно стало; сенфeлди мæqidaј—до прошлой ночи холодно было; сенфiз мæqidaј—прошлую ночь было холодно; сенфeн марфади

рæцѣ цурұшна—дождь прошлой ночи разгразнилъ до-  
рогу.

- Сер** сѣрді, сѣрда, сѣрар—гуляніе; ша, чу сѣрдіз шун—  
пойдемъ гулять; абур сѣрдава—они гуляютъ.—Сѣрун  
(аwұн), повел. сѣра—гулять; ікѣра чіва гізаф сѣрна—  
на дняхъ мы много гуляли; ім сѣріз кісѣн чіва ја—  
это хорошее мѣсто для гулянья.
- Серг** сервѣді, сервѣда или серкі, серкѣ или серкіні, серкі-  
на, множ. серкѣр—чеснокъ; за ја; ұз серг јѣна—я въ  
мясо положилъ чеснокъ; адакѣ серкі ні кѣвѣда—отъ  
него пахнетъ чеснокомъ; серкі қіл—чесночная головка.
- Серін** серінвал—прохлада; јі гізаф серінвал аwà—въ ны-  
нѣшнемъ году очень прохладно; серін чіва—прохлад-  
ное мѣсто; ам тарці серіндік азұчнава—онъ сидитъ  
подъ тѣнью дерева; гіла чіміда, нѣніз серінжеді—те-  
перь жарко, вечеромъ будетъ прохладно.—Серінун  
или серінарун, повел. серіна или серінара—сдѣлать  
прохладу; марфаді һаwà серінна—дождь прохладилъ  
воздухъ; абурұ ара серінзава—между ними охлажде-  
ніе, холодныя отношенія.
- Сеҗрѣн** җ сеҗрѣнҗді, сеҗрѣнҗда, сеҗрѣнҗар—шахматы; каж-  
дая отдѣльно называется шахматъ сеҗрѣнҗ, всѣ вмѣ-  
стѣ—сеҗрѣнҗар; сеҗрѣнҗді қул—шахматница; сеҗрѣнҗ  
кұзұн—играть въ шахматы.
- Сіw** сіwі, сіwѣ, сіwѣр—ротъ; ада сіw акајна—онъ рас-  
крылъ ротъ; ада сіwѣ сарар амач—у него во рту не  
осталось зубовъ; wі сіwѣ сав аwàні, wу кұз леқwен-  
дач—въ твоемъ ртѣ толовно, что ли, что ты не го-  
воришь?; ам сіwѣ меz аwàј һісінді туш—у него во  
рту какъ бы языка нѣтъ, т. е. онъ молчитъ всегда;  
каініні сіw—отверстіе сосуда, фурун сіw—отверстіе  
колодца, җісінді сіw—отверстіе кармана; қамұн сіw—  
выходъ изъ ущелья; сіwхұн—постъ; сіwхұн алұчна—

постъ наступилъ; сiwxún аѣатна—постъ прошелъ; а̀да сiв хвѣнава—онъ постится.

Сiқ сiқрѣ, сiқрѣ, сiқѣр—лисица; зі тазіди сiқ қуна—моя собака поймала лисицу; сiқрѣ тўквѣн—лисья нора; сiқрѣ гӛел—лисій слѣдъ; ам гiзаф сiқ ја—онъ очень хитеръ.

Сiлѣн см. iслѣн.

Сiм сiмни, сiмна, сiмѣр—струна; за чўнгўрдал сiмѣр ақал-ђна—я натянулъ струны на балалайку; сiм ађана—струна лопнула.

Сiнi сiндi, сiнда, сiнiјар—блюдо; за сiндiаваз муһманару виліѣ фу за̀ана—я на блюдѣ поднесъ гостямъ кушанье; зі сiнiјарал зі тар кiђѣнава—на моихъ блюдахъ мое имя означено.

Сiпӛл сiпӛлди, сiпӛлда, сiпӛлар—усъ; а̀даз сiпӛлар аѣўф-зава—у него усы растутъ; сiпӛлди хӛел—половина усовъ; а̀да wiчiн сiпӛларуз гiвер ганава—онъ крутитъ свои усы; а̀да сiпӛлар рӛехiђана—его усы посѣдѣли.

Сiрiх сiрiхди, сiрiхда, сiрiхар—чалма; а̀да қiлӛел сiрiх ала—у него на головѣ чалма.

Сiрнӛw сiрнӛwди, сiрнӛwда, сiрнӛwар—плаваніе; а̀даз ki-сѣн сiрнӛw чiда—онъ хорошо умѣетъ плавать; заз qwed iуђурѣ сiрнӛwар чiда—я знаю на два, на три манера плавать.—Сiрнӛwун (awўн)—плавать; зетрѣ сiрнӛwзава—рыба плаваетъ; зу waђӛ сiрнӛwна аѣўф-на—я переплылъ черезъ рѣву (о корабляхъ, пароходахъ и т. п. не говорится).

Сiтхӛ сiтхӛди, сiтхӛда, сiтхӛјар—братъ; а̀бур iуд сiтхӛ ја—ихъ три брата; хӛјi сiтхӛ—родной братъ; дахӛј сiтхӛ—братъ отъ другой матери или отъ другого отца; сiтхӛд хва—сынъ брата, племянникъ; сiтхӛд руш—дочь брата, племянница; зу а̀даwди сiтхӛђана—я съ нимъ побратался, сдѣлался ему братомъ; ам заз сiт-



хавал авур тiм ја—онъ со мною братство ведеть, т. е. братски живеть со мною; ахмаq сiтхадалае ба-дуллѹ душман кисен ја—умный врагъ лучше глупаго брата; ја сiтхà—эй братъ! (говор. всякому встрѣчному); ја qej сiтхà—эй, умершiй братъ, т. е. милный братъ!

Сi qà л сi qàлдi, сi qàлда, сi qàлар—капля; марфад сi qàлар к̄ва—дождикъ направиваетъ; q̄валe сi qàлнi яд амàч—въ домѣ не осталось ни капли воды; i дарман iб̄ан б̄уд сi qàл кук—это лѣкарство ежедневно по десяти капель принимай.—Точка надъ арабскими или горскими буквами; ūдi wанàел са сi qàл алà—надъ ū находится точка.

Су wà б суwàбдi, суwàбда, суwàбар—богоугодное дѣло; за суwàб пàтàлдi м̄уq ав̄уна—я ради Бога мостъ устроилъ; ам суwàб к̄р̄ар еjдаj тiм ја—это человекъ творящiй богоугодныя дѣла; на i к̄асiбдi к̄ар т̄уq̄ураjта wаз суwàб жедi—ты этого бѣдняка дѣло если устроишь, то это для тебя будетъ богоугодное дѣло.

Су п̄à суп̄àдi, суп̄àда, суп̄àjар—годовалый осленокъ.

Сур сур̄у, сурà, сурàр—могила, могильный памятникъ; сур̄æq̄ун—вырой могилу; меjт сурà т̄уна—трупъ положенъ въ могилу, т. е. погребенъ; за wì сур ав̄àj чi-кàнi ч̄рiч—я и могилы твоей мѣсто сдѣлаю безвѣстнымъ; сур̄ун к̄ван—надгробный камень; ам сур̄ун к̄ван h̄iт̄ндi ја—онъ какъ надгробный камень, т. е. олухъ; сур х̄ун—исполнить надгробныя молитвы.—Сурàр, сурàру, сурàра, сурàрар—кладбище; к̄у х̄ур̄ун сурàр h̄iнук̄ г̄алà—вашеа аула кладбище гдѣ находится? Тiмар сурàрал шàнаwа—люди пошли на кладбище.—Обычные религiозныя ходы на кладбище.

Сухтà сухтàдi, сухтàда, сухтàjар—ученикъ, студентъ; за ерд̄ суз сухтàwална—я семь лѣтъ учился; ф̄æq̄дi

wiçin suxtâjaruz дарс ġûzawa—мулла своимъ ученикамъ урокъ даетъ.

Сўрў сўрўді, сўрўда, сўрўјар—стадо овецъ; адаз са сўрў лапъагар ава—у него стадо барановъ; ада сўрў хўзawa—онъ пасеть стадо.

т. Т.

Та до тѣхъ поръ, пока; і қwалаѣ аѣуѣмір та зу хўкwедалді—изъ этого дома не выходи, пока я не возвращусь; та қалла кўтѣһдалді қwализ хўкwемір—пока не кончишь ученія, домой не возвращайся.

Таб таб авәј тім—человѣкъ переносливый; ам мәѣқiwіліз чимiwіліз таб авәј тім ја—онъ и холодъ и жаръ можетъ переносить.—Табун (авўн), повел. таба—переносить, преодолевать; і балъандіwѣ һарабадік табіз жеч—эта лошадь не можетъ тащить арбы; і чеќмејару зўрчѣ qwe ѣуз табіч—эти сапоги на охотѣ двухъ дней не выдержатъ; зәwѣ ада гафъруз табіз жеч—я не могу перенести его словъ; і ġilni ġimidi labardiz таб ġūdi—на этомъ канатѣ удержится якорь корабля.

Табәз табәзді, табәзда, табәзар—листъ бумаги; са табәз кибнѣтаwур чар зwаш—принеси листъ чистой, неисписанной бумаги; бе за qwe табәз кибѣна—я сегодня написалъ два листа; зур табәз—поль-листа.

Тав тавўна, тавўна, тавәр—труба (дымовая); і тавўні ġūmda—эта труба дымить; тавўна цеңнар авә—въ трубѣ сажа; тавәрә ġум аѣәтзawa—изъ трубъ дымъ идетъ; ам тавўнә аѣўѣјадіһіз авә—онъ какъ бы вышелъ изъ трубы, т. е. очень черенъ.

Таžар таžарді, таžарда, таžарар—мѣшокъ изъ цѣльной кожи для хранения припасовъ; wi таžарда saw амәни—въ твоемъ мѣшкѣ осталось ли толовно?; і хеб фар

шана та дәрбіз һанаһа—этотъ баранъ, когда выльзла у него шерсть, сдѣлался похожъ на мѣшокъ.

Таза тазавал—нѣжность, деликатность; і руһаз гизаф тазавал аһа—эта дѣвушка весьма нѣжнаго сложенія; таза фу—мягкій хлѣбъ; таза јимішар—спѣлые плоды; таза јаё туқуқ—свѣжее мясо заволи, т. е. достань свѣжее мясо; таза хабар—свѣжая новость; қуалах тауһна аһа қилер таза һанаһа—безъ работы его руки сдѣлались нѣжными.—Таза ۋун (аۋۋн), за ағуна ферејару қанер таза ۋуна—я, вскопавъ, разрыхлилъ землю виноградныхъ лозъ.

Таж тајні, тајна, тајар—половина, въ слѣд. выраж.: һарці тај—половина вьюка, т. е. лежащая на одной сторонѣ животнаго; са тај гаміш—буйволъ, половина парной упряжи; ім зі тај ја—онъ мой ровесникъ; ам зі тај тім туш—онъ мнѣ не пара.

Тахсір тахсірді, тахсірда, тахсірар—вина; а тахсірді, ејесі зу туш—въ этомъ не я виновать; аһаз вичин тахсірдіз кілгај тенбіһна қанда—смотря по его винѣ, ему слѣдуетъ наказаніе; ۋаё тахсірар гизаф ёһа—за тобою много винъ (грѣховъ).—Тахсірун (аۋۋн)—провиниться, аһа са фики тахсірна—онъ сильно провинился.

Тәді тәдівал—торопливость; зі тәдівилә заз ам аۋнач—отъ торопливости я его не видалъ; заз қуалә тәді ёар аһа—у меня дома спѣшное дѣло; тәді ёарді һај-қурај—поспѣшное дѣло пусть сгоритъ, т. е. изъ него толка не выдетъ; тәді руһа хәді—торопливая дѣвушка родитъ, т. е. теряетъ невинность; олдәшар шајді заз тәді һана—такъ какъ товарищи ушли, то я заторопился; дерзді тәді ۋуна зі чухә фурна—портной, торопясь, испортилъ мою чоху.

**Тæрхѣба** тæрхѣбавал — бредъ; заз тæдажда тæрхѣбавилікæ кіфѣда—я испугался бреда больного; тæрхѣба леқун— бредить; ам сенфиз јоꝝ жедалді тæрхѣба леқвенз һана —онъ сегодня ночью до самага утра бредиль; ада меꝝ тæрхѣба шана—у него язьмъ въ бредъ вошелъ, т. е. онъ сказалъ одно слово вмѣсто другого.

**Тæхл** тæхлді, тæхлда, тæхлар—хлѣбъ (зерновой); һі ги-зѣф тæхлар авѣ—въ нынѣшнемъ году много хлѣба; заз шиван тæхл амѣ — у меня прошлогодній хлѣбъ остался; тæхлді гун бачун һиꝝ ја—хлѣбъ продать, купить какъ есть, т. е. какая цѣна на хлѣбъ?

**Теќл** теќлді, теќлда, теќлар—приглашеніе; ада зи теќлф қабулна—онъ согласился на мое приглашеніе. —Теќлфун (авун), повел. теќлфа — пригласить; за адаз бе зи қвалѣ фу нез теќлфна—я его сегодня въ свой домъ обѣдать пригласиль.—Потчевать, теќлфун герѣк туш, заз қанһајиҫа за неді—потчевать нѣтъ надобности, когда захочу, буду ѣсть.

**Темѣ** темѣді, темѣда, темѣлар—жадность, алчность; ам темѣј жеке кас ја—онъ очень жадный человекъ; гла зи темѣл авѣ паб қачуз—теперь у меня сильное желаніе жениться; на ічѣр нез акурді зи темѣл азунна—видя, что ты ѣшь яблоки, и мнѣ въ нимъ охота пришла; темѣлді тиді қилѣл бала гіді — отъ алчности впаль онъ въ бѣду.—Темѣлун (авун)—жадничать, алкать; на зи і балқандіз темѣлмір—ты этой моей лошади не желай.

**Тен** тенвал—равенство; абурун са садав тенвал авѣ—они другъ съ другомъ равны; тен пај—равная часть; і һалмдівді тен һалм авѣч—нѣтъ равнаго этому ученому.—Тенлун—равнымъ сдѣлаться, терезда фугурла абур тенһана—на вѣсахъ взвѣсившись, они оказались равными.—Тенун (авун)—сдѣлать равнымъ; і һарці

тајар тена — этого вьюка половины выравнай, т. е. сдѣлай одинакаго вѣса.

Тенбіһ тенбіһді, тенбіһда, тенбіһар — наказаніе; ам қеуі тенбіһ ја — это строгое наказаніе; ам күгүл тенбіһ ја — это слабое наказаніе. — Тенбіһ һун, і кәрдікді а́даз фікі тенбіһ жеді — за это дѣло ему будетъ большое наказаніе. — Тенбіһун (ау́н), һәкімді кача́здіз тенбіһна — начальникъ наказалъ разбойника.

Тепілімш тепілімшһун — броситься; зал кіҫ тепілімшһана — на меня собака бросилась; зу а́даз тепілімшһана — я на него накинулся (съ угрозами, съ бранью).

Тербѣт тербѣтді, тербѣтда, тербѣтар — наставленіе; а́да зі тербѣтар қабу́лнач — онъ съ моими наставленіями не согласился; на ві а́јалдіз тербѣт фе — ты своему ребенку дай наставленіе, запрети ему дѣлать что либо; і тенбіһдікә а́даз тербѣт жеді — это наказаніе послужить ему урокомъ.

Терг төргһун — исчезнуть, пропасть, прекратиться; а́да ау́р қәл төргһана — его ученіе пропало, т. е. онъ забылъ все, чему учился; а́дак е́вај азәр төргһана — болѣзнь его прекратилась. — Тергун (ау́н), повел. төрга — прекратить; а́да қәлу́н төргна — онъ прекратилъ ученіе; а́да қалі́жан фу́гүн төргна — онъ бросилъ курить кальянъ; а́да о́рпәвал төргна — онъ бросилъ воровство.

Терез терезді, терезда, терезар — вѣсы; ім дүз терез ја — эти вѣсы вѣрны; терезді хілер — чашки вѣсовъ; терезді гар — коромысло вѣсовъ; і турба терезда гүна фу́гүна қанда — этотъ мѣшокъ должно взвѣсить на вѣсахъ.

Тіја тіјәді, тіјәда, тіјәар — клинокъ (винжала, сабли, ноженка); заз са гау́рді тіја а́ја — сдѣлай мнѣ клинокъ винжала.

Тікә тікәді, тікәда, тікәјар — кусокъ; са тікә фу́ фе — дай кусокъ хлѣба; ја́к тікә тікә ја — мясо въ кусочкахъ.

- Ті́к крутой; ті́к даꝛ—крутая гора; ті́к раѣк—крутая дорога; ті́кдає ваніз—круто вверхъ, т. е. крутой подъемъ; ті́кдає азꝛз—круто внизъ, крутой спускъ.—Ті́к, ті́кді, ті́кда, ті́кар—крутизна; і раѣѣ гізѣф ті́кар аwа—на этой дорогѣ много крутыхъ мѣстъ; а хꝛр са ті́кдалла—этотъ ауль находится на крутизнѣ.
- Туба́ тубаді, тубада, туба́яр—раскалнїе, исправленїе; ам тубадал ꝙewі тім ја—онъ твердъ въ раскалнїи, въ исправленїи своемъ.—Туба́wун (awꝛн), а́да кꝛнїкѣе туба́wуна—онъ исправился отъ пьянства; а́да warі ꝓс-wілеру́кѣе туба́wуна—онъ исправился отъ всего дурного.
- Туꝛꝛꝛꝛн туꝛꝛꝛꝛна, туꝛꝛꝛꝛꝛ, туꝛꝛꝛꝛwаз—зарѣзатъ, заколотъ; за хеб туꝛꝛꝛꝛна—я закололъ барана; а́да кісѣнаwај тім туꝛꝛꝛꝛна—онъ зарѣзалъ соннаго человѣка; ім туꝛꝛꝛꝛ јаі туш—это не есть рѣзанное мясо, т. е. это падаль.
- Тула́ туладі, тулада, тула́яр—леговая собака; зі тула́ зꝛꝛчѣ кісѣнз ꝑѣкꝑеда—моя собака хорошо ищетъ на охотѣ.
- Тум́ тумꝛні, тумꝛна, тумꝛ—сѣмя; за тум ꝓана кꝛꝛѣйна—я кончилъ посѣвъ; зі руꝛꝛꝛнарал гізѣф тум ала́—на моемъ маренникѣ очень много сѣмянъ; ꝑꝛꝛꝛwеді тум ꝑе—дай цвѣточное сѣмя; аѣꝛꝛꝛдај тум—всхожее сѣмя, таѣꝛꝛꝛдај тум—невсхожее сѣмя; за хіꝓѣру тум кꝛꝛꝛна—я взялъ овецъ на племя, чтобы развести ихъ; а́да тум а́ѣтна—его потомство прекратилось.
- Тума́ ꝑ тумꝛꝛді, тумꝛꝛда, тумꝛꝛяр—выдѣланная кожа баранья или козлиная; а́да ꝑeꝓꝛѣ хамꝛꝛꝛкѣе тумꝛꝛяр awꝛна—онъ изъ козлиныхъ шкуръ выдѣлалъ кожи; за тумꝛꝛꝛдікѣе маѣсѣрар awꝛна—я сдѣлалъ чевяки изъ кожи.
- Тун́ туна, тур, таз—оставить; а́да wічін балꝛꝛн зі ꝑwалѣ туна ша́на—онъ пошелъ, оставивъ свою лошадь въ

моемъ домѣ; олдашар зу тупа шана—спутники ушли, оставивъ меня; адаз хурей тур—оставъ для него пищу; ада чурӯ тупа—онъ запустилъ бороду; ада зу wi-чнн қвалә тунач—онъ меня въ своемъ домѣ не оставилъ, т. е. не позволилъ остаться.—Понуд. тастун—заставитъ оставить; за адаw wiчнн балқан ina тастуна—я его заставилъ оставить здѣсь свою лошадь.—Отриц. туѳун, туѳуна, тигаз.—Вообще, залогъ понудительный образуется посредствомъ присоединенія въ формѣ дѣепр. наст. глагола тун, напр. awун сдѣлать, еѳис дѣепр. наст., еѳистун—заставитъ сдѣлать (§ 255).

Туѳуѳ туѳуѳди, туѳуѳда, туѳуѳар—веретено; паѳа туѳуѳдал заларзава — женщина на веретенѣ нитки дѣлаетъ, т. е. сучить.

Туѳа л туѳалди, туѳалда, туѳалар—перстень; ада туѳук туѳал гада—у него на пальцѣ перстень; i туѳалдавајди масан бап ја—въ этомъ перстнѣ находящійся дорогой камень есть.

Тур туруни, или турни, туруна или турна, множ. турар—мечъ, шашка; за душман туруни јена—я врага ударилъ шашкой; ам туравај тим ја—онъ боевой человекъ; iјиди ада туруни аѳузава—въ этомъ случаѣ онъ шашкой рубитъ, т. е. кончаетъ дѣло рѣшительно, согласно своему желанію; ада тур аѳудна—онъ обнажилъ шашку; ада тур бајна туна—онъ вложилъ шашку въ ножны.

Турп турпуни, турпуна, турпар—рѣдька.

Туртур туртурди, туртурда, туртурар—перепелка.

Тух тухвал—сытость; zi балқандиз тухвал awa—моя лошадь сыта; тух тим—сытый человекъ; ам тух бас ја—онъ человекъ съ достаткомъ; i паб тух бузвас ја—эта женщина въ послѣдней порѣ беременности; ам туна тухбана—онъ наѣлся до-сыта; тухжедалди не

— Ышь дѡ-сыта; зу а рушаз кѣлгуниѣе тух банач—я не могъ насмотрѣться на эту дѣвушву; зу ахварукѣе тух банач—я не выспался.—Тухварун (ауѣн), повел. тухвара или тухун (ауѣн), повел. тухва—насытить; за ам фу гана тухварна—я навормилъ его обѣдомъ; ада зу гафаралдѣ тухварна—онъ меня лишь словами отпочеваль.

Тухул тухулдѣ, тухулда, тухулар—легкое (у животн.); ада кушвер тухулар битибур жа—у него щеки, какъ легкія, т. е. жирныя, одутловатыя.

Тухун тухвана, тахв, тухуз—унести, увести; і кағаз ада қилѣв тахв—отнеси ему это письмо; зі балқан озрі-жару тухвана—воры увели мою лошадь; балқан цаѣл тахв—отведи лошадь на воду, на водомой; руш зұлуз тухвана—дѣвушву замужь выдали; ам івідѣ тухвана—онъ изошелъ кровью, т. е. потерялъ много крови; тім вафѣ тухвана—рѣва унесла человекѣа; ада ѣафа гару тухвана—его трудъ вѣтеръ унесъ, т. е. отъ труда своего не приобрѣлъ онъ никакой пользы.

Түқұн түқұена, түқұқ, түқұз—уладиться, помириться; абур са садау каелзаваж гла түқұена—они другъ на друга гнѣвались, теперь помирились; адаудѣ зі севдѣ түқұенач—съ нимъ мой торгъ не сладился; зі кар түқұена—мое дѣло уладилось; түқұеј раек—прямая дорога, түқұеј тар—прямое дерево.—Понуд. түқұрун (ауѣн), повел. түқұра—помирить, привести въ порядокъ; за абур са садау түқұрна—я ихъ другъ съ другомъ помирилъ; за ада кар түқұрна—я его дѣло уладилъ; зеналлај лубвер түқұра—заровняй ямы на дворѣ.

Түқұрун см. түқұн.

Түмер түмердѣ, түмерда, түмерар—чищеніе лошади; түмердѣ балқан кұйна—отъ чищенія лошадь полнѣеть; хѣлѣ



вахт ја за зі бал; андіз түмөр аwachиз — нѣсколько времени, какъ моя лошадь не чищена; кіѣ түмөрдава — собака гладкая, т. е. отвормленная. — Түмөрүн (awүн), повел. түмөра — чистить лошадь, балқандіз түмөра — вычисти лошадь.

Түқұи түқұна, түқұн, түқұенз — проглотить; зүләзді кіб түқұна, — змѣя проглотила лягушку; за ада гафар түқұна — я проглотилъ его слова, т. е. перенесъ ихъ; wүбітур ада түқұенді — табухъ, какъ ты, онъ проглотитъ, т. е. легко раздѣляется.

Түрөз түрөзді, түрөзда, түрөзар — соха; за түрөзалді цан цана — я обрабатываю поле сохою; түрөзді маз — сошникъ.

Түфөнг түфөнгді, түфөнгда, түфөнгар — ружье; за түфөнг афүрна — я зарядилъ ружье; за түфөнг јәна — я выстрѣлилъ изъ ружья; за түфөнгді душман јәна — я выстрѣлилъ изъ ружья по непріятелю; түфөнгді қан — ружейный прикладъ; түфөнгді чакмахар — ружейный замокъ; түфөнгді бван — кремь; түфөнгді тал — шомполь; түфөнгді лүле — ружейный стволь; түфөнгді бен — ружейное дуло; түфөнгді шайтан — ружейный вуровъ; түфөнг іфүвун — разрядить ружье.

г. Г.

Таб тапүні или тапїні, тапүна или тапїна, множ. тапáрар — ложь; ада лаһај гаф таб ја — сказанное имъ слово есть ложь; ада таб дүздал акáтна — его ложь вышла наружу. — Тапрүқ, тапрүқді, тапрүқда, тапрүқар — лгунь, лжець; тапрүқдік узүн герей туш — лгуну вѣрить не должно; тапáн шенід — лжесвидѣтель; тапáн қін — лжеприсяга. — Тábун (awүн) или тапáрарун (awүн) — лгать; ада заз тапáрарна — онъ мнѣ солгалъ; на заз тапáрармір, awáјвал лаһ — ты мнѣ не лги, какъ было сваяя.

- Т а ј** тајци, тајце, тајар—жеребенокъ; хварà тај хàна—кобыла жеребилась.
- Т а м** таму, тамà, тамàр—лѣсъ; за тамè қарàсар зàна—я изъ лѣса привезъ дрова; калн там—густой лѣсъ; қері там—рѣдкій лѣсъ; қақан там—высокоствольный лѣсъ; асқан там—мелкій лѣсъ; севрè тамұкае кàлна-ва, тамұз хабàр аwach (посл.)—когда медвѣдь сердится на лѣсъ, то лѣсу извѣстія о томъ нѣтъ.
- Т а р** тарà или тарци, тарà или тарце, тарàр—дерево; тарà бешèр акàйна—на деревѣ листья распустились; тарàллај бешèр авàйна—листья съ дерева упали; жімішди тар—фруктовое дерево; тарàн хàл—древесная вѣтвь; тарàн чікàл—древесная кора; тарàн дувұлар—древесные корни, тарàн қіл—вершина дерева, тар атұн—срубить дерево.
- Т а р** тарци, тарце, тарар—зерно; бі ніқèра кісèн тар авà—въ нынѣшнемъ году на поляхъ хорошее зерно; заз са тарні кұл авàч—у меня ни зерна пшеницы не осталось.
- Т і м** тімди, тімда, тімàр—человѣкъ (мужчина); тімвал—человѣческое чувство; ам тімвал авàјди туш—у него нѣтъ человѣческаго чувства; заз са лејбèр айwàздај тім қанзава—мнѣ желательно человѣка, который бы пошелъ въ работники; тімàру генібашар—мужское платье; ім тімàру кàр ја—это мужское дѣло.
- Т і н і** тинди, тинда, тинјар—тѣсто; пайà тині ешпа—женщина замѣсила тѣсто.
- Т у м** тумұні, тумұна, тумàр—хвостъ; балқанді тум—лошадный хвостъ; һірèні тум—бараний вурдюкъ; гапұрді тум—ручка винжала; жақұн тум—топориче; і кàрді тум јарқі ја—у этого дѣла длинный хвостъ, т. е. оно еще долго будетъ продолжаться; тум галај зед—коме-

та; гафіні қіл ақұдна, тум чўнұхмір—начавъ говорить, хвоста не прячь, т. е. досказывай все.

**Т ұ н** тўна, тур, газ—вложить, всыпать; за пул кіседа тўна—я вложилъ деньги въ кошелекъ; за чуwałда кўл тўна—я всыпалъ пшеницу въ мѣшокъ; за сьет ѓібн-да тўна—я вложилъ часы въ карманъ; кўлєг тапара тур—вложи ключъ въ замокъ; һәкімді ам дустагда тўна—начальникъ посадилъ его въ тюрьму.—Отр. ту-тўн, тутўна, тігәз.

**Т у н** тўана, туд, тваз—брить; зі қіл туд—выбрей мнѣ голову; за зі чурў тўана—я выбрилъ себѣ бороду; ада хіпер твәзава—онъ стрижетъ барановъ.—Отриц. ту-тўн, тутўана, тутвәз.

**Т ұ д** тўтўні, тўтўна, тўтєр—горло; ада тўтўна қараб ақана—въ его горло кость попала; і кар за wi тўтўнә ру-кўч—это дѣло я изъ твоего горла не отправлю, т. е. тебѣ не прощу его; тўтўні хат—желвакъ; тўтўні мідәл—медаль на шею; ада зі тўд қўнава—онъ ко мнѣ присталъ въ горлу.

### җ. Ғ.

**Ғ а** ғәһун—заболѣтъ (§ 263); чимла қваләхмір, уу ғә-жеді—въ жаръ не работай, заболѣешь.—Ғада; ам қе-wіз ғада—онъ очень боленъ; зі қіл ғәзава—у меня голова болитъ; ғадај тім—больной человекъ.—Ғәуун—сдѣлать больнымъ; ам хўрєбді ғәууна—онъ отъ пищи сдѣлался боленъ.

**Ғ а б** ғәціні, ғәціна, ғәцәр—столбикъ, на которомъ держать ястреба; кард ғәцінал кўтўн—привяжи ястреба къ столбику.

**Ғ а л** ғәлү, ғәлә, ғәлар—болѣзнь; адан ғәлуз таб авәч—его болѣзнь невыносима; хўрє ғәл авә—въ аулѣ по-

- вѣтріе; wілєру тал—глазная болѣзнь; на wі wуч тал аwата заз лаh—чего только ты захочешь, мнѣ скажи.
- Т а л** талні, тална, талар—пруть, розга; за ајал талні јѣна—я высѣкъ ребенка прутомъ; ада таларуѣе кут-кун хіразава—онъ плететъ кошевку изъ прутьевъ; малар һалдај тал—пруть для гонки скотины.
- Т а л** талді, талда, талар—узелъ; за јейніз тал јѣна—я на веревкѣ навязалъ узелъ; і јейні атај чікәдіз тал јѣ—эту веревку, гдѣ разорвалась, свяжи узломъ; тал ака-ја—развяжи узелъ; қewі тал—крѣпкій узелъ.
- Т а л а б** талабун, (awүн), повел. таләба—просить; ада пішә, іdawә әdawә таләбіз, қіл хүн ја—его ремесло, выпрашивая то у того, то у другого, кормиться; ада заwә пул таләбна—онъ у меня денегъ просилъ; за Ал-ләһдіwә са метлөб таләбна—я къ Богу обратился съ молитвой.
- Т а л а қ** таләқді, таләқда, таләқар—разводное письмо; ада wічін һаһән таләқар һахкәна—онъ своей женѣ отдалъ разводное письмо, при чемъ возвратилъ влюбивъ.
- Т а н ү р** танүрді, танүрда, танүрар—земляная печь, устраиваемая на дворѣ для печенія хлѣба; һаһә танүрдіз фу јәзава—женщина въ печь посадила хлѣбъ.
- Т а ц а р** тацару, тацара, тацарар—замокъ; за рақарал тацар һална—я на дверь наложилъ замокъ; тацар ағалун—запереть замокъ; тацар акајун—отпереть замокъ; тацару күлөг—ключъ замка; і күлөг тацаруз шудач—этотъ ключъ не подходитъ къ замку.
- Т а ц а с** тацәсді, тацәсда, тацәсар—горлица.
- Т а р** таріні или тарһі, таріна или тарһә, тарар—имя; wі тар wұжа—твое имя какое есть, т. е. какъ тебя зовутъ? Ам таравај тім ја—онъ человекъ съ именемъ, т. е. известный (въ хорошемъ значеніи); кісән кәсді тар һәмиша амүқді—хорошаго человека имя навсег-

да останеца, т. е. не будетъ забыто; адал са ҫурӯ тар атаана—о немъ худая молва; ам тар пагәлди фу гӯдајди ја—онъ изъ тщеславія раздаеть хлѣбъ, т. е. не для Бога кормить людей; wi тар амӯқрај—твое имя пусть останеца, въ смыслѣ: умри ты! (прокл.).

**Тар** тарһун—заболѣть; балҫандалае аватна зі қwachіз тарһана—упавъ съ лошади, у меня ногѣ больно; за ам таржедајвал јаена—я его больно ударилъ.—Тарда—дѣлаеть больно; і ўлгӯчди тарда—эта бритва причиняеть боль.—Тарун (авӯн), повел. тара; за јаена адал тарна—ударивъ его, я причинилъ ему боль; адал зі риҫ тарна—онъ огорчилъ меня.

**Тараш** тарашун (авӯн), повел. тараш или тараша—разграбить; а хӯр қушӯмди тарашна—этотъ ауль разграбленъ войскомъ; ајалару ічѣр тарашна—дѣти расхитили яблоки.

**Телі** телди, телда, телјар—протеканіе; кваліз телі атаана—въ домѣ протекаетъ.

**Теміл**—мало (§ 308); темілвал—малость; адал бақудди темілвал ава—у него мало ума; і пул заз теміл ја—этихъ денегъ мнѣ мало; теміл ледӯн—мало говори; са теміл—нѣсколько, са теміл јад қwash—принеси нѣсколько воды; са теміл амәј—мало осталось; адал дедлет темілһана—его богатства мало осталось; і хӯрәй муһманаруз теміл жеди—этой пици мало будетъ для гостей.—Темілун (авӯн); һәәимди адал дуллӯх темилна начальнивь уменьшилъ его жалованье.

**Тет** тетрә, тетрә, тетәр—муха; тетрә лүвғузава—муха летаетъ, тетәру қасда—мухи кусаютъ; тетәру инһитмишда—мухи беспокоятъ; тетрә қвал—пологъ отъ мухъ.

**Тиб** тидра, тидрә, тидәр—сова; wi қваләл тиб азӯқрај—на твой домъ да сядетъ сова! (прокл.).

**Туб** туцѹ, туца, туцар—палець; ада туцѹк туцал гала— у него на пальцѣ кольцо; ам туб хігінді ја—онъ челоуѣкъ безъ всякаго состоянія; ада туцаралді хісабзава—онъ считаетъ по пальцамъ; қанфал туб—большой палець; кені туб—указательный палець (хорошій); қулан туб—средній палець; чауѹд туб—еврейскій палець, четвертый; қвафї туб—мизинець.

**Тун** тунә, тунә, тунар—ясли; за маларуз тунә алафар гүна—я свогинѣ положилъ саману въ ясли; ада тун қақан һанава—его ясли стали высоки, т. е. ему нечего ѣсть.

**Тур** турүні или туріні, турүна или туріна, множ. турар ложка; за турүналді хаца тўна—я ложкой супъ ѣлъ; гімшді тур—серебряная ложка; турүні тум—ручка ложки; ам турүналді нез тумүналді вил айүддајді ја (посл.)—онъ ложкой ѣсть, а ручкой (ложки) глазъ колетъ, т. е. челоуѣкъ коварный, котораго знакомства должно избѣгать; курінавајді турініз кісенз чїржеді (посл.)—ложка хорошо узнаеть то, что находится въ мискѣ.

**Тур** турүні или туріні, турүна или туріна, множ. турар —почка на деревѣ; турар алај ланш—сучковатая палка; адаз турар абатна—у него наросты образовались.

**Тушүн** тушүна, тушүн, тушүанз—топтать; ада қурүш тушүанзава—онъ топчетъ, мнетъ ногами грязь (для смазки дома); зі ніе нехїрді тушүна—мою пашню свогина вытоптала; һаһә гині тушүанзава—женщина мнетъ тѣсто; зердалді сав тушүн—съ масломъ толочно перемѣшай; һәкїмді ада һад тушүна—начальникъ его сторону придавилъ, т. е. былъ несправедливъ въ нему; урүсару ківлбашар тушүна—русскіе побѣдили персіанъ; ім фїкі тушүн ја—это великая побѣда.

**Түквен** түквенді, түквенда, түквенар—дыра, нора; зі чеќ-

мѣдѣ тѹквѣн бѣна—на моемъ сапогѣ дыра сдѣлалась; кѣқалдѣ қулѹнаѣ тѹквѣн аѣѹдна—пуля сдѣлала отверстие въ доскѣ; сѣкрѣ тѹквѣн—лисья нора.

**Тѹн** тѹна, не, нез—ѣсть; за фу тѹна—я ѣлъ хлѣбъ; қарас кѹкурѣ тѹна—червякъ проточилъ бревно; ада јетѣмдѣ малѣр тѹна—онѣ обобралъ сиротское имущество; ада зу тѹна—онѣ меня обобралъ; ада азѹ тѹна—онѣ принялъ ядъ.—Отриц. тѹтѹн, тѹтѹна, тѣнѣс.

у. У.

**Узѹн** узѹна, узѹз, ізѣз—вѣрить; зу ада фалѣк узѹна—я повѣрилъ его слову; зу і дармѣндѣк ізѣада—я вѣрю въ это лѣварство; на кѹк узѹна бурѣ қѹна—ты на что надѣясь, сдѣлалъ долгъ? Ам вѣчѣн бѣқулдѣк узѹнава—онѣ полагается на свой умъ; зу һѣмѣша Аллѣһдѣк узѹнава—я во всемъ полагаюсь на Бога.

**Узѹн** узѹнава, узѹз, узѹвѣз—колебаться, шататься; тарѣн бешѣр узѹвѣзава—листья дерева колеблются; ада сас узѹвѣзава—у него зубъ шатается; са тѣмѣл узѹнава қвалѣх ајѣ—немного поскорѣй работу дѣлай.—Понуд. узѹрун, повел. узѹра—колебать; тарѹ тар узѹрзава—вѣтеръ колеблетъ деревья; ада заз туб узѹрна—онѣ мнѣ пригрозилъ пальцемъ; ім тѣм узѹрдај һараба ја—это тряская арба.

**Укѹз**—днемъ, нарѣчѣе (стр. 240).

**Урѹн** урѹна или ірѣана, урѹнѣ, ірѣз—кипѣть, вариться; јад ірѣзава—вода кипитъ; јак ірѣзава—мясо варится; һелѣмдѣ јак урѹнач—до сихъ поръ мясо не сварилось.—Понуд. урѹрун, повел. урѹра—кипятить, варить; јад урѹра—вскипяти воду, јак урѹра—свари мясо; урѹр јак—вареное мясо; ірѣар јад—кипятокъ (о јак не говор. ірѣар).

**Урѹрун** см. урѹн.

У р т а х у р т а х в а л — товарищество въ торговомъ предпріятіи; бї за а да в ді у р т а х в а л да — въ нынѣшнемъ году я буду его участникомъ; ім зі с е в д е ді у р т а х я — онъ товарищъ мой по торговлѣ; у р т а х м а л — общее товарищеское имущество.

У р ь к у л у р ь к у л ді, у р ь к у л да, у р ь к у л а р — буравъ; за у р ь к у л да л ді т ь к в е н а б ь д н а — я буравомъ высверлилъ отверстие.

У р ь с у р ь с ді, у р ь с да, у р ь с а р — русскій; ам у р ь с я — онъ русскій; у р ь с ф а л — русскій языкъ; у р ь с а р у к е л ь в у н а — русскіе построили крѣпость; У р ь с і я т, У р ь с і я т ді, У р ь с і я т да — Россія, ам У р ь с і я т ді з ш а н а — онъ поѣхалъ въ Россію; у р ь с п а ч а h — русскій царь; ам у р ь с б a n a — онъ принялъ христіанство.

У с ь н ш е р с т я н о й, у с ь н з a л — шерстяная нить; і г ь л ь т а р у с ь н б у р я — эти чулки шерстяные; у с ь н п a р ч е — шерстяная матерія.

У ф у ф ь н і, у ф ь н а, у ф ь a p — дуновение; б у з у ф б e — дунь на огонь; зі у ф ь н і ш e m х і в a д a p n a — дуновениемъ моимъ свѣча — погашена, т. е. я задулъ свѣчу; ц a e л ц e у ф т у p — надуи бурдюкъ.

у. У.

У г ь н у г ь в e n a, у г ь г, у г ь з или у г ь в e z то же знач., что у з ь н — колебаться, шататься. — Понуд. у г ь р у н то же, что у з ь р у н.

У г ь н у г ь v e n a, у г ь г, у г ь з — жать (хлѣбъ); н і к e p у г ь z a w a — поля сжаты; г і л a г e n a p у г ь d a j w a x t j a — теперь время жатвы (см. і і n). — Отриц. т ь г ь н, т ь г ь v e n a, т ь г ь z.

У б ь у б ь ді, у б ь да, у б ь j a p — кашель; а д a k k e w i у б ь г a l a — у него сильный кашель; у б ь d a p m a n — лѣкарство отъ кашля. — У б ь w u n (a w ь n) — кашляютъ; а да с e n f e n j l f d i



- у́бу́џа́вај—онъ прошлую ночь кашлялъ; а́да а́даз у́бу́-  
вуна—онъ ей кашлянулъ (въ видѣ условнаго знака).
- У́кѹ́ у́кѹ́вал—соленость; за́ваэ у́кѹ́вилаэ і аш незна́нч—я  
по причинѣ солености не; Ё́ль этого плова; у́кѹ́ хуре́к  
соленая пища; у́кѹ́ јад—соленая вода; і шурпа́ у́кѹ́-  
һана—эта похлебка пересолена; на і шурпа́ у́кѹ́вуна  
—ты эту похлебку пересолилъ.
- У́кѹ́н у́кѹ́ена, у́кѹ́к, у́кѹ́з или у́кѹ́ез—развалиться; а́да ќва-  
ле́р у́кѹ́ена—его домъ разрушился; і қвал у́кѹ́зава—  
этотъ обрывъ обваливается.—Отриц. тѹ́кѹ́н, тѹ́кѹ́ена,  
тѹ́кѹ́з или тѹ́кѹ́ез.—Понуд. у́кѹ́рун, повел. у́кѹ́ра—раз-  
валить, раскидать; га́рү маркѹ́ у́кѹ́рна—вѣтеръ раз-  
валилъ стогъ; ці ва́рҫун қвал у́кѹ́рна—вода разруши-  
ла крутой берегъ рѣки.—Отриц. тѹ́кѹ́рун.
- У́лгү́ч у́лгү́чді, у́лгү́чда, у́лгү́чар—бритва; за у́лгү́чдалді чу-  
рү гва́на—я бритвой выбрилъ бороду.
- У́лен у́ленді, у́ленда, у́ленар—болото; зі балҫа́н у́ленда а́да-  
на—моя лошадь завязла въ болотѣ; а́наэ шумір, а́бур  
у́ленар ја—тамъ не ходи, это болото.
- У́лкѹ́е у́лкѹ́еді, у́лкѹ́еда, у́лкѹ́ејар—государство, область,  
страна; у́рүс у́лкѹ́е—русское государство; табасара́н  
у́лкѹ́е—страна табасаранцевъ.
- У́рдег у́рдегді, у́рдегда, у́рдегар—утва; у́рдегар ца́л ќаэ́кѹ́е-  
зава—утки плаваютъ по водѣ; ќе́бді у́рдег—селезень;  
ве́рчді у́рдег—утва; қвалін у́рдег—домашняя утва;  
чу́лді у́рдег—дикая утва; ам у́рдегһиз ќаэ́кѹ́еда—онъ  
каэъ утва ходитъ, т. е. переваливается съ боку на  
бокъ (упрежь).
- У́тѹ́ем у́тѹ́емвал—гордость; а́даз у́тѹ́емвилаэ тімдік ле-  
кѹ́енз қа́ндач—онъ изъ гордости ни съ ќѹ́мъ говорить  
не хочетъ; у́тѹ́ем тім—гордый человекъ; хе́јлі вахт  
ја ам у́тѹ́ем һанава—съ нѣкотораго времени онъ за-

гордился, ам дешлѣтді ўтквѣмарна—богатство возгордило его.

ф. Ф.

**Фад** (стран. 244) давно; ам фад һајі кѣр ја—это давно случившееся дѣло есть; фад фад—скоро; ам фад фад ле ѡвѣндај тім ја—онъ скоро говоритъ; фѣдалѣ заз ам авунѣч или фѣдалѣ гвѣніз заз ам авунѣч—я его давно не видалъ; фѣдамаз—рано, пака фѣдамаз ву зі қі-лѡ ша—завтра поранѣе ко мнѣ приходи; һелѣмді фѡ нѣдај вахі фад ја—теперь обѣдать еще рано.

**Фараѣат** фараѣатвал—сповойствие; ікара заз кірарукѣ фараѣатвал авѣ—на этихъ дняхъ я свободенъ отъ дѣлъ; ўлквѣ дѣвѣдікѣ фараѣат ја—страна свободна отъ войны, въ ней нѣтъ войны; фараѣат тім—тихий, спокойный человекъ; сенфѣз зу мізмизарукѣ фараѣатбана—сегодня ночью я отъ комаровъ успокоился; за муһма-нар фараѣатна—я успокоилъ гостей, доставилъ имъ покой.

**Фѣлѣ** фѣлѣвал—ремесло поденщика; ам фѣлѣвал ејіз ша-нава—онъ ушелъ для поденной работы; заз са кѡз қвалахдај фѣлѣ қанзава—мнѣ нуженъ на одинъ день работы поденщикъ; ам кѣлді қур фѣлѣ һігінді ја—онъ какъ бы на день нанятый работникъ, т. е. работаетъ медленно.

**Фѣқі** фѣқівал—звание муллы; за вад суз фѣқівална—я пять лѣтъ исправлялъ званіе муллы; ам һемѣтді фѣ-қівілѣ аѣўдна—онъ обществомъ отрѣшенъ отъ званія муллы.—Фѣқі, фѣқіді, фѣқіда, фѣқіјар—мулла; фѣ-қіді ајаларуз дарс гўзава—мулла учитъ дѣтей; wi қі-лік фѣқі азўқрај—на твою голову пусть мулла сядетъ (прокл.): мулла обыкновенно находится при умирающемъ и умершемъ, чтобы читать молитвы; was

фæqi ђузун тawураj—чтобы для тебя мулла не отыскался, провл. вродѣ: умри ты безъ всякихъ молитвъ!

Фѣhim фѣhimди, фѣhimда, фѣhimар—пониманіе; за і ёар фѣhimдалди чірна—я до этого собственнымъ умомъ дошла; ам гизаф фѣhim awaj tim ja—онъ весьма умный человекъ.—Фѣhimун (awун)—замѣчать, наблюдать; за ада кірар фѣhimзава—я наблюдаю за его дѣлами; за-вае ада гаф фѣhimиз банач—я его словъ не понялъ, можетъ также значить: я на его слова не обратилъ вниманія.

Ферё ферёди, ферёда, ферёjar—подростпій цыпленокъ, отставпій уже отъ матери.

Ферінеё ферінеқеди, ферінеқеда, ферінеқер—свѣжее молоко, т. е. не кислое; ферінеқедал чар ала—на молокоѣ сливки.

Фин фини, финё, финер—сѣмя (не хлѣбное); за канабди фин цана—я посѣялъ конопель; адаз маса гудај ђурё ђурё ђуkwёру финер awa—у него продаются различнаго рода цвѣтовъ сѣмена.

Фіріл фіріді, фірідла, фірідjar—грива; зі балқанді фіріл чапла іпатқді ханава—моей лошади грива на лѣвую сторону; фіріл ewa—расчеши гриву.

Фітнё фітнеді, фітнеда, фітнеjar—клевета, напраслина; ада wичин фітнё wичалди ялквёна—его клевета на него самого обрушилась; ада was адаље лаһај гафар warl фітнеjar ja—то, что онъ сказалъ тебѣ о немъ, все клевета; фітнеwун (awун)—клеветать; ада заље һаёимдіз фітнеwуна—онъ на меня навлеветалъ начальнику.

Фітфін фітфёна, фітфиф, фітфиз—заптовать; іпаіа гулүтді тўквён фітфизава—женщина штопаетъ дыру чулка; і чуwалди қан фітфиф—заптопай дно этого мѣшка.

Фітё фітёди, фітёда, фітёjar—фата, женское покрывало; іа-

íà qílík fígè ǵalčúǵna—женщина на голову навину-  
ла покрывало; was ǵla sa fígè ǵalčúǵun kísen ja—  
на тебя теперь хорошо надѣтъ женское покрывало,  
т. е. ты поступилъ малодушно, какъ женщина.

Ф у фа, фа, фар—хлѣбъ; íaíà фу чірәзава — женщина  
печеть хлѣбъ; ам фу awaj ǵas ja—онъ человекъ съ  
достаткомъ; ам фу ǵúdaǵ ǵas ja—онъ хлѣбосоль; за  
adawdí sa tíkè фу тǵна—я съ нимъ кусокъ хлѣба  
сѣлъ, т. е. мы вмѣстѣ были, жили; ǵla фу нѣдаǵ  
wahǵ ja—теперь пора обѣдать; фу zwash —принеси  
обѣдъ; фу ǵjazúr ja—обѣдъ готовъ; абурӯ ǵla фу нѣ-  
зава—они теперь обѣдаютъ.

Ф у р фурӯ, фурә, фурәр—яма, колодець; за фурә ǵúl тǵна  
—я въ яму всыпалъ пшеницу; фур æzǵún—вырыть  
яму; í фурәwaj ǵad kísenǵí ja—въ этомъ колодцѣ хо-  
рошая вода; фурӯн síw—отверстiе колодца; ам фурӯз  
awatna—онъ упалъ въ колодець.

Фуцаǵ третьягодня (стр. 241); фуцаǵалдi или фуцаǵан ǵал-  
дi или фуцаǵ ǵwèдалдi—до третьягодня; фуцаǵалæ—  
съ третьягодня; фуцаǵамаз — въ продолженiе третья-  
го дня; фуцаǵара—далѣе, чѣмъ третьягодня.

### х. X.

Х а ѣ а л а т хаǵалатдi, хаǵалатда, хаǵалатар—замѣшательство,  
затруднительное положенiе; а руш wíçiz tatǵǵdí, адаз  
хаǵалат awà—такъ-какъ эта дѣвушка за него не по-  
шла, то онъ сконфузился; хва qèna luhùz адаз хаǵа-  
лат awà—онъ огорченъ смертью сына; ада сítǵадæ  
ozrǵwal aǵatna luhùz адаз хаǵалат íana—такъ какъ  
открылось воровство братнее, то онъ сконфузился.—  
Хаǵалатун (awún)—конфузиться, смѣшаться, бояться;  
на а ǵárdí хаǵалатmír—не конфузья этого дѣла, такъ-  
же: не безпокойся о немъ.

- Х а́ к** хікні, хікна, хікәр—коль, деревянный гвоздь; за бїлаз ха́к јѣна—я въ стѣну вбилъ деревянный гвоздь; за балқан хікінал кутуна—я привязалъ лошадь на коль; чїлз ха́к јѣ—вбей коль въ землю; чїла ха́к а́кӯд—выдерни коль изъ земли; ам ха́к а́батај ләмбіз авà—онъ, какъ осель, вырвавшій коль, т. е. вырвавшійся на свободу.
- Х а л** халні, хална или халді, халда, множ. халар—родимое пятно, также пятно на шерсти животного; а́да чїнал хал ала—у него на лицѣ родимое пятно; зі лацү балқандіе фулаw халар ќва—на моей бѣлой лошади есть черныя пятна.
- Х а л а́** халаді, халада, халајар—тетка съ матерней стороны; хажі хала́—родная тетка; дахàј хала́—тетка, сводная сестра моей матери; халад х́ва—двоюродный братъ, халад руш—двоюродная сестра.
- Х а л і́** халді, халда, халјар—арбузь и дыня; кутун халі́—собств. арбузь, гатун халі́—собств. дыня, т. е. зимняя, лѣтняя; халід чївал—корба арбуза или дыни; халід цілер—арбузные или дынные сѣмячки; халід сал мѣсто, засѣваемое арбузами или дынями.
- Х а л қ** халқун (авун), повел. халқа—создать; Аллахді цаw чїл халқна—Богъ создалъ небо и землю; һар са зат халқаді Аллах ја—Богъ всего создатель; ам қвағі қунтар вічі халқадібіз авà (посл.)—онъ какъ бы самъ создалъ маленькіе холмы, т. е. считаетъ себя также за создавшаго кое-что, слишкомъ много о себѣ думаетъ.
- Х а л ү́** халүді, халүда, халүјар—дядя (съ матерней стороны); хажі халү́—родной дядя; дахàј халү́—сводный братъ моей матери; халүд х́ва—двоюродный братъ, халүд руш—двоюродная сестра.
- Х а м** хаміні, хаміна, хамар—вожа, также шкура звѣриная;

а рушан хам лацүді ја—у этой дѣвушки кожа бѣлая; њеһрѣ хам алаѳ—сдери кожу съ возла; Ѳанавурді хам мару қурт—волчья шуба; за wi хам алаѳді—я съ тебя вожу сдери (угроза).

**Хам** хамвал—дикость; і вард хамвилә қиләл аёвваздач—ястребъ по дикости не сидитъ на рукѣ; абур хам хал-қар ја—это дикіе народы; хам там—дикій, т. е. непроходимый лѣсъ; зі балқан ақахтауна хампана—моя лошадь безъ ѳзды одичала; за зі бақ хамна—я свой садъ сдѣлалъ дивимъ, т. е. недоступнымъ для людей и для звѣрей; ада wiçin балқан хамна—онъ держалъ лошадь взаперти, черезъ что сдѣлалъ ее дивою.

**Хандақ** хандақді, хандақда, хандақар—ровъ; за зі баздақ хандақ әзвәнстуна—я вырылъ ровъ у своего сада; а хурәл әлѣвәна хандақ ала—этотъ аулъ обружень-рвомъ; ці хандақ атана—вода промыла рытвину; јад авәј хандақ—водяной ровъ, қурұ хандақ—сухой ровъ.

**Хаца** хацаді, хацада, хацајар—похлебка; дүтүд хаца—рисовая похлебка; құрун хаца—мучная похлебка.

**Хар** харұ или харіні или харәді, харә или харіна или харада, множ. харар—градъ и бобъ; хар ёвана—градъ-пель; а хұрун гад харұ јәна—посѣвъ этого аула выбитъ градомъ; ада гад харұ јәна—его дѣла въ плохомъ состояніи; ада харар цана—онъ посѣялъ бобы; харар ёвај хаца—похлебка изъ бобовъ; Ғуләв харар—черные бобы; Ғарұ харар—пестрые бобы, лобія; барүтді хар—порошинка, пороховое зерно.

**Харѳ** харѳіні, харѳіна, харѳар—подать; халқді пачаһдіз харѳ гүда—народъ платитъ государю подать; ам харѳінік ёвајді туш—онъ не подлежитъ подати.

**Харчі** нечистый; харчі тәхил назыв. ячмень, рисъ, просо и всякій хлѣбъ, кромѣ чистой пшеницы; харчі ёул—нечистая пшеница, т. е. съ соромъ; харчі фу—нечи-

стый хлѣбъ, т. е. приготовленный не изъ чистой пше-  
ничной муки; харчї қвалѣр—старый домъ, съ трещи-  
нами; қвалѣр харчїпана—домъ повредился; ам сїѵ  
харчї тїм ја—онъ севернословъ и также злоязычникъ;  
сїѵ харчїјемїр—не гадъ рта, т. е. не говори север-  
ныхъ словъ и не злоязычничай.

**Хат** хїтіні, хїтіна, хїтәр—буса; папән гарданда хїтәр аѵа  
—на шеѵ у женщины бусы; қалїнік хїтәр ағала—на  
нитку нанижи бусы; ада сүбїәннар хїтәр ја—его чет-  
ки изъ бусъ.

**Хатұр** хатұрді, хатұрда, хатұрар—одолженіе; ам гїзәф ха-  
тұр аѵај тїм ја—онъ весьма обязательный человекъ;  
зі хатұрдә на іда кәр тўқұра—изъ одолженія во мнѣ  
ты устрой его дѣло; ада зі хатұр хана—онъ не хо-  
четъ одолжить меня; за адаз хатұрна адаѵ балқан га-  
на—я его одолжилъ, давъ ему лошадь (на время).

**Хәл** хїлѣ, хїлѣ, хїлѣр—вѣтвь; за тарән хїлѣр ағана—я об-  
рубилъ вѣтви дерева; қўбўні хїлѣр—вѣтви вилъ; чух-  
ѵадї хәл—рукавъ чохи; ѵафўн хәл—протокъ рѣки;  
терездї хәл—чашка вѣсовъ; нѣру хәл—ноздря; сїпәл-  
дї хәл—усъ; қѵетхѵәрді хәл—каждый изъ близне-  
цовъ отдѣльно; хїхїні хәл—вѣтвь щипцовъ.

**Хәлwет** скрытный, потаенный; адаз пул езігдај хәлwет чї-  
кә аѵа—у него, чтобы деньги прятать, есть потаен-  
ное мѣсто.—Хәлwет, хәлwетдї, хәлwетар—скрытое  
мѣсто; ада ам хәлwетда қена—онъ его въ скрытомъ  
мѣстѣ убилъ; абур хәлwет һанаѵа—они удалились  
въ сторону (чтобы переговорить наединѣ); дерә хәл-  
wет һајла сїқрә пачаһѵалдї (посл.)—когда долина пу-  
стою дѣлается, то лисица царствуетъ, т. е. безъ пря-  
мого начальства это хочеть, тотъ и повелѣваетъ.

**Хwa** хїцї, хїцѣ, множ. рухѵајар—сынъ; ѵу нї хѵа ја—  
ты чей сыпъ?; ада папәз хѵа һана—жена его родила

сына; хајі хва—родной сынъ; дахај хва—пасыновъ; қѣјхва—сердечный, собств. умершій сынъ (говор. старшимъ младшему).

**Хвал** хулі, хулѣ, хулѣр—канавы; хулѣ јад амач—въ канавѣ не осталось воды; хулѣл мѹз аја—сдѣлай мостъ черезъ канаву; абурѹ хвал аѣвѣнзавѹ—они роютъ канаву; гапѹрді хвал—углубленіе вдоль середины полосы винжала.

**Хванѹ хва хванѹхвал**—тѣсное знакомство; адав зі хванѹхвал авѹ—мы съ нимъ коротко знакомы, ведемъ другъ съ другомъ дружбу, хлѣбъ—соль; а хѹрѣ вѹ хванѹхва вѹжа—въ этомъ аудѣ кто у тебя знакомый, вѹнакъ? Зі қваліз хванѹхва атана—въ домъ мой пришелъ гость.

**Хвар** хварѹ, хварѹ, хварѹр—кобыла, хварѹ тај хана—кобыла жеребилась.

**Хват** хугѹні, хугѹна, хугѹр—слива; хугѹн тар—сливное дерево.

**Хвѣхв** хвѣхѹні или хвѣхѹ, хвѣхѹна или хвѣхвѣ, хвѣхвѣр—ядро орѣха (сѣвдомая часть его); также внутренность восточной сливы или персика; ам қилѣ хвѣхв авѹјді гѹш—онъ безмозглый, глупый человекъ.

**Хвеші** хвешівал—радость, веселіе; һвешів ѣ лаһѹдалѣ гѹвѹніз, адаз хвешівал авѹ—невѣсгу засватавъ, ему веселіе сдѣлалось; ам һвешіша хвеші гім ја—онъ всегда веселъ; адаз хвешіһана—онъ обрадовался.—Хвешівун—обрадовать, развеселить; за ам кісѣн хабѹр гѹна хвешівѹна—я его обрадовалъ хорошимъ извѣстіемъ; за зарѹфатарна адаз хвешівѹна—я пошутивъ развеселилъ его.

**Хвеш хвѣш** хвешхвѣшді, хвешхвѣшда, хвешхвѣшар—макъ.

**Хѣб** хіпѣ, хіпѣ, хіпѣр—овца; хіпѣ қѣл хана—овца ягни-



лась; хіпѣру сурѹ — стадо овецъ (т. е. барановъ и овецъ); хіпѣз һер јѣна — баранъ случился съ овцою; хіпѣр тун — стричь овецъ.

Хew хіwѣ, хіwѣ, хіwѣр — затылокъ (у животныхъ); јаѣра хew цуруѣана — у вола затылокъ натертъ (отъ ярма); wалчазді хew — воротникъ бешмета; озрді хіwѣ қѹна — вора за воротникъ схватилось, т. е. онъ признался, сознался въ воровствѣ; аѣа заз сѣт хіwѣ қѹна — онъ мнѣ общалъ часы.

Хѣјлі нѣсколькo (§3§08); аѣаз хѣјлі пул awà — у него есть нѣсколькo денегъ.

Хѣлія то же что хѣјлі.

Хеміс хемісді, хемісѣа, хемісар — четвергъ; хеміс мус ја — когда четвергъ? Абур шајі хемісдіз ша̀на — они въ прошлый четвергъ пошли.

Хендѣда хендѣѣді, хендѣѣѣа, хендѣѣѣѣар — вдова (въ знач. вдовецъ рѣдко употреб.); ам маqwàз хендѣѣѣа һ̀ана — она недавно овдовѣла; ам аѣаз хендѣѣѣа јаз ша̀на — она за него вышла замужъ вдовой.

Хер хірѣ, хірѣ, хірѣр — рана; аѣа хер сазѣана — его рана зажила; ам хірѣкді қѣна — онъ умеръ отъ раны; аѣаѣл җікі хер һ̀ана — онъ тяжело раненъ; ѣwез хер һ̀ајі-бур шумѹд awà — у васъ сколько раненыхъ? — Хѣрун (awѹн) — ранить; аѣа аѣаѣл турѹні хѣрна — онъ его шашкой ранилъ.

Хесѣт хесѣтді, хесѣтѣа, хесѣтар — характеръ, нравъ; ам кісѣн хесѣтар awàј тім ја — онъ добронравный человекъ; і балқандік са піс хесѣт ѣwa — моя лошадь съ норовомъ.

Хіwѣл хіwѣлді, хіwѣлѣа, хіwѣлар — кожанаѣя подшивка ярма для охраненія шеи животнаго отъ натирки; wіҗі-нал хіwѣлар аqàлҗ — обтяни ярмо подшивкой.

Хіјір хіјірді, хіјірдѣа, хіјірар — польза, выгода; салѣ заз гі-

zəf xijr aʒaɳa—отъ огорода я получилъ большую выгоду; i kɪtəbɔdɪjæ zas gɪzəf xijrɔr ʃɪzəna—изъ этой книги я извлекъ много пользы; за waz xijr duʒa ejɪzawa—я молю за тебя Бога.

**Хива дар хивадарун** (awʉn), повел. хивадара—перескочить; за хулелæ хивадарна—я перескочилъ черезъ канаву; ада kəwəɫæ ʧɪlɛɫdɪ хивадарна—онъ съ крыши соскочилъ на землю; гаʃɪ ʧɪlɛɫæ kəwəɫdɪ хивадарна—кошка съ земли вскочила на крышу.

**Хива дарун** см. хиваɫ.

**Хива ʃ хива ʃун**—подняться; kəɳɔr хива ʃна—всходы поднялись.—**Хива ʃун** (awʉn), повел. хива ʃа—приподнять; за ʃæɪmɔdɪz bɛrmɛk хива ʃна—я передъ начальникомъ приподнялъ шапку; wəwæ i kəwan хива ʃɪz жєннѣ—можешь ли ты приподнять этотъ камень?

**Хива ɪ хива ɪун** (awʉn), повел. хива ɪ—погаснуть; kəɫəwaj ʃaj хива ɪна—на очагѣ огонь погасъ; шем хива ɪна—свѣча погасла; ада ʧɪrəz хива ɪнаwa—его слава померкла.—Понуд. хива дарун—погасить; ʧɪna kəzəwaj kəwəɫɛr хива дарна—мы потушили горѣвшій домъ; га-рʉ шем хива дарна—вѣтеръ погасилъ свѣчу.

**Хива т хива тун** (awʉn), повел. хива т или хива та—выйти; ʧɪ-лɪkæ jad хива тна—изъ земли вода показалась; ам зɪ хурʉkæ хива тна—онъ изъ подъ моей груди вышелъ, т. е. ускользнулъ отъ меня; ам балədɪjæ хива тна—онъ ускользнулъ отъ несчастія; ада нɪk хива тна—его поле ускользнуло, т. е. ничего на немъ не выросло.—Понуд. хувʉдун, повел. хувʉд или хувʉда—извлечь; за ам балədɪjæ хувʉдна—я его охранилъ отъ грозившаго ему несчастія; калɪkæ данə хувʉд—отдѣли теленка отъ коровы; за ʃarəba qurəkæ хувʉдна—я выкатылъ арбу изъ подъ навѣса; waɳəru нɪk хувʉдна—кабаны испортили посѣвъ.

**Хиват** хиватун (awün), повел. хиват или хивата—скроить; дерзді генібашар хиватзава—портной кроить платье; і чухва кісєнз хиватнава—эта черкесска хорошо скроена.—Отриц. дахватуң.

**Хир** хіріні, хіріна, хірєр—чалтычнєй, поле засѣваемое рисомъ; гїла хірєр кутандај вахт ја—теперь пора перекопать чалтычнєи.

**Хисаб** хисабді, хисабда, хисабар—счесть; ајалдіз хисабар чір-жезава—ребенокъ учится счету (ариметикѣ).—Хисабун (awün)—считать; хіпєр хисаб—пересчитай барановъ.

**Хих** хіхіні, хіхіна, хіхєр—щипцы; сахв айуддај хих—щипцы для выдергиванія зубовъ; ѣај қадај хих—щипцы для горящихъ углей; рақ қадај хих—вузничные щипцы; хіхіні сів—захватъ щипцовъ.

**Хіфі** острый; хіфі гапур—острый винжалъ; хіфі wіхєр—острые глаза, хорошо видящіє.—Хіфілун—выострятся; ім гїзәф хіфі жєдај чуқул ја—этотъ ножикъ можетъ быть очень выострєнъ.—Хіфілун—выострить, за чуқул хіфілуна—я выострилъ ножикъ.

**Хіфал** хіфаллун—собраться; тїмар санал хіфалбанава—люди вмѣстѣ собрались.—Хіфалун (awün), повел. хіфала—собрать; тїмар санал хіфала—собери вмѣстѣ людей; ада ічєр хіфалазава—онъ собираетъ яблоки.

**Хуз** хузрә, хузрә, хузәр—оса; ам хузрә јєна—оса его ужалила; ам хуз лїгїнді ја—онъ, какъ оса, т. е. сварливъ.

**Хувудун** см. хиват.

**Хувудун** см. хувуф.

**Хувун** хивана, хуваш, хикіз—принести, привести (обратно); адав гвај зі кітаб хуваш—находящуюся у него книгу мою принеси; за дагдавај зі балқан хивана—я привелъ назадъ лошадь мою, бывшую на горѣ;

најібді гагај дустаџ қуна хівана—наибъ привелъ на-  
задъ убѣжавшаго арестанта; за багдѣ јімішар хівана  
—я принесъ фрукты изъ сада (моего).—Отриц. дах-  
вун.

ХувѹѢ хувѹѢун (авѹн) повел. хувѹѢ или хувѹѢа—выйти  
изъ подъ чего-либо, пройти подъ чѣмъ-либо; зу тарѣ-  
ѣе хувѹѢна—я вышелъ изъ-подъ дерева; вал нехір-  
діѣе хувѹѢна—корова отдѣлилась отъ стада; ам му-  
ѣѹѣе хувѹѢна—онъ подъ мостомъ прошелъ.—Отриц.  
дахвѹѢун.—Понуд. хувѹдун—вытащить изъ подъ че-  
го либо; за марѹніѣе сіџ хувѹдна—я изъ подъ сто-  
га вытащилъ лисицу; ѣемѣтді аѣа малѣр нехірдіѣе  
хувѹдна—общество исключило его скотину изъ стада  
(т. е. изъ общаго стада).—Отриц. дахвѹдун.

Хуџѹн хуџѹна, хуџѹџ, хіџаз—тронуть, достать до чего-ли-  
бо; ѣілаѣ зі џіл хуџѹна—рука моя привоснулась въ  
стѣнѣ; јад муѣѹѣ хіџазава—вода достаетъ до моста;  
Інара са ѣіѣіе ві віл хуџѹнѣні—въ здѣшнихъ мѣстахъ  
видѣлъ-ли ты собаку? На лаѣѣј гаѣ аѣаѣ хуџѹнава—  
сказанное тобою слово его тронуло, т. е. задѣло его  
за сердце.—Отриц. дахвѹн.—Понуд. хуџѹрун; за ѣа-  
вѹѣ џіл хуџѹрна—я досталъ рукою до потолка; і хі-  
рѣѣ јад хуџѹрмір—водою не касайся раны, т. е. не  
промывай ея; аѣа зі ѣеѣніѣ хуџѹрна—онъ меня при-  
велъ въ разстройство; аѣаѣ џавѹѣ туб хуџѹріѣ ѣѣнда  
—ему желательно пальцемъ до неба достать.—Отриц.  
дахџѹрун.

Хуџѹрун см. хуџѹн.

Хун хана, хух, хаз—переломиться, сломаться; зі ланш хѣ-  
на—моя палка переломилась; за зі ланш хана—я пе-  
реломилъ свою палку; балѣѣнді ѣвач хана—лошадь  
переломила себѣ ногу; аѣа аѣа ѣвач хана—онъ ему  
переломилъ ногу; қошѹм хана—войско разбито; аѣа-

ѣе зі ріѣ хана—отъ него сердце мое переломилось, т. е. я разлюбилъ его; ѣаб хана—горшокъ разбился; шүшѣ хана—стекло разбилось.—Отриц. тухун, тѣхана, тѣхаз.

**Хун** хана, хух, хаз—родиться; ѣаѣа хана—женщина родила; вецрѣ вакъ хана—курица снесла яйцо; кіѣї хана—собака оценилась; хажі хва—родной сынъ, хажі сѣтхъ—родной братъ; wу һі суз хана—ты въ какомъ году родился?—Отриц. дахун.

**Хур** хурѹ, хуръ, хурар—грудь; зі хур тазавъ—у меня грудь болитъ; кіѣї ѣанъwурдіз хур јѣна—собака вынудась противъ волка; зі хурѹк ѣабѣтајта за ам гатада—если онъ мнѣ попадется, то я его поколочу; wъwъ ада хуръ аѣwъазжеч—тебѣ съ нимъ не совладать; зѣлці хур—оглобли савей.

**Хурѹн** хірана, хурѹх, хіраз—твать; ѣаѣа ѣам хіразавъ—женщина тветъ коверъ; гѹлѹтар хурѹн—вязать чулки; ѣузѹн хурѹн—плести плетень; чіл хурѹн—вязать сѣтъ; кіѣѣер хурѹн—заплетать косы; парчѣ хурѹн—твать матерію.

**Хутхун** хутхвана, хутъх, хутхѹз—унести, увести; ада зав ѣwай wічн кітаб хутхвана—онъ бывшую у меня свою книгу унесъ, взялъ назадъ; за wі пурар wі қwаліз хутхвана—я твое сѣдло въ твой домъ отнесъ; ада зі қіліw ѣwай wічн сѣтхъ хутхвана—онъ увелъ бывшего у меня брата своего.

**Хутѹл** хутѹлді, хутѹлда, хутѹлар—внучъ и внучка,—также племянникъ и племянница по родной сестрѣ въ отношеніи къ дядѣ.

**Хутѹн** хітана, кіша, хѹвwѣз—возвратиться; зу муһмандѣ ѣе хітана—я сегодня вернулся изъ гостей; ѣѣѣјар хѹвwѣзава—богомольцы возвращаются.—Отриц. дахун, дахтана, дѣхwѣз.

**Ху̀т̀у̀н** ху̀т̀у̀на, ху̀т̀у̀н, ху̀т̀у̀на̀нз—снять, раздѣться; за гені-  
башар ху̀т̀у̀на—я снялъ одежду, раздѣлся; а̀да қі́лелә  
ху̀т̀у̀на̀ва—онъ обнажилъ голову; қ̀уачелә ху̀т̀у̀н—  
разуться; балқанді пурар ху̀т̀у̀н—сними сѣдло съ ло-  
шади; за wі хам ху̀т̀у̀на̀нді—я сниму съ тебя кожу  
(угроза).—Отриц. дахт̀у̀н, дахт̀у̀на, дахт̀у̀на̀нз.

**Хуш** хуш̀у̀ні, хуш̀у̀на, хуш̀ар—бѣльмо; а̀да wі́лэрал хуш  
ақалтна̀ва—у него на глазахъ бѣльма сдѣлались; фя-  
кімді а̀да wі́лэраллај хуш елѣна—врачъ снялъ бѣль-  
ма съ его глазъ.

**Ху̀в̀у̀қ** ху̀в̀у̀қун (аwу̀н), повел. ху̀в̀у̀қ или ху̀в̀у̀қ̀ва—драться  
(говор. о дѣтяхъ, женщинахъ); а̀ја́лар ху̀в̀у̀қ̀на̀ва—  
дѣти дерутся; па́йар ху̀в̀у̀қ̀на̀ва—женщины дерутся;  
кі́фєр ху̀в̀у̀қ̀на̀ва—собаки грызутся; қе́йєр ху̀в̀у̀қ̀на̀ва  
—пѣтухи дерутся.—Отриц. дæхв̀у̀қун.—Понуд. ху̀-  
в̀у̀қ̀варун—стравить; за кі́фєр ху̀в̀у̀қ̀варна—я стра-  
вилъ собакъ.—Отриц. дæхв̀у̀қ̀варун.

**Ху̀н** хwєна, ху̀х, ху̀з—хранить; зу ху̀кwєдалді зі і пул  
ху̀х—пока я возвращусь, храни мои деньги; а̀да ба́з  
ху̀за̀ва—онъ стережетъ огородъ (чтобы не расхитили  
фруктовъ); ім зі а̀ја́лар ху̀дај па́б ја—эта женщина  
ходитъ за моими дѣтьми; а̀да wі́чн қ̀валә ба́чаз хwє-  
на—онъ въ своемъ домѣ разбойника укрылъ; а̀да је-  
тїм хwєна—онъ воспиталъ сироту; ам қ̀іл ху̀дај тїм  
туш—онъ неводерженъ на руку, т. е. воровать; ам  
руф̀у̀н ху̀дај тїм туш—онъ неводерженъ въ пищѣ; за  
а̀да хат̀ур хwєна—я всегда дѣйствовалъ въ его по-  
льзу; за сіw хwєна̀ва—я пощусь; фяқіді а̀да сур ху̀-  
за̀ва—мулла на его могилѣ служатъ, т. е. читаетъ  
молитвы; за зі балқан кісєнз ху̀за̀ва—я о своей ло-  
шади забочусь, т. е. держу ее въ порядкѣ; ам ле́-  
бєрwілелді қіл ху̀дај тїм ја—онъ работничествомъ про-  
питывается.—Отриц. туху̀н, тухwєна, туху̀з.

**Хур** хурұ, хурё, хурёр—селеніе, ауль; *wy hi хурә* ја—ты изъ какого селенія? *Wy шеһёрдә* ја́ні, хурё—ты городской или сельскій (житель)?; *qushumdi хейлі хурёр* кана—войска сожгли нѣсколько ауловъ; і *mulé* і *xurundi* ја—эта земля этого аула.—*Xurungu*, *xurungudi*, *xurungujar*—сельскій житель; *im chi xurungu* ја—онъ какого аула житель?

**Хурёк** хурёкди, хурёкда, хурёкар—пища; хурёк *aqana-wa-ta qwash*—если кушанье готово, то принеси; ам *gizaf* хурёк *awaj tim* ја—онъ много ѣсть; ам *mihi* хурёкар недај *tim* ја—онъ любитъ отборныя кушанья; і хурёк заз бес *hanach*—этой пищи мнѣ недостаточно.—*Xurék awun* или *xurékun*—готовитъ кушанье; на чаз *nisniwuch* хурёкда—ты намъ въ полдень какую пищу изготвишь? *Ada kisenz xurékda*—она хорошо стряпаетъ.

**Хутхун** хутхуна, хутхун, хутхвѣнз—потухнуть, погаснуть; *haj xutxuna*—огонь потухъ, *chiraz xutxuna*—свѣча погасла.—*Ponud. xutxurun* или *xutxunaru*; за јад елч-на *haj xutxunarna*—я, наливъ воды, погасилъ огонь; за шем *xutxurna*—я погасилъ свѣчу.

**Хушрёган** хушрёганді, хушрёганда, хушрёганар—пауѣъ; хушрёганді *mugw jana*—пауѣъ тветъ паутину; і *qwalé* хушрёганді *muzwar* (қвалёр) *awa*—въ этомъ домѣ паутина.

ц. Ц.

**Цав** цаву, цавә, цавар—небо; цаву *eyrumarza-wa*—небо гремитъ; цавә *zetér awa*—на небѣ звѣзды; цав *mihi-wa*—небо чисто; цавал *chifer ala*—небо облачно; цав *akajez awa*—небо разъясняется; цавә *eyshar shuzawa*—въ небѣ птицы летаютъ; цавә са *eyshatana*—птица прилетѣла; і *kazaz gwas cawé shana* ца-

wə kışà—съ этимъ письмомъ поспѣшно ступай и поспѣшно возвратись.

**Ца з** цаціні, цаціна, цацар—волючка, шипъ, тернъ; за бāз-діз цацар јѣна—я окружилъ садъ колючкой (въ видѣ забора); зі зіліз цаз ақāхна—въ руку мою воткнулась волючка; цацар алај гар—тернистое дерево; за-іеє was цацар ақāхдані—развѣ я занозилъ тебя, т. е. что я тебѣ сдѣлалъ дурнаго? Ам цāзпиз тімді чіна ай-wāзда—онъ лѣзетъ, какъ волючка, въ лицо человѣка, т. е. навязчивый, нахальный человѣкъ.

**Ца м** цаміні, цаміна, цамар—запястье (браслетъ), ожерелье; іаіпāн зілік цам гала—у женщины на рукѣ браслетъ; рушāн гардāнда цам авā—у дѣвушки на шеѣ ожерелье.

**Ца н** цāні, цāна, цāнар—пашня; was hіqwan цан авā—какъ велика у тебя запашка? Ада цан цāзава—онъ пашетъ пашню.

**Ца л** цәлці, цәлцә, цәләр—бурдюкъ; цәлцә чәхір авā—въ бурдюкѣ вино; цәлцә үфгун—надуть бурдюкъ; ам нафтāд цәл һитинді ја—онъ похожъ на нефтяной бурдюкъ, т. е. черенъ, неопрятенъ.

**Це г w** цекwрә, цекwрә, цекwәр—муравей; цекwәру чііліз хү-рәк қwātзава—муравьи собираютъ себѣ пищу; цекwрә қунт—муравейникъ; лувар кwāj цегw—крылатый муравей.

**Це н** ценці, ценцә, ценәр—подоль; ада wалчāді са цен јәргāда—у его бешмета одна пола длинна есть, т. е. длиннѣе другой; wілік ценәр—переднія полы; тарāн цен—низъ дерева; за тарці ценцікә ценјар тўна—я ѣлъ черешни съ нижнихъ вѣтвей дерева; ада ценцікә кwаз ічәр зізава—онъ въ подоль принесъ яблоки; за ада цен қўнава—я за его полу ухватился, т. е. возложилъ на него свою надежду.



- Ці твор. отъ жад.
- Ці л цілні, цілна, цілєр—зернышко, восточка (во фрутахъ); афніді цілєр—огурцовыя зєрнышки; гүзрді ціл —восточка персика.
- Ці ф жіфєді, жіфєда, жіфєр—облако, туманъ; цауун ціф—облако; чілн ціф—туманъ; цауал ціф'ала—на небѣ облака, тучи; жіфєр қуатѣанава—облака собираются; жіфєр кіблєдікді шүзава—тучи бѣгутъ въ югу; ціф һатна—туманъ распространился; ціф аһатна—туманъ поднялся; жіфєд гілє і чикајар аквадач—по причинѣ тумана не видать этихъ мѣсть.
- Цу н цана, цуз, цаз—пахать; кунє hi нїє цазавана—вы какое поле пашете?; за рузунар цана—я вскопалъ маренникъ; сѣять, гїла тумар цадая вахт ја—теперь время сѣять; на һігван тєхїл цана—сколько ты посѣялъ хлѣба?; нїқа цадді абуфді—посѣянное выйдетъ изъ поля, т. е. что посѣялъ, то и пожнешь; жіквєр цун—сѣять цвѣты; ада вічн сєт цана—онъ свои часы посѣялъ, т. е. потерялъ, обронилъ ихъ.—Отриц. туцун, тіцана, тіцаз.
- Цу н цана, цуз, цаз—наливать; гечнда жад цуз—налей воды въ графинъ; чај цуз—налей чаю; за қалубара шємєр цана—я въ формахъ свѣчи отлилъ; ам тім рєқїз һајїта тімді сівє жад цададді туш—онъ, когда человекъ умираетъ, въ ротъ воды ему не дастъ, т. е. безжалостный человекъ.—Отриц. туцун, тіцана, тіцаз.
- Цу р цурүні или цурці, цурүна или цурцє, цурар—мѣдь красная; адаз гїзаф цурар ава—у него много мѣдной посуды; цурүн каб—мѣдная посуда; цурүн маєдєн—мѣдная руда.
- Цу р цурүні или цурці, цурүна или цурцє, цурар—изморозь; цур квана—изморозь шла; тарарал цур ала—на деревьяхъ иней.

**Цур** цурүни или цурци, цурүна или цурце, цурар—кисло-  
та; чумалди цур—визиловая кислота; и шурпадик цур  
күгүр—въ эту похлебку положи кислоты.—Цурү—  
кислый, цурүвал; и фу цурүвилә не жедәч—этотъ  
хлѣбъ по причинѣ кислоты нельзя ѣсть; цурү ічәр—  
кислыя яблоки; цурү жоҗ—ненастный день.—Цурүһун  
—свиснуть, не́ цурүһана—молово свислось.—Цурү-  
вун (авүн)—свислить; на и шурпа гизәф цурүвуна—  
ты эту похлебку сдѣлалъ слишкомъ кислою.

**Цук** җүквәди или җүкүни, җүквәда или җүкүна, җүквәр—цвѣ-  
товокъ; тарару цүк акајна—деревья расцвѣли; цүк ака-  
жезава—цвѣтовокъ распускается; цүк шүтқвәна—цвѣ-  
товокъ завялъ; җүквәр агүн—рвать цвѣты; җүквәр ду-  
гүн—поливать цвѣты; җүквәр цун—сѣять цвѣты; и  
җүквәдикә кисән ни бвәда—отъ этого цвѣтка хорошій  
запахъ; рәккәни цүк—подсолнечникъ; ам цүк һитинди ја  
она, каеъ цвѣтовокъ (прекрасна); адаз бванзи цүкдалди  
һаб һизич (посл.)—онъ не найдетъ себѣ жены, пока  
на камнѣ цвѣтовокъ не вырастетъ.

**Цурү** җул цүрүҗулди, цүрүҗулда, цүрүҗулар—грабли; за цү-  
рүҗулдалди weqәр қватна—я граблями сгребъ сѣно;  
зи цүрүҗулди сарар хана—у моихъ грабель зубцы сло-  
мались.

җ. җ.

**җај** җу, җа, җајар—огонь; була җај ава—на очагѣ огонь,  
са җај җваш—принеси огня; җај күкүна—огонь вспых-  
нулъ; җај хүтхүна—огонь потухъ; қваләру җај қүна—  
домъ загорѣлся; җај күчүд—сгребѣ огонь; җајун (авүн)  
—развести огонь; җај јә—высѣви огонь; җал јад елич  
—залеи огонь; цавак җај бвәзава—съ неба огонь  
идетъ, т. е. очень жарко; ада чәнди җај қүнава—у  
него душа загорѣлась, т. е. онъ очень разгнѣвался;

зі цілжєллїді ві њај ја—на моеј головѣ твоеј огонь, т. е. я за твою вину отвѣчаю; лихорадка, а́дз њај а́танана—онъ въ лихорадочномъ пароксизмѣ; а́дакѣ њај хікѣтна—пароксизмъ прошелъ; а́дз њајар кѣвеза-ва—онъ заболѣлъ лихорадкой; а́да њај а́тана—лихорадка его прошла; њун дава—лѣкарство противъ лихорадки.

ња́јла пан њајлапанді, њајлапанда, њајлапанар—молнія; ца-ваѣ њајлапанар ја́зава—на небѣ молніи сверкають; тар њајлапанді ја́на—молнія ударила въ дерево; њајлапанді тім қѣна—молнія убила человѣка; ві қвак њајлапанді ја́рај—молнія пусть ударить въ твой домъ (проклятіе); ам њајлапан хітінді ја—онъ какъ молнія, т. е. весьма проворенъ.

ња пур њапурді, њапурда, њапурар—перо; ве́чрѣ њапурар чу-хух—ощипли перья курицы; кѣшді њапурар вихѣна—птица уронила перья, т. е. вылиняла; за батра́ запур-далді кіфѣна—я написалъ гусинымъ перомъ; ам њапурар чухва́ј кѣшпиз ава́—онъ, какъ ошипанная птица, т. е. въ бѣдственномъ положеніи; ра́зун њапур—шестерня мельницы.

њар њарњ, њарѣ, њарар—строка; за qwe њар кіфѣна—я двѣ строки написалъ; за кітаба њарар фугуна—я разновалъ книгу.

њару́ пестрый; њару́ кѣш—пестрая птица; њару́ балқан—пѣгая лошадь; њару́ іч—разноцвѣтное яблоко; ценіар њару́ жезава—черешни пестры становятся, т. е. начинаютъ слѣть; ам рүзүла ја́ру њару́бана—онъ отъ стыда измѣнился въ цвѣтъ; а́да і кар њару́вуна—онъ это дѣло кое-какъ сдѣлалъ, т. е. плохо.

њарњар њарњарді, њарњарда, њарњарар—сверчокъ; њарњарді на-ра́жава—сверчокъ кричитъ.

њевін њевінді, њевінда, њевинар—уголь; за њевинар кана—я

выжегъ угли; сумъwardiз бевнар weh—въ самоваръ наложи углей; бевнді фур—угольная яма; ам фулаw бевн hiтнді ja—онъ черенъ, какъ уголь; бая къwaj бевн—горящій уголь; кванзі бевн—ваменный уголь.

**Б е н** бeнpe, бeнpe, бeнep—коза; бeнpe бaфiхapa—коза возлилась.

**Б е н** бeнpe, бeнpe, бeнep—оспа; aялдiз бeнep aгана—ребенокъ заболѣлъ оспой; адак бeнpe гелep къwа—на немъ слѣды оспы, т. е. онъ рябой; aялдiз бeн jана—ребенку привили оспу.

**Б е j** новыи; бeji гeнiбаш—новое платье; бeji къwалep—новый домъ; бeji тaхiл—нынѣшняго года хлѣбъ; бeji хабар—свѣжее извѣстiе; jic бejihana—новый годъ наступилъ; ада wiчiн къwалep бejiwуна—онъ подновилъ свой домъ.

**Б и** въ нынѣшнемъ году (стр. 243); бiнiн jic—нынѣшнiй годъ; бiдалдi—до нынѣшняго года, бiдалае—съ нынѣшняго года.

**Б и л** бiлнi, бiлна, бiлep—канать, толстая веревка; бiлналдi гiмi кутун—привяжи лодку на канать.

**Б и м з а л** бимзaлдi, бимзaлда, бимзaлар—искра; тawунае бимзaлар aбатзаwа—изъ трубы летятъ искры.

**Б и б** бiбpe, бiбpe, бiбep—саранча; низep бiбpe jана—поля съѣдены саранчой.

**Б у д** буда, буда — десять (§§ 119—121), бусад — одиннадцать; далъе, какъ показано при другихъ числахъ; банни буд—тридцать (двадцать и десять), jахбурни буд—пятьдесятъ, путъанни буд—семьдесятъ, quдъанни буд—девяносто.—Говор. буд сает—десять часовъ, бу тим—десять человекъ; буд лунудај—десятый, буд лунуда јпај—десятая часть, т. е. по порядку; буд пајни са пај—десятая часть; будара или будбара — десять разъ;

Буд буд—по десяти, Буд санал—вдесятеромъ, буд кат  
—вдесятеро.

Буні́я р Буні́яру, Буні́яра—коробъ арбы; ада һарабаді Бу-  
ні́я р елі́зава—онъ коробъ арбы собираетъ, устраи-  
ваетъ.

Бурӯн Бірана или Бурана, Бурӯб, Біраз или Бураз—расто-  
питься, растаять; раз ақуна жиу Біразава—солнце  
показавшись, снѣгъ таетъ; чимівилә зері Бірана—отъ  
теплоты масло растопилось; ке зу муркбіз Буразава—  
я сегодня таю, какъ ледъ.—Понуд. Бӯрун и Бурӯрун,  
повел. Бӯра и Бурӯра—растопить; за зері Бӯрна—я  
растопилъ масло; за қурқушум Бурӯрна—я расплавилъ  
свинець.

Будзӯн Будзӯна, Будзӯн, Будзӯненз—поскользнуться; ам қwach  
Будзӯна јархана—онъ, поскользнувшись ногой, упалъ;  
мурқwадалә заел кісенз Будзӯненда—по льду сани хо-  
рошо скользятъ.—Понуд. Будзӯрун или Будзӯнарун—  
заставитъ скользить; за ам јалғана Будзӯнарна—я,  
толкнувъ, заставилъ его поскользнуться.

Бӯкӯм Бӯкӯмді, Бӯкӯмда, Бӯкӯмар—плюна; ада Бӯкӯм кадар-  
на—онъ плюнулъ; ам Бӯкӯмдіwdи фу недајди ја—онъ  
со слюной хлѣбъ ѣсть, (посл.) человекъ весьма ску-  
пой.

Бӯрнӯз Бӯрнӯзди, Бӯрнӯзда, Бӯрнӯзвар—годовалый поросе-  
нокъ; waқак Бӯрнӯгвар гала—у свиньи есть взрослые  
поросята.

## Б. Б.

Бал Біла, Біла, Білар—стѣна; зі қwалин Білар езі́зава—  
моего дома стѣны кладутся; кванзі Бал—каменная стѣ-  
на; қарасді Бал—деревянная стѣна; Білар езі́гај ус-  
тәр—каменьщикъ; Бал үқwена—стѣна разрушилась.

Бе повел. отъ гун.

ҒиҗиҒ ҒиҗиҒди, ҒиҗиҒда, ҒиҗиҒар—виноградъ; ҒиҗиҒди бағ—виноградникъ; ҒиҗиҒди Ғере—виноградная лоза; ҒиҗиҒар атуҗдај вахт—время собиранія винограда.

ҒиҗиҒи ҒиҗиҒди, ҒиҗиҒда, ҒиҗиҒар—визильникъ.

ҒиҒиҒ ҒиҒиҒди, ҒиҒиҒда, ҒиҒиҒар—цыпленокъ; веҒре ҒиҒиҒар акајна—курица вывела цыплять.

ч. Ч.

Чантә чантәди, чантәда, чантәјар—сума; чубәнди гардәнда фүвај чантә аwә—у пастуха на шеѣ сума съ хлѣбомъ; хамни чантә—кожаная сума; усүн чантә—шерстяная сума; варда қил са чантәда аwә, әда қил са чантәда (посл.)—у всѣхъ голова въ одной сумѣ, его голова въ другой, т. е. онъ занимается вовсе не тѣмъ, чѣмъ всѣ другіе, и о чемъ слѣдовало бы ему заботиться.

Чаплә лѣвыи; чаплә пад—лѣвая сторона; чаплә патәкди алад—ступай налево; чапләкан—лѣвша.

Чарә чарәди, чарәда, чарәјар—средство; заз пул қwәтунин чарә чіда—мнѣ известно средство собрать деньги; заз wәкәе са чарә қанда—мнѣ нужна твоя помощь или твой совѣтъ; гила заз балқан кәчүз чарawәч—теперь у меня нѣтъ средствъ купить лошадь; wi кәрдиз за чарәјиди (чара ејиди)—я твоему дѣлу помогу.

Чарпәји чарпәјиди, чарпәјида, чарпәјијар—кровать; ам чарпәјидал катһанаwа—онъ лежитъ на кровати; қарәсди чарпәји—деревянная кровать; рақун чарпәји—желѣзная кровать; қwedкәтһидај чарпәји—двухспальная кровать.

Чарх чархү, чархә, чархәр—скала, утесъ; i дәзда јекә чархәр аwә—эта гора весьма скалиста; чархү кwan—камень изъ скаль, крупный, въ противоположность wәбүн кwan—рѣчному камню, мелкому.

- Чарх** чархіні, чархіна, чархәр—точило; за јагүз чарх га-на—я выточилъ топоръ.
- Част** частіні, частіна, частәр — время утренняго завтрака, жоҗ частіһана—время наступило завтракать; частіналді —до завтрака; частіналәә гүһәніз—послѣ завтрака; частіні хурек—завтрагъ.
- Чакмаҳ** чакмаҳді, чакмаҳда, чакмаҳар—огниво; за чакмаҳ-далді җај јаһна—я огнивомъ высѣкъ огонь; чакмаҳді Һван — время; гүфәнгді чакмаҳар — ружейный замокъ.
- Чаб** чіп, чіпә (§ 90), мѣст. возвр. 3-го лица множ. числа.
- Чемә** чекмәді, чекмәда, чекмәјар—сапогъ; за чекмәјар алүҗ-на—я надѣлъ сапоги; чекмәд чін—лицевая сторона сапога; чекмәд қан—подошва сапога; чекмәд дабан—каблукъ; чекмәд кох—голеннице; чекмәчі—сапожникъ.
- Четін** четінвал—трудность; четінвал такурдаз рәһәтвәліп һадір чіржәч—не выдавшему трудности цѣна покоя не-извѣстна; четін фал—трудный языкъ; четін кітаб—му-дреная книга; а рәқәә шајіҗа һвез четін жеді—если пойдете по этой дорогѣ, то будетъ вамъ трудно.—Че-тінун или четінарун—затруднить; ада зі һар четінар-на—онъ затруднилъ мое дѣло.
- Чиг** сырой, необдѣланный; чиг јаі—сырое мясо; чиг неі—некипяченое молоко; чиг ајал — безсмысленный ребе-нокъ; чиг гаф—безсмысленная рѣчь.
- Чиг** чигәді, чигәда, чигәр—роса; weдәрал чиг алә—на тра-вѣ роса; һакәман чиг—утренняя роса; һәһні чиг—ве-черняя роса; чиг јазава—роса падаетъ; чиг һвазава моросить, т. е. мелкій дождь идетъ.
- Чива** чивәді, чивәда, чивәјар—мѣсто; ім қваләр ејіз кісән чивә ја—это хорошее мѣсто для постройки дома; һна ваз чивәвә, балҗандіз чивәвәч—здѣсь для тебя есть

мѣсто, а для лошади нѣтъ; а́даз бу́ллүздај чива́ řigà-  
на—ему отыскалось мѣсто на службѣ.

Чікал чікалді, чікалда, чікалар—кора, кожа овощей; таран  
чивал—древесная кора, і таралә чивал алађ—обдери-  
сть этого дерева кору; ічін чивал—кожица яблока; ха-  
лід чивал—корва арбуза или дыни.

Чіл чілні, чілна, чилер—сѣть; чил хурүн—вязать сѣть;  
чилні вил—петля сѣти; зетрә чил—рыболовная сѣть;  
кагра чил—сѣть для ловли ястребовъ; туртүрді чил—  
перепелочная сѣть; за чил йәна—я разставилъ сѣть;  
зі чілна кард һатна—въ мою сѣть ястребъ попалъ.

Чілак сухорукій, безрукій; чілак тім—сухорукій или безру-  
кій человекъ; а́да зіл чілакһана—у него рука отня-  
лась; азарді а́да зіл чілакһна—болѣзнь лишила его  
употребленія рукъ.

Чілвин чілвинвал—нечистота, неопрятность; і хурек чіл-  
винвилә не жедәч—этой пищи по неопрятности ѣсть  
нельзя; чілвин һаб—неопрятная женщина; чілвин күчә  
—грязная улица; абур чілвин халқар ја—это неопрят-  
но живущіе люди; зі генібашар чілвин һанава—платье  
мое загрязнилось; чілвинун или чілвинарун—загрязнить;  
а́да і қвал чілвинарнава—онъ загрязнилъ этотъ домъ.

Чімі чімівал—теплота, жаръ; йе чімівилә зәвә қваләхиз  
һанәч—сегодня отъ жара я не могъ работать; йе чі-  
мівал авә, мәқівал авәч—сегодня тепло, не холод-  
но.—Чімі жоқ—теплый или жаркій день; чімі қвал—  
теплый домъ; ам ріңіз чімі тім ја—онъ симпатичный  
человекъ, сердцу теплый; заз чіміда—мнѣ тепло или  
мнѣ жарко; јад чіміһана—вода согрѣлась.—Чімун или  
чімівун, повел. чіма или чіміја—согрѣть; за јал зі-  
ләр чімна—я на огнѣ согрѣлъ руки; һаһә неі чімна  
—женщина согрѣла молоко.

Чіп чіпні, чіпна, чіпәр—жребій; чіп вилін—бросить жре-



біи; чіп чун—выдернуть жребій; чіп аѣтна—жребій  
вышелъ.

Чіт чітіні, чітіна, чітєр — ситець; чітіні генібаш — ситце-  
вое платье.

Чіѣаѣ чіѣаѣді, чіѣаѣда, чіѣаѣар—луць (растєніє); чіѣаѣді  
қіх—головка лука; чіѣаѣді пірлш—зелєный луць; чі-  
ѣаѣді фін—луковое сѣмя.

Чубаруѣ чубаруѣді, чубаруѣда, чубаруѣвар—ласточка; чу-  
баруѣді ѣавуѣ мугw ејзава—ласточка подъ крышей  
вьєть гнѣздо; ам чубаруѣбіз лєқwєнда—онъ, какъ ла-  
сточка, щебечєть, т. е. вєсьма пріятно говоритъ.

Чуwа л чуwаді, чуwада, чуwалар—мѣшковъ; чуwада ѣул  
тур—насыпь въ мѣшковъ пшевицу.

Чукwа чукwаді, чукwада, чукwајар—горшковъ для приго-  
товленія пици; пайа чукwада шурпa ејзава—жен-  
щина въ горшєѣ варитъ похлебку; чукwад тумар—  
ушки горшка; чукwадік гуз гуз ѣаѣзaпді мас аѣтада  
—давая, давая за горшковъ, выходитъ цѣна за котель,  
(посл.) т. е. за горшки заплатишь столько же, сколь-  
ко за одинъ котель; зaвaє wі чукwадік зі ѣаѣзaн гу-  
жєч—за твой горшковъ я своего котла не отдамъ.

Чукур чукурун (awун), повел. чукура—скавать; за балѣан  
чукурна—я пустилъ лошадь вскачь; за ам зі қіліwє  
чукурна—я его прогналъ отъ себя.

Чуқул чуқулді, чуқулда, чуқулар—ножикъ; за чуқулладі  
јаѣ аѣана—я ножикомъ разрѣзалъ мясо; ѣаѣні чуқул  
—ножикъ, помѣщающійся въ ножнахъ винжала; аqа-  
лaј чуқул—складной ножъ; чуқулді тум—обдѣлка но-  
жа; чуқулді мурз—остріє ножа; чуқулді тіја—лезвєє  
ножа.

Чуқун чіқана, чуқуқ, чіқіз—разсыпаться, разсѣяться; қwаѣ-  
ѣанаwај тімар чіқана—собравшієся люди разошлись;  
зі сүбѣанар аѣана чіқана—мои чєтєи, порвавшієся,



дергается; марѣунае weqer чухун—изъ стога сѣно та-  
скать; werч чухун—ощипать курицу.

Ч у л чўлді, чўлда, чўллер—пустошь, степь, выгонъ, вообще  
мѣсто, гдѣ нѣтъ ни жилищъ, ни полей; гла малді  
чўлдѣ недѣј waht ja—теперь скотинѣ время на пу-  
стошахъ кормиться; ѣі чўлда гизѣф wæq awa—въ ны-  
нѣшнемъ году на пустошахъ много травы; ам чўлда-  
waj чубан һісінді ja—онъ, какъ пастухъ въ пустоши,  
т. е. человекъ отвышій отъ свѣта, не понимающій  
ничего, что дѣлается на свѣтѣ.

Ч у н г ў р чўнгўрді, чўнгўрда, чўнгўрар—балалайка; за чўн-  
гўрдал сімер ақалђна—я натянулъ струны на бала-  
лайкѣ, т. е. настроилъ ее.

Ч у н ў х чўнўхбун—скрыться, спрятаться; зі кіѣ закъе чўнўх-  
бана—моя собака отъ меня спряталась; зу авўрді  
ѣачаѣ тамѣ чўнўхбана—увидѣвъ меня, разбойникъ  
скрылся въ лѣсу.—Чўнўхун (awўн), повел. чўнўх и  
чўнўхва—скрыть, спрятать; зі балқан чўнўхвај озрі  
ђизана—воръ, скрывшій мою лошадь, отыскался; зу  
авўрді ада wічн һаб чўнўхна—увидѣвъ меня, онъ  
скрылъ свою жену; ада а хабар закъе чўнўхна—онъ  
скрылъ отъ меня это извѣстіе.

Ч ў q ў н чўqwena, чўqўq, чўqwes—сжимать; за гапўрді тум  
чўqwena qўна—я крѣпко сжалъ (въ рукѣ) ручку вин-  
жала; чебмејару зі қwачер чўqwезаwa—сапоги жмутъ  
мнѣ ноги; ам қулару чўqwеј qіѣбіз һанаwa—онъ те-  
перь, какъ мышь, придавленная досками, т. е. въ стѣ-  
сненномъ положеніи; і севдедал ада зу чўqwена—этой  
покупкой онъ меня стѣснилъ, т. е. она для меня ока-  
залась невыгодною.

Ч ў х w е р чўхwерді, чўхwерда, чўхwерар—груша; чўхwerді  
тар—грушевое дерево; ада гардан чўхwерді тўмбіз һа-  
наwa—у нея шея сдѣлалась, какъ хвостикъ груши.

Чуху́н чухвѣна, чуху́х, чуху́з—мыть; за зі чинар чухвѣна—я умылся; зі генібашар чуху́х—вымой мою одежду; чуху́налді Фулау сар лацү жеч—мытьемъ черная шерсть не дѣлается бѣлою.

ч. Ч.

Ча́wуд ча́wудді, ча́wудда, ча́wудар—еврей, жидъ (въ библейскимъ еврейамъ это названіе не относится); ада ху́рѣк ча́wудді ху́рѣк һигінді ја—у него пища, какъ у еврея, т. е. весьма плохая пища; ча́wудді туб—четвертый палець; ча́wудді істіwут—красный перецъ.

Ча́д ча́гү, ча́га, ча́гар—кузница; ча́гүк ѓај ёwани—есть ли огонь въ кузницѣ?, т. е. работаетъ ли она?; ча́гүн уст̄ар—кузнецъ.

Ча́м ча́ма, ча́ма, ча́мар—женихъ и новобрачный; ча́м азү́варна—женихъ посаженъ, т. е. занялъ свое мѣсто въ свадебной церемоніи; ча́мар—шафера или дружки новобрачнаго; ча́мар чу́үрун—отправлять шаферовъ за невѣстой, что сопровождается обыкновенно выстрѣлами, джигитовкой и т. п.

Ча́н ч̄анді, ч̄анда, ч̄анар—душа; па́йән руфүнаwај а́јалдал ч̄ан ата́на—ребенокъ въ животѣ женщины одушевился, т. е. началъ шевелиться; па́йә ч̄ан ала́чир а́јал х̄ана—женщина выкинула или разрѣшилась отъ бремени мертвымъ ребенкомъ; ада ч̄ан а́катна—его душа вышла, т. е. онъ умеръ; ада ч̄анді ѓај қу́наwа—онъ пришелъ въ гнѣвъ; ч̄ан х̄ва—милый сынъ и т. п.

Ча́на́ба—тайный; ч̄ана́ба гаф—тайное слово, секретъ; ада ам ч̄ана́ба ј̄әна қ̄әна—онъ его тайно убилъ; абур ч̄ана́ба ле́wәнзаwа—они секретно разговариваютъ.

Ча́р ч̄арчі, ч̄арч̄е или ч̄арні, ч̄арна, множ. ч̄арар—сливки; не́қ̄едал ч̄ар ала́—на молоко́ сливки образовались; не-

кѣдалае чар баччү—сними сливки съ молова; iqi чар—густыя сливки.

**Чар** чарчи, чарчѣ или чарни, чарина, множ. чарар—бумага, грамота; за базардае кибідај чарар бачүна—я на базарѣ купилъ писчюю бумагу; китабди чарар—листы книги; за адаз чар кибена—я ему написалъ письмо; iqrardi чар—договорный актъ.

**Чара** чаравал—раздѣльность, отчужденность; зинни ада малди чаравал авач—между моимъ и его имуществомъ раздѣльности нѣтъ, т. е. у насъ все общее; чара улквѣ—чужая сторона; чара фал—чужой языкъ; абурубаба сад ја, дедѣјар чара—у нихъ отецъ одинъ, матери разныя, т. е. они родились отъ одного отца, но отъ разныхъ матерей; им чарада балқан ја—это чужая лошадь.—Зи ситха завае чарапана—мой братъ отъ меня отдѣлился; дэвѣ банавајбур чарапана—ссорившіеся разошлись.—Чаравун, повел. чараја—отдѣлить; ада вичин хва вичивае чаравуна—онъ своего сына отъ себя отдѣлилъ; за дэвѣбанавајбур чаравуна—я раздѣлилъ ссорившихся.

**Чѣпѣл** yq чѣпѣлудди, чѣпѣлудда, чѣпѣлудвар—бабочка; чѣпѣлудди лүвгузава—бабочка летаетъ.

**Чи** (§§ 260, 261), чида, чидај и пр. извѣстно; чибун или чирбун—сдѣлаться извѣстнымъ, узнать; чирун—черезъ кого-либо сдѣлаться извѣстнымъ, узнать.

**Чил** чилі, чилѣ, чилер—земля, сущь; чил зирзана—земля потряслась, т. е. было землетрясеніе; а хурүн чил тѣхл жѣдај чил ја—этого аула земля плодородна; чилер бацү жѣзава—земля зеленѣетъ, т. е. покрывается травою; адан чил мес ја, цав јірзән—у него земля тюфякъ, небо одвѣло, посл., т. е. онъ весьма бѣденъ.

**Чин** чини, чина, чинар—лицо; ада чинал феһрѣ гелер ала—у него на лицѣ оспы слѣды находятся, т. е. онъ

рябъ; чін зăкді зелѣура—обратись лицомъ ко мнѣ; ам чін ака тім ја—у него лицо открытое, возбуждающее къ себѣ довѣріе; ам чін қewі тім ја—у него лицо нахальное, безстыдное; парчѣд чін—лицевая сторона ткани; қвалеру чін—фасадъ дома; чінар чухун—умываться, т. е. обмывать лицо, ротъ, голову и руки; чинайказун—на лицѣ стать, не слушаться; ам wічін бабад чинайказна—онъ своего отца не слушается.

Чір см. чи.

Чумал чумалді, чумалда, чумалар—кисиль; қурәј чумалар—сушеный кисиль (кислая приправа кушаний).

Чурұ чурұді, чурұда, чурұјар—борода; адаз чурұ ақұғзава—у него борода растеть; ада чурұ еwазава—онъ расчесываетъ себѣ бороду; ам чурұ twадајді ја—онъ брееть себѣ бороду; йалін чурұ—густая борода; қері чурұ—рѣдкая борода.

Чурұн чірана или чурана, чурұђ, чіраз или чураз—жарить, печь; јақ чурұђ—изжарь мясо; паіа фу чіразава—женщина печеть хлѣбъ; јімшар чірана—овощи поспѣли; чірај халі—годная въ пищу дыня или годный арбузъ.

Чұқ чұқун (awун), повел. чұқ или чұқwa—игдать звукъ, пивнуть; ада was чұқнані—онъ сказалъ-ли тебѣ что-либо? Тадајда чұқзавач—больной не издаетъ звука, т. е. не можетъ уже говорить; чұқмір, кісанаwај ајал хабар жеді—молчи, спящій ребенокъ услышитъ; і балқанді аqахдајла чұқдәні—эта лошадь, когда на нее садятся, не тревожится-ли? На чұқтаwурта, а кісі was чұқіч—если ты не тронешь, то эта собака тебя не тронеть.

Ғ. Ғ.

Ғағ ғағра, ғағра, ғағар—грачъ (?).

Ғағұн Ғағана, Ғағұғ, Ғеғіз—замереть, окостенѣть, замерзнуть; чілєр Ғағанава—земля замерзла, т. е. окрѣпла отъ холода; Ғеғі тім Ғағанава—умершій уже окостенѣлъ; ајал ешейна Ғағана—ребенокъ захлебнулся плачемъ; руш Ғағанава—дѣвушка принарядилась.—Понуд. Ғағұрун; Ғајұ чілєр Ғағұрна—отъ мороза земля окрѣпла; ада јана ајал Ғағұрна—онъ, ударивъ, заставилъ ребенка захлебнуться плачемъ; руша іјєр ге-нібашар алұ; на вуч Ғағұрна—дѣвушка, надѣвъ прекрасныя платья, себя красивою сдѣлала.

Ғал Ғала, Ғала, Ғалар—языкъ (Sprache); ајалдіз Ғал чір-жезава—ребенку языкъ становится извѣстнымъ, т. е. онъ начинаетъ говорить; кұред Ғал—кюринскій языкъ; ваз шумұд Ғал чіда—сколько языковъ ты знаешь? Ада Ғал құнава—у него языкъ отнялся; ам гизаф Ғал чідај тім ја—онъ очень хорошо владѣетъ языкомъ; зу ада Ғалак ұғунач или зу ада Ғалак һанач—я ему не повѣрилъ; ам һаһан Ғалавајді ја—онъ языкъ жены, т. е. исполняетъ все то, что она ему скажетъ, у нея въ повиновеніи; ајалдал Ғал һана—ребенокъ испорченъ, т. е. кто-нибудь, похваливъ его, сглазилъ, испортилъ словомъ (суетвѣріе); Ғалан хітар—предохранительныя отъ глаза четки, опускаемыя въ воду, которую заставляютъ ребенка выпить.

Ғал приставляется къ причастіямъ (§ 310).

Ғар Ғарғі, Ғарғе, Ғарар—волось; ада чініз Ғар аёұғзава—у него на лицѣ волосы показались, т. е. начала расти борода; адал Ғалін Ғар ала—у нея густые волосы; адал Ғері Ғар ала—у нея рѣдкіе волосы; ада-лає Ғар шаана—у него выльзли волосы,—знач. также: онъ обѣднѣлъ; бурма Ғар—кудрявые волосы; Ғулаw Ғар—темные волосы; расу Ғар—рыжіе и, вообще, бѣлокурые волосы.

- Фем** фемеди или феміні, фемѣда или феміна, фемѣр—масло (животн. и растит.); валін фем—коровье масло; хвæхун фем—орѣховое масло; тумүні фем—курдюче сало; фем бурүн—растопить масло.
- Ферѣ** фереди, ферѣда, ферѣяр—виноградная лоза; фереди беш акаѣзава—на лозѣ листь показывается.
- Фиб** чіпні, чіціна, чіпѣр—мѣра длины раздвинутою пятернею пальцевъ, пядь; за парчѣдіз фиб ѣѣна—я смѣрялъ матерію пятернею пальцевъ; аѣаз фиб алѣмаз жеке жеке кірѣр еѣіз қанда—онъ, будучи ростомъ съ пятерню пальцевъ, желаетъ дѣлать превеликія дѣла.
- Фізіліт** фізілітді, фізілітда, фізілітар—вуропатка.
- Фиж** фіжрѣ, фіжрѣ, фіжѣр—пчела; фіжѣру вуні—улей пчель; фіжѣру вірт еѣізава—пчелы дѣлають медъ; ам фіжрѣ ѣѣна—его ужалила пчела; фіжѣру емір—пчелиная матка.
- Фікі** фіківал—величина, огромность; гаміш фіківілаѣ рақарѣ аѣақдѣч—буйволъ по огромности въ дверь не входитъ; за аѣа фіківіліз ліурметна—я воздалъ уваженіе его старости; аѣа фіківал артүхѣана—его значение возросло, т. е. онъ приобрѣлъ себѣ еще болѣе власти; фікі шеѣѣр—большой городъ; фікі сітхѣ—старшій братъ; фікі баба—дѣдъ; фікі деде—бабка; фікі дѣше—великая война.—Аѣал фікіѣана—ребенокъ выросъ.—І бермѣк теміл фікіѣа—эту шапку сдѣлай немного поболѣе.
- Фуу** фууа, фууа, фууар—время; уу інуз һі фуз аѣақна—ты сюда въ какое время пришелъ? Уу іна һі фууалаѣ аѣа—ты здѣсь съ которыхъ поръ? А фуз—въ то время; һі фууалді уу іна амүқді—до которыхъ поръ ты здѣсь останешься? Іѣан са фуз уу зі қіліѣша—ежедневно разъ приходи ко мнѣ; һәміша са фуз ша—всегда въ одно время приходи; за фу тунтауына



фuw фuwà аqуна—я хлѣба не ѣлъ отъ однихъ сутокъ до другихъ, отъ одной поры до другой.

Ф у ģ ū н фuġуна, фuġур, фuġwаз—тянуть, тащить; i қарас кутунаwаj жеб qуна фuġур—взявшись за веревку, которою обвязано бревно, тащи; qwe балқандiwæ i ҳараба фuġwажеч—двѣ лошади не могутъ тащить этой арбы; фuġуна кутун—затянувъ связи, т. е. крѣпко связи; қиләл фuġун—на голову тянуть, т. е. не покорствовать, не слушаться, дѣлать по своему; қиләл фuġwадаj балқан—упрямая, заносчивая лошадь; ада ба-лiжан фuġwазаwа—онъ куритъ кальянъ; за буkwедiкæ ni фuġуна—я понюхалъ цвѣтовъ; бурниwут фuġун—нюхать табакъ; за адал қил фuġуна—я его посѣтилъ; quшум jиф фuġуна шана—войско, ночь потянувъ, отпавилось, т. е. войско въ ночь отпавилось въ походъ; шебер терезда туна фuġур—взвѣсь сахаръ на вѣсахъ; пеѣ фuġун—мотать шелкъ; ерәq фuġун—гнать водку; абурү багда кеф фuġwазаwа—они въ саду кейфомъ наслаждаются, т. е. забавляются; wi a кәрди кәjзү за фuġwада—о твоёмъ дѣлѣ я озабочусь.

Ф у л фулүни, фулүна, фулар—ремень, поясъ; ада қула бафтәди фул awa—у него на станѣ галунный поясъ; қенерди фулар—ремни уздечки, поводья; үзенгди фулар—стременные ремни; фулар—потолочныя балки.

Ф у л а w фулаwwал—чернота, темнота; i парчедиз фулаwwал awa—эта матерiя черна; ам бевинбиз фулаw ja—онъ черенъ, какъ уголь; ам рәейни кәна фулаwһана—онъ, солнцемъ сжегшись, почернѣлъ, т. е. онъ сильно загорѣлъ; фулаwун—сдѣлать чернымъ, вычернить; zi че-кмејар фулаwа—вычерни мои сапоги, т. е. вычисти сапоги.

Ф у м е р i к фумерiкди, фумерiкда, фумерiкар—лукъ (для стрѣлы); за фумерiк фuġуна—я натянулъ лукъ; за фуме-

- рііде һаел јѣна—я пустиль стрѣлу изъ лука; Ҡумѣ-  
рііді қам—ободь лука; Ҡумѣрііді ріҫ—тетива лука.
- Ҡумѣрук Ҡумѣруіді, Ҡумеруіда, Ҡумѣрукар—то же, что Ҡу-  
мѣріі.
- Ҡур Ҡурӯ, Ҡура, Ҡураp—выгонъ; малар Ҡураz тахw—ско-  
тину прогони на выгонъ; им чі хурӯн Ҡур ја—это  
выгонъ нашего селенія.
- Ҡур Ҡурбун—испортиться; зі сѣт Ҡурбана—мои часы ис-  
портились; wу һанчирта зі кар Ҡуржедај—если бы ты  
не случился, то мое дѣло испортилось бы; тім Ҡур-  
бана—человѣкъ испортился, т. е. имъ овладѣли бѣсы,  
онъ бѣснуется и т. п.; Ҡурун (awун)—испортить; ада  
зі сѣт Ҡурна—онъ испортиль мои часы; за кіһеј гаф  
Ҡурна—я зачернулъ (или выскоблилъ) написанное.
- Ҡут Ҡутра, Ҡутра, Ҡутар—блоха; зу Ҡутра қасзава—меня  
блоха укусила.

ш. III.

- Ша повел. отъ атун.
- Шаd шадвал—радость; Алләһді ваз шадвал кемтаwурај—  
Богъ да не сократить твоей радости; а кардал зу шад  
ја—этому дѣлу я радуюсь; ам һәмша шад тім ја—  
онъ всегда весель; ам wичіз хва һајді шадбана—онъ  
обрадовался тому, что у него родился сынъ.—Шадун  
или шадарун—обрадовать, развеселить; за ам кісѣн ха-  
бар гана шадна—я его обрадовалъ, доставивъ ему хо-  
рошее извѣстіе; за ам зарәфатарна шадна—я его раз-  
веселиль шуткой.
- Шаz—въ прошломъ году (стр. 243); шізәлді—до прошлаго  
года; шізәлә—начиная съ прошлаго года; шізән—про-  
шлогодній.
- Шаќ шікіні, шікіна, шікар—сомнѣніе; шаќ awачіз ам озрі  
ја—безъ сомнѣнія, онъ воръ; ада і гаф шікіналді лу-

Һүда—онъ это говоритъ съ сомнѣніемъ, т. е. безъ увѣренности; им шаѣ аwàj хабар ја—это сомнительное извѣстіе.—Ша́юн (awün), повел. ша́а или ша́а аја—сомнѣваться; за а хабардіз ша́а ејзава (ша́азава)—я въ этомъ извѣстїи сомнѣваюсь.

**Шал** шаліні, или шалді, шаліна или шалда, шалар—шерстяная матерія; па́па шал хірзава—женщина ткеть шерстяную матерію; шалді чухwà—шерстяная чоха.

**Шал** шалді, шалда, шалар—плачь; а хабарді ван һајді, а́даз шал а́ана—онъ, услышавъ это извѣстіе, заплакалъ, зарыдалъ; а́даwæ түгүна шал а́ана леқwөнжедач—онъ, отъ рыданія въ горлѣ, не могъ говорить.

**Шалам** шаламді, шаламда, шаламар—веревочная обувь; а́да шаламар елгзава—онъ изготовляетъ веревочную обувь; а́дал шаламар а́а—на немъ надѣта веревочная обувь.

**Шар** шарчі или шарні, шарчѣ или шаріна, шарар—червякъ, глиста; ам шарчі қўнава—у него глисты; за қезріяр қа́дај раінал шар һална—я надѣлъ червяка на крючокъ для ловли форелей; шар чіләләе шүзава—червякъ ползетъ по землѣ.

**Шараг** шарагді, шарагда, шарагар—приплодь, дѣтенышъ; (чаще говорится о дикихъ животныхъ); сі;рѣ шараг—дѣтенышъ лисицы; тіңрѣ шараг—дѣтенышъ совы. Говорится также: батра́ шараг—гусенокъ, үрдэгді ша́раг—утенокъ.

**Шарқұнт** шарқұнтді, шарқұнтда, шарқұнтар—осленокъ; ла́мра шарқұнт хана—ослица родила осленка.

**Шејір** шејірді, шејірда, шејіраp—невыгода, убытокъ; зінні а́дан севдѣдал хіјір шејір сад ја—въ моей и его торговлѣ выгода и убытокъ одни суть, т. е. мы торгуемъ на общїй страхъ; ам гіла хіјір шејір чі́дај жеке тім ја—онъ теперь уже взрослый человѣкъ, можетъ отличать выгоду отъ убытка; а́да wічін сітхà хіјір ше-

їрдає атана—оный своего брата совершенно отчуждилъ отъ себя. (Шеїр—употребляется не иначе, какъ въ противоположность хїїр).

Шек шекі, шекда, шекар—неягнившаяся овца; шек руп—дѣвушка, не достигшая еще совершеннолѣтія.

Шекер шекерді, шекерда, шекерар—сахаръ; за чайдік шекер кутуна—я положилъ сахаръ въ чай; шекерді қіл—голова сахара.

Шеле шеледі, шеледа, шелејар—вязанка, вьюкъ, который человекъ въ силахъ нести на спинѣ; ада піше қуладі шеле Ғуғун ја—его ремесло носить на спинѣ тяжести; ада қула са шеле қарасар ава—у него на спинѣ вязанка дровъ; ада шеледавајбур заз чіда—у него что находится въ ношѣ мнѣ извѣстно, т. е. я знаю, что это за человекъ.

Шем шемні, шеміна, шемер—свѣча; шем кукұра—зажги свѣчу; шем хутхұра—погаси свѣчу; мумад шем—восковая свѣча; під шем—сальная свѣча.

Шемден шемденді, шемденда, шемденар—шандалъ, подсвѣчникъ; шемденда шем тур—вставь свѣчу въ подсвѣчникъ.

Шемқ шемқеді, шемқеда, шемқер—глазной гной; ада вилера шемқ ава—у него глаза гноятся.

Шенці шенціді, шенціда, шенціјар—котенокъ; гағі шенціјар хана—кошка окотилась.

Шіw шічі, шіче, шіwірар—жеребець; ада wічн шіw хвараз Ғуғуна—оный случилъ своего жеребца съ кобылой; ада wічн шіw ахтауна—оный оскотилъ своего жеребца.

Шізән см. шаз.

Шікет шікетді, шікетда, шікетар—клевета; ада wаз зала лаһај гағ шікет ја—то, что оный связалъ тебѣ обо мнѣ, есть клевета; ам шікетдік ізадај тім ја—оный вѣ-

рять клеветѣ; шівѣтчі—клеветникъ.—Шикѣтун (awún) клеветать; а́да wàlæ fæéímdíz шивѣтна—онъ тебя оклеветалъ передъ начальникомъ.

Шім шимѣді, шимѣда, шимѣр—гравій, крупный песокъ.

Шір шірді или шіріні, шірда или шіріна, шірѣр—лакъ; і ланшініз шір јæ—покрой лакомъ эту палку; глазурь; шір ġaji kááar—глазуренная посуда.

Шулұ шулұвал—искалѣченность; а́даwæ шулұwílæ fæéwe-жедач—онъ по калѣчеству ходитъ не можетъ; шулұ тім—калѣка; ам хірѣ́ді шулұ́на — онъ отъ ранъ сдѣлался калѣкой; а́да јæна тім шулұ́уна—онъ ударомъ сдѣлалъ человека калѣкой.

Шумұд—сколько? Wа́рра шумұд јоꜛ ја—сколько въ мѣсяцѣ дней? Ана шумұ тім awà—тамъ сколько людей? (здѣсь вонечное *ð* отбрасывается); і малді́кæ wíd шумұд пај ја—изъ этого имущества сколько твоихъ частей? Шумұ́дара—сколько разъ? Шумұ́дара wу а́нуз шана—сколько разъ ты туда ходилъ?

Шун шана, алад, шуз—пойти; ам базардіз шана́wа—онъ пошелъ на базаръ; пака́ тамұз алад—завтра въ лѣсъ ступай; шајі hæftè—прошлан недѣля. Отриц. тушұн, тішана, тушұз.

Шутһұн шітһана, шутһұһ или шу́уһ, шітһіз—подмести; па́па қwал шітһіза́wа—женщина мететъ комнату; а́да қwал оꜛrјару шітһана—его домъ обобранъ ворами.

Шутқұн шутқұна, шутқұн, шутқwánз—выжимать воду; па́па чұхwеј генібашар шутқwánза́wа—женщина выжимаетъ воду изъ вымытаго платья; а́дака́æ шутқұ́рта, сі́тәл јад хіка́тіч—если его выжать, то изъ него капли воды не выйдеть, т. е. онъ весьма скупой человекъ; гапұр шутқұн—выдернуть бинжалъ (съ цѣлью нападенія или обороны); а́да калјан шутқұна—онъ затынулся кальяномъ.

Ш у т ъ л ш у т ъ л д і , ш у т ъ л да , ш у т ъ л ар — правнукъ, правнучка;  
адаз вічін хутѣларні акѣна шутѣларні—онъ видѣль  
внуковъ и правнуковъ, т. е. дожилъ до внуковъ и  
правнуковъ.

Ш у т ш у т р а , ш у т р а , ш у т а р — клопъ; зу шутрѣ късна—клопъ  
увусилъ меня.

Ш у к ѣ ѣ — тонкій; шѣкѣ раб—тонкая иглка; шѣкѣ руш—тон-  
кая дѣвушка; шѣкѣ ван—тонкій голосъ.—Шѣкѣбун  
—сдѣлаться тонкимъ; ам јаѣуд тір, гла шѣкѣбана—  
онъ былъ толстъ, теперъ похудѣль; шѣкѣвун—сдѣ-  
лать тонкимъ; ада і жеб шѣкѣвуна—онъ эту веревку  
сдѣлалъ тонкою; і ланш шѣкѣја—утонить, сдѣлай по-  
тоньше эту палку.

Ш у т ѣ w е р ш у т ѣ w е р д і , ш у т ѣ w е р да , ш у т ѣ w е р ар — морщина;  
ада пеле шутѣверар аwа—у него на лбу морщины;  
чухwад ценце шутѣвер аwа—пола чохи смята.

Ш у т q ѣ ѣ ш у т q w e н а , ш у т q ѣ ѣ , ш у т q w e з или ш у т q w e н з — увя-  
нуть, цѣѣ шутqwена—цвѣтокъ увяль; ам шутqwеј іч  
бічнді ја—она какъ увядшее яблоко; шутqwеј коѣа,  
шутqwеј карі—увядшій старикъ, увядшая старуха.—  
Повуд. шутqѣрун (awѣн)—заставитъ увясть; ѣajѣ цѣѣ  
шутqѣрна—отъ холода цвѣтокъ завяль; ам ѣajару  
шутqѣрна—онъ отъ лихорадки имѣеть болѣзненный  
видъ.

Ш у т q ѣ ѣ р у н см. шутqѣн.

---

## АЛФАВИТНЫЙ СПИСОКЪ

русскихъ словъ съ указаніемъ, гдѣ отыскивать соответствующія имъ киринскія.

<p><b>А.</b></p> <p><i>Адъ</i>, ѳененем.</p> <p><i>Айва</i>, жум.</p> <p><i>Айвовое дерево</i>, жум.</p> <p><i>Актъ</i>, чар.</p> <p><i>Алкатъ</i>, темѣѣ.</p> <p><i>Алчность</i>, темѣѣ.</p> <p><i>Анатомировать</i>, ба- зун.</p> <p><i>Аппетитъ</i>, гаш.</p> <p><i>Арба</i>, һараба.</p> <p><i>Арбузъ</i>, қуд, халі.</p> <p><i>Арестантъ</i>, дустаз.</p> <p><i>Арестовать</i>, дустаз.</p> <p><i>Архалукъ</i>, валчаз.</p> <p><i>Арчакъ</i>, калтах.</p> <p><i>Аршинъ</i>, јуф.</p> <p><i>Астрахань</i>, Пәштәр- хан.</p> <p><i>Аулъ</i>, хур.</p>	<p><i>Барабанить</i>, далдам.</p> <p><i>Барабанъ</i>, далдам.</p> <p><i>Баранина</i>, јак.</p> <p><i>Баранъ</i>, һер, лапаг.</p> <p><i>Барашекъ</i>, қар.</p> <p><i>Барбарисъ</i>, мерт.</p> <p><i>Бастіонъ</i>, бурђ.</p> <p><i>Башня</i>, бурђ.</p> <p><i>Безводіе</i>, авә.</p> <p><i>Безоредный</i>, зүләз.</p> <p><i>Безденежье</i>, авә.</p> <p><i>Беззаботный</i>, һафа.</p> <p><i>Беззубый</i>, сас.</p> <p><i>Безмозлый</i>, мәхтү, хвәхв.</p> <p><i>Безмятежно</i>, архә- јин.</p> <p><i>Безопасность</i>, емін.</p> <p><i>Безопасный</i>, емін.</p> <p><i>Безпокойно</i>, бизәр.</p> <p><i>Безпокойный</i>, динђ.</p> <p><i>Безпокойство</i>, бизәр.</p> <p><i>Безпокоиться</i>, балә, бизәр, хаһалат.</p> <p><i>Безполезность</i>, на- һақ.</p> <p><i>Безпомощный</i>, алқун.</p> <p><i>Безпорядочный</i>, гвер, динђ, чуқун.</p> <p><i>Безпутный</i>, јавә.</p>	<p><i>Безпутство</i>, јавә.</p> <p><i>Безрукій</i>, чілак.</p> <p><i>Безсвязно</i>, дерә.</p> <p><i>Безсиліе</i>, авә, ахта, һәһуз.</p> <p><i>Безсильный</i>, ахта.</p> <p><i>Безсмысленный</i>, чиг.</p> <p><i>Безстрашіе</i>, һејбәт.</p> <p><i>Безстрашный</i>, һеј- бәт.</p> <p><i>Безстыдный</i>, курк.</p> <p><i>Безтолковый</i>, һат.</p> <p><i>Безупречный</i>, мибі.</p> <p><i>Безхарактерный</i>, һә- һуз.</p> <p><i>Безхлѣбіе</i>, авә.</p> <p><i>Безчисленный</i>, қіл.</p> <p><i>Безъ</i>, авә.</p> <p><i>Берегъ</i>, кәрәх.</p> <p><i>Бережливость</i>, кә- һәт.</p> <p><i>Бережливый</i>, кәһәт.</p> <p><i>Беременная</i>, бузвәз, залән, һар.</p> <p><i>Беременность</i>, буз- вәз, тух.</p> <p><i>Берлога</i>, музвәр, сев.</p> <p><i>Бешметъ</i>, валчаз.</p> <p><i>Бить монету</i>, пул.</p> <p><i>Биться</i>, елүқ.</p>
<p><b>В.</b></p> <p><i>Вәба</i>, һаб.</p> <p><i>Вәбка</i>, бәде, җікі.</p> <p><i>Вәбочка</i>, чейелуқ.</p> <p><i>Вәлалайка</i>, чунгур.</p> <p><i>Вәлка</i>, чуқвән, җул.</p> <p><i>Вәловать</i>, гун.</p>		

<i>Благополучный</i> , аwа-дан.	<i>Боязливый</i> , кіфѣ.	<i>Бусы</i> , хат.
<i>Благоприятный</i> , аwа-дан, дуҕун.	<i>Боязнь</i> , кіфѣ.	<i>Быкъ</i> , jaф.
<i>Благосостояние</i> , аwа-дан.	<i>Боятся</i> , кіфѣ, хаҕа-лат.	<i>Быстрота</i> , jегін.
<i>Благоустройство</i> , ке-ні.	<i>Бранить</i> , кехун.	<i>Быстрый</i> , гвер, jегін.
<i>Близкий</i> , маqwа.	<i>Браниться</i> , қен.	<i>Быть может</i> , бәл-кі.
<i>Близко</i> , маqwа.	<i>Брань</i> , әкүз, қен, кехун.	<i>Бычокъ</i> , ҕингaw.
<i>Близнецъ</i> , qwetxwер, хял.	<i>Браслетъ</i> , цам.	<i>Быть</i> , гат.
<i>Близость</i> , маqwа.	<i>Братецъ</i> , ситха.	<i>Быда</i> , азјат, бала, зүлум.
<i>Блюха</i> , фут.	<i>Братство</i> , ситха.	<i>Бдность</i> , касіб.
<i>Блуждать</i> , алаһ.	<i>Братъ</i> , ситха.	<i>Бдный</i> , касіб.
<i>Блуждающий</i> , jawа.	<i>Братья</i> , алак.	<i>Бдственный</i> , азү.
<i>Блюдо</i> , сіні.	<i>Бревно</i> , қарас.	<i>Бжать</i> , гвер.
<i>Бобъ</i> , хар.	<i>Бредить</i> , тәрхѣба.	<i>Близна</i> , лацү.
<i>Богатство</i> , абад, де-влет.	<i>Бредъ</i> , тәрхѣба.	<i>Блокурый</i> , фар.
<i>Богатый</i> , абад, дев-лет, мал.	<i>Бритва</i> , ұлгүч.	<i>Блокъ</i> , wіл, кага, лаз.
<i>Богоугодный</i> , суwаб.	<i>Бритъ</i> , гун.	<i>Блый</i> , лацү.
<i>Богъ</i> , зүфар.	<i>Бровь</i> , ріҕам	<i>Бльмо</i> , wіл, ніні, хуш.
<i>Бодаться</i> , гаміш, јен.	<i>Бродить</i> , әкун.	<i>Бльноваться</i> , қун, ҕур.
<i>Боевой</i> , тур.	<i>Бросить</i> , wihin, зіл, зеләҕ, гун, вадар, терг.	<i>Бльс</i> , ҕін.
<i>Бокъ</i> , кwал.	<i>Броситься</i> , теплміш.	<i>Бльшество</i> , бәкі, делі.
<i>Болото</i> , улен.	<i>Брызнуть</i> , кічін.	
<i>Больно</i> , тар.	<i>Брюхо</i> , руфун.	<b>В.</b>
<i>Большой</i> , ҕікі.	<i>Бубенчикъ</i> , куркүр.	
<i>Больше</i> , артух, гизаф, зурба, мад.	<i>Бубень</i> , дафт.	<i>Важничать</i> , jaфү.
<i>Бользнь</i> , тал.	<i>Буйволъ</i> , гаміш, қан-та.	<i>Валяться</i> , катад.
<i>Большь</i> , та.	<i>Буйволенокъ</i> , барҕак, гведег, кәлчә.	<i>Варить</i> , ургун.
<i>Борова</i> , waк, кабан.	<i>Буйволица</i> , awара, гаміш.	<i>Вашъ</i> , кун.
<i>Борода</i> , чурү.	<i>Букъ</i> , піпін.	<i>Вбить</i> , јен.
<i>Бородавка</i> , маҕ.	<i>Бумага</i> , казас, чар.	<i>Ввернуть</i> , алчүд.
<i>Бороться</i> , қуршаз.	<i>Буравъ</i> , урүкул.	<i>Вверхъ</i> , wані.
	<i>Бурдюкъ</i> , цәл.	<i>Ввести</i> , азаһ.



<i>Вдали</i> , жарзà.	<i>Вболтать</i> , кігàд.	<i>Влѣпнть</i> , алѣун.
<i>Вдвое</i> , қвед.	<i>Взбѣснться</i> , бѣкі.	<i>Влюбнться</i> , азѣқ,
<i>Вдвоемъ</i> , қвед.	<i>Взвѣшнвать</i> , терез,	бѣл, кун, ѣашѣқ,
<i>Вдова</i> , хендѣда.	ѣугѣун.	рѣбі.
<i>Вдовецъ</i> , хендѣда.	<i>Вздоржвать</i> , масан.	<i>Вмѣсто</i> , пàд.
<i>Вдѣть</i> , гал.	<i>Вздохнуть</i> , жал.	<i>Вмѣстѣ</i> , санал.
<i>Великость</i> , жеке.	<i>Вздронуть</i> , кутѣун,	<i>Внизу</i> , азà.
<i>Величина</i> , зурба, же-	ѣудзѣун.	<i>Внизъ</i> , азà
ке, ѣікі.	<i>Взлѣзть</i> , ақàх.	<i>Внимательный</i> , муз-
<i>Вепрь</i> , ѣабан.	<i>Взмунться</i> , қалѣ,	вайт.
<i>Верблудица</i> , дегѣ.	розѣл.	<i>Внукъ</i> , хугѣл.
<i>Верблюдъ</i> , дегѣ, ла-	<i>Взнуздать</i> , қенер.	<i>Внучка</i> , хугѣл.
вар.	<i>Взойти</i> , азà, бітміш.	<i>Внутренность</i> , ѣен.
<i>Верблуженокъ</i> , дегѣ.	<i>Взискать</i> , ѣахчѣун.	<i>Внѣ</i> , ѣѣ.
<i>Верблужій воръ</i> , де-	<i>Взятка</i> , верѣл, ріш-	<i>Внѣшность</i> , ѣѣ.
гѣ.	вет.	<i>Вода</i> , јад.
<i>Веревка</i> , јеб, јіл.	<i>Взяточникъ</i> , верѣл,	<i>Возратнть</i> , ѣахѣун,
<i>Вередъ</i> , бѣвад.	рішвет.	рухеун.
<i>Веретено</i> , туѣѣ.	<i>Взять</i> , гелѣѣ, ѣах-	<i>Возратнться</i> , эл-
<i>Вернуться</i> , хугѣн.	гѣун, ѣачѣун, қун.	ѣун, кушѣун, хугѣн.
<i>Вертѣться</i> , алчѣд,	<i>Взятъся</i> , алàк, гар-	<i>Возрацаться</i> , ху-
ѣлѣун.	дан.	гѣн.
<i>Верхній</i> , вані.	<i>Вндимый</i> , акѣн.	<i>Возгорднться</i> , ѣт-
<i>(на)-верху</i> , вані.	<i>Вндѣть</i> , авѣн, ху-	кѣм.
<i>Вершина</i> , қіл.	қѣн.	<i>Воздержность</i> , ѣе-
<i>Веселіе</i> , хвеші.	<i>Внмы</i> , қѣк.	нѣт.
<i>Веселнться</i> , ѣѣ.	<i>Внма</i> , тахсір.	<i>Возможность</i> , бѣеді.
<i>Веселость</i> , ѣѣ.	<i>Внмоватый</i> , тахсір.	<i>Вознаграднть</i> , ѣаѣà.
<i>Веселый</i> , кѣрѣн, хве-	<i>Внмоградникъ</i> , јіпіѣ.	<i>Возражвать</i> , езіг.
ші, шад.	<i>Внмоградъ</i> , јіпіѣ.	<i>Возрастаніе</i> , зіјада.
<i>Весенній</i> , гватівар.	<i>Внспѣть</i> , кѣрсар.	<i>Возрасти</i> , зіјада,
<i>Весна</i> , гватівар.	<i>Внть ннѣздо</i> , мугѣ.	јеке.
<i>Весь</i> , варі, мібіз.	<i>Вншня</i> , цені.	<i>Войлокъ</i> , літ.
<i>Весьма</i> , гізàѣ.	<i>Вкусный</i> , верѣл, дад.	<i>В ѣна</i> , қошѣм.
<i>Вечерній</i> , зед.	<i>Вкусъ</i> , дад.	<i>Войско</i> , қошѣм.
<i>Вечеромъ</i> , нѣні.	<i>Власть</i> , ѣікі.	<i>Войти</i> , азàбі.
<i>Вечерь</i> , нѣні.	<i>Влїательный</i> , јѣргі.	<i>Вокругъ</i> , ѣлѣун.
<i>Вещъ</i> , зат.	<i>Вложнть</i> , гапѣр, гѣн.	<i>Волкъ</i> , ѣанàвѣур.

<i>Волнистый</i> , бурма.	<i>Все</i> , warі.	<i>Вывести</i> , аѣт, авѣх, ѣлѣѣ, werч.
<i>Волченокъ</i> , ѣанѣ- wур.	<i>Всегда</i> , хѣмша.	<i>Вывихнуть</i> , зіл.
<i>Волчица</i> , ѣанѣwур, ѣач.	<i>Всегдашній</i> , хѣмша.	<i>Выводить</i> , ѣѣун.
<i>Волъ</i> , ахта, ѣѣ.	<i>Вскачь</i> , ѣудзун, чу- вур.	<i>Вынать</i> , хал.
<i>Воробей</i> , нук.	<i>Вскипятить</i> , аѣлт, зун, гwѣл, урѣун.	<i>Выгода</i> , меѣѣт, хи- јір.
<i>Вороватый</i> , хун.	<i>Вскопать</i> , цун.	<i>Выгонъ</i> , чул, фур.
<i>Воровство</i> , озрі.	<i>Вскокить</i> , аѣѣх, ѣуд- зун, хіѣдар.	<i>Выдавливать</i> , зурѣ.
<i>Ворона</i> , бѣк.	<i>Вспомнить</i> , аѣлт.	<i>Выдать</i> замужъ, аѣѣх, тухун.
<i>Воронъ</i> , кwаъ.	<i>Вспотъть</i> , хѣѣ, ѣѣф.	<i>Выдаться</i> , еѣс.
<i>Воротить</i> , ѣлѣун.	<i>Вспунуть</i> , кіѣѣ.	<i>Выдержать</i> , ѣх, таб.
<i>Воротникъ</i> , хев.	<i>Вспыхнуть</i> , кукун, ѣудзун, ѣѣ.	<i>Выдернуть</i> , аѣт, га- пур, шутгун.
<i>Ворошить</i> , ѣлѣун.	<i>Всплываться</i> , аѣлт, ѣѣф.	<i>Выдоить</i> , ацун.
<i>Воръ</i> , озрі.	<i>Встать</i> , ѣарѣз.	<i>Выдрать</i> , аѣѣѣ.
<i>Восемьдесятъ</i> , ѣад, чуд.	<i>Встрѣтиться</i> , аѣт, алук, халт.	<i>Выжимать</i> , шутгун.
<i>Восемнадцать</i> , мѣ- ѣуд.	<i>Встрѣчный</i> , аѣт.	<i>Выжить</i> , wатѣн.
<i>Восемь</i> , мѣѣуд.	<i>(на)-встрѣчу</i> , wіл.	<i>Выздоровѣть</i> , кісѣн, саъ.
<i>Воскресеніе</i> , хѣд.	<i>Встряхивать</i> , ѣѣ- фун.	<i>Выйти</i> , аѣт, аѣѣѣ, ѣлѣѣѣ, хіѣт, ху- ѣѣѣ.
<i>оскъ</i> , мум.	<i>Всходы</i> , ѣаз.	<i>Выкатить</i> , хіѣт.
<i>Воспитать</i> , werдш, хун.	<i>Всыпать</i> , хал, гун.	<i>Выкинуть</i> , ѣадар, чан.
<i>Восходъ</i> , пукѣма.	<i>Всъ</i> , warі, міѣіѣ.	<i>Выковать</i> , гатун.
<i>Восьмой</i> , мѣѣуд.	<i>Всякій</i> , хар.	<i>Выкопать</i> , ѣзун.
<i>Воткнуть</i> , аѣѣл, аѣѣун, аѣѣѣ.	<i>Вторникъ</i> , салѣса.	<i>Выкрасить</i> , кун.
<i>Воткнуть</i> ся, аѣѣѣ.	<i>Второй</i> , ѣwѣд.	<i>Вылинять</i> , ѣѣпур.
<i>Вотъ</i> , де.	<i>Входить</i> , аѣѣт.	<i>Вылудить</i> , ѣѣѣѣѣ, ѣѣѣѣ.
<i>Вошь</i> , net.	<i>Вчера</i> , наѣ.	<i>Вылупиться</i> , wаѣѣ.
<i>Впереди</i> , wіл, кwѣнѣw	<i>Вчерашній</i> , наѣ.	<i>Вымести</i> , ѣѣѣун.
<i>Впередъ</i> , wіл.	<i>Вшивецъ</i> , net.	<i>Вымочить</i> , ѣѣѣ.
<i>Вредить</i> , ѣзун.	<i>Вы</i> , кун.	<i>Вымыть</i> , ѣкун, чѣ- хун.
<i>Вредный</i> , піс.	<i>Выбранить</i> , кѣн.	
<i>Время</i> , wахт, wѣде, гірѣнді, фур.	<i>Выбрить</i> , гун.	
<i>Всадить</i> , аѣѣун.	<i>Выбѣлить</i> , лацѣ.	

Вымя, мам, рæзѹ.	Выстѣць огонь, ѳај, Глазурь, шпр.	
Вынести, æх.	чахмах. Глазъ, wіл.	
Выострить, хіѳі.	Вытащить, хувѹѳ.	Глина, руг.
Выпастъ, азѹқ.	Вытоптатъ, тушѹн.	Глисть, шар.
Выпить, гæл, кун.	Выточить, чарх.	Глубина, дерін.
Выплыть, аѹѳ.	Вытрусить, qeѳѹн.	Глубокій, дерін.
Выполоскать, æкѹн.	Выть, лелѣw.	Глубокомысленный,
Выполоть, іѳін.	Выучить, қæл.	дерін.
Выпрашивать, та- лаб.	Выходъ, сіw.	Глупость, ахмақ, ѳуні.
Выпрямиться, дѹз.	Вычернить, ѳулаw.	Глупый, ахмақ, даз, ѳуні, лам, мæхтw.
Выпрять, ағалѳ.	Вычесать, ewæн.	хwæхw.
Выпучить, еіс.	Вычистить, мібі.	Глупѣть, ахмақ.
Выравнить, тен.	Вышивать, јæн.	Глухой, беші, wan.
Вырвать, æкѹч, æл- кѹн.	Вьхатъ, акѹѳ.	Глухота, беші.
Выровнять, дѹз.	Вьюкъ, пар, шелѣ.	Гнатъ, галтѹг, hal, ѳуѳѹн.
Вырости, зурба, је- кѣ, qaқан, ѳікі.	Вьжда, кѣбæқ.	Гнилой, ёутѹн, лакѹ.
Вырпуть, æкѹз, қæн.	Вько, кѣбæқ.	Гнить, ёутѹн.
Вырыть, æзѹн.	Вьки, wіл.	Гной, зурә, шемқ.
Высеребрить, гімш.	Вьникъ, вул.	Гноиться, зурә, шемқ.
Выскоблить, ѳур.	Вьритъ, узѹн.	Гньваться, кæл.
Высморкаться, нер.	Вьсы, терез.	Гньвз, бæкі, јарѹ, кæл.
Высокій, јæрзј, јекѣ, qaқан.	Вьтвъ, хæл.	
Высокость, qaқан.	Вьтерз, гар.	
Высокоствольный, там.	Вьтряный, гада, гар.	
Высохнуть, қурѹн.	Вязанка, шелѣ.	
Выспаться, тух.	Вязать, хурѹн.	
Выставить, еіс, кә- лѹн.	Г.	
Выстрѣлить, аѣат, јæн, тѹѳенг.	Гадить, харчі.	
Выступать, аѣат.	Галерея, qwan.	
Высунуться, еіс.	Галунъ, баѳта.	
Высушить, қурѹн.	Гвоздь, қум, міх, хақ.	
	Гдъ, һі?	
	Геенна, ѳененем.	
	Геній, ѳін.	
	Гильза, қар.	
	Глазуренный, шпр.	
		Говядина, јақ.
		Годный, дуѳѹн.
		Годъ, јіс.
		Голеннице, бох, чеѣмѣ.
		Голова, қіл.
		Голоданье, гаш.
		Голодать, гаш.
		Голодный, гаш, гешн.

<i>Голодь</i> , гаш, гешн.	<i>Градъ</i> , хар.	Д.
<i>Голосъ</i> , ван, маєні.	<i>Грамота</i> , чар.	
<i>Голубой</i> , wілі.	<i>Грамотный</i> , қәл.	<i>Да</i> , еі.
<i>Голубъ</i> , луф.	<i>Граница</i> , йерәх.	<i>Давешный</i> , дебнѣ.
<i>Голубятня</i> , луф.	<i>Грачъ</i> , Ғаз.	<i>Давеча</i> , дебнѣ.
<i>Гора</i> , даз.	<i>Гребень</i> , рәз.	<i>Давить</i> , ақалт, зү-
<i>Горбатый</i> , қулаф.	<i>Гребень (оры)</i> , мурз.	лум.
<i>Горбунъ</i> , вулаф.	<i>Гремять</i> , күйрүм,	<i>Давно</i> , wіл, гаһ, фад.
<i>Горбъ</i> , мандау.	цау.	<i>Дажестанъ</i> , Дазустан.
<i>Гордится</i> , дамаҳ.	<i>Грибъ</i> , җин, йарн-	<i>Даль</i> , жарзә.
<i>Гордость</i> , дамаҳ, үт-	йуз.	<i>Дальний</i> , жарзә.
квѣм.	<i>Грива</i> , фірі.	<i>Дать</i> , гун.
<i>Гордый</i> , дамаҳ, үт-	<i>Громкий</i> , қәwі.	<i>Два</i> , қвед.
квѣм.	<i>Громко</i> , қәwі.	<i>Двадцать</i> , йад.
<i>Горе</i> , дерт.	<i>Громъ</i> , күйрүм.	<i>Дверь</i> , рақар.
<i>Горечиъ</i> , дазүстан.	<i>Грудъ</i> , мам, хур.	<i>Двойной</i> , йат.
<i>Горлица</i> , тақас.	<i>Груститъ</i> , аёат.	<i>Двойня</i> , қwetквѣр.
<i>Горло</i> , гүд.	<i>Груша</i> , чүхквѣр.	<i>Дворъ</i> , зен, йајат,
<i>Горсть</i> , заб, зуд, де-	<i>Грушевое дерево</i> , чү-	қвал.
стѣ, меі.	квѣр.	<i>Двоюродная</i> , еме,
<i>Горшокъ</i> , қетѣ, кенф,	<i>Грызть</i> , җақун.	йәмлѣ, халә, халү.
чуввә.	<i>Грызтьсѧ</i> , хүвүқ.	<i>Двоюродный</i> , еме,
<i>Горячка</i> , йізішвал.	<i>Гряда</i> , йанә.	йәмлѣ, халә, халү.
<i>Гостеприимный</i> ,	<i>Грязно</i> , қар.	<i>Двадцать</i> , қвед.
еліф, рақар.	<i>Грязный</i> , наф, қалү,	<i>Двѣсти</i> , wіш, қвед.
<i>Гостеприимство</i> ,	қурүш, чілѣн.	<i>Девяносто</i> , йад, қуд,
муһман.	<i>Грязь</i> , қар, қу-	буд.
<i>Гостинецъ</i> , sawqwät.	рүш.	<i>Девятнадцать</i> , қүд.
<i>Гость</i> , муһман, хва-	<i>Губа</i> , цуз.	<i>Девять</i> , қүд.
наҳва.	<i>Губить</i> , қват.	<i>Деликатность</i> , тазә.
<i>Гостыя</i> , зүлѣз.	<i>Гулянье</i> , сер.	<i>День</i> , жоз.
<i>Государство</i> , үлкѣвѣ.	<i>Гулять</i> , әйүн, йә-	<i>Денги</i> , пул.
<i>Готовить</i> , азәқ, хү-	йүн, сер.	<i>Дергать</i> , чухүн.
рѣй.	<i>Гумно</i> , рат.	<i>Дерево</i> , қарас, тар.
<i>Готовность</i> , йәзүр.	<i>Густой</i> , іqі, йәлн.	<i>Деревянный</i> , қул.
<i>Готово</i> , азәқ, йәзүр.	<i>Густота</i> , йәлн.	<i>Держать</i> , қун.
<i>Грабли</i> , цүрүзүл.	<i>Гусенокъ</i> , шарағ.	<i>Держатьсѧ</i> , қәwі.
<i>Гравий</i> , шим.	<i>Гусь</i> , бат, йаз.	<i>Десна</i> , йірһәм.

<i>Дестъ, дестѣ.</i>	<i>Должникъ, бурђ, пул.</i>	<i>Дребези, зър.</i>
<i>Десять, буд.</i>	<i>Долженъ, бурђ.</i>	<i>Дрова, қарас.</i>
<i>Джайранъ, гау.</i>	<i>Долина, дерѣ.</i>	<i>Дровни, зъл.</i>
<i>Джума, ѓумѣ.</i>	<i>Долото, рандѣ.</i>	<i>Дрожать, зурзун.</i>
<i>Дикій, хам.</i>	<i>Доля, пај.</i>	<i>Другой, зейрї, мѣса,</i> <i>меѣу, сад.</i>
<i>Дикость, хам.</i>	<i>Дома, қвал.</i>	<i>Друз, dust.</i>
<i>Дитя, ајал.</i>	<i>Домашній, бенї.</i>	<i>Друз съ другомъ, га-</i> <i>лѣ.</i>
<i>Дичь, зърч, нїчхїр.</i>	<i>Домовой, кварс.</i>	<i>Дружба, dust.</i>
<i>Длина, ала, јѣрѣї.</i>	<i>Домосъдъ, қунтұ.</i>	<i>Дружка, чам.</i>
<i>Длинный, јѣрѣї.</i>	<i>Домъ, қвал.</i>	<i>Дрянной, алчѣх, јух-</i> <i>сұл.</i>
<i>Для, гїл, пѣд.</i>	<i>Дорога, рѣк.</i>	<i>Дрянъ, јухсұл, піс.</i>
<i>Днемъ, жоъ, куз, уѣуз.</i>	<i>Дороговизна, масѣн.</i>	<i>Дубъ, мѣзг.</i>
<i>Дно, қан.</i>	<i>Дорогой, масѣн.</i>	<i>Дуло, тѣфѣнг.</i>
<i>Добавить, зіјада.</i>	<i>Дорожатъ, масѣн.</i>	<i>Дуновение, уф.</i>
<i>Добронравный, хе-</i> <i>сет.</i>	<i>До сихъ поръ, вахт,</i> <i>гаһ, гїла.</i>	<i>Дунуть, уф.</i>
<i>Доброта, кісѣн.</i>	<i>До тѣхъ поръ, абї-</i> <i>ре, вахт.</i>	<i>Дурачиться, ах-</i> <i>мѣқ.</i>
<i>Добрый, інсѣф.</i>	<i>Доска, қул.</i>	<i>Дурной, піс.</i>
<i>Довершиться, біт-</i> <i>мїш.</i>	<i>Досказывать, гум.</i>	<i>Дурь, дамѣр.</i>
<i>Довольно, бес.</i>	<i>Доставить, азѣқ,</i> <i>зун.</i>	<i>Дуть, дақѣр.</i>
<i>Довольствоваться, бес,</i> <i>дулѣнмїш.</i>	<i>Достаточествовать,</i> <i>бес.</i>	<i>Дуться, дақѣр, кѣл.</i>
<i>Довольствоваться,</i> <i>бенѣт.</i>	<i>Достаточно, бес.</i>	<i>Духъ, рѣбї.</i>
<i>Дождать, азѣқ.</i>	<i>Достаточный, тух,</i> <i>фу.</i>	<i>Душа, рѣбї, чан.</i>
<i>Дождливый, марф.</i>	<i>Достать, хуқун.</i>	<i>Дымиться, гум, гур-</i> <i>мѣз, гау.</i>
<i>Дождь, марф.</i>	<i>Достаться, һалт,</i> <i>һат.</i>	<i>Дымно, гум.</i>
<i>Дождь идетъ, марф.</i>	<i>Достигнуть, азѣқ.</i>	<i>Дымовая труба, гур-</i> <i>мѣз.</i>
<i>Дозволить, гун.</i>	<i>Достоинство, бадр.</i>	<i>Дымъ, гум.</i>
<i>Дойная, гамїш.</i>	<i>Досчаный, қул.</i>	<i>Дыня, халї.</i>
<i>Доить, ацун.</i>	<i>Дочь, руш.</i>	<i>Дыра, тѣбѣн.</i>
<i>Докачивать, бітмїш.</i>	<i>Драгоценный камень,</i> <i>каш.</i>	<i>Дыханіе, јал.</i>
<i>Домїй, јѣрѣї.</i>	<i>Дратья, гатун, елѣқ,</i> <i>хувѣқ.</i>	<i>Дышать, јал, каш.</i>
<i>Домовязый, јурк.</i>		<i>Дѣственность, руш.</i>
<i>Доморукїй, јѣрѣї.</i>		<i>Дѣвушка, руш.</i>
<i>Домъ, бурђ.</i>		
<i>Должно, қан.</i>		

Дпѣ, ʃikl.  
 Дпѣйстви́тельно, до-  
 зрl.  
 Дплать, awʉn, ʃa-  
 мал.  
 Дплаться, ʃун.  
 Дпло, бурʃ, кар, ʃa-  
 мал.  
 Дптенныиз, шарaг.  
 Дпти, welѣд.  
 Дптство, aʃal, ʒwa-  
 ʃi.  
 Дядя, ʃемлѣ, халʉ.

**Е.**

Еерей, ʃawʉд.  
 Едва, hãnʃax.  
 Ежевика, зiʒãм, мер.  
 Ежевичникъ, вал,  
 зiʒãм.  
 Ежегодно, jic.  
 Есть, awã, ja.  
 Еще, helѣмди, мад.

**Ж.**

Жадничать, темãʃl.  
 Жадность, темãʃl.  
 Жадный, темãʃl.  
 Каждаты, кун.  
 Жалкій, ʃасiб.  
 Жало, ʒʉлãʒ.  
 Жалоба, ʃæрс.  
 Жалобщикъ, ʃæрс.  
 Жалованье, дуллʉх.  
 Жаловаться, ʃæрс.  
 Жаль, ʃæʃiʃ.

Жареное, ʃабãб.  
 Жарить, ʃабãб, ʃу-  
 рʉн.  
 Жаркий, ʃимl.  
 Жарко, iql, кун, ʃун,  
 ʃaj, ʃимl.  
 Жаръ, ʃимl.  
 Жатва, iʃin, ʉʒʉн.  
 Жать, jãн, ʃʉʒʉн.  
 Жать (о хлебѣ),  
 iʃin, ʉʒʉн.  
 Ждать, aʃalʃl.  
 Же, бес.  
 Жевать, ʃaʒʉн.  
 Желаніе, ʒãн, мет-  
 лѣб, темãʃl.  
 Желательно, ʒãн.  
 Желать, алã, wil,  
 ʃалã, ʒãн, темãʃl.  
 Желвакъ, ʒʉд.  
 Желтизна, kiʃi, ʃiб.  
 Желтокъ, вакã, ʃiб.  
 Желтый, kiʃi.  
 Желудочный пузырь,  
 курк.

Желудокъ, руфʉн.  
 Желъзо, раʒ.  
 Жеманиться, наз.  
 Жеманный, наз.  
 Жеманство, наз.  
 Жена, ʃãб, ʒew.  
 Женить, ʒун.  
 Жениться, ʃweʃiw,  
 ʃaʒʉн, мæкѣр, ʃãб.  
 Женить, адахвлi,  
 ʃãм.  
 Женскій, ʃãб.  
 Женщина, ʃãб, ʒew.

Жеребенокъ, таʒ.  
 Жеребецъ, aʒʒʉр, ʃiʃw.  
 Жеребится, таʒ,  
 хвар.  
 Жерновъ, ʃwan,  
 рæʒʒw.  
 Жесткий, куʃʉн.  
 Животъ, руфʉн.  
 Живчикъ, ʒʉлãʒ.  
 Жидкий, ʃимl.  
 Жидь, ʃawʉд.  
 Жизнь, ʃʉмʉр.  
 Жила, дамãр.  
 Жилище, wãтãн.  
 Жирный, ʃʉʃ.  
 Жиръ, маʒ, pi.  
 Жить, азʉʒ, wãтãн.  
 Жнецъ, biʒinʃi.  
 Жнитво, сам.  
 Жница, biʒinʃi  
 Жолудъ, мæʒʒw.  
 Жребій, ʃип.  
 Жужжать, ʃiʒãл.  
 Жукъ, ʃeʃѣ.  
 Журавль, дурнã, лег-  
 лег.

**З.**

За, ʒʉлʉк.  
 Забеременеть, буʒ-  
 wãз, мугw.  
 Заболеть, ʒã, ʒãр.  
 Забота, ʃãʃã.  
 Заботиться, wil,  
 ʃалʒʉг, ʃасiб, ʃã-  
 ʃã, хʉн.  
 Заботливый, ʃãʃã.

Забуть, адѣт, ріқ.	Зажиточный, кѹб.	Заостритъ, квенѣв.
Завалъ, далѣх.	Зажить, саз.	Запаленный, балѣан.
Завернуть, кѹтѹн, кewір.	Зазеленѣть, беш.	Запашка, цан.
Завести, алчѹд.	Заикаться, галкѹн.	Запахъ, нѣ.
Зависѣть, налт.	Зайти, wанѣ, дадмш.	Запачкаться, цаѣун.
Завтра, пѣва.	Закалить, нѣлдѣн.	Запереть, агѣл, та- цаѣр.
Завтракать, частг.	Закалка, гун.	Заплакать, шал.
Завтракъ, част.	Закипеть, гѣвѣл.	Заплата, кѹкѣвал.
Завтрашний, пѣка.	Заключеніе, дустѣз.	Заплемать, хурѹн.
Завѣщаніе, wесл.	Заковать, рақ.	Заповѣдать, кѣрѹх.
Завѣщать, wесл.	Заколотъ, туқѹн.	Заповѣдный, кѣрѹх.
Завязать, кѹтѹн, кe- wір.	Закоптить, гун.	Запойть, алѹқ.
Завязнуть, ақѹн.	Закричать, нарѣј, кѣен.	Запретить, тербѣт.
Завянуть, цѣѣ, шѹт- қѹн.	Закрѣпить, кewір.	Запречь, кѹтѹн, ѣа- раба.
Загонъ, кѣр.	Залаять, елѹқ.	Запрошлый, бѹчѣз.
Загордиться, ѹтewѣм.	Залить, ѣај.	Запустить, тун.
Загорѣть, фѹлаѣв.	Залогъ, гѣраѣв.	Запухнуть, да ѣун.
Загорѣться, кѹкѹн, ѣај.	Заложить, гѣраѣв.	Запылиться, азѹқ, руг.
Загрязниться, ақѣлт, қалѹ, чѣлѣн.	Замараться, цаѣун.	Запятнать, цаѣун.
Загубить, адкѹн.	Замереть, ѣагѹн.	Заплатѣе, цам.
Задать, кѣлѹн.	Замерзнуть, вун, муркѣ, қун, ѣагѹн.	Зарабатываютъ, гѣл.
Задергать, галкѹн, јарѣа.	Замокъ, келѣ.	Заржавѣть, мѣрк, қун.
Задній, гѣвѣнѣ.	Замокъ, кѹлѣг, тѹ- фѣнг, тацаѣр, чах- мѣх.	Заровнять, тѹкѹн.
Задолжать, бурѣ.	Замолчать, wан.	Зарубка, цаѣ.
Задохнуться, бѣмш.	Замужемъ, гѣл, кѣва.	Зарыдать, шал.
Задумать, бѣнѣ.	Замѣчать, фѣнѣм.	Зарыть, кѹчѹд.
Задуть, уф.	Замѣшательство, хаѣалат.	Зарѣзать, туқѹн.
Задушить, бѣмш.	Заниматься, ѣамѣл.	Заря, јарѣр.
Задыхаться, кѣаш.	Занозить, цаз.	Зарядить, аѣѹн, кѣ- қал, тѹфѣнг.
Задѣть, галѣѹн, га- лѹқ.	Заносчивый, фѹгѹн.	Заскупиться, кewѣ.
Зажечь, кѹѣѹн.	Занятие, шѣшѣ, ѣа- мѣл.	Заснуть, ахѣар.
		Засохнуть, қурѹн.
		Заставить, тун.

<i>Застежка</i> , гапур, дугмѣ.	<i>Здоровіе</i> , кеф, саз. <i>Здѣсь</i> , і.	<b>И.</b>
<i>Заступъ</i> , пер.	<i>Здѣшний</i> , ара, і.	<i>И</i> , ні.
<i>Застыдиться</i> , ругу.	<i>Зеленость</i> , бацу.	<i>Июлка</i> , раб.
<i>Застычивый</i> , ругу.	<i>Зеленый</i> , бацу.	<i>Игра</i> , бузун.
<i>Засучить</i> , бабаѣ.	<i>Зелень</i> , бацу.	<i>Играсть</i> , бузун.
<i>Застыть</i> , агу.	<i>Землевладѣніе</i> , мулѣ.	<i>Играсть на зурнѣ</i> , яен.
<i>Застыть</i> , wihi.	<i>Землетрясеніе</i> , зур- зун, чіл.	<i>Избрать</i> , цун.
<i>Заткнуть</i> , кевир.	<i>Земля</i> , мулѣ, руг, чил.	<i>Извернуться</i> , алчуд.
<i>Затменіе</i> , варз, ра.	<i>Земляника</i> , наѣл.	<i>Извлечь</i> , хиват.
<i>Заторопиться</i> , теді.	<i>Зерно</i> , тар.	<i>Извѣстно</i> , чі.
<i>Затравка</i> , wil.	<i>Зернышко</i> , ціл.	<i>Извѣстный</i> , тар.
<i>Затруднить</i> , четін.	<i>Зефиръ</i> , гар.	<i>Изготовить</i> , бѣ- зур.
<i>Затылокъ</i> , қам, хев.	<i>Зима</i> , қуд.	<i>Изгрызть</i> , ѣагун.
<i>Затычка</i> , қар.	<i>Зимовище</i> , вал.	<i>Издали</i> , жарзѣ.
<i>Затянуть</i> , фуѣун.	<i>(на) зло</i> , кѣл.	<i>Изжарить</i> , чурун.
<i>Затянуться</i> , шут- қун.	<i>Злонамѣренный</i> , азу, жарх.	<i>Иззубриться</i> , мурз.
<i>Захотѣть</i> , агу, қан, тал.	<i>Злость</i> , піс.	<i>Измѣчить</i> , саз.
<i>Захромать</i> , қеѣ.	<i>Злоязычный</i> , харчі.	<i>Излишекъ</i> , артух.
<i>Зацѣпиться</i> , галцун.	<i>Змья</i> , зулѣз.	<i>Излишество</i> , зіѣ- да.
<i>Зацваниться</i> , цаѣ.	<i>Знакомство</i> , хванѣ- хва.	<i>Излишествовать</i> , зі- ѣда.
<i>Зачеркнуть</i> , фур.	<i>Знакомый</i> , хванѣ- хва.	<i>Излишине</i> , артух.
<i>Зачерствѣть</i> , кубун.	<i>Знать</i> , нат.	<i>Изморозь</i> , цур.
<i>Зачѣмъ</i> , вуч, hi, вуз?	<i>Значеніе</i> , фікі.	<i>Изобиліе</i> , гизѣф, ба- лн.
<i>Зашить</i> , вун.	<i>Зола</i> , рук.	<i>Изобилующій</i> , ава- дан.
<i>Защитить</i> , фитфин.	<i>Золото</i> , бізіл.	<i>Изорвать</i> , куқвар.
<i>Зашумѣть</i> , іалма- бал.	<i>Золотой</i> , бізіл.	<i>Изострится</i> , хіѣ.
<i>Заяць</i> , кур.	<i>Зрачекъ</i> , wil, ніні.	<i>Изрубить</i> , куқвар, куткун.
<i>Звать</i> , вуж?, евер, тар.	<i>Зубецъ</i> , рѣз.	<i>Икра</i> , гед.
<i>Звукъ</i> , ван.	<i>Зубъ</i> , сас, сахв.	<i>Имущество</i> , мал.
<i>Звучать</i> , чѣд.	<i>Зудъ</i> , вва.	<i>Имя</i> , тар.
<i>Звѣзда</i> , гед.	<i>Зудѣть</i> , вва.	
<i>Зверь</i> , даз.	<i>Зять</i> , језнѣ.	





*Колесникъ*, дапур.  
*Колесо*, дапур.  
*Колікій*, қван?  
*Количество*, қадар.  
*Колодезь*, фур.  
*Колодка*, қалуб.  
*Колоситься*, роғұл.  
*Колотить*, гатун.  
*Колъ*, хаѣ.  
*Колыбель*, қеб.  
*Кольчуга*, қерқ.  
*Колыно*, мет.  
*Колочка*, цаз.  
*Комаръ*, вет, мізміз.  
*Комета*, зед, тум.  
*Комната*, қвал.  
*Конецъ*, әхір,  
 қвенқw, қіл.  
*Конопель*, ванаб, бур.  
*Конфузиться*, хаҗа-  
 лат.  
*Кончить*, ақалт,  
 әхір, елѣқ, кутѣн.  
*Конюшня*, вур.  
*Конь*, балқан.  
*Копать*, әзұн.  
*Копна*, қунт.  
*Копчикъ*, җинѣруг.  
*Копыто*, кеѣ.  
*Кора*, чивал.  
*Корабельщикъ*, гімі.  
*Корабль*, гімі.  
*Корень*, дувұл, пун.  
*Корка*, чивал.  
*Кормить*, галә.  
*Кормъ*, алаф.  
*Коробъ*, җуніјар.  
*Корова*, вал.

*Коромысло*, терез.  
*Короткій*, ввері.  
*Коротко*, ввері.  
*Короткость*, ввері.  
*Коръ*, јарар.  
*Коса (волосы)*, кіф.  
*Коса (инстр.)*, дір-  
 гес.  
*Косецъ*, бічінчі.  
*Коситься*, јән.  
*Косой*, какур.  
*Косточка* *фрукто-*  
*вая*, ціл.  
*Костыль*, қеқеф.  
*Кость*, қараб.  
*Косыкъ*, гурцал.  
*Котель*, каҗған.  
*Котенокъ*, гаҗ, шен-  
 ці.  
*Который*, һі?  
*Котъ*, гаҗ.  
*Кочанъ*, белѣм.  
*Кошевка*, кутѣн.  
*Кошение*, бічінчі.  
*Кошка*, гаҗ.  
*Край*, берәх.  
*Крапива*, верг.  
*Красиво*, іјер.  
*Красивость*, мешрѣб.  
*Красивый*, гурчег,  
 іјер, кісен, мешрѣб.  
*Красильщикъ*, кұп.  
*Краснота*, јару.  
*Красный*, јару, ру-  
 зұн.  
*Красота*, гурчег,  
 іјер.  
*Крашение*, кұп.

*Кремень*, түфенг, чах-  
 мах.  
*Крестецъ*, јуқ.  
*Кривизна*, какур.  
*Кривлянье*, наз.  
*Кривляться*, наз.  
*Кривой*, какур.  
*Крикъ*, һарај.  
*Кричатъ*, һарај, јән.  
*Кровать*, чарпајі.  
*Кровь*, івл.  
*Кроить*, хиват.  
*Кромъ*, зейрі.  
*Кроткій*, бені.  
*Крошить*, кутѣн.  
*Крутизна*, тіѣ.  
*Крутить*, алчұд.  
*Крутой*, тіѣ.  
*Кручение*, гвер.  
*Крыло*, лув.  
*Крыша*, баw.  
*Крыпкій*, қewі.  
*Крыпость*, қелѣ.  
*Крюкъ*, қір.  
*Крючокъ*, қір.  
*Кто*, wуж?  
*Кувшинъ*, гечін,  
 ввар.  
*Куда*, һі?  
*Кудахтатъ*, верч.  
*Кудрявость*, бурма.  
*Кудрявый*, бурма.  
*Кузнецъ*, рақ, чад.  
*Кузница*, чад.  
*Кукла*, һині.  
*Кулакъ*, зуд.  
*Кулакъ*, хванәхwa.  
*Купатъся*, әкұн.



<i>Малосильный</i> , баф.	<i>Мигнуть</i> , wil.	<i>Морковь</i> , газар.
<i>Малость</i> , звафi, кў- лў, темiл.	<i>Мигомъ</i> , wil.	<i>Моросить</i> , чiг.
<i>Малый</i> , звафi, јада.	<i>Мигъ</i> , wil.	<i>Морщина</i> , шўтёвэр.
<i>Мальчикъ</i> , гада.	<i>Мизинецъ</i> , туб.	<i>Мостъ</i> , мўз.
<i>Марена</i> , рузўн.	<i>Милосердiе</i> , iнсaф.	<i>Мотать</i> , фўгўн.
<i>Маренникъ</i> , рузўн.	<i>Милый</i> , чан.	<i>Мохъ</i> , бирхам.
<i>Масло</i> , зерi, фем.	<i>Мирно</i> , архайн.	<i>Мочь</i> , бьеддi.
<i>Масло свъжее</i> , дўд- звёр.	<i>Миска</i> , кур.	<i>Мудренный</i> , четiн.
<i>Масло топленое</i> , зе- рi.	<i>Мишурный</i> , бьелп.	<i>Мужественный</i> , рiз.
<i>Масляница</i> , зерi.	<i>Много</i> , артўх, афўн, гiзaф.	<i>Мужской</i> , тiм.
<i>Мастерь</i> , jегiн.	<i>Многочисленность</i> , гiзaф.	<i>Мужчина</i> , тiм.
<i>Мастика</i> , кандўраз.	<i>Могила</i> , сур.	<i>Мужъ</i> , зўл.
<i>Матерiя</i> , парчѣ, шал.	<i>Мозгъ</i> , мьхтў.	<i>Музыка</i> , далдам.
<i>Матка пчелиная</i> , фiж.	<i>Мозоль</i> , кўркўр.	<i>Мукa</i> , зўр.
<i>Мать</i> , дедѣ.	<i>Мой</i> , зун.	<i>Мулла</i> , фьeql.
<i>Мачиха</i> , дедѣ.	<i>Мокрота</i> , qeж.	<i>Муль</i> , бaтiр.
<i>Медвѣдица</i> , сев.	<i>Мокрый</i> , qeж.	<i>Муравей</i> , цегw.
<i>Медвѣдь</i> , сев.	<i>Молва</i> , тар.	<i>Муравейникъ</i> , кунт, цегw.
<i>Медвѣженокъ</i> , сев.	<i>Молитва</i> , кац.	<i>Мурлыкать</i> , гаф.
<i>Медицина</i> , бьeкiм.	<i>Молить</i> , дад.	<i>Мутный</i> , qалў.
<i>Медъ</i> , wirt.	<i>Молиться</i> , кац.	<i>Муха</i> , тег.
<i>Мелкий</i> , кўлў.	<i>Молнiя</i> , бaйлапан.	<i>Мучение</i> , азiят.
<i>Мелко</i> , кўлў.	<i>Молодецъ</i> , qihьл.	<i>Мы</i> , чун.
<i>Мелкость</i> , кўлў.	<i>Молодой</i> , бьehiл.	<i>Мыло</i> , зьeпўн.
<i>Мельникъ</i> , рьeзw.	<i>Молодость</i> , бьehiл.	<i>Мыться</i> , eкўн, чў- хўн.
<i>Мельница</i> , рьeзw.	<i>Молодость</i> , бьehiл.	<i>Мычать</i> , харaj.
<i>Меньшой</i> , звафi.	<i>Молоко</i> , нек, фьepiнeк.	<i>Мышеловка</i> , qif.
<i>Ментъ</i> , звафi.	<i>Молотить</i> , гатўн.	<i>Мышка</i> , qунт, qўт.
<i>Меренъ</i> , ахтa.	<i>Молотъ</i> , каш.	<i>Мышь</i> , вiф.
<i>Мести</i> , бўгўн, шут- бўн.	<i>Молотъ</i> , зўр, рьeзw, рьeзўн.	<i>Мыльные издѣлия</i> , цур.
<i>Мечеть</i> , мiсқiн.	<i>Молчаливый</i> , гаф.	<i>Мыль жьелтая</i> , кiш- пiр.
<i>Мечь</i> , тур.	<i>Молчать</i> , дал, чўq.	<i>Мыль красная</i> , цур.
	<i>Моль</i> , зўт.	<i>Мыль зерновая</i> , гўр- ба.
	<i>Молба</i> , дад.	
	<i>Море</i> , hўл.	

<i>Мъра пальцами</i> , фіб.	<i>Надѣвать</i> , ағал,	<i>Накраслина</i> , фітнѣ.
<i>Мъра сытучая</i> , ёи- лѣ.	алѹк. <i>Надѣть</i> , галчѹѣ,	<i>Напрасно</i> , набаақ.
<i>Мъсить</i> , епін.	алѹк, ақалѣ.	<i>Напрасность</i> , набаақ.
<i>Мъсто</i> , чікѣ.	<i>Надѣяться</i> , ѹзѹн,	<i>Напрасный</i> , набаақ.
<i>Мъсяцъ</i> , варз.	муд.	<i>Напугать</i> , баалѹн.
<i>Мъшокъ</i> , тағар, чу- вал.	<i>Назади</i> , галѣ, гѡѣні.	<i>Напустить</i> , халт.
	<i>Назадъ</i> , гѡѣні, қу- лѹк.	<i>Наработать</i> , қѡа- лѣх.
<i>Мякій</i> , таза.	<i>Найти</i> , ѣузѹн.	<i>Народъ</i> , ѡл.
<i>Мякость</i> , кѹтѹл.	<i>Наказаніе</i> , тенбіһ.	<i>Наростъ</i> , мағ, тұр.
<i>Мясо</i> , јақ.	<i>Наказывать</i> , тенбіһ.	<i>Наружу</i> , зен.
<i>Мять</i> , тұшѹн.	<i>Накинуть</i> , галчѹѣ	<i>Нарушить</i> , іқрар.
	<i>Накинуться</i> , тешил- міш.	<i>Нарысь</i> , кѹркѹр.
<b>Н.</b>	<i>Наклеветать</i> , фітнѣ.	<i>Насильно</i> , гуѣ.
<i>На</i> , галѣ.	<i>Наковальня</i> , баѡѹзар.	<i>Наслаждаться</i> , фѹ- гѹн.
<i>Набить</i> , ағѹн.	<i>Наконецъ</i> , ѡхір.	<i>Насмотрѣться</i> , тух.
<i>Наблюдать</i> , фѣһім.	<i>Накопиться</i> , кугѹн.	<i>Насосъ</i> , дамах.
<i>Навалить</i> , кугѹн.	<i>Накормить</i> , тух.	<i>Наставленіе</i> , тербет.
<i>Наводненіе</i> , сѡл.	<i>Накрасывать</i> , марф,	<i>Наступить</i> , қѣл.
<i>Наволочка</i> , куціган.	сітаѣл.	<i>Насыпать</i> , алѣх, ку- гѹн.
<i>Навострить</i> ( <i>уши</i> ), јаб.	<i>Накрошить</i> , кѹтѹѹн.	<i>Насытиться</i> , тух.
<i>Навьючить</i> , езг, іар.	<i>Накрыть</i> , хал.	<i>Наспѣдка</i> , қѹнтѹ.
<i>Навьсь</i> , қѡав, қур.	<i>Налегать</i> , ақалт.	<i>Настытка</i> , ѣур.
<i>Навязаться</i> , балѣ.	<i>Наливать</i> , цун.	<i>Натравить</i> , елѹқ.
<i>Навязчивый</i> , паз.	<i>Налить</i> , еліч, кѹцѹн, цун.	<i>Натужистый</i> , јал.
<i>Нагнуть</i> , халт.	<i>Наловить</i> , қун.	<i>Натужиться</i> , јал.
<i>Надробный</i> , сур.	<i>Наложить</i> , ақалт,	<i>Натягивать</i> , ақалѣ, фѹмѣрік.
<i>Надежда</i> , муд.	езг, хал.	<i>Нахальный</i> , паз.
<i>Надежный</i> , бінѣ.	<i>Намылить</i> , зѡйѹн.	<i>Нахмуриться</i> , рі- ѣам.
<i>Надлежащее</i> , қадаp	<i>Нанизить</i> , ағал.	<i>Находиться</i> , аѡѣ, алѣ, галѣ, гѡа, кѡа.
<i>Надобно</i> , герѣк.	<i>Напоить</i> , гѹн.	<i>Начало</i> , бінѣ, қіл.
<i>Надобность</i> , зерѣк, маѣлітѣл.	<i>Наполниться</i> , ағѹн.	<i>Начальникъ</i> , бақімі.
<i>Надувать</i> , дақѹн, јаѣл.	<i>Наполнять</i> , ағѹн.	<i>Начать</i> , башламіш.
<i>Надутъ</i> , уф.	<i>Напомнить</i> , ақалт, зун, ріқ.	

<i>Начаться</i> , бапләмш,	<i>Необдѣланный</i> , чіг.	<i>Нога</i> , јатѹр, ҕвач.
біне.	<i>Необходимость</i> , ге-	<i>Ноготь</i> , кеҕ.
<i>Нашъ</i> , чун.	рѣк.	<i>Ножикъ</i> , чуҕул.
<i>Нашъться</i> , да ҕун.	<i>Неопратно</i> , чілкѣн.	<i>Ножка</i> , кеҕ.
<i>Небо</i> , цаw.	<i>Неопратность</i> , чіл-	<i>Ножны</i> , гапѹр, ҕаҕ.
<i>Невидимый</i> , акѹн.	кѣн.	<i>Ноздря</i> , нер, хѣл.
<i>Невоздержный</i> , хѹн.	<i>Неопратный</i> , наҕ,	<i>Нора</i> , тѹкѡен.
<i>Неволя</i> , луҕ.	чілкѣн.	<i>Норовъ</i> , хесѣт.
<i>Незгода</i> , шејѹр.	<i>Неосновательность</i> ,	<i>Носки</i> , гѹлѹт.
<i>Незсушенность</i> , іҕл.	наҕаҕ.	<i>Носъ</i> , нер.
<i>Незъжда</i> , беті.	<i>Неосторожный</i> , за-	<i>Ночлеҕъ</i> , јіф.
<i>Незъжественный</i> ,	фїл.	<i>Ночь</i> , јіф.
беті, лам.	<i>Неотступно</i> , һал.	<i>Ночью</i> , јіф. кеҕлз.
<i>Незъжество</i> , беті.	<i>Неохотно</i> , һѡѡѣс.	<i>Ноша</i> , шелѣ.
<i>Незъста</i> , адахwлі,	<i>Неполнота</i> , ҕѣл.	<i>Нравиться</i> , һашѹҕ,
һѡѡѣw.	<i>Неполный</i> , ҕѣл.	рїҕ.
<i>Незъстка</i> , ҕелтҕ.	<i>Непонятливый</i> , кѹрѹ.	<i>Нравъ</i> , хесѣт.
<i>Недавно</i> , маҕѡѡ.	<i>Непослушный</i> , чїн.	<i>Ну</i> , де.
<i>Недоброжелатель-</i>	<i>Непрїятный</i> , аҕах.	<i>Нуждаться</i> , кеҕмї.
<i>ствовать</i> , мавал.	<i>Непроходимый</i> , хам.	<i>Нукерство</i> , нѹк-
<i>Недорогой</i> , мас.	<i>Несовершеннолт-</i>	ѡѡѣр.
<i>Недоставать</i> , кеҕмї.	няя, шеҕ.	<i>Нукеръ</i> , нѹкѡѡѣр.
<i>Недостатокъ</i> , кеҕмї.	<i>Несправедливый</i> , һак,	<i>Нынѣшній годъ</i> , ҕї.
<i>Недостаточность</i> ,	інсаф.	<i>Нъжность</i> , таза.
кеҕмї.	<i>Неурожайный</i> , азѹ.	<i>Нъжный</i> , таза.
<i>Недоступный</i> , хам.	<i>Нефть</i> , нафт.	<i>Нъкій</i> , сад.
<i>Недоуздоҕъ</i> , залїанд.	<i>Нечистота</i> , чілкѣн.	<i>Нъкоторые</i> , бѡз,
<i>Недоумѣніе</i> , мѡѡҕѣл.	<i>Нечистый</i> , харчї.	сад.
<i>Недѣля</i> , ҕѹмаѣ.	<i>Низъ</i> , һун.	<i>Нъкто</i> , сад.
<i>Нездоровиться</i> , даѹн.	<i>Никогда</i> , һїч.	<i>Нъмой</i> , лал.
<i>Неимѣніе</i> , мѡѡҕѣл.	<i>Нитка</i> , зал.	<i>Нъмота</i> , лал.
<i>Некипяченный</i> , чїг.	<i>Ничего</i> , заҕ.	<i>Нъсколько</i> , бѡз, те-
<i>Некладеный</i> , іпн.	<i>Ничто</i> , һїч.	мл, хѣлї.
<i>Немного</i> , қус.	<i>Ниша</i> , даҕар.	<i>Нътъ</i> , wa'.
<i>Ненастный</i> , цур.	<i>Новобрачный</i> , чам.	<i>Нъчто</i> , заҕ.
<i>Ненасытный</i> , аҕѹн.	<i>Новобрачная</i> , һѡѡѣw.	<i>Нюхательный та-</i>
<i>Ненахождение</i> , мѡѡ-	<i>Новолуніе</i> , warз.	бакъ, ҕѹҕѹн.
ҕѣл.	<i>Новый</i> , ҕејл.	<i>Нюхатъ</i> , ҕѹҕѹн.

О.

Обвалиться, үкүн.  
 Обвариться, кун.  
 Обвѣтиться, алчүк.  
 Обвязать, кувун.  
 Обезпокоиться, бизар.  
 Обезсилить, хәѣз.  
 Обжечься, кун.  
 Обивать, гагвун.  
 Обиліе, авадан.  
 Обиняки, баб.  
 Облако, цѣф.  
 Область, үлвә.  
 Облачно, цав.  
 Облегчение, ребәт.  
 Облегчить, қезл.  
 Обливать, елч.  
 Обложить, кувун.  
 Облупить, алазар.  
 Обмазать, асүн.  
 Обмануться, алѣу-  
 рар.  
 Обманъ, алѣу-рар.  
 Обмытъ, әкүн.  
 Обнажить, тур, ху-  
 тун.  
 Обнаружишься, ака̇т.  
 Обобратъ, ацүн, тун,  
 шутун.  
 Обогащаться, абад.  
 Обогнать, алат, ела̇қ.  
 Обобразъ, ала̇ѣ.  
 Ободъ, буд, дагур.  
 Обои, багаз.  
 Обойти, әкүн, әл-  
 кун.

Оборотить, әлкун.  
 Обоюдоострый, мурз.  
 Обрадовать, абад,  
 ала̇н, хвеші, шад.  
 Обратиться, әлкун.  
 Обрасти, ақалт.  
 Обрубить, алазар.  
 Обрученные, адах-  
 влі.  
 Обрывистый, қвал.  
 Обрывъ, қвал.  
 Обструкция, далах.  
 Обтесанный, мурз.  
 Обтянуть, ақал̇ѣ.  
 Обувъ, маес, шалам.  
 Общество, ара.  
 Объясться, артүх.  
 Обыскать, әкүн, ба-  
 кун.  
 Обьдать, фу.  
 Обьднить, касіб,  
 фар.  
 Обьдъ, фу.  
 Обьцать, хев.  
 Обязательный, ха-  
 тур.  
 Овдовѣть, хендәда.  
 Овца, лапа̇з, хеб,  
 ше̇к.  
 Оглобли, хур.  
 Оглохнуть, беші.  
 Оглупить, ахма̇қ.  
 Оглушить, беші.  
 Огниво, чахма̇х.  
 Оголодить, гешін.  
 Огонь, екв, га̇ј.  
 Огородникъ, сал.  
 Огородъ, бахчә, сал.

Огорчить, дерт, за-  
 лан, тар, ха̇ғалат.  
 Огорчиться, сал.  
 Ограбить, ба̇күф.  
 Огромность, же̇кә, қа-  
 қан, фікі.  
 Огурецъ, афні.  
 Одежда, генібаш.  
 Одиннадцать, сад,  
 буд.  
 Одиноко, қилді.  
 Одинъ, қилді, сад.  
 Одичать, хам.  
 Одобриться, қабул.  
 Одолжение, хатур.  
 Одолжить, хатур.  
 Одушевиться, чан.  
 Одываться, генібаш.  
 Одытъся, алүқ.  
 Одылю, јірған.  
 Ожерелье, цам.  
 Ожидать, ага̇лн, а̇-  
 ваз, кіліг.  
 Ожить, јегін.  
 Озаботиться, перә-  
 бат, фу̇гун.  
 Озабоченнымъ быть,  
 се̇кін.  
 Озянуть, кун.  
 Оклеветать, шикет.  
 Оклеить, гилен̇ѣ.  
 Окно, дагар.  
 Оковы, рақ.  
 Около, гва.  
 Окольтъ, қін.  
 Оконечность, қіл.  
 Окончить, ақалт, кун-  
 га̇н.

Окостенѣть, ҫағу́н.	Орлица, ләғ.	Остановить, аёwаз,
Окотиться, шепці.	Орляховое дерево,	еліф.
Окровененый, івл.	карк.	Остановиться, аё-
Окрѣпнуть, ҫағу́н.	Орльъ грецкій, ке-	wаз, еліф,
Олень, мірг.	реҫ.	Остаться, ала, ама.
Олово, келё.	Оса, хуз.	аму́қ, гала, гала-
Олухъ, сур.	Освобожденіе, азад.	мудун, гwәні, ёwa,
Онъ, а, азъ, аҫъ,	Освободить, азад,	ёуму́қ.
на, і.	ака, алат.	Остеречься, ҫафл.
Онмѣть, лал.	Освятить, еkw,	Осторожно, муз-
Опалиться, алуг.	ишлз.	wajt.
Опаршивѣть, гачал.	Оселъ, лам.	Осторожность, муз-
Опасность, кифё.	Осень, гул.	wajt.
Оплодотворить, аwа-	Осиротѣть, јетім.	Осторожный, муз-
дан.	Оскалить, сас.	wajt.
Оплошно, ҫафл.	Оскопить, ахта, шiw.	Острее, гапур.
Опорожнить, буш,	Ослабнуть, ҫурзұ.	Остроконечность,
ифі.	Ослабѣть, буш.	гапур, қwenқw.
Опороситься, жеқл,	Осленокъ, лам, суйа,	Остругать, алаҫар.
меёёҫа.	шарқунг.	Острый, хіҫл.
Оправдать, дозрі,	Ослица, лам.	Остудить, ёун.
бак.	Ослѣпить, бурдұ.	Осыпать, ёун.
Оправдаться, дозрі,	Ослѣпленіе, адалт.	Ось, гії.
мібі.	Ослѣпнуть, бурдұ.	Осыдмать, балған,
Опривить, дінҫ.	Осматриваться,	пурар.
Опровергнуть, қwат.	wил.	Осысть, асған.
Опрокидывать,	Основа (въ ткань),	Отвара, һур'ёт.
адалт.	рушун.	Отвердѣть, куёун.
Опрокинуться, јарх.	Основаніе, бинё, пун.	Отверстіе, сіw, тұ-
Опрятность, мібі.	Основать, бинё.	ёwен.
Опрятный, мібі.	Особенность, ҫејрл.	Отвернуться, әл-
Опускаться, аwу́ҫ.	Особый, һуре.	ёун.
Опуститься, ағалб.	Оспа, ҫеһ.	Отвести, атун, ба-
Опустѣть, буш, иҫі.	Оставаться, ала,	ёуҫ, тухун.
Опухоль, даҫун.	гwa	Отворотить, әлёун.
Опытный, wаҫ.	Оставить, амұқ,	Отвѣтъ, һуwаб.
Орель, ләғ.	wил, галат, геләҫ,	Отдать, гун, бах-
Орленокъ, ләғ.	гумұқ, тун.	ён, рухён.



<i>Отдохнуть</i> , репѣт.	<i>Отрѣзать</i> , атун.	<i>Ощипать</i> , ѓапур, чу- хун.
<i>Отдыхать</i> , јѣн.	<i>Отрѣзать</i> , аѣт.	
<i>Отдыхъ</i> , репѣт.	<i>Отстаивать</i> , гѣвѣні.	
<i>Отдѣлиться</i> , алѣѣ, хиват, хувѣѣ, чарѣ.	<i>Отсталость</i> , гѣвѣні.	II.
<i>Отдѣльность</i> , зейрл.	<i>Отстать</i> , галат, ге- лѣѣ.	<i>Падалъ</i> , тугун.
<i>Отелиться</i> , вал.	<i>Отсюда</i> , і.	<i>Падать</i> , ѣун.
<i>Отець</i> , баба.	<i>Оттуда</i> , а, аѣ, һа.	<i>Палець</i> , рух.
<i>Отечество</i> , баба.	<i>Отучить</i> , галат.	<i>Палець</i> , туб.
<i>Отказаться</i> , желѣун, вил, зил.	<i>Отчаянный</i> , алѣун, далдам.	<i>Палка</i> , ланш.
<i>Откладываетъ</i> , јарзѣ.	<i>Отчизна</i> , баба.	<i>Памятникъ</i> , сур.
<i>Откормленный</i> , тѣ- мер.	<i>Отчий</i> , баба.	<i>Пара</i> , ѓут, тај.
<i>Открытый</i> , ака.	<i>Отчужденность</i> , ча- ра.	<i>(По)-парно</i> , ѓут.
<i>Откуда</i> , һи?	<i>Отчуждаться</i> , ше- јир.	<i>Пароходъ</i> , гими.
<i>Отлить</i> , гѣл, цун	<i>Оттяжелеть</i> , залан.	<i>Парусный</i> , гар.
<i>Отлучиться</i> , алѣѣ.	<i>Отыскать</i> , ѓузун, ѣѣѣун.	<i>Парши</i> , гачал.
<i>Отнести</i> , тухун, хутхун.	<i>Охлаждать</i> , ріѣ.	<i>Паршивый</i> , гачал.
<i>Отнять</i> , атун.	<i>Охлаждение</i> , серін.	<i>Пастись</i> , нехир.
<i>Отнынѣ</i> , қулѣк.	<i>Охота</i> , алѣ, зѣрч, дад, һѣвѣс, темѣѣ.	<i>Пастухъ</i> , қал, не- хир.
<i>Отодвинуться</i> , алѣт, қулѣк.	<i>Охотиться</i> , зѣрч.	<i>Пастъ</i> , алѣт.
<i>Отойти</i> , алѣѣ, ѣа- ѣѣѣ.	<i>Охотникъ</i> , зѣрч.	<i>Пасынокъ</i> , хва.
<i>Отпереть</i> , ака, та- цар.	<i>Охранить</i> , хиват.	<i>Патока</i> , мед.
<i>Отпочевать</i> , тух.	<i>Оцарапать</i> , чухун.	<i>Патронтажъ</i> , ѣатар.
<i>Отправить</i> , руѣун.	<i>Очагъ</i> , ѣул.	<i>Патронъ</i> , қар.
<i>Отпускъ</i> , рухсат.	<i>Очень</i> , гивѣѣ.	<i>Паукъ</i> , хушрѣган.
<i>Отпустить</i> , аѣѣх, галат, гелѣѣѣ.	<i>Очередно</i> , нубат.	<i>Паутина</i> , хушрѣган.
<i>Отравить</i> , азѣ, тун	<i>Очередь</i> , нубат.	<i>Пахать</i> , һал, цун.
<i>Отравленный</i> , азѣ.	<i>Очиститься</i> , мѣѣ.	<i>Пахнуть</i> , һи.
<i>Отрада</i> , репѣт.	<i>Ошибиться</i> , алѣѣурар.	<i>Пачкаться</i> , қаѣун.
<i>Отражение</i> ; ѣкун.	<i>Ошибка</i> , алѣѣурар, буш.	<i>Пашня</i> , һиѣ, цан.
<i>Отрепанный</i> , буд.	<i>Оцениться</i> , вач, хун.	<i>Пепель</i> , рѣк.
		<i>Перевариться</i> , аѣалѣ.
		<i>Перевести</i> , желѣѣ.
		<i>Переводчикъ</i> , ділмаѣѣ.
		<i>Переговариваться</i> , гаѣ.
		<i>Переговорить</i> , алѣѣ.

<i>Перейти</i> , алүҫ, алаҫҫ, елаҫҫ.	<i>Песокъ</i> , ёум, шім.	<i>Плодородіе</i> , авадан.
<i>Перекладина</i> , чуҫ-ван.	<i>Пестрый</i> , ҫару.	<i>Плодородный</i> , ава-дан.
<i>Перелитъся</i> , алаһ.	<i>Песчаный</i> , ёум.	<i>Плоскость</i> , вал.
<i>Переломитъ</i> , хун.	<i>Пестля</i> , чіл.	<i>Плохо</i> , ҫару.
<i>Перемъшатъ</i> , акаһ, тушун.	<i>Печалитъся</i> , аһат.	<i>Плохой</i> , піс.
<i>Перенести</i> , ах, елаҫҫ, сабур, таб, туҫун.	<i>Печаль</i> , дерт.	<i>Площадь</i> , вим.
<i>Переноситъ</i> , баҫун, таб.	<i>Печенка</i> , ләҫ.	<i>Плугъ</i> , күтән.
<i>Переносливый</i> , таб.	<i>Печь</i> , таһур, чурун.	<i>Плюнуть</i> , ҫуҫум.
<i>Переночевать</i> , аһваз.	<i>Пещера</i> , ҫвал.	<i>Плясать</i> , ёуҫун, ҫул.
<i>Перепелка</i> , туртур.	<i>Пикнуть</i> , чуҫ.	<i>Пляска</i> , ҫул.
<i>Переплетъ</i> , кітаб.	<i>Пила</i> , мишәр.	<i>Поборотъ</i> , ёугун, ҫур-шаҫ.
<i>Переплътъ</i> , сирнаһ.	<i>Писать</i> , кіһін.	<i>Побранитъ</i> , ҫән.
<i>Перепортитъ</i> , бар-баҫ.	<i>Письмо</i> , баҫаз, ҫар.	<i>Побрататъся</i> , ситха.
<i>Переправитъся</i> , елаҫҫ.	<i>Пить</i> , кун.	<i>Побъли</i> , ҫен.
<i>Перепрыгнуть</i> , алүҫ.	<i>Питье</i> , кун.	<i>Побьда</i> , тушун.
<i>Перепутать</i> , акаһ.	<i>Пицца</i> , ризқин, хурёб.	<i>Побьдитъ</i> , тушун.
<i>Переръзатъ</i> , аҫун.	<i>Пищатъ</i> , мизмиз.	<i>Побъжатъ</i> , ҫвер.
<i>Пересказать</i> , луһун.	<i>Плавание</i> , сирнаһ.	<i>Повадитъся</i> , вердиш, күтвун.
<i>Пересолитъ</i> , үҫү.	<i>Плавать</i> , һул, сир-наһ.	<i>Повалитъ</i> , аҫај, алүҫ, күтун.
<i>Пересптъ</i> , акаһ.	<i>Плкать</i> , ешеһ.	<i>Повалитъся</i> , жарх.
<i>Перескочитъ</i> , елаҫҫ, хивадар.	<i>Пламя</i> , мурз.	<i>Повиноватъся</i> , му-туҫ.
<i>Пересчитатъ</i> , хисаб.	<i>Платокъ</i> , јаҫлух.	<i>Повиснутъ</i> , ёурсар.
<i>Перецъ</i> , ісдиут.	<i>Платъе</i> , генібаш.	<i>Поворотитъся</i> , ала-ёун.
<i>Перо</i> , ҫапур.	<i>Плачь</i> , ешеһ, шал.	<i>Повредитъся</i> , харчі.
<i>Перо (для письма)</i> , беләм.	<i>Плевель</i> , іҫәл.	<i>Поспритъ</i> , уҫун, ҫал.
<i>Персиковое дерево</i> , гүзрі.	<i>Племя</i> , тум.	<i>Посъситъ</i> , ёурсар.
<i>Персикъ</i> , гүзрі.	<i>Племянникъ</i> , ситха, хугул.	<i>Посътрие</i> , ҫал.
<i>Перстень</i> , туҫал.	<i>Племянница</i> , ситха, хугул.	<i>Поанка</i> , һін.
	<i>Плести</i> , хурун.	<i>Поаситъ</i> , хиваһ, хут-хун.
	<i>Плетень</i> , һуҫун.	<i>Поаснутъ</i> , хиваһ, хутхун.
	<i>Плечо</i> , ёун.	
	<i>Плювь</i> , аш.	
	<i>Плодиться</i> , алад.	
	<i>Плодливый</i> , алад.	
	<i>Плодоносный</i> , бені.	

Погибнуть, барбад, қуат.	Подойникъ, қеґе. Подолъ, цен.	Поискъ, әбұн. Поимать, қун.
Поглупть, ахмәд, һуни.	Подолша, қан, чеёмё. Подпастъ, аёат.	Пойти, шун. Пока, та.
Поговорить, гаф. Поголицъ, дешё. Погрести, сур. Погустть, ёалн. Подарга, ёуцұл. Подарить, базш. Подарокъ, базш, муштұлх, сав- қуат.	Подписка, базас. Подпереть, ёён. Подпора, дестёк. Подпорка, дестёк. Подружиться, дуст. Подсвѣчникъ, шем- ден.	Показать, ёалун. Показаться, әбұф, ақалт, ақун, хиват. Покатиться, авалн. Покинуть, әбұф, ге- ләф.
Подать, харһ. Поддѣлка, ёалн. Поддѣлывать, пул. Поденщикъ, фәлё. Подергивать, вил, ёудзун. Подержать, қун. Поджить, ёучуд. Подкапываться, әзун.	Подслушивать, ағал, ван, јаб. Подсомечникъ, цўё. Подтолкнуть, јал- гун. Подумать, қуат. Подучить, һалт. Подушка, куцган. Подчиненный, зил. Подшивка, хивәл. Подъ, қан.	Покой, архајн. Покойно, архајн, би- зәр, динһ. Поколотить, гатун. Покориться, мутуз. Покорность, реј. Покость, вәқ. Покраснить, јару. Покрывало, фитё. Покрывать, јён. Покрыться, ақалт, аһун, һал.
Подкова, лён. Подковать, јён, ли- ён. Подложить, ёугун. Подлъ, ёвал. Подместъ, һугун, шутһун. Поднести, зун. Подносить, фејл. Поднять, ёараз. Подняться, хивәһ. Подобный, һигн. Подогреть, лиз. Подойти, аёаһ, ма- қуа.	Поемное мѣсто, чер. Пожаловаться, зил, һәрс. Пожелать, метлёб. Пожелть, кицн. Поживать, рәк. Пожирть, ёуё. Позади, гала, қу- лук. Позвать, евер. Позволение, рухсат. Позволить, рухсат. Позелеть, ёацў. Позолотить, јад, ёи- зил.	Полд, цен. Полагаться, узун. Полба, вәхв. Полдень, нисни. (вз) полдень, нисни. Полдничать, нисни. Полё, нё. Полетть, лув. Ползти, бутруё, зў- ләз, шар. Поливать, дугун, ёи- чин, ёуцун. Помянуть, алаһ. Полить, елч, цўё. Полнолуние, аһун, варз.

<i>Помочь</i> , дулан.	<i>Помрачатся</i> , вілі.	<i>Порошишка</i> , хар.
<i>Полный</i> , афун.	<i>Помъститься</i> , азъа, аёвъаз.	<i>Порою</i> , гаи.
<i>Половина</i> , зур, пај, тај.	<i>Помъшательство</i> , дел.	<i>Портника</i> , дерзі.
<i>Половинка</i> , рафәр.	<i>Помъшать</i> , кітад.	<i>Портной</i> , дерзі.
<i>Пологъ</i> , тег.	<i>Понадобиться</i> , герей, қан.	<i>Портняжничество</i> , дерзі.
<i>Положеніе</i> , дулан-міш.	<i>Понедельникъ</i> , іслён.	<i>Поръзатъ</i> , атун.
<i>Положить</i> , езіг, һал, ёатһун.	<i>Понизить</i> , асқан.	<i>Порядокъ</i> , дуланміш, дүз.
<i>Полозья</i> , қам.	<i>Пониманіе</i> , фёһим.	<i>Порядочность</i> , кені.
<i>Полоса</i> , гапур.	<i>Понять</i> , қатун, фёһим.	<i>Посадить</i> , азұқ, ақах, гун.
<i>Полость</i> , іфин.	<i>Понюхать</i> , фуғун.	<i>Посвятить</i> , еёвъ, ішіз.
<i>Полтинникъ</i> , зур.	<i>Понасть</i> , аёат, алұқ, ақалт, ақун, га-лұқ, һат.	<i>Поселиться</i> , азұқ.
<i>Полтора</i> , зур.	<i>Понасться</i> , алұқ, һат, хур.	<i>Посему</i> , һабһнә.
<i>Полуда</i> , келё.	<i>Поперечить</i> , аёвъаз.	<i>Посеребрить</i> , јад.
<i>Полуденный</i> , нісіні.	<i>Попивать</i> , кун.	<i>Посинить</i> , вілі.
<i>Полциперіалъ</i> , ёі-зіл.	<i>Попона</i> , еул.	<i>Поскользнуться</i> , бұд-зун.
<i>Получеловкъ</i> , зур.	<i>Поправить</i> , кісен, қараз, рас.	<i>Поскупиться</i> , қewі.
<i>Полчаса</i> , зур.	<i>Попрекнуть</i> , ёехун.	<i>Послать</i> , руфун.
<i>Польза</i> , мефәет, хі-јір.	<i>Попробовать</i> , дадміш.	<i>Послушный</i> , мутұз.
<i>Полъно</i> , қарас.	<i>Попутный</i> , гар.	<i>Послышатся</i> , ван, галұқ.
<i>Полубиться</i> , қан.	<i>Порә</i> , вахт, вәдә, фуw.	<i>Посль</i> , абіре, гwәні, қулұк.
<i>Полярная звезда</i> , құтбі.	<i>Поразить</i> , јәен.	<i>Посльзавтра</i> , меёу.
<i>Померкнуть</i> , хивәһ.	<i>Порватся</i> , атун.	<i>Посмотреть</i> , кіліг.
<i>Помирить</i> , дүз.	<i>Порода</i> , һурә.	<i>Посолить</i> , аләх, қәел.
<i>Помириться</i> , дүз, ту-қун.	<i>Породниться</i> , ёawұм, мақwә.	<i>Посохъ</i> , ланш.
<i>Помнить</i> , ріқ.	<i>Порожний</i> , іфі.	<i>Поспять</i> , азъа, чу-рун.
<i>Помогать</i> , зіл.	<i>Поросенокъ</i> , жеді, бұр-нұз.	<i>Поспшино</i> , цaw.
<i>Помолодь</i> , ёеһил.	<i>Пороховница</i> , қарч.	<i>Поспшиный</i> , тәеді.
<i>Помочь</i> , мәл.		<i>Поссориться</i> , дәwә.
<i>Помочь</i> , ёумёё, чарә.		<i>Поставить</i> , аёвъаз, езіг, һалт, ёәен.
<i>Помощь</i> , ёумёё, ча-рә.		

<i>Поститься</i> , сiв, ху́н.	<i>Похудеть</i> , жаху́н,	<i>Преслѣдовать</i> , гал-
<i>Постлать</i> , ага́ј.	шѳу́кѳ.	ту́г.
<i>Поступать</i> , кар.	<i>Почва</i> , руг.	<i>Престарѣлый</i> , бу́-
<i>Поступокъ</i> , кар.	<i>Почернить</i> , фула́в.	му́р.
<i>Постъ</i> , сiв.	<i>Почесать</i> , чуху́н.	<i>При</i> , гва.
<i>Постыдный</i> , рѳзѳѳ.	<i>Почетный</i> , бу́рмет.	<i>Прибавить</i> , арту́х.
<i>Посуда</i> , баб.	<i>Почетъ</i> , гу́н, бу́рмет,	<i>Приблизиться</i> , ма-
<i>Посыпать</i> , ала́х,	ба́др.	qwa.
кwaх.	<i>Починить</i> , бе́нi, рас.	<i>Прибратъ</i> , ба́баѳ.
<i>Посыаъ</i> , га́д, тум.	<i>Почка</i> , ту́р.	<i>Прибрежье</i> , ваѳ.
<i>Посыаать</i> , лацу́, рае-	<i>Почувствовать</i> , га-	<i>Прибыть</i> , арту́х,
хi.	лу́г.	ваѳ.
<i>Посыаать</i> , фу́гу́н.	<i>Пошутить</i> , за́ра-	<i>Привести</i> , зу́н, ху-
<i>Посыаать</i> , ала́х, цун.	фа́т.	ву́н.
<i>Потаенный</i> , хелвѳет.	<i>Посязъ</i> , фу́л.	<i>Привиска</i> , бе́лем.
<i>Потемнить</i> , ми́ѳi.	<i>Правая</i> , зiл.	<i>Привить (дерево)</i> ,
<i>Потерять</i> , ква́б.	<i>Правда</i> , дозри́, ба́к,	ели́г, бе́лем.
<i>Потеряться</i> , ква́б.	и́нсаѳ, са́з.	<i>Привлекательный</i> ,
<i>Потолокъ</i> , ба́в.	<i>Правнукъ</i> , шу́гу́л.	па́ел.
<i>Потомство</i> , ала́д,	<i>Правнучка</i> , шу́гу́л.	<i>Привыкнуть</i> , вер-
тум.	(на) право, ерѳi.	дiш, бу́ту́н.
<i>Потому что</i> , лу-	<i>Превознести</i> , аqа́х.	<i>Привязать</i> , бу́ту́н.
ху́н.	<i>Превосходство</i> , ар-	<i>Пригласить</i> , те́клѳ.
<i>Потомъ</i> , ахпа́.	ту́х.	<i>Приглашение</i> , те́клѳ.
<i>Потребовать</i> , гах-	<i>Предки</i> , ата́-баба.	<i>Приглынуться</i> , qa-
кaн	<i>Прежде</i> , wiл, еwа́л.	бу́л.
<i>Потухнуть</i> , ху́тху́н.	<i>Преждевременно</i> ,	<i>Пригоршня</i> , ме́к.
<i>Потушить</i> , хiва́б.	waхi.	<i>Приготовиться</i> , бае-
<i>Потчевать</i> , те́клѳ.	<i>Прежний</i> , еwа́л.	зу́р.
<i>Потъ</i> , ха́г.	<i>Презрительный</i> , ал-	<i>Пригрозить</i> , га́ту́н,
<i>Потъ</i> , ха́г.	ча́х, ѳа́qúн.	у́зу́н.
<i>Поумнить</i> , ату́н.	<i>Прекрасный</i> , гу́рчег,	<i>Придавить</i> , ту́шу́н.
<i>Похлебка</i> , хаца́.	и́ѳер, ки́сен.	<i>Прижаться</i> , еiс.
<i>Похожий</i> , hiтiн.	<i>Прекратиться</i> ,	<i>Приземистый</i> , пе́пе́.
<i>Похоронить</i> , бу́чу́д.	аqа́лг, а́ту́н, ела́q,	<i>Призменность</i> , ас-
<i>Похорошить</i> , гу́рчег,	терг.	кaн.
и́ѳер, ки́сен.	<i>Преодолѣвать</i> , таб.	<i>Признание</i> , iqrар.
<i>Похотливость</i> , iпiн.	<i>Прервать</i> , ату́н.	

<i>Признать</i> , қун.	<i>Притиснуть</i> , мум.	<i>Прокъ</i> , дуғун.
<i>Признаться</i> , хев, іқрар.	<i>Притти</i> , атун.	<i>Промежутокъ</i> , ара.
<i>Прикладъ</i> , түфенг.	<i>Приттисъ</i> , дуғун.	<i>Промочить</i> , қеж.
<i>Прикоснуться</i> , ху-қун.	<i>Притъсненіе</i> , азіят, гуђ, зұлум.	<i>Промывать</i> , хуқун.
<i>Прикрыть</i> , қевір.	<i>Притъснить</i> , гуђ, зұлум.	<i>Проницательный</i> , қам.
<i>Прилаживать</i> , еліг.	<i>Причина</i> , баһна, зіл.	<i>Пропастъ</i> , ёваһ, пуч, терг.
<i>Прилетать</i> , цау.	<i>Причинить</i> , баһна.	<i>Пропитаніе</i> , зіл, ду-ланмиш.
<i>Приливъ</i> , сәл.	<i>Пришить</i> , геліг.	<i>Пропитывать</i> , қіл, хун.
<i>Приложить</i> , езіг.	<i>Приискать</i> , һузун.	<i>Пропускъ</i> , буш.
<i>Притъпиться</i> , ал-қун.	<i>Приискивать</i> , әёун.	<i>Пропустить</i> , елів.
<i>Примиришь</i> , дуст.	<i>Приобрести</i> , ёачун.	<i>Проръзать</i> , әёуф.
<i>Примарядиться</i> , фа-ғун.	<i>Приучаться</i> , вердіш.	<i>Просить</i> , дад, минет, һәерә, таләб.
<i>Принести</i> , хувун.	<i>Приученный</i> , вердіш.	<i>Прослезиться</i> , атун.
<i>Приносить</i> , зун.	<i>Приучить</i> , вердіш, күтвун.	<i>Проснуться</i> , ават.
<i>Принять</i> , еліф.	<i>Пріѣсться</i> , ріқ.	<i>Просрочить</i> , вәдә.
<i>Приплодъ</i> , аләд, шарәг.	<i>Пріятный</i> , ріқ.	<i>Простить</i> , бақш, зіл.
<i>Приподняться</i> , хі-кађ.	<i>Пробовать</i> , дадмиш.	<i>Простокваша</i> , нек.
<i>Припомнить</i> , ріқ.	<i>Провалиться</i> , қват.	<i>Просторный</i> , зурзұ.
<i>Прислать</i> , һалт.	<i>Провиниться</i> , тахсір.	<i>Простыть</i> , елів, ёун, мәәқи.
<i>Присматривать</i> , wіл, кіліг, муз-вәјт.	<i>Проводить</i> , кәёуң.	<i>Простудить</i> , елів, ёун.
<i>Пристанище</i> , муз-вар.	<i>Проворно</i> , јегін.	<i>Просьба</i> , дад, һәерә, минет.
<i>Пристать</i> , аләк, ал-қун, бинә, дуғун, куқун.	<i>Проворный</i> , јегін.	<i>Просьба</i> , зур.
<i>Пристыдить</i> , вах-чег, рүзұ.	<i>Проворство</i> , јегін.	<i>Простыть</i> , саф.
<i>Присяга</i> , қив.	<i>Проглотить</i> , түқун.	<i>Протеканіе</i> , телі.
<i>Присягать</i> , қив, қун.	<i>Прогнать</i> , чукүр.	<i>Протекать</i> , дүз, телі.
<i>Притащить</i> , јал.	<i>Проголодаться</i> , гаш, гешн.	<i>Противный</i> , јәп.
	<i>Продать</i> , гун, мас.	<i>Протокъ</i> , хәл.
	<i>Продолжаться</i> , тум.	<i>Проточина</i> , берә.
	<i>Продувать</i> , ёај.	<i>Проточить</i> , түн.
	<i>Произойти</i> , аләд.	
	<i>Пройти</i> , еләқ, ху-қуф.	
	<i>Проклясть</i> , аһ.	
	<i>Проклятіе</i> , аһ.	

<i>Протухлый</i> , лакү.	<i>Пустота</i> , буш, піфі,	<i>Пятый</i> , вад.
<i>Протухнуть</i> , лакү.	цаҕаҕакан.	<i>Пять</i> , вад.
<i>Протянуть</i> , вадар.	<i>Пустошь</i> , чүл.	<i>Пятьдесятъ</i> , jaхһүр,
<i>Прохлада</i> , бај, серін.	<i>Пустяки</i> , піфі.	бул.
<i>Прохладить</i> , серін.	<i>Путь</i> , рөк.	<i>Пятьсотъ</i> , вад.
<i>Прохладно</i> , серін.	<i>Пучить</i> , дақун, екіс.	
<i>Прохладный</i> , бај, се-	<i>Плнуть</i> , құл.	
	рін.	
<i>Проходъ</i> , берө.	<i>Пчела</i> , фіж.	
<i>Проценты</i> , пул.	<i>Пшеница</i> , бұл.	<i>Работа</i> , қваллах.
<i>Прочестъ</i> , қәл.	<i>Пшеничный</i> , бұл.	<i>Работать</i> , қваллах,
<i>Прочный</i> , қөүл.	<i>Пшено</i> , дүгү.	леһбер.
<i>Прошлогодний</i> , шаз.	<i>Пылить</i> , руг.	<i>Работникъ</i> , леһбер.
<i>Прошлый</i> , шун.	<i>Пыль</i> , руг.	<i>Рабочий</i> , қваллах.
<i>Прошлый годъ</i> , шаз.	<i>Пыльно</i> , руг.	<i>Рабство</i> , луқ.
<i>Прутъ</i> , қал, қал.	<i>Пыль</i> , бурү.	<i>Рабъ</i> , луқ.
<i>Прѣсный</i> , јад.	<i>Пына</i> , қаф.	<i>Равенство</i> , тен.
<i>Прямизна</i> , дүз.	<i>Пыниться</i> , қаф.	<i>Равнина</i> , дүз, кал.
<i>Прямо</i> , дүз.	<i>Пысельникъ</i> , ашүр,	<i>Равный</i> , тен.
<i>Прямой</i> , дүз, бај,	һашүр.	<i>Радоваться</i> , шад.
саз, түқун.	<i>Пысельничество</i> ,	<i>Радостный</i> , күй.
<i>Прясть</i> , қал, јис.	ашүр, һашүр.	<i>Радость</i> , хвешл,
		шад.
<i>Прятаться</i> , еліс.	<i>Пысня</i> , мәні.	<i>Радуга</i> , јәрзі.
<i>Птенецъ</i> , царла.	<i>Пыть</i> , ашүр, мәні.	<i>Разбить</i> , қерөф, хун.
<i>Птица</i> , буш.	<i>Пыть (о птыть)</i> ,	<i>Разбиться</i> , хун.
<i>Пугать</i> , кіҕө.	һарәј.	<i>Разбогатеть</i> , абад,
<i>Пулистый</i> , јән.	<i>Пышжомъ</i> , қвач.	әјјада, күй.
<i>Пуговка</i> , дүгмө.	<i>Пядь</i> , фіб.	<i>Разбойникъ</i> , баҕаз.
<i>Пузырь</i> , буркүр.	<i>Пятерня пальцевъ</i> ,	<i>Разбойничать</i> , баҕаз.
<i>Пульсъ</i> , дамар.	фіб.	<i>Разбойничество</i> , ба-
<i>Пуля</i> , кіқал.	<i>Пятигодовалый</i> , вад.	чаз.
<i>Пустить</i> , ағалб,	<i>Пятилѣтний</i> , вад.	<i>Разбудить</i> , ашүф.
	<i>Пятиться</i> , қулүк.	<i>Развалиться</i> , ағалб,
	<i>Пятка</i> , дабан.	үқун.
<i>Пустить кровь</i> , јән.	<i>Пятнадцать</i> , вад.	<i>Развеселить</i> , хвешл,
<i>Пустоголовый</i> , гар.	<i>Пятница</i> , һүмә.	шад.
<i>Пустой</i> , буш, гада,	<i>Пятно</i> , кашәа, хал.	<i>Развести (огонь)</i> , күй-
іфі.	<i>Пятно родимое</i> , хал.	қун, бај.

<i>Развестись</i> , ģун, қват, рухѣун.	<i>Разобратъ</i> , алѣт, елѣѣ, қатѣун.	<i>Разсѣдлатъ</i> , балѣан, пурѣр.
<i>Разводъ</i> , талѣқ.	<i>Разонать</i> , чуѣун.	<i>Разсчитаться</i> , ѣа- лѣун.
<i>Развертаться</i> , ја- вѣ.	<i>Разойтись</i> , алѣн, чу- қун, чѣрѣ.	<i>Разсѣяться</i> , чуѣун.
<i>Развѣючить</i> , пар.	<i>Разорванный</i> , ѣуѣ- вѣр.	<i>Разузнавать</i> , вѣл.
<i>Разглядѣть</i> , қатѣун.	<i>Разорвать</i> , ѣуѣвѣр, кѣтѣн.	<i>Разуться</i> , хутѣн.
<i>Разинѣваться</i> , атѣн, аѣун, бѣкѣ, вун, кѣл, ѣај, чѣн.	<i>Разорваться</i> , аѣѣх, атѣн, ѣуѣвѣр, ѣа- вѣн.	<i>Разъясниться</i> , алѣн, цав.
<i>Разоваривать</i> , гаѣ, леѣун, рухѣун.	<i>Разостлатъ</i> , аѣѣј.	<i>Рай</i> , ѣеннѣт.
<i>Разговорчивый</i> , гѣзѣѣѣ.	<i>Разростись</i> , јекѣ.	<i>Раковина</i> , кѣпрѣѣ.
<i>Разговоръ</i> , рухѣун.	<i>Разрубить</i> , ģват, ѣуѣвѣр.	<i>Рана</i> , хер.
<i>Разработать</i> , тѣрѣш.	<i>Разрушить</i> , барѣѣт, қват.	<i>Раненый</i> , хер.
<i>Разрызть</i> , ѣерѣѣ.	<i>Разрушиться</i> , бар- ѣѣт, қват, уѣѣн.	<i>Ранить</i> , хер.
<i>Раздѣться</i> , хутѣн.	<i>Разрызъ</i> , арѣ.	<i>Рано</i> , фѣд.
<i>Раздружиться</i> , дусѣ.	<i>Разрыхлить</i> , тѣзѣ.	<i>Раскатать</i> , аѣѣл.
<i>Раздуться</i> , даѣун.	<i>Разрыть</i> , ѣерѣ.	<i>Раскаиваться</i> , ѣѣѣ- јѣѣ.
<i>Раздѣлаться</i> , тѣѣѣн.	<i>Разрыть</i> , ģват.	<i>Раскаляніе</i> , тубѣ.
<i>Раздѣлить</i> , қват, пај, чѣрѣ.	<i>Разрыть</i> , ģват.	<i>Раскидать</i> , уѣѣн, чу- қун.
<i>Раздѣльность</i> , чѣрѣ.	<i>Разрыть</i> , ģват.	<i>Расколотъ</i> , ģват.
<i>Разжаювать</i> , ѣах- чѣн.	<i>Разрыть</i> , ģват.	<i>Раскормить</i> , ѣуѣ.
<i>Разжидиться</i> , жѣмѣ.	<i>Разрыть</i> , ģват.	<i>Раскрутиться</i> , алѣн, ģвер.
<i>Разжирѣть</i> , ѣуѣ.	<i>Разрядить</i> , тѣѣѣнѣг.	<i>Раскрыться</i> , аѣѣ.
<i>Разлиновать</i> , ѣар.	<i>Разсада</i> , ішѣл.	<i>Распасться</i> , қват.
<i>Разлиться</i> , алѣн, ваѣ.	<i>Разсѣятъ</i> , еѣѣв.	<i>Распилить</i> , ģват, мѣшѣр.
<i>Различіе</i> , ѣѣјрѣ.	<i>Разсѣять</i> , еѣѣв, ішѣл.	<i>Расплавить</i> , ѣурѣн.
<i>Разлюбить</i> , хун.	<i>Разсердить</i> , ѣун, ѣу- қун, кѣл.	<i>Распластать</i> , ģват.
<i>Разматывать</i> , пѣѣ.	<i>Разслабѣть</i> , аѣѣлѣн.	<i>Расплата</i> , ѣаѣ.
<i>Размягчить</i> , кѣтѣл.	<i>Разслабовать</i> , ģѣл.	<i>Расплестись</i> , алѣн.
<i>Разноцѣпный</i> , ѣа- рѣ.	<i>Разсмѣшить</i> , кѣрѣн.	<i>Расплодиться</i> , алѣд.
<i>Разнѣздатъ</i> , ѣенѣр.	<i>Разставить</i> , ѣаѣѣѣѣ.	<i>Распоряжаться</i> , ѣај- ѣѣ.
<i>Разный</i> , чѣрѣ.	<i>Разсыпаться</i> , аѣѣј, қват, чуѣун.	<i>Распоряженіе</i> , ѣајѣѣ.



<i>Распоротьяся</i> , аѣах.	<i>Рвота</i> , аѣу́ч.	<i>Рубаха</i> , бебрѣм.
<i>Распоясаться</i> , акѣ, ақалт.	<i>Рвотное</i> , дава, са-фра.	<i>Рубательство</i> , аѣу́з, беху́н.
<i>Распространиться</i> , чуқу́н.	<i>Ребенокъ</i> , ајал, нип.	<i>Рубать</i> , аѣу́з.
<i>Распускаться</i> , цуѣ.	<i>Ребро</i> , пагв.	<i>Рубаться</i> , елу́қ.
<i>Распуститься</i> , ағалі.	<i>Ребячество</i> , ајал, га-да.	<i>Ружье</i> , туфенг.
<i>Распутница</i> , вах-чег, паб.	<i>Ревлячиться</i> , гада.	<i>Рука</i> , зіл.
<i>Распутство</i> , јавѣ.	<i>Ревть</i> , һарәј.	<i>Рукавь</i> , хвел.
<i>Распухнуть</i> , дақу́н.	<i>Ремень</i> , фул.	<i>Руководитель</i> , қут-бі.
<i>Растаять</i> , ағалі, мурѣ, буру́н.	<i>Ремесло</i> , піше.	<i>Рукоятка</i> , гагүр.
<i>Растолковать</i> , қа-ту́н.	<i>Ржавчина</i> , му́рк.	<i>Русский</i> , Уру́с.
<i>Растолстеть</i> , зур-ба, јаһу́, кѣк.	<i>Ржать</i> , һарәј.	<i>Ручей</i> , ваф.
<i>Растопиться</i> , ағалі, буру́н.	<i>Рисъ</i> , дугу́.	<i>Ручка</i> , тум.
<i>Расточить</i> , пуч.	<i>Ровесникъ</i> , тај.	<i>Ручной</i> , вердіш, зіл.
<i>Растравить</i> , қел.	<i>Ровню</i> , сад.	<i>Рыба</i> , зед.
<i>Растрачивать</i> , пуч.	<i>Ровность</i> , дүз.	<i>Рыдание</i> , шал.
<i>Растревожить</i> , бі-зәр.	<i>Ровный</i> , дүз.	<i>Рыдать</i> , шал.
<i>Растреснутьяся</i> , ігват, кітқін.	<i>Ровъ</i> , хандақ.	<i>Рыжеватость</i> , расу́.
<i>Растянуть</i> , аѣаһ.	<i>Рогъ</i> , барч.	<i>Рыжий</i> , расу́.
<i>Расхитить</i> , тараш.	<i>Родить</i> , ајал, хун.	<i>Рытвина</i> , хандақ.
<i>Расцветсти</i> , цуѣ.	<i>Родиться</i> , хун.	<i>Рыдкий</i> , қері.
<i>Расчсать</i> , ева́н, чу-қу́н.	<i>Родной</i> , баба, дедѣ.	<i>Рыдко</i> , қері.
<i>Расширить</i> , һәрқу́.	<i>Родъ</i> , бинѣ, һүрѣ.	<i>Рыдкость</i> , қері.
<i>Расщедриться</i> , һу-марг.	<i>Роды</i> , ајал.	<i>Рыбка</i> , турп.
<i>Рвать</i> , аѣу́ч, базу́н, цуѣ.	<i>Роза</i> , тал.	<i>Рызать</i> , туқу́н.
<i>Рваться</i> , буқва́р.	<i>Рой</i> , буңі, бул.	<i>Рыка</i> , ваф.
	<i>Роса</i> , чиг.	<i>Рысница</i> , вил, қақал.
	<i>Россия</i> , Уру́с.	<i>Рышето</i> , саф.
	<i>Ростокъ</i> , қен.	<i>Рябой</i> , іәл, јен, чин.
	<i>Рости</i> , аѣу́ф.	<i>Рядомъ</i> , ігва, буқу́н.
	<i>Ростъ</i> , куц.	
	<i>Ротъ</i> , сів.	
	<i>Ртуть</i> , һіве.	

С.

*Садовый*, беңі.  
*Садъ*, баз, бахче.  
*Сажка*, гурма́з, це-ңн.

<i>Салазки</i> , зѣл.	<i>Свойственникъ</i> , ба-	<i>Сельскій</i> , хур.
<i>Сало</i> , маѣ, пі, ѣем.	вум.	<i>Семейство</i> , кіфлѣт,
<i>Саманникъ</i> , мұхц.	<i>Своjakъ</i> , баѣанах, ба-	қвал.
<i>Саманъ</i> , алаѣ, назв.	вум.	<i>Семнадцатъ</i> , ерід.
<i>Сами</i> , чеб.	<i>Своjченица</i> , іран.	<i>Семъ</i> , ерід.
<i>Самуръ</i> , қулан.	<i>Свѣжестъ</i> , іѣі.	<i>Семьдесятъ</i> , бад, іуд,
<i>Самъ</i> , вуч, жуw.	<i>Свѣжій</i> , кені, таза,	бул.
<i>Сани</i> , зѣл.	ѣеі.	<i>Сердечный</i> , хва.
<i>Сапогъ</i> , чекмѣ.	<i>Свѣтитъ</i> , агун, екв.	<i>Сердце</i> , різ.
<i>Сапожникъ</i> , чекмѣ.	<i>Свѣтлый</i> , екұ.	<i>Серебрить</i> , гіміш.
<i>Сарай</i> , мұхц.	<i>Свѣтъ</i> , екв, екұ,	<i>Серебро</i> , гіміш, зар.
<i>Саранча</i> , ѣѣ.	ішіз.	<i>Серебрякъ</i> , гіміш, зар-
<i>Сарачинское</i> пшено,	<i>Свѣча</i> , шем.	гар.
дугу.	<i>Связать</i> , геліг, кұ-	<i>Серебряная нить</i> ,
<i>Сахаръ</i> , шекер.	тун.	зар.
<i>Сбить</i> , жарх.	<i>Слазить</i> , вил, ѣал.	<i>Серебряный</i> , гіміш.
<i>Сбиться</i> , аѣат, алат,	<i>Слнить</i> , квакв, кұ-	<i>Серебрячество</i> , зар-
рѣк.	тун.	гар.
<i>Сборище</i> , вим.	<i>Смоить</i> , кұтун.	<i>Середа</i> , җербѣ.
<i>Сбросить</i> , бакуѣ.	<i>Сорбится</i> , қулаѣ,	<i>Середина</i> , јуқ.
<i>Свадьба</i> , маекер.	бат.	<i>(сз)-серединъ</i> , јуқ.
<i>Свалить</i> , езг, жарх.	<i>Сорить</i> , кун, қін.	<i>Серпъ</i> , магал.
<i>Сварить</i> , ліз, ур-	<i>Срести</i> , кѣн, кұ-	<i>Серья</i> , јаіаһан.
гун.	чуд.	<i>Сестра</i> , вах.
<i>Сварливый</i> , хуз.	<i>Суститься</i> , іқі.	<i>Сжать</i> , чұқун.
<i>Свернуть</i> , бат.	<i>Сдернуть</i> , алат,	<i>Сжечь</i> , вун.
<i>Сверху</i> , ваці.	елѣѣ.	<i>Сжимать</i> , чұқун.
<i>Сверчокъ</i> , ѣарѣар.	<i>Сдѣлать</i> , бар.	<i>Сидѣть</i> , верч.
<i>Свести съ ума</i> , де-	<i>Сдѣлаться</i> , һун.	<i>Сила</i> , гуѣ.
лі.	<i>Сегодня</i> , ке.	<i>Сильный</i> , гуѣ, дувул,
<i>Свинецъ</i> , қурқұшум.	<i>Сегодня ночью</i> , кеѣлз,	јѣрзі.
<i>Свинство</i> , ваѣ.	сенѣлз.	<i>Симпатичный</i> , чімі.
<i>Свинья</i> , ваѣ, меке-	<i>Сегодняшній</i> , ке.	<i>Синева</i> , вилі.
ѣа.	<i>Седьмой</i> , ерід.	<i>Синій</i> , вилі.
<i>Свобода</i> , азад.	<i>Секретно</i> , чанѣба.	<i>Синѣть</i> , вилі.
<i>Свободный</i> , азад, ѣа-	<i>Секретъ</i> , чанѣба.	<i>Сирокко</i> , гар.
раѣат.	<i>Селезень</i> , үрдѣг.	<i>Сиропъ</i> , мед.
<i>Сводный братъ</i> , сітхѣ.	<i>Селеніе</i> , хур.	<i>Сирота</i> , јетім.

<i>Сиротство</i> , жетім.	<i>Скупой</i> , гаф, қewl,	<i>Смириться</i> , мум.
<i>Ситецъ</i> , чиг.	бубум.	<i>Смирный</i> , динђ, емін.
<i>Сито</i> , саф.	<i>Скупость</i> , қewl.	<i>Сморщенный</i> , жум.
<i>Сказать</i> , ака, лу- һун.	<i>Слабо</i> , зурзұ.	<i>Смотать</i> , қwат.
<i>Сказка</i> , мазw.	<i>Слабость</i> , зурзұ.	<i>Смотреть</i> , акун, кілг.
<i>Скакать</i> , чувур.	<i>Слабый</i> , буш, зурзұ.	<i>Смочиться</i> , қеж.
<i>Скала</i> , чарх.	<i>Сладиться</i> , түвун.	<i>Смышленость</i> , зірeк.
<i>Скалистый</i> , чарх.	<i>Сладкий</i> , werfl.	<i>Смышленный</i> , зірeк.
<i>Скалить</i> , еіс.	<i>Сладко</i> , білбіл.	<i>Смьлость</i> , һур'ет, hejбeт.
<i>Скалка</i> , қар.	<i>Сладкоръчивый</i> , wer- fl, мез.	<i>Смьлый</i> , һур'ет.
<i>Скаты горы</i> , гунe.	<i>Сладость</i> , werfl.	<i>Смьть</i> , һур'ет, бeдді.
<i>Сквернословъ</i> , харчі.	<i>Слаживать</i> , елг.	<i>Смьшать</i> , акаб.
<i>Скверный</i> , кач, кіђ.	<i>Сласти</i> , есіта.	<i>Смьшаться</i> , хађа- лат.
<i>Скирда</i> , марeв.	<i>Слезы</i> , назw.	<i>Смьяться</i> , курун.
<i>Скиснуть</i> , атун, цур.	<i>Слива</i> , хват.	<i>Смячиться</i> , зурзұ.
<i>Складка</i> , бат.	<i>Сливки</i> , чар.	<i>Смяться</i> , шутeвер.
<i>Склеить</i> , кувун.	<i>Сливное дерево</i> , хват.	<i>Сначала</i> , eweл.
<i>Скоба</i> , ака, банд, га- пур.	<i>Слитно</i> , акаб.	<i>Снести</i> , werч, хун.
<i>Скобель</i> , ранда.	<i>Слово</i> , гаф, кeліма.	<i>Снизу</i> , аза.
<i>Скользить</i> , будзун.	<i>Сложеніе</i> , куд.	<i>Сногъ</i> , вул.
<i>Сколько</i> , һі? қwan, шумуд?	<i>Сложитъ</i> , бат.	<i>Сносливый</i> , қewl.
<i>Скорбь</i> , дерт.	<i>Слюмасться</i> , хун.	<i>Сныгъ</i> , жиw.
<i>Скорлупа</i> , қерeф, карк, кірe.	<i>Слухъ</i> , ван.	<i>Снять</i> , awуф, алат, галат, гeлeф, елeф, хуцун.
<i>Скоро</i> , бeрeбат, je- гін, фад.	<i>Случай</i> , зіл.	<i>Собака</i> , кіђ.
<i>Скотина</i> рогатая, мал.	<i>Случить</i> , шiw.	<i>Собратъ</i> , елг, қwат, қун, хіфал.
<i>Скотъ</i> рогатый, мал.	<i>Случиться</i> , ажур, хеб.	<i>Собратъся</i> , қwат, хi- фал.
<i>Скрипъ</i> , ван.	<i>Слушаютъ</i> , јаб.	<i>Сова</i> , тіб.
<i>Скроить</i> , хиват.	<i>Слушаться</i> , мутуз.	<i>Совершенно</i> , лап.
<i>Скрутить</i> , алчуд, гвер, гун.	<i>Смьшать</i> , ван.	<i>Совладать</i> , хур.
<i>Скрытный</i> , хeлwет.	<i>Слeдъ</i> , гeл.	<i>Совсeмъ</i> , лап.
<i>Скрытъся</i> , чунух.	<i>Слeзатъ</i> , awуф.	<i>Совeтъ</i> , раек, чара.
	<i>Слeпиться</i> , кудун.	
	<i>Слeпной</i> , бурqu, еkw.	
	<i>Слeпота</i> , бурqu.	
	<i>Слюна</i> , бубум.	
	<i>Смерть</i> , қін.	

<i>Согласиться</i> , қабұл.	<i>Соскочить</i> , хлѣдар.	<i>Справедливый</i> , доғрі.
<i>Сонуться</i> , бат.	<i>Соснуть</i> , вил.	<i>Спрашивать</i> , һузун.
<i>Соревать</i> , ліз.	<i>Состарить</i> , аѣах,	<i>Спросить</i> , һузун.
<i>Сореватъся</i> , ліз, чи-	қузұ.	<i>Спрятаться</i> , чунұх.
мл.	<i>Состариться</i> , коѣа,	<i>Спускаться</i> , аwurf.
<i>Содрать</i> , алаѣ.	қузұ.	<i>Спустить</i> , галат.
<i>Соединиться</i> , аѣаһ,	<i>Сосудъ</i> , гечін, кар-	<i>Спѣлый</i> , таза.
гелг.	кун, квар	<i>Спѣшный</i> , тәді.
<i>Сожалѣніе</i> , һәѣіф.	<i>Сосудъ для жидко-</i>	<i>Сразиться</i> , дәвә.
<i>Сожалѣть</i> , һәѣіф.	<i>сти</i> , варкун, квар.	<i>Средний</i> , қулан.
<i>Создатель</i> , халқ.	<i>Сосудъ красивый</i> ,	<i>Средство</i> , һәдді, ча-
<i>Создать</i> , халқ.	кун.	ра.
<i>Сознаться</i> , гардан,	<i>Сосцы</i> , мам.	<i>Срокъ</i> , вәдә.
іqrar, хев.	<i>Сосѣдний</i> , бонші.	<i>Сростись</i> , кукун.
<i>Созрѣть</i> , бітмиш.	<i>Сосѣдство</i> , бонші.	<i>Ссора</i> , дәвә, леқун.
<i>Сойти</i> , алат.	<i>Сосѣдъ</i> , бонші.	<i>Ссыпать</i> , кугун.
<i>Сойти съ ума</i> , аѣат,	<i>Сотъ</i> , вѣрт, рәз.	<i>Стадо</i> , нехр, ра-
делі.	<i>Сотый</i> , вѣш.	маг.
<i>Сожать</i> , таб.	<i>Сотха</i> , түрәз.	<i>Стадо барановъ</i> , сү-
<i>Соленость</i> , үқұ.	<i>Сохнуть</i> , қурун.	рұ.
<i>Соленый</i> , қәл, үқұ.	<i>Сочинить</i> , кунмиш.	<i>Сталь</i> , һилдан.
<i>Солить</i> , қәл.	<i>Сошникъ</i> , түрәз.	<i>Становище</i> , бинә.
<i>Солнце</i> , раз.	<i>Спасть</i> , алат, ваѣ	<i>Старательно</i> , һерә-
<i>Соловей</i> , билбл.	галат.	кат.
<i>Солома</i> , сам.	<i>Спать</i> , кусун.	<i>Стараться</i> , һерәкат,
<i>Солонина</i> , қәл.	<i>Спать</i> , куқун, ге-	жал.
<i>Соль</i> , қәл.	ліг.	<i>Старикъ</i> , коѣа.
<i>Сомнительный</i> , шаѣ	<i>Спина</i> , далұ, қулар.	<i>Старость</i> , жеке, ба-
<i>Сомнѣваться</i> , шаѣ.	<i>(на)-спинъ</i> , далұ.	рі, коѣа, қузұ, ҫі-
<i>Сомнѣніе</i> , шаѣ.	<i>Спицы</i> , дақур, ден-	кі.
<i>Сомнливость</i> , ахвар.	дә.	<i>Старуха</i> , һарі.
<i>Сомнливый</i> , кусун.	<i>Спокойствие</i> , архәјін,	<i>Старший</i> , жеке, ҫікі.
<i>Сонъ</i> , ахвар.	дінһ, секин, фара-	<i>Старый</i> , қузұ.
<i>Сорная трава</i> , іҫәл.	бат.	<i>Стать</i> , аѣвәз, ақалт.
<i>Сорoka</i> , керәкул.	<i>Спокойный</i> , архәјін,	<i>Стащить</i> , вѣһін.
<i>Сорокъ</i> , јахһур.	фарабат.	<i>Столъ ружейный</i> ,
<i>Сосать</i> , гведәг.	<i>Справедливость</i> , до-	лүдә, түфәнг.
<i>Сосватать</i> , һвәһв.	зрі, һак, інсәф.	<i>Створчатый</i> , рақар.

<i>Стебель</i> , сам.	<i>Ступня</i> , құл.	<i>Схитритъ</i> , һамал.
<i>Степенный</i> , залан.	<i>Стучаться</i> , гатун.	<i>Счесть</i> , қун.
<i>Степь</i> , дүз, вал, чүл.	<i>Стыдится</i> , рүзү.	<i>Счетъ</i> , қадар, хі- саб.
<i>Стеречь</i> , хүн.	<i>Стыдливость</i> , рүзү.	<i>Считать</i> , хісаб.
<i>Стерпеть</i> , зех.	<i>Стыдый</i> , рүзү.	<i>Счищать</i> , кәен.
<i>Стирать</i> , генібаш.	<i>Стыдъ</i> , верч, рү- зү.	<i>Сшить</i> , һеліг.
<i>Сто</i> , wiш.	<i>Стына</i> , бару, һал.	<i>Съ</i> , һала.
<i>Стогъ</i> , маркв.	<i>Стыснительный</i> , гуһ, чүқун.	<i>Съ тьхъ поръ</i> , аби- ре, вахг.
<i>Стодить</i> , кьва.	<i>Стыснить</i> , гуһ, чү- қун.	<i>Съдомый</i> , ризқи.
<i>Столбикъ</i> , таб.	<i>Стыснять</i> , зүлум.	<i>Сыоротка</i> , нек.
<i>Столбъ</i> , қарас.	<i>Суббота</i> , кіш.	<i>Сырать</i> , алаһ.
<i>Столкнуться</i> , ақун.	<i>Судно весельное</i> , дүт- квә.	<i>Сынъ</i> , хва.
<i>Столъ</i> , кўсрi.	<i>Судья</i> , кәзи.	<i>Сыпать</i> , аваһ, алах.
<i>Столъко</i> , а, аза, аза, wanі, һа, i, qwan.	<i>Сузить</i> , гветi, кве- ри, сал.	<i>Сыпаться</i> , аваһ, кун.
<i>Столпный</i> , wiш, jic.	<i>Сука</i> , кәч.	<i>Сырой</i> , иһi, қеж, чиг.
<i>Сторговаться</i> , сев- дә.	<i>Сукно</i> , маһут.	<i>Сырость</i> , иһi, қеж.
<i>Сторона</i> , һад.	<i>Сума</i> , чанта.	<i>Сыръ</i> , насу.
<i>Стравить</i> , елүқ, хү- күқ.	<i>Сумасшедший</i> , де- ли.	<i>Сытость</i> , тух.
<i>Страна</i> , үлквә.	<i>Сумасшествіе</i> , делі.	<i>Сытый</i> , тух.
<i>Страсть</i> , һәвәс.	<i>Супругъ</i> , зүл.	<i>Съдлатъ</i> , пурар.
<i>Страхъ</i> , кiфә.	<i>Суровый</i> , қәwi.	<i>Съдло</i> , пурар.
<i>Стреножить</i> , гiл- там.	<i>Сутки</i> , жоғ.	<i>Съдой</i> , рәхi.
<i>Стричь</i> , тун.	<i>Сухой</i> , қурәj.	<i>Съмя</i> , тум, фiн.
<i>Стройй</i> , қәwi.	<i>Сухорукій</i> , чiлак.	<i>Съно</i> , алаф, wәқ.
<i>Строка</i> , һар.	<i>Сучить</i> , туһуф.	<i>Сънокосъ</i> , бiчiнчi.
<i>Стругать</i> , алағар.	<i>Суша</i> , чiл.	<i>Сърая (лошадь)</i> , гүг.
<i>Струна</i> , сiм.	<i>Сушенный фруктъ</i> , зур.	<i>Сърость</i> , роғул.
<i>Стрѣла</i> , һәл.	<i>Сушить</i> , қурун.	<i>Сърый</i> , роғул.
<i>Стряпать</i> , хурәб.	<i>Схватить</i> , еғәлч, қун.	<i>Състь</i> , азүқ, ақун.
<i>Студентъ</i> , сүхта.		<i>Състь верхомъ</i> , ақах.
<i>Стулъ</i> , кўсрү.		<i>Съть</i> , зед, чiл.
<i>Ступень</i> , қар.		<i>Съять</i> , цун.
<i>Ступица</i> , данүр, қуғ.		<i>Сюда</i> , i.

Т.

<i>Табунщикъ</i> , рамѧг.	<i>Терпльиво</i> , қарѧј, сѧ- бур.	<i>Толстѣть</i> , јаѣѹ.
<i>Табунъ</i> , рамѧг.	<i>Терпльивый</i> , ѡх, сѧ- бур.	<i>Толчея</i> , дѧнг.
<i>Тайна</i> , чѧнѧба.	<i>Терпльіе</i> , қарѧј, сѧ- бур.	<i>Толъко</i> , һѧнѣах.
<i>Тайный</i> , чѧнѧба.	<i>Терпльть</i> , қарѧј, сѧ- бур.	<i>Тонкій</i> , қелѣѣ, шѹ- кѹ.
<i>Таковой</i> , а, аѣѧ, аѣѧ, вані, һа, і.	<i>Тестъ</i> , аіѧј, ірѧн.	<i>Тонкость</i> , қелѣѣ.
<i>Такъ</i> , а, аѣѧ, аѣѧ, вані, һа, і, қван.	<i>Тетива</i> , ріѣ, ѣумѣ- ріі.	<i>Тонъ</i> , маѣѧм, рухѹн.
<i>Такъ-какъ</i> , акѹн.	<i>Тетка</i> , емѣ, хѧлѧ.	<i>Топорище</i> , јаѣѡ, гѹм.
<i>Талошній</i> , а, аѣѧ.	<i>Течь</i> , аѡѧһ, атѹн.	<i>Топоръ</i> , јаѣѡ.
<i>Тамъ</i> , а, аѣѧ, һа.	<i>Теща</i> , ірѧн.	<i>Топтать</i> , тѹшѹн.
<i>Танецъ</i> , қѹл.	<i>Тина</i> , қар.	<i>Торговать</i> , мас, сев- дѣ.
<i>Таскать</i> , чухѹн.	<i>Тихій</i> , фараѣѧт.	<i>Торговецъ</i> , севдѣ.
<i>Таскаться</i> , һат.	<i>Ткань</i> , парчѣ.	<i>Торговя</i> , севдѣ.
<i>Тащить</i> , ял, ѣу- гѹн.	<i>Ткацкая</i> , парчѣ.	<i>Торопиться</i> , перѣѧт, тѣдї.
<i>Таять</i> , бурѹн.	<i>Ткнутъ</i> , еѣѧн.	<i>Торопливость</i> , перѣ- ѧт, тѣдї.
<i>Твой</i> , вун.	<i>Тля</i> , зѹѣ.	<i>Торопливый</i> , тѣдї.
<i>Теленокъ</i> , данѧ.	<i>Товарищество</i> , ол- дѧш, уртѧх.	<i>Тотчасъ</i> , ѧбіре.
<i>Телиться</i> , данѧ.	<i>Товарищъ</i> , олдѧш.	<i>Тотъ</i> , аѣѧ, вані.
<i>Телка</i> , данѧ, дѹгѡѣ.	<i>Тогда</i> , ѧбіре.	<i>Точило</i> , чарх.
<i>Тельная</i> , бузѡѧз, кал.	<i>Тогдашній</i> , ѧбіре, бі- рѣ, ѧѣуз.	<i>Точить</i> , чарх.
<i>Телятина</i> , данѧ.	<i>Толикій</i> , қван.	<i>Точка</i> , сїѣѧл.
<i>Телятникъ</i> , данѧ.	<i>Толкать</i> , еѣѧн, јѧл- гѹн.	<i>Тошнить</i> , ѧлѣѹн, са- фрѧ.
<i>Темно</i> , мїѣї.	<i>Толкнутъ</i> , еѣѧлч, јѧлгѹн.	<i>Тошнота</i> , сафрѧ.
<i>Темнота</i> , мїѣї, ѣу- лѧѡ.	<i>Толокно</i> , вѧлар, сав.	<i>Тоцій</i> , јѧхѹн.
<i>Темный</i> , мїѣї.	<i>Толочь</i> , гатѹн.	<i>Трава</i> , ѡѣѣ.
<i>Темныйъ</i> , мїѣї.	<i>Толстота</i> , јаѣѹ.	<i>Требование</i> , метлѣб.
<i>Теперешній</i> , глѧ.	<i>Толстый</i> , јаѣѹ, ѧѧ- лѧн.	<i>Требовать</i> , гахѣѧн.
<i>Теперь</i> , бірѣ, гї- ла.		<i>Тревога</i> , һарѧј.
<i>Тепло</i> , чїмі.		<i>Тревожиться</i> , чѹѣ.
<i>Теплота</i> , чїмі.		<i>Тренога</i> , гїлтѧм.
<i>Теплый</i> , чїмі.		<i>Трепать</i> , ѧѧн.
<i>Тернъ</i> , цѧз.		<i>Треснуть</i> , гѡѡт, кїт- қлн.
		<i>Третій</i> , іѹд.

<i>Треть</i> , пај, пуд.	<i>Туча</i> , ціф.	<i>Убльжати</i> , гат.
<i>Третьягодня</i> , фуцаф.	<i>Тучность</i> , кук.	<i>Увеличить</i> , аргух, гізаф, зіјада.
<i>Три</i> , пуд.	<i>Тучный</i> , кук.	<i>Увести</i> , какуф, ту- хун, хутхун.
<i>Тринадцатъ</i> , бад, буд.	<i>Тучность</i> , кук.	<i>Увидеть</i> , авун.
<i>Тринадцатъ</i> , пуд.	<i>Туша</i> , њендѣк.	<i>Увлекательно</i> , бил- бл.
<i>Триста</i> , пуд.	<i>Тщеславіе</i> , тар.	<i>Увядать</i> , шутрун.
<i>Трогати</i> , каен.	<i>Ты</i> , шун.	<i>Увязать</i> , қewlr.
<i>Тройня</i> , qwetxwєr.	<i>Тыкать</i> , ецап.	<i>Увязнуть</i> , азун.
<i>Тронуть</i> , хуқун.	<i>Тыкви</i> , буран.	<i>Улубить</i> , дерін.
<i>Тропа</i> , њідр, рѣк.	<i>Тыковникъ</i> , буран.	<i>Улозь</i> , ціц.
<i>Тростникъ</i> , наф.	<i>Тысяча</i> , аззур.	<i>Улозь</i> , њевін.
<i>Труба дымовая</i> , гур- маз, тав.	<i>Тысячный</i> , аззур.	<i>Удавить</i> , бѣмш.
<i>Труба зрительная</i> , дурбу.	<i>Тьло</i> , њендѣк, ме- јт.	<i>Удалить</i> , алат, ге- лаф, јарза, какуф.
<i>Трудно</i> , њафа.	<i>Тьнь</i> , аекун, серін.	<i>Удалиться</i> , јарза, какуф.
<i>Трудность</i> , четін.	<i>Тьснаина</i> , берѣ.	<i>Ударить</i> , гатун, га- лук, јѣн.
<i>Трудный</i> , њафа, че- тін.	<i>Тьснота</i> , калін.	<i>Ударъ</i> , лацаш.
<i>Трудъ</i> , њафа.	<i>Тьсный</i> , сал.	<i>Удасться</i> , дугун.
<i>Трунъ</i> , њендѣк, ме- јт.	<i>Тьсто</i> , тіні.	<i>Удержать</i> , таб.
<i>Трусъ</i> , кур, різ.	<i>Тюлень</i> , हुл.	<i>Удила</i> , қенѣр.
<i>Трутъ</i> , кау.	<i>Тюрма</i> , дустаз.	<i>Удлинить</i> , јерзј.
<i>Тряпка</i> , qwarqw.	<i>Тюфякъ</i> , мес.	<i>Удовлетворять</i> , ду- гун.
<i>Тряскій</i> , узун.	<i>Тюотно</i> , гуф.	<i>Удовольствоваться</i> , бес.
<i>Трястись</i> , зурзун.	<i>Тюотный</i> , гуф.	<i>Удочка</i> , гед.
<i>Тугой</i> , залан, ке- wi.	<i>Тяжба</i> , дѣвѣ.	<i>Удушливый</i> , бѣмш.
<i>Туда</i> , а, ага, на.	<i>Тяжело</i> , азјат.	<i>Ужалить</i> , зулаз, јѣн, фјж.
<i>Туловище</i> , њендѣк.	<i>Тяжелый</i> , залан.	<i>Узда</i> , қенѣр.
<i>Тулузъ</i> , курт.	<i>Тяжесть</i> , залан.	<i>Узелъ</i> , тал.
<i>Туманъ</i> , ціф.	<i>Тянуть</i> , акаф, фу- гун.	<i>Узкій</i> , гвѣті, сал.
<i>Тупикъ</i> , мѣлгѣл.		<i>Узнать</i> , қун, ці.
<i>Тупой</i> , дїргѣс, кун- ру.		
<i>Тупость</i> , кунру.		
<i>Тухлый</i> , кава.		

У.

У, гwa, кwa.

Убийство, қін.

Убить, дақун, қін.

Убратъ, какаф.

Убытокъ, шејр.

Узоръ, гешір, нехш.	(сѣ)-упоръ, гум.	Утренній, еѣв.
Указать, гїін.	Упрямый, фугун.	Утѣшить, куцун.
Укоротить, квері.	Упрятать, кѡаѣ.	Ухитрится, ѡамал.
Украсться, фагун.	Урожайный, авѣ-	Ухо, яб.
Украшать, гурчег.	дан.	Участить, ѡалін.
Укротить, емін, му-	Урокъ, тербет.	Участникъ, уртаѡ.
түз.	Уронить, wiһін.	Ученіе, қәел.
Укрыть, хун.	Ускользнуть, хиват.	Ученикъ, сухта.
Укрѣпить, бару.	Усластить, верѣѣ.	Учиться, қәел.
Укрѣпление, қелѣ.	Условіе, іqrар.	Ушко (шольное), кү-
Укусить, қас.	Услышать, ван.	бун, раб.
Уладиться, түгун.	Усмириться, емін,	Ущипнуть, ѡақун.
Улей, куні.	сеѣін.	
Улетѣть, гат.	Успокоить, архајін,	Ф.
Улица, куче.	буш, дінѣ, елѣа,	
Уложить, еѣан, куч-	фараѣат.	Фазанъ, ачѡар.
сун.	Успокоиться, арха-	Фальшивость, ѡеалп.
Уменьшение, кемі.	јін, дінѣ, сеѣін,	Фальшивый, дүз,
Уменьшить, гѡаѣі,	фараѣат.	ѡеалп.
темл.	Устать, галат.	Фасадъ, чін.
Умереть, қін, чан.	Устранить, гелѣѣ.	Фаня, фиге.
Умножить, артух,	Устремиться, авѣѣ.	Форель, қезрі.
гізаф, зіјада.	Устроить, ѣені.	Форма, қалуб.
Умный, фегім.	Устроиться, дулан-	Фруктовое дерево,
Умренность, інсаф.	миш.	тар.
Умренный, емін.	Устыдиться, рүзү.	Фундаментъ, биве.
Умститься, азѣа.	Устье печи, аѣа.	Фунтъ, гирѡенѣа.
Умъ, фегім.	Усъ, сіпѣел, хәл.	
Умываться, чін.	Усыпить, кучун.	Х.
Умытъ, чухун.	Утенокъ, шараг.	
Унести, тухун, хут-	Утесъ, чарх.	Халва, есіта.
хун.	Утка, үрдег.	Характеръ, хесет.
Унижение, алчѡх.	Утолить, гешін.	Хвостъ, тум.
Унизиться, алчѡх.	Утомить, галат.	Хитрость, ѡамал.
Упастъ, авѣт, алүд,	Утонить, шүкү.	Хитрый, сіқ.
јарх.	Утонуть, ѡаѣ, гімі,	Хлѣбосолъ, фу.
Упорствовать, фу-	қін.	Хлѣбъ, гад, тәхл,
гун.	Утоптать, қул.	фу.



Хлѣбъ для молотѣбы,

Хлѣвъ, кѹр.

Ходить, хѣѹн, хѣ-  
кѹн.

Ходить за, хѹн.

Ходули, қір.

Хозяинъ, ејесі.

Холмъ, қунѣ.

Холодно, мѣқі.

Холодный, кѡј, кѹн.

Холодъ, мѣқі.

Хорошій, іјѣр, іхлѡс,  
кісѣн.

Хорошо, іјѣр, кісѣн.

Хотѣть, вѡд, галѡ,  
қан.

Хотѣ, нѡ, қван.

Храбрѣцъ, қіһѡл.

Храбрость, қіһѡл.

Хранить, хѹн.

Хроматъ, қѣсі.

Хромой, қѣсі.

Хромота, қѣсі.

Худоба, јахѹн.

Худощавость, јахѹн.

Худощавый, јақ.

Ц.

Цѣлѣсти, бузѡвѡз.

Цѣлѣтокъ, цѹѣ.

Цыновка, наф.

Цыпленокъ, ферѣ, фѡ-  
бѡб.

Цѣлый, варі.

Цѣль, метлѣб.

Цѣна, мас.

Цѣнный, масѡп.

Цѣпочка, зѡнѣір.

Цѣпь, зѡнѣір.

Ч.

Чалма, сѡрѡх.

Чалтычникъ, хѡр.

Часто, герѣнгерен.

Часть, пај, қіл.

Часть, вахт.

Чашка, терѣз, хѡл.

Чваниться, дамѡх.

Чванство, дамѡх.

Чевякъ, мѡс.

Чей, нѡ?

Чека, нѡ.

Человѣкъ, інсѡн, ѡс,  
тѡм.

Червонецъ, кѡзл.

Червоточина, кѡвѡкѡ.

Червивый, кѡвѡкѡ.

Червякъ, бѹтрѹѣ,  
кѡвѡкѡ, шар.

Черепъ, қарѡб.

Черешня, цѣнѡ.

Черкесска, чухѡвѡ.

Чернильница, дѡвѡт.

Чернота, фулѡвѡ.

Черный, фулѡвѡ.

Чесать, еѡѡн, чу-  
хѹн.

Чесаться, вѡвѡ.

Чеснокъ, серг.

Чесночный, серг.

Чесотка, кутѹр.

Честно, дозрѡ, іх-  
лѡс.

Честность, дозрѡ.

Честомобіе, жекѡ.

Четвертъ, хемѡс.

Четвертый, қуд.

Четверть, пај, қуд.

Четыре, қуд.

Четыреугольный, пѡц.

Четырнадцать, қуд.

Четыреста, қуд.

Чирей, бѹвѡл.

Чистосердечіе, іх-  
лѡс.

Чистосердечный, іх-  
лѡс.

Чистота, мѡнѡ.

Чистить лошадь, тѹ-  
мѣр.

Чистый, мѡнѡ.

Читатъ, қѡл.

Чищеніе лошади, тѹ-  
мѣр.

Чортъ, фѡп.

Чоха, чухѡвѡ.

Чтѡ, вѹч?

Чужбина, зѹрбѡт.

Чуждость, зѹрпѡ, зѹр-  
бѡт.

Чужой, зѹрпѡ, чѡрѡ.

Чулокъ, гѹлѹт.

Чутье, нѡ.

(за)-чѣмъ, вѹч?

Ш.

Шакалъ, лѡлѡвѡ.

Шаловары, вахтѣг.

Шампиньонъ, кѡрнѡ-  
кѹз.

<i>Шандалъ</i> , шемдѣн.	<i>Шкура</i> , кіціқ.	Ә.
<i>Шапка</i> , бермѣй.	<i>Шлепокъ</i> , лақааш.	<i>Әвнухъ</i> , ахта.
<i>Шататься</i> , уқұн.	<i>Шовъ</i> , вўн.	<i>Әй</i> , ја.
<i>Шаферъ</i> , чам.	<i>Шолудъ</i> , кутўр.	<i>Әтотъ</i> , і.
<i>Шахматница</i> , сеҗ- рѣнђ.	<i>Шомполъ</i> , тўфѣнг.	<b>Я.</b>
<i>Шахматы</i> , сеҗрѣнђ.	<i>Штопать</i> , фітфін.	<i>Я</i> , зун.
<i>Шашка</i> , тур.	<i>Штрафъ</i> , ѓермѣ.	<i>Яблоко</i> , іч.
<i>Шевелить</i> , кіҗад.	<i>Штукатурить</i> , асўн.	<i>Яблоня</i> , іч.
<i>Шелковица</i> , беш.	<i>Шуба</i> , бавад, қурт.	<i>Янение</i> , дух.
<i>Шелковичный коконъ</i> , қаз.	<i>Шумъ</i> , балмакал.	<i>Яненкоъ</i> , қал.
<i>Шелкъ</i> , қал, пек.	<i>Шумить</i> , ван, ба- макал.	<i>Янитъся</i> , қал, хіб.
<i>Шерсть</i> , қал, жіс.	<i>Шуринаъ</i> , ірән.	<i>Яода грудная</i> , қірі.
<i>Шерстяной</i> , усўн, шал.	<i>Шутить</i> , зарафат.	<i>Ядовитый</i> , азў, қў- лағз.
<i>Шестидесятъ</i> , бад, пуд.	<i>Шутка</i> , зарафат.	<i>Ядро</i> , қерѣђ, хваехw.
<i>Шестерня</i> , бапўр.	<i>Шутливый</i> , зарафат.	<i>Ядъ</i> , азў.
<i>Шестнадцать</i> , ру- гўд.	<b>Щ.</b>	<i>Яза</i> , квакw.
<i>Шестой</i> , руғўд.	<i>Щедрость</i> , ѓумарт.	<i>Языкъ</i> , мез, фал.
<i>Шестъ</i> , јурѣ.	<i>Щедрый</i> , ака, қіл, ђумарт.	<i>Ячница</i> , бака.
<i>Шестъ</i> , руғўд.	<i>Щека</i> , kwækw.	<i>Яма</i> , лўз, фур.
<i>Шея</i> , гардан.	<i>Щелокъ</i> , рўк.	<i>Яркий</i> , јараp.
<i>Шило</i> , ріб.	<i>Щенокъ</i> , курђўл.	<i>Ярмарка</i> , мекеpa.
<i>Шиповникъ</i> , вал, жі- қіқ.	<i>Щипать</i> , будзўн.	<i>Ярмо</i> , wік.
<i>Шипъ</i> , цаз.	<i>Щипцы</i> , хіх.	<i>Ясли</i> , тун.
<i>Ширина</i> , хаpқў.	<i>Щитъ</i> , калхан.	<i>Ясный</i> , алдђ.
<i>Широкій</i> , хаpқў.	<b>Ъ.</b>	<i>Ястребъ</i> , ѓинѣруг, кард.
<i>Широко</i> , хаpқў.		<i>Ячменный</i> , моx.
<i>Широкость</i> , хаp- қў.	<i>Ъздить</i> , налт.	<i>Ячмень</i> , моx.
<i>Шить</i> , вўн, раб.	<i>Ъсть</i> , тўн.	<i>Ячмень (на глазу)</i> , wіл, мухwатіл.
	<i>Ъхать</i> , awāл, барара.	<i>Ящерица</i> , чурчўл.
		<i>Яйцо</i> , бака.



## ГЛАВНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

Стр.	Строка.		Напечатано.	Слѣдуетъ.
	Св.	Св.		
64	9		твоего	моего
71	13		кѹннѣді	кѹннѣді
87	2		(§ )	(§ 309)
90	19		двадцать	сто
95	19		hæpçŭді	hæpçŭді
124	6		кіѢ	кіѢ
147	7		хіганачі	хігана чі
173	10		ГелæѢ	ГелæѢ
177	5		(§ )	(§ 10)
210	18		поставляться	составляться
240	17		разбойникъ	воръ
262		13	ѣувѣді	ѣувѣді
271	9		гуд	гуд
281		8	кѣрукѣ	кѣрукѣ
320		3	теплімішбанамаз	теплімішбанамаз
370	10		сглаженъ	сглазенъ
374		9	дѹгме	дѹгмѣ
395		16	Гума	Гума
474	2		ѣерѣкатна	ѣерѣкатна
481	3		kwàні	kwàна
496		10	лаз	лаз
509	3		мѹхwà	мѹхwà
557		2	тѹмерда	тѹмерда
566	14		туçŭрун	туçŭрун
574	10		(§ 808)	(§ 308)